

METODO

DE

ALLENDORE

PARA APRENDER

FRANCOIS

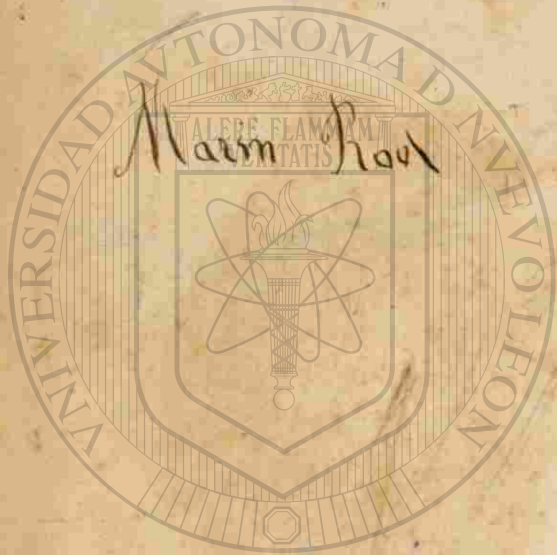
T. SIMONNE

902111
S551
A

44.0304
S590



1080003966



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



®

MÉTODO

PARA APRENDER

Á LEER, ESCRIBIR Y HABLAR

EL FRANCÉS,

SEGUN EL VERDADERO

SISTEMA DE OLLENDORFF:

ORDENADO EN LECCIONES PROGRESIVAS, CONSISTIENDO
DE EJERCICIOS ORALES Y ESCRITOS:

ENRIQUECIDO

DE LA PRONUNCIACION FIGURADA COMO SE ESTILA
EN LA CONVERSACION;

Y DE UN APENDICE,

ABRAZANDO LAS REGLAS DE LA SINTAXIS, LA FORMACION DE LOS
VERBOS REGULARES, Y LA CONJUGACION DE
LOS IRREGULARES.

POR TEODORO SIMONNE,

PROFESOR DE LENGUAS.

NUEVA YORK:
D. APPLETON Y COMPAÑIA,

549 Y 551 BROADWAY.

1872.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEON

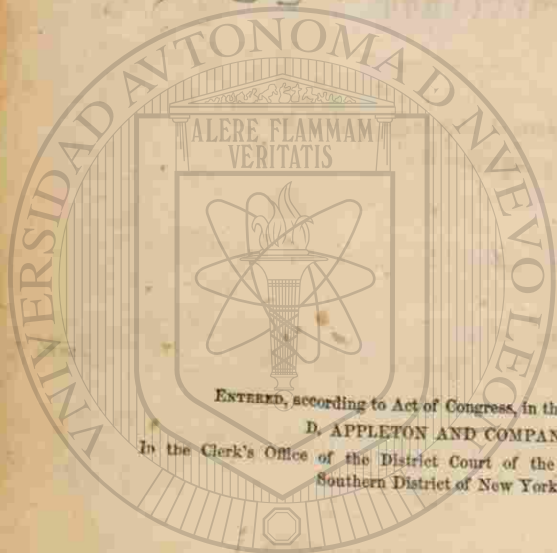
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

447.0307
S598m

SR 27 nov 78

PC2111

S5

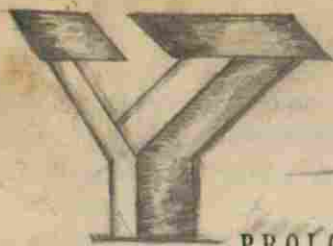


UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



FSRM

3966



PROLOGO

ESTA obra, escrita para el uso de las numerosas naciones que hablan el español, es un TRATADO COMPLETO DE LA LENGUA FRANCESA, compuesto según el verdadero MÉTODO DE OLLENDORFF.

Este célebre sistema, que ha dejado tan atrás á todos los que le precedieron, se puede reducir á este principio único: OIR HABLAR Y HABLAR CONSTANTEMENTE; excitar la atención del discípulo con las nuevas ideas que va adquiriendo, y fijarlas en su memoria por frecuentes y juiciosas repeticiones.

El principio en sí mismo es invariable é independiente del método, pues este es susceptible de cuantas modificaciones exigen los progresos que hizo desde su aplicación á la enseñanza de las lenguas.

Sin apartarnos del principio, hemos introducido en nuestro tratado muy importantes innovaciones, á saber: La pronunciación figurada, tal como se estila en la conversacion, mejora indispensable á los que no tienen maestro; una serie de preguntas escritas en frances, destinadas á establecer una conversacion metódica y variada entre maestro y discípulos, y aun entre los discípulos mismos; un método racional para formar del presente del infinitivo los modos, tiempos y personas de todos los verbos; finalmente una regla única para la concordancia del participio pasado, punto muy esencial que, por largo tiempo, ha quedado envuelto en dificultades casi insuperables.

Para mayor claridad, dividimos nuestra obra en tres distintas partes, necesarias á los que pretenden mas que lo que se llama romper á hablar una lengua.

La primera parte consta de una corta introduccion en que se explican el valor de los caracteres usados en la pronunciacion figurada; los sonidos vocales, y los que resultan de sus combinaciones con las consonantes.

La segunda, que es la principal y mas esencial, se compone de un cuerpo de lecciones orales, y de explicaciones claras de cuanto es materia de ellas. Se han dividido las lecciones en cortos trozos terminados por una porcion de preguntas escritas en frances, destinadas á establecer la conversacion, y á servir de texto para la composicion; por último, y como remate de cada leccion, se ha puesto un ejercicio escrito en español, cuya version al frances deberán escribir todos los que quisieren hacer progresos rápidos en sus estudios.

La tercera es un apéndice en que se dan la definicion, funciones y accidentes de las partes de la oracion; su construccion y concordancia; la formacion de los verbos regulares; la conjugacion de los irregulares, y las reglas de la sintáxis.

No nos toca antiepar un juicio sobre la acogida que tendrá del público ilustrado esta obra, pero nuestra íntima conviccion es que no puede ménos de llamar la atencion de todos los que aspiran á leer, escribir y hablar el frances con la posible correccion.

ADVERTENCIA.—Se publica tambien, en un tomo separado, una CLAVE ó version correcta de los ejercicios; libro indispensable á los que no tienen maestro.

NEW-YORK, Febrero de 1852

Es propiedad de
M. Cariva Roel

Montevideo Febrero
5 de 1852

INTRODUCCION

ADVERTENCIA.—Como esta obra está en parte destinada á los que, sin la asistencia de un maestro, quieren aprender á leer y hablar el frances con una pronunciacion correcta, se dará en el cuerpo de las lecciones la pronunciacion figurada, no solamente de voces aisladas, sino de frases enteras, siempre que estas presenten alguna dificultad. Así pues, es indispensable enterarse bien de los sonidos y caracteres empleados en la pronunciacion figurada, y aprender de la voz viva los que no tienen equivalentes en español.

SONIDOS Y CARACTERES USADOS EN LA PRONUNCIACION FIGURADA

Sonidos.	Equivalentes en español.	Valor que tienen en frances.	EJEMPLOS.
e,	la voz viva,	e muda.	<i>Pomme</i> (po-me), manzana.
è,	idem,	è grave.	<i>Les</i> (lè), los; <i>mes</i> (mè), mis.
k,	c fuerte,	c y g fuertes.	<i>Caractère</i> (ka-rak-tèr), carácter. [®] <i>Quelque</i> (kel-ke), algun.
j,	la voz viva,	g suave.	<i>Général</i> (jé-né-ral), general.
gh,	gue, gui,	{ g fuerte antes de ue, ui.	<i>Guerre</i> (ghe-re), guerra. <i>Guitare</i> (ghi-tar), guitarra.
s,	s española,	{ c suave y t accidental.	<i>Cerceau</i> (ser-so), cerco. <i>Potion</i> (po-sion), pocion.
ly,	ll,	l líquida.	<i>Fille</i> (fi-lye), hija, muchacha.
ny,	n,	gn líquida.	<i>Montagne</i> (mon-ta-nye), montaña.
z,	la voz viva,	s accidental.	<i>Ruse</i> (ru-ze), ardid.
oa,	oa,	oi diptongo.	<i>Avoir</i> (a-voar), tener.

SONIDOS VOCALES.

LA LENGUA FRANCESA TIENE QUINCE SONIDOS SIMPLES Ó VOCALES.

TABLA DE LOS SONIDOS VOCALES.

Sonidos.	Equivalentes.	Sonidos idénticos.	
1. a aguda,	a en amigo,	ea,	{ <i>ami</i> , amigo; <i>il mangea</i> , (il man-ja), comió.
2. á grave,	á en hogar,	a seguida de s,	{ <i>Atre</i> (á-tre), hogar. <i>las</i> (lá), cansado.
3. e muda,	la voz viva,	eu, ent,	{ <i>de</i> , de; <i>jeune</i> (je-ne), jóven.
4. é aguda,	é en yo sé,	ai,	{ <i>ils aiment</i> (il-zè-me), aman.
5. è grave,	la voz viva,	é, aie, ei,	{ <i>été</i> , sido; <i>fai</i> (jé), yo tenga.
6. i,	í en imitar,	i, ie, y,	{ <i>être</i> , ser; <i>haie</i> (hè), seto. <i>baleine</i> (ba-lè-ne), ballena
7. o aguda,	o en oler,	eo,	{ <i>il</i> , él; <i>île</i> , isla; <i>folie</i> (fo-li), locura.
8. ó grave,	o final de oro,	au, eau,	{ <i>syllabe</i> (si-la-be), sílaba. <i>octavo</i> (ok-ta-vo), octavo.
9. u,	la voz viva,	û, eu, ue,	{ <i>George</i> (Jor-je), Jurge. <i>hôte</i> (ò-te), huéspedes.
10. eû,	la voz viva,	œu, eue,	{ <i>auteur</i> (ò-teur), <i>marteau</i> (mar-tò), martillo.
11. ou,	u castellana, oue,		{ <i>vu</i> , visto; <i>dû</i> , debido. <i>gageure</i> (ga-jur), apuesta.
12. an,	{ como <i>am</i> en <i>hambre</i> ,	am, em, en,	{ <i>laitue</i> (lè-tu), lechuga. <i>jeûne</i> , ayunas; <i>nœud</i> (nœt), nudo.
13. in,	la voz viva,	{ aim, ain, ein, im, yin, yn,	{ <i>queue</i> (keû), cola. <i>coupe</i> , sopa; <i>il joue</i> (il jou), juega.
14. on,	{ como <i>om</i> en <i>hombre</i> ,	eon, om,	{ <i>ange</i> (an-je), ángel; <i>jambe</i> (jan-be), pierna; <i>entendre</i> (an-tan-dre), entender.
15. un,	la voz viva,	eun, um,	{ <i>lin</i> , lino; <i>essaim</i> (è-sin), en jaubre. <i>crainte</i> (krin-te), temor.
			{ <i>peintre</i> (pin-tre), pintor. <i>impoli</i> (in-po-li), descortés.
			{ <i>symbole</i> (sin-bol), símbolo. <i>onde</i> , onda; <i>pigeon</i> (pi-jon), pichon.
			{ <i>ombre</i> (on bre), sombra. <i>brun</i> , moreno; <i>à jeun</i> (a jun), en ayunas.
			{ <i>parfum</i> (par-fun), perfume.

DIPTONGOS.

Diptongo significa el sonido de dos vocales pronunciadas con una sola emisión de la voz.

TABLA DE LOS DIPTONGOS.

ia,	<i>Fiacre</i> , coche de alquiler.
ié, iai, iez,	<i>Amitié</i> , amistad; <i>je niai</i> (je nié), yo negué; <i>vous riez</i> (vou rié), V. se rie.
ib, iai,	<i>Je niais</i> (je nié), yo negaba; <i>bière</i> , cerveza.
io, iau,	<i>Violon</i> , violín; <i>miauler</i> (mio-lé), maullar.
iu,	<i>Reliure</i> , encuadernación.
ieu (ie),	<i>Relieur</i> , encuadernador.
ieû grave,	<i>Dieu</i> , Dios; <i>mieux</i> (mieû), mejor.
iou,	<i>Chourme</i> , chusma.
ian, ien,	<i>V viande</i> , carne; <i>science</i> (sian-se), ciencia.
ien (yin),	<i>Je viens</i> (je vyin), vengo; <i>le mien</i> (le myin), el mio.
ion,	<i>Passion</i> (pa-sion), pasión; <i>union</i> , unión.

CONSONANTES.

PRONUNCIACION DE LAS CONSONANTES UNIDAS A VOCALES.

b	como en castellano, ba, be, bi, bo, bu.
c	fuerte, como k francesa, ca (ka), co (ko), cu (ku).
e	suave, como s, ce (se), ci (si).
ç	suave, como s, ça (sa), ço (so), çu (su).
ca, co, cu,	sonido fuerte de k.
ça, ce, ci, ço, çu,	sonido suave de s.
ch,	la voz viva, cha, che, chi, cho, chu.
d,	como en castellano, da, de, di, do, du.
f,	como en castellano, fa, fe, fi, fo, fu.
g	fuerte, como en castellano, ga, go, gu, gue (ghe), gui (ghi).
g	suave, como j francesa, je, ji, la voz viva.
gn	líquido como ñ, gna (nya), gne (nye), gni (nyi), gno (nyo), (ña, ñe, ñi, ño).
h	muda, como en castellano, ha, he, hi, ho, hu.
h	aspirada. Su oficio, es prevenir la elision de la vocal final de la palabra que viene antes de ella, ó la articulación de la consonante de dicha palabra con la vocal que va despues de la h, v. g.: <i>le héros</i> (le héro; y no, l'éro), el héroe; <i>un héros</i> (un hé-ro; y no, un-né-rò), un héroe.
j,	la voz viva, ja, je, ji, jo, ju.
k,	como c fuerte castellana, ka, ke, ki, ko, ku.
l,	como l castellana, la, le, li, lo, lu.
ll,	como la ll castellana ó <i>ly</i> en frances, uniendo la y con la vocal siguiente <i>aïl, aille</i> (a-lye); <i>euil, euille</i> (e-lye); <i>ille</i> (i-lye); <i>ouille</i> (ou-lye).

- m, como la *m* castellana, ma, me, mi, mo, mu.
 n, como la *n* castellana, na, ne, ni, no, nu.
 p, como la *p* castellana, pa, pe, pi, po, pu.
 ph, como *f*, pha, phe, phi, pho, phu (*fa*, *fe*, *fi*, *fo*, *fu*).
 q, siempre está seguida de *u*, y tiene el sonido de *k*.
 qua (*ka*), que (*ke*), qui (*ki*), quo (*ko*).

ADVERTENCIA.—*Qua* se pronuncia (*kona*); *que* (*kué*), y *qui* (*kui*), en algunas palabras, las cuales se hallarán en el cuerpo de las lecciones con su pronunciaci6n escrita.

- r, como en castellano, ra, re, ri, ro, ru.
 rh, suena siempre *r*, rha, rhe, rhi, rho, rhu.
rhétorique (*ré-to-rik*), retórica.
 s, como *s* castellana, sa, se, si, so, su.
 s, accidental, entre dos vocales suena como *z* francesa: *oser* (*o-zé*), atreverse.
 sc, ántes de *a*, *o*, *u*, se pronuncia *sk*, sca, sco, scu, la voz viva.
scapulaire (*ska-pu-lér*), escapulario.
 sc, ántes de *e*, *i*, suena *s*, *sce* (*sé*), *sci* (*si*): *scène* (*sé-ne*), escena.
 st, requiere la voz viva: *statue* (*sta-tú*), estatua.
 t, como la *t* castellana, ta, te, ti, to, tu.
 t, accidental tiene sonido de *s*: *initial* (*i-ni-sial*).
 th, es siempre *t*, tha, the, thi, tho, thu (*ta*, *te*, *ti*, *to*, *tu*).
 v, como la *v* castellana, teniendo mucho cuidado de no confundirla con la *b*. Ejemplos: *Vive voix*, viva voz; *verbe*, verbo; *vagabond* (*va-ga-bon*), vagabundo; *vibrer* (*vi-bré*), vibrar; *obvier* (*ob-vié*), obviar.
 w, ligada ó valona se pronuncia *v*: *Westphalie* (*ves-fa-li*), Vestalia.
 x, como *gz*: *Xavier* (*gza-vié*); *Xeusis* (*gzéu-sis*), Zeucia.
 x, como *ks*: *Saxe* (*sak-se*), Sajonia; *Styx* (*stiks*), la laguna Estigia.
 y, como *i* en principio de dición ó entre dos consonantes; *yeux* (*iéu*), ojos; *symbole* (*sin-bol*), símbolo.
 y, como *ii* entre una vocal y una consonante. La primera hace diptongo con la vocal, y la segunda suena por sí sola: *paysan* (*pé-i-zan*), paisano.
 y, como *ii* entre dos vocales. La primera forma diptongo con la vocal que le precede, y la otra con la que le sigue: *employé* (*an-ploa-ié*) empleado; *balayer* (*ba-lé-ié*), barrer.
 z, la voz viva, za, ze, zi, zo, zu. *Zacharie* (*za-ka-ri*), Zacharias.

ADVERTENCIA. A.—Cuando las voces que acaban en consonante preceden á otras que empiezan con vocal, generalmente se pronuncian aquellas como si formasen una sola palabra, porque en este caso la consonante de la una se articula con la vocal de la otra. Como se hace la articulaci6n en ciertas ocasiones, y en otras no, siempre que se haya de hacer, se señalará en el cuerpo de las lecciones de la manera siguiente: *Nous avons un agréable*

té (*non-za-von-zun-na-gré-a-blé-té*). Tenemos un agradable verano—*Mon enfant est ici* (*mon-nan-fan é-ti-si*). Mi niño está aquí—*Nous sommes arrivés* (*nou some-za-ri-vé*; ó, *nou so-ma-ri-vé*). Hemos llegado. La segunda de estas dos maneras de pronunciar es muy frecuente en la conversaci6n familiar.

ADVERTENCIA. B.—Para evitar un sonido desagradable, se suprimen las vocales *a*, *e*, *i*, ántes de otra vocal ó *h* muda, y se pone en su lugar el ap6strofo (^o), en las voces siguientes:

A se suprime en *la*: *L'ame*, El alma—*L'histoire*, La historia—*Je l'estime*, La estimo.

E se suprime: 1º en *je*, *me*, *te*, *se*, *de*, *que*, *ce*, *le*, *ne*: *J'ai*, Yo tengo—*Il l'estime*, Él te estima—*L'homme*, El hombre, &c.

2º En *lorsque*, *puisque*, *quoique*, solamente ántes de *il*, *elle*, *on*, *un*, *une*: *Lorsqu'il parle*, Cuando habla—*Puisqu'elle le veut*, Ya que lo quiere ella—*Quoiqu'on dise*, Por mas que digan.

3º En *entre* y *presque*, solamente cuando entran en la composici6n de otra palabra: *Entr'acte*, Entremes—*Presqu'île*, Península.

4º En *quelque*, solamente ántes de *un*, *autre*: *Quelqu'un*, Alguno—*Quelqu'autre*, Algun otro.

5º En *grand'mère*, abuela; *grand'messe*, misa mayor; *grand'chambre*, sala mayor; *grand'chère*, comida regalada; *pas grand'chose*, poca cosa—*grand'peur*, gran miedo; *grand'merci*, gracias.

I se suprime solamente en *si*, ántes de *il*, *ils*: *s'il vient*, si viniere; *s'ils disent*, si dijeren.

MANERA DE DAR LA LECCION.

El maestro leerá en voz alta, distinta y separadamente, las voces ó frases de la parte escrita en frances, y hará que las repitan los discípulos, hásta que las pronuncien correctamente. Al llegar á la parte que tiene título de CONVERSACION, deberá leerse la parte escrita en español, y dar su version al frances. Estos ejercicios acabados, se dará principio á la conversaci6n de la manera siguiente: El maestro hará las preguntas á las cuales responderán los discípulos á su albedrío, empleando en sus respuestas solamente las voces y frases que les son ya familiares. En clases en que hubiere muchos discípulos, se hará una pregunta á cada uno á su turno; pero como el número de las frases está limitado, al llegar á la última, se volverá á empezar las mismas preguntas, y se procederá de este modo, hásta que cada discípulo tenga oportunidad de dar dos, tres, ó mas respuestas, arreglándose segun él tiempo de que se pueda disponer.

Los que no tuvieren maestro, procederán absolutamente como si le tuviesen, solamente tendrán que hacer el doble papel de maestro y discípulo.

EXPLICACION DE LAS ABBREVIATURAS EMPLEADAS EN ESTA OBRA.

AP. 1, 2, 3, &c.	Apéndice, y números que corresponden á los diferentes artículos	INF.	Infinitivo.
INTRO.	Introducción.	PART.	Participio.
ADVER.	Advertencia.	Pres.	Presente.
CONVER.	Conversación.	Imp.	Imperfecto.
IND.	Indicativo.	Pret.	Pretérito.
COND.	Condicional.	pa.	Página.
IMPER.	Imperativo.	m.	Masculino.
SCR.	Subjuntivo.	f.	Femenino.
		s.	Singular.
		plu.	Plural.

LECCIONES

ORALES Y PROGRESIVAS.

LECCION PRIMERA.—*Première Leçon* (le-son).

Tener.

Un.

El.

Del.

De.

V.

Yo.

¿Tiene V.?

Yo tengo.

Libro.

Papel.

Sí.

Señor.

¿Tiene V. un libro?

Sí, señor, tengo un libro.

¿Tiene V. el papel?

Yo tengo el papel.

El niño.

El criado.

Un hombre.

El tema.

Un verbo.

¿Tiene V. un criado?

Sí, señor.

Avoir. Ap. 115.

Un. Ap. 42.

Le; l', antes de vocal ó h muda
Ap. 12.Du, de l', antes de vocal ó h muda
Ap. 12.

De.

Vous. Ap. 57, N.º 1.

Je; j', antes de vocal ó h muda.

Avez-vous? (a-vé-vous). Ap. 61.

J'ai (jé). Ap. 60.

Livre, m.

Papier, m. (pa-pié).

Oui.

Monsieur (mo-siér).

Avez-vous un livre? (a-vé-vou-zun
livre).

Oui, monsieur, j'ai un livre. (R)

Avez-vous le papier?

J'ai le papier.

L'enfant (lan-fan). Ap. 297.

Le domestique (le do-mes-tik).

Un homme (un-no-me).

Le thème (le té-me).

Un verbe.

Avez-vous un domestique? (a-vé
vou-zun, &c.).

Oui, monsieur.

Los que no tuvieren maestro, procederán absolutamente como si le tuviesen, solamente tendrán que hacer el doble papel de maestro y discípulo.

EXPLICACION DE LAS ABBREVIATURAS EMPLEADAS EN ESTA OBRA.

AP. 1, 2, 3, &c.	Apéndice, y números que corresponden á los diferentes artículos	INF.	Infinitivo.
INTRO.	Introducción.	PART.	Participio.
ADVER.	Advertencia.	Pres.	Presente.
CONVER.	Conversación.	Imp.	Imperfecto.
IND.	Indicativo.	Pret.	Pretérito.
COND.	Condicional.	pa.	Página.
IMPER.	Imperativo.	m.	Masculino.
SCR.	Subjuntivo.	f.	Femenino.
		s.	Singular.
		plu.	Plural.

LECCIONES

ORALES Y PROGRESIVAS.

LECCION PRIMERA.—*Première Leçon* (le-son).

Tener.

Un.

El.

Del.

De.

V.

Yo.

¿Tiene V.?

Yo tengo.

Libro.

Papel.

Sí.

Señor.

¿Tiene V. un libro?

Sí, señor, tengo un libro.

¿Tiene V. el papel?

Yo tengo el papel.

El niño.

El criado.

Un hombre.

El tema.

Un verbo.

¿Tiene V. un criado?

Sí, señor.

Avoir. Ap. 115.

Un. Ap. 42.

Le; l', antes de vocal ó h muda
Ap. 12.Du, de l', antes de vocal ó h muda
Ap. 12.

De.

Vous. Ap. 57, N.º 1.

Je; j', antes de vocal ó h muda.

Avez-vous? (a-vé-vous). Ap. 61.

J'ai (jé). Ap. 60.

Livre, m.

Papier, m. (pa-pié).

Oui.

Monsieur (mo-siér).

Avez-vous un livre? (a-vé-vou-zun
livre).

Oui, monsieur, j'ai un livre. (R)

Avez-vous le papier?

J'ai le papier.

L'enfant (lan-fan). Ap. 297.

Le domestique (le do-mes-tik).

Un homme (un-no-me).

Le thème (le té-me).

Un verbe.

Avez-vous un domestique? (a-vé
vou-zun, &c.).

Oui, monsieur.

CONVERSACION A.*—*Avez-vous* un livre? — le papier?
— un thème? — un enfant? — un domestique? — le verbe?
— le thème? — l'enfant? — le livre?

Mi.

Su. de V. et. de V. su.

¿Tiene V. su libro?

Si, señor, tengo mi libro.

¿Tiene V. mi papel?

Yo tengo su papel de V.

CONVER. B.—*Avez-vous* votre thème? — mon papier? — votre verbe? — mon livre? — votre enfant? — votre domestique? — mon thème?

Perro.

Pan.

El pan del perro.

El libro de mi niño.

El perro del criado de V.

¿Tiene V. el perro del hombre?

Tengo el perro del hombre.

¿Tiene V. el pan de mi perro?

Tengo el pan de su perro de V.

CONVER. C.—*Avez-vous* le livre de l'enfant? — le pain du domestique? — le chien de l'homme? — le thème de mon enfant? — le papier de votre domestique? — le pain de mon chien? — le verbe de votre enfant?

Qué.

¿Qué papel tiene V.?

Tengo mi papel.

Tengo el papel de mi niño.

El pan del perro de su criado de V.

¿Qué perro tiene V.?

¿Qué libro tiene V.?

¿Qué criado tiene V.?

Mon. Ap. 37.

Votre.

Avez-vous votre livre?

Oui, monsieur, j'ai mon livre.

Avez-vous mon papier?

J'ai votre papier.

Chien (chyin).

Pain (pin).

Le pain du chien.

Le livre de mon enfant.

Le chien de votre domestique.

Avez-vous le chien de l'homme?

J'ai le chien de l'homme.

Avez-vous le pain de mon chien?

J'ai le pain de votre chien.

Quei (kel). Ap. 37.

Quel papier avez-vous?

J'ai mon papier.

J'ai le papier de mon enfant.

Le pain du chien de votre domestique.

Quel chien avez-vous?

Quel livre avez-vous?

Quel domestique avez-vous?

* El maestro, ó cualquier otra persona, hace las preguntas, á las cuales responden los discípulos. Véase, Introducción.

Esta raya — representa las palabras en itálica que deberá repetir la persona que hiciera las preguntas.

CONVER. D.—*Quel* livre *avez-vous*? *Quel* papier —? *Quel* thème —? *Quel* chien —? *Quel* pain —? *Quel* verbe —? *Quel* domestique —? *Avez-vous* le pain du chien de l'homme? — le livre de l'enfant de mon domestique? — le pain du chien de l'enfant du domestique?

✓ EJERCICIO PRIMERO.—PREMIER EXERCICE.

¿Tiene V. un criado?—Si, señor, tengo un criado.—¿Tiene V. un perro?—Si, tengo un perro.—¿Qué perro tiene V.?—Tengo el perro del hombre.—¿Tiene V. el papel de mi niño?—Si, tengo el papel de su niño de V.—¿Qué tema tiene V.?—El tema de su niño de V.—¿Tiene V. el pan?—¿Qué pan, señor?—El pan del niño del criado.—Si, señor.—¿Tiene V. el perro del hombre?—Si, tengo el perro del hombre.—¿Tiene V. el papel?—¿Qué papel, señor?—El papel del hombre.—Si, señor, tengo el papel del hombre.—¿Qué pan tiene V.?—Tengo el pan del criado.—¿Qué papel tiene V.?—Tengo el papel de V.—¿Tiene V. el tema de mi niño?—Si, señor.

(Composición A, B, C, D.)

OBSERVACION.—Todos los ejercicios se deben escribir en un cuaderno, y guardarse cuidadosamente.

A manera de composición, se escribirán, en otro cuaderno, respuestas á todas las preguntas escritas en frances en el cuerpo de las lecciones, y marcadas con las letras A, B, C, &c.

Para la corrección de los ejercicios se observará el orden siguiente: Antes de dar principio á nueva lección, cada discípulo leerá en voz alta y á su turno, dos frases de sus ejercicios ya escritos en el cuaderno, á saber: la pregunta y la respuesta; si ocurrieren algunos errores, el maestro los señalará, para que los discípulos los corrijan inmediatamente.

ADVERTENCIA.—Los que aprenden sin la asistencia de un maestro deberán servirse de la clave para corregir sus ejercicios.

LECCION SEGUNDA.—*Seconde Leçon.*

Este, etc.

Este libro.

Este niño

Ce; cet, antes de vocal 3 h muda

Ap. 44.

Ce livre, m.

Cet enfant (cè-tan fan).

¿ Tiene V. este tema?
Tengo este tema.
No tengo este tema.
No.

Avez-vous ce thème?
J'ai ce thème.
Je n'ai pas ce thème (je né pas. .).
No. .pas, n'. .pas. (Ap. 223.)

ADVERTENCIA A.—No, viene ántes del verbo, *pas* *va* despues. Se slide la *e* ántes de vocal ó *h* muda.

CONVER. A.—*Avez-vous* ce verbe? — cet homme? — ce papier? — ce domestique? — cet enfant? — ce pain? — ce chien? — ce thème? — ce livre?

Esta media.
Centeno.
Algodon.
De.

El hilo de este hombre
El pan de este perro.
El tema de Juan.

¿ Tiene V. el papel de este criado?

Yo tengo el papel de este criado.
No tengo el papel de este criado.

Ce bas, m. (bà).
Seigle, m. (sè-gle).
Coton, m.
De; d', ántes de vocal ó *h* muda.
Le fil de cet homme (cè-tome).
Le pain de ce chien.
Le thème de Jean (jan).
Avez-vous le papier de ce domestique?
J'ai le papier de ce domestique.
Je n'ai pas le papier de ce domestique.

CONVER. B.—*Avez-vous* le pain de ce chien? — le coton de cet homme? — le bas de cet enfant? — le coton de Jean? — le pain de mon chien? — le papier de votre enfant? — le bas de mon domestique? — le seigle de cet homme? Quel seigle *avez-vous*? Quel papier —? Quel bas —? Quel thème —? Quel coton —?

Le, lo.

Lino.

La media de lino.
Este pan de centeno.
Este papel de algodón.

¿ Tiene V. esta media de hilo?
La tengo.
No la tengo.
Pañuelo.
¿ Lo tiene V.?
¿ La tiene V.?

Le; l', ántes de vocal ó *h* muda
(Ap. 56, 57.)
Lin, m.
Le bas de lin.
Ce pain de seigle.
Ce papier de coton.
Avez-vous ce bas de fil?
Je l'ai (je lé).
Je ne l'ai pas (je ne lé pá).
Mouchoir, m. (mou-choar).
L'avez-vous? (la-vé vou).
L'avez-vous?

CONVER. C.—*Avez-vous* mon bas de fil? — ce papier de coton? — votre pain de seigle? — votre mouchoir de lin? — ce mouchoir de coton? — votre bas de coton? Quel pain *avez-vous*? Quel papier —? Quel mouchoir —? Quel bas —?

Oro.

Lapiz.

Lapicero.

No tengo mi lapiz, ¿ lo tiene V.!

No, señor, no lo tengo.

No.

Si, señor, lo tengo.

Lapicero de oro.

Luis.

Or, m.

Crayon, m. (kré-ion).

Porte-crayon, m. Ap. 287.

Je n'ai pas mon crayon, l'avez-vous?

Non, monsieur, je ne l'ai pas.

Non.

Oui, monsieur, je l'ai.

Porte-crayon d'or.

Louis (Loui).

CONVER. D.—*Je n'ai pas* votre fil, l'avez-vous? — mon bas, l'avez-vous? — le crayon de Louis, l'avez-vous? *Avez-vous* le bas de coton de Louis? — le porte-crayon d'or de Jean? — le pain de seigle de l'enfant? — le fil d'or de Jean? — le bas de lin de Louis? Quel crayon *avez-vous*? Quel porte-crayon —? Quel pain —? Quel fil d'or —? Quel bas de coton —? Quel pain de seigle —?

EJERCICIO SEGUNDO.—SECOND EXERCICE.

¿ Tiene V. este libro?—Si, señor, lo tengo.—¿ Tiene V. el tema de Luis?—No tengo el tema de Luis.—¿ Qué tema tiene V. ?—Tengo mi tema, señor.—¿ Tiene V. el perro de este hombre?—Yo no lo tengo; Juan lo tiene.—¿ Tiene V. el pan de este criado?—Si, señor, lo tengo.—¿ Tiene V. mi media de algodón?—No, señor; este niño la tiene.—¿ Tiene V. mi lapiz?—¿ Su lapiz de V. ? No, señor, no lo tengo.—¿ Tiene V. este libro de papel de algodón?—No tengo el libro de papel de algodón, tengo este libro de papel de lino.—¿ Lo tiene V. ?—Si, señor.—Juan no tiene mi lapicero, ¿ lo tiene V. ?—No lo tengo.—¿ Qué lapicero tiene V. ?—Mi lapicero de oro.—¿ Juan!—Señor.—¿ Tiene V. la media de hilo de mi niño?—¿ La media de su hijo de V. ?—Si, la media de hilo de mi hijo.—No, señor, no la tengo.—¿ Luis, qué pan tiene V. ?—Tengo el pan de centeno del perro.—¿ Le tiene V. ?—Si, señor.

(Compostelon A, B, C, D.)

LECCION TERCERA.—Troisième Leçon.

¿Tiene él?	A-t-il? (a-til).
El.	Il. (Ap. 56 y 60).
¿Tiene Juan?	Jean a-t-il? (jan a-til).
¿Tiene el niño?	L'enfant a-t-il? (lan-fan a-til)

ADVER. A.—Siempre que el verbo acabe en vocal y el pronombre sujeto empiece con *e* ó *i*, se pondrá una *t* entre verbo y pronombre, con guion antes y otro después de la *t*.

ADVER. B.—Cuando el sujeto de una oracion interrogativa es un nombre, se coloca el nombre antes del verbo, y después de este, un pronombre sujeto que concierte con el nombre. (Ap. 280.)

Su.	Son.
Fusil.	Fusil, m. (fu-zil).
Casaca.	Habit, m. (a-bi).
Vino.	Vin, m.
Paño.	Drap, m. (dra).
Plata, dinero.	Argent, m. (ar-jan).
¿Tiene su perro el hombre?	L'homme a-t-il son chien?
El lo tiene.	Il l'a.
No lo tiene.	Il ne l'a pas.
Tiene su fusil.	Il a son fusil.
Padre.	Pere.

CONVER. A.—*Cet homme a-t-il son vin? — son fusil? — son habit? — son argent? — son pain? Votre enfant a-t-il son papier? — son verbe? — son thème? — son crayon? — son chien? Mon père a-t-il son domestique? — son bas de coton? — son habit de drap? — son fil d'or?*

El mio.	Le mien (le myin). Ap. 76.
El suyo.	Le sien (le syin).
El vuestro, el de V., el suyo.	Le vôtre.
So tengo mi casaca; ¿tienes V. la suya?	Je n'ai pas mon habit avez-vous le vôtre?
Si, yo tengo la mia.	Oui, j'ai le mien.
No tengo el de V.	Je n'ai pas le vôtre.
¿Tengo yo?	Ai-je? (è-je).
V. tiene.	Vous avez.
¿Tengo yo el mio?	Ai-je le mien?
V. tiene el suyo.	Vous avez le vôtre.
¿Tengo yo el de V.?	Ai-je le vôtre.
V. tiene el mio.	Vous avez le mien.

¿Qué paño tiene Juan?	Quel drap Jean a-t-il? Ap. 280
¿Tiene él el suyo?	A-t-il le sien?
¿Tiene él el de V.?	A-t-il le vôtre?
¿Tiene Juan el mio?	Jean a-t-il le mien?

CONVER. B.—*Avez-vous votre fusil? — le mien? — le sien? — le vôtre? Quel fusil avez-vous? Ai-je son drap? — le vôtre? — le mien? — le sien? Quel drap ai-je? Jean a-t-il son argent? — le mien? — le vôtre? Quel drap Jean a-t-il? Cet homme a-t-il son pain? — le vôtre? — le mien? — le sien? Quel pain cet homme a-t-il?*

Hermano.	Frère.
Vecino.	Voisin (voa-zin).
Queso	Fromage (fro-ma-je).

El de.

Celui de, d, antes de vocal, &c. Ap. 93.

El del.

Celui du, de l, antes de vocal, &c.

El de paño.

Celui de drap.

El de oro.

Celui d'or.

El de Juan.

Celui de Jean.

El del vecino.

Celui du voisin.

El del niño.

Celui de l'enfant.

V. no tiene el suyo; ¿tiene V. el del vecino?

Vous n'avez pas le vôtre; avez-vous celui du voisin?

El no tiene el de oro; ¿tiene él el de plata?

Il n'a pas celui d'or; a-t-il celui d'argent?

¿Qué queso tiene V.?

Quel fromage avez-vous?

Tengo el de mi hermano.

J'ai celui de mon frère.

CONVER. C.—*Avez-vous mon vin? — celui du voisin? — celui de votre frère? — celui de l'enfant? — celui de mon père? — celui du domestique de Louis? — celui de Jean? Ai-je votre habit? — celui de drap? — celui de votre frère? — celui du père de votre domestique? — celui de l'enfant de mon voisin? Quel habit ai-je? — mon voisin a-t-il? — votre enfant a-t-il? — avez-vous? — cet homme a-t-il? — l'enfant du frère de votre voisin a-t-il? Vous n'avez pas le fil d'or; avez-vous celui d'argent? Ce domestique n'a pas son vin; a-t-il celui du voisin? —; a-t-il celui de son frère? —; a-t-il le vôtre? Quel habit ai-je? Quel bas avez-vous? Quel drap a-t-il? Quel fromage l'enfant a-t-il? Quel vin le domestique de votre frère a-t-il?*

EJERCICIO TERCERO.—TROISIÈME EXERCICE.

¿Tiene su casaca este hombre?—No tiene la suya.—¿No tiene la suya?—No, señor, no tiene la suya; tiene la del vecino.—¿La de paño?—Sí, señor, la de paño.—¿Tiene un fusil su padre de V.?—Sí, señor, tiene el mio.—¿Tiene su perro?—No tiene el suyo, tiene el mio.—¿Juan, tiene V. mi vino?—No tengo el de V., tengo el del criado.—No tengo mi casaca de paño; ¿la tiene V.?—No, señor, no la tengo.—¿Tiene su lapiz este niño?—No tiene su lapiz, tiene su lapicero.—¿El de oro?—No, señor; el de plata.—¿Tengo yo el de V.?—V. no tiene el mio; V. tiene el de Juan.—¿Tiene su queso este niño?—No tiene el suyo.—¿Qué queso tiene?—El de su hermano.—No tengo mi pan; ¿tiene V. el suyo?—Sí, lo tengo.—Este niño no tiene su papel; ¿lo tiene Luis?—Luis no tiene el papel del niño, tiene el suyo.—¿Qué pan tiene este perro?—Tiene el pan de centeno.—¿Qué queso tiene V.?—El de mi vecino.—¿Tiene su paño el vecino de V.?—No tiene el suyo, tiene el de su hermano.—¿Tiene V. su tema?—Lo tengo.—¿Qué tema tiene V.?—Tengo el tercero.—¿Qué vino tiene el criado de su hermano de V.?—El criado de mi hermano tiene el vino de mi vecino.—¿Tiene el mio el padre de Luis?—No tiene el de V., tiene el de su niño.—¿El de su niño?—Sí, señor.—No tengo mi lapicero de oro, ¿lo tiene V.?—No, señor.

(Composición A, B, C.)

LECCION CUARTA.—Quatrième Leçon.

Ver.	Voír (voar). Ap. 157.
¿Ve V.!	Voyez-vous? (voa-íé vou).
Yo veo.	Je vois (je voa).
¿Ve Pedro.	Pierre voit-il? (Pier voa-til)
El ve.	Il voit (il voa).
¿Veo yo!	Vois-je (voa-je).
V. ve.	Vous voyez (vou voa-íé).
Un caballo	Un cheval.
El pájaro.	L'oiseau (loa-zò).
Mi sombrero	Mon chapeau (mon cha-pò).
Este cerrojo.	Ce verrou (se vè-rou).

¿Ve V. á este hombre!	Voyez-vous cet homme? (sè-tome).
Yo le veo.	Je le vois.
¿Veo yo el caballo!	Vois-je le cheval?
V. lo ve.	Vous le voyez.
¿Ve mi sombrero el criado!	Le domestique voit-il mon chapeau?
El no lo ve.	Il ne le voit pas.

CONVER. A.—Voyez-vous mon frère? — le cheval? — votre chapeau? — cet oiseau? — celui de mon enfant? — celui du voisin? — le papier du frère de Jean? Vois-je votre fusil? — ce verrou? — mon chapeau? — le cheval de mon père? Mon frère voit-il cet oiseau? — votre porte-crayon? — son habit de drap? Quel cheval voyez-vous? Quel chapeau? — Quel habit? — Quel oiseau l'enfant voit-il? Quel pain? — Quel porte-crayon? —

le, lo,	le,	} Pronombres objetos de verbos.
me,	me,	
le. á V., á V., le,	vous.	

ADVER. A.—En las oraciones expositivas, estos pronombres preceden siempre al verbo que los rije. Ap. 56, 57, 66.

¿Me ve V.!	Me voyez-vous?
Le veo, ó Veo á V.	Je vous vois.
¿Le veo yo á V.!	Vous vois-je?
V. no me ve.	Vous ne me voyez pas.
¿Le ve á V. este hombre!	Cet homme vous voit-il?
No me ve.	Il ne me voit pas.
¿Me ve él!	Me voit-il?
Ve á V.	Il vous voit.
Amigo.	Ami.
Comerciante.	Négociant (né-go-sian).

CONVER. B.—Me voyez-vous? Le —? Vous vois-je? Le —? Pierre vous voit-il? — me voit-il? — le voit-il? Mon frère vous voit-il? — me voit-il? — le voit-il? Monsieur, me voyez-vous? — le voyez-vous? Je ne vous vois pas; me voyez-vous? — Je ne le vois pas; le voyez-vous? Vous ne me voyez pas; me voit-il?

Quien, que.	Qui, sujeto. Pro. relativo. Ap. 78.
Un maestro.	Un tailleur (un ta-lleur).
El maestro.	Le maître (mè-tre).
El discípulo.	L'élève, l'écolier (lé-co-lé).

Un Capítulo.	Un chapitre.
Pero.	Mais (mè).
Yo veo el mio, pero no veo el de V.	Je vois le mien, mais je ne vois pas le vôtre.
¿Ve V. al maestro que tiene un libro?	Voyez-vous le maître qui a un livre?
Ve V. el perro que tiene mi pan de centeno?	Voyez-vous le chien qui a mon pain de seigle?
¿Ve el criado al hombre que tiene su vino?	Le domestique voit-il l'homme qui a son vin?

CONVER. C.—*Voyez-vous l'homme qui a votre chapeau? — mon drap? — le fil du tailleur? L'homme qui a votre cheval vous voit-il? — me voit-il? — voit-il l'élève? Vois-je le maître qui a un élève? Voyez-vous le chien qui a mon pain? Le négociant voit-il l'homme qui a son or? — le tailleur qui a son drap? — l'enfant du frère de mon voisin? Quel écolier voyez-vous? Quel oiseau l'enfant voit-il? Quel pain le domestique voit-il? Quel chien voyez-vous? Voyez-vous le mien? — le vôtre? — le sien? — celui de votre ami? — celui de mon écolier?*

EJERCICIO CUARTO.—QUATRIÈME EXERCICE.

¿Pedro, me ve V.?—Si, le veo.—¿Ve V. el pájaro que tengo?—No lo veo.—¿Qué pájaro ve V.?—No veo el que V. tiene; veo el que V. no ve.—¿Ve V. á mi amigo?—Si, señor, le veo.—¿Le ve á V. el maestro?—¿Qué maestro?—El maestro de Pedro.—Si, él me ve.—¿Luis, ve V. al comerciante que tiene un caballo?—No veo el que tiene un caballo; veo el que tiene un perro.—¿Me ve el discípulo que tiene un verbo?—El no ve á V.—¿le ve V.?—Si, le veo.—¿Ve V. el libro que tiene?—No lo veo.—No veo mi tema; ¿lo ve V.?—Si, lo veo; Luis lo tiene.—¿Luis, tiene V. mi tema?—Si, lo tengo; ¿lo ve V.?—Si, veo el que V. tiene.—Yo no tengo el sexto ejercicio; ¿lo tiene V.?—No tengo el sexto, pero tengo el quinto.—¿Ve V. el verbo que tiene el segundo discípulo?—No veo el verbo, pero veo al discípulo.—¿Ve V. al hermano del comerciante?—No lo veo, pero veo á su padre.—¿Tiene Juan el perro de su amigo? No tiene el de su amigo, pero su amigo tiene el de Luis.—Pedro me ve, pero no ve á mi hermano.—El hombre que tiene el pan

de centeno del perro de mi vecino no tiene el vino del criado.—¿No?—¿Que vino tiene?—El del niño que no ve.—¿Del niño que no ve á V.?—No, señor, del niño que no ve.—¿Ve V. al amigo del sastre que tiene mi paño?—No tiene su paño de V. el amigo del sastre, el sastre lo tiene.—¿Veo yo el lapicero de oro que V. tiene?—V. no ve el que yo tengo, pero ve el que tiene el comerciante.

(Composicion A, B, C.)

LECCION QUINTA.—Cinquième Leçon.

VOCES FEMENINAS.—MOTS FÉMININS (mô fê-mi-nin).

Una.	Une. Ap. 42.
La.	La; l', ántes de vocal, &c. Ap. 12
De la.	De la; de l', id. id.
Mesa.	Table, f.
Cuarto.	Chambre, f. (chan-bre).
Una silla.	Une chaise (chè-ze).
De la puerta.	De la porte.
Una vaca.	Une vache.
La muger.	La femme (fa-me).
La hija, la muchacha.	La fille (la fi-lyie).
¿Tiene la muger?	La femme a-t-elle? (la fa-ma-tel).
¿Ve la muger?	La femme voit-elle? (la fa-me vou tel).
Ella.	Elle. Ap. 56, 57, N.º 1.
¿Ve la silla la muger?	La femme voit-elle la chaise?
La muger ve la silla.	La femme voit la chaise.
¿Ve ella la puerta.	Voit-elle la porte.
Ella no ve la puerta.	Elle ne voit pas la porte.
La puerta de la casa.	La porte de la maison (mè-zon).

CONVER. A.—*La femme a-t-elle une vache? — une maison? — une chambre? — la chaise? — la table? Voit-elle la porte? — la maison? — la table? — la vache? — la fille? La fille a-t-elle une chambre? — une maison? — la vache de la femme? — la chaise de la chambre? Voyez-vous la maison? — la femme? — la fille? — la chambre?*

Esta, esa	Cette. Ap. 44.
Mi, f.	Ma, f. Ap. 37.
La...de V., su...de V., su, f.	Votre, f.

Sa, f.
 ¿ Tiene esta muger?
 Esta muger tiene.
 Ve esta muchacha.
 Ella ve.
 Ella no ve.
 La llave.
 La iglesia.
 La hermana.
 La pluma.
 La ventana.

¿ Ve V. esta casa?
 Veo esta casa.

¿ Tiene ella mi mesa?
 Ella tiene su casa de V.
 ¿ Tiene su vaca el hombre.
 El tiene su vaca.

CONVER. B.—*Voyez-vous* cette église? — cette maison?
 — ma fenêtre? — votre clef? — sa porte? — ma cham-
 bre? *Cette femme a-t-elle* ma table? — votre clef? — sa
 vache? — cette maison? *Voit-elle* votre chambre? — ma
 maison? — cette église? — sa chaise? — cette clef? *Votre*
sœur a-t-elle sa plume? — sa clef? — sa chambre? — sa
 table?

¿ Ve V. la puerta de mi cuarto?

¿ Tiene V. la llave de esta iglesia?
 ¿ Tiene ella la mesa de su cuarto?
 ¿ Ve ella la ventana de mi hija?

La saya.
 La carne.
 Mi seda.
 Una saya de seda.
 La lana.

Sa, f. Ap. 37.
 Cette femme a-t-elle?
 Cette femme a.
 Cette fille voit-elle?
 Elle voit.
 Elle ne voit pas.
 La clef (la clé).
 L'église (lé-ghli-ze).
 La sœur (la seur)
 La plume.
 La fenêtre.
 Voyez-vous cette maison?
 Je vois cette maison.
 A-t-elle ma table?
 Elle a votre maison.
 L'homme a-t-il sa vache.
 Il a sa vache.

Voyez-vous la porte de ma cham-
 bre?

Avez-vous la clef de cette église?
 A-t-elle la table de sa chambre?
 Voit-elle la fenêtre de ma fille?

La robe.
 La viande.
 Ma soie (soa).
 Une robe de soie.
 La laine (lé-ne).

CONVER. C.—*Voyez-vous* la fenêtre de ma chambre? — la
 porte de cette église? — la robe de ma fille? — la chaise de
 sa chambre? — la laine de la femme? *Avez-vous* la plume de
 cette fille? — la soie de cette femme? — la robe de votre
 sœur? — la robe de laine de sa fille? — la chaise de ma
 chambre? *Vous-je* la porte de votre maison? — la fenêtre de

cette église? — la vache de ma sœur? *Cette femme a-t-elle*
 sa robe de soie? — la clef de ma maison? *A-t-elle* la robe de
 laine de la fille de mon domestique? — la robe de soie de la
 femme de mon voisin? Cette porte a-t-elle sa clef? Cette
 chambre a-t-elle sa fenêtre?

EJERCICIO QUINTO.—CINQUIÈME EXERCICE.

¿ Ve V. la casa de la muger?—No, señor, no veo la casa de la
 muger, pero veo la casa de la hermana de Pedro.—¿ Tiene V.
 mi pluma?—¿ Su pluma de V.?—Si, señor.—¿ Tiene V. la silla
 de mi hija?—No, señor, no tengo la silla de la hija de V.; tengo
 su pluma.—¿ Tiene su hermana de V. la saya de lana de la
 muger de Pedro?—No tiene la saya de lana de la muger de
 Pedro; tiene la saya de seda de mi hermana.—¿ Tiene esta
 muchacha la mesa de mi cuarto?—No tiene la mesa del
 cuarto de V.; tiene la silla de la muger del criado.—¿ Ve V.
 nuestra iglesia?—Yo veo la iglesia de mi padre, pero no veo
 nuestra iglesia.—¿ Tiene Juan la llave de la puerta del cuarto de
 la muger de mi criado?—No, señor.—¿ Luis, ve V. la muchacha
 que tiene la vaca de esta muger?—Veo la vaca, pero no veo la
 muchacha.—¿ Tiene su hermana de V. la silla de la iglesia?—
 Mi hermana no tiene la silla de la iglesia; tiene la mesa de mi
 cuarto.—¿ Ve V. la casa de mi vecino?—No veo la casa del
 vecino de V.; veo la iglesia.—¿ Tiene su pluma esta muchacha?
 —No, señor; ella tiene la pluma de su hermana.—¿ Tengo yo
 mi pluma?—V. no tiene su pluma; tiene su lapicero de oro.—
 ¿ Lo tengo yo?—Si, V. lo tiene; lo veo.—¿ Ve V. á la muger
 que tiene una saya de seda?—Veo la muger, pero ella no tiene
 su saya de seda; tiene una saya de lana.—¿ Ve V. la puerta del
 cuarto del comerciante?—Si, señor.

(Composicion A, B, C.)

LECCION SEXTA.—Sixième Leçon.

La

La mia

La de V., la suya

La; l, pro. objeto. Ap. 66 y 68.

La mienne (miè-ne), pro. posesiva

Ap. 76.

La vôtre.

La suya.
 ¿Ve V. á esta señora?
 Yo la veo.
 ¿Tiene V. mi pluma?
 No la tengo.
 Esta señora.
 La señora Soto.

ADVER. A.—*Dame* se dice hablando de una señora sin mencionar su apellido; *Madame* se usa en apóstrofe, ó cuando se hace mención del apellido. Ap. 284.

¿Señora, ve V. á la señora Flores?
 No la veo.
 Esta señora no me ve.
 Si, señora, ella ve á V.
 ¿Tiene su llave esta señora?
 No tiene la suya; tiene la de V.
 La madre.
 La flor.
 La vecina.
 Esta tinta.

CONVER. A.—*Cette dame voit-elle* la fleur? — ma voisine? votre mère? — cette encre? *A-t-elle* votre maison? — la mienne? — ma clef? — la sienne? — la chaise de Pierre? — la vôtre? *Voyez-vous* madame Florès? — M^{me}. Soto? — M^{me}. Ortiz? M^{me}. Ramon vous voit-elle? — me —? — la —? *Avez-vous* votre plume? — ma chaise? — sa fleur? — l'encre de cette dame? — la mienne? — la sienne? — la vôtre? *Voyez-vous* l'église? — notre porte? — la maison de ma voisine? — la chambre de votre sœur? La voyez-vous?

Qué.
La de.
 ¿Qué flor tiene esta señora?
 La de su hermana.
 La suya.
 ¿Qué puerta ve V.?
 La de mi casa.
 La mía.

ADVER. B.—Cuando en la oración interrogativa concurren una voz interrogativa y un nombre, ambos van delante del verbo, y el sujeto se

La sienne (la siè-ne).
 Voyez-vous cette dame?
 Je la vois.
 Avez-vous ma plume?
 Je ne l'ai pas.
 Cette dame.
 Madame Soto.

Madame, voyez-vous madame Florès?
 Je ne la vois pas.
 Cette dame ne me voit pas.
 Oui, madame, elle vous voit.
 Cette dame a-t-elle sa clef?
 Elle n'a pas la sienne; elle a la vôtre.
 La mère.
 La fleur.
 La voisine.
 Cette encre.

Quelle, f. Ap. 87.
Cette de. Ap. 93.
 Quelle fleur a cette dame? ó, quelle fleur cette dame a-t-elle? Ap. 288.
 Celle de sa sœur.
 La sienne.
 Quelle porte voyez-vous?
 Celle de ma maison.
 La mienne.

coloca despues. Pero cuando el sujeto es un nombre, puede preceder al verbo ó ir despues; observando que si viniere ántes del verbo, se colocará despues de este un pronombre que concuerde con el nombre sujeto. Ap. 280.

¿Qué iglesia ve esta muchacha?
 Ella ve la de la aldea.
 Aldea.

Quelle église cette fille voit-elle?
 Elle voit celle du village.
 Village (vi-la-je).

CONVER. B.—*Quelle robe a cette dame?* *Quelle clef* —? *Quelle table* —? *Quelle fleur* —? *Quelle chaise votre voisine a-t-elle?* *Quelle chambre* —? *Quelle soie* —? *Quelle plume avez-vous?* *Quelle vache* —? *Avez-vous* celle de la voisine? — celle de la femme du domestique? — celle de la fille de M^{me}. Ramon? — la mienne? — celle du frère de Jean? — la vôtre? — la sienne? La fille de votre voisin a-t-elle sa plume? La voit-elle? La voyez-vous? La vois-je?

Y.
 No...ni...ni.
 ¿Ve V. el libro y la pluma?
 Veo el libro y la pluma.
 Veo el libro, pero no veo la pluma.
 No veo ni el libro ni la pluma.
 O.
 ¿Tiene V. su papel ó el mio?
 No tengo ni el de V. ni el mio.
 Mi prima.
 Su primo de V.

Et (é).
 Ne...ni...ni.
 Voyez-vous le livre et la plume?
 Je vois le livre et la plume.
 Je vois le livre, mais je ne vois pas la plume.
 Je ne vois ni le livre ni la plume.
 Ou.
 Avez-vous votre papier ou le mien?
 Je n'ai ni le vôtre ni le mien.
 Ma cousine (ma cou-zine).
 Votre cousin (cou-zin).

CONVER. C.—*Voyez-vous* cette dame et sa fille? — mon frère et ma cousine? — sa sœur et son cousin? — l'église et la maison? — cette soie et ce drap? — le voisin ou la voisine? — la porte ou la fenêtre? — votre cheval ou le mien? — le vôtre ou le sien? *Avez-vous* le thème de Louis ou son livre? — la clef de l'église ou celle de la maison? — le crayon de Jean ou celui de Pierre? — mon thème et mon verbe? — cette fleur et ce porte-crayon d'or? — le maître et l'écolier? *Voyez-vous* M^{me}. Leroy et sa sœur? — M^{me}. Soto ou sa fille? — M^{me}. Ramon et son frère?

EJERCICIO SEXTO.—SIXIÈME EXERCICE.

¿Ve esta señora la flor de mi vecina?—Si, ella la ve.—¿Ve ella á su madre de V.?—No la ve.—No tengo mi pluma; ¿tiene V. la suya?—No tengo ni la mia ni la suya; tengo la de Pedro.—¿Ve V. á la señora Flores?—No la veo, pero veo á su hija.—¿Tiene V. su saya?—¿Qué saya, señora, la de seda ó la de lana?—La de seda.—No la tengo; mi prima la tiene.—¿Ve V. la iglesia de la aldea?—Yo la veo, pero Pedro no la ve.—¿Qué saya tiene esta señora?—Tiene una saya de lana.—¿Qué llave tiene el cristo?—¿Qué criado?—El de mi prima.—Tiene la llave de mi cuarto.—¿De su cuarto de V. ó del mio?—Si, la de mi cuarto.—¿Qué lapicero tiene la señora Olivares?—El suyo, señora.—La señora Ortiz tiene la flor de la hija del comerciante.—¿La ve V.?—Veo á la señora, pero no veo la flor.—¿Ve V. mi prima y mi hermano?—Veo suprima de V. y su hermano.—¿Tiene V. mi papel y mi pluma?—Tengo el papel de V., pero no tengo su pluma.—¿Ve V. la iglesia y la casa?—No veo ni la iglesia ni la casa.—¿Tiene V. el paño de seda ó el de lana?—Ni el de seda, ni el de lana.—¿Ve V. á la señora Ramon y su prima?—Veo su prima, no veo la señora.—¿Pedro, Pedro!—Señora.—¿Tiene V. mi lapicero de oro?—Tengo el de plata y mi hermana tiene el de oro.—¿El mio?—Si, señora, el de V.—Pedro, yo no tengo mi tema ni el de Juan.—Juan tiene el de V., y yo tengo el suyo.

(Composicion A, B, C.)

LECCION SÉPTIMA.—Septième Leçon.

PLURALES.—PLURIELS (plu-rié).

Los, las.

De los, de las.

Estos, esos; éstas, esas.

Campanario-s.

Les (lè), art. Ap. 12.

Des (dè).

Ces (sè). Ap. 44.

Clocher-s (clo-ché).

ADVER. A.—Para formar el plural añádese una *s* al singular. Ap. 3.

¿Tiene V. las plumas de los discípulos? Avez-vous les plumes des écoliers?
Ve ella los campanarios de las iglesias? Voit-elle les clochers des églises?

El hijo, los hijos.

El saetin, los saetines.

La nuez, las nueces.

Le fils (le fis), les fils (lè fis).

Le biez, les biez (lè bié).

La noix, les noix (lè noa).

ADVER. B.—Los acabados en *s, z, z*, no añaden nada en el plural. Ap. 4

Ve V. los hijos de los vecinos?

Voyez-vous les fils des voisins?

¿Tiene V. las nueces de las muchachas?

Avez-vous les noix des filles?

¿Ve V. los saetines de esos molinos? Molino-s.

Voyez-vous les biez de ces moulins? Moulin-s.

CONVER. A.—Avez-vous les livres des écoliers? — les clefs de ces portes? — les chaises des chambres? — les crayons de ces dames? — les portes de ces maisons? Voyez-vous les moulins de ces hommes? — les biez des moulins? — les habits de ces enfants? — les fils de M^{me} Ortiz? — les noix des écoliers? — les robes des filles des voisines? — les chiens des domestiques?

La nariz-ces.

Le nez, les nez (tèf).

ADVER. C.—Los acabados en *au, eu, ou*, toman *x* en plural. Ap. 5, 6.

El bote, los botes.

Le bateau, les bateaux (ba-tò).

El fuego, los fuegos.

Le feu, les feux (feù).

La col, las coles.

Le chou, les choux,

Mis.

Mes, m. y f. Ap. 37.

Los ó las. de V., sus. de V., sus.

Vos, m. y f.

Sus.

Ses, m. y f.

Los, las, pronombre.

Les. Ap. 56, 57, N^o 2.

¿Tiene V. mis botes y mis coles?

Avez-vous mes bateaux et mes choux?

Tengo yo los dije-s y los juguete-s de V.?

Ai-je vos bijoux et vos joujoux?

Dije-s.

Bijou-x.

Juguete-s.

Joujou-x.

¿Ve él sus cabellos?

Voit-il ses cheveux.

Cabello-s.

Cheveu-x (che-veù).

¿Los ó las ve V.

Les voyez-vous?

Los ó las veo.

Je les vois.

ADVER. D.—*Le, la, les*, artículo precede siempre á un nombre; pero *le, la, les*, pronombre acompaña un verbo.

Sobrino-s.

Neveu-x (ne-veù).

Presa-s.

Batardeau-x (ba-tar-do).

Bosque-s.

Bois (boa).

CONVER. B.—*Voyez-vous* mes bateaux? — vos cheveux? — ses neveux? — les choux de ces femmes? — vos chapeaux? Les voyez-vous? Avez-vous les batardeaux de mes neveux? Les avez-vous? Avez-vous les choux des domestiques? Les avez-vous? Avez-vous les joujoux de vos neveux? Les avez-vous? *Voyez-vous* ces bois? — ces batardeaux? — les bijoux de ces dames? — les fleurs de ces bois?

ADVER. E.—Los acabados en *al* ó *ail* mudan esta terminacion en *aux*. Ap. 7.

NOTA.—Algunos nombres en *al*, *ail* y *ou* toman una *s* en plural; otros nombres son muy irregulares en la formacion del plural. El plural de estos se dará siempre que ocurran en las lecciones.

Caballo-s.

Trabajo-s.

Baile-s.

Timon-es.

Abanico-s.

Qué.

¿Tiene V. mis dijes ó mis abanicos?

¿Qué timones tiene V.?

¿Qué señoras ve V.?

¿De qué?

Cheval-aux (che-vò).

Travail-aux (tra-va-lyie).

Bal-s.

Gouvernail-s (gou-ver-na-lyie).

Éventail-s (é-van-ta-lyie).

Quels, m. pl., quelles, f. pl. Ap. 87

Avez-vous mes bijoux ou mes éventails?

Quels gouvernails avez-vous?

Quelles dames voyez-vous?

De quels? de quelles?

CONVER. C.—*Voyez-vous* les éventails de ces dames? — les gouvernails de ces bateaux? — les biez et les batardeaux? — mes neveux et vos sœurs? — vos fleurs et mes choux? Avez-vous vos chevaux ou mes chiens? — ses éventails et ses bijoux? — les arbres de ces bois? — vos noix et vos choux? A-t-il vos chapeaux? — ses chevaux? — mes éventails? Voit-elle mes neveux? — vos bijoux et vos fleurs? — ces bois et ces moulins? — vos voisins et mes neveux?

EJERCICIO SÉPTIMO.—SEPTIÈME EXERCICE.

¿Tiene V. los libros de mis hermanos?—No, señoras, no los tengo.—¿Ve V. los molinos, las presas y los saetines?—Veo los saetines y las presas, pero no veo los molinos.—¿Qué botes ve V.?—Veo los botes de mis amigos los comerciantes.—¿Ve

V los timones?—Si, señor, los veo.—¿Tiene V. los dijes de estas señoras?—No tengo los dijes; tengo los abanicos de estas señoras.—¿Ve Juan á los sobrinos de mis amigos?—No los ve.—¿Ve V. las iglesias de esas aldeas?—No veo ni las iglesias ni las aldeas.—¿Tiene V. las nueces de los hijos de los criados?—¿Las nueces?—Si, las nueces.—No las tengo; tengo las coles de los hijos de los criados.—¿Qué señoras ve V.?—Yo veo á la señora B. y á la señora D.—¿Las ve V.?—Si, las veo.—¿Tiene esta señora sus dijes y sus abanicos?—Ella tiene sus abanicos, pero no tiene sus dijes.—¿Ve V. los campanarios de las iglesias?—Si, los veo.—¿Veo yo las flores de esos bosques?—V. las ve.—¿Las veo yo?—Si, señor.—Yo veo los saetines de esos molinos.—¿Los ve V.?—No los veo; pero veo los árboles de los bosques.—¿De qué bosques?—De los bosques de mis sobrinos.—¿Qué casas ve V.?—Las casas de las aldeas.—¿Ve V. los hijos, los molinos, las presas, los saetines, los bosques, los fuegos y los botes de estos hombres?—No, señor; pero veo los dijes, los abanicos, los juguetes, las nueces, las coles, las arices y los sobrinos de esas mugeres.

(Composicion A, B, C.)

LECCION OCTAVA.—Huitième Leçon.

Ellos.

Ellas.

Nosotros-as.

Vosotros-as, VV.

Ellos tienen.

Ellas ven.

Nosotros vemos.

VV. ven.

VV. tienen.

Il (il). Ap. 56, 57, No. 1.

Elles (e-le).

Nous, m. y f. (nou).

Vous, m. y f. (vou).

Ils ont (il-zon).

Elles voient (èl-voa).

Nous voyons (nou voa-ion).

Vous voyez.

Vous avez.

NOTA.—Adviértase que *vous* corresponde á una sola persona ó á muchas

¿Ven ellos?

¿Tienen ellas?

¿Tenemos nosotros?

¿Tienen VV.?

¿Ven VV.?

Voient-ils? (voa-til).

Ont-elles? (on-tèl).

Avons-nous? (avon-nou).

Avez-vous?

Voyez-vous?

<i>Nuestro-a.</i>	<i>Notre, m. y f., adj. íel. Ap. 37</i>
<i>Nuestros-as</i>	<i>Nos, m. y f.</i>
<i>Los ó las . . de VV., sus.</i>	<i>Vos, m. y f.</i>
<i>Sus.</i>	<i>Leurs, m. y f.</i>
¿ Tienen VV. nuestros libros ?	<i>Avez-vous nos livres ?</i>
Los tenemos.	<i>Nous les avons (lè-za-von).</i>
¿ Ven ellos sus casas ?	<i>Voient-ils leurs maisons</i>
Las ven.	<i>Ils les voient (il lè voa).</i>
¿ Vemos sus bosques de VV. ?	<i>Voyons-nous vos bois ?</i>
VV. no los ven.	<i>Vous ne les voyez pas ?</i>

CONVER. A.—*Ces élèves ont-ils leurs exercices ? -- nos plumes ? -- nos bateaux ? Avez-vous leurs noix ? -- vos clefs ? -- nos éventails ? Les avez-vous ? Les voyez-vous ? Ces dames ont-elles leurs bijoux ? -- leurs fleurs ? -- vos robes ? Les voient-elles ? Les ont-elles ? Voyons-nous vos bois ? -- les clochers de vos églises ? -- vos neveux ? Les voyons-nous ? Ces femmes ont-elles mes noix ? -- leurs choux ? -- vos fleurs ? Les ont-elles ? Quels bijoux ont-elles ? Quels moulins avez-vous ? Quelles églises voyez-vous ?*

NOTA.—En esas oraciones el *vous* se debe considerar como plural.

<i>Los suyos, las suyas (de él, de ella).</i>	<i>Les siens, les siennes (syin, siè-ne) Ap. 76.</i>
<i>Los míos, las mías.</i>	<i>Les miens, m. p., les miennes (miè-ne)</i>
<i>Los ó las de V. ó de VV., los suyos ó las suyas.</i>	<i>Les vôtres, m. y f.</i>
<i>El nuestro, la nuestra.</i>	<i>Le nôtre, m., la nôtre, f.</i>
<i>Los nuestros, las nuestras.</i>	<i>Les nôtres, m. y f.</i>
<i>El suyo, la suya (de ellos, de ellas).</i>	<i>Le leur, m., la leur, f.</i>
<i>Los suyos, las suyas (de ellos, de ellas).</i>	<i>Les leurs, m. y f.</i>
<i>Caballeros, señores.</i>	<i>Messieurs (mè-sièu).</i>
<i>Señoras.</i>	<i>Mesdames (mè-da-me).</i>

ADVER. A.—Véase lo que se ha dicho lección 5ª. que se aplica también al plural. *Monsieur* y *messieurs* admiten el artículo ó no, en los mismos casos que en castellano. Ap. 283.

¿ Caballeros, ven VV. á estas señoras ?	<i>Messieurs, voyez-vous ces dames ?</i>
¿ Señoras, ven VV. á esos caballeros ?	<i>Mesdames, voyez-vous ces mesieurs ?</i>

No tengo mis libros; ¿ tiene V. los suyos ?	<i>Je n'ai pas mes livres; avez-vous les vôtres ?</i>
No tengo los de VV., tengo los míos.	<i>Je n'ai pas les vôtres, j'ai les miens.</i>
En el, en mi, en este.	<i>Dans le, dans mon, dans ce.</i>

ADVER. B.—*En*, seguida de artículo ó de adj. determinativo se traduce DANS (dan). Ap. 230.

Jardin-es.	Jardin-s, m.
Lugar-es.	Lieu-x, m. (lieú).
Guante-a.	Gant-s (gan).

CONVER. B.—*Avez-vous nos gants ? -- les vôtres ? -- les miens ? -- les siens ? -- les leurs ? Messieurs, voyez-vous les bateaux de ces hommes ? -- les nôtres ? -- les leurs ? -- les vôtres ? -- les siens ? Voyez-vous vos plumes dans ma chambre ? -- mes chevaux dans vos jardins ? -- les chiens dans ces lieux ? -- vos domestiques dans vos bateaux ? Les voyez-vous dans les nôtres ? -- dans les leurs ? -- dans les vôtres ? -- dans les chambres de ces dames ? -- dans les jardins de ces messieurs ? -- dans leurs maisons ?*

<i>Los de.</i>	<i>Ceux de. Ap. 93.</i>
<i>Las de.</i>	<i>Celles de.</i>
<i>Cocina-s.</i>	<i>Cuisine-s, f. (kui-zi-ne).</i>
<i>Cocinera-s.</i>	<i>Cuisinière-s (kui-zi-niè-re).</i>
¿ Tienen VV. sus casacas ó las de los sastres ?	<i>Avez-vous vos habits ou ceux des tailleurs ?</i>
Tenemos las de los sastres.	<i>Nous avons ceux des tailleurs.</i>
¿ Tienen VV. los suyos (propios) ?	<i>Avez-vous les vôtres ?</i>
¿ Tienen VV. los suyos (de ellos) ?	<i>Avez-vous les leurs ?</i>
¿ Qué flores tenemos ?	<i>Quelles fleurs avons-nous ?</i>
Las de nuestros jardines.	<i>Celles de nos jardins.</i>
¿ Qué iglesias ven ellos ?	<i>Quelles églises voient-ils ?</i>
Las de aquellos lugares.	<i>Celles de ces lieux-là.</i>

ADVER. B.—Cuando se señalan personas ó casas que estan á una cierta distancia; se coloca el adverbio *là* despues del nombre; pero si señalan objetos inmediatos, se añade *ci* al nombre.

¿ Ven ellas estas flores ?	<i>Voient-elles ces fleurs-ci ?</i>
¿ Donde ?	<i>Où ?</i>
¿ Donde ven las flores ?	<i>Où voient-elles les fleurs ?</i>
Las ven en aquellos jardines.	<i>Elles les voient dans ces jardins-là.</i>

CONVER. C.—*Avez-vous ces bijoux-ci ? -- ceux de mes sœurs ? -- ceux de ces dames-ci ? -- ceux de ces messieurs.*

là? Voyez-vous nos chaises? *Les voyez-vous* dans les chambres? — dans les maisons? — dans nos églises? Où les voyez-vous? *oyez-vous* vos plumes? — celles de votre frère? — celles des écoliers? — celles des oiseaux? Les voyons-nous? Les voient-elles? *Voient-elles* celles de leurs sœurs? — celles de leurs cousines? Où les voient-elles? *Quels* clochers voyez-vous? — arbres voient-ils?

EJERCICIO OCTAVO.—HUITIÈME EXERCICE.

¿Pedro, tienen estos discípulos sus libros, su papel y sus lapices?—Tienen sus libros, pero no tienen ni su papel ni sus lapices.—¿Qué lapices tienen?—Tienen los de los hijos de nuestros amigos.—¿Ven estas señoras aquellas flores?—Ellas las ven.—¿Donde las ven?—En los jardines y en los bosques.—¿Qué molinos ven VV., caballeros?—Vemos los de las aldeas y los de aquellos lugares.—¿Qué dijes tienen estas señoras?—Tienen los suyos y los de las hijas de nuestros vecinos.—¿Donde los tienen?—Ellas los tienen en sus cuartos.—¿Juan, tiene V. nuestros guantes ó los suyos?—No tengo ni los míos ni los de VV.; tengo los de mi sastre.—¿Caballeros, ven VV. los barcos de estos comerciantes?—No los vemos, pero vemos los del señor Noble.—¿Donde ven ellos mis caballos?—Los ven en los jardines de los hijos de la señora David.—Yo veo los criados de los señores Bard.—¿Los ven VV.?—No los vemos.—¿Donde los ve V.?—Los veo en los botes de sus amigos.—¿Tengo yo sus bosques de V. ó los de mis sobrinos?—No tiene V. ni los míos ni los de los sobrinos de V.—¿Qué bosques tengo?—Los de la señora D.—¿Ven ellos mis presas y sus saetines?—Ven las presas, pero no ven los saetines.—¿Señoras, ven VV. aquellas flores?—¿Qué flores, caballeros?—Las de aquellos bosques.—Estas señoras las ven; la señora Andrea no las ve.—VV. tienen nuestras sillas en sus cuartos.—No las tenemos en nuestros cuartos.—¿Donde las tienen VV.?—En nuestra cocina.—Yo no las veo en la cocina.—V. no las ve, pero la cocinera las tiene y las ve en su cocina.

(Composicion A, B, C.)

LECCION NONA.—Neuvième Leçon.

<i>Estar, ser.</i>	<i>Etre.</i> Ap. 119.
Estoy, soy.	Je suis.
Está, es.	Il est (i-lè).
Estamos, somos.	Nous sommes.
Estais, sois.	Vous êtes.
Estan, son.	Ils sont.
Aquí.	Ici.
Allá, allí.	La.

ADJETIVOS.—ADJECTIFS.

ADVER. A.—Todo adjetivo que termina en *e* muda pertenece á ambos géneros. Los que no acaban en *e* muda, forman el femenino añadiendo *e* muda al masculino. Ap. 14, 15.

El plural se forma como en los nombres. Ap. 31.

Amable-s.	Aimable-s, m. y f.
Caritativo-a-s.	Charitable-s, m. y f.
Su hermano es amable.	Son frère est aimable.
¿Es amable esta señora?	Cette dame est-elle aimable?
Mis hermanas son amables.	Mes sœurs sont aimables.
Prudente-s.	Prudent-e-s.
Cortes-es.	Poli-e-s.
Cuerdo-a-s.	Sensé-e-s.
Muy.	Très. Se une con guion al adjetivo que le sigue.
Una señora muy cuerda.	Une dame très-sensée.
Sus hermanas son muy corteses.	Ses sœurs sont très-polies.
Cual.	Lequel, m., laquelle, f. (le-kel, la-kel).
Cuales.	Lesquels, lesquelles (lè-kel) Ap. 80.
Bonito-a-s, lindo-a-s.	Joli-e-s. Precede al nombre.
Honesto-a-s.	Honnête-s, m. y f.
El que, la que.	Celui qui, celle qui (selui-ki, sèl-ki).
Los que, las que.	Ceux qui, celles qui (seù-ki, sèl-ki).
¿Cual ve V.?	Ap. 98. Laquelle voyez-vous?
La que es linda.	Celle qui est jolie.
¿Cuales ven ellos?	Lesquels voient-ils?
Los que son prudentes.	Ceux qui sont prudents.

CONVER. A.—*Etes-vous* prudent? — poli? — sensé? *Est-elle* jolie? — polie? — aimable? — honnête? *Sommes-nous* charitables? — sensés? — prudents? — honnêtes?

— très-polis? — très-aimables? *Voyez-vous* ceux qui sont jolis? — celles qui sont aimables? — celui qui est honnête? — ceux qui sont sensés? — celles qui sont polies? — celle qui est charitable? Laquelle *voyez-vous*? Lequel —? Lesquelles —? *Ces dames sont-elles* très-jolies? — très-charitables? — très-aimables? Lesquels sont prudents? Lesquelles sont jolies? Lequel est honnête?

ADVER. B.—Los adjetivos acabados en *el, eil, ien, on, et*, doblan la consonante final y toman la *e* muda en su femenino. Ap. 16.

Cruel-es.
Semejante-es.
Anciano-a-s.
Bueno-a-s.
Mudo-a-s.

A.

Al, á la.
A los, á las.

¿Es su cuarto de V. semejante al mio?

¿Donde está Pedro?

Está en su anciana casa.

ADVER. C.—*Ma, ta, sa*, hacen *mon, ton, son*, ántes de diccion que empieza por vocal ó *h* muda; v. g., *mon ame*, mi alma; *son épée*, su espada, y no, *ma ame, sa épée*, aunque estas voces sean femeninas. Ap. 38.

Que.

Quien, quienes, que.

El hombre que tiene mis perros.

La señora que VV. ven.

Las sillas que estan en nuestro cuarto.

El libro que tengo es bueno.

Es bueno el libro que V. tiene?

Es muy bueno.

¿Donde está?

Está en mi cuarto.

¿Son lindas las señoras que estan en el jardin?

Cruel-le-s.

Pareil-le-s.

Ancien-ne-s (an-syin, an-siè-ne).

Bon-ne-s (bon, bo-ne).

Muet-te-s (mu-è, muè-te).

A.

Au ó à l', m., à la ó à l', f. (ó).

Auz, m. y f. (ó). Ap. 12.

Votre chambre est-elle pareille à la mienne?

Où est Pierre?

Il est dans son ancienne maison.

Que, qu', objeto. Ap. 78, 79.

Qui (ki), sujeto.

L'homme qui a mes chiens.

La dame que vous voyez.

Les chaises qui sont dans notre chambre.

Le livre que j'ai est bon.

Le livre que vous avez est-il bon?

Il est très-bon.

Où est-il?

Il est dans ma chambre.

Les dames qui sont dans le jardin sont-elles jolies?

CONVER. B.—Les écoliers que vous avez sont-ils sensés? *Sont-ils* bons? — muets? — pareils aux miens? L'homme qui est prudent est-il sensé? Les hommes qui sont polis sont-ils

aimables? Vos maisons sont-elles pareilles à celles de nos bonnes voisines? *Voyez-vous* cette jolie maison-là? — celles qui sont dans ce joli village-ci? Où est l'homme que vous voyez? *Est-il* dans la maison? — dans le moulin? — dans votre jolie chambre? *Voyez-vous* le monsieur que je vois? — celui qui a votre fusil? — celui qui est honnête? *Où sont* les dames qui sont polies? — celles qui sont charitables? *Où sont-elles*? *Où êtes-vous*? *Où est* mon bon cheval? *Où est* le vôtre? *Où sont* ceux du charitable négociant?

Contento.

Satisfecho.

Pequeño.

Grande

¿Está V. contento?

Estoy satisfecho.

¿Son pequeñas ellas?

No, son muy grandes.

Salon.

Sala.

Comedor.

¿Quien?

¿Quien está en la sala?

Nuestros buenos amigos.

Content-e-s, de (con-tan, -te), f.

Satisfait-e-s, de (sa-tis-fe, -te), f.

Petit-e-s (pe-ti, -te).

Grand-e-s (gran, -de).

Etes-vous content?

Je suis satisfait.

Sont-elles petites?

Non, elles sont très-grandes.

Salon, m.

Salle, f.

Salle à manger, f. (sal a man-jé).

Qui? Ap. 85.

Qui est dans la salle?

Nos bons amis.

CONVER. C.—*Vos amis sont-ils* dans le salon? — dans la salle à manger? — dans leur chambre? — dans le grand jardin? *Qui est* dans la petite chambre? — dans la grande cuisine? — dans notre ancienne maison? Etes-vous satisfait? Vos sœurs sont-elles satisfaites? Cette dame est-elle contente? *Où est-elle*? Ces tables sont-elles petites? Ces chaises sont-elles grandes? *Qui a* votre bon papier? — votre bonne plume? — cette jolie fleur? *Qui la voit*? *Où la voyez-vous*?

EJERCICIO NONO.—SEUÍEME EXERCICE.

¿Es muy prudente Luis?—Nos es muy prudente, pero muy amable.—¿Donde está?—Está en el pequeño cuarto de su hermano.—¿Qué tiene en aquel cuarto?—Tiene su buen papel y sus plumas semejantes á las de V.—¿Ve V. á aquellas señoras?—¿Cuales?—Las que estan en la sala.—Si, las veo.—

¿Cual es la hermana del comerciante?—La que tiene una linda saya de seda.—¿Son caritativas las mugeres de aquella aldea?—Son muy buenas y muy caritativas.—¿Cuales ve V.?—Las que son prudentes y cuerdas.—¿Es honesto su criado de V.?—Es muy honesto y muy cortes.—¿Quien es prudente?—El hombre cuerdo.—¿Quien es linda?—La muger amable.—¡Pedro!—Señor.—¿Está V. en el comedor?—No, señor; estoy en le sala.—¿Donde estan mis amigos Juan y Luis?—Juan no está aquí, y Luis está en el jardin. ¿Le ve V.?—Nuestra iglesia es muy grande; pero tiene un campanario pequeño.—Las mugeres de aquella aldea son buenas, caritativas y corteses.—La muchacha que V. ve allá es muda.—¿Es muda?—Sí, señor; pero es muy cuerda. No es semejante á las muchachas del molino, que son muy crueles.—Los perros que VV. tienen en su jardin son muy crueles.—Los que tenemos en el jardin son buenos, y semejantes á los de V.—Las flores que yo veo son muy lindas.—¿En donde ve V. estas lindas flores?—En los grandes jardines de nuestros vecinos.—Ellas son semejantes á las que estan en los bosques de la aldea.—¿Cuales son semejantes?—Las de nuestros bosques.

(Composicion A, B, C)

LECCION DÉCIMA.—Dixième Leçon.

ADVER. A.—Adjetivos acabados en *x* no mudan de terminacion en el masculino plural, pero cambian *x* en *se* para formar el femenino. Ap. 20.

Celoso-a.	Jaloux, jalouse (ja-lou, je-lou-ze).
Virtuoso-a.	Vertueux-se (ver-tueú, ver-tueú-ze).
Feliz.	Heureux-se (eú-reú, eú-reú-ze).
¿Porqué?	Pourquoi (pour-koa) f
Pues, porque.	Parce que, car.
¿Es feliz esta señora?	Cette dame est-elle heureuse?
Sí, porque es muy virtuosa.	Oui, parce qu'elle est très-vertueuse
Estos hombres son muy celosos.	Ces hommes sont très-jaloux.

ADVER. B.—Los acabados en *f*, cambian *f* en *ve* para el temenino. Ap 19

Activo-a.	Actif, active-s (ak-tif, ak-ti-ve).
Nuevo-a.	Neuf, neuve-a.
Vivo-a.	Vif-ve-a.

Un hombre activo.
Una muger activa.
Esta casaca nueva.
Mi saya nueva.
Ellos son vivos.
Ellas son muy vivas.

Un homme actif (un no-mak-tif).
Une femme active (une fa-mak-tive)
Cet habit neuf (cô-ta-bi nef).
Ma robe neuve (ma rob ne-ve).
Ils sont vifs (il son vif).
Elles sont très-vives (el son très-vi-ve)

CONVER. A.—*Cet enfant est-il heureux? — jaloux? — vif? — actif? — vertueux? Cette fille est-elle jalouse? — active? — vertueuse? — vive? — heureuse? Les hommes que vous voyez sont-ils jaloux? — vifs? — vertueux? Les dames qui sont dans le salon sont-elles heureuses? — jalouses? — vertueuses? — actives? — vives? Ceux qui sont jaloux sont-ils heureux? — actifs sont-ils vifs? Celles qui sont heureuses sont-elles jalouses? — vives sont-elles actives? Avez-vous un habit neuf? A-t-elle une robe neuve? Nos chapeaux sont-ils neufs? Leurs robes de soie sont-elles neuves? Qui a un chapeau neuf? Qui est jaloux? Qui est actif? Pourquoi n'êtes-vous pas heureux? Pourquoi n'est-elle pas active? Est-elle heureuse parce qu'elle est vertueuse? Est-il actif parce qu'il est vif? Sont-elles contentes parce qu'elles ont une robe neuve? Sont-ils satisfaits parce qu'ils ont leurs chapeaux neufs.*

¿No tiene V.!	N'avez-vous pas!
¿No ven ellos!	Ne voient-ils pas!
¿No estamos, ó somos!	Ne sommes-nous pas!
¿No lo tienen VV.!	Ne l'avez-vous pas!
¿No los, ó las, ven ellas!	Ne les voient-elles pas!

ADVER. C.—En la oracion interrogativa con negacion, *ne* se coloca siempre al principio de la oracion, y *pas*, despues del pronombre sujeto.

¿No tiene V. mi libro!	N'avez-vous pas mon livre!
Sí, lo tengo.	Si fait, je l'ai.
Sí.	Si fait (si-fe).

ADVER. D.—Cuando se responde afirmativamente á una oracion interrogativa con negacion, se dice *si fait* ó *si* en lugar de *oui*.

¿No ven ellos aquellas casas!	Ne voient-ils pas ces maisons-là!
Sí, las ven.	Si fait, ils les voient.

CONVER. B.—*Ne voyez-vous pas mes maisons? — vos sœurs? son cheval? — les dames qui sont ici? — son chapeau neuf? — les jolies fleurs de son jardin? Ne les voyez-vous pas? Ce*

¿Cual es la hermana del comerciante?—La que tiene una linda saya de seda.—¿Son caritativas las mugeres de aquella aldea?—Son muy buenas y muy caritativas.—¿Cuales ve V.?—Las que son prudentes y cuerdas.—¿Es honesto su criado de V.?—Es muy honesto y muy cortes.—¿Quien es prudente?—El hombre cuerdo.—¿Quien es linda?—La muger amable.—¡Pedro!—Señor.—¿Está V. en el comedor?—No, señor; estoy en le sala.—¿Donde estan mis amigos Juan y Luis?—Juan no está aquí, y Luis está en el jardin. ¿Le ve V.?—Nuestra iglesia es muy grande; pero tiene un campanario pequeño.—Las mugeres de aquella aldea son buenas, caritativas y corteses.—La muchacha que V. ve allá es muda.—¿Es muda?—Sí, señor; pero es muy cuerda. No es semejante á las muchachas del molino, que son muy crueles.—Los perros que VV. tienen en su jardin son muy crueles.—Los que tenemos en el jardin son buenos, y semejantes á los de V.—Las flores que yo veo son muy lindas.—¿En donde ve V. estas lindas flores?—En los grandes jardines de nuestros vecinos.—Ellas son semejantes á las que estan en los bosques de la aldea.—¿Cuales son semejantes?—Las de nuestros bosques.

(Composicion A, B, C)

LECCION DÉCIMA.—Dixième Leçon.

ADVER. A.—Adjetivos acabados en *x* no mudan de terminacion en el masculino plural, pero cambian *x* en *se* para formar el femenino. Ap. 20.

Celoso-a.	Jaloux, jalouse (ja-lou, je-lou-ze).
Virtuoso-a.	Vertueux-se (ver-tueú, ver-tueú-ze).
Feliz.	Heureux-se (eú-reú, eú-reú-ze).
¿Porqué?	Pourquoi (pour-koa) f
Pues, porque.	Parce que, car.
¿Es feliz esta señora?	Cette dame est-elle heureuse?
Sí, porque es muy virtuosa.	Oui, parce qu'elle est très-vertueuse
Estos hombres son muy celosos.	Ces hommes sont très-jaloux.

ADVER. B.—Los acabados en *f*, cambian *f* en *ve* para el temenino. Ap 19

Activo-a.	Actif, active-s (ak-tif, ak-ti-ve).
Nuevo-a.	Neuf, neuve-a.
Vivo-a.	Vif-ve-a.

Un hombre activo.
Una muger activa.
Esta casaca nueva.
Mi saya nueva.
Ellos son vivos.
Ellas son muy vivas.

Un homme actif (un no-mak-tif).
Une femme active (une fa-mak-tive)
Cet habit neuf (cô-ta-bi nef).
Ma robe neuve (ma rob ne-ve).
Ils sont vifs (il son vif).
Elles sont très-vives (el son très-vi-ve)

CONVER. A.—*Cet enfant est-il heureux? — jaloux? — vif? — actif? — vertueux? Cette fille est-elle jalouse? — active? — vertueuse? — vive? — heureuse? Les hommes que vous voyez sont-ils jaloux? — vifs? — vertueux? Les dames qui sont dans le salon sont-elles heureuses? — jalouses? — vertueuses? — actives? — vives? Ceux qui sont jaloux sont-ils heureux? — actifs sont-ils vifs? Celles qui sont heureuses sont-elles jalouses? — vives sont-elles actives? Avez-vous un habit neuf? A-t-elle une robe neuve? Nos chapeaux sont-ils neufs? Leurs robes de soie sont-elles neuves? Qui a un chapeau neuf? Qui est jaloux? Qui est actif? Pourquoi n'êtes-vous pas heureux? Pourquoi n'est-elle pas active? Est-elle heureuse parce qu'elle est vertueuse? Est-il actif parce qu'il est vif? Sont-elles contentes parce qu'elles ont une robe neuve? Sont-ils satisfaits parce qu'ils ont leurs chapeaux neufs.*

¿No tiene V.!	N'avez-vous pas!
¿No ven ellos!	Ne voient-ils pas!
¿No estamos, ó somos!	Ne sommes-nous pas!
¿No lo tienen VV.!	Ne l'avez-vous pas!
¿No los, ó las, ven ellas!	Ne les voient-elles pas!

ADVER. C.—En la oracion interrogativa con negacion, *ne* se coloca siempre al principio de la oracion, y *pas*, despues del pronombre sujeto.

¿No tiene V. mi libro!	N'avez-vous pas mon livre!
Sí, lo tengo.	Si fait, je l'ai.
Sí.	Si fait (si-fe).

ADVER. D.—Cuando se responde afirmativamente á una oracion interrogativa con negacion, se dice *si fait* ó *si* en lugar de *oui*.

¿No ven ellos aquellas casas!	Ne voient-ils pas ces maisons-là!
Sí, las ven.	Si fait, ils les voient.

CONVER. B.—*Ne voyez-vous pas mes maisons? — vos sœurs? son cheval? — les dames qui sont ici? — son chapeau neuf? — les jolies fleurs de son jardin? Ne les voyez-vous pas? Ce*

monsieur n'est-il pas jaloux? Ces dames ne sont-elles pas très-heureuses? Vos chiens ne sont-ils pas dans mon jardin? N'êtes-vous pas son ami? N'êtes-vous pas dans le moulin? Ne sont-elles pas très-jolies? N'êtes-vous pas actif?

(Algun-na.)
(Algunos-as.)

Du, de la, de l, } Explicito en
Des. } español.

ADVER. D.—El artículo *du, de la, des* precede al nombre tomado en un sentido partitivo y se repite antes de cada nombre. Ap. 237.

Tela.
Talento.
Memoria.
Valor.
Paciencia.
¿Tiene V. valor!
Tengo valor.
¿Tiene memoria ella!
Tiene memoria.
¿Tienen telas nuevas!
Tienen telas nuevas.
Calle.

Étoffe-s, f. (é-tof).
Esprit, m. (es-pri).
Mémoire, f. (mé-moar).
Courage, m. (kou-ra-je).
Patience, f. (pa-sian-se).
Avez-vous du courage!
J'ai du courage.
A-t-elle de la mémoire!
Elle a de la mémoire.
Ont-ils des étoffes neuves!
Ils ont des étoffes neuves.
Rue-s, f. (ru).

CONVER. C.—Avez-vous du papier? — de la patience? — de l'encre? — des plumes? — des amis? — des habits neufs? — des arbres dans votre jardin? — des églises dans vos villages? Voyez-vous des dames dans les salons? — des hommes dans la rue? — des messieurs dans la chambre de votre père? Les domestiques ont-ils du pain? — du fromage? — de la viande? — du vin? Ces écoliers ont-ils de la mémoire? — de l'esprit? — de la patience? — du courage? Ces négociants ont-ils du drap? — des étoffes de coton? — de la soie?

EJERCICIO DÉCIMO.—DIXIÈME EXERCICE.

¿Es V. feliz?—Soy feliz.—¿Son felices las mugeres de aquella aldea?—Ellas son muy felices.—¿Quien es celoso en esta casa?—Mis hermanas son celosas.—¿De quien son celosas?—De las hijas de nuestra vecina.—¿Son activas la hijas de la vecina de V.V.?—No son muy activas, pero son muy vivas.—Las señoras que estan en la sala son virtuosas y caritativas, pero sus

hermanos no son felices porque son muy celosos.—¿De quien son celosos?—De sus mugeres.—¿Son felices?—No, señor; porque los que son celosos no son felices.—¿Porqué son activas las hermanas de Pedro?—Porque son muy vivas.—¿Quien tiene una saya nueva?—Mi hija, señor.—¿Está satisfecha de su saya?—Si, está satisfecha.—¿Tienen esos sastres casacas nuevas?—Tienen casacas, pero no son nuevas.—¿Está contenta esta muchacha porque tiene una saya nueva?—Si, señora, está muy contenta.—¿Son felices las que son celosas?—No son felices.—¿Porqué son activos estos discípulos?—Porque son muy vivos.—¿No ve V. mis casacas nuevas?—Si, las veo.—¿No ven ellos las iglesias de aquellas aldeas?—Si, las ven.—¿No las ve V.?—Si, las veo.—¿No es muy activa esta muchacha?—Si, señor, es muy activa.—¿No tiene V. un criado muy activo?—Si.—¿Tiene memoria su discípulo de V.?—Tiene memoria, talento y paciencia.—¿Tiene telas nuevas este comerciante?—Tiene telas nuevas que son muy buenas.—¿Qué tiene el criado?—Tiene pan, vino y queso.—¿Tiene V. seda y algodón?—Tengo seda, algodón y telas nuevas.—¿Tienen memoria esos discípulos?—Tienen memoria y talento.—¿Ve V. hombres en la calle?—Veo hombres y mugeres.—¿No es V. feliz?—Si, soy feliz, pues no soy celoso.

(Composicion A, B, C.)

LECCION UNDÉCIMA.—Onzième Leçon.

ADVER. A.—Los adjetivos acabados en *eux*, mudan esta terminacion en *euse* para formar el femenino. Ap. 24.

Engañador.	Trompeur (tron-peur).
Engañadora.	Trompeuse (tron-peú-ze).
Embustero-a, mentiroso-a.	Menteur-euse (mau-teur, teú-ze).

ADVER. B.—Los adjetivos irregulares en la formacion de su femenino se darán con dicho femenino en el cuerpo de las lecciones.

Tonto-a-s.	Sot, sott-e-s (sò, so-te).
Mugeres engañadoras.	Des femmes trompeuses.
Niñas embusteras.	Des petites filles menteuses.
Es muy tonta esta niña.	Cette petite fille est très-sotte.
Niña.	Petite fille (petit fi-lye).
De él, de ella, de ellos, de ellas, de esto, alguno..	En.. pro.

ADVER. C.—*En* se usa en lugar de un nombre en sentido partitivo, y del artículo *du, de la, des* que le precede: suple el nombre al cual se refiere pero nunca entra con él en la misma oracion. Ap. 58.

(De él, de ellos.)

(De ella, de ellas.)

¿Tiene V. pan?

Si, tengo (de él).

¿Tiene él memoria?

Si, tiene (de ella).

¿Tenemos amigos?

VV. tienen (de ellos).

VV. no tienen (de ellos).

No.

No (de él, &c.).

No tengo vino; ¿tiene V. (de él)?

No, no tengo (de él).

CONVER. A.—*Avez-vous* de la patience? — des amis? — du courage? *Le domestique a-t-il* du vin? — du pain de seigle? — du fromage? En avez-vous? En ai-je? Cet enfant en a-t-il? Qui en a? *Ces dames ont-elles* des robes de soie? — de l'esprit? — de la mémoire? En ont-elles? *A-t-il des domestiques* trompeurs? — menteurs? Ce négociant a-t-il des étoffes nouvelles? *Avez-vous des arbres* dans votre jardin? — dans vos bois? En avez-vous dans votre chambre? *En voyez-vous* dans la rue? — dans le salon? Où en voyez-vous? Où en avez-vous? Qui en voit? Qui en a?

ADVER. D.—Cuando un adjetivo ó un adverbio de cantidad precede al nombre en sentido partivo, ó cuando este es objeto en una oracion negativa, en lugar de *du, de la, des*, solo se emplea la preposicion *de* Ap. 238.

¿Tiene V. lindas flores?

Tengo (algunas) muy lindas.

Tengo muy lindas flores.

No tengo flores.

No tiene árboles.

Mucho-a-s.

Mucho-a-s (de él, de ellas, &c.).

Tiene mucho talento.

¿Tiene mucho (de él)?

¿Tienen ellos mucha memoria?

Tienen mucha (de ella)

En.

En.

Avez-vous du pain?

Oui, j'en ai.

A-t-il de la mémoire?

Oui, il en a.

Avons-nous des amis?

Vous en avez (vou-zan-na-vé).

Vous n'en avez pas (vou nan-na-vé

pá).

Ne...pas. Ap. 223.

N'en...pas.

Je n'ai pas de vin; en avez-vous?

Non, je n'en ai pas.

n

No tengo caballos.
V. no tiene lindas casas.
Ellos no tienen muchos molinos.
¿Tiene V. grandes almacenes?
No tengo almacenes; tengo tiendas.

Almacen-es.

Tienda-s.

Ambicion.

Je n'ai pas de chevaux.
Vous n'avez pas de jolies maisons.
Ils n'ont pas beaucoup de moulins.
Avez-vous de grands magasins?
Je n'ai pas de magasins, j'ai des boutiques.
Magasin-s, m. (ma-ga-zin).
Boutique-s, f. (bou-tik).
Ambition, f. (an-bi-sion).

CONVER. B.—*Avez-vous* de grandes maisons? — de petites chambres? — de jolies fleurs? — de bons habits? — de grands magasins? En avez-vous beaucoup? *Cet homme a-t-il beaucoup* d'esprit? — de mémoire? — de domestiques? — d'or? — d'ambition? En a-t-il beaucoup? *Le domestique a-t-il* de bon pain? — de bonne viande? — de bonnes noix? En a-t-il beaucoup? *Ces dames ont-elles beaucoup* de mémoire? — d'esprit? — de patience? *En ont-elles?* — beaucoup? Cet enfant n'a pas d'esprit; son frère en a-t-il? Je n'ai pas de patience; en avez-vous? Ces messieurs n'ont pas d'ambition; leurs femmes en ont-elles? *Qui a beaucoup* d'esprit? — de patience? — d'ambition? — de pain, de vin et de fromage? — de magasins et de boutiques?

Bello, hermoso-s.

Bella-s, hermosa-s.

Un hombre hermoso.

Hermosos hombres.

Una bella estatua.

Bellas estatuas.

Estatua-s.

Beau-x (bò), hace bel, m. s., antes de vocal, &c.

Belle-s (bel).

Un bel homme (un bè-lome).

De beaux hommes (de bò-zome).

Une belle statue.

De belles statues.

Statue-s, f. (sta-tù)

Agua-s.

¿No tiene V. ni agua ni vino?

Ni agua ni vino tengo.

¿No tiene el niño ni papel ni plumas?

Eau-x, f.

N'avez-vous ni eau ni vin?

Je n'ai ni eau ni vin.

L'enfant n'a-t-il ni papier ni plumes?

ADVER. E.—Los nombres indeterminados precedidos de *ni*, no admiten artículo ni preposicion; pero si estuvieren determinados, seguirán la regla general, absolutamente como en castellano.

SENTIDO DETERMINADO.—SENS DÉTERMINÉ.

¿ Tiene V. mi papel y el de Juan ?	Avez-vous mon papier et celui de Jean ?
No tengo ni su papel de V. ni el de Juan.	Je n'ai ni votre papier ni celui de Jean.
Ni el mio ni el suyo.	Ni le mien ni le sien.
Ni los libros, ni las plumas de Pedro.	Ni les livres, ni les plumes de Pierre.

SENTIDO INDETERMINADO.—SENS INDÉTERMINÉ.

No tengo ni oro ni plata.	Je n'ai ni or ni argent.
Dinero, plata.	Argent, m. (ar-jan).
Ni memoria ni talento.	Ni mémoire ni esprit.
Ni almacenes ni tiendas.	Ni magasins ni boutiques.
Infelices.	Malheureux-se.
Envidioso-s.	Envieux-se (an-vieú).
Pobre.	Pauvre-s (pò-vre).
¿ Tiene V. pan, vino ó agua ?	Avez-vous du pain, du vin ou de l'eau ?
No tengo ni pan, ni vino, ni agua.	Je n'ai ni pain, ni vin, ni eau.
No tengo ni pan ni vino, pero tengo agua.	Je n'ai ni pain ni vin, mais j'ai de l'eau.
Tengo pan y vino, pero no tengo agua.	J'ai du pain et du vin, mais je n'ai pas d'eau.
Tengo pan, pero no tengo ni vino ni agua.	J'ai du pain, mais je n'ai ni vin ni eau.

CONVER. C.—*N'avez-vous* ni patience ni mémoire ? — ni pain ni eau ? — ni papier ni plumas ? — ni crayons ni encre ? — ni mon thème ni mes verbes ? — ni or ni argent ? *Ne voyez-vous* ni ma maison ni mon jardin ? — ni les clochers ni les églises ? — ni femmes ni hommes dans ce village ? — ni mes frères ni les vôtres ? *N'a-t-il* ni esprit ni courage ? — ni tables ni chaises dans sa chambre ? — ni pain ni eau ? Est-il malheureux parce qu'il n'a ni pain ni eau ? Cet homme est-il envieux parce qu'il a de l'ambition ? Est-il pauvre parce qu'il n'a pas d'argent ? Pourquoi est-il pauvre ? Pourquoi est-il envieux ?

EJERCICIO UNDÉCIMO.—ONZIÈME EXERCICE.

¿ Tiene V. amigos ?—Si, señor, tengo.—Tiene paciencia su padre de V. ?—No tiene mucha, porque es muy vivo.—¿ Tiene ambición el caballero que yo veo en la sala ?—Si, tiene mucha, y

es muy envidioso.—¿ Juan, tiene V. vino, pan y queso ?—Si, tengo.—Veo pan y vino en la cocina, pero no veo queso.—¿ Donde está ?—En mi cuarto.—No tengo papel ; ¿ tiene V. alguno ?—Yo no tengo (de él), pero Pedro tiene.—¿ Tienen sayas nuevas estas niñas ?—Si, tienen ; pero no son de seda.—¿ Tiene memoria y talento este niño ?—Tiene talento ; pero memoria, no tiene.—¿ Tiene V. criados engañadores y mentirosos ?—Tengo criados, pero no son ni engañadores ni mentirosos ; son muy buenos.—¿ Tiene este comerciante telas nuevas en su almacén ?—Si, tiene muchas.—¿ Ve V. árboles en aquel jardín ?—Si, veo algunos.—¿ En donde ve V. algunos ?—En los bosques.—¿ Tiene V. pequeñas casas y grandes jardines ?—No tengo pequeñas casas, pero tengo grandes jardines.—¿ Ven VV. hermosas flores en los bosques ?—Si, vemos (algunas), pero las que vemos no están en los bosques.—¿ Donde ven VV. algunas ?—En el hermoso jardín de Luis.—¿ Son felices los que tienen ambición ?—No son felices, porque son muy envidiosos.—¿ Tiene talento este hermoso niño ?—Si, tiene.—¿ Y estas bellas niñas, tienen (talento) ?—No tienen (talento), pero tienen mucha memoria.—¿ Quien no tiene ambición ?—Los que son cuerdos no tienen (ambición).—¿ No tiene V. ni paciencia ni memoria ?—No tengo paciencia porque soy muy vivo, pero tengo memoria.—¿ No tiene el criado ni pan ni agua ?—Ni pan ni agua tiene.—Ese hombre es muy pobre : no tiene ni dinero, ni pan, ni agua.—¿ Porqué es infeliz este hombre ?—Porque tiene ambición, pero no tiene ni valor ni talento.—¿ No ve V. mi casa, ni mi jardín, ni mis molinos ?—Yo veo su casa, pero no veo su jardín ni sus molinos ; Pedro no ve ni la casa ni el jardín de V., pero ve sus molinos ; y Juan no ve ni la casa, ni el jardín, ni los molinos de V.—¿ Tienen VV. hermosas estatuas en sus jardines ?—No tenemos, pero nuestros vecinos tienen muchas en los suyos.

(Composicion A, B, C.)

LECCION DUODÉCIMA.—Douzième Leçon.

uno, dos, tres, &c. (de él, de ellos, | En .un, deux, trois, &c (deù, troa)
&c.).

Cuanto a-s.

Combien (con-byin).

ADVER. A.—Las voces que expresan cantidad toman *de* antes del nombre.

¿ Cuantos libros tiene V. ?	Combien <i>de</i> livres avez-vous ?
Tengo tres. . . (<i>de ellos</i>).	J'en ai trois (jan-né troa).
¿ Cuantos tiene él ?	Combien <i>en</i> a-t-il ? (an-na-til).
Tiene dos. . . (<i>de ellos</i>).	Il <i>en</i> a deux (il an-na-deú).
Tiene muchos (<i>de ellos</i>).	Il <i>en</i> a beaucoup.
¿ Tiene V. una hermosa estatua ?	Avez-vous une belle <i>statue</i> ?
Tengo una hermosa (<i>estatua</i>).	J'en ai une belle.
¿ Tiene este hombre bellas estatuas ?	Cet homme a-t-il de belles <i>statues</i> ?
Si, tiene (hermosas estatuas).	Il <i>en</i> a de belles.

ADVER. B.—En todos esos ejemplos se ve claramente que *en* suple un nombre ya expresado, pues sería correcto repetir el nombre y decir: il a de belles *statues*, en lugar de, il *en* a de belles. Pero se debe preferir la última frase, en que se evita la repetición del nombre.

Aposento-s.	Appartement-s, m. (a-par-te-man).
Quadro-s.	Tableau-x, m. (ta-bló).

CONVER. A.—*Combien de frères avez-vous ?* — d'appartements — ? — tableaux — ? *Combien d'arbres voyez-vous dans ce jardin ?* — en — dans la rue ? — en — dans le bois ? *En voyez-vous beaucoup ?* Avez-vous des statues dans vos jardins ? *En avez-vous de belles ?* — beaucoup ? — trois ? *Combien de chaises cet enfant a-t-il dans sa chambre ?* *En a-t-il de bonnes ?* — deux bonnes ? — beaucoup de bonnes ? *Voyez-vous beaucoup d'hommes dans la rue ?* *En voyez-vous dans la cuisine ?* — dans le jardin ? *Combien en voyez-vous ?* *Où en voyez-vous deux ?* — un ?

<i>Todavía, aun.</i>	<i>Encore</i> (an-cor).
<i>Otro-a-s.</i>	<i>Autre-s</i> , m. y f. (ó-tre).
(Aun) otro (mas).	Encore un (an-co-run).
(Aun) otros (mas).	Encore d'autres (an-cor do-tre).
¿ Tiene V. (aun) otros cuadros (mas) ?	Avez-vous encore d'autres tableaux ?
(Aun) tengo otros (mas).	J'en ai encore d'autres.
(Aun) tengo otro (mas).	J'en ai encore un autre.
(Aun) tengo otros dos (mas).	J'en ai encore deux autres.
<i>No. . . otro. Ningun otro.</i>	<i>. . . n'en. . . pas d'autre-s.</i>
No tengo otros (mas).	Je n'en ai pas d'autres.
Enemigo-a-s.	Ennemi e-s (é-ne-mi).
¿ Tiene V. un enemigo ?	Avez-vous un ennemi ?
No tengo enemigos !	Je n'ai pas d'ennemi.
No, no tengo (uno).	Non, je n'en ai pas.

ADVER. C.—En las respuestas á oraciones semejantes á esta: *Avez-vous un ennemi ?* se omite *un*, cuando la respuesta es negativa; pero si se responde afirmativamente, *un* se expresa. También se expresa cuando significa:

<i>Ni un solo.</i>	<i>Pas un ó pas un seul</i> (pa-zun).
Solo-a-s.	Seul-e-s.
No tengo ni un solo cuarto.	Je n'ai pas un (seul) sou.
Cuarto.	Sou-s, m.
Ni uno solo tengo.	Je n'en ai pas un (seul).
Muchacho.	Garçon (gar-son).
Este mozo.	Ce jeune garçon.
Idea.	Idée-s, f. (idé).

CONVER. B.—*Avez-vous d'autres statues ?* — tableaux ? — appartements ? *A-t-il encore du pain ?* — du vin ? — des noix ? *Cette dame a-t-elle encore des fleurs ?* — d'autres fleurs ? *En a-t-elle encore deux ?* *Combien en a-t-elle encore ?* *En a-t-elle encore beaucoup ?* *Votre frère a-t-il un ennemi ?* *En a-t-il un seul ?* *Avez-vous un sou ?* — un tableau ? — une statue ? *En voyez-vous une dans le jardin ?* *Avez-vous une bonne idée ?* *En avez-vous encore une autre ?*

<i>No. . . mas.</i>	<i>Ne. . . plus.</i>
<i>No. . . mas</i> (de ellos, &c.).	<i>N'en. . . plus.</i>
<i>Mas.</i>	<i>Plus.</i>
No veo mas (de ellos).	Je n'en vois plus.
<i>No. . . otro-s mas.</i>	<i>N'en. . . plus d'autre-s.</i>
¿ Tiene V. otros mas ?	En avez-vous d'autres ?
No tengo otras mas.	Je n'en ai plus d'autres.
<i>Aun. . . alguno-a-s.</i>	<i>En. . . encore.</i>
¿ Ve V. otros (mas) ?	En voyez-vous d'autres ?
No veo otros (mas).	Je n'en vois pas d'autres.
¿ Ve V. aun algunos mas ?	En voyez-vous encore d'autres ?
(Aun) veo otra mas.	Je n'en vois encore une.
No veo otra mas.	Je n'en vois pas d'autre.

CONVER. C.—*Voyez-vous encore des garçons dans la rue ?* — des oiseaux dans les arbres ? — un chien dans le jardin ? — des dames dans le salon ? *En voyez-vous encore dans la rue ?* — dans la cuisine ? — dans la maison ? *Avez-vous encore une idée ?* *En avez-vous une autre ?* — encore une autre ? — encore d'autres ? *Ce garçon a-t-il du pain ?* *En a-t-il encore ?*

— encore beaucoup? *A-t-il encore des noix?* — du fromage?
Ces hommes ont-ils des ennemis? En ont-ils encore? Combien
en ont-ils encore?

EJERCICIO DUODÉCIMO.—DOUZIÈME EXERCICE.

¿Juan, cuantas sillas tiene V. en su pequeño cuarto?—Tengo tres (de ellas), señor.—¿Tiene su padre de V. una casa?—No, señor, no tiene casas; tiene un aposento.—¿En qué casa tiene el aposento?—¿En la del sastre?—¿En la nueva?—Si, señor; pues no tiene otra.—Si (aun) tiene otras mas; tiene otras dos en la aldea.—¿No es Pedro el hermano de V.?—Si, Pedro es mi hermano.—¿Tiene V. otros (mas)?—(Aun) tengo otros tres (mas).—¿Donde están?—En los molinos que V. ve allá.—Yo no veo ni un solo molino.—¿No los ve V.?—Ni uno solo veo.—¿Tiene V. dinero, muchacho?—Yo no tengo ni un solo cuarto.—¿Tiene V. mas pan?—No tengo mas (de él).—¿Y vino, tiene V. alguno?—No, señor. Ni pan, ni vino, ni queso tengo.—¿Tiene su padre de V. una hermosa estatua en su sala?—Tiene tres: una de oro, y dos de plata. La de oro es pequeña, y no es muy hermosa; las de plata no son ni grandes ni pequeñas, pero son muy bellas.—¿Tiene enemigos este hombre ambicioso?—Tiene muchos.—¿Tienen VV. todavía flores en su jardín?—Aun tenemos algunas.—¿Y sus vecinas de VV. tienen aun algunas?—No tienen mas (de ellas).—¿Ve V. todavía otros muchachos en la calle?—Aun veo otros dos mas.—Este mozo es muy tonto; no tiene ni una sola buena idea.—¿Ve V. pájaros en el jardín?—No los (en) veo en el jardín, los (en) veo en el bosque.—¿Ve V. aun mas?—Si, aun veo otros en los árboles.—No tengo mi libro ¿lo tiene V.?—No, señor; pues no tengo ni un solo libro.—¿Ni un solo libro!—No, señor, ni uno solo tengo.—¿Tiene todavía mas pan este pobre niño?—Si, señora, aun tiene alguno.—¿Tiene dinero?—Si, tiene (de él).—¿Tiene mucho (de él)?—Tiene tres cuartos.

(Composicion A, B, C.)

LECCION DÉCIMA TERCIA.—Treizième Leçon.

COMPARACION DE NOMBRES CON NOMBRES. | COMPARAISON DES NOMS ENTRE EUX. Ap. 217.

Tanto-a-s. .como..

Ménos. .que..

Mas. .que..

Autant de. .que de. (ô-tan).

Moins de. .que de. (mou-in).

Plus de. .que de. (plû).

ADVER. A.—*De*, se repite ántes de cada nombre; *que*, se pone solamente delante del último.

Como, que.

Tanto valor como sabiduría.

Ménos talento que capacidad.

Mas modestia que ambicion.

Valor.

Sabiduría.

Capacidad.

Modestia.

Gracias.

Poeta.

Autor.

¿Tiene V. tanta paciencia como memoria?

Si, tengo tanta (de ella).

No. .tanto-a-s. .como..

No. .ménos. .que..

No. .mas. .que..

No tiene mas valor que ambicion.

No tiene ménos talento que gracias.

Aptitud.

No tiene mas aptitud que memoria.

Que, conj.

Autant de valeur que de sagesse.

Moins d'esprit que de capacité.

Plus de modestie que d'ambition.

Valeur, f.

Sagesse, f. (sa-gê-se).

Capacité, f. (ka-pa-si-té).

Modestie, f. (mo-des-ti).

Graces, f. pl. (gra-se).

Poète.

Auteur (ô-teur).

Avez-vous autant de patience que de mémoire.

Oui, j'en ai autant.

Ne. .pas autant de. .que de..

Ne. .pas moins de. .que de..

Ne. .pas plus de. .que de..

Il n'a pas plus de valeur que d'ambition.

Il n'a pas moins d'esprit que de gracias.

Aptitude, f.

Il n'a pas plus d'aptitude que de mémoire.

ADVER. B.—Cuando *tanto* expresa abundancia sin comparacion, se traduce como sigue:

Tanto-a-s.

Este poeta tiene tanto mérito

Mérito.

Tant de. Ap. 218.

Ce poète a tant de mérite.

Mérite, m.

CONVER. A.—*Avez-vous* autant de crayons que de plumes?
— moins d'eau que de vin? — plus de courage que d'ambition?
Ces dames ont-elles autant de gracias que de modestie? — moins

de patience que de mémoire? — plus d'esprit que de courage? *Ce poète a-t-il* plus d'esprit que de modestie? — moins de capacité que d'ambition? — autant de mérite que de modestie? *Votre ami a-t-il* autant de tableaux que de statues? — moins de moulins que de maisons? — plus d'or que d'argent? L'homme qui a du mérite a-t-il moins d'aptitude que de courage? *Voyez-vous* l'auteur qui a tant de mérite? — la dame qui a tant de graces? — le négociant qui a tant de capacité?

ALERE FLAMMAM
Justamente tanto-a-s.

Justamente tanto (de él, de ella, &c.).

¿Tiene tanta capacidad como talento?

Tiene justamente tanta (de ella).

Poco-a.

Un poco de.

Un poco (de él, de ella, &c.).

¿Tiene inteligencia?

Tiene un poco (de ella).

Inteligencia.

¿Tiene V. un poco de vino?

Tengo un poco (de él).

Tengo muy poco (de él).

No tengo mucho (de él).

No...mucho-a-s.

No...mucho-a (de él, &c.).

No tiene mucho mérito.

¿No tiene él mucho (de él)?

No, no tiene mucho.

CONVER. B. — *Avez-vous tout autant* de pain que de fromage? — d'eau que de vin? — de mémoire que d'aptitude? *N'avez-vous guère* de papier? — de plumes? — d'ambition? — de mémoire? En avez-vous un peu? N'en avez-vous guère? *Cet enfant a-t-il un peu* d'intelligence? — de pain? — d'esprit? *En a-t-il un peu?* — beaucoup? N'en a-t-il guère? *Voyez-vous tout autant* de dames que de messieurs dans le salon? — de femmes que d'hommes dans la rue? — de clochers que d'églises dans ce village?

Algun-a-s

Algunos, unos cuantos-as.

Tout autant (tou-to-tan).

En...tout autant.

A-t-il autant de capacité que d'esprit?

Il en a tout autant.

Peu.

Un peu de.

En...un peu.

A-t-il de l'intelligence?

Il en a un peu.

Intelligence (in-té-li-jan-se).

Avez-vous un peu de vin?

J'en ai un peu.

J'en ai très-peu.

Je n'en ai guère.

Ne...guère de (ghè-re).

N'en...guère.

Il n'a guère de mérite.

N'en a-t-il guère?

Non, il n'en a guère (il nan-na ghè-re).

Quelque-s (kel-ke), adj. Ap. 47

Quelques-uns, -unes, fuu.

Unos cuantos (de ellos, &c.).

¿Tiene V. algunos árboles en su jardín?

Tengo unos cuantos.

Ningun-a.

Ni uno-a (de él, &c.).

¿Tiene V. algunas flores?

¿No tiene V. ninguna flor?

No tengo ni una.

Fruta-s.

Manzana-s.

Pera-s.

Algunos-as...mas.

Aun algunos-as mas (de él, &c.).

¿Tiene V. algunas peras mas?

Aun tengo algunas mas.

En...quelques-uns, -unes (kel-ke-zun, zu-ne).

Avez-vous quelques arbres dans votre jardin?

J'en ai quelques-uns.

Ne...aucun-e (ô-kun, ô-ku-ne).

N'en...aucun-e.

Avez-vous quelques fleurs?

N'avez-vous aucune fleur?

Je n'en ai aucune (je nan-né ô-ku-ne)

Fruit-s, m. (frui).

Pomme-s, f. (po-me).

Poire-s, f. (poa-re).

Encore quelques-uns, -unes.

...en...encore quelques-uns, -unes.

Avez-vous encore quelques poires?

J'en ai encore quelques-unes.

CONVER. C. — *Cet auteur a-t-il quelque* mérite? — esprit? — capacité? *Avez-vous quelques* ennemis? — tableaux? — statues? *En avez-vous quelques-unes?* — uns? *Ce poète n'a-t-il* aucune modestie? — aucune idée? — aucune ambition? *Ces dames ont-elles quelques* fleurs? — graces? En ont-elles quelques-unes? *Voyez-vous quelques* oiseaux dans cet arbre? Où en voyez-vous quelques-uns? N'en voyez-vous aucun? *Votre cmi a-t-il encore quelques* tableaux? — fruits? En a-t-il encore quelques-uns? — N'en avez-vous aucun?

EJERCICIO DÉCIMO TERCIO.—TREIZIÈME EXERCICE.

¿Tiene mucha aptitud este mozo? — No tiene mucha, pero tiene tanta memoria como talento. — ¿Tiene nuestro criado tanto queso como pan? — Tiene ménos queso que pan; pero tiene mas vino que agua. — Ve V. á esas señoras que tienen tantas gracias? — No veo ninguna. — No ve V. ninguna en el salon? — Si, veo algunas; pero las que veo tienen mas mérito que gracias. — ¿Tiene algun talento aquel poeta? — Si, tiene mucho, y tiene tanta modestia como talento. — No tiene V. ménos enemigos que amigos? — Tengo mas amigos que enemigos; pues ni un solo enemigo tengo, y tengo tres amigos. — ¿Tiene V. tres? — Si; un poeta, un autor y un comerciante. — ¿Tiene mérito al poeta? — Si, tiene; porque tiene tanta aptitud como inteligencia. — ¿Tiene su amigo de V

tantos cuadros como estatuas en su sala?—No tiene tantas estatuas, pero tiene mas cuadros.—¿Tiene este comerciante ménos oro que plata?—No tiene mucha plata, pero tiene mucho oro.—¿Pedro, tiene V. justamente tanto pan como queso?—Si, señor, tengo justamente tanto.—¿No tiene V. mucha agua?—No tengo mucha agua, pero tengo mucho vino.—¿Caballero, tienen sus discípulos de V. justamente tanta memoria como aptitud?—Tienen mucha aptitud, pero no tienen mucha memoria.—¿No tiene V. muchas plumas?—No, señor, no tengo muchas; tengo tres (de ellas).—¿No tiene V. mucha memoria?—No tengo mucha.—¿No tiene V. mucho papel?—Tengo un poco (de él).—¿Tiene V. un poco de tinta?—No tengo mucha, pero Juan tiene mucho mas.—¿Tiene un poco de inteligencia este niño?—No tiene mucha.—¿Tiene aptitud y memoria?—Si, tiene tanta aptitud como memoria.—¿Ve V. tantas señoras como caballeros en la sala?—Justamente tantas.—¿Tiene mérito aquel poeta?—Si, tiene algun mérito; pero tiene mas ambicion que mérito.—¿Tienen algunas flores estas señoras?—No tienen muchas.—¿Ve V. algunos pájaros en el jardín?—No veo ni uno.—¿No ve V. ningunos en el árbol?—No, señor, ni uno veo.—¿Tiene su amigo de V. algunos cuadros mas?—Tiene algunos mas en su aposento.—¿Tiene V. algunas manzanas mas?—Aun tengo algunas.—¿Y su amigo de V., tiene algunas?—Ningunas tiene.

(Composicion A, B, C.)

LECCION DÉCIMA CUARTA.—*Quatorzième Leçon.*

Solo solamente, sino, no, mas que.
No, más que. (de él, de ellos, &c.)

Sino, significando pero.

No tiene V. mas que este libro!

No tengo sino este.

*Este, esta.**Estos, estas.**Ese, aquel; esa, aquella.**Esos, aquellos; esas, aquellas.*

Ne, que...
..n'en, que...

Mais.

N'avez-vous que ce livre-ci?

Je n'ai que celui-ci.

Celui-ci, celle-ci (sel-si). Ap. 92*Ceux-ci, celles-ci (sel-si)**Celui-là, celle-là.**Ceux-là, celles-là.*

ADVER. A.—*Celui-ci, celles-ci*, &c., se refieren á los objetos mas próximos; *ceux-là, celles-là*, &c., á los mas remotos, como en castellano: v. g.

¿Ve V. los árboles del bosque ó las flores de los jardines?
Ver estas, pero no veo aquellos.

Voyez-vous les arbres du bois ou les fleurs des jardins?
Je vois celles-ci, mais je ne vois pas ceux-là.

*Algunos-as, varios-as.**Algunos, varios* (de ellos, de ellas).

¿Tiene V. varios libros?

Tengo algunos (de ellos).

No tengo mas que uno (de ellos).

Cazador.

Solo veo dos cazadores.

Veo dos solamente.

Plusieurs, m. y f. (plu-zieur). Ap. 52*..en. .plusieurs.*

Avez-vous plusieurs livres?

J'en ai plusieurs.

Je n'en ai qu'un.

Chasseur-se-s (cha-seur, cha-señ-ze)

Je ne vois que deux chasseurs.

Je n'en vois que deux.

CONVER. A.—*Ne voyez-vous que cette dame-ci?* — ces messieurs-là? — deux chiens dans la rue? — celui-ci? — celui-là? *N'en voyez-vous que trois?* — qu'un? Combien en voyez-vous? *Avez-vous plusieurs frères?* — sœurs? — amis? *En avez-vous plusieurs?* *N'en avez-vous que trois?* *N'avez-vous que celui-ci?* — celle-là? — que ceux que je n'ai pas? *Voyez-vous Louis et Pierre?* — les chiens et les chevaux? — ceux-ci ou ceux-là? *Ne voyez-vous que ceux-là?* — que celles-là?

*Bastante-s.**Ninguna cosa, no, nada.**Bastante* (de él, de ella, &c.)*No, bastante.**Alguna cosa, algo.*

Cosa.

Assez (u-sé).*Ne, rien* (ryin).*..en. .assez.**..n'en. .pas assez* (pa-za-sé).*Quelque chose*, m. s. (kel-ké cho-ze).*Chose*, f. (cho-ze).

ADVER. B.—*Rien* y *quelque chose* toman de ántes de adjetivos. Cuando *ne, rien* es sujeto de verbo, *rien* viene ántes de *ne*; pero cuando es objeto, *ne* se coloca ántes del verbo y *rien* despues: v. g.

No, nada.

Nada..

No veo nada.

Nada es bueno aquí.

*El uno, la una.**Los unos, las unas.**El otro, la otra.**Los otros, las otras.*
Ne, rien, objeto. Ap. 106.*Rien ne..* sujeto.

Je ne vois rien.

Rien n'est bon ici.

L'un, l'une (lun, lu-ne). Ap. 108.*Les uns, les unes* (lè-zun, lè-zu-ne)*L'autre*, m. y f. (lò-tre).*Les autres*, m. y f. (lè-zò-tre).

(Los) unos y (los) otros.

Les uns et les autres (lè-zun-zé lè-zò-tre).

(La) una ó (la) otra.

L'une ou l'autre (lu-nou lò-tre).

Tengo (los) unos y (los) otros.

J'ai les uns et les autres.

Tengo los unos, pero no los otros.

J'ai les uns, mais non pas les autres.

ADVER. C.—Cuando en la segunda parte de la frase hay una negacion, es mejor repetir el verbo precedido de *ne*, ó colocar *non* antes de *pas*: v. g. *J'ai les uns, mais je n'ai pas les autres*; ó, *J'ai les uns, mais non pas les autres*.

¿Tiene V. bastante café y chocolate?

Avez-vous assez de café et de chocolat?

Tengo bastante del uno, pero no del otro.

J'ai assez de l'un, mais non pas de l'autre.

¿Ve V. algo de hermoso en el cuarto?

Voyez-vous quelque chose de beau dans la chambre?

No veo nada en el cuarto.

Je ne vois rien dans la chambre.

Café.

Café (ka-fé), m.

Chocolate.

Chocolat (cho-ko-lá), m.

CONVER. B.—*Avez-vous assez de chaises dans votre chambre? — d'arbres dans votre jardin? — de papier? — de plumes? — de mémoire? — d'aptitude? En avez-vous assez? Voyez-vous quelque chose dans la rue? — dans la maison? — dans la cuisine? Ne voyez-vous rien de joli? — de bon? — de grand? Avez-vous encore du chocolat? — des pommes? — du café? Cet écolier a-t-il assez de mémoire? — d'aptitude? N'en a-t-il pas assez? Le domestique voit-il les chevaux et les chiens? Où voit-il les uns? — les autres? — ceux-là? — ceux-ci? Qui a assez d'or? — d'argent? — d'intelligence? Qui n'en a pas assez?*

Todo, toda.

Tout, toute, f. (tou, tou-te). Ap. 50.

Todos, todas.

Tous, toutes (tou, tou-te).

¿Ve V. todas las flores de mi jardín?

Voyez-vous toutes les fleurs de mon jardin?

No las veo todas.

Je ne les vois pas toutes.

No veo mas que algunas.

Je n'en vois que quelques-unes.

¿Tiene V. todos sus libros?

Avez-vous tous vos livres?

Los tengo todos.

Je les ai tous (je lè-zé tous).

No los tengo todos.

Je ne les ai pas tous.

Ramillete.

Bouquet-s, m. (bou-kè).

¿Estan todos aquí?

Sont-ils tous ici? (sou-til tou-zí-si)

Sí, con todos los ramilletes.

Oui, avec tous les bouquets.

Con.

Avec (a-vek).

CONVER. C.—*Voyez-vous toutes ces fleurs? — tous ces hommes? — tous mes livres? Ai-je tout votre argent? — toutes les plumes de Louis? — tous les bouquets de ces dames? Les vois-je tous? Les voyez-vous toutes? Qui les voit tous? Tous les hommes ont-ils de l'ambition? Toutes les femmes ont-elles des grâces? Tous les auteurs ont-ils de la modestie? Tous vos écoliers ont-ils de la mémoire? En ont-ils tous? Messieurs, en avez-vous tous?*

EXERCICE DÉCIMO QUARTO.—QUATORZIÈME EXERCICE.

¿No ve V. mas que á una señora aquí?—Veo tres.—¿Donde ve V. á aquellos caballeros?—No veo aquellos caballeros; solamente veo estas señoras?—¿Ve V. muchas (de ellas)?—No veo mas que dos (de ellas).—¿No ve V. mas que dos?—No, señor, no veo mas que dos.—¿Cuántos muchachos ve V. en mi jardín?—Veo algunos (de ellos).—¿Con quien estan ellos?—Estan con el criado.—¿No ve V. mas que un criado?—No, no veo mas que uno.—¿Tiene V. varios temas?—No tengo mas que uno.—¿No tiene V. mas que este?—Sí, señor, tengo otros dos mas; pero no los tengo aquí.—¿Tiene V. algunas plumas?—No tengo mas que esta, y no es muy buena.—¿Tiene V. lapices?—Tengo uno (de ellos).—Yo veo que V. tiene tantos lapices como plumas.—Sí, justamente tanto.—¿Tiene V. papel?—Sí, señor, tengo papel.—¿Tiene V. bastante (de él)?—No tengo bastante (de él): no tengo mas que un pliego (de él) (*une feuille*).—¿Tiene V. bastante tinta?—Tengo bastante.—¿Tiene Pedro bastantes sillas en su cuarto?—Tiene bastantes (de ellas); pero unas son muy pequeñas y otras muy grandes.—¿Tiene este comerciante bastante oro y plata?—Sí, tiene bastante de uno y otra.—¿Tienen bastante aptitud estos niños?—Los unos tienen (de ella), los otros no (tienen de ella).—¿Caballeros, ven VV. algo en la calle?—Nada vemos en la calle.—¿No ven VV. nada de hermoso en mi sala?—Sí, vemos hermosos cuadros.—¿Los ven VV. todos?—No los vemos todos, pero vemos todas las estatuas.—¿Pedro, tiene V. bastante chocolate?—Tengo todo el que V. ve.—¿Tiene V. bastante?—No tengo bastante.—¿Ve V. los caballos y los perros?—Veo unos y otros.—¿Donde ve V.

los unos?—En el jardín.—¿Y los otros?—En la calle.—¿Ve V. aquellos?—No los veo todos.—¿Ve V. estos?—Si, los veo todos.—¿Ve V. á los caballeros que estan con mi hermano?—No los veo todos; no veo mas que dos.—¿Tengo yo todo su dinero de V.?—V. no lo tiene todo, pero tiene mucho (de él).—¿Del de V.?—Si, del mio.—¿Juan, estan aqui todos mis amigos?—No, señor, no estan todos aqui; pues unos estan en la sala, y otros en el jardín con su hermano de V.—¿Tienen todos ramilletes?—Unos tienen ramilletes, y otros no tienen mas que una flor.—¿Son ambiciosos todos los hombres?—No todos, porque todos no tienen ambicion.—¿Es caritativo el hombre envidioso?—Nada de caritativo tiene.—¿Quien es caritativo?—El que es virtuoso.

(Composicion A, B, C.)

LECCION DÉCIMA QUINTA.—*Quinzième Leçon.*

COMPARACION DE ADJETIVOS.—COMPARAISON DES ADJECTIFS.

<i>Tan... como.</i>	<i>Aussi... que</i> (o-si). Ap. 218.
<i>Mas... que.</i>	<i>Plus... que</i> (plu).
<i>Ménos... que.</i>	<i>Moins... que</i> (moyin).
<i>No... tan... como.</i>	<i>Ne... pas aussi, ó ne... pas si... que.</i>
<i>No... mas... que.</i>	<i>Ne... pas plus... que.</i>
<i>No... ménos... que.</i>	<i>Ne... pas moins... que.</i>
<i>Tan.</i>	<i>Si.</i> Ap. 219.

ADVER. A.—Si expresa excelencia sin comparacion; pero en frases negativas, la Academia admite si en lugar de *aussi*, que tambien puede emplearse.

Que.	Que, conj.
<i>Como ó que yo.</i>	<i>Que moi</i> (ke moi).
<i>Como ó que él.</i>	<i>Que lui</i> (ke lui).
<i>Como ó que ella.</i>	<i>Qu'elle</i> (kel).
<i>Como ó que nosotros-as.</i>	<i>Que nous</i> (ke nou).
<i>Como ó que vosotros-as, V., VV.</i>	<i>Que vous</i> (ke vou).
<i>Como ó que ellos.</i>	<i>Qu'eux</i> (keú).
<i>Como ó que ellas.</i>	<i>Qu'elles</i> (kel).

ADVER. B.—En las oraciones comparativas, la palabra que viene despues de *que* es sujeto de un verbo implicito; y cuando es pronombre deben emplearse los que en la Tabla llevan el N.º. 4. Ap. 73 1º

Instruido-a-s.	Instruit-e-s (ins-trui, -te).
Util-es.	Utile-s, m. y f. (u-til).
Agradable-s.	Agréable-s, m. y f.
Virtud.	Vertu, f.
Pliego-s, hoja-s.	Feuille-s, f. (fe-lye).
Dos pliegos de papel.	Deux feuilles de papier.
Las hojas de los árboles.	Les feuilles des arbres (dè-zar-bre).
¿Es V. tan instruido como él?	Etes-vous aussi instruit que lui?
No soy tan instruido como él.	Je ne suis pas aussi, ó si, instruit que lui.
Es mas virtuosa que su hermana?	Est-elle plus vertueuse que sa sœur?
Es ménos virtuosa que ella.	Elle est moins vertueuse qu'elle.
¿Es mas hermosa que ella?	Est-elle plus jolie qu'elle?
No es mas hermosa (que ella).	Elle n'est pas plus jolie (qu'elle).

CONVER. A.—*Etes-vous* plus vif que lui? — plus actif que moi? — aussi jaloux qu'elle? Pierre n'est-il pas plus instruit que Jean? *N'est-il pas* aussi vif que lui? — moins industrieux? *Votre frère est-il* aussi prudent que vous? — moins grand que cet homme? — plus instruit que votre père? Cette maison-ci est-elle aussi belle que celle-là? *Est-elle* moins grande? — plus agréable? L'homme qui a de l'ambition est-il plus heureux que celui qui n'en a pas? Est-il plus malheureux que celui qui est pauvre, mais qui n'a pas d'ambition?

<i>No... nunca, no... jamas.</i>	<i>Ne... jamais</i> (ja-mè). Ap. 225, 2º
<i>Siempre.</i>	<i>Toujours</i> (tou-jour).
<i>Demasiado-a-s.</i>	<i>Trop</i> (de) ántes de nombre (trò).
<i>Demasiado</i> (de él, de esto, &c.).	<i>...en... trop.</i>
Tiene demasiada bondad, es demasiado buena.	Elle a trop de bonté, elle est trop bonne.
Bondad.	Bonté, f.
Blanco-a-s.	Blanc-s, m. blanche-s, f. (blan, -che).
¿Tiene V. demasiado pan?	Avez-vous trop de pain?
No tengo demasiado (de él).	Je n'en ai pas trop.
¿Tiene demasiado vino este hombre?	Cet homme a-t-il trop de vin?
Nunca tiene demasiado (de él).	Il n'en a jamais trop.
Está siempre satisfecho el hombre?	L'homme est-il toujours satisfait?
Nunca está satisfecho.	Il n'est jamais satisfait.
Esta tinta está demasiado blanca.	Cette encre est trop blanche.

CONVER. B.—*Avez-vous toujours* vos beaux chevaux? — de jolies fleurs dans votre jardin? — autant de patience que de mémoire? Cette dame a-t-elle trop de bonté? En a-t-elle

trop? Ce pauvre petit garçon n'est-il pas trop sot? Etes-vous trop malheureux parce que vous avez trop d'ambition? Cet homme n'est-il pas trop jaloux? Votre encre n'est-elle pas trop blanche? *Vos écoliers sont-ils toujours attentifs?* — satisfaits? Vos leçons sont-elles toujours agréables? Ne sont-elles pas toujours trop longues?

Largo-a-s.	Long-s, m. longue-s, f. (lon, lon-ghe)
Como (semejante á...).	Comme (semblable á...), (co-me).
No... como.	...ne... pas comme...
Como yo, él, ellos, &c.	Comme moi, lui, eux, &c.
¿Es V. como su hermano?	Etes-vous comme votre frère?
No soy como él, es mejor que yo.	Je ne suis pas comme lui, il est meilleur que moi.
Mejor-es.	Meilleur-e-s (mé-lyeur).
Muy (mucho-a-s).	Bien (byin). Beaucoup.
ADVER. C.— <i>Bien</i> , antes de adjetivo es lo mismo que <i>très</i> , muy; pero antes de nombre, significa <i>beaucoup</i> , mucho-a-s, y toma al artículo entre él y el nombre.	
V. tiene mucha bondad.	Vous avez bien de la bonté.
Es muy buena.	Elle est bien bonne.
¿Es muy rico su hermano de V?	Votre frère est-il bien riche?
No; es como yo, muy pobre.	Non; il est comme moi, bien pauvre
Rico-a-s.	Riche-s, m. y f.

CONVER. C.—*Votre maison est-elle comme la mienne? Etes-vous comme votre frère, toujours satisfait? Sommes-nous comme eux, sensés et prudents? Nos arbres sont-ils comme ceux de vos jardins? Avez-vous des églises comme les nôtres? Voyez-vous tous ces hommes comme je les vois? Vos idées sont-elles meilleures que les miennes? Le mérite est-il meilleur que la modestie? Cette dame a-t-elle bien des graces? Est-elle bien aimable? Ses auteurs sont-ils bien instruits? Ont-ils bien du mérite?*

EJERCICIO DÉCIMO QUINTO.—QUINZIÈME EXERCICE.

¿Es V. tan activo como su hermano?—Soy mas activo, porque soy mas vivo que él.—¿No es Pedro mas instruido que Juan?—El uno es tan instruido como el otro.—¿Es esta señora tan amable como aquella?—Una y otra son muy amables, pero esta

es mas hermosa que aquella.—¿Es el hermano de Luis tan prudente como él?—Es ménos prudente que él, pues es mas ambicioso; y el hombre que tiene ambicion jamas es tan a prudente como el que no tiene (de ella).—Este hombre no es tan rico como su amigo el comerciante, pero es mas feliz que él.—Si; porque no es tan ambicioso.—¿Está V. siempre satisfecho?—No; porque soy celoso, y el hombre celoso nunca está satisfecho.—¿De quien es V. celoso?—De aquel comerciante porque es demasiado rico; y yo (*et moi*), demasiado pobre.—¿Del comerciante que es tan rico?—Si, de aquel.—¿Estan los discípulos siempre atentos á la leccion?—Si la leccion es demasiado larga, no estan siempre atentos; pues no tienen demasiada paciencia.—Tiene V. demasiado papel blanco?—Tengo bastante (de él), pero no demasiado.—Mi tinta está demasiado blanca, ¿es mejor la de V. que la mia?—La mia está como la de V. muy blanca.—¿Es su cuarto de V. como el mio?—Si; mi cuarto es como el de V. pequeño, pero muy bonito.—Esta señora tiene mucha bondad y modestia; es como mi hermana muy caritativa.—¿Son estas frutas mejores que las que yo tengo?—Mis peras son como las de V., pero mis manzanas no son tan buenas.—¿Juan, tiene V. un pliego de papel blanco?—Si, tengo; pero es como el de V.—¿No lo ve V.?—Si, lo veo; pero es mas blanco y mejor que el mio.—¿No es demasiado larga esta leccion?—No señor. Es larga, pero no demasiado.—VV tienen mucha paciencia, y estan siempre satisfechos.

(Composicion A, B, C.)

LECCION DÉCIMA SEXTA.—Seizième Leçon. (R)

Qué?	Que? inter. Ap. 86.
¿Qué ve V.?	Que voyez-vous?
El ambicioso.	L'ambitieux (lan-bi-sieu).
Lo útil.	L'utile (lu-til).

ADVER. A.—El artículo acompaña á los adjetivos tomados como nombres designando una clase particular de individuos, y si se refiere á personas, el adjetivo y artículo se emplean en singular ó plural; pero siempre en el masculino. Cuando el adjetivo se refiere á cosas y significa "lo que es," se emplea siempre en masculino singular.

Los hipócritas.
Lo agradable.
Preferir.

Les hypocrites (lé-zi-po-kri-te).
L'agréable (la-gré-a-ble).
Préférer (pré-fé-ré). Ap. 121.

ADVER. B.—Verbos acabados en *érer*, mudan *é* en *è* en las personas cuya sílaba final es muda.

Yo prefiero.
El *prefiere*.
V. *prefiere*.
Nosotros preferimos.
Ellos *prefieren*.
¡ Prefiere V. lo útil á lo agradable ?
Si, lo prefiero.
Lo.

Je préfère (je pré-fer).
Il préfère.
Vous préférez (vou pré-fé-ré).
Nous préférons (pré-fé-ron).
Ils préfèrent (il pré-fer).
Préférez-vous l'utile á l'agréable ?
Oui, je le préfère.
Le. Ap. 75.

ADVER. C.—*Lo*, en lugar de un adjetivo, ó "*de esto, aquello*," se traduce *le*, siempre masculino singular.

¡ Es amable la virtud ?
Si, lo es.
¡ Son felices los hipócritas ?
No, no lo son.

La vertu est-elle aimable ?
Oui, elle l'est.
Les hypocrites sont-ils heureux ?
Non, ils ne le sont pas.

CONVER. A.—*Préférez-vous* l'utile á l'agréable ? — l'ambitieux á l'hypocrite ? — le bon au beau ? *Ces dames sont-elles* aimables ? — vertueuses ? — belles ? Le sont-elles ? *Cet enfant est-il* sot ? — menteur ? — muet ? *Ces statues sont-elles* anciennes ? — pareilles aux nôtres ? — comme les vôtres ? Les ambitieux sont-ils heureux ? Pourquoi ne le sont-ils pas ? Ne sont-ils jamais satisfaits ? *Préférez-vous* le vin á l'eau ? — le chocolat au café ? Que préférez-vous ?

Gana.
Tiempo.
Tener gana de (deseo).
Tener tiempo (para, de).
Escribir.
¡ Tiene V. tiempo de escribir una carta ?
Carta-s.
No tengo tiempo de escribir una sola.
¡ Tiene V. gana de ver á ese poeta ?
No tengo gana de verle.
Agravió.
Razon.

Envie (an-vi).
Temps (tan).
Avoir envie de (a-voa-ran-vi).
Avoir le temps de (a-voa-r le tan).
Écrire (é-kri-r). Ap. 181.
Avez-vous le temps d'écrire une lettre ? (dé-kri-rune lé-tre).
Lettre-s, f. (lé-tre).
Je n'ai pas le temps d'en écrire une.
Avez-vous envie de voir ce poète ?
Je n'ai pas envie de le voir.
Tort (tor).
Raison (ré-zon).

Hacer mal.
Hacer bien, tener razon.
Así.
Hace mal en hablar así.
Hablar.
Estudiar.
Aprender.

Avoir tort, de ántes de infinitivo.
Avoir raison, de ántes de infinitivo.
Ainsi (in-si).
Il a tort de parler ainsi.
Parler (par-lé). Ap. 121.
Étudier (é-tu-dié). Ap. 121.
Apprendre (a-pran-dre). Ap. 160.

CONVER. B.—*Avez-vous envie* d'apprendre votre leçon ? — d'écrire un exercice ? — d'étudier ? *Les écoliers ont-ils le temps* d'écrire leur thème ? — d'étudier trois leçons ? — d'apprendre deux verbes ? *Ce poète a-t-il* raison de parler ainsi ? — raison d'être ambitieux ? — tort d'avoir de la modestie ? *Jean a-t-il* envie d'écrire quelque chose ? — envie d'écrire des lettres ? *A-t-il le temps d'en écrire* plusieurs ? — trois ? *A-t-il* raison d'apprendre ses leçons ? — de les étudier ?

Estudiarlas.
Aprenderlo.

Les étudier (lé-zé-tu-dié).
L'apprendre (la-pran-dre).

ADVER. D.—En oraciones expositivas el pronombre objeto se coloca ántes del verbo. Ap. 66.

Hacer bien ó mal.
No hacer ni bien ni mal.
¡ Hace bien ó mal en hablar así ?
Español-a-s.
Frances-a-s.
Italiano-a-s.
España.
Francia.
Italia.

Avoir raison ou tort.
N'avoir ni raison ni tort.
A-t-il raison ou tort de parler ainsi ?
Espagnol-e-s (es-pa-nyol).
Français-e-s (fran-sé, fran-sé-zé).
Italien-ne (i-ta-lyin, i-ta-lié-ne).
Espagne, f. (es-pa-nye).
France, f. (fran-se).
Italie, f. (i-ta-li).

¡ Tiene gana de aprender el francés ?
Hace mal en hablar frances.

A-t-il envie d'apprendre le français ?
Il a tort de parler français.

ADVER. E.—*Le français*, significa el idioma frances, ó el natral de Francia; *français*, sin artículo es adjetivo. Repárese que con *hablar*, *parler*, se puede decir: "*parler le français*, ó *parler français*," con esta diferencia que la primera cláusula significa hablar el idioma frances, y la segunda solo significa hablar en frances. Se extiende esta advertencia á todos los nombres nacionales cuando tienen significado de idioma.

Tiene V. deseo de aprender el italiano ?
Si, señor; pero no tengo tiempo para estudiarlo.
¡ Tiene V. deseo de ver la Francia ?
Prefiero ver la Italia.

Avez-vous envie d'apprendre l'italien ?
Oui, monsieur; mais je n'ai pas le temps de l'étudier.
Avez-vous envie de voir la France ?
Je préfère voir l'Italie.

CONVER. C.—*Avez-vous envie d'apprendre le français?* — l'es-
pagnol? — l'italien? *Cet espagnol a-t-il tort de parler*
français? — de parler italien? *A-t-il raison de l'apprendre?*
— de parler espagnol au français? *Avons-nous tort ou raison?*
N'avez-vous ni tort ni raison? *Cet Italien a-t-il le temps d'écrire*
une lettre? *A-t-il tort d'en écrire deux?* *A-t-il raison ou tort*
d'apprendre le français? *Avez-vous envie de voir l'Espagne?*
— l'Italie? — la France?

EJERCICIO DÉCIMO SEXTO.—SEIZIÈME EXERCICE.

¿Prefiere V. lo útil á lo agradable?—Si, lo prefiero.—¿Es
feliz el hipócrita?—No lo es porque es envidioso, y el envidioso
no es nunca feliz.—¿Qué prefiere el sabio?—El sabio prefiere lo
bueno á lo hermoso.—¿Es amable la muger de su amigo de V.?
—Si, señora, lo es: es tan amable como la señora N. que V.
prefiere á todas las otras señoras.—No la prefiero á todas las
otras, sino á las que no son tan amables como ella.—¿Hago yo
bien ó mal en preferirla?—V. hace bien.—¿Es mudo este pobre
niño?—Si, lo es; pero es muy cuerdo.—¿Son felices los am-
biciosos?—No lo son, pues jamas estan satisfechos.—¿Hace
bien el hombre en ser envidioso?—No, hace mal en serlo, porque
el envidioso es siempre infeliz.—¿Tiene V. gana de estudiar su
teccion?—Si, señor, pero no tengo tiempo para estudiarla.—V.
hace mal en no aprenderla.—No hago mal; pues tengo deseo
de aprenderla, pero no tengo tiempo para estudiarla.—Los
buenos discípulos tienen siempre tiempo para estudiar cuando
tienen deseo de aprender.—¿Juan, tiene V. tiempo para escribir
dos cartas?—Si, señor; pero no tengo papel ni plumas, no tengo
mas que tinta.—Si V. tiene tinta, yo tengo papel y plumas, así
podemos (nous pouvons) escribir.—¿Tiene V. deseo de escribir
al caballero español?—Si, señor.—V. hace bien en escribirle,
pues no está aquí.—¿Caballeros, tienen VV. tiempo para
escribir sus ejercicios?—Tenemos gana, pero no tenemos tiempo
de escribirlos.—¿Porqué?—Porque son demasiado largos.—No,
no lo son; y VV. hacen mal en no escribirlos, pues son muy
útiles.—Si, lo son; pero no tenemos mucho tiempo, y preferimos
hablar.—VV. tienen razon.—¿Qué verbos tienen VV.?—Tene-

mos: tener, ver, ser, preferir, escribir hablar, estudiar y apren-
der.—¿No tienen VV.: tener gana, tiempo, razon y hacer mal?
—Si, señor; y el frances de estos verbos es tener y los nombres
gana, tiempo, razon y agravio.—¿Tiene el frances gana de
aprender el español?—Si, señor; y el español tiene deseo de
aprender el frances.—Hacen bien, porque el frances y el español
son muy útiles.—V. hace mal en hablar frances á este italiano,
porque prefiere hablar español.—¿Tiene V. razon de estudiar el
italiano con un maestro frances?—Hago mal, pero no tengo otro.

(Composicion A, B, C.)

LECCION DÉCIMA SÉPTIMA.—Dix-septième Leçon.

Querer.	Vouloir (vou-loar). Ap. 159.
Quiero, quiere, queremos.	Je veux, il veut, nous voulons.
Quereis, quieren.	Vous voulez, ils veulent.
¿Quiere V. este libro?	Voulez-vous ce livre?
Gracias.	Merci.
Gracias, no lo quiero (no quiero de él).	Merci, je n'en veux pas.
De él, de ella, de esto, y los plurales.	En, en lugar de de lui, d'elle, de ceci Ap. 58.
¿Quieren ir á su casa?	Veulent-ils aller chez eux?
Ir.	Aller. Ap. 123.
En casa, á casa.	Chez (ché).
A ó en su casa de V., ó de VV.	Chez vous.
A ó en mi casa.	Chez moi.
A ó en su casa (de él, de ella).	Chez lui, chez elle (ché-zel).
A ó en nuestra casa.	Chez nous.
A ó en su casa (de ellos, de ellas).	Chez eux, chez elles (ché-zeù).
A ó en la casa de Juan.	Chez Jean.
A ó en casa.	A la maison.
Estar en casa.	Etre á la maison.
¿Quiere V. ir á su casa?	Voulez-vous aller chez vous?
Si, quiero ir á casa.	Oui, je veux aller á la maison (je veu-za-lé, &c.).
Venir.	Venir. Ap. 142.
Aquí, allá, allí, á él, á ella, en él, en ella.	Y. Ap. 59.

ADVER. A.—Y hace veces de adverbio ó de pronombre; como adverbio
está en lugar de *ici, là*; como pronombre, significa *en él, á él, en ella, á*

CONVER. C.—*Avez-vous envie d'apprendre le français?* — l'es-
pagnol? — l'italien? *Cet espagnol a-t-il tort de parler*
français? — de parler italien? *A-t-il raison de l'apprendre?*
— de parler espagnol au français? *Avons-nous tort ou raison?*
N'avez-vous ni tort ni raison? *Cet Italien a-t-il le temps d'écrire*
une lettre? *A-t-il tort d'en écrire deux?* *A-t-il raison ou tort*
d'apprendre le français? *Avez-vous envie de voir l'Espagne?*
— l'Italie? — la France?

EJERCICIO DÉCIMO SEXTO.—SEIZIEME EXERCICE.

¿Prefiere V. lo útil á lo agradable?—Si, lo prefiero.—¿Es
feliz el hipócrita?—No lo es porque es envidioso, y el envidioso
no es nunca feliz.—¿Qué prefiere el sabio?—El sabio prefiere lo
bueno á lo hermoso.—¿Es amable la muger de su amigo de V.?
—Si, señora, lo es: es tan amable como la señora N. que V.
prefiere á todas las otras señoras.—No la prefiero á todas las
otras, sino á las que no son tan amables como ella.—¿Hago yo
bien ó mal en preferirla?—V. hace bien.—¿Es mudo este pobre
niño?—Si, lo es; pero es muy cuerdo.—¿Son felices los am-
biciosos?—No lo son, pues jamas estan satisfechos.—¿Hace
bien el hombre en ser envidioso?—No, hace mal en serlo, porque
el envidioso es siempre infeliz.—¿Tiene V. gana de estudiar su
teccion?—Si, señor, pero no tengo tiempo para estudiarla.—V.
hace mal en no aprenderla.—No hago mal; pues tengo deseo
de aprenderla, pero no tengo tiempo para estudiarla.—Los
buenos discípulos tienen siempre tiempo para estudiar cuando
tienen deseo de aprender.—¿Juan, tiene V. tiempo para escribir
dos cartas?—Si, señor; pero no tengo papel ni plumas, no tengo
mas que tinta.—Si V. tiene tinta, yo tengo papel y plumas, así
podemos (nous pouvons) escribir.—¿Tiene V. deseo de escribir
al caballero español?—Si, señor.—V. hace bien en escribirle,
pues no está aquí.—¿Caballeros, tienen VV. tiempo para
escribir sus ejercicios?—Tenemos gana, pero no tenemos tiempo
de escribirlos.—¿Porqué?—Porque son demasiado largos.—No,
no lo son; y VV. hacen mal en no escribirlos, pues son muy
útiles.—Si, lo son; pero no tenemos mucho tiempo, y preferimos
hablar.—VV. tienen razon.—¿Qué verbos tienen VV.?—Tene-

mos: tener, ver, ser, preferir, escribir hablar, estudiar y apren-
der.—¿No tienen VV.: tener gana, tiempo, razon y hacer mal?
—Si, señor; y el frances de estos verbos es tener y los nombres
gana, tiempo, razon y agravio.—¿Tiene el frances gana de
aprender el español?—Si, señor; y el español tiene deseo de
aprender el frances.—Hacen bien, porque el frances y el español
son muy útiles.—V. hace mal en hablar frances á este italiano,
porque prefiere hablar español.—¿Tiene V. razon de estudiar el
italiano con un maestro frances?—Hago mal, pero no tengo otro.

(Composicion A, B, C.)

LECCION DÉCIMA SÉPTIMA.—Dix-septième Leçon.

Querer.	Vouloir (vou-loar). Ap. 159.
Quiero, quiere, queremos.	Je veux, il veut, nous voulons.
Quereis, quieren.	Vous voulez, ils veulent.
¿Quiere V. este libro?	Voulez-vous ce livre?
Gracias.	Merci.
Gracias, no lo quiero (no quiero de él).	Merci, je n'en veux pas.
De él, de ella, de esto, y los plurales.	En, en lugar de de lui, d'elle, de ceci Ap. 58.
¿Quieren ir á su casa?	Veulent-ils aller chez eux?
Ir.	Aller. Ap. 123.
En casa, á casa.	Chez (ché).
A ó en su casa de V., ó de VV.	Chez vous.
A ó en mi casa.	Chez moi.
A ó en su casa (de él, de ella).	Chez lui, chez elle (ché-zel).
A ó en nuestra casa.	Chez nous.
A ó en su casa (de ellos, de ellas).	Chez eux, chez elles (ché-zeù).
A ó en la casa de Juan.	Chez Jean.
A ó en casa.	A la maison.
Estar en casa.	Etre á la maison.
¿Quiere V. ir á su casa?	Voulez-vous aller chez vous?
Si, quiero ir á casa.	Oui, je veux aller á la maison (je veu-za-lé, &c.).
Venir.	Venir. Ap. 142.
Aquí, allá, allí, á él, á ella, en él, en ella.	Y. Ap. 59.

ADVER. A.—Y hace veces de adverbio ó de pronombre; como adverbio
está en lugar de *ici, là*; como pronombre, significa *en él, á él, en ella, á*

ella y sus plurales. En las oraciones expositivas y se coloca ántes del verbo.

¿ Pedro, está su amo de V. en casa?	Pierre, votre maitre est-il à la maison?
Si, señor, está (en ella).	Oui, monsieur, il y est.
¿ Quiere V. ir al jardín?	Voulez-vous aller au jardin?
No, gracias, no quiero ir (á él, en él).	Non, merci, je ne veux pas y aller.
Amo.	Maitre.

CONVER. A.—*Votre frère est-il* chez lui? — chez vous? — chez son ami? *Voulez-vous venir* à la maison? — au jardin? *Voulez-vous y venir?* — *Ces dames veulent-elles aller* chez elles? — chez vous? — chez Pierre? *Veulent-elles y aller?* — Sont-elles chez leur sœur? *Y sont-elles?* — Où sont-elles? *Voulez-vous aller* au magasin? — chez votre ami? — chez Pierre? *Voulez-vous y aller?* — Où voulez-vous aller? *Avez-vous envie d'aller* chez vous? — chez le poète? *Avez-vous le temps d'y aller?* — de venir à la maison? — d'y venir? Où avez-vous envie d'aller?

Ir à Paris.
Ir à Francia.

Aller à Paris.
Aller en France.

ADVER. B.—*Aller* toma á ántes de nombres de ciudades, de ántes de nombres de países; pero ántes de infinitivo no toma preposicion.

Quiero ir á Paris.	Je veux aller à Paris.
Quiere ir á España.	Il veut aller en Espagne.
Quiero ir á escribir una carta.	Je veux aller écrire une lettre (je veú-zá-lé-è-cri-rune let-tre).
Tambien.	Aussi (o-sí).
<i>Yo tambien.</i>	<i>Moi aussi je.</i>
<i>El tambien.</i>	<i>Lui aussi.</i>
<i>Ella tambien.</i>	<i>Elle aussi.</i>
<i>Nosotros-as tambien.</i>	<i>Nous aussi nous.</i>
<i>Ellos tambien.</i>	<i>Eux aussi.</i>
<i>Ellas tambien.</i>	<i>Elles aussi.</i>
<i>V. ó VV. tambien.</i>	<i>Vous aussi vous.</i>

ADVER. C.—El pronombre que precede á *aussi* es siempre uno de los que en la lista llevan el N.º 4. Cuando despues de *aussi* viene otro verbo en primera ó segunda persona singular ó plural, dicho verbo tiene por sujeto explícito un pronombre (N.º 1) de la misma persona y número que el pronombre que precede á *aussi*.

Quiero escribir una carta.	Je veux écrire une lettre.
Yo tambien quiero escribir una.	Moi aussi je veux en écrire une.
Ellos tambien quieren escribir una.	Eux aussi veulent en écrire une.
V tambien quiere escribir una.	Vous aussi vous voulez en écrire une.
Acabar.	Finir. Ap. 143.
Recibir.	Recevoir (re-se-voar). Ap. 145.
Tomar.	Prendre (pran-dre). Ap. 160.

CONVER. B.—*Voulez-vous aller* á Paris? — en Espagne? — en Italie? — *écrire* votre lettre? — *finir* votre exercice? — *recevoir* ces dames? *Je veux écrire un verbe*, et vous, que voulez-vous écrire? —, et eux, que veulent-ils écrire? *Voulez-vous finir* cette lettre? — *prendre* du papier dans ma chambre? *Voulez-vous recevoir* ces messieurs? Où voulez-vous les recevoir? *Moi*, je veux les recevoir, et vous?

Tampoco.
Yo tampoco.
El tampoco.
Nosotros tampoco.
Ellos tampoco.
Ellas tampoco.
V. ó VV. tampoco.

Non plus.
Moi non plus je ne.
Lui non plus ne.
Nous non plus nous ne.
Eux non plus ne.
Elles non plus ne.
Vous non plus vous ne.

NOTA.—*Non plus* sigue la misma regla que *aussi*. Adver. C.

Tampoco la veo yo.	Moi non plus je ne la vois pas.
No los recibo ¿y V.?	Je ne les reçois pas; et vous?
Yo tampoco.	Moi non plus.
¿A ó en casa de quien?	<i>Chez qui?</i>
¿Acasa de quien quiere V. ir?	Chez qui voulez-vous aller?
Acasa de mi hermano.	Chez mon frère.
Hora.	Heure, f. Ap. 43.
La una.	Une heure.
Las tres.	Trois heures.
Las cinco y media.	Cinq heures et demie (sin-ke-ré demi).
Las dos ménos cuarto.	Deux heures moins un quart (deú-zeur moín-zun kar).
A qué hora quiere V. ir? (<i>allá</i>).	A quelle heure voulez-vous y aller?
A las doce (del dia).	A midi.
¿Qué hora es?	Quelle heure est-il?
Son las diez.	Il est dix heures.
Media hora.	Une demi-heure.

ADVER. D.—*Demà*, antes de nombre es masculino singular, pero despues es femenino singular. Ap. 246.

Trec horas y media.

| Trois heures et demie.

CONVER. C.—*Je n'ai pas de papier*, et vous? —, et lui? —, et eux? —, et elles? *Je ne les vois pas*, et vous, les voyez-vous? —, et lui, les voit-il? —, et eux, les voient-ils? *Chez qui voulez-vous aller?* — veut-elle aller? — veut-il aller? *Je veux y aller à trois heures*, et vous? —, et votre frère? —, et vos sœurs? *Je ne veux pas y aller*, et vous? —, et eux? —, et lui? —, et vos sœurs? *A quelle heure voulez-vous y aller?* — voulons-nous y aller? — veulent-elles y aller? Quelle heure est-il? *Est-il deux heures?* — cinq heures? — six heures et demie?

EJERCICIO DECIMO SEPTIMO.—DIX-SEPTIÈME EXERCICE.

¿Está su padre de V. en casa?—No señor, no está en casa, está en casa de su hermano.—¿Quiere V. venir á mi casa?—Gracias, no tengo tiempo de ir á su casa, porque son las dos, y mi padre viene á las dos y media.—¿Quien va á casa de Juan?—Nuestro criado va allá.—¿En donde estan sus hermanas de V.?—Estan en la casa de sus amigas.—¿Tiene V. tiempo de ir á la casa del poeta?—Tengo tiempo de ir (allá), pero mi amo no está en casa.—¿No está en casa el amo de V.?—No señor, no está (en ella).—¿Donde está?—Está en casa de un amigo.—¿Tiene V. deseo de ir allá?—Sí, pero no tengo tiempo de ir.—Yo quiero acabar mi ejercicio.—¿Y V., Pedro?—Yo tambien, pero no tengo tinta.—¿Y Luis?—Luis tambien quiere acabar el suyo.—¿Quiere acabarlo á la una?—Sí, señor, nosotros tambien queremos acabar el nuestro á la una y media.—¿Que hora es?—Son las doce.—Quiero ir al jardín—Yo tambien, quiero ir (allá).—¿A qué hora quiere V. ir (allá)?—A las tres. Juan quiere ir á Francia, yo tambien quiero ir (allá); pero mis hermanos quieren ir á Madrid.—¿Quiere V. recibir á estos niños?—Sí, ¿y VV.?—Nosotros tambien queremos recibirlos.—Pedro no quiere acabar la carta ¿quiere V. acabarla?—Yo tampoco quiero acabarla.—¿Porqué?—Porque no tengo tiempo de acabarla, y no tengo papel.—¿Quiere V. el mio?—Gracias, no lo (de él) quiero.—Yo

no tengo tinta ¿y V.?—Yo tampoco tengo (de ella).—¿Y Juan?—Juan, tampoco.—Quiere V. ir á la casa del criado?—No, no quiero ir (allá) ¿y V.?—Yo tampoco quiero ir (allá).—¿A casa de quien quiere V. ir?—Quiero ir á mi casa.—¿Son las cinco?—No, señor, no son mas que las cuatro y media.

(Composicion A, B, C.)

LECCION DÉCIMA OCTAVA.—Dix-huitième Leçon.

Poder.
Puedo, puedes, puede.
Podemos, podeis, pueden.

Ahora.
Hoy.

Esta mañana.
La mañana.
La mañana.

Pouvoir (pou-voair). Ap. 151.
Je puis ó peux, tu peux, il peut.
Nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent.
À présent (á pré-zan).
Aujourd'hui (ó-jour-dui).
Ce matin.
Le matin, m.
La matinée, f.

ADVER. A.—*Matin*, es el momento en que principia el dia; *matinée*, es el tiempo que dura aquella parte del dia.

¿Puedo hablar á V.?

Ahora no.

¿Puede V. salir esta mañana?

No puedo salir hoy.

¿Pueden ellos leer mi escritura?

No pueden leerla.

Leer.

Escritura.

Puis-je vous parler?

Pas á présent.

Pouvez-vous sortir ce matin?

Je ne peux pas sortir aujourd'hui.

Peuvent-ils lire mon écriture?

Ils ne peuvent pas la lire.

Lire. Ap. 181.

Écriture, f.

CONVER. A.—*Pouvez-vous écrire à présent?* — sortir ce matin? — étudier aujourd'hui? — lire l'écriture de Jean? *Ces enfants peuvent-ils aller chez leurs amis?* — étudier leur leçon? — me parler à présent? *Pouvons-nous aller chez le maître?* — y aller à présent? — écrire autant de thèmes que de verbes? *L'ambitieux peut-il être heureux?* *Pouvons-nous sortir à présent?* Qui peut lire cette écriture?

Haber, auxiliar.

He, has, ha, hemos, habeis, han.

Avoir, auxiliar. Ap. 115.

J'ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont.

Tener, tenido, <i>activo</i> .	Avoir, eu, <i>actif</i> . Ap. 115.
Veer, visto.	Voir, vu. Ap. 157.
Ser, sido; estar, estado.	Être, été. Ap. 119.
Preferir, preferido.	Préférer, préféré. Ap. 121.
Escribir, escrita.	Ecrire, écrit. Ap. 181.
Hablar, hablado.	Parler, parlé. Ap. 120.

TIEMPOS COMPUESTOS.—TEMPS COMPOSÉS. Ap. 117.

Ayer.	Hier (<i>hier</i>).
Anteayer.	Avant-hier (<i>avant-hier</i>).
¿Ha tenido V. sus cartas?	Avez-vous eu vos lettres?
Las he tenido.	Je les ai eues. Ap. 274.

NOTA.—Véase 274, concordancia del participio pasado.

¿Ha visto V. á sus amigos?	Avez-vous vu vos amis?
Los he visto ayer.	Je les ai vus hier.
¿Han estado satisfechos?	Ont-ils été satisfaits?
Si, lo han estado.	Oui, ils l'ont été.
¿Ha preferido V. verlos?	Avez-vous préféré les voir?
¿Qué ha escrito V.?	Qu'avez-vous écrit?
He escrito un verbo.	J'ai écrit un verbe.
¿A quien han escrito VV.?	A qui avez-vous écrit?
Hemos escrito al poeta.	Nous avons écrit au poète.
¿Quien ha hablado?	Qui a parlé?
Yo, señor.	Moi, monsieur. Ap. 78, 3º.
Sin.	Sans.

CONVER. B.—*Avez-vous eu* vos livres? — *votre leçon*? — *de bon papier*? *Avez-vous été* satisfait? — prudent? — bon? Quand *avez-vous vu* vos amis? *Les avez-vous vus ce matin*? — hier? — aujourd'hui? *Cet homme a-t-il préféré* l'eau au vin? — le café au chocolat? *Qu'a-t-il préféré*? *Ces écoliers ont-ils écrit* leur verbes? — un thème? — une lettre? A qui l'ont-ils écrite? *Avez-vous parlé*? — français ce matin? — espagnol hier? Quand *avez-vous parlé* français? *Qu'avez-vous vu* dans le jardin? — dans la rue? — dans la chambre?

<i>Me.</i>	<i>Me.</i> Ap. 57, N.º 3.
<i>Le.</i>	<i>Lui.</i> " "
<i>Nos.</i>	<i>Nous.</i> " "
<i>Os, le, á V., a VV.</i>	<i>Vous.</i> " "
<i>Les.</i>	<i>Leur.</i> " "

¿Me ha visto V.?	M'avez-vous vu? Ap. 66.
Si, señor, (le) he visto (á V.).	Oui, monsieur, je vous ai vu.
¿Ha hablado V. á aquel hombre?	Avez-vous parlé á cet homme-là?
No le he hablado.	Je ne lui ai pas parlé.
¿No le ha escrito V.?	Ne lui avez-vous pas écrit?
Si, yo le he escrito dos cartas.	Oui, je lui ai écrit deux lettres. Ap. 1

NOTA.—Esta oracion es completa: el sujeto es *je*; el complemento, *lui*; el verbo, *ai écrit*; y el objeto, *deux lettres*.

Estudiar, estudiado.	Étudier, étudié. Ap. 121.
Aprender, aprendido.	Apprendre, appris. Ap. 160.
Querer, querido.	Vouloir, voulu. Ap. 159.
Ir, ido.	Aller, allé. Ap. 123.
Venir, venido.	Venir, venu. Ap. 142.
Acabar, acabado.	Finir, fini. Ap. 143.
<i>Me, le o to, ia, los, las, &c.</i>	<i>Me, le, la, les, &c.</i> Ap. 57, N.º 2, y 66
¿Ha estudiado V. sus lecciones?	Avez-vous étudié vos leçons?
Las he estudiado esta mañana.	Je les ai étudiées ce matin.

CONVER. C.—*Avez-vous étudié* vos leçons? — les verbes avoir et être? — les autres verbes? Les *avez-vous tous étudiés*? *Qu'avez-vous appris ce matin*? *N'avez-vous pas appris votre leçon*? *Avez-vous voulu l'apprendre*? *Etes-vous allé chez votre frère*? *Y êtes-vous allé hier ou ce matin*? *Est-il venu vous voir*? *Quand est-il venu vous voir*? *Avez-vous fini vos lettres*? — *votre thème*? *Avez-vous eu le temps de le finir*? — *d'étudier trois verbes*? — *de parler au maître*? *Avez-vous pu lui parler*? *Où l'avez-vous vu*? *Etes-vous allé chez-lui*?

EJERCICIO DÉCIMO OCTAVO.—DIX-HUITIÈME EXERCICE.

¿Puede V. escribir las cartas ahora?—No puedo escribirlas, pues no tengo papel ni plumas.—V. no quiere escribirlas.—Si, señor ¿pero como puedo yo escribir cartas sin papel ni plumas? —¿Puede V. salir ahora?—No puedo, porque no he escrito mis lecciones.—¿Cuándo ha salido el criado?—Ha salido esta mañana.—¿Adonde ha ido?—Ha ido á la casa de mi amigo el señor N.—¿A la casa del señor N.?—Si.—No está un su casas: ha estado toda la mañana en la mia, y ahora está en la sala con su padre de V.—¿Han visto VV. á estas señoras?—Las hemos visto, y les hemos hablado esta mañana.—¿Són felices?—Si, lo

son; pero no estan satisfechas.—¿Porqué?—Porque sus hijas no les han escrito.—¿Donde estan?—Estan en Paris.—¿Han ido á Francia?—Si han ido (*alla*).—V. ha escrito toda la mañana.—¿No está V. cansado?—Si, pero he querido acabar mis cartas á las nueve, y no he podido aprender mis lecciones.—¿No las ha estudiado V. ayer?—No; no he tenido tiempo para estudiarlas.—¿Ha visto V. á los niños de la señora Ramon?—Los he visto ayer en la calle de Rivoli.—¿A qué hora?—A las tres y media.—¿Les ha habado V.?—No; no he querido hablarles.—Ha visto V. la carta que Luis me ha escrito?—No la he visto.—¿Qué le ha escrito á V.?—Que quiere ir á Madrid.—¿Han hablado (ellos) al comerciante?—No; han preferido escribirle.—No he estudiado, no he aprendido nada; y V.?—Yo tampoco; no he acabado mis ejercicios, y no he querido hablar frances á un caballero frances que ha venido esta mañana á nuestra casa.

(Composicion A, B, C.)

LECCION DÉCIMA NONA.—*Dix-neuvième Leçon.*

Visita.	Visite, f.
<i>Recibir, recibido.</i>	<i>Recevoir, reçu.</i> Ap. 145.
Recibo, recibes, recibe, &c.	Je reçois, tu reçois, il reçoit, &c.
<i>Tomar, tomado.</i>	<i>Prendre, pris.</i> Ap. 160.
Tomo, V. toma, &c.	Je prends, vous prenez, &c.
<i>Poder, podido.</i>	<i>Pouvoir, pu.</i> Ap. 151.
Salir, salido.	<i>Sortir, sorti.</i> Ap. 126.
Salgo, V. Sale, &c.	Je sors, vous sortez.
¿Salgo yo?	Est-ce que je sors?
¿Es qué?	<i>Est-ce que?</i> Ap. 64.
<i>Hacer, hecho.</i>	<i>Faire, fait.</i> Ap. 173.
Hago, V. hace, &c.	Je fais, vous faites, &c.
<i>Dar, dado.</i>	<i>Donner, donné.</i> Ap. 121.
Doy, V. da, &c.	Je donne, vous donnez, &c.
Conmigo.	Avec moi. Ap. 57, N ^o 4, 72.
Para V.	Pour vous. " " "
Por el puente.	Par le pont.
<i>Para, por.</i>	<i>Pour, par.</i> Ap. 231.
¿Por donde ha salido V.?	Par où êtes-vous sorti?
He salido por la puerta.	Je suis sorti par la porte.

¿Para quien hace V. este ramillete?	Pour qui faites-vous ce bouquet?
Para V., señorita.	Pour vous, mademoiselle.
¿Sale V. con ellos?	Sortez-vous avec eux?
No, salgo con V.	Non, je sors avec vous.
¿Qué hace V. ahora?	Que faites-vous à présent?
No hago nada.	Je ne fais rien.
¿Qué da V. á este niño?	Que donnez-vous à cet enfant?
Le doy un buen libro.	Je lui donne un bon livre.

CONVER. A.—*Recevez-vous* beaucoup de visites? — vos lettres à midi? *En avez-vous reçu* de Paris? — de votre frère? — du négociant? *Prenez-vous vos leçons* avec votre frère? — les enfants du voisin? Les avez-vous prises aujourd'hui? Pour qui faites-vous ce bouquet? Le faites-vous pour vos sœurs? En avez-vous fait un pour moi? *Voulez-vous* me donner mon livre? — en recevoir un de moi? *Est-ce que* je sors de la chambre? — avec vous? — avec eux? *Qu'avez-vous donné* à ce chien? — à cet homme? Par où êtes-vous sorti?

Rendre, rendido; volver, vuelto.
Yo vuelvo, V. vuelve, &c.
Ya.
Aun, todavía.
Todavía no.
Aun no.

¿Ha tomado V. ya una casa?	Je rends, vous rendez.
Todavía no.	Déjà.
¿Habla V. ya el frances?	<i>Encore.</i>
Aun no lo hablo.	<i>Pas encore</i> (pa-zan-cor).
Saber, sabido.	<i>Ne...pas encore.</i>
Yo sé V. sabe, &c.	Avez-vous déjà pris une maison?
Si.	Pas encore.
¿Sabe V. si Pedro ha salido?	Parlez-vous déjà le français?
Yo no sé.	Je ne le parle pas encore.
Si viene.	Savoir, su. Ap. 152.
Teatro.	Je sais, vous savez, &c.
¿Sabe V. si él ha ido al teatro?	Si. Ap. 233.
	Savez-vous si Pierre est sorti?
	Ap. 195.
	Je ne sais pas.
	S'il vient. Introduction, pa. 11.
	Théâtre (té-à-tre).
	Savez-vous s'il est allé au théâtre!

CONVER. B.—*Avez-vous déjà* lu ma lettre? — fait votre exercice? — étudié vos leçons? — pris un domestique? *Savez-vous* si les enfants sont dans leur chambre? — s'ils sont

sortis? — s'ils sont allés au théâtre? *Prenez-vous mon livre?*
— celui de votre frère? — celui que je vous ai donné? *Me*
rendez-vous mes plumes? *Savez-vous* si Jean est à la maison?
— s'il a lu les livres que je lui ai donnés? *Prenez-vous plus de*
chocolat que de café? — autant de l'un que de l'autre?

Me le ó lo, me la, me los, me las.

Se le ó lo, se la, se los, se las.

¿Tiene V. aun mis libros? — Puede

V. volvérmelos?

No puedo volvérselos (á V.).

Quiere dos gramáticas, ¿se las puede

V. dar?

Si; pero no se las quiero dar.

Responder, respondido, contestar, con-
testado.

Contesto, V. contesta.

¿Ha contestado V. mi carta?

La he contestado.

ADVER. A.—*Répondre* puede tener por complemento *y, lui ó leur.* Se
cuplea *y,* cuando se trata de cosas, y *lui, leur,* cuando se habla de
personas.

¿Ha contestado V. al maestro?

Le he contestado.

Quiero contestarles.

Voy á contestarlas (hablando de
cosas).

Ir á buscar, ir por.

Buscar.

¿Va V. á buscar algo?

Si, voy por vino.

¿Qué busca V.?

CONVER. C.—*Avez-vous* lu mes livres? *Me les avez-vous*
rendus? Quand *me les avez-vous* rendus? *Les avez-vous*
donnés à mon domestique? *Les lui avez-vous* donnés ce matin?
Où les lui avez-vous donnés? *Vous avez* pris ma plume; *voulez-*
vous me la rendre? *Pouvez-vous* me la rendre à présent?
Répondez-vous à ce monsieur? — à ces dames? — à ma
lettre? *Y avez-vous* déjà répondu? *Le domestique* va-t-il

Me le, me la, me les. Ap. 67, 74.

Le lui, la lui, les lui. Ap. 68, 74

Avez-vous encore mes livres? *Pou-*
vez-vous me les rendre?

Je ne peux pas vous les rendre.

Il veut deux grammaires, *pouvez-*
vous les lui donner?

Oui; mais *je* ne veux pas les lui
donner.

Répondre, répondu. Ap. 160.

Je réponds, vous répondez.

Avez-vous répondu à ma lettre?

J'y ai répondu.

Avez-vous répondu au maître?

Je lui ai répondu.

Je veux leur répondre.

Je vais y répondre.

Aller chercher.

Chercher. Ap. 121.

Allez-vous chercher quelque chose?

Oui, *je* vais chercher du vin.

Que cherchez-vous?

chercher quelque chose? *Va-t-il* chercher les enfants? — vos
amis? — du pain? Que va-t-il chercher?

EJERCICIO DÉCIMO NONO.—DIX-NEUVIÈME EXERCICE.

¿Cuando recibe V. sus cartas?—Las recibo á las diez.—¿Las
lee V. todas?—Si, cuando tengo tiempo de leerlas, las leo todas.
—¿Ha hecho V. muchas visitas ayer?—¿Ayer? no, he estado
en casa toda la mañana.—¿Qué ha hecho V. esta mañana?—He
ido al jardin, y he hecho ramilletes.—¿Para quien?—Para dos
señoritas que vienen á ver mi hermana.—¿Son Francesas ó Es-
pañolas?—Ni Francesas ni Españolas.—¿Son Italianas?—No
sé.—V. no me quiere contestar.—Ya le he contestado.—¿Quiere
V. salir conmigo?—¿Ahora?—Si, ahora.—No puedo: he reci-
bido muchas cartas de Paris, y voy á contestarlas.—Yo tambien
he recibido cartas, pero las mias vienen de Madrid.—¿Las ha ya
contestado V.?—No, he preferido venir ver á V.—Es V. muy
amable.—¿Por donde ha salido el criado?—Por la puerta de mi
cuarto.—No le he visto salir.—¿Ha tomado V. ya una casa?—
Todavía no.—¿Quiere V. tomar una en la calle de Alcalá.—He dado un
verbo á Juan, pero no sé si lo ha estudiado.—Aun no lo ha
estudiado, porque ha escrito toda la mañana.—¿Qué ha escrito?
—Sus ejercicios y tres cartas.—¿A quien ha escrito las cartas?—
A sus amigos Juan, Pedro y Luis.—¿Las han ya recibido?—Yo
no sé si ellos las han recibido.—¿Tiene V. aun mis temas?—Si,
todavía los tengo.—¿Quiere V. volvérmelos?—Aun no se los
puedo volver, porque no los he leído todavía.—V. ha tomado mis
plumas, ¿quiere V. volvérmelas?—No se las puedo volver ahora,
porque las he dado á Pedro; pero voy á ver si él puede volver-
selas á V.—¿Me ha vuelto V. mis flores?—Aun no se las he
vuelto.—Vo las quiero para hacer un ramillete.—Voy á darselas
(á V.).—¿Quiere V. otras (de ellas)?—No, gracias, tengo bas-
tantes (de ellas).—¿Ha ido á buscar algo el criado?—Si, ha ido
por pan.—¿Qué va V. á buscar?—Voy á buscar manzanas.—
¿Qué busca V. en mi cuarto?—Busco mis guantes.—Estan en
su sombrero, ¿No los ve V.?—¿Me los quiere V. dar?—Con
mucho gusto (*avec beaucoup de plaisir*).

(Composicion A, B, C.)

LECCION VIGÉSIMA.—*Vingtième Leçon.*

<i>Se.</i>	<i>On.</i> Ap. 113.
<i>Se dice, dicen.</i>	<i>On dit.</i>
¿Qué se dice de nuevo?	Que dit-on de nouveau?
Decir, dicho.	Dire, dit. Ap. 180.
Digo, V. dice, &c.	Je dis, vous dites, &c.
¿Se habla de la guerra?	Parle-t-on de la guerre?
Guerra.	Guerre, f (ghe-re).
Si, hablan de ella.	Oui, on en parle (on-nan parle).
De él, de ella, &c.	<i>En.</i> Ap. 58.
<i>Tener que.</i>	<i>Avoir à.</i>
¿Tiene V. que hablarme?	Avez-vous à me parler?
Si, tengo que hablar con V.	Oui, j'ai à vous parler.
Pues yo, nada tengo que decirle (á V.).	Eh bien moi, je n'ai rien à vous dire.
Potencia.	Ap. 73, 2º.
Nayío de guerra.	Puissance, f. (pui-san-se).
Beligerante.	Vaisseau de guerre (vè-sò).
Se sabe cuales son las potencias beligerantes?	Belligérant-e-s (bel-li jé-ran).
La Francia es una de ellas.	Sait-on quelles sont les puissances beligerantes?
Costa.	La France en est une.
<i>Cerca de.</i>	Côte, f.
	<i>Près de.</i>

CONVER. A.—*Que dit-on de nouveau? — du théâtre? — de vos amis? A-t-on vu des vaisseaux de guerre? En a-t-on vu beaucoup? Les a-t-on vus près de la côte? Où les a-t-on vus? Parle-t-on de la guerre? — des puissances belligérentes? — de leurs vaisseaux? Sait-on où ils sont? Avez-vous quelque chose à me dire? — à faire? — à donner à cet homme? — à écrire? Avez-vous à me parler? Qu'avez-vous à me dire? — à me donner? A-t-on répondu aux lettres?*

<i>Mirar, mirado.</i>	<i>Regarder, regardé.</i> Ap. 121.
Miro, V. mira, &c.	Je regarde, vous regardez, &c.
¿Me mira V.?	Me regardez-vous?
No, señor, no miro á V.	Non, monsieur, je ne vous regarde pas.
¿Los mira V.?	Les regardez-vous?
<i>Mandar ó enviar por.</i>	<i>Envoyer chercher.</i>
Envío por, V. manda por, &c.	J'envoie chercher, vous envoyez chercher.

El médico.	Le médecin.
Enviar.	Envoyer. Ap. 124.
Yo envío, V. envia, &c.	J'envoie, vous envoyez, &c.
¿Envía V. por el médico?	Envoyez-vous chercher le médecin?
Si, mando por él.	Oui, je l'envoie chercher.
<i>Estar malo, enfermo.</i>	<i>Être malade, se mal porter.</i>
El enfermo.	Le malade.
¿Está V. malo?	Etes-vous malade?
No, no estoy malo.	Non, je ne me porte pas mal.
¿Quien está malo en su casa de V.?	Qui est malade chez vous?
Mi hijo.	Mon fils (mon fis).
<i>Estar bueno.</i>	<i>Se bien porter.</i>
Estoy bueno, V. está bueno.	Je me porte bien, vous vous portez bien.
<i>Estar mejor.</i>	<i>Se mieux porter, être mieux.</i>
Estoy mejor.	Je me porte mieux.
Está mucho mejor.	Il est beaucoup mieux.
¿Como está su señor padre de V.?	Comment se porte monsieur votre père?
Está muy bueno.	Il se porte très-bien (trè-byin).

CONVER. B.—*Regardez-vous ces dames? — ces messieurs? — ces moulins? — ces églises? Me regardez-vous? Les —? Nous —? Qui regardez-vous? Votre fils regarde-t-il ces vaisseaux? — mon bouquet? — le médecin? Envoyez-vous chercher le médecin? — vos chiens? — du pain et des fruits? — quelque chose? Comment vous portez-vous aujourd'hui? Vos frères sont-ils malades? Se portent-ils bien? — mieux? Qui est malade chez vous? Votre fils est-il mieux? Comment se porte madame votre mère? A-t-on envoyé chercher un médecin? Quand l'a-t-on envoyé chercher? Ce petit enfant se porte-t-il mal?*

Hospital.	Hôpital-aux, m (o-pi-tal). ®
El enfermo, la enferma.	Le malade, la malade.
¿Han enviado los enfermos al hospital?	A-t-on envoyé les malades à l'hôpital?
Si, los han enviado (á él).	Oui, on les y a envoyés. Y, Ap. 59
Á menudo.	Souvent.
Alguna vez.	Quelquefois.
<i>Pasearse.</i>	<i>Se promener.</i> Ap. 121.
Yo me paseo, V. se pasea, &c.	Je me promène, vous vous promenez.
	Ap. 212.

Orilla.	Bord, m. (bor).
Rio.	Rivière.
El paseo.	La promenade.
¿ Se pesa V. á menudo?	Vous promenez-vous souvent?
Me paseo todos los dias.	Je me promène tous les jours.
Antes (de).	Avant, toma de antes de infinitivo.
¿ Se pasea V. antes de estudiar?	Vous promenez-vous avant d'étudier?
Estudio antes de pasearme.	J'étudie avant de me promener.
Algunas veces me paseo antes de estudiar.	Je me promène quelquefois avant d'étudier.
Antes que yo.	Avant moi. Ap. 72.
Antes que V.	Avant vous.
Antes de salir.	Avant de sortir.
Ha acabado antes que V.	Il a fini avant vous.

CONVER. C.—*Envoie-t-on ce malade à l'hôpital?* — souvent les malades à ces hôpitaux? — les enfants au bord de la rivière? Les y envoie-t-on quelquefois? Lisez-vous vos leçons avant de les écrire? Apprenez-vous vos verbes avant de finir vos thèmes? Où envoyez-vous ce malade? *Vous promenez-vous souvent dans les bois?* — au bord de la rivière? *Vous promenez-vous avant d'étudier vos leçons?* — nous? — vos sœurs? Où vous promenez-vous? *Ces dames se promènent-elles près de l'hôpital?* — près des bois? — près de la rivière? S'y promènent-elles? Où se promènent-elles? *Vous promenez-vous avec elles?* — ce malade? Vous portez-vous mieux parce que vous vous promenez souvent? Se porte-t-on mal quand on ne se promène pas?

EJERCICIO VIGÉSIMO.—VINGTIÈME EXERCICE.

¿ Sabe V. algo de nuevo?—Si, señor, se habla de la guerra.—¿ Vamos á tener guerra?—No digo que vamos á tener guerra, digo que se habla de ella.—¿ Se sabe cuáles son las potencias beligerantes?—Se habla de Francia y de Inglaterra.—¿ Porqué van á tener guerra?—No se dice todavía porqué; pero se han visto muchos navios ingleses de guerra cerca de las costas de Francia.—¿ Tiene V. otra cosa que decirme?—Si, vengo para saber si V. puede venir ahora ver á un enfermo.—No puedo ahora, tengo que ir al hospital.—¿ No puede V. ir á nuestra casa

antes de ir al hospital?—No, no puedo.—¿ Pero quien está malo en su casa?—Mi hijo.—¿ No puede V. enviar por N.? él tambien es médico.—Si, voy á enviar por él.—¿ En donde envian estos enfermos?—Los envian al hospital.—¿ A qué hospital los envian?—Al que está á la orilla del rio.—¿ Como está su padre de V.?—Ha estado malo, pero está mucho mejor.—¿ Qué hace V. antes de estudiar?—Voy á pasearme.—¿ Se pasea V. á menudo?—Si, señor.—¿ En donde se pasea V.?—En el jardin, en los bosques y á la orilla del rio.—¿ Como está V. esta mañana?—Gracias, estoy muy bueno.—¿ Y sus hermanos, estan buenos?—Luis está un poco enfermo.—¿ Se ha enviado por el médico?—No, señor, porque no está muy malo.—¿ Juan, ha acabado V. ya su ejercicio?—No lo he acabado todavía.—Yo he acabado el mio.—V. no tiene tanto que escribir como yo.—Si, señor; pero yo no miro como V. á todos los que entran en el cuarto.—Voy á pasearme, ¿ viene V. conmigo?—No: quiero acabar antes de salir.—Ve V. á nuestros amigos en el jardin.—¿ Como puedo verlos, no los miro.—¿ Porqué mira V. á aquellos navios de guerra?—Porque quiero ver si son franceses ó ingleses.—No son ni franceses ni ingleses, son españoles.

(Composition A, B, C.)

LECCION VIGÉSIMA PRIMERA.—Vingt-et-unième Leçon.

INDICATIVO.

INDICATIF.

PRESENTE DE INDICATIVO DE LOS VERBOS EN ER. PRÉSENT DE L'INDICATIF DES VERBES EN ER. Ap. 121.

La terminacion *er* se muda en *e, es, e, onz, ez, ent.*

Prefiere V. la paz á la guerra!
Yo preferiré la paz.

Préférez-vous la paix à la guerre!
Je préfère la paix.

ADVER. A.—En los verbos en *er* cuya última sílaba es precedida de *é* aguda, como *préférer*, *preferir*, *précéder*, *preceder*, se muda la *é* aguda en *è* grave, cuando le sigue una sílaba muda. Se exceptúan de esta regla los verbos en *éger*, en que la *é* que precede á la *g* es siempre aguda

Protéger.
Paz.

Protéger.
Paix, f. (pé).

¿ A quien protegen VV. ?
Protegemos á los pobres.

En donde se pasean estas señoras.
Se pasean en el jardín.

ADVER. B.—En los verbos en *er* cuya última sílaba es precedida de *e* muda, como *promener*, *pasear*, *mener*, llevar, se cambia la *e* muda en *é* grave antes de una sílaba muda.

¿ A donde me lleva V. ?
Le llevo al paseo.
¿ A quien lleva V. á su casa ?
Llevo mis amigos (allá).
¿ Protegen VV. las bellas artes ?
Sí, señor, las protegemos.
Las bellas artes.
Desear.
Conjugar.
¿ Como conjuga V. el verbo hablar ?

Lo conjugo así:
Hablo, hablas, habla, hablamos, hablais, hablan.

CONVER. A.—*Préférez-vous* la viande au fromage? — le pain au vin? — votre maison à la mienne? *Protégez-vous* cet homme? — ce monsieur? — ces auteurs? — les beaux arts? *Avec qui* vous promenez-vous? — se promènent ces dames? — nous promenons-nous? *Menez-vous* les enfants au théâtre? — à la promenade? — chez leur père? *Comment conjuguez-vous* le verbe préférer? — protéger? — mener? — désirer? — conjuguer?

INDICATIVO PRÉSENTE DE LOS VERBOS EN IR. 1.^a clase.

Para las tres personas de singular, se cambian las tres últimas letras en *s, s, t*.

Para las tres personas de plural, se cambia la terminación *ir* en *ons, ent*.

Salir.
Salgo, sales, sale.
Salimos, salis, salen.

Qui protégez-vous?
Nous protégeons les pauvres.
Ap. 122.
Où se promènent ces dames?
Elles se promènent dans le jardin.

Où me menez-vous?
Je vous mène à la promenade.
Qui menez-vous chez vous?
J'y mène mes amis.
Protégez-vous les beaux-arts?
Oui, monsieur, nous les protégeons.
Les beaux-arts (le bô-zar).
Désirer (dé-zi-ré).
Conjuguier (con-ju-ghé).
Comment conjuguez-vous le verbe parler?
Je le conjugue ainsi:
Je parle, tu parles, il parle, nous parlons, vous parlez, ils parlent.

INDICATIF PRÉSENT DES VERBES EN IR. 1.^{re} classe. Ap. 126.

Sortir.
Je sors, tu sors, il sort.
N. sortons, v sortez, ils sortent

¿ De donde sale V. ?
Salgo de casa.
¿ Quien sale esta mañana ?
Mis hermanos salen.
¿ Salimos juntos ?
Juntos.
Partir, marcharse.
¿ Cuando se marcha V. ?
Me marchó hoy.

¿ Quien parte con V. ?

Dois criados partent conmigo.
¿ Nos marchamos ?
Todavía no.
Temprano.
¿ Sale V. temprano ?
No, salgo tarde.
Tarde.

CONVER. B.—*Sortez-vous* de chez vous? — avec nous? — tard? — de bonne heure? *Quand sortez-vous?* D'où? — *Avec qui* —? *Sortons-nous* aujourd'hui? — avec eux? — du jardin? — ensemble? D'où sortons-nous? *Qui sort* de la chambre? — à présent? — de bonne heure? — souvent? *Partez-vous* aujourd'hui? — avec moi? — de Paris? — tard? *Quand partez-vous?* D'où partez-vous? *Qui part* avec vous? *Quand partent* vos frères? D'où partent-ils? *Partons-nous* avec eux? *Qui part* avec eux? D'où sortent ces enfants? *Sortent-ils* souvent? *Quand sortent-ils?* *Comment conjugue-t-on* le verbe sortir? — partir?

INDICATIVO.

2.^a CLASE EN FRIR, VRIR.

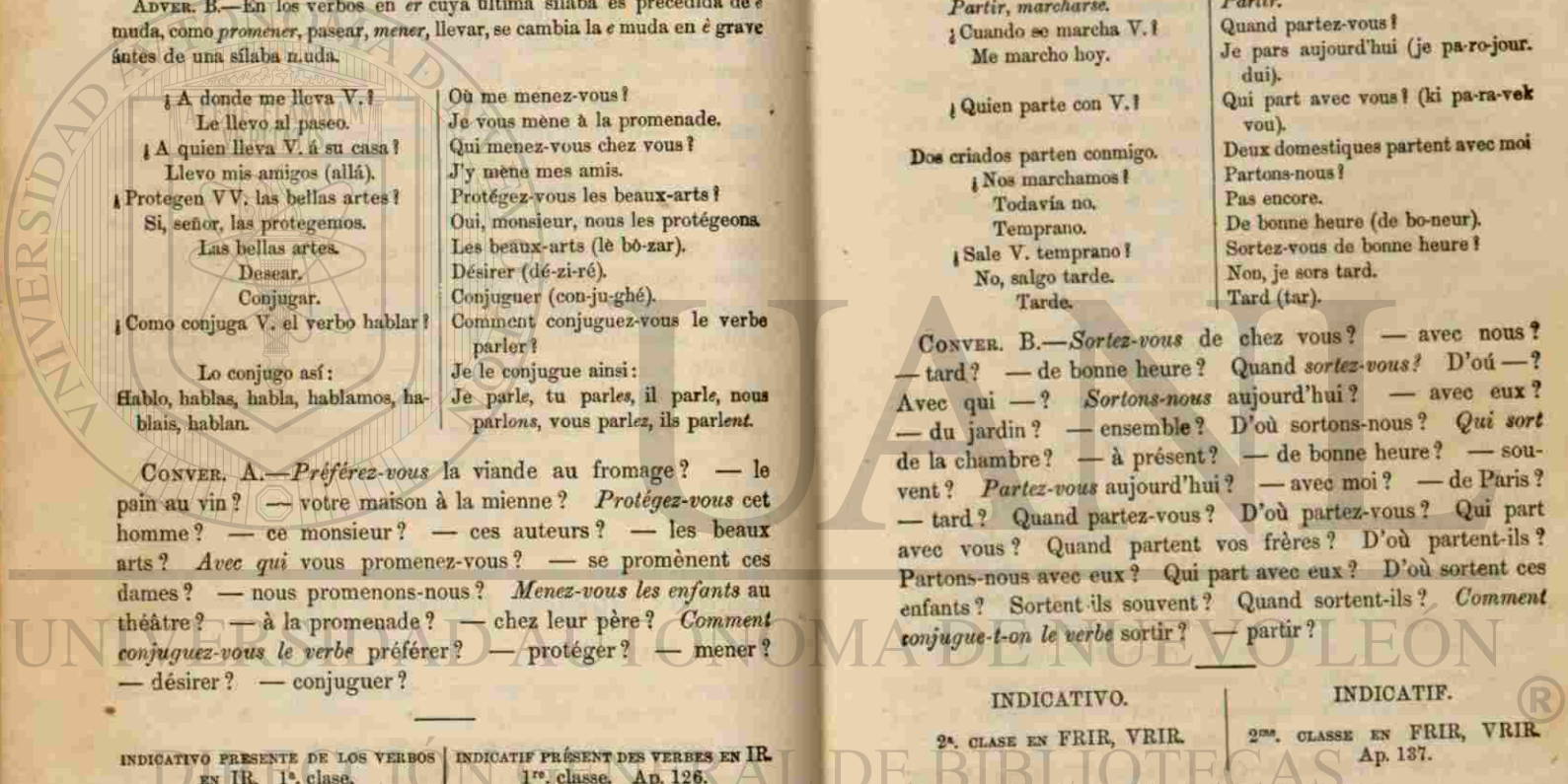
Las dos letras *ir* se cambian en *e, es, é, ons, ez, ent*.

Abrir.
Boca-s.
Abro, abres, abre.
Abrimos, abris, abren.
¿ Abre V. la ventana ?
No, señor, no la abro.

INDICATIF.

2.^{me} CLASSE EN FRIR, VRIR.
Ap. 137.

Ouvrir.
Bouche-s, f.
J'ouvre, tu ouvres, il ouvre
N. ouvrons, v ouvrez, ils ouvrent
Ouvrez-vous la fenêtre.
Non, monsieur, je ne l'ouvre pas.



Ventana.
 ¿ Quien la abre ?
 Estos niños la abren.
 ¿ No abrimos nuestros libros ?
 Yo no sé si VV. los abren.
 ¿ Abre V. los ojos ?
 Los ojos.
 No los abro.
Offrecer.
 ¿ Ofrece V. flores á estas señoritas ?
 Les ofrezco un ramillete.
 ¿ Le ofrezco yo mi proteccion ?
 Proteccion.
 ¿ Nos ofrecen algo ?
Alguna cosa. Algo.
Ninguna cosa. Nada.
 Nada nos ofrecen.
 Algo de bueno.
 Nada de malo.
 Malo-a.
 Sobre.
 ¿ Pedro, nos ofreces algo de bueno ?
 Les ofrezco pan, vino, queso y frutas.

CONVER. C.—*Ouvrez-vous* votre magasin ? — la porte ?
 — les yeux ? — votre livre ? — les fenêtres de votre chambre ?
Ouvrons-nous nos boutiques ? — les livres qui sont sur la table ?
 — la bouche pour parler ? — les yeux pour voir ?
 Le domestique ouvre-t-il les fenêtres ? *Les ouvre-t-il* à présent ?
 — souvent ? — de bonne heure ? *Nous offrez-vous* des fleurs ?
 — des fruits ? — du café ? — quelque chose de bon ?
 Que nous offrez-vous ? Ce négociant offre-t-il de l'argent à ces pauvres ?
Leur offre-t-il des vêtements ? — sa protection ? — de les mener à l'hôpital ?
 Qu'offrons-nous à nos amis ?
 Que nous offrez-vous ?
 Que vous offrons-nous ?
 Qui m'offre quelque chose ?

EJERCICIO VIGÉSIMO PRIMERO.—VINGT-ET-UNIÈME EXERCICE.

¿ Prefiere V. el café ?—Prefiero el chocolate.—¿ No prefieren los franceses el café al chocolate ?—Si, lo prefieren ; pero

Fenêtre.
 Qui l'ouvre
 Ces enfants l'ouvrent.
 N'ouvrons-nous pas nos livres !
 Je ne sais pas si vous les ouvrez.
 Ouvrez-vous les yeux ?
 Les yeux (le-zieü).
 Je ne les ouvre pas.
Offrir.
 Offrez-vous des fleurs à ces demoiselles ?
 Je leur offre un bouquet.
 Lui offri-je ma protection ? Ap. 63
 Protection (pro-tek-sion).
 Nous offrent-ils quelque chose ?
Quelque chose. Ap. 105.
No. rien. Ap. 106.
 Ils ne nous offrent rien.
 Quelque chose de bon.
 Rien de mauvais.
 Mauvais-e. Méchant-e.
 Sur.
 Pierre, nous offres-tu quelque chose de bon ?
 Je vous offre du pain, du vin, du fromage et des fruits.

toman tambien chocolate.—¿ Qué dan VV. á esos niños ?—Les damos pan y frutas, pero prefieren la carne.—¿ Es hermosa la casa de Juan ?—Si, pero prefiero la de V.—¿ Porqué prefiere V. la mia ?—La prefiero porque tiene un hermoso jardin.—¿ Y se pasea V. en él ?—Si, señor, cuando V. me lleva á su casa, me paseo en el jardin.—¿ Quien protege á este poeta ?—Los señores B. le protegen, y le dan mucho dinero.—¿ Lleva V. sus amigos al teatro ?—Los llevo allá á menudo.—¿ Porqué precede V. á estas señoras ?—Las precedo porque las llevo al jardin, y así las protejo.—¿ Como conjuga V. los verbos *preferer*, *mener*, *protéger* ?—Los conjugo así ; (dar su conjugacion).—¿ Sale V. de su casa ahora ?—No salgo, porque mi hermano sale ahora.—¿ Y V. no sale porque él sale ?—No salimos juntos.—¿ No salen VV. jamas juntos ?—Si, algunas veces salimos juntos ; pero hoy no puedo salir con él.—¿ De donde salen estas señoras ?—Salen del baile.—¿ Salen temprano ?—Cuando van al baile, siempre salen temprano de él.—¿ De donde salen VV., caballeros ?—Salimos de la casa del poeta.—VV. no salen de allá : los he visto salir de la tienda de la mercadera de seda.—Si, es verdad, salimos de allá.—VV. la protegen mucho.—Si, señor, la protegemos.—¿ Se marcha V. ya ?—Si, me marchó ahora mismo.—¿ Cuando se marchan esos mercaderes ?—Se marchan hoy.—¿ Se marchan VV. con ellos ?—No, nosotros nos marchamos esta mañana.—¿ Quien se marcha con VV. ?—Los hijos del comerciante parten con nosotros.—¿ De donde se marcha V. ?—De Madrid.—¿ Juan, abre V. las ventanas de mi cuarto ?—Si, señor, las abro.—¿ Quien abre ese almacen esta mañana ?—Nosotros le abrimos.—¿ Qué nos ofrecen estos caballeros ?—Nos ofrecen pan, carne, vino y queso.—¿ Qué ofrece V. á esta señora ?—Le ofrezco un ramillete.—¿ Qué ofrece el médico á sus enfermos ?—Nada de malo.—¿ Le ofrezco yo algo de bueno á V. ?—Yo no sé lo que V. me ofrece.—Le ofrezco un buen cuarto en mi casa.—¿ Porqué abren tanto los ojos estos pobres.—No ve V. que los abren para mirar los vestidos que les ofrece el mercader de paño.—¿ Le ofrecemos á V. algo de malo ?—VV. no me ofrecen nada de malo.—¿ Como se conjugan los verbos *sortir*, *partir*, *ouvrir*, *offrir* ?—Así : (Conjugarlos).

(Composicion A, B, C.)

LECCION VIGÉSIMA SEGUNDA.—*Vingt-deuxième Leçon.*

INDICATIVO PRESENTE.

3^a. CLASE EN ENIR.

Para las tres personas de singular y la 3^a. de plural, *enir* se muda en *iens, iens, ient, iennent.*

Para las demas, *ir* se cambia en *ons, ez.*

Venir.

Vengo, vienes, viene, viennent.

Venimos, venis.

Convenir. Hacerse.

¿De donde viene V.?

Vengo del campo.

El campo.

¿Vienen ellos á buscarme?

No vienen por V.

Venir por. Venir á buscar.

¿Por quien vienen VV.?

Venimos por el médico.

V. no viene mas á casa. ¿Qué se hace V.?

Me hago estudioso.

¿Conviene V. que hago bien?

Si, convengo en ello.

Estudioso-a.

Tener (por).

¿Tiene casa Antonio?

No, señor, no tiene casa.

¿Tienen VV. eso por cierto?

Si, lo tenemos por cierto.

Cierto-a.

Mantener. Sostener.

¿Mantiene V. su opinion?

Sostengo que tengo razon.

Opinion.

INDICATIF PRESENT

3^{me}. CLASSE EN ENIR. Ap. 142.*Venir.*

Je viens, tu viens, il vient, ils viennent.

Nous venons, vous venez.

Convenir. Devenir.

D'où venez-vous?

Je viens de la campagne.

La campagne (can-pa-nyie).

Viennent-ils me chercher?

Ils ne viennent pas vous chercher.

Venir chercher.

Qui venez-vous chercher?

Nous venons chercher le médecin.

Vous ne venez plus á la maison.

Que devenez-vous?

Je deviens studieux.

Convenez-vous que j'ai raison?

Oui, j'en conviens.

Studieux-se (stu-dieù, stu-dieù-ze).

Tenir (pour).

Antoine tient-il maison?

Non, monsieur, il ne tient pas maison.

Tenez-vous cela pour certain?

Oui, nous le tenons pour certain.

Certain-e (ser-tin, ser-tè-ne).

Maintenir. Soutenir (min-te-nir).

Maintenez-vous votre opinion?

Je soutiens que j'ai raison.

Opinion, I.

CONVER. A.—*Venez-vous* de la campagne? — de chez vos amis? — de l'église? D'où venez-vous? *Ces messieurs viennent-ils* du magasin? — de chez vous? — nous voir? *Viennent-ils* chercher le médecin? — vous chercher? Qui viennent-ils chercher? *Convenez-vous* que j'ai raison? — que vous avez

tort? — qu'elles sont aimables? En convenez-vous? En convenons-nous? Qui en convient? *Devenez-vous* paresseux? — jaloux? — actif? *Devient-elle* studieuse? — jalouse? — active? *Tenez-vous cela* pour certain? — maison? *Soutenez-vous* que vous avez raison? — qu'il a tort? — qu'il devient ambitieux? Maintenez-vous votre opinion? La maintenons-nous? Qui la maintient? Comment conjugue-t-on *venir, convenir, devenir, tenir, maintenir, soutenir*? (Conjugarlos.)

INDICATIVO.

4^a. CLASE EN IR.

La terminacion *ir* se muda en *is, is, it, issons, issez, issent.*

Castigar.

Castigo, castigas, castiga.

Castigamos, castigais, castigan.

Ensuciar.

Obedecer.

¿Porqué castiga V. este niño?

Le castigo porque nunca obedece.

¿No ensucian VV. sus libros?

No los ensuciamos.

¿Obedece V. á su padre?

Si, señora, siempre le obedezco.

V. ensucia mi ropa.

Ropa.

La castigan porque ensucia su ropa.

Curar.

Cura á todos sus enfermos el médico?

No los cura todos.

¿Cura algunos? (de ellos).

Algunos-as.

Cura muchos (de ellos).

Avisar.

Me avisa V. de algun peligro.

Si le aviso de un grande peligro.

Peligro.

INDICATIF.

4^{me}. CLASSE EN IR. Ap. 142.*Punir.*

Je punis, tu punis, il punit.

N. punissons, v. punissez, ils punissent.

Salir.

Obéir.

Pourquoi punissez-vous cet enfant?

Je le punis parce qu'il n'obéit jamais.

Ne saluez-vous pas vos livres?

Nous ne les salissons pas.

Obéissez-vous á votre père?

Oui, madame, je lui obéis toujours.

Vous saluez mon linge.

Linge, m. s. Hardes, f. plu. (har-de).

On la punit parce qu'elle salit ses

hardes (sè har-de).

Guérir (ghé-rit).

Le médecin guérit-il tous ses mala-

des?

Il ne les guérit pas tous.

En guérit il quelques-uns?

Quelques-uns, quelques-unes.

Il en guérit beaucoup.

Avertir.

M'avertissez-vous de quelque dan-

ger?

Oui, je vous avertis d'un grand

danger.

Danger.

CONVER. B.—*Punissez-vous* cet enfant? — votre écuyer? — vos domestiques? *Cet enfant salit-il* ses livres? — son linge? — ses gants? *Le punit-on* quand il salit ses hardes? — il n'obéit pas? Votre domestique vous obéit-il toujours? Le punissez-vous quand il ne vous obéit pas? Pourquoi punissez-vous votre fils? Pourquoi le punissez-vous? Ce médecin guérit-il ses malades? Les guérit-il tous? En guérit-ils quelques-uns? Le punit-on quand il ne les guérit pas? Nous avertissez-vous du danger? Vous avertissons-nous d'un grand danger? Ne salissons-nous pas ce linge? Nous punissez-vous parce que nous n'avertissons pas ce poète du danger? Qui vous punit quand vous n'obéissez pas? Comment conjuguez-vous les verbes *salir, obéir, guérir, avertir*? (Conjugarlos.)

PRESENTE DE INDICATIVO DE LOS VERBOS EN *EVOIR*. | INDICATIF PRÉSENT DES VERBES EN *EVOIR*. Ap. 145.

Para las tres personas de singular y la 3.^a de plural, *evoir* se cambia en *ois, ois, oit, oient*.

Para las demas, *oir* se muda en *ons, ez*.

Recibir.

Recibo, recibes, recibe, reciben.

Recibimos, recibís.

¿Recibe V. muchas cartas de Inglaterra?

No recibo muchas (de ellas).

¿De donde reciben las suyas los hermanos de V.?

Las reciben de Holanda y de Alemania.

De Francia.

Holanda, Holandes.

Alemania, Aleman.

Mercaderías.

Deber.

¿Cuanto debe V. al mercader de paño?

No mucho; docientos francos.

Pedro le debe ochenta francos.

Le debemos trecientos noventa francos.

Recevoir.

Je reçois, tu reçois, il reçoit, ils reçoivent.

Nous recevons, vous recevez.

Recevez-vous beaucoup de lettres d'Angleterre?

Je n'en reçois pas beaucoup.

D'où vos frères reçoivent-ils les leurs?

Ils les reçoivent de Hollande et d'Allemagne.

De France.

Hollande, Hollandais.

Allemagne, Allemand.

Marchandises, f.

Devoir.

Combien devez-vous au marchand de drap?

Pas beaucoup; deux cents francs.

Pierre lui doit quatre-vingts francs.

Nous lui devons trois cent quatre vingt-dix francs.

ADVER. A.—Cent en plural y *quatre-vingt*, seguidos de nombre plural, toman una *s*; pero seguidos de otro número, se ponen en singular. Ap. 42

Columbrar. Percibir.

¿Columbra V. el campanario?

Ni campanario ni iglesia columbro.

¿Perciben VV. algo de nuevo en esto?

Nada de nuevo percibimos.

Apercevoir.

Apercevez-vous le clocher?

Je n'aperçois ni clocher ni église.

Apercevez-vous quelque chose de nouveau dans cela?

Nous n'apercevons rien de nouveau.

CONVER. C.—*Recevez-vous* beaucoup de lettres? — votre argent? — beaucoup de monde? — vos amis? Que recevez-vous? D'où recevez-vous ces lettres? *Les recevez-vous* de France? — d'Allemagne? Que reçoit le négociant? *Reçoit-il* du drap? — de la soie? — des marchandises? *Recevons-nous des marchandises* de Hollande? — de France? D'où en recevons-nous? *Cet homme vous doit-il* quelque chose? — de l'argent? Vous en doit-il beaucoup? Lui en devez-vous? *Combien* lui devez-vous? — vous dois-je? — me devez-vous? — vous devons-nous? — nous devez-vous? *Apercevez-vous* des dames dans le jardin? — le clocher du village? — ces messieurs? *Les apercevez-vous* dans le bois? — au bord de la rivière? — dans la rue? Où les apercevez-vous? Comment conjuguez-vous *recevoir, devoir, apercevoir*? (Conjugarlos.)

EJERCICIO VIGÉSIMO SEGUNDO.—VINGT-DEUXIÈME EXERCICE.

¿Caballero, viene V. del campo?—No vengo del campo, vengo de Inglaterra.—¿Vienen de sus tiendas esos mercaderes de paño?—Sí, vienen (de ellas).—¿De donde vienen VV., señores?—Venimos de la iglesia.—¿De la iglesia de este lugar?—Sí, señor.—¿La prefieren VV. á la suya?—Sí, porque es mas hermosa que la nuestra.—Yo no convengo en ello, y mantengo que la de VV. es mucho mas hermosa que la nuestra.—¿Juan, viene por el médico aquel hombre?—Sí, viene á buscarle.—¿Viene de casa del señor N.?—No, señor; viene de la casa de su padre que está enfermo.—¿Antonio, que se hace V., y porqué no viene V. mas á nuestra casa?—Me hago muy estudioso, y como mi padre tiene casa, no puedo venir á menudo.—¿Conviene V. que tengo razon?—Sí, convengó en ello, y tengo por cierto

que V. no viene, porque no puede salir.—¿Porqué castiga V. á este niño?—Le castigo porque no me obedece, y que ensucia su ropa.—Si ensuciamos nuestros libros, el maestro nos va castigar.—Yo ensucio siempre los míos, y él no me castiga.—¿Quien le castiga á V.?—Mi padre, cuando no le obedezco.—Señores, les aviso á VV. que viene el maestro.—¿Cura á todos sus enfermos este médico?—Si no los cura todos, cura á muchos (de ellos).—Nosotros curamos todos los nuestros.—¿Los curan VV. todos?—Los buenos médicos curan siempre sus enfermos.—V. ensucia mis guantes.—¿Como puedo yo ensuciarlos? estan en el sombrero de V.—¿No los columbra V.?—Si, ahora los columbro.—Recibe V. mucho dinero de Pedro?—No mucho: todavía me debe cuatrocientos francos.—Debe á todos sus amigos; á mí me debe doscientos y cincuenta francos.—¿Cuanto debemos á nuestro mercader de paño?—Yo le debo ochenta francos, y V.?—Yo no le debo nada.—¿De donde recibe su paño?—Lo recibe de Francia y de Inglaterra.—¿Columbra V. algunas señoras en aquel bosque?—Si, las columbro, salen del bosque y se pasean á la orilla del río.—¿Porqué castiga V. su criado?—Porque cuando recibe cartas para mí, las ensucia siempre.—¿Recibe V. muchas (de ellas)?—Recibo algunas (de ellas) de mi hermana.—Percibo algunas (de ellas) sobre la mesa ¿de donde vienen?—Vienen de París; recibo una (de ellas) todos los días.—¿Puede V. conjugar el presente de indicativo de los verbos en *avoir*?—Si, los conjugo con mi maestro.

(Composicion A, B, C.)

LECCION VIGÉSIMA TERCERA.—*Vingt-troisième Leçon.*

PRESENTE DE INDICATIVO DE LOS VERBOS EN RE. 1ª CLASE EN *andre, endre, ondre, erdre, ordre.* | INDICATIF PRÉSENT DES VERBES EN RE. Ap. 160.

La terminacion *re* se cambia en *s, s, NADA, ons, ez, ent.*

<i>Derramar.</i>	<i>Répandre.</i>
<i>Vender</i>	<i>Vendre.</i>
<i>Responder</i>	<i>Répondre.</i>
<i>Perder.</i>	<i>Perdre.</i>

Morder.
¡Cuidado!
 ¡Cuidado! V. derrama el agua.
 No derramo ninguna.
 ¡Quien derrama agua!
 El criado derrama un poco (de ella).
 ¡Derramamos el vino!
 Si, VV. lo derraman.
 ¡Vende V. mucho en su tienda!

Así así; no se vende mucho.

Así así.
 ¡Pierden VV. su tiempo en hablar!
 No lo perdemos en hablar.
 ¡En qué lo pierden VV.?
 El tiempo.
 ¡Respondo yo!
 Respondemos á una carta
 ¡Me responde V. cuando le hablo!

Si, señora, le respondo.
 ¡A quien responden ellos!
 Nos responden.
 ¡Muerde ese perro!
 Muerde los mendicantes.
 Pordiosero. Mendicante. Mendigo.

Mordre.
Prenez garde!
 Prenez garde! vous répandez l'eau.
 Je n'en répands pas.
 Qui répand de l'eau?
 Le domestique en répand un peu.
 Répandons-nous le vin!
 Oui, vous le répandez.
 Vendez-vous beaucoup dans votre boutique?
 Comme ça; on ne vend pas beaucoup.
Comme ça.
 Perdez-vous votre temps à parler!
 Nous ne le perdons pas à parler.
 A quoi le perdez-vous!
 Le temps (le tan).
 Est-ce que je reponds?
 Nous répondons à une lettre!
 Me répondez-vous quand je vous parle!
 Oui, madame, je vous réponds.
 A qui répondent-ils?
 Ils nous répondent.
 Ce chien mord-il! (mor-til).
 Il mord les mendians.
 Mendiant-e (men-dian).

CONVER. A.—*Répandez-vous* l'encre? — le vin? — quelle chose? — de l'eau sur vos vêtements? *En répandez-vous?* — sur la table? — sur votre papier? Que répandent ces enfants? *Vendez-vous* vos marchandises — votre drap? — beaucoup? *Me répondez-vous?* Lui —? Nous —? Leur —? A qui répondez-vous? *Est-ce que je vous réponds!* — leur —? — lui —? *Perdez-vous* votre temps? — vos leçons? — vos plumes? Que perdez-vous? *Ce chien mord-il?* — les mendians? — les enfants? Qui mord-il?

2ª CLASE EN AIRE. | 2ª CLASE EN AIRE. Ap. 171

La terminacion *aire* se cambia en *ais, ais, ait, aisons, aisez, aisent.*

Gustarle á uno. Agradar. Placer. | *Plaire.*
Callar, callarse. | *Taire, se taire.*

que V. no viene, porque no puede salir.—¿Porqué castiga V. á este niño?—Le castigo porque no me obedece, y que ensucia su ropa.—Si ensuciamos nuestros libros, el maestro nos va castigar.—Yo ensucio siempre los míos, y él no me castiga.—¿Quien le castiga á V.?—Mi padre, cuando no le obedezco.—Señores, les aviso á VV. que viene el maestro.—¿Cura á todos sus enfermos este médico?—Si no los cura todos, cura á muchos (de ellos).—Nosotros curamos todos los nuestros.—¿Los curan VV. todos?—Los buenos médicos curan siempre sus enfermos.—V. ensucia mis guantes.—¿Como puedo yo ensuciarlos? estan en el sombrero de V.—¿No los columbra V.?—Si, ahora los columbro.—Recibe V. mucho dinero de Pedro?—No mucho: todavía me debe cuatrocientos francos.—Debe á todos sus amigos; á mí me debe doscientos y cincuenta francos.—¿Cuanto debemos á nuestro mercader de paño?—Yo le debo ochenta francos, y V.?—Yo no le debo nada.—¿De donde recibe su paño?—Lo recibe de Francia y de Inglaterra.—¿Columbra V. algunas señoras en aquel bosque?—Si, las columbro, salen del bosque y se pasean á la orilla del río.—¿Porqué castiga V. su criado?—Porque cuando recibe cartas para mí, las ensucia siempre.—¿Recibe V. muchas (de ellas)?—Recibo algunas (de ellas) de mi hermana.—Percibo algunas (de ellas) sobre la mesa ¿de donde vienen?—Vienen de Paris; recibo una (de ellas) todos los días.—¿Puede V. conjugar el presente de indicativo de los verbos en *avoir*?—Si, los conjugo con mi maestro.

(Composicion A, B, C.)

LECCION VIGÉSIMA TERCERA.—*Vingt-troisième Leçon.*

PRESENTE DE INDICATIVO DE LOS VERBOS EN RE. 1ª CLASE EN *andre, endre, ondre, erdre, ordre.* | INDICATIF PRÉSENT DES VERBOS EN RE. Ap. 160.

La terminacion *re* se cambia en *s, s, NADA, ons, ez, ent.*

<i>Derramar.</i>	<i>Répandre.</i>
<i>Vender</i>	<i>Vendre.</i>
<i>Responder</i>	<i>Répondre.</i>
<i>Perder.</i>	<i>Perdre.</i>

Morder.
¡Cuidado!
 ¡Cuidado! V. derrama el agua.
 No derramo ninguna.
 ¿Quien derrama agua?
 El criado derrama un poco (de ella).
 ¿Derramamos el vino?
 Si, VV. lo derraman.
 ¿Vende V. mucho en su tienda?
 Así así; no se vende mucho.

Así así.
 ¡Pierden VV. su tiempo en hablar!
 No lo perdemos en hablar.
 ¿En qué lo pierden VV.?
 El tiempo.
 ¿Respondo yo?
 Respondemos á una carta
 ¿Me responde V. cuando le hablo?
 Si, señora, le respondo.
 ¿A quien responden ellos?
 Nos responden.
 ¿Muerde ese perro?
 Muerde los mendicantes.
 Pordiosero. Mendicante. Mendigo.

CONVER. A.—*Répandez-vous* l'encre? — le vin? — quelle chose? — de l'eau sur vos vêtements? *En répandez-vous?* — sur la table? — sur votre papier? Que répandent ces enfants? *Vendez-vous* vos marchandises — votre drap? — beaucoup? *Me répondez-vous?* Lui —? Nous —? Leur —? A qui répondez-vous? *Est-ce que je vous réponds!* — leur —? — lui —? *Perdez-vous* votre temps? — vos leçons? — vos plumes? Que perdez-vous? *Ce chien mord-il?* — les mendians? — les enfants? Qui mord-il?

2ª CLASE EN AIRE. | 2ª CLASE EN AIRE. Ap. 171

La terminacion *aire* se cambia en *ais, ais, ait, aisons, aisez, aisent.*

<i>Gustarle á uno. Agradar. Placer.</i>	<i>Plaire.</i>
<i>Callar, callarse.</i>	<i>Taire, se taire.</i>

Mordre.
Prenez garde!
 Prenez garde! vous répandez l'eau.
 Je n'en répands pas.
 Qui répand de l'eau?
 Le domestique en répand un peu.
 Répandons-nous le vin?
 Oui, vous le répandez.
 Vendez-vous beaucoup dans votre boutique?
 Comme ça; on ne vend pas beaucoup.
Comme ça.
 Perdez-vous votre temps à parler?
 Nous ne le perdons pas à parler.
 A quoi le perdez-vous?
 Le temps (le tan).
 Est-ce que je réponds?
 Nous répondons à une lettre!
 Me répondez-vous quand je vous parle?
 Oui, madame, je vous réponds.
 A qui répondent-ils?
 Ils nous répondent.
 Ce chien mord-il? (mor-til).
 Il mord les mendians.
 Mendiant-e (men-dian).

Disgustarle a uno. Desagradar

¿ Le gustan á V. estas flores ?

Todas las flores me agradan.

¿ Agradan VV. al público ?

Le agradamos.

El público.

Público-a.

¿ Le agrado yo á V. ?

Mucho me agrada V.

¿ Le desagrada á V. este autor ?

Me disgusta por su vanidad.

Vanidad. Vano-a.

¿ Se callan VV. cuando hablo ?

Si, señor, nos callamos.

Callar. Callarse.

Vivir gustoso. Estar gustoso. Tener gusto.

¿ Vive V. gustoso en Francia ?

Vivo allá muy gustoso.

Está gustoso allá su hermano de V. ?

Está mas gustoso en España.

¿ Tienen VV. gusto en hablar mal ?

No, no tenemos gusto en eso.

Mal. El mal. Malo-a.

¿ En donde vive V. mas gustoso ?

En Paris, señor, en Paris.

CONVER. B.— *Ces livres vous plaisent-ils ?* — fleurs — elles ? — dames — elles ? *Plaisez-vous* à ces dames ? — au public ? — à cet auteur ? Vous plaît-il ? Lui plaisez-vous ? Lui plaisons-nous ? Vous déplaît-il ? Pourquoi vous déplaît-il ? *Déplaisons-nous* à ces messieurs ? — au public ? — à ce marchand ? A qui déplaisons-nous ? *Vous taisez-vous* à présent ? — quand je parle ? — souvent ? Quand vous taisez-vous ? *Vous plaisez-vous* à Paris ? — Madrid ? — ici ? — à mal parler ? — à cela ? Où vous plaisez-vous ? A quoi — ? Vous plaisez-vous en France ? Vous y plaisez-vous ? Nous y plaisons-nous ? S'y plaisent-ils ? Où vous plaisez-vous le plus ?

Allá lejos.

Le veo allá lejos

Léjos.

Está muy léjos.

Déplaire.

Ces fleurs vous plaisent-elles ?

Toutes les fleurs me plaisent.

Plaisez-vous au public ?

Nous lui plaisons.

Le public (pu-blik).

Public, m., publique, f. Ap 23.

Est-ce que je vous plais ?

Vous me plaisez beaucoup.

Cet auteur vous déplaît-il ?

Il me déplaît par sa vanité.

Vanité. Vain-e.

Vous taisez-vous quand je parle ?

Oui, monsieur, nous nous taisons.

Taire. Se taire.

Se plaire.

Vous plaisez-vous en France ?

Je m'y plais beaucoup.

Votre frère s'y plaît-il ?

Il se plaît plus en Espagne.

Vous plaisez-vous à mal parler ?

Non, nous ne nous plaisons pas á cela.

Mal. Le mal-aux. Mauvais-e.

Où vous plaisez-vous le plus ? Ap

221.

À Paris, monsieur, à Paris.

Là-bas.

Je le vois là-bas.

Loin.

Il est bien loin.

INDICATIVO.

3^a. CLASE EN AITRE.

Múdese *aitre* en *ais, ais, ait, aissons, aissez, aissent.*

Conocer.

¿ Conocen VV. á este caballero ?

No le conocemos.

¿ Quien le conoce ?

Nuestros vecinos le conocen.

¿ Se conoce la causa de eso ?

Todavía no se conoce.

La causa. *Causar.*

Entender de.

¿ Entiende V. de pintura ?

No mucho ; pero entiendo de música.

¿ Entiende V. de ella ?

Pintura. Pintor. *Pintar*

Música. Músico.

Paracer. Desaparecer.

¿ Parece satisfecho el maestro ?

Si, lo parece.

¿ Quien desaparece del cuarto ?

Los discipulos desaparecen uno tras

otro.

Uno tras otro. Unos tras otros.

Reconocer.

¿ Nos reconocen VV. ?

Los reconocemos muy bien.

¿ Reconoce V. sus guantes ?

No los reconozco.

¿ Entienden VV. de paño ?

Si, entendemos de paño.

INDICATIF.

3^{me}. CLASSE EN AITRE. Ap 175

Connaître.

Connaissez-vous ce monsieur ?

Nous ne le connaissons pas.

Qui le connaît ?

Nos voisins le connaissent.

Connait-on la cause de cela ?

On ne la connaît pas encore.

La cause. *Causer.*

Se connaître en. S'y connaître.

Vous connaissez-vous en peinture ?

Pas beaucoup ; mais je me connais en musique.

Vous y connaissez-vous ?

Peinture. Peintre. *Peindre.*

Musique. Musicien (mu-zi-cyin).

Paraître. Disparaître.

Le maître paraît-il satisfait ?

Oui, il le paraît.

Qui disparaît de la chambre ?

Les écoliers disparaissent l'un après l'autre.

L'un après l'autre. Les uns après les autres.

Reconnaître.

Nous reconnaissez-vous ?

Nous vous reconnaissons très-bien.

Reconnaissez-vous vos gants ?

Je ne les reconnais pas.

Vous connaissez-vous en drap ?

Oui, nous nous y connaissons.

CONVER. C.— *Connaissez-vous* ces dames ? — cet auteur ? — mademoiselle N ? — mon cousin ? — beaucoup de Français ? *En connaissez-vous* beaucoup ? — autant que moi ? *Connaissez-vous* ceux que je connais ? — celui qui paraît là-bas ? *Vous connaissez-vous* en musique ? — en peinture ? — en soie ? En quoi vous connaissez-vous ? *Votre ami* nous reconnaît-il ? — reconnaît-il sa mère ? La reconnaît-il ? Se connaît-il en musique ? S'y connaît-il ? Qui connaît cet homme ? Qui le

reconnait? Le reconnaissez-vous? Vous connaît-il? Parait-il satisfait? Disparaît-il à présent? Les écoliers disparaissent-ils? Comment disparaissent-ils?

EXERCICIO VIGÉSIMO TERCERO.—VINGT-TROISIÈME EXERCICE.

¿ Quien derrama el vino?—Perdro lo derrama.—¿ Pedro, porqué derrama V. el vino?—Yo no lo derramo.—¿ Derrama V. su tinta sobre su ropa?—No la derramo sobre mi ropa, la derramo sobre mi papel.—¿ Cuidado! V. derrama todo el vino.—Pero señor ¿ lo derramo yo sobre su ropa?—¿ Porqué no me responde V.?—No le respondo porqué V. no me habla.—¿ Vende V. todas sus mercaderías?—No las vendo todas, pero vendo (de ellas) muchas.—¿ Y en la tienda del vecino, se vende mucho?—Venden así así: sus mercaderías son malas.—¿ Responde V. á sus cartas?—Respondo á las de mi hermana.—¿ Me responde V. cuando le hablo?—Si, señor, siempre.—¿ Me responde V. en frances?—Algunas veces, pero no siempre.—¿ Cuidado! este perro muerde!—¿ Muerde?—Si; pero no muerde mas que á los pordioseros.—¿ Le gusta á V. este libro?—Me gusta.—¿ Señoras, les gustan á VV. las flores de mi jardín?—Nos agradan mucho: son muy hermosas.—¿ Agradan ellas á esta señorita?—No sé si le agradan; pero me desagradan mucho.—¿ Le agrada á V. este autor?—No, no me agrada.—¿ Porqué le desagrada á V.?—Porque tiene mucha vanidad.—¿ Y los hombres vanos no le agradan á V.?—Porqué se calla V.?—Me callo porque no quiero perder mi tiempo en hablar.—¿ Pierde V. su tiempo en morder esta manzana?—No la muerdo.—¿ Quien la muerde?—Esta niña.—¿ Vive V. gustoso en Francia?—Si, muy gustoso vivo allá.—¿ En donde vive V. mas gustoso, en Paris ó en Madrid?—Me gusta Paris, pero vivo mas gustoso en Madrid, porque tengo muchos amigos allá.—¿ Conoce V. á estas señoritas?—Si, las conozco, son Francesas.—¿ Conoce V. á muchas (de ellas)?—Conozco algunas (de ellas).—¿ Entiende de paño este hombre?—Si, entiende de paño (de él); es mercader de paño.—¿ Entiende de pintura su amigo de V.?—No, no entiende de pintura (de ella); no es pintor.—¿ Entienden VV. de música?—Nosotros entende-

mos de música y de pintura.—¿ Conoce V. el caballero que está en la sala?—No le conozco.—Si, V. le conoce.—No le reconozco.—¿ Antonio, Antonio!—¿ Quien me llama?—Su amigo.—Pedro no reconoce á V.—¿ No me reconoce V.?—Si, ahora reconozco á V.—V. no parece satisfecho.—No parezco satisfecho porque no lo estoy.—¿ Conozco la causa de eso?—No, todavía no la conoce V.

(Composicion A, B, C.)

LECCION VIGÉSIMA CUARTA.—Vingt-quatrième Leçon.

INDICATIVO PRESENTE.

4^a. CLASE EN UIRE.

Se cambia *re* en *s, s, t, sons, sez, sent*.

Instruir. Instruirse.
Conducir. Reducir.
Conducirse. Portarse.
Instruyo, instruyes, instruye.
Instruimos, instruis, instruyen.

Instruccion. Conducta.
¿ A quien instruye este maestro?
Nos instruye.
¿ Instruyen VV. á mis hermanos?
Los instruimos.
Quien instruye los pobres de la parroquia?
Los profesores del colegio los instruyen.
Profesor. Colegio.
Parroquia.
¿ Reciben su instruccion gratis?
A los pobres se los instruye gratis.
Gratis. De balde.
Como se portan VV. en el colegio?

Nos portamos siempre bien.
Por donde conduce V. á estos señores!

INDICATIF PRÉSENT.

4^{me}. CLASE EN UIRE. Ap. 177

Instruire. S'instruire.
Conduire. Réduire.
Se conduire.
J'instruis, tu instruis, il instruit.
N. instruisona, v. instruisiez, ils instruisent.
Instruction (ins-truk-sion). Conduite.
Qui ce maître instruit-il?
Il nous instruit.
Instruisez-vous mes frères?
Nous les instruisona.
Qui instruit les pauvres de la paroisse?
Les professeurs du collège les instruisent.
Professeur. Collège (ko-lé-je).
Paroisse, f. (pa-roa-se).
Reçoivent-ils leur instruction gratis?
On instruit les pauvres gratis.
Gratis. Pour rien.
Comment vous conduisez-vous au collège?
Nous nous conduisona toujours bien.
Par où conduisez-vous ces messieurs!

Los conduzco por el puente.
 ¿ Como se instruye V. ?
 Me instruyo con buenos libros.
 Yo mismo me instruyo de todo.
 Así su instruccion se reduce en leer.

Je les conduis par le pont.
 Comment vous instruisez-vous ?
 Je m'instruis avec de bons livres.
 Je m'instruis de tout moi-même.
 Ainsi votre instruction se réduit à lire.

CONVER. A.—*Instruisez-vous* ces enfants? — les pauvres? — ceux de la paroisse? Les instruisez-vous gratis? *Les professeurs du collège* instruisent-ils les pauvres? — nous instruisent-ils? *Qui* instruisez-vous? — instruisons-nous? — instruit les pauvres? Les instruisez-vous gratis? Nous conduisons-nous bien? Se conduisent-ils bien? Qui se conduit bien? *Conduisez-vous ces dames* par le pont? — par le jardin? — par le bord de la rivière? Par où les conduisez-vous? Vous instruisez-vous vous-même? S'instruisent-ils eux-mêmes? Réduisez-vous votre instruction à lire de bons livres? Les professeurs du collège instruisent-ils gratis?

5.^a CLASE EN AINDRE, EINDRE, OINDRE.

5.^{ma} CLASE EN AINDRE, EINDRE, OINDRE. Ap. 190.

Se cambia *ndre* en *ns, no, nt, gnons, gnez, gnent*.

Compadecer, tener lástima.
 ¿ Tienen VV. lástima de los pobres?
 Si, nos compadecemos de ellos.
 ¿ Se compadece V. de esta madre?
 Si, tengo lástima de ella.
Quejarse de.
 ¿ Se queja V. de alguno?
 No me quejo de nadie.
Alguien, alguno.
Nadie, ninguno.
 ¿ Se queja alguno de mí?
 Nadie se queja de V.
Pintar, Teñir.
 ¿ Pinta bien este pintor?
 ¿ Qué pinta V. ahora?
 Pinto el retrato de mi madre.
 ¿ Lo pinta V. al óleo?
 No pinto sino al óleo.

Plaindre.
 Plaiguez-vous les pauvres?
 Oui, nous les plaignons.
 Plaiguez-vous cette mère?
 Oui, je la plains.
Se plaindre de.
 Vous plaiguez-vous de quelqu'un?
 Je ne me plains de personne.
Quelqu'un (kel-kun). Ap. 102.
Ne, personne. Ap. 103.
 Quelqu'un se plaint-il de moi?
 Personne ne se plaint de vous.
Peindre, Teindre.
 Ce peintre peint-il bien?
 Que peignez-vous à présent?
 Je peins le portrait de ma mère.
 Le peignez-vous à l'huile?
 Je ne peins qu'à l'huile.

Pintar al óleo.
Teñir de. Hacer teñir de.
 Hacer, hago, V. hace.
 ¿ Tiñe V. este paño de negro?
 No, lo tiño de encarnado.
 Negro. Colorado, encarnado. Color.
 ¿ De qué color hace V. teñir sus guantes?
 Los hago teñir de negro.
Hacer teñir, mandar teñir.

Peindre à l'huile.
Teindre en. Faire teindre en.
 Faire, je fais, vous faites. Ap. 173.
 Teignez-vous ce drap en noir?
 Non, je le teins en rouge.
 Noir. Rouge. Couleur, f.
 De quelle couleur faites-vous teindre vos gants?
 Je les fait teindre en noir.
Faire teindre.

CONVER. B.—*Plaignez-vous* ces malades? — ces pauvres? — cette mère? Pourquoi plaignez-vous ces hommes? Plaiguez-vous quelqu'un ici? Qui plaiguez-vous? *Quelqu'un se plaint* de vous? — de nous? — d'eux? — du médecin? Qui se plaint de quelqu'un? Nous plaignons-nous de nos élèves? Peignent-ils bien? *Peignez-vous* à l'huile? — un portrait? En peignez-vous un? Le peignez-vous à l'huile? *Faites-vous teindre* votre habit? — votre drap? — vos gants? Les teignez-vous vous-même? De quelle couleur les faites-vous teindre? *Ces peintres peignent-ils* bien? — à l'huile? Comment conjuguez-vous les verbes plaindre, se plaindre, peindre, teindre? (conjugarlos).

La moda. De moda.
Es mas de moda.
 ¿ Es de moda el azul?
 El colorado es mas de moda.
Mas.

La mode. À la mode.
Il ó elle est plus à la mode.
 Le bleu est-il à la mode?
 Le rouge est plus à la mode.
Plus. Davantage.

ADVER. A.—*Plus y mieux* son seguidos de un complemento, pero *davantage* se emplea de un modo absoluto, y no puede ser seguido de *que* ni de *de*.

Me gusta la pintura, pero la música me agrada mas.
 ¿ Le gusta á V. el colorado?
 Si, pero el azul me agrada mas.

J'aime la peinture, mais la musique me plaît davantage.
 Aimez-vous le rouge?
 Oui, mais le bleu me plaît davantage.

¿ Porqué le agrada mas?
 Porque es mas suave que el colorado.

Pourquoi vous plaît-il davantage?
 Parce qu'il est plus doux que le rouge.

Suave. Dulce.

Suave. Doux, m. Douce, f.

¡ Son dulces estas manzanas !
Si, pero estas peras lo son mas.

Acabar de.

¡ Está en casa el señor N. ?

Acaba de salir.

*No hacer otra cosa sino, No hacer
mas que.*

ADVER. B.—*Ne faire que de* significa en este momento, *ne faire que* expresa la frecuente repeticion de la misma accion.

¡ Qué hace este niño !
No hace otra cosa sino salir.
¡ Qué hago yo ?
V. no hace mas que hablar.
V. no hace otra cosa sino jugar.

Ces pommes sont-elles douces !
Oui, mais ces poires le sont *davan-
tage.*
Ne faire que de. Venir de.
Monsieur N. est-il à la maison ?
Il ne fait que de sortir.
Il vient de sortir.
Ne faire que.

Que fait cet enfant ?
Il ne fait que sortir.
Qu'est-ce que je fais ? Que fais-je !
Vous ne faites que parler.
Vous ne faites que jouer.

CONVER. C.—*Ce chapeau est-il à la mode ? — noir ? Le
noir vous plaît-il ? Le bleu — ? Le rouge — ? La musique
vous plaît-elle ? — plaît-elle plus que la peinture ? Vous
plaît-elle autant ? — davantage ? Le rouge est-il à la mode ?
Le bleu — ? Le noir — ? Quelle couleur est à la mode ?
Venez-vous de recevoir une lettre ? — de parler au maître ?
— d'acheter un habit ? Ne faites-vous que de l'acheter ? Ces
écoliers ne font-ils que parler ? — que jouer ? — que sortir ?
Que font-ils ? Que faites-vous ? Que venez-vous d'étudier ?
Quelqu'un vient-il de parler ?*

EXERCICIO VIGÉSIMO CUARTO.—VINGT-QUATRIÈME EXERCICE.

¿ A quien instruye este maestro ?—Instruye los hijos del comerciante.—¿ Y VV., caballeros, á quien instruyen ?—Instruimos á los pobres.—¿ Los instruyen VV. gratis ?—Sí, los instruimos gratis : los pobres de la parroquia reciben su instruccion gratis.—¿ Como se portan ?—Se portan muy bien, y aprenden mucho.—¿ Cuantos profesores los instruyen ?—Todos los del colejo.—¿ Se conducen bien mis hijos en el colejo ?—Se portan muy bien.—¿ Conducen VV. estas señoras por el puente ?—No, señor, las conducimos por la orilla del rio.—¿ Se instruye V. á sí

mismo ?—Sí, á mi mismo me instruyo.—¿ Y como se instruye V. á sí mismo ?—Tengo buenos libros, los estudio mucho, y así me instruyo.—¿ Y reduce V. su instruccion en leer buenos libros ?—Sí, señor, la reduzco á eso, y así recibo mi instruccion gratis.—¿ Tiene V. lástima de los que no reciben instruccion ?—Sí, me compadezco de ellos ; pero aquí nadie se queja de no recibir instruccion.—¿ Se compadecen VV. de esos enfermos ?—Sí, tenemos lástima de ellos.—Se quejan mucho del médico del hospital.—¿ Y porqué se quejan de él ?—Porque no los cura.—¿ Se queja V. de alguno ?—No me quejo de nadie, pero mi hermano se queja de su criado.—¿ Se queja alguno del mio ?—Nosotros, señor, nos quejamos de él.—¿ No se porta bien con VV. ?—No, señor.—¿ Porqué lo sufren VV. ?—No lo sufrimos ; pero tenemos lástima de V. que tiene un criado tan malo.—¿ Pinta V. al óleo ?—No, yo no pinto, pero mis dos hermanos pintan al óleo.—¿ Que pintan VV. ?—Pintamos un cuadro para un comerciante de Londres.—¿ Tiñe V. mucho paño ?—Sí, tiño mucho.—¿ Y la seda, la tiñe V. tambien ?—No, señor, pero la hago teñir.—¿ Le agrada á V. el negro tanto como el colorado ?—El negro me agrada mas : es mas de moda.—El colorado es tambien de moda.—Sí, pero el negro me agrada mas. (Adver. A.)—¿ Son amables las vecinas de V. ?—Sí, pero las de V. lo son mas.—¿ Le agradan á V. mas las mias que las suyas ?—Sí, me agradan mas.—¿ Pedro, está su amo en casa ?—No, señor, acaba de salir.—¿ A qué hora está en casa ?—No sé, porque no hace otra cosa sino salir.—¿ Sale mucho ahora ?—Sí, señor, todos los dias sale mas.—¿ Porqué castiga V. á este niño ?—Le castigo porque no hace mas que jugar.—¿ No estudia ?—No ; acabo de darle un buen libro, pero no quiere abrirle.—¿ Es perezoso ?—El estudio no le gusta, el juego le agrada mas.—¿ Acaba V. de recibir este paño azul ?—Acabo de recibirlo á hora mismo.—¿ Es de moda el azul ?—Sí, señor.

(Composicion A, B, C.)

LECCION VIGÉSIMA QUINTA.—*Vingt-cinquième Leçon.*FORMACION DEL PARTICIPIO PASADO
Y DE LOS TIEMPOS COMPUESTOS.FORMATION DU PARTICIPE PASSÉ ET
DES TEMPS COMPOSÉS. Ap. 117.

VERBOS EN ER.

La terminacion *er* se cambia en *é, m., ée, f.*

VERBOS EN IR.

Para la 1.^a y la 4.^a clase *ir* se cambia en *i, m., ie, f.* Ap. 126 y 143.Para la 2.^a clase *ir* se cambia en *ert, m., erte, f.* Ap. 137.Para la 3.^a clase *ir* se cambia en *u, m., ue, f.* Ap. 142.*Hablar, hablado.*

¿Me ha hablado V.?

Si, he hablado á V.

Dar, dado.

¿Ha dado V. sus libros?

No, no los he dado.

ADVER. A.—Para la concordancia del participio véase. Ap. 274.

Salir, salido.

¿Ha salido Pedro?

Todavía no ha salido.

Marcharse, marchado.

¿Se han marchado nuestros amigos?

Ya se han marchado.

ADVER. B.—*Sortir, partir, venir* se construyen con *être*. Ap. 194 y 272*Abrir, abierto.*

¿Han abierto los ojos?

Los han abierto.

La boca.

Ofrecer, ofrecido.

¿Nos han ofrecido VV. algo?

Sí, les hemos ofrecido algo de bueno.

Venir, venido.

¿Ha venido V. ya esta mañana?

Sí, he venido á las siete.

¿Le han avisado á V. del peligro?

Me han avisado de él.

¿Quien ha curado estas señoras?

El médico las ha curado.

VERBOS EN ER.

VERBOS EN IR.

Parler, parlé.

M'avez-vous parlé?

Oui, je vous ai parlé.

Donner, donné.

Avez-vous donné vos livres?

Non, je ne les ai pas donnés.

Sortir, sorti.

Pierre est-il sorti?

Il n'est pas encore sorti.

Partir, parti.

Nos amis sont-ils partis?

Ils sont déjà partis.

Ouvrir, ouvert.

Ont-ils ouvert les yeux?

Ils les ont ouverts.

La bouche.

Offrir, offert.

Nous avez-vous offert quelque chose?

Oui, nous vous avons offert quelque

chose de bon.

Venir, venu.

Etes-vous déjà venu ce matin?

Oui, je suis venu à sept heures.

Vous a-t-on averti du danger?

On m'en a averti.

Qui a guéri ces dames?

Le médecin les a guéries

CONVER. A.—*Avez-vous étudié ce matin?* — vos leçons?
 Les avez-vous étudiées? *Le domestique a-t-il ouvert la porte?*
 — les fenêtres? *Avez-vous ouvert votre livre?* — vos lettres?
 — les yeux? *Etes-vous sorti aujourd'hui?* — de bonne heure?
 A quelle heure êtes-vous sorti? Les dames sont-elles déjà
 parties? Quand sont-elles parties? Quelqu'un est-il venu ce
 matin? Vous en a-t-on averti. *Ce médecin a-t-il guéri votre*
père? — tous ses malades? Qui vous a guéri? *M'avez-vous*
parlé? — averti du danger? — guéri? — ouvert la porte?
 — offert quelque chose? Que m'avez-vous offert?

VERBOS EN EVOIR.

VERBOS EN EVOIR.

La terminacion *evoir* se cambia en *u, m., ue, f.* Ap. 145.*Recevoir, reçu.*

¿Ha recibido V. sus cartas?

Las he recibido.

¿Ha recibido V. muchas (de ellas)?

He recibido seis (de ellas).

Deber, debido.

¿Han debido VV. algo al mercader

de paño?

Le hemos debido cien francos.

¿Se los han debido VV. largo tiem-

po?

Se los hemos debido tres meses

Recevoir, reçu.

Avez-vous reçu vos lettres?

Je les ai reçues. Ap. 274.

En avez-vous reçu beaucoup? Ap. 277.

J'en ai reçu six (sis).

Devoir, dû.

Avez-vous dû quelque chose au

marchand de drap? Ap. 274.

Nous lui avons dû cent francs.

Les lui avez-vous dus long-temps?

Nous les lui avons dus trois mois.

ADVER. C.—*Dû* toma el acento circunflejo solamente en masculino singular, para distinguirlo del artículo *dû, del.**Largo tiempo.**Ayer.*

Mes. Semana.

*La semana pasada.**Columbrar, columbrado. Percibir,**percibido.*

Ha columbrado V. á aquellas se-

ñoras?

No las he columbrado.

¿Han percibido VV. la trampa?

La hemos percibido.

Concebir, concebi lo

*Long-temps (lon-tan).**Hier.*

Mois, m. Semaine, f. (se-mè-ne).

*La semaine passée.**Apercevoir, aperçu.*

Avez-vous aperçu ces dames-la?

Je ne les ai pas aperçues.

Avez-vous aperçu le piège?

Nous l'avons aperçu.

Concevoir, conçu.

¿Ha concebido V. lo que ha dicho?	Avez-vous conçu ce qu'il a dit?
No lo he concebido.	Je ne l'ai pas conçu.
Saber, sabido.	Savoir, su. Ir. Ap. 152.
¿Han sabido VV. su lección?	Avez-vous su votre leçon?
La hemos sabido.	Nous l'avons sue.

CONVER. B.—*Avez-vous reçu* vos lettres? — votre argent? — vos amis? *Les avez-vous reçus* dans le salon? — dans votre chambre? — dans le jardin? — hier? — la semaine passée? — aujourd'hui? Où *les avez-vous reçus*? Quand? — Qu'avez-vous reçu? *Je n'ai pas reçu* mes lettres; *avez-vous reçu* les vôtres? — mon argent; — le vôtre? Avez-vous dû de l'argent à cet homme? En avez-vous dû à votre tailleur? Lui avez-vous dû deux cents francs? Les lui avez-vous dus long-temps? *Avez-vous aperçu quelqu'un* dans la rue? — dans le jardin? — dans le salon? Qui avez-vous aperçu? Avez-vous conçu mon idée? L'avez-vous conçue? Ces messieurs l'ont-ils conçue?

VERBOS EN RE.

- Los de la 1.ª clase mudan *re* en *u, m., ue, f.* Ap. 160.
 Los de la 2.ª clase mudan *aire* en *u, m., ue, f.* Ap. 171.
 Los de la 3.ª clase mudan *aire* en *u, m., ue, f.* Ap. 175.
 Los de la 4.ª clase mudan *re* en *t, m., te, f.* Ap. 177.
 Los de la 5.ª clase mudan *ndre* en *int, m., inte, f.* Ap. 190.

Vender, vendido.	Vendre, vendu.
Contestar, contestado. Responder, respondido.	Répondre, répondu.
Perder, perdido.	Perdre, perdu.
Callar, callarse, callado.	Taire, se taire, tu.
Gustar, gustado. Agradar, agradado.	Plaire, plu.
Conocer, conocido.	Connaître, connu.
Instruir, instruirse, instruido.	Instruire, s'instruire, instruit.
Quejarse, quejado.	Sé plaindre, plaint.
Pintar, pintado.	Peindre, peint.
¿Ha vendido V. sus mercaderías?	Avez-vous vendu vos marchandises?
Las he vendido.	Je les ai vendues.
¿Han conocido VV. á estas señoras?	Avez-vous connu ces dames?
No las hemos conocido.	Nous ne les avons pas connues.
¿Les han gustado estas nuevas ideas?	Ces nouvelles idées leur ont-elles plu?
No les han agradado.	Elles ne leur ont pas plu.

¿A quien se han quejado VV. señoras?	À qui vous êtes-vous plaintes, mesdames.
Nos hemos quejado al ministro.	Nous nous sommes plaintes au ministre.
¿Nos han instruido de eso?	Nous a-t-on instruits de cela?
Si, se los han instruido de ello.	Oui, on vous en a instruits.
Ministro. Mercaderías.	Ministre. Marchandises (marchandise).
Nuevo-a.	Nouveau, nouvel, nouvelle. Neuf-ve

ADVER. D.—*Neuf* significa nuevamente hecho; *nouveau*, diferente de otro.

CONVER. C.—*Avez-vous vendu* votre maison? — vos marchandises? — votre chien? — votre habit neuf? *L'avez-vous vendu*? Combien? — Quand? — À qui? *Vous êtes-vous tu* quand j'ai parlé? — il est parti? — nous sommes venus? — vous êtes sorti? *M'avez-vous répondu*? *Avez-vous perdu* vos livres? *Les avez-vous perdus* ici? — dans la rue? — chez-vous? Où *les avez-vous perdus*? *Avez-vous peint* ce tableau? — ce portrait? — ces fleurs? Qui les a peintes? *Avez-vous connu* ces dames? *Les avez-vous connues* en France? — en Espagne? Où *les avez-vous connues*? *Se sont-elles plaintes*?

EJERCICIO VIGÉSIMO QUINTO.—VINGT-CINQUIÈME EXERCICE.

¿Antonio, ha estudiado V. su lección?—Todavía no la he estudiado.—¿Porqué no la ha estudiado?—Porque todavía no he acabado mis verbos.—¿No los ha acabado V. aun?—No, señor, porque he salido esta mañana.—¿Con quien ha salido V.? —Con nadie.—¿Quien ha habierto esta puerta?—El criado la ha habierto.—Y las ventanas ¿quien las ha habierto?—Luis las ha habierto.—¿Pedro, han venido nuestros amigos?—Si, han venido, pero se han marchado á las dos.—¿Les ha ofrecido V. algo?—Les he ofrecido pan, frutas y agua.—¿Ha salido V. con ellos?—No, todavía no he salido de casa.—¿Qué ha dado el médico á estas señoras?—No sé lo que les ha dado, pero las ha curado.—¿Me ha hablado V.—No, señor; no he habierto la boca.—¿Ha recibido V. sus cartas?—Todavía no las he recibido.—¿Juan!—Señor.—¿Han venido mis cartas?—Si, señor, yo las he recibido esta mañana.—¿Las ha abierto V.?—He abierto las mías, las de V. nadie las ha abierto.—¿Han recibido VV. los

libros que han comprado?—Si, los hemos recibido.—¿Los han dado á su prima?—Todavía no se los hemos dado.—¿Ha debido V. mucho dinero á su sastrer?—Le he debido quinientos francos.—¿Se los ha debido V. largo tiempo?—Tres semanas; pero ya ha recibido su dinero.—¿Los quinientos francos?—Si, los ha recibido.—¿Cuándo los ha recibido?—La semana pasada.—¿Han sabido sus lecciones los discípulos de V.?—Si, señor, las han sabido.—¿Las han sabido ayer?—No, ayer no las han sabido.—¿Qué ha columbrado V. en el jardín?—Sus niños de V.—Los he columbrado cuando me he marchado.—¿Los ha columbrado V. en la calle?—No, señor.—¿Ha concebido V. mi idea?—No la he concebido, pero he percibido la trampa.—¿La trampa!—Si, la trampa, la he percibido.—¿Ha vendido V. mucho hoy?—Así así, no he vendido tanto como V.—No he vendido todas mis mercaderías.—¿No? y las nuevas, ¿no las ha vendido V.?—Si, las he vendido.—¿Qué ha perdido V.?—He perdido el libro que V. me ha dado.—¿En donde lo ha perdido?—En la calle.—¿Se ha quejado alguno de mí?—Si, las señoras B. se han quejado de V.—¿Porqué se han quejado?—Se han quejado porque los cuadros que V. les ha vendido no estan bien pintados.—¿No le han agradado mis nuevas ideas?—No, no me han agradado; pero no he dicho nada.—¿Quien ha instruido á V. de eso?—Un caballero que V. ha conocido en Madrid.—¿Quien es este caballero?—Ya le he contestado á V.

(Composicion A, B, C.)

LECCION VIGÉSIMA SEXTA.—Vingt-sixième Leçon.

IMPERATIVO.

IMPÉRATIF. Ap. 196.

ANVER. A.—El imperativo tiene solamente tres personas, á saber: la 2ª de singular y la 1ª y 2ª de plural. Estas personas son semejantes á las del presente de indicativo que les corresponden, y se forman suprimiendo los pronombres *tu, nous, vous*, observando que en los verbos acabados en *er* se suprime tambien la *s* final de la 2ª. persona de singular: v. g.

INDICATIVO.	IMPERATIVO.	INDICATIVO.	IMPERATIVO.
<i>Tu parles.</i>	<i>Parle.</i>	<i>Tu peins.</i>	<i>Peins.</i>
<i>Nous parlons.</i>	<i>Parlons.</i>	<i>Nous peignons.</i>	<i>Peignons.</i>
<i>Vous parlez.</i>	<i>Parlez.</i>	<i>Vous peignez.</i>	<i>Peignez.</i>

Las otras personas pertenecen al subjuntivo.

NOTA.—El imperativo se forma tambien del infinitivo de la manera explicada en el Apéndice. Las personas de los verbos irregulares se darán en el cuerpo de las lecciones.

<i>Tenga V., tengan VV. Tengamos.</i>	<i>Ayez (é-ié). Ayez (é-ion).</i>
<i>Tenga V. la bondad de, &c.</i>	<i>Ayez la bonté de, &c.</i>
<i>Sea V., sean VV. Seamos.</i>	<i>Soyez (soa-ié). Soyons (soa-ion).</i>
<i>Sea V. estudioso.</i>	<i>Soyez studieux.</i>
<i>Escriba V., escriban VV.</i>	<i>Ecrivez.</i>
<i>Escriban VV. sus ejercicios.</i>	<i>Ecrivez vos exercices.</i>
<i>Hable V., hablen VV.</i>	<i>Parlez.</i>
<i>Hábleme V.</i>	<i>Parlez-moi. Ap. 69, Adver</i>
<i>Estudie V., estudien VV.</i>	<i>Etudiez.</i>
<i>Estudien VV. el verbo tener.</i>	<i>Etudiez le verbe avoir.</i>
<i>Vaya V., vayan VV. Vamos.</i>	<i>Allez. Allons.</i>
<i>No vaya V. al jardín.</i>	<i>N'allez pas au jardin.</i>
<i>Venga V., vengán VV.</i>	<i>Venez.</i>
<i>No vengán VV. tan tarde.</i>	<i>Ne venez pas si tard.</i>
<i>Tarde (adverbio).</i>	<i>Tard (tar). (Adverbe.)</i>
<i>¿No he dicho yo: tengan VV. paciencia?</i>	<i>N'ai-je pas dit: ayez de la patience!</i>
<i>¿No ha dicho él: sea V. atento?</i>	<i>N'a-t-il pas dit: soyez attentif!</i>
<i>¿Han dicho ellos: escribamos los verbos?</i>	<i>Ont-ils dit: écrivons les verbes!</i>
<i>¿He dicho yo: hablen VV. frances!</i>	<i>Ai-je dit: parlez français!</i>
<i>¿Qué dice V. I.—Digo: estudiemos.</i>	<i>Que dites-vous!—Je dis: étudions.</i>
<i>¿Qué dice este señor?</i>	<i>Que dit ce monsieur!</i>
<i>Dice: no vayan VV. al teatro.</i>	<i>Il dit: n'allez pas au théâtre.</i>
<i>¿Qué dice el maestro?</i>	<i>Que dit le maître!</i>
<i>Dice: vengán VV. mas temprano.</i>	<i>Il dit: venez plus tôt.</i>
<i>Perezoso.</i>	<i>Paresseux (pa-ré-señ).</i>
<i>Temprano.</i>	<i>Tôt.</i>
<i>¿Qué me dice V. cuando no estudio?</i>	<i>Que me dites-vous quand je n'étudie pas!</i>
<i>Le digo: estudie V.</i>	<i>Je vous dis: étudiez.</i>

CONVER. A.—*Que dites-vous quand je suis paresseux? — quand je n'écris pas mon exercice? — à ceux qui ne parlent pas? — quand je ne veux pas vous parler français? — à ceux qui viennent trop tard? — à ceux qui n'étudient pas? Que vous ai-je dit? Que m'avez-vous dit? Que dit-on aux paresseux? — à ceux qui ne parlent pas? — à ceux qui n'écrivent pas? — à ceux qui n'étudient pas? — à ceux qui parlent trop? — à ceux qui vont au théâtre?*

IMPERATIVO CON UN PRONOMBRE POR OBJETO U COMPLEMENTO.

Aprenda V. aprendan VV. aprendamos.

Aquí está, aquí tiene V. Ved aquí. Aquí está la lección; aprendala V.

No la aprenda V.

Lea V., lean VV., leamos.

Tome V., tomen VV., tomemos.

Tome V. el libro, y léalo.

No lo leamos.

Haga V., hagan VV., hagamos.

Hagan VV. eso.

No; no lo hagan VV.

Hábleme V.

No me hablen VV.

Dé V., den VV., demos.

Démosle sus libros.

No le dé V. esta pluma.

Diga V., digan VV., digamos.

Déganle VV. la verdad.

No nos digan VV. eso.

¿Puedo yo leer la carta?

Si, léala V.

¿Podemos hablar á VV.?

No, no nos hablen VV.

¿Puedo tomar aquella silla?

Si, tómela V.

IMPÉRATIF AYANT UN PRONOM POUR OBJET OU POUR COMPLÉMENT. Ap. 60.

Aprenez, aprendons. Ap. 160.

Voici.

Voici la leçon; apprenez-la.

Ne l'apprenez pas.

Lisez, lisons. Ap. 182.

Prenez, prenons. Ap. 160.

Prenez le livre et lisez-le.

Ne le lisons pas.

Faites, faisons (fe-zon). Ap. 178.

Faites cela.

Non; ne le faites pas.

Parlez-moi. Ap. 69, Adver.

Ne me parlez pas.

Donnez, donnons. Ap. 120.

Donnons-lui ses livres.

Ne lui donnez pas cette plume-ci.

Dites, disons. Ap. 180.

Dites-lui la vérité.

Ne nous dites pas cela.

Puis-je lire la lettre?

Oui, lisez-la.

Pouvons-nous vous parler?

Non, ne nous parlez pas.

Puis-je prendre cette chaise-là?

Oui, prenez-la.

☞ Á todas las preguntas se responderá con verbo en imperativo, dándole un pronombre por objeto á complemento.

CONVER. B.—*Puis-je* apprendre mon verbe? — lire mes lettres? — prendre votre plume? — faire mes thèmes? — parler à Jean? — dire cela? — vous parler? — vous écrire? — leur parler? — leur écrire? Voici vos lettres, pouvons-nous les lire? Voici ma plume, puis-je la prendre? Voici nos leçons, pouvons-nous les étudier? Voici Pierre, puis-je lui parler? Voici nos amis, pouvons-nous leur parler? Pouvons-nous leur écrire?

IMPERATIVO CON DOS PRONOMBRES.

Sobre.

Prestar.

Preste V., presten VV., prestemos.

Juan quiere mi libro, ¿puedo prestárselo?

Si, présteselo V.

No se lo preste V.

¿Quiere V. los libros que estan sobre la mesa?

Si, démelos V.

No me los dé V.

Déselos V. á ellos.

No se los dé V. á él, ó á ella.

Si V. tiene papel, déme alguno.

Démos V. alguno.

No les demos ninguno.

Ved aquí un hermoso jardín, paseémonos en él.

No se paseen VV. en él.

Paséate tú en él.

No te paseas en él.

ADVER. B.—Cuando la segunda persona acaba en vocal, se le agrega antes de y.

¿Puedo ir al jardín?

Si, ve alla.

Puedo hablar de mis hermanos á V.?

Si, hábleme V. de ellos.

No, no me hable V. de ellos.

Desear.

☞ Háganse las respuestas en imperativo.

CONVER. C.—*Puis-je* lire mes leçons? — écrire mon verbe? — vous le donner? — les donner à Pierre? — les lui prêter? Vous n'avez pas de papier, en désirez-vous? *Puis-je* en donner aux écoliers? — leur en prêter? — en prêter à cet enfant? *Pouvons-nous* aller au jardin? — nous y promener? — prêter nos grammaires à ces messieurs? — les leur prêter? — les leur donner? *Puis-je* aller au théâtre? Que dites-vous? Voici vos gants, les désirez-vous? Voici du pain, en voulez-vous?

IMPÉRATIF AVEC DEUX PRONOMS. Ap. 67, 74.

Sur.

Prêter. Ap. 120.

Prêtez, prêtions.

Jean veut mon livre, puis-je le lui prêter?

Oui, prêtez-le-lui.

Ne le lui prêtez pas.

Voulez-vous les livres qui sont sur la table?

Oui, donnez-les-moi.

Ne me les donnez pas.

Donnez-les-leur.

Ne les lui donnez pas.

Si vous avez du papier, donnez-m'en.

Donnez-nous-en.

Ne leur en donnons pas.

Voici un beau jardin, promenons-nous-y.

Ne vous y promenez pas.

Promènes-y-toi,

Ne t'y promène pas.

Puis-je aller au jardin?

Oui, vas-y.

Puis-je vous parler de mes frères?

Oui, parlez-m'en.

Non, ne m'en parlez pas.

Désirer. Ap. 120.

EJERCICIO VIGÉSIMO SEXTO.—VINGT-SIXIÈME EXERCICE.

¿Qué me dice V. cuando estoy perezoso?—Yo le digo: sea V. estudioso, aprenda sus lecciones, escriba sus ejercicios, y haga una composición.—Venga V. conmigo.—¿A donde?—Al jardín.—No puedo ir ahora, tengo que escribir cuatro cartas.—Pues, escribalas V.—Présteme V. sus plumas.—Tómelas V., están sobre la mesa.—Tenga V. la bondad de dárme las.—Hábleme V. frances.—Yo no lo sé.—Apréndalo V.—No puedo.—No diga V. eso.—Lo digo porque no tengo gramática.—Pues, tome V. la mía.—Gracias.—¿Donde está?—Aquí la tiene V.—Ved aquí la primera lección, estúdiela V.; el verbo tener, apréndalo; la conversacion, léala; y los ejercicios, escribalos V.—Hábleme V. de sus amigos.—¿Como están ellos?—Ellos están muy buenos.—Aquí tiene V. dos cartas que me han escrito.—Léame las V.—Con mucho gusto.—¿Podemos ir al jardín para leer las?—Si, vamos allá, y paseémonos en él antes de leer las cartas.—Pedro, ven allá con nosotros.—No vayan VV. allá ahora.—Si no quieres venir con nosotros, ve (alla) solo (*seul*), y pásate (en él) sin nosotros.—¿Ha visto V. los hijos del poeta?—No me hable V. de ellos.—¿Puedo hablar de ellos con Pedro?—Si, háblele V. de ellos.—Luis desea hablar con V.—Dígale V. que no puedo hablarle ahora, pero no le diga V. donde estoy.—Déle V. esta carta, pero no se la dé V. si no está solo en su cuarto.—Vaya V. á casa del médico, déle V. estas flores y dígame que ellas son para su hija.—Aquí tiene V. papel para escribir sus cartas, escribalas V., y dímelas, porque quiero leerlas.—¿Qué nos dice el maestro?—Nos dice: caballeros sean VV. atentos, estudien sus lecciones, escriban sus ejercicios, y no vengán tan tarde.—Déme V. mis guantes.—Yo no sé en donde están.—Están en mi sombrero.—Démelos V.—Ved aquí dos lecciones, estúdielas V.; pero no las estudie en mi cuarto.—Diga V. eso á mi padre.—Dígaselo hoy.—Hagamos algo.—Si, hagamos una composición.—Bien, hagámosla ahora.—No, escribamos los verbos.—¿Qué verbos quiere V. escribir?—Los imperativos de los verbos de la lección.—Bien, escribalos V.; pere no los escriba ahora, paseémonos un poco en el jardín.—Pásate tú en él; yo (yo) no quiero salir del cuarto. (Ap. 73, 2°.)

(Con posiccion A, B, C.)

LECCION VIGÉSIMA SÉPTIMA.—Vingt-septième Leçon.

FUTURO DE LOS VERBOS EN ER. | FUTUR DES VERBES EN ER. Ap. 121

La terminacion ER se cambia en *erai, eras, era, erons, eres, eront.*

¿Estudiará V. esta mañana?	Étudierez-vous ce matin?
Estudiaré mi lección.	J'étudierai ma leçon.
Muy bien; estúdiela V.	Très-bien; étudiez-la.
<i>Muy bien.</i>	<i>Très-bien, fort bien.</i>
¿Me hablará él hoy?	Me parlera-t-il aujourd'hui?
No hablará á V. sino mañana.	Il ne vous parlera que demain.
<i>Mañana.</i>	<i>Demain.</i>
<i>Mañana por la mañana.</i>	<i>Demain matin.</i>
¿Darémos dinero á los pobres?	Donnerons-nous de l'argent aux pauvres?
Les darémos pan y vestidos.	Nous leur donnerons du pain et des vêtements.
¿Nos prestarán sus libros estos autores?	Ces auteurs nous prêteront-ils leurs livres?
Se los enviarán á VV. esta tarde.	Ils vous les enverront ce tantôt.

ADVER. A.—*Envoyer* y *aller* son irregulares. Ap. 124.

<i>Esta tarde.</i>	<i>Ce tantôt, cette après-midi, f</i>
Enviaré V. por el médico.	Enverrez-vous chercher le médecin?
No, no enviaré á buscarle.	Non, je ne l'enverrai pas chercher.
¿Iré V. mismo á buscarle?	Irez-vous le chercher vous-même?
Si, yo mismo iré por él.	Oui, j'irai le chercher moi-même.
<i>Mismo-a-s.</i>	<i>Même-s.</i>
<i>Yo mismo.</i>	<i>Moi-même.</i>
<i>Ellos mismos.</i>	<i>Eux-mêmes.</i> Ap. 73, 2°.
Yo le hablaré á ella misma.	Je lui parlerai á elle-même.

CONVER. A.—*Parlerez-vous* á cet homme? — á ces pauvres? á mon frère? *Lui parlerez-vous* cette après-midi? — demain matin? — aujourd'hui? Quand lui parlerez-vous? *Étudierez-vous* vos verbes? — votre leçon? Le maître vous donnera-t-il une grammaire? *L'enverrez-vous* chercher? *Irez-vous* la chercher vous-même? *Donnerons-nous* du pain á ces pauvres? — des vêtements á ces pauvres? *Leur donnerons-nous* de l'argent? *Le leur donnerons-nous* nous-mêmes? *Le leur enverrons-nous*? *Irons-nous* leur parler? *Que leur donnerons-*

nous? Où leur parlerons-nous? *Le leur enverrons-nous* cette après-midi? — demain? — demain matin? Quand le leur enverrons-nous?

Hasta.
Esta noche.
La noche.
La noche.

Jusqu'à.
Ce soir.
La nuit.
La soirée.

ADVER. B.—*Soir* es la última parte del día y la primera de la noche. *Soirée* tiene el mismo sentido, pero expresa todo el tiempo que dura. *Nuit* se entiende por todo el tiempo pasado entre el anochecer y el amanecer.

¿Irá V. al baile esta noche?
Sí, y pasaré toda la noche en él.
Ved aquí una hermosísima noche.
Tendremos una noche lluviosa.
Lluvioso-a-s.
Tendrá ó habrá, V. tendrá ó habrá.
Seré ó estará, V. será ó estará.
Pasar.

¿Pasará V. por el puente?
No, pasaré por la orilla del río.

¿Cuándo irá V. á Francia?
Yo no sé cuando irá.

ADVER. C.—Para evitar el sonido doble de la *y é* de la *i*, se suprime *y* antes del futuro de *aller*. No se dice: *J'y irai*.

¿Pasarán ellos por nuestra casa?
Pasarán por ella.
¿Estará V. en su casa mañana?
No estaré en casa.
¿Cuándo tendremos el gusto de ver á su hermano de V.?
El gusto será todo para él.

¿Passeront-ils chez nous?
Ils y passeront.
¿Serez-vous chez vous demain?
Je ne serai pas à la maison.
¿Quando aurons-nous le plaisir de voir votre frère?
Le plaisir sera tout pour lui.

CONVER. B.—*Irez-vous* au bal ce soir? — au théâtre? — chez votre frère? — vous promener? *Passerez-vous* la soirée chez vous? — au théâtre? — à lire? — à écrire? — avec nous? Où passerez-vous la soirée? Chez qui la passerez-vous? *La nuit sera-t-elle* pluvieuse? — belle? *Aurez-vous* des amis chez vous ce soir? — du plaisir à les voir? — des messieurs et des dames? *Serez-vous* chez vous

à huit heures? Y serez-vous à dix heures? A quelle heure y serez-vous? Qui sera avec vous? *Me parlerez-vous?* Leur —? Lui —? A qui parlerez-vous? Ces dames nous parleront-elles? *Passerez-vous* chez nous? — chez le maître? Quand y passerez-vous?

Gustarle á uno.

¿Le gusta á V. esta obra?

No, esta obra no me gusta.

Obra.

Necesitar.

¿Necesita V. una gramática?

Necesito una.

¿La necesitaré V. hoy?

La necesitaré mañana.

¿No necesita V. hablarme?

Sí.

Quedarse.

Día.

Todo el día.

Todos los días.

ADVER. D.—*Matinée, soirée, journée* expresan el tiempo que duran las partes del día que se llaman, *matin, soir, jour*, á saber: *matinée*, desde el amanecer hasta medio día; *soirée*, desde el anochecer hasta las once; *journée*, desde el amanecer hasta el anochecer.

¿Se queda V. en casa?

Sí, me quedaré en ella toda la mañana.

El estudio.

La música.

La pintura.

Las bellas artes.

El estudio de la música.

De qué?

CONVER. C.—*Aimez-vous* à lire? — à parler français? — l'étude? — cette statue? — cet ouvrage? — les fleurs de mon bouquet? — ceci? *Qu'aimez-vous?* *Avez-vous besoin* de vos livres? — de moi? — d'un habit? — de vos frères? — d'apprendre le français? — de voir ces messieurs? — de quelque chose? *De quoi avez-vous besoin.* *Restez-vous* à la

Aimer, plaire á. Ap. 121 y 171.

Aimez-vous cet ouvrage?

Cet ouvrage vous plait-il?

Non, je n'aime pas cet ouvrage.

Non, cet ouvrage ne me plait pas.

Ouvrage, m., œuvre, f. (e-vre).

Avoir besoin de.

Avez-vous besoin d'une grammaire?

J'en ai besoin d'une.

En aurez-vous besoin aujourd'hui?

J'en aurai besoin demain.

N'avez-vous pas besoin de me parler?

Si fait. Lección 10ª., Adver. A.

Rester. Ap. 121.

Jour, journée.

Toute la journée.

Tous les jours.

maison ce matin? — toute la journée? — toute la soirée? Y resterez-vous demain? — aujourd'hui? Aurez-vous besoin de moi? J'aurai besoin de vous voir ce soir, serez-vous chez vous? Si vous n'êtes pas chez vous, où serez-vous?

EJERCICIO VIGÉSIMO SÉPTIMO.—VINGT-SEPTIÈME EXERCICE.

¿Habla V. á ese hombre?—Si le hablo.—¿De qué le habla V.?—Le hablo de los pobres de nuestra aldea.—¿Le hablará V. de mi hermano?—Sí, le hablaré de él.—¿Cuándo le hablará V. de él?—Esta tarde.—¿Ha estudiado V. su lección esta mañana?—No, señor; pero la estudiaré esta tarde.—Muy bien.—Estudie V. el futuro de los verbos.—Lo estudiaré.—¿Hablará V. al médico hoy?—Le enviaré á buscar, y le hablaré del pobre enfermo que está en el hospital.—Si necesita dinero, déle V. alguno.—No necesita (de él), porque le he dado alguno ayer.—¿Le dará á V. otra gramática el maestro?—Sí, me dará otra.—¿La enviará V. á buscar?—No, yo mismo iré á buscarla.—¿Sabe V. si su hermano dará pan á esos pobres?—Ayer les ha dado pan, y hoy les dará vestidos.—Vamos á verlos esta mañana, y si necesitan dinero, nosotros mismos se lo daremos.—¿Luis, irá V. al baile esta noche?—No sé si podré ir; pero mi hermano irá con V.—Venga V. también.—No puedo, porque pasaré la noche en casa de N.—Estará V. en casa á las siete?—Sí, pues no iré á casa de N. antes de las nueve.—¿Estará V. aquí mañana por la mañana?—Sí, me quedaré aquí hasta las once.—Yo vendré mañana, y si V. quiere iremos á pasear.—Si, venga V., nos pasaremos cerca del molino.—¿Le gusta á V. ese paseo?—Sí, me gusta mucho.—Pasaremos por el puente é iremos á la aldea.—Oh! mucho gusto tendremos!—Hemos tenido una noche muy lluviosa, no podremos salir esta mañana.—Pues bien, nos quedaremos en casa.—Yo no he venido aquí para quedarme en casa.—La mañana será hermosa, salgamos.—¿Cuándo tendremos el gusto de ver á sus hijas de V.?—Señoras, el gusto será todo para ellas.—¿Les gusta la música?—La música les gusta, pero prefieren la pintura.—¿Y las flores, les gustan?—A todas las señoras les gustan las flores?—¿Tienen aun maestros?—Sí, aun necesitan tomar lecciones.—¿Vendrán

á pasar la noche con nosotras?—No tendrán este gusto hoy, las necesito esta noche en casa.—¿No se queda V. con nosotras?—No puedo tener este gusto; me necesitan en casa esta noche (on).—Venga V. mañana por la mañana, necesitamos hablarle.—Estaré aquí mañana á las ocho.

(Composición A, B, C.)

LECCION VIGÉSIMA OCTAVA.—Vingt-huitième Leçon.

FUTURO DE LOS VERBOS EN IR.

Salir, 1.^a clase.
Sufrir. Padecer, 2.^a clase.
Acabar, 4.^a clase.

FUTUR DES VERBES EN IR.

Sortir, 1.^{re} classe. Ap. 126.
Souffrir, 2.^e classe. Ap. 137.
Finir, 4.^e classe. Ap. 143.

La terminacion IR se cambia en *irai, iras, ira, irons, irez, iront.*

Yo saldré, V. saldrá.
Yo padeceré, V. padecerá.
Yo acabaré, V. acabará.
¿Saldrá V. esta noche?
No, no saldré.
¿Sufriré yo mucho?
V. sufrirá muy poco.
Muy poco.
¿Acabarán VV. hoy?
Acabaremos esta tarde.
Marcharse. Me marcharé.
Abrir. Abriré.
Escoger. Escogeré.
Luego. Muy pronto.
Ciudad.

Je sortirai, vous sortirez.
Je souffrirai, vous souffrirez.
Je finirai, vous finirez.
Sortirez-vous ce soir?
Non, je ne sortirai pas.
Souffrirai-je beaucoup?
Vous souffrirez très-peu.
Très-peu.
Finirez-vous aujourd'hui?
Nous finirons cette après-midi.
Partir, 1.^{re} cl. Je partirai.
Ouvrir, 2.^e cl. J'ouvrirai.
Choisir, 4.^e cl. Je choisirai.
Bientôt.
Ville, f. (vil).

CONVER. A.—*Sortirez-vous* ce matin? — aujourd'hui? — dans une heure? — à trois heures? — de la ville? — avec moi? — avec eux? Quand sortirez-vous? Avec qui sortirez-vous? *Ce malade souffrira-t-il* beaucoup? — encore cette après-midi? — toujours? *Finirez-vous* vos leçons? — ce verbe? Le finirez-vous bientôt? Quand le finirez-vous? Ces dames finiront-elles leurs bouquets? Les finiront-elles bientôt? Partirez-vous demain matin? *Vos amis partiront-ils*

maison ce matin? — toute la journée? — toute la soirée? Y resterez-vous demain? — aujourd'hui? Aurez-vous besoin de moi? J'aurai besoin de vous voir ce soir, serez-vous chez vous? Si vous n'êtes pas chez vous, où serez-vous?

EJERCICIO VIGÉSIMO SÉPTIMO.—VINGT-SEPTIÈME EXERCICE.

¿Habla V. á ese hombre?—Si le hablo.—¿De qué le habla V.?—Le hablo de los pobres de nuestra aldea.—¿Le hablará V. de mi hermano?—Sí, le hablaré de él.—¿Cuándo le hablará V. de él?—Esta tarde.—¿Ha estudiado V. su lección esta mañana?—No, señor; pero la estudiaré esta tarde.—Muy bien.—Estudie V. el futuro de los verbos.—Lo estudiaré.—¿Hablará V. al médico hoy?—Le enviaré á buscar, y le hablaré del pobre enfermo que está en el hospital.—Si necesita dinero, déle V. alguno.—No necesita (de él), porque le he dado alguno ayer.—¿Le dará á V. otra gramática el maestro?—Sí, me dará otra.—¿La enviará V. á buscar?—No, yo mismo iré á buscarla.—¿Sabe V. si su hermano dará pan á esos pobres?—Ayer les ha dado pan, y hoy les dará vestidos.—Vamos á verlos esta mañana, y si necesitan dinero, nosotros mismos se lo daremos.—¿Luis, irá V. al baile esta noche?—No sé si podré ir; pero mi hermano irá con V.—Venga V. también.—No puedo, porque pasaré la noche en casa de N.—Estará V. en casa á las siete?—Sí, pues no iré á casa de N. antes de las nueve.—¿Estará V. aquí mañana por la mañana?—Sí, me quedaré aquí hasta las once.—Yo vendré mañana, y si V. quiere iremos á pasear.—Si, venga V., nos pasaremos cerca del molino.—¿Le gusta á V. ese paseo?—Sí, me gusta mucho.—Pasaremos por el puente é iremos á la aldea.—Oh! mucho gusto tendremos!—Hemos tenido una noche muy lluviosa, no podremos salir esta mañana.—Pues bien, nos quedaremos en casa.—Yo no he venido aquí para quedarme en casa.—La mañana será hermosa, salgamos.—¿Cuándo tendremos el gusto de ver á sus hijas de V.?—Señoras, el gusto será todo para ellas.—¿Les gusta la música?—La música les gusta, pero prefieren la pintura.—¿Y las flores, les gustan?—A todas las señoras les gustan las flores?—¿Tienen aun maestros?—Sí, aun necesitan tomar lecciones.—¿Vendrán

á pasar la noche con nosotras?—No tendrán este gusto hoy, las necesito esta noche en casa.—¿No se queda V. con nosotras?—No puedo tener este gusto; me necesitan en casa esta noche (on).—Venga V. mañana por la mañana, necesitamos hablarle.—Estaré aquí mañana á las ocho.

(Composición A, B, C.)

LECCION VIGÉSIMA OCTAVA.—Vingt-huitième Leçon.

FUTURO DE LOS VERBOS EN IR.

Salir, 1.^a clase.
Sufrir. Padecer, 2.^a clase.
Acabar, 4.^a clase.

FUTUR DES VERBES EN IR.

Sortir, 1.^{re} classe. Ap. 126.
Souffrir, 2.^e classe. Ap. 137.
Finir, 4.^e classe. Ap. 143.

La terminacion IR se cambia en *irai, iras, ira, irons, irez, iront.*

Yo saldré, V. saldrá.
Yo padeceré, V. padecerá.
Yo acabaré, V. acabará.
¿Saldrá V. esta noche?
No, no saldré.
¿Sufriré yo mucho?
V. sufrirá muy poco.
Muy poco.
¿Acabarán VV. hoy?
Acabaremos esta tarde.
Marcharse. Me marcharé.
Abrir. Abriré.
Escoger. Escogeré.
Luego. Muy pronto.
Ciudad.

Je sortirai, vous sortirez.
Je souffrirai, vous souffrirez.
Je finirai, vous finirez.
Sortirez-vous ce soir?
Non, je ne sortirai pas.
Souffrirai-je beaucoup?
Vous souffrirez très-peu.
Très-peu.
Finirez-vous aujourd'hui?
Nous finirons cette après-midi.
Partir, 1.^{re} cl. Je partirai.
Ouvrir, 2.^e cl. J'ouvrirai.
Choisir, 4.^e cl. Je choisirai.
Bientôt.
Ville, f. (vil).

CONVER. A.—*Sortirez-vous ce matin? — aujourd'hui? — dans une heure? — à trois heures? — de la ville? — avec moi? — avec eux? Quand sortirez-vous? Avec qui sortirez-vous? Ce malade souffrira-t-il beaucoup? — encore cette après-midi? — toujours? Finirez-vous vos leçons? — ce verbe? Le finirez-vous bientôt? Quand le finirez-vous? Ces dames finiront-elles leurs bouquets? Les finiront-elles bientôt? Partirez-vous demain matin? Vos amis partiront-ils*

avec vous? — sans vous? Avec qui partirez-vous? *Ouvrirez-vous* votre livre? — cette porte-là? — cette porte-ci? Quelle porte ouvrerez-vous? Cette demoiselle choisira-t-elle de jolies fleurs? En choisira-t-elle beaucoup?

3.ª CLASE EN ENIR.

ADVER. A.—*Tenir*, tener, venir, venir, son los dos primitivos de los cuales derivan todos los demas de la 3.ª clase de los verbos en IR. Ap. 142

El futuro se forma cambiando ENIR en iendrai, iendras, iendra, iendrons, iendrez, iendront.

Tener.
Lograr. Obtener. Conseguir.

¡Lograré V. este empleo!
Pienso que lo lograré.
Empleo. Respuesta.
Después.

Detener. Retener.
¡Me detendrá V largo tiempo!
No le detendré media hora.

¡Retendrán VV. mis palabras!
Las retendremos.
Palabra. Vocablo. Voz.

ADVER. B.—*Parole* se dice de la palabra pronunciada ó articulada por una persona sin relacion á su sentido; *mot*, significa toda palabra ó vocablo propio de un idioma con el sentido que se le atribuye; *voix*, expresa el sonido formado en la garganta y proferido en la boca del hombre.

¡Retendrá V. esta palabra!
¡Qué palabra, señor!
La palabra composición.
Si, la retendré.
Venir.

¡Cuando vendrá V.!
Vendré mañana.
Revenir.

¡Volverán VV. á casa!
Si, luego volveremos.
Acordarse de.

¡Se acordará V. de mi encargo!
Me acordaré de él.

3.ª CLASE EN ENIR.

Tenir.
Obtenir.
Obtendrez-vous cet emploi!
Je pense que je l'obtiendrai.
Emploi, m. Réponse, f.
Ensuite.
Retenir.
Me retiendrez-vous long-temps?
Je ne vous retiendrai pas une demi-heure.
Retiendrez-vous mes paroles?
Nous les retiendrons.
Parole. Mot. Voix.

Retiendrez-vous ce mot?
Quel mot, monsieur!
Le mot composition.
Oui, je le retiendrai.
Venir.

Quand viendrez-vous?
Je viendrai demain.
Revenir.

Reviendrez-vous à la maison?
Oui, nous reviendrons bientôt.
Se souvenir de.

Vous souviendrez-vous de ma commission?
Je m'en souviendrai.

Encargo.
Se acordará su hermano de V. de lo que le he dicho!
Se acordará de ello.
¡Se acordarán VV. de ello!

Commission, f.
Votre frère se souviendra-t-il de ce que je lui ai dit!
Il s'en souviendra.
Vous en souviendrez-vous!

CONVER. B.—*Obtiendrez-vous* un bon emploi? — ce que vous voulez? — une réponse? En obtiendrez-vous une? Quand l'obtiendrez-vous? *Retiendrez-vous* ceci? — mes paroles? — le mot réponse? — le mot voix? — ce que vous étudiez? *Viendrez-vous* ce soir? — bientôt? — avec vos amis? — avec nous? — demain? Quand viendrez-vous? *Reviendrez-vous* aujourd'hui? — bientôt de la ville? — sans votre père? — avec quelqu'un? — seul? *Vous souviendrez-vous* de moi? — de ma commission? — de vos leçons? Vous en souviendrez-vous? De quoi vous souviendrez-vous?

FUTURO DE LOS VERBOS EN OIR. | FUTUR DES VERBES EN OIR. Ap. 145.

Se cambia oir en rai, ras, ra, rons, rez, ront.

Recibir.
¡Recibiré V. dinero hoy!

No (lo) recibiré (de él).
¡(Lo) recibiré V. (de él) mañana!
(Lo) recibiré (de él).

Tener. Haber.
Tendré, habré; tendrás, habrás; tendrá, habrá.

Tendremos, habremos; tendréis, habréis; tendrán, habrán.
¡Tendrán VV. muchas flores!
Tendremos (de ellas) bastantes.
¡Tendrán VV. (de ellas) mas que yo!
No, V. tendrá mas (de ellas) que nosotros.

Poder.
Podré, podrás, podrá.
Podremos, podréis, podrán.
¿Podrá V. venir á mi casa hoy?

Piense que no podrá.

Recevoir.
Recevrez-vous de l'argent aujourd'hui?

Je n'en recevrai pas.
En recevrez-vous demain?
J'en recevrai.

Avoir, irr. Ap. 115.
J'aurai, tu auras, il aura.

N. aurons, v. aurez, ils auront.

Aurez-vous beaucoup de fleurs?
Nous en aurons assez.
En aurez-vous plus que moi?
Non, vous en aurez plus que nous.

Pouvoir, irr. Ap. 151.
Je pourrai, tu pourras, il pourra.
N. pourrons, v. pourrez, ils pourront
Pourrez-vous venir chez moi aujourd'hui?

Je pense que je ne pourrai pas.

Ver.

Veré, verás, verá.
Verémos, veréis, verán.
¿Verá V. algunos de mis amigos?

No veré á niágunos.

Alguno-a-s.

Ninguno-a-s.

Algunos-as (de ellos).

Ninguno-a-s (de ellos, de ellas).

¿Verán VV. algunas de estas señoras?

No verémos sino algunas.

No verémos ningunas (de ellas).

CONVER. C.—*Recevez-vous* vos lettres? — votre argent? — des marchandises? *En recevez-vous* beaucoup? — quelques-unes? — de France? — d'Allemagne? *Aurez-vous* des fleurs? — des magasins? — des maisons? — des amis? *En aurez-vous* beaucoup? — quelques-uns? N'en aurez-vous que quelques-uns? *Pourrez-vous* venir ici ce soir? — aller au bal? *Vos frères pourront-ils* y aller? — recevoir leurs amis? *Pourront-ils* les recevoir tous? — en recevoir quelques-uns? Vous verrons-nous ce soir? Verrez-vous M^{me} B.? *La verrez-vous* chez elle? — au théâtre? — au bal? Le maître verra-t-il nos exercices? En verra-t-il quelques-uns? Combien en verra-t-il?

EJERCICIO VIGÉSIMO OCTAVO.—VINGT-HUITIÈME EXERCICE.

¿Juan, cuando saldrá V.?—Yo no saldré hoy.—¿Y sus hermanos, saldrán?—Acabarán sus ejercicios y despues saldrán.—¿Quien saldrá con ellos?—Mis primos.—¿Saldrán de la ciudad?—No saldrán de ella.—¿Cual de estos dos libros escogerán VV.?—Escogerémos la gramática.—Ved aquí lapiceros de oro y de plata, ¿escogerá V. uno?—Escogeré uno de oro para mi hermana.—¿Se marcha V. ya?—Todavía no me marchó, pero muy pronto me marcharé.—¿Habriré las ventanas?—Señora, no lo sufriré.—¿Quien las abrirá?—Nosotros las abriremos.—Bien.

Voir, irr. Ap. 157.

Je verrai, tu verras, il verra.

N. verrons, v. verrez, ils verront.

Verrez-vous quelques-uns de mes amis?

Je n'en verrai aucun.

Quelque-s. Ap. 51.

Aucun-e, sing. Ap. 47.

En... quelques-uns, unes.

N'en... aucun, aucune.

Verrez-vous quelques-unes de ces dames?

Nous n'en verrons que quelques unes.

Nous n'en verrons aucune.

ábrnlas VV.—Salgamos del cuarto.—¿Por donde saldremos?—Por la puerta.—No; salgan VV. por la ventana.—¿Sufrirá mucho este niño?—El no sufrirá, pero sus hermanos sufrirán mucho.—¿Me detendrá V. largo tiempo en la tienda?—No le detendré sino una hora.—¿Retendrán VV. las palabras del maestro?—Si, las retendremos.—Y la palabra composicion, ¿la retendrán VV.?—Yo la retendré, pero no sé si mis amigos la retendrán.—Nosotros la retendremos tambien.—¿Logrará V. un buen empleo?—Si, lograré uno en la casa de un rico comerciante.—¿Cuando lo conseguirá V.?—Muy pronto.—¿Vendrá V. aquí esta tarde?—No vendré esta tarde, pero vendré mañana por la mañana.—¿Cuando volverá del campo su padre de V.?—Volverá mañana.—¿Volverán con él sus hermanos de V.?—Ellos no volverán con él.—¿Quien volverá con él?—Su criado.—¿Se acordará V. de mi encargo?—Si, señor, me acordaré de él.—¿Cuando recibirá V. dinero?—No (lo) recibiré (de él) ni hoy ni mañana.—¿Recibirán VV. muchas cartas?—Recibirémos (de ellas) cinco: dos de nuestro padre, y tres de nuestras hermanas.—¿Las recibirán VV. esta noche?—No esta noche; mañana por la mañana.—¿Cuando tendrá su gramática este niño?—La tendrá muy pronto.—¿Y V., cuando tendrá la suya?—La tendré esta tarde.—¿Tendrá V. flores en su cuarto?—Tendré (de ellas) algunas, pues las flores me gustan.—¿Podré verlas?—Si; venga V. esta tarde, y las verá en la sala.—¿Tendrá V. muchas (de ellas)?—No tendré sino algunas (de ellas).—¿Qué flores tendrá V.?—Tendré rosas, jazmin y claveles.—¿Podrán venir conmigo algunos amigos?—Si, algunos podrán venir con V.—¿Podrémos ver las estatuas que estan en el jardín?—Si, las verán VV. por la ventana.—¿Se acordará V. de mi encargo?—Si, si, me acordaré de él.—Yo veré bien si V. se acuerda de él.

(Composicion A, B, C)

LECCION VIGÉSIMA NONA.—*Vingt-neuvième Leçon.*

FUTURO DE LOS VERBOS EN RE. | FUTUR DES VERBES EN RE. Ap. de
160 á 190.

Para todos estos verbos se cambia *re* en *rai, ras, ra, rons, rez, vont.*

Perder. Responder. Vender.

¿Perderá V. dinero?

No perderé mucho (de él).

¿Quien (lo) perderá (de él)?

Los comerciantes (lo) perderán (de él).

¿Perderán mucho (de él) VV.?

Solamente algunos francos.

Solamente, solo.

¿Me responderán VV. en alemán?

No, le responderemos en frances.

¿Tendremos una larga conversacion?

Largo-a.

Conversacion.

No muy larga: hablaremos media hora.

¿Cuanto paño me venderá V.?

Le venderé (de él) cinco metros.

¿(A) cuanto me lo venderá V. el metro?

(A) ochenta francos el metro.

Metre, metro, medida que vale 1 1-5 vara de castilla; franc, franco, moneda que vale una peseta.

El metro, por metro.

La libra, por libra.

Perderé un franco por libra.

¿Como venderán su café?

Lo venderán por libra.

¿Me venderá V. una libra (de él)?

CONVER. A.—*Perdrez-vous* votre argent? — des marchandises? — quelque chose? *Répondrez-vous* à cet homme? — à ce marchand? — à mon ami? Lui *répondrez-vous* en français? Me — en allemand? Nous — en espagnol? *Quand*

Perdre. Répondre. Vendre.

Perdrez-vous de l'argent?

Je n'en perdrai pas beaucoup.

Qui en perdra?

Les négociants en perdront.

En perdrez-vous beaucoup?

Seulement quelques francs.

Seulement.

Me répondrez-vous en allemand.

Non, nous vous répondrons en français.

Aurons-nous une longue conversation?

Long, longue (lon, long-he).

Conversation (kon-ver-sa-sion).

Pas très-longue: nous parlerons une demi-heure.

Combien de drap me vendrez-vous?

Je vous en vendrai cinq mètres.

Combien me le vendrez-vous le metre?

Quatre-vingts francs le metre.

Le metre, par metre, au metre.

La livre, par livre, à la livre.

Je perdrai un franc par livre.

Comment vendront-ils leur café?

Ils le vendront à la livre.

M'en vendrez-vous une livre?

vendrez-vous votre cheval? — vos maisons? — votre drap rouge? Le vendrez-vous au metre? Combien le vendrez-vous le metre? Vendront-ils leur café à la livre? *Combien perdront-ils* par livre de café? — par metre de drap? Aurons-nous une conversation en français? *Quand* l'aurons-nous?

Hacer.

Haré, harás, hará.

Harémos, haréis, harán.

Hacer compras.

Comprar.

¿Hará V. compras hoy?

Si, compraré algunos dijés.

¿Qué harán VV. hoy?

Harémos compras.

Reconocer.

¿Reconocerán VV. su amigo?

Si, le reconocerémos.

¿Reconocerá V. su casa?

No sé si la reconoceré.

Conducir. Conducirse, portarse.

¿Por donde conducirán VV. este forastero?

Le conduciremos por el bosque.

Como se portará V. con el ministro?

Me conduciré bien con él.

Yo tambien me conduciré bien.

Yo tambien

VV. tambien..

Ellos tambien..

Pedro tambien..

☞ Véase lección 17^a, Adver. C.

¿Quien se portará bien?

Yo, él, ella y ellos.

Haré algunas compras ¿y V.?

Yo no haré ningunas.

CONVER. B.—Ferez-vous des emplettes ce matin? Vos amis en feront-ils aussi? En ferons-nous aussi? *Moi, j'en ferai, et*

Faire, irr. Ap. 173.

Je ferai, tu feras, il fera.

N. ferons, v. ferez, ils feront.

Faire des emplettes.

Faire emplette de.

Ferez-vous des emplettes aujourd'hui?

Oui, je ferai emplette de quelques bijoux.

Que ferez-vous aujourd'hui?

Nous ferons des emplettes.

Reconnaître. Ap. 175.

Reconnaitrez-vous votre ami?

Oui, nous le reconnaitrons.

Reconnaitrez-vous votre maison?

Je ne sais si je la reconnaitrai.

Conduire. Se conduire.

Par où conduirez-vous cet étranger?

Nous le conduirons par le bois.

Comment vous conduirez-vous avec le ministre?

Je me conduirai bien avec lui.

Moi aussi je me conduirai bien.

Moi aussi je..

Vous aussi vous..

Eux aussi..

Pierre aussi.

Qui se conduira bien?

Moi, lui, elle et eux.

Je ferai quelques emplettes, et vous!

Moi, je n'en ferai aucune.

vous? —, et lui? —, et elle? —, et eux? *Ferez-vous emplette d'un porte-crayon? — de bijoux? — d'un cheval? — d'une maison? Quand ferez-vous des emplettes? Et lui, quand en fera-t-il? Et nous, quand en ferons-nous? Et vous, quand en ferez-vous? Reconnaissez-vous votre chambre? — vos amis? — vos frères? Et eux, vous reconnaîtront-ils aussi? Comment vous conduirez-vous avec vos frères? — avec vos amis? Et eux, comment se conduiront-ils avec vous? — avec nous? — avec leurs amis? Il se conduit toujours bien, et vous? —, et eux? —, et nous? —, et moi? —, et elles? —, et les enfants?*

Temer.
¿Temerá V. hablar al ministro?

No temeré hablarle.
¿Y V., caballero?
Yo tampoco temeré hablarle.

Tampoco.
Yo tampoco.
VV. tampoco.
Ellos tampoco.

☞ Véase lección 17ª, Adver. C.

VV. tampoco temerán verle.
Ellos tampoco temerán el peligro.
Yo no temeré la trampa ¿y V.?
Yo tampoco.
¿Teñirá V. mucho paño esta semana?
Teñiré cuatro ó cinco piezas.
La semana. Una semana. Esta semana.
Pieza.
¿Las teñirá de negro?
No.
¿De colorado?
Tampoco.
¿De qué color?

Craindre. Ap. 190 y 211.

Craindrez-vous de parler au ministre?

Je ne craindrai pas de lui parler.
Et vous, monsieur?
Moi non plus, je ne craindrai pas de lui parler.

Non plus.
Moi non plus je.
Vous non plus vous.
Eux non plus.

Vous non plus, vous ne craindrez pas de le voir.
Eux non plus ne craindront pas le danger.
Je ne craindrai pas le piège, et vous?
Moi non plus.
Teindrez-vous beaucoup de drap cette semaine?
J'en teindrai quatre ou cinq pièces.
La semaine. Une semaine. Cette semaine.
Pièce, f.
Les teindrez-vous en noir?
Non.
En rouge?
Non plus.
De quelle couleur?

De azul.
¿Teñirémos alguna seda?
Una friolera; casi nada.
Friolera, bagatela. Casi.

En bleu.
Teindrons-nous quelque soie?
Une bagatelle; presque rien.
Bagatelle. Presque.

CONVER. C.—*Craindrez-vous de lui parler? — de nous répondre? — d'aller au théâtre? Il ne craindra pas de venir ici, et vous? —, et moi? —, et eux? Ces marchands craindront-ils de vendre leur marchandises? — de perdre leur argent? — de nous parler? — de faire teindre leur drap? Je ne ferai pas teindre mon drap; et vous, ferez-vous teindre le votre? En ferez-vous teindre quelques pièces? Les teindrez-vous vous-même? Les teindrai-je? Les teindront-ils? Qui les teindra? Craindrez-vous de me les faire teindre? — de les lui faire teindre? En ferez-vous teindre beaucoup? Les ferez-vous teindre au mètre? Comment les ferez-vous teindre?*

EJERCICIO VIGÉSIMO NONO.—VINGT-NEUVIÈME EXERCICE.

¿Perderá mucho dinero este mercader?—No perderá mucho, solamente algunos francos.—¿Perderán VV. (de él) mas que ellos?—Nada perderémos.—Se dice que Pedro perderá su empleo.—¿Y porqué lo perderá?—Lo perderá porque se ha hecho muy orgulloso.—¿Si yo hablo á VV., me responderán en frances?—Si, le responderémos en frances; pero no tendrémos una conversacion muy larga.—Yo les hablaré media hora.—¿Y le respondéremos?—Si, VV. me responderán en frances.—¿A cuanto me venderá el metro de paño azul?—Le venderá á V. cuatro metros por docientos y sesenta francos.—Así me lo venderá V. á noventa francos el metro.—Le daré á V. ochenta y cinco francos del metro.—Perderé cinco francos por metro.—¿Como vende V. su chocolate?—Lo vendo por libra.—¿A cuanto me lo venderá V. la libra, si compro quinientas libras?—Se lo venderé á tres francos la libra.—Muy bien, las compraré esta tarde.—¿Qué hará V. esta mañana?—Haré algunas compras.—¿Qué compras hará V.?—Compraré dijés, juguetes y algunas otras frioleras para mis niños.—¿Y V.?—Yo tambien haré algunas (de ellas).—¿Reconocerá Pedro á su hermano?—Le reconocerá.—¿Y V.?—Yo tambien.—¿Le reconocerán los

criados?—Ellos tambien le reconocerán.—¿Y VV.?—Nosotros tambien le reconocerémos.—¿Como se portarán VV. con él?—Nos portarémos como buenos hermanos.—Y él, ¿se conducirá bien con VV.?—El tambien se conducirá bien con nosotros.—Y los criados, ¿como se portarán con él?—Ellos tambien se portarán bien con él.—¿Temerá V. vender sus mercaderías al comerciante alemán?—No temeré vendérselas si tiene dinero.—No tema V. nada, él es rico.—¿Como se las venderé yo?—V. se las venderá por metro.—¿Vende V. mercaderías á estos forasteros?—No les vendo nada, ¿y V.?—Yo tampoco.—Juan, ¿que hará V. esta semana?—Teñiré todo el paño que V. me ha vendido.—¿Lo teñirá V. todo de negro?—No todo, solamente algunas piezas.—¿Las cuales?—Las de paño colorado.—Este mercader tiene telas nuevas, ¿le comprará V. algunas?—No le compraré ningunas, porque no me gustan.—No hablaré V. á Juan de lo que he comprado.—No le hablaré de ello, ni á Pedro tampoco.—Nosotros tampoco diremos una palabra.—Así el no podrá saber aquello de que hemos hablado.—Ni su hermano tampoco podrá saberlo.

(Composicion A, B, C.)

LECCION TRIGESIMA.—Trentième Leçon

IMPERFECTO.

VERBOS ACABADOS EN ER.

Er se cambia en

VERBOS ACABADOS EN IR.

1ª, 2ª, 3ª. clase. *Ir* se cambia en

VERBOS ACABADOS EN OIR

Oir se cambia en

VERBOS ACABADOS EN RE.

1ª. CLASE. *Re* se cambia en*Entonces. En aquel momento*

¿Le hablaba V. entonces?

Sí, le hablaba.

IMPARFAIT.

*ais, ais, ait, ions, iez, aient.**Alors. Dans ce moment-là*

Lui parliez-vous alors?

Oui, je lui parlais.

¡Salían VV. á menudo!

Salíamos algunas veces.

¡Abrían la puerta los criados!

No la abrían en aquel momento.

¡Venía V. del jardín!

No, venía de la cocina.

Recibía V. sus amigos en la sala!

Los recibía en mi cuarto.

¡Qué vendía V. entonces!

Yo vendía algodón.

¡No mordía el perro de V. los por-
dioseros!

Los mordía muy á menudo.

¡Me respondía V.!

Sí, señor, le respondía á V.

¡En qué perdía su dinero!

Lo perdía en el juego.

Sortiez-vous souvent?

Nous sortions quelquefois.

Les domestiques ouvraient ils la
porte?Ils ne l'ouvraient pas dans ce mo-
ment-là.

Veniez-vous du jardin?

Non, je venais de la cuisine.

Receviez-vous vos amis dans le
salon?

Je les recevais dans ma chambre.

Que vendiez-vous alors?

Je vendais du coton.

Votre chien ne mordait-il pas les
mendians?

Il les mordait très-souvent.

Me répondiez-vous?

Oui, monsieur, je vous répondais.

À quoi perdait-il son argent?

Il le perdait au jeu.

CONVER. A.—*Me parliez-vous alors? Nous —? Leur —?*
Sortiez-vous de votre chambre? — du salon? — du jardin?
D'où sortiez-vous? *Qui ouvrait* la fenêtre? — la porte?
— son livre? *Ouvriez-vous* le vôtre ou le mien? — les leurs
ou les nôtres? *Lesquels ouvriez-vous?* Veniez-vous souvent
ici? *Y veniez-vous* tous les jours? — avec vos amis?
— seul? Receviez-vous des lettres tous les jours? *En receviez-*
vous quelques-unes? — beaucoup? Vendait-il du drap alors?
Le vendait-il au mètre? Ce chien mordait-il? Qui mordait-il?
Quand vous receviez de l'argent, le perdiez-vous? Votre cousin
perdait-il le sien? Qui perdait de l'argent? Moi, je n'en per-
dais pas, et vous en perdiez-vous?

VERBOS ACABADOS EN IR.

4ª. clase. *Ir* se muda en *issais, issais, issait, issions, issiez, issaient.**Unir. Juntar.**Reunirse. Juntarse.*

¿En donde se juntaban VV.?

Nos juntábamos en la casa de ayun-
tamiento.

Casa de ayuntamiento.

VERBOS EN IR.

*Unir.**Se réunir.*

Où vous réunissiez-vous?

Nous nous réunissions à l'hotel de
ville.

Hotel de ville, m. Ap. 289.

VERBOS ACABADOS EN RE.

Agradar. Desagradar

- 2ª. 4ª. clase. Se cambia *re* en *sais*, *sais*, *sait*, *sions*, *siez*, *saients*.
 3ª. clase. *Aître* se cambia en *aissais*, *aissais*, *aissait*, *aissions*, *aissiez*, *aissaient*.
 5ª. clase. *Ndre* se cambia en *gnais*, *gnais*, *gnait*, *gnions*, *gniez*, *gnaient*.

¿Le agradaban á V. sus palabras?

No, me desagradaban mucho.

Producir.

¿Qué producian estos autores?

Producian muy buenas obras.

Conocer.

¿Conocia V. estos poetas entonces?

Aun no los conocia.

Constreñirse. Constréñir.

¿Los constreñia V. á trabajar?

Los constreñia á un trabajo moderado.

Trabajo.

Moderado-a-s.

¿A qué les constreñian á VV.?

Nos constreñian á hablar frances.

A qué (cosa).

¿Y VV. se constreñian á ello?

Sí, nos constreñiamos á ello.

Eso, aquello.

CONVER. B.—*Vi us réunissiez-vous* chez lui? — chez-nous?
 — chez vos amis? Où vous réunissiez-vous? *Vous y réunissiez-vous* pour parler français? — pour travailler? — pour lire?
Vous astreignait-on à parler français? — à un travail modéré?
 — faire quelque chose? Cela vous plaisait-il? Cet homme vous plaisait-il? Lui déplaisions-nous? Ces fleurs vous plaisaient-elles? Plaisaient-elles à ces dames? Leur déplaisaient-elles?
Connaissez-vous cet auteur? — le danger? — le piège? *Ces arbres produisaient-ils* de bons fruits? — des pommes ou des poires? Quels fruits produisaient-ils?

Haber, tener.

Había, tenía, &c.

Habíamos, teníamos, &c.

VERBES EN RE.

Plaire. Déplaire.

Ses paroles vous plaisaient-elles?

Non, elles me déplaisaient beaucoup.

Produire.

Que produisaient ces auteurs?

Ils produisaient de très-bonnes œuvres.

Connaitre.

Connaissez-vous ces poètes alors?

Je ne les connaissais pas encore.

S'astreindre, Astreindre (as-trindre).

Les astreigniez-vous à travailler.

Je les astreignais à un travail modéré.

Travail-aux. Ouvrage, m.

Modéré-e-s.

À quoi vous astreignait-on?

On nous astreignait à parler français.

A quoi. Ap. 86.

Et vous vous astreigniez à cela?

Oui, nous nous y astreignions.

Cela. Ap. 92.*Avoir.* Ap. 115.

J'avais, tu avais, il avait.

N. avions, vous aviez, ils avaient.

Ser, estar.

Era, estaba, &c.

Eramos, estábamos, &c.

Etre. Ap. 119.

J'étais, tu étais, il était.

N. étions, v. étiez, ils étaient.

ADVER. A.—La mayor parte de los verbos irregulares forman el imperfecto como los regulares.

Ir, yo iba. Enviar, enviaba.

Correr, corria. Saber, sabia.

Conocer, conocía.

*Tener calor, frío, hambre.**Tener conque pasar.**Estar de prisa.*

Domingo, lunes, martes.

El domingo. Todos los lunes.

Aller, j'allais. Envoyer, j'envoyais.

Courir, je courais. Savoir, je savais.

Connaitre, je connaissais.

Avoir chaud, froid, faim (fin).*Avoir de quoi.**Etre presse.*

Dimanche, lundi, mardi.

Le dimanche. Tous les lundis.

ADVER. B.—Los dias de la semana no admiten artículo cuando se quiere mentar los de la semana pasada, los de la presente y los de la próxima; pero toman artículo cuando significan solamente el nombre del dia.

El domingo pasado.

El martes próximo.

¿Estaba V. en el campo el lunes?

Sí, pues voy allá todos los domingos.

El martes de carnestolendas.

¿Tenian VV. mucha diversion allá?

Sí, teniamos las diversiones del campo.

¿Estaban VV. allá todos los domingos?

Estábamos allá los lunes y martes.

¿Ivan VV. á caza á menudo?

Ivamos (á ella) el lunes y el martes.

¿No tenian VV. mucho calor?

Sí, y mucha hambre también.

¿Era muy rico ese caballero?

No era rico, pero tenia con que pasar.

¿Porqué corria el criado?

Porque estaba de prisa.

Tras. Tras mí. Tras él.

Dimanche passé.

Mardi prochain.

Étiez-vous lundi à la campagne?

Oui, car j'y vais tous les dimanches.

Le mardi gras.

Aviez-vous là beaucoup de plaisir?

Oui, nous avions les plaisirs de la campagne.

Y étiez-vous tous les dimanches?

Nous y étions les lundis et les mardis.

Alliez-vous souvent à la chasse?

Nous y allions le lundi et le mardi.

N'aviez-vous pas bien chaud?

Si fait, et bien faim aussi.

Ce monsieur était-il bien riche?

Il n'était pas riche, mais il avait de quoi.

Pourquoi le domestique courait-il?

Parce qu'il était pressé.

Après. Après moi. Après lui.

CONVER. C.—*Aviez-vous du plaisir* au bal? — au théâtre?
 — à la campagne? En aviez-vous alors? En avions-nous?
 En avait-on beaucoup? *Étiez-vous* avec des amis? — satisfait? *Alliez-vous* à la chasse? — vous promener? — dans

les bois? Où allez-vous? *Aviez-vous* chaud? — *faim*? — *froid*? Qui était pressé? *Pourquoi* couriez-vous? — *couurons-nous*? — *couraient-ils*? *Couriez-vous* après moi? — *après nous*? — *après eux*? *Après* qui couriez-vous? Qui courait après vous? Ce *négociant* était-il riche? *Avait-il* de quoi? *Alliez-vous à la campagne* le dimanche? — le lundi? *Quand* y *alliez-vous*?

EJERCICIO TRIGÉSIMO.—TRENTIÈME EXERCICE.

¿A quien hablaba V.?—Hablaban á un comerciante español.—
¿De qué le hablaba V.?—Le hablaba de sus mercaderías.—
¿Estudiaban mis niños en aquel momento?—No, señor, no estudiaban; se paseaban en el jardín.—¿Daban algo al perro?—Le daban pan y agua.—¿Qué buscaba este mozo en la cocina?—Buscaba á la cocinera.—¿Deseaba V. hablarme?—Yo deseaba decirle dos palabras.—¿De donde salía V.?—Yo, señor, salía de mi cuarto.—¿Porqué habria V. la puerta?—La abria para salir.—¿Quien venia de la calle entónces?—El maestro de frances.—¿Venian con él mis hijos?—No, señor, él venia solo.—¿Qué vendian estos mercaderes?—Vendian paño, telas de algodón y guantes.—¿Cuando recibia dinero, no lo perdía V.?—Algunas veces perdía (de él), pero no mucho.—¿En donde está su hermoso perro?—Lo he dado á mi vecino porque mordía mis niños.—¿Los mordía á menudo?—Casi todos los dias.—¿En donde se juntaban sus amigos de V.?—Se juntaban en mi casa.—¿Hablaban frances con V.?—Si, nos constreñíamos á hablar siempre frances, y el que no hablaba pagaba tres francos.—¿Tres francos? ¿y le gustaba eso?—Eso no le agradaba mucho, pero pagaba sin decir una palabra.—¿Producen algo aquellos árboles?—Producian buenas frutas, pero ahora no producen nada.—¿Qué frutas producian?—Producian muchas manzanas y algunas peras.—¿No producirán mas furtas?—Si, aun producirán algunas.—Ahí está Antonio; llámemosle.—¡Antonio, Antonio!—Señores, yo no reconocia á VV.—¿De donde viene V.?—Vengo del campo.—¿Cuando estaba V. allá?—Estaba (allá) el lunes.—¿Tenian VV muchas diversiones?—Todas las diversiones que tiene uno en el campo.—¿Ivan VV. á caza?—Ivamos á caza

todas las mañanas, muy temprano: salíamos á las cuatro.—¿Tenian VV. buenos perros?—Teniamos cinco (de ellos), pero no eran muy buenos: corrian siempre tras nosotros.—¿Porqué tenia tanto calor el criado?—Porque como estaba de prisa ha corrido mucho.—¿Corria V. tras él?—No, señor; el corria tras mí.—¿Irà V. á la iglesia el domingo próximo?—No estaré aquí el domingo, no podré ir á la iglesia.—¿No era muy rico este comerciante?—Si, cuando estaba en Madrid ha perdido mucho dinero, pero aun tiene con que pasar.—¿Tenian hambre estos pobres?—Si, señor.—¿No tenian pan?—Si, pero no tenian (de él) bastante.—¿No se les da pan en el hospital de la parroquia?—Si, pero solamente los domingos.—¿En donde estaba V. el domingo pasado?—Estaba en casa.—¿A donde iba el criado esta mañana?—Iba por el médico, y como estaba de prisa corria.

(Composicion A, B, C.)

LECCION TRIGÉSIMA PRIMERA.—Trente et-unième Leçon.

<i>Haber</i> , unipersonal.	<i>Y avoir</i> , unipersonnel.
Hay.—¿Hay?	Il y a.—Y a-t-il? (i a-t-il).
Ha habido.—¿Ha habido?	Il y a eu.—Y a-t-il eu?
Habia.—¿Habia?	Il y avait.—Y avait-il?
Habrà.—¿Habrá?	Il y aura.—Y aura-t-il?
¿Hay vino en esta botella?	Y a-t-il du vin dans cette bouteille?
Si, hay (de él en ella).	Oui, il y en a (il y en-a).
¿Hay mucho (de él en ella)?	Y en a-t-il beaucoup?
No, no hay mucho (de él en ella).	Non, il n'y en a pas beaucoup.
Botella.	Bouteille, f. (bou-tè-lyie).
Ha habido mucha gente en el teatro?	Y a-t-il eu beaucoup de monde au théâtre?
Mucha gente.	Beaucoup de monde.
Gentes.	Gens, m., siempre plural. Ap. 299
El mundo. La gente.	Le monde.
Las gentes amables.	Les gens aimables.
¿Habrá mucha gente al concierto?	Y aura-t-il beaucoup de monde au concert?
Si, habrá (mucha en él).	Oui, il y en aura beaucoup.
¿En donde hay buen paño?	Où y a-t-il de bon drap?

En la tienda del mercader de paño.

Tienda.

Mercader-a.

¿Hay tambien (de él) en casa de la mercadera de seda?

No, no hay (de él).

¿En donde hay (de él)?

CONVER. A.—*Y a-t-il* du pain chez ces pauvres gens? — du vin dans la bouteille? — beaucoup de monde dans la rue? — des arbres dans votre jardin? — des gens instruits à l'académie? — de bon drap dans la boutique de ce marchand? *Y en a-t-il aussi* chez la marchande de soie? — chez les marchands d'habits? — chez les marchandes de fleurs? Où y en a-t-il? *Y a-t-il eu* du monde au bal? — beaucoup de dames? — des messieurs? — plus de dames que de messieurs? — des enfants? *Y aura-t-il* beaucoup de monde chez vous ce soir? — des Français? — des Espagnols? — des négociants? — des marchands et des marchandes? — des académiciens? — des poètes? — des auteurs? — des gens d'esprit? *Y en aura-t-il* beaucoup?

Buenos días.

Buenas días tenga V.

Desear.

¿Desea V. verme?

Para servir á V. á la desposicion de V.

Servir.

Llamar.

Llame V. al criado.

¿Quien llama á la puerta?

¿Quien me llama?

¿Está V. bueno?

Muy bien, para servir á V.

Comprar.

¿Comprará V. una casa?

Ya he comprado una.

Pagar.

¿Ha pagado V. á su sastre?

Sastre.

Dans la boutique du marchand de drap.

Boutique, f. (bou-tik).

Marchand-e (mar-chan, an-de).

Y en a-t-il aussi chez la marchande de soie?

Nou, il n'y en a pas.

Où y en a-t-il?

Bon jour, m. s.

Je vous souhaite le bon jour.

Souhaiter (sou-è-té). Ap. 211.

Souhaitez-vous de me voir?

À votre service, ó pour vous servir.

Servir. Ap. 125 y 126.

Appeler. Frapper. Ap. 122.

Appelez le domestique.

Qui frappe á la porte?

Qui m'appelle?

Vous portez-vous bien?

Très-bien, à votre service.

Acheter. Ap. 122.

Achèterez-vous une maison?

J'en ai déjà acheté une.

Payer. Ap. 122.

Avez-vous payé votre tailleur?

Tailleur.

No, pero le pagaré mañana.

Muy bien, páguele V.

Siempre.

Jamas. Nunca.

Entonces.

V. nunca está satisfecho.

Páguele V., entonces estaré satisfecho.

Labrador.

Prado. Pradería-s.

Non, mais je le paierai demain.

Très-bien, payez-le

Toujours.

Jamais, ne. jamais. Ap. 225.

Alors (a-lor).

Vous n'êtes jamais satisfait.

Payez-moi, alors je serai satisfait.

Laboureur

Pré-s, m. Prairie-s, f. (pré-ri).

CONVER. B.—*Souhaitez-vous* le bon jour à ces messieurs? — à vos amis? À qui souhaitez-vous le bon jour? A-t-on frappé à la porte? Qui a frappé à la porte? *Avez-vous appelé* le domestique? — vos amis? — Louis? Qui vous appelle à présent? Vous appelle-t-on pour vous parler? *Avez-vous acheté* une maison? — du drap? — des livres? — un bel habit? Votre sœur achète-t-elle des fleurs? Les achète-t-elle chez la marchande de pommes? Cette femme paie-t-elle ses domestiques? Cet homme paie-t-il son tailleur? Le paie-t-il toujours? A-t-on payé le laboureur? Etes-vous satisfait quand on vous paie? *Souhaitez-vous* de me voir? Vous portez-vous bien aujourd'hui?

En lugar de, en vez de.

Despues, en seguida.

¿Que hace V. en vez de jugar?

Estudio, y despues me voy á pasear.

Jugar.

El juego.

¿No le gusta á V. jugar?

Si, pero quiero mas bien pasearme.

Querer mas ó mas bien.

Hace V. bien: el paseo es una diversion muy saludable.

Paseo.

Diversion.

Lo pienso como V

Pensar.

Pensar (intentar).

¿Quando piensa V. ir á Paris?

Pienso ir (allá) mañana.

Au lieu de.

Ensuite.

Que faites-vous au lieu de jouer?

J'étudie, et ensuite je vais me promener.

Jouer. Ap. 121.

Le jeu.

N'amez-vous pas à jouer? Ap. 210.

Oui, mais j'aime mieux me promener.

Aimer mieux. Ap. 209.

Vous faites bien: la promenade est une récréation très-salutaire.

Promenade, f.

Récréation, f. (ré-kré-a-sion).

Je le pense comme vous.

Penser. Ap. 121 y 210.

Compter (kon-té). Ap. 121 y 209.

Quand comptez-vous aller à Paris?

Je compte y aller demain.

Le gusta á V. el estudio mas que el juego?	Aimez-vous mieux l'étude que le jeu?
Quiere V. mas bien leer que escribir?	Aimez-vous mieux lire que d'écrire?

ADVER. A.—Cuando la comparacion se hace entre infinitivos, se pone *de* entre el *que* y el último infinitivo.

El campo.	La campagne (kan-pa-nye).
Los campos.	Les champs (chan).
Al ó en el campo.	À la campagne.
Por los campos.	Par les champs.
¿Está Juan aun en el campo?	Jean est-il encore à la campagne?
Si, todavía está (allá).	Oui, il y est encore.

CONVER. C.—*Jouez-vous au lieu d'étudier?* — d'apprendre vos verbes? — *d'aller à la promenade?* *Comptez-vous aller au bal ce soir?* — aller à la campagne? — aller à la promenade? *Où comptez-vous aller?* *Aimez-vous mieux l'étude que le jeu?* — lire que d'écrire? — le concert que le bal? — aller au bal que d'aller à la campagne? La promenade est-elle une récréation salubre? Pourquoi aimez-vous mieux aller à la promenade que de jouer? Votre frère est-il encore à la campagne? *Comptez-vous y aller aussi?* Quand comptez-vous y aller? *Que comptez-vous faire ce soir?* — à présent? — demain matin?

EJERCICIO TRIGÉSIMO PRIMERO.—TRENTA-ET-UNIÈME EXERCICE.

¿Pedro, hay vino en esta botella?—Si, señor, hay.—Pues, démela V.—¿Hay pan aquí?—No hay pan, pero hay queso.—No me gusta el queso sin pan.—Vaya V. á buscar pan.—Buenos dias tenga V. Luis, ¿como está V. esta mañana?—Gracias, estoy bueno, para servir á V.—¿Sabe V. si habrá mucha gente en el baile esta noche?—No sé, pero mi hermano dice que habrá mas señoras que caballeros.—No lo crea V. porque todos nuestros amigos irán.—Entonces yo tambien iré.—Sabe V. que ha habido mucha gente ayer en casa de N.—Si, como siempre; autores, poetas, académicos, todas gentes de talento.—¿Digame V., hay buen paño en la tienda del vecino?—No, pero lo hay en la tienda del mercader frances.—Entonces voy allá.—¿Qué hace este niño, juega en lugar de estudiar?—No juega ahora;

estudia su leccion, y despues irá al paseo.—¿Piensa V. ir al campo?—Pienso ir (allá) dentro de tres ó cuatro dias.—¿Quiere V. mas bien estudiar que irse á pasear?—Me gusta estudiar, pero quieto mas ir á pasear.—Yo tambien, porque mi padre dice que el paseo es una diversion muy saludable.—¿Está su hermano de V. todavia en el campo?—Aun está (allá).—¿Qué hace allá?—Se pasea por los campos, los bosques y los prados.—¿Quiere V. mas bien leer que escribir?—Quiero mas bien escribir que leer.—¿Piensa V. ir al teatro esta noche?—No pienso ir, porque habrá mucha gente; me quiero mas bien ir al concierto.—Pues, vaya V. (allá); yo iré al teatro.—¿Me llama V. caballero?—Si, le llamo.—Vaya V. á ver quien llama á la puerta.—Señor, es el mercader de paño.—¿Qué quiere?—Hablar con V.—Aquí le tiene V.—Buenos dia tenga V. señor, ¿está V. bueno?—Si, muy bueno; ¿pero que hay de nuevo?—Vengo á ver si V. quiere pagar el paño que ha comprado ayer?—Si, señor, con mucho gusto.—¿Compra su hermano de V. su paño del mercader frances?—No, lo compra del sastre.—¿Hay buen paño en la tienda del sastre?—Si; pero me gusta mejor el de V.—Gracias.—¿Hay hombres que no pagan jamas lo que compran?—Si, hay (de ellos); pero todos los que compran en mi tienda me pagan siempre.—¿Cuando piensa V. comprar aun mas paño?—Compraré aun mas el lunes.—Tengo paño azul muy bueno, ¿quiere V. comprar algunos metros (de él)?—Si, pero quiero verlo ántes de comprarlo.

(Composicion A, B, C.)

LECCION TRIGÉSIMA SEGUNDA.—Trente-deuxième Leçon.

Este, esta; estos, estas.	Ce, cette; ces. Ap. 44.
(No tiene equivalente en español).	Ce. Ap. 88.
Lo que.	Ce qui, ce que. Ap. 88.
Aquello de que.	Ce dont. " "
Aquello á que.	Ce à quoi. " "
Esto. Aquello.	Ceci. Cela, ça. Ap. 92.

ADVER. A.—*Ce, cette, ces* son adjetivos determinativos seguidos siempre de nombre; *Ce* es pronombre demostrativo siempre acompañado de *être*, y de un relativo. Construido con *être* no se expresa en español.

¿Sabe V. lo que ha dicho este hombre?	Savez-vous ce qu'a dit cet homme?
Poco me importa lo que dice. No me importa (ello). Poco me importa.	Je me soucie peu de ce qu'il dit. Je ne m'en soucie pas. Peu m'importe.
Poco me importa lo que V. dice. <i>Hacer caso. Importarle á uno.</i>	Peu m'importe ce que vous dites. <i>Se soucier. Importer à quelqu'un.</i>
¿Sabe él aquello de que yo hablaba?	Sait-il ce dont je parlais?
Poco me importa aquello de que V. hablaba.	Peu lui importe ce dont vous parliez?
No lo sabe. ¿No es verdad?	Il ne le sait pas. N'est-ce pas vrai?
Eso es. No es eso. Es verdad.	C'est cela. Ce n'est pas cela. C'est vrai.
¿No es verdad?	N'est-ce pas vrai?
¿Es verdad?	Est-ce vrai?
¿No es así?	N'est-ce pas?
¿En que se ocupa V.?	À quoi vous occupez-vous?
Aquello en que me ocupo es un secreto.	Ce à quoi je m'occupe est un secret.
<i>Ocuparse.</i> Ocuparse en escribir. Secreto.	<i>S'occuper, a. Ap. 210.</i> S'occuper à écrire. Secret, m. (se-krèt).
Soy yo, somos nosotros, son ellos. ¿Soy yo? ¿Es V.? ¿Son ellos?	C'est moi, c'est nous, ce sont eux. Est-ce moi? Est-ce vous? Sont-ce eux?
No so yo. V. no era, VV. no eran.	Ce n'est pas moi. Ce n'était pas vous.
No son ellos. No eran los niños.	Ce ne sont pas eux. Ce n'étaient pas les enfants.

ADVER. B.—*Etre* precedido de *ce* se pone en plural solamente cuando le sigue una tercera persona de plural, sea nombre ó pronombre. Ap. 89 y 265.

¿Es V.? ¿Eramos nosotros? ¿Serán ellos?	Est-ce vous? Était-ce nous? Seront-ils?
¿Son los niños que hacen ruido?	Sont-ce les enfants qui font du bruit?
Ruido. Ellos son.	Bruit. Ce sont eux.
¿Eran VV. que hablaban?	Étaient-ce vous qui parliez?
Nosotros somos. Nosotros seremos.	C'est nous. Ce sera nous.

CONVER. A.—*Savez-vous* ce que je dis? — ce dont nous parlons? — ce qui plait à cette dame? — ce que veut cet homme? *Vous occupez-vous* de ce qu'on dit? — de ce que

vous faisons? — de ce dont nous parlons. *Vous souciez-vous* de ce qu'il dit? — de ce qui me plait? De quoi vous occupez-vous? *Est-ce vous qui parliez?* — avez frappé à la porte? *Est-ce nous qui répondrons?* — écrirons? Sont-ce les enfants qui font du bruit? Sont-ce eux qui en font? On dit que ce sont eux. Est-ce vrai? On dit que vous n'aimez pas l'étude. Est-ce vrai?

Lo que.

Ce qui, ce que. Ap. 90.

ADVER. C.—Cuando *ce qui* y *ce que* acompañados de un verbo forman el sujeto de *être*, *ce* se repite antes de este verbo. Véase, Ap. 90.

¿Qué le gusta, a V.?	Qu'aimez-vous?
Lo que mas me gusta es estudiar.	Ce que j'aime le plus, c'est d'étudier
<i>Gustarle mas á uno.</i>	<i>Aimer le plus.</i>
¿Qué le agrada á V.?	Qu'est-ce qui vous plait?
Lo que mas me agrada, son las flores.	Ce qui me plait le plus, ce sont les fleurs.
¿Qué (qué cosa)?	Qu'est-ce qui? Qu'est-ce que?
¿Quien (qué persona)?	Qui? Qui est-ce qui?
¿Quien dice eso?	Qui dit cela? Qui est-ce qui dit cela?
<i>Agradar mas á uno.</i>	<i>Plaire le plus à quelqu'un.</i>
Lo que mas me gusta. Lo que mas nos gusta.	Ce que j'aime le plus. Ce que nous aimons le plus.
¿Cuáles son las flores que mas le agradan á V.?	Quelles sont les fleurs qui vous plaisent le plus?
La rosa, el jazmin y el clavel.	C'est la rose, le jasmin et l'œillet.
¿Qué les agrada mas á VV. aquí?	Qu'est-ce qui vous plait le plus ici?
Lo que mas nos agrada, son sus modales de V.	Ce qui nous plait le plus, ce sont vos manières.
Es su buena acogida.	C'est votre bon accueil.
Es estar con V.	C'est d'être avec vous.
Modales.	Manières, f.
Acogida.	Accueil, m. (a-ke-lye).
Lo que mas me gusta, es estudiar.	Ce que j'aime le plus, c'est d'étudier

CONVER. B.—*Qu'aimez-vous le plus*, lire ou écrire? —, jouer ou étudier? —, la rose ou l'œillet? —, votre bouquet ou le mién? —, les fleurs ou les arbres? *Qu'est-ce qui nous plait*, les verbes ou les thèmes? — ici? — à la campagne? — chez vous? *Ce qui vous plait le plus*, est-ce un bon accueil? —, sont-ce les roses et les œillets? —, sont-ce les manières de

ces dames? —, est-ce d'être ici? —, est-ce de parler français?
—, sont-ce mes leçons? *Ce que j'aime le plus, ce sont les fleurs.* Et vous? — c'est l'étude. Et lui? — c'est le théâtre. Et eux? Qu'est-ce que vous aimez le plus?

El es, ella es, ellos son, ellas son.
El es, ella es, ellos son, ellas son.

Il est, elle est, ils sont, elles sont.
C'est, ce sont.

ADVER. D.—Se usa de *il, ils, elle, elles* con el verbo *être*, cuando este verbo es seguido de un adjetivo ó de un nombre que califica la persona ó la cosa designada ántes; pero se debe usar de *c'est, ce sont*, cuando *être* es seguido de un pronombre, ó de un nombre acompañado de artículo ó de adjetivo determinativo. Ap. 91.

¿ Quien es aquel caballero?
Es el capitán del puerto.
¿ Es instruido?
Es muy instruido.
Es un oficial de mucho mérito.

Capitán.
Puerto.
Oficial.

¿ Quienes son esas señoras?
Son forasteras.
Son dos forasteras.
¿ Son hermanas?
No, son primas.
Forastero-a-s.
Primo-a-s.

¿ De qué es esta mesa?
Es de mármol.
¿ Es una mesa antigua?
Es muy antigua; es una antigualla.

Mármol.
Anciano-a-s. Antiguo-a-s.
Antigualla.

¿ Son estos mis guantes?
No, señor, son los míos.
¿ Como son los de V.?
Son azules.
Azul-es.
Entonces son estos.

Qui est ce monsieur-là?
C'est le capitaine du port.
Est-il instruit?
Il est très-instruit.
C'est un officier de beaucoup de mérite.

Capitaine (ka-pi-tè-ne).
Port, m. (por).
Officier (o-fi-sié).

Qui sont ces dames?
Elles sont étrangères.
Ce sont deux étrangères.
Sont-elles sœurs?
Non, elles sont cousines.
Etranger, étrangère.

Cousin-e-s.
De quoi est cette table?
Elle est de marbre.
Est-ce une table antique.
Elle est fort ancienne; c'est une antique.

Marbre, m.
Antique, s. ancien-ne-s. Ap. 16.
Antique, f. (an-tik).

Sont-ce mes gants?
Non, monsieur, ce sont les miens.
Comment sont les vôtres?
Ils sont bleus.
Bleu-e-s.
Alors ce sont ceux-ci.

CONVER. C.—Est-ce votre frère? Est-il officier? Est-ce un capitaine? Est-il instruit? Ces demoiselles sont-elles vos cousines? Sont-elles aimables? Sont-ce les sœurs du capitaine? *Cette dame est-elle étrangère?* — votre sœur? — votre cousine? Qui est-elle? Cette statue est-elle de marbre? Est-ce une belle statue? Est-elle aussi ancienne que cette table-là? Est-ce une antique? Vos gants sont-ils bleus? Sont-ce des gants français? Comment sont-ils? Ce monsieur est-il auteur? Est-ce un auteur de mérite? Ces gens sont-ils pauvres? Sont-ce les pauvres dont vous m'avez parlé? Sont-ce de bonnes gens?

EJERCICIO TRIGÉSIMO SEGUNDO.—TRENTA-DEUXIÈME EXERCICE.

¿ Sabe V. lo que le digo?—Si, ya lo sé.—¿ Sabe V. aquello de que hablábamos?—Poco me importa aquello de que VV. hablaban.—¿ Sabe V. lo que mas agrada á esta señora?—Lo que mas le agrada, es tener un hermoso ramillete.—¿ Sabe V. lo que quiere ese hombre?—No sé lo que quiere, pero sé que se ocupa en escribir un libro.—¿ Es V. quien habla?—No soy yo.—Pero V. sabe quien habla, ¿ no es verdad?—Si, es verdad; pero no sé aquello de que se hablaba.—¿ Quiere V. saber en que se ocupa N.?—No, porque aquello en que se ocupa es un secreto.—¿ Quien ha hecho ruido?—Nosotros somos quienes hemos hecho ruido.—¿ Le importa á V. aquello de que hablamos?—Poco me importa lo que dicen VV.—¿ Son esos niños que han escrito estos verbos?—Si, señor, ellos son.—¿ Qué le gusta mas á V.?—Lo que mas me gusta, es leer buenos libros.—¿ Le gustan á V. las rosas y los claveles?—Todas las flores me agradan; pero la que mas me gusta, es el jazmin.—Pues, á mí, las que mas me gustan, son las del ramillete de V.—¿ Qué le gusta á V. en mi casa?—Lo que me gusta siempre en su casa de V., es su amable acogida.—Y á mí, lo que me gusta, son los bellos modales de V.—¿ Son los hermanos de V. que han ido á buscar el médico?—No son ellos, es el criado.—¿ Quien es el caballero que estaba en la sala?—Es un oficial.—¿ Es capitán?—Si, es el capitán del puerto.—¿ Son sus hermanas que estan en el jardín?—No, son sus primas.—¿ Son amables?—Son dos señoritas muy amables

y de mucho mérito.—¿Es de mármol aquella estatua?—Si, es de mármol.—Es muy antigua: es una antigualla.—¿Ha visto V. mis guantes?—¿Como son?—Son azules.—Son los míos que son azules.—¿Son los de V. que estan en mi sombrero?—Si, son los míos.—Pues bien, aquí los tiene V.; tómelos V.—Gracias.—¿Quiénes son estas buenas gentes?—Son enfermos que van al hospital.—¿Son pobres?—Si, lo son; son los pobres de nuestra parroquia.—¿Había mucha gente en el teatro?—No mucha; pero habrá mas (de ella) mañana.—¿Mañana! mañana, es domingo.—Si, es verdad.—¿Qué hacía V. cuando estaba en el campo?—¿No podía ir al teatro?—No, pero lo que mas me agradaba, era ir á la caza.—¿Quien me hablaba?— Soy yo quien hablaba á V.—¿No son ellos que hablarán al capitán?—Si, ellos son.—¿Le agradaba algo á V. en los bosques?—Lo que mas me agradaba eran los pájaros y las flores.

(Composicion A, B, C)

LECCION TRIGÉSIMA TERCERA.—Trente-troisième Leçon.

PRÉTÉRITO DEFINIDO.

Los verbos en ER mudan er en *aí, as, z, ámes, átes, érent.*Los verbos en IR de la 1.^a, 2.^a, y 4.^a clase mudan ir enLos verbos en RE de la 1.^a clase mudan re en

Hablé, V. hablé, VV. habláron.

Sufí, V. sufí, VV. sufíéron.

Castigué, V. castigó, VV. castigáron.

Rendí, V. rindió, VV. rindiéron.

Los verbos en IR de la 3.^a clase mudan *entr* en *ins, ins, int, innes, in's* *inent.*

Vine, V. vino, VV. viniéron.

Tuve, V. tuvo, VV. tuvíéron.

Miércoles. Juéves. Viérnes. Sábado.

Las señas de la casa de uno.

PRÉTÉRIT DÉFINI

is, is, it, imes, ites, irent.

Je parlai, vous parlâtes.

Je sortis, vous sortîtes.

Je souffris, vous souffrîtes.

Je punis, vous punîtes.

Je rendis, vous rendîtes.

Je vins, vous vîntes.

Je tins, vous tintes.

Mercredi. Jeudi. Vendredi. Samedi.

L'adresse, f

No le dió á V. las señas de su casa?

Si, me las dió.

¿Saliéron con V.?

Si, salimos juntos.

¿Se contentó V. con su palabra?

Si, me contenté con ella.

Contentarse con...

¿Se rindió el enemigo?

Si, se rindió á discrecion.

Llegar á las manos.

Llegáron á las manos.

Las tropas. Soldado-s.

Ne vous donna-t-il pas son adresse?

Si fait, il me la donna.

Sortirent-ils avec vous?

Oui, nous sortimes ensemble.

Vous en tintes-vous á sa parole?

Oui, je m'y tins.

S'en tenir á...

L'ennemi se rendit-il?

Oui, il se rendit á discrétion.

En venir aux mains.

Ils en vinrent aux mains.

Les troupes. Soldat-s.

CONVER. A.—Parlâtes-vous au tailleur? — au capitaine? — au négociant? À qui parlâtes-vous? Sortîtes-vous avec votre frère? — hier? — mercredi? — jeudi? — vendredi? Quand sortîtes-vous? Vos frères sortirent-ils aussi? Sortîtes-vous ensemble? Souffrîtes-vous beaucoup? — long-temps? Punîtes-vous ces enfants parce qu'ils ne parlaient pas français? — étaient paresseux? — n'étudiaient pas? Pourquoi les punîtes-vous? Les ennemis se rendirent-ils? En vinrent-ils aux mains? Comment se rendirent-ils? Me donnâtes-vous votre adresse?

Los verbos en OIR mudan oir en

Los verbos en RE de la 2.^a y 3.^a clase cambian *aire* y *aitre* en } *us, us, ut, úmes, útes, urent.*

Recibí, V. recibí, VV. recibíéron.

Agradé, V. agradé, VV. agradáron.

Parecí, V. parecí, VV. parecíéron.

Los verbos en RE de la 4.^a clase cambian *re* en *sis, sis, sit, símes, sítes* *sirent.*Los de la 5.^a clase cambian *ndre* en *gnis, gnis, gnit, gnimes, gniter*, *gnirent.*

Reduje, V. redujo, VV. redujéron.

Me compadecí, V. se compadeció,

VV. se compadecieron.

Recibí V. mi carta á tiempo?

La recibí demasiado tarde.

¿Le agradó á V. su respuesta?

No me agradó mucho.

A tiempo. Respuesta.

Je reçus, vous reçûtes.

Je plus, vous plûtes.

Je parus, vous parûtes.

Je réduisis, vous réduisîtes.

Je plaignis, vous plaignîtes.

Je reçûtes-vous ma lettre á temps?

Je la reçûtes trop tard.

Sa réponse vous plut-elle?

Elle ne me plut pas beaucoup.

À temps. Réponse, f

y de mucho mérito.—¿Es de mármol aquella estatua?—Si, es de mármol.—Es muy antigua: es una antigualla.—¿Ha visto V. mis guantes?—¿Como son?—Son azules.—Son los míos que son azules.—¿Son los de V. que estan en mi sombrero?—Si, son los míos.—Pues bien, aquí los tiene V.; tómelos V.—Gracias.—¿Quiénes son estas buenas gentes?—Son enfermos que van al hospital.—¿Son pobres?—Si, lo son; son los pobres de nuestra parroquia.—¿Había mucha gente en el teatro?—No mucha; pero habrá mas (de ella) mañana.—¿Mañana! mañana, es domingo.—Si, es verdad.—¿Qué hacía V. cuando estaba en el campo?—¿No podía ir al teatro?—No, pero lo que mas me agradaba, era ir á la caza.—¿Quien me hablaba?— Soy yo quien hablaba á V.—¿No son ellos que hablarán al capitán?—Si, ellos son.—¿Le agradaba algo á V. en los bosques?—Lo que mas me agradaba eran los pájaros y las flores.

(Composicion A, B, C)

LECCION TRIGÉSIMA TERCERA.—Trente-troisième Leçon.

PRÉTÉRITO DEFINIDO.

Los verbos en ER mudan er en *ai, as, z, ámes, átes, érent.*Los verbos en IR de la 1.^a, 2.^a, y 4.^a clase mudan ir enLos verbos en RE de la 1.^a clase mudan re en

Hablé, V. hablé, VV. habláron.

Sufí, V. sufí, VV. sufíéron.

Sufí, V. sufí, VV. sufíéron.

Castigué, V. castigó, VV. castigáron.

Rendí, V. rindió, VV. rindiéron.

Los verbos en IR de la 3.^a clase mudan *entr* en *ins, ins, int, innes, in'es* *inent.*

Vine, V. vino, VV. viniéron.

Tuve, V. tuvo, VV. tuvíéron.

Miércoles. Juéves. Viérnes. Sábado.

Las señas de la casa de uno.

PRÉTÉRIT DÉFINI

is, is, it, imes, ites, irent.

Je parlai, vous parlâtes.

Je sortis, vous sortîtes.

Je souffris, vous souffrîtes.

Je punis, vous punîtes.

Je rendis, vous rendîtes.

Je vins, vous vîntes.

Je tins, vous tintes.

Mercredi. Jeudi. Vendredi. Samedi.

L'adresse, f

No le dió á V. las señas de su casa?

Si, me las dió.

¿Saliéron con V.?

Si, salimos juntos.

¿Se contentó V. con su palabra?

Si, me contenté con ella.

Contentarse con...

¿Se rindió el enemigo?

Si, se rindió á discrecion.

Llegar á las manos.

Llegáron á las manos.

Las tropas. Soldado-s.

Ne vous donna-t-il pas son adresse?

Si fait, il me la donna.

Sortirent-ils avec vous?

Oui, nous sortimes ensemble.

Vous en tintes-vous á sa parole?

Oui, je m'y tins.

S'en tenir á...

L'ennemi se rendit-il?

Oui, il se rendit á discrétion.

En venir aux mains.

Ils en vinrent aux mains.

Les troupes. Soldat-s.

CONVER. A.—Parlâtes-vous au tailleur? — au capitaine? — au négociant? À qui parlâtes-vous? Sortîtes-vous avec votre frère? — hier? — mercredi? — jeudi? — vendredi? Quand sortîtes-vous? Vos frères sortirent-ils aussi? Sortîtes-vous ensemble? Souffrîtes-vous beaucoup? — long-temps? Punîtes-vous ces enfants parce qu'ils ne parlaient pas français? — étaient paresseux? — n'étudiaient pas? Pourquoi les punîtes-vous? Les ennemis se rendirent-ils? En vinrent-ils aux mains? Comment se rendirent-ils? Me donnâtes-vous votre adresse?

Los verbos en OIR mudan oir en

Los verbos en RE de la 2.^a y 3.^a clase cambian *aire* y *aitre* en } *us, us, ut, úmes, útes, urent.*

Recibí, V. recibí, VV. recibíéron.

Agradé, V. agradé, VV. agradáron.

Parecí, V. parecí, VV. parecíéron.

Los verbos en RE de la 4.^a clase cambian *re* en *sis, sis, sit, símes, sítes* *sirent.*Los de la 5.^a clase cambian *ndre* en *gnis, gnis, gnit, gnimes, gniter*, *gnirent.*

Reduje, V. redujo, VV. redujéron.

Me compadecí, V. se compadeció,

VV. se compadecieron.

Recibí V. mi carta á tiempo?

La recibí demasiado tarde.

¿Le agradó á V. su respuesta?

No me agradó mucho.

A tiempo. Respuesta.

Je reçus, vous reçûtes.

Je plus, vous plûtes.

Je parus, vous parûtes.

Jé réduisis, vous réduisîtes.

Je plaignis, vous plaignîtes.

Reçûtes-vous ma lettre á temps?

Je la reçus trop tard.

Sa réponse vous plut-elle?

Elle ne me plut pas beaucoup.

À temps. Réponse, f

¡ Pareció V. entonces !
No, no parecí.
¡ Redujéron VV. su discurso !
Si, lo redujimos de mitad.
Discurso. De mitad. La mitad.
¡ No nos compadecimos de ellos !
Si, VV. se compadeciéron de ellos, y
les diéron dinero.

Presente. Regalo.
¡ Recibiéron VV. muchos regalos el
dia de año nuevo !
Recibimos dulces y otras frioleras.

CONVER. B.—*Reçûtes-vous* vos lettres à temps? — votre argent mercredi? — des cadeaux le jour de l'an? En reçûtes-vous beaucoup? Les enfants reçurent-ils des bonbons? Ce qu'ils reçurent leur plut-il? Ne réduisites-vous pas votre discours? Parûtes-vous satisfait de vos cadeaux? — de votre discours? Tout le monde en parut-il satisfait? Plaignites vous ces pauvres gens? Les plaignimes-nous? Comment la réponse de votre père vous plut-elle? Elle parut vous plaire. N'est-pas? Le maître réduisit-il la leçon? *La réduisit-il* beaucoup? — de moitié? Réduisites-vous la vôtre?

Haber. Tener.
Hube, ó tuve, tuviste, tuvo.
Hubimos, ó tuvimos, tuvisteis, tuviéron.

Estar. Ser.
Estuve ó fui, fuiste, fué.
Estuvimos ó fuimos, fuisteis, fuéron.

Hacer.
Hice, hiciste, hizo.
Hicimos, hicisteis, hicieron.
Llegar. Acontecer, caer.
¡ Cuando acaeció eso !
Eso acaeció el domingo.
¡ Fue algunc reconocido ?
El general fue muy reconocido.

ADVER. A.—En oraciones interrogativas en que el sujeto es un pronombre demostrativo ó indefinido, este precede el verbo el cual se une al pronombre *il*, colocado despues.

Parûtes-vous alors ?
Non, je ne parus pas.
Réduisites-vous votre discours !
Oui, nous le réduisimes de moitié.
Discours. De moitié. La moitié.
Ne les plaignimes-nous pas !
Si fait, vous les plaignites, et vous
leur donnâtes de l'argent.

Présent-s, m. Cadeau-x, m.
Reçûtes-vous beaucoup de cadeaux
le jour de l'an ?
Nous reçûmes des bonbons et d'au
tres bagatelles.

Avoir. Ap. 115.
J'eus, tu eus, il eut.
N. eûmes, v. eûtes, ils eurent.

Etre. Ap. 119.
Je fus, tu fus, il fut.
N. fûmes, v. fûtes, ils furent.

Faire. Ap. 173.
Je fis, tu fis, il fit.
N. fîmes, v. fîtes, ils firent.

Arriver.
Quand cela arriva-t-il ?
Cela arriva dimanche.
Quelqu'un fut-il reconnaissant ?
Le général fut très-reconnaissant.

General. Reconocido-a-s.
Qué hiciéron VV. cuando tuviéron
su dinero !
Estuvimos muy satisfechos, é hicimos
compras.
Mostrarse. Pedir.
¡ Qué me pidiéron VV. !
Le pedimos nuestra cuenta.

Cuenta. Conde. Cuento.
¡ Se mostró el conde satisfecho del
cuento que le hiciéron !
Si; pero la cuenta de su *mayordomo*
no le gutó tanto.
Fue buena la conducta de este !

Fue muy mala.
Malo-a-s. Mal. Conducta.
Se portó muy mal.

CONVER. C.—*Eûtes-vous du plaisir* au bal? — au théâtre?
— à la promenade? *Le général eut-il* de bons officiers?
— de mauvais soldats? — le compte de ses hommes?
— l'adresse du ministre? *Fûtes-vous* satisfait? — reconnaissant?
Fûmes-nous attentifs? — studieux? — jaloux?
Furent-elles aimables? — prudentes? — polies? Ces hommes
en vinrent-ils aux mains? *Cela eut-il lieu* hier? — lundi?
— samedi? Quand cela eut-il lieu? *Arrivâtes-vous* à temps?
Quelqu'un vous demanda-t-il de l'argent? N'est-ce pas un
compte que vous leur fîtes? *Fîtes-vous* le compte du tailleur?
— du comte? — celui du majordome?

EJERCICIO TRIGÉSIMO TERCERO.—TRENTÉ-TROISIÈME EXERCICE.

¿ No habló V. á mi hermana?—Si, le hablé ayer.—¿ Vino ella aqui?—Si, vino el jueves.—¿ Habláron á mi padre los capitanes?—No le habláron, pues no estaba en casa.—¿ Quien vino á casa el domingo pasado?—Dos forasteros viniéron; pero no los recibió su padre de V.—¿ Porqué no los recibió?—Porqué estaba malo.—¿ Está malo todavía?—No: el médico le curó.—

Général. Reconnaissant-e-s (re-kon-nè-san).
Que fites-vous quand vous eûtes
votre argent ?
Nous fâmes très-satisfaits, et nous
fîmes des emplettes.
Se montrer. Demander.
Que me demandâtes-vous ?
Nous vous demandâmes notre
compte.
Compte. Comte. Conte (kon-te).
Le comte se montra-t-il satisfait du
comte qu'on lui fit ?
Oui; mais le compte de son *major-
dome* ne lui plut pas autant.
La conduite de celui-ci fut-elle
bonne ?
Elle fut très-mauvaise.
Mauvais-e-s. Mal. Conduite.
Il se conduisit fort mal.

¿Saliéron VV. el miércoles?—No salimos porque Juan vino á vernos, y pasó el dia con nosotros.—¿Sufrieron VV. largo tiempo? Sufrimos mas de dos horas.—¿Porqué castigáron á estos muchachos?—Los castigáron porque se portáron mal con el maestro.—¿A qué hora vino ayer el médico?—El médico no vino ayer, vino el lunes.—¿Se rindiéron los enemigos?—Si, se rindiéron; pero ántes de rendirse llegóron á las manos con nuestras tropas.—¿No se rindiéron á discrecion?—Si.—¿Como les agradó eso?—Eso no les agradó mucho; pero nuestras tropas se portáron muy bien con ellos.—El general les izó un discurso en el cual les dijo que se contentaba con su palabra.—¿Y qué dijéron ellos?—Diéron la palabra que se (que uno) les pedia, y se mostráron muy agradecidos.—¿Parecieron satisfechos de la conducta del general?—Nadie se quejó.—¿Se compadecieron VV. de ellos?—Si, señor, nos compadecimos de ellos, y les dimos algunas frioleras.—¿Tuvo V. mucha diversion ayer en el baile?—Si, tuve (de ella) mucha: casi todos mis amigos viniéron (allí), y tuvimos el gusto de ver al conde de N. con sus dos hijas.—¿Fuéron los discípulos de V. tan atentos como los míos?—Mis discípulos son siempre atentos, pero aquel dia los de V. lo fuéron mas que los míos.—¿Hiciéron VV. algunas compras cuando tuvieron su dinero?—No hicimos ningunas (de ellas); preferimos pagar la cuenta del sastre.—¿Qué cuento nos hizo el capitán el otro dia?—¿Qué le aconteció?—¿Qué sé yo? fué un cuento muy largo; pero cuando llegué, ya habia acabado.—Juan, traigame V. la cuenta del médico.—No la tengo: la di ayer al mayordomo.—V. hizo muy mal.—Vaya V. á buscarla.—¿Llegáron á las manos estos hombres?—Si, señor, llegóron á las manos con los criados del conde de N.—¿Como acaeció eso?—Yo no sé.—¿Nadie se lo dijo á V.?—No, señor, ninguno me lo dijo.—¿Vino alguno aquí ayer?—Si, señor, el general.—¿Qué general?—Es el general S.—¿Dió las señas de su casa?—No, señor.

(Composicion A, B, C.)

LECCION TRIGÉSIMA CUARTA.—*Trente-quatrième Leçon.*

ADVER. A.—Estar, seguido de gerundio se traduce de dos maneras, á saber: *être* seguido de *à* y de un verbo en infinitivo, ó un verbo correspondiente al gerundio, pero en la misma persona y en el mismo tiempo que el verbo estar. Esta última manera es la mas usada.

(Yo) estoy leyendo.	Je lis. Je suis à lire.
(Yo) estaba leyendo.	Je lisais. J'étais à lire.
(Yo) estaré leyendo.	Je lirai. Je serai à lire.

ADVER. B.—Estas oraciones: *Je suis à lire*, &c. Son elípticas: la palabra implícita es *occupé*, ocupado; significan: *Je suis occupé à lire*, yo estoy ocupado en leer, &c.

¿Qué está V. leyendo?	Que lisez-vous? Qu'êtes-vous à lire?
Estoy leyendo un libro de fábulas.	Je lis un livre de fables.
¿Qué está haciendo Pedro?	Que fait Pierre?
Está haciendo juguetes.	Il est à faire des joujoux.
¿Qué le estaba yo diciendo á V.?	Que vous disais-je?
No me acuerdo (de ello); yo no tengo mas memoria; voy olvidando todo.	Je ne m'en souviens pas: je n'ai plus de mémoire; j'oublie tout.
Olvidar.	Oublier.
Ya no .mas.	Ne .plus de . .
Ya no .mas (de ello, &c.).	. .n'en .plus.
Acordarse.	Se souvenir de . .
¿Se acuerda V. de eso?	Vous souvenez-vous de cela?
Ya no me acuerdo mas (de ello).	Je ne m'en souviens plus.

ADVER. C.—Ir seguido de gerundio no se traduce sino en frases en que *ir* expresa la accion de andar de una parte á otra, repitiendo la misma cosa. Pero cuando no tiene sentido de andar no se traduce, y el gerundio toma la forma del verbo *ir* que le precede.

Iba murmurando de todo el mundo.	Il allait médissant de tout le monde.
Iba perdiendo la memoria.	Il perdait la mémoire.
Murmurar. Maldecir.	Médire.
¿Iba V. á decirme algo?	Alliez-vous me dire quelque chose?

ADVER. C.—Seguido de infinitivo, *ir* se traduce en frances.

Voy á decir á V. una cosa.	Je vais vous dire une chose.
----------------------------	------------------------------

CONVER. A.—*Lisez-vous* un nouveau livre? — une lettre? — votre leçon? *Etes-vous* à écrire? — à étudier — à faire quelque chose? *Écriviez-vous*? *Étiez-vous* à parler? — à lire? *Que faisiez-vous*? *Que disiez-vous*? *Que lisiez-vous*?

*Cet enfant perd-il la mémoire? — apprend-il ses leçons? Va-t-il les lire? — les étudier? Perdriez-vous la mémoire? Alliez-vous me parler? — écrire? — faire quelque chose? N'avez-vous plus de patience? — de papier? — d'ambition? — de mémoire? N'en avez-vous plus? Vous souvenez-vous de cela? — de m'avoir parlé? Vous en souvenez-vous?**

Tener alguno la culpa.

Tengo la culpa.

No tengo la culpa.

V. tiene la culpa.

VV. no tienen la culpa.

¿Tenemos la culpa?

¿Quién tiene la culpa?

¿En qué tengo yo la culpa?

¿Tengo yo la culpa si él no viene?

¿Tiene él la culpa si V. no habla?

Si yo no he venido, ellos tienen la culpa.

Si no me pagan, V. tendrá la culpa.

Pedro tiene la culpa.

Echar á alguno la culpa.

¿Me echará V. la culpa?

Si, á V. le echaré la culpa.

Eche V. la culpa á quien lo hizo.

¿Á quien echarán VV. la culpa?

Á ellos echarémos la culpa.

¿Me echan la culpa á mí?

Á V. no le echan la culpa.

Acabar de. Acabar.

¿Acaba V. de leer eso?

Ahora mismo acabo de leerlo.

Acaban de hablar.

Acabamos de recibir la carta.

¿Acabará V. pronto?

Acabará en un momento.

CONVER. B.—*Est-ce ma faute* si vous êtes paresseux? — s'ils n'étudient pas? — si elle perd ses livres? *Á qui la faute* si vous jouez? — si je perds mon temps? — s'ils se promènent? — si nous n'étudions pas? *S'en prend-on à vous* quand je parle? — quand nous sortons? — quand elles ne finissent

Etre la faute à quelqu'un.

C'est ma faute.

Ce n'est pas ma faute.

C'est votre faute.

Ce n'est pas votre faute.

Est-ce notre faute?

À qui la faute?

En quoi est-ce ma faute?

Est-ce ma faute s'il ne vient pas?

Est-ce sa faute si vous ne parlez pas?

Si je ne suis pas venu, c'est leur faute.

S'ils ne me paient pas, ce sera votre faute.

C'est la faute à Pierre.

Sen prendre à quelqu'un.

Vous en prendrez-vous à moi?

Oui, je m'en prendrai à vous.

Prenez-vous-en à qui l'a fait.

À qui vous en prendrez-vous?

Nous nous en prendrons à eux.

S'en prend-on à moi?

On ne s'en prend pas à vous.

Venir de. Finir.

Venez-vous de lire cela?

Je viens de le lire à présent même.

Ils viennent de parler.

Nous venons de recevoir la lettre.

Finirez-vous bientôt?

Je finirai dans un moment.

pas leur exercice? À qui s'en prend-on? *Venez-vous de voir vos amis?* — de recevoir vos lettres? — de les recevoir? — d'en recevoir? Qui vient d'en recevoir? *Finirons-nous* bientôt? — ce soir? — demain? Quand finirez-vous? *Finirons-nous* ensemble? — nos thèmes? — bientôt? Quand finirons-nous?

Sentar bien. Caer bien.

¿Me cae bien este vestido?

Le sienta muy bien á V.

¿Como le sienta su saya?

No le cae bien.

¿No le cae bien?

¿Cuan...! ¿Qué...!

¿Cuan amable es ella!

¿Cuan bellas son las flores!

¿Qué! (seguido de nombre).

¿Qué hermosa mañana!

Necesitar uno algo.

Necesito una casaca.

¿La necesita V. hoy?

¿Necesitan VV. algo?

Necesitamos paño.

¿Necesitan VV. mucho (de él)?

Necesitamos cinco metros (de él).

¿No necesitan VV. mas (de él)?

No, es todo lo que necesitamos.

Cuanto. Todo lo que.

Cuanto necesito.

Cuanto necesita.

Cuanto necesitan.

Cuanto necesitamos.

Tiene cuanto necesita.

¿Quien necesita algo?

Los pobres.

¿Tenemos lo que necesitamos?

VV. tienen mas de lo que necesitan.

Mas de lo que.

Bien aller.

Cet habit me va-t-il bien?

Il vous va très-bien.

Comment sa robe lui va-t-elle?

Elle ne lui va pas bien.

Ne lui va-t-elle pas bien?

Que...!

Qu'elle est aimable!

Que les fleurs sont belles!

Quel-s! Quelle-s! (suivi d'un nom).

Quelle belle matinée!

Falloir quelque chose à quelqu'un.

Il me faut un habit.

Vous le faut-il aujourd'hui?

Vous faut-il quelque chose?

Il nous faut du drap.

Vous en faut-il beaucoup?

Il nous en faut cinq mètres.

Ne vous en faut-il pas davantage?

Non, c'est tout ce qu'il nous faut.

Tout ce que.

Tout ce qu'il me faut.

Tout ce qu'il lui faut.

Tout ce qu'il leur faut.

Tout ce qu'il nous faut.

Il a tout ce qu'il lui faut.

À qui faut-il quelque chose?

Aux pauvres.

Avons-nous ce qu'il nous faut?

Vous avez plus qu'il ne vous faut.

Plus qu'il ne.

CONVER. C.—*Quelle belle matinée!* Sortirez-vous? —! Sortirons-nous? —! Iront-ils se promener? *Que dites-vous de mon habit?* Est-il beau? —? Me va-t-il bien? *Cette robe va-t-elle bien* à votre sœur? — à cette dame? — à cette

petite fille? *Que ces fleurs sont belles!* Les aimez-vous? —! Les voyez-vous? *Vous faut-il* une grammaire? — des plumes? — du papier? *Que vous faut-il?* *Lui faut-il* du drap? — de la soie? *Lui en faut-il?* — beaucoup? — davantage? En a-t-il plus qu'il ne lui en faut? Avez-vous tout ce qu'il vous faut? Avons-nous tout ce qu'il nous faut? Ont-elles tout ce qu'il leur faut?

EJERCICIO TRIGÉSIMO CUARTO.—TRENTÉ-QUATRIÈME EXERCICE.

¿Está V. leyendo?—Si, estoy leyendo un buen libro.—¿Qué libro está V. leyendo?—Estaba leyendo un libro de fábulas.—¿Qué estaban escribiendo VV.?—Estábamos escribiendo una carta al hijo del general.—¿Acabarán VV. pronto?—La estamos acabando ahora mismo.—¿Qué nos decía V.?—Yo les iba diciendo que la conducta de mi sobrino me desagradaba mucho.—¿No se porta bien con V.?—No es eso; pero va murmurando de todo el mundo.—¿Se acuerda V. de lo que dijo el lunes?—No me acuerdo de lo que dijo.—¿No se acuerda V. (de ello)?—No, señor, ya no me acuerdo mas (de ello); voy perdiendo la memoria.—¿Qué estaba V. haciendo?—Nada estaba haciendo, pero iba á escribir.—¿No tiene mas ambicion este ministro?—Ya no tiene mas (de ella).—¿Iba V. á hablarme?—Si, iba á decirle dos palabras.—¿No se acuerda V. de ellas?—No, ya no me acuerdo mas (de ellas).—Luis no ha venido.—Si él no ha venido, yo no tengo la culpa.—Si, V. tiene la culpa.—¿Como tengo yo la culpa?—Porque V. no le ha dicho que yo venia aquí.—Si, es verdad; pero mi criado acaba de ir á buscarle.—Es tarde, y si no viene, yo le echaré la culpa á V.—Bien, écheme V. la culpa, poco me importa.—¿Ha visto V. al médico?—Acabo de verle ahora mismo.—¿Y qué dice?—Dice que si no cura el enfermo, él no tendrá la culpa.—Si él no le curará, yo le echaré la culpa.—¿Está V. escribiendo?—Si, estoy escribiendo una carta.—¿La acabará V. pronto?—La acabaré en su momento.—¿Cuando verá V. á su prima?—Acabo de verla; salgo de su casa.—¿Porqué no viene mas á vernos?—Si ella no viene mas, échese V. la culpa.—¡Echarme la culpa á mi! no, señor: ¿en qué tengo yo la culpa?—Se lo diré á V. mañana.—¿Cuan bueno es

V.!—Digamelo ahora.—No puedo.—¿Qué bella estatua! ¿Es de mármol?—Si, señor, de mármol blanco.—¿Cuan hermosos son estos dijes!—Los he comprado para mi hermana.—¿Caballeros, necesitan VV. algo?—Necesitamos paño azul.—¿Necesitan VV. mucho (de él)?—Necesitamos docientos metros (de él).—Tengo cuanto necesitan VV.—Tambien necesitamos seda y algodón.—¿Tiene Antonio lo que necesita?—Tiene mas de lo que necesita.—¿Qué necesita este poeta?—Necesita lo que no tiene: necesita modestia y talento.—¿Necesita una gramática española este muchacho?—Ya no me acuerdo mas de lo que necesita; pero creo que necesitará una (de ella).—¿Quien necesita dinero?—Los pobres de nuestra parroquia.

(Composicion A, B, C.)

LECCION TRIGÉSIMA QUINTA.—Trente-cinquième Leçon.

CONDICIONAL.

CONDITIONNEL.

ADVER. A.—Ademas de la formacion dada en el Apéndice, el condicional de todos los verbos regulares ó irregulares puede formarse de la primera persona singular del futuro de la manera siguiente:

Las dos letras *ai* se cambian en *ais, ais, ait, ions, iez, aient*.

Habré, tendré.	Habria, tendria.	J'aurai.	J'aurais, &c.
Seré, estaré.	Serias, estarias.	Je serai.	Tu serais, &c.
Hablaré.	Hablaría.	Je parlerai.	Il parlerait, &c.
Saldré.	Saldríamos.	Je sortirai.	Nous sortirions, &c.
Sufriré.	Sufriríamos.	Je souffrirai.	Vous souffririez, &c.
Vendré.	Vendrian.	Je viendrai.	Ils viendraient, &c.
Castigaré.	Castigaria.	Je punirai.	Jé punirais, &c.
Recibiré.	Recibirias.	Je recevrai.	Tu recevrais, &c.
Tomaré.	Tomaria.	Je prendrai.	Il prendrait, &c.
Agradaré.	Agradaríamos.	Je plairai.	Nous plairions, &c.
Conoceré.	Conoceríamos.	Je connaîtrai.	Vous connaisseriez, &c.
Produciré.	Producirian.	Je produirai.	Ils produiraient, &c.
Pintaré.	Pintaria.	Je peindrai.	Je peindrais, &c.
¿Vendria V. por su dinero?		Viendriez-vous chercher votre argent?	
	Venir por.	Venir chercher.	
	No vengo por él.	Je ne viens pas le chercher.	

¡ Lo recibirá V. ahora ?	Le recevriez-vous à présent ?
Si, lo tomaria con gusto.	Oui, je le prendrais avec plaisir
¡ Saldrian VV. entónces ?	Sortiriez-vous alors ?
Todavía no saldriamos.	Nous ne sortirions pas encore.
¡ Quien pintaria un cuadro como aquel ?	Qui peindrait un tableau comme celui-là ?
Yo no lo pintaria.	Je ne le peindrais pas.
Estos señores lo pintarian.	Ces messieurs le peindraient.

CONVER. A.—*Seriez-vous satisfait de recevoir de l'argent ? — de vendre votre drap ? En vendriez-vous beaucoup ? — au peintre ? — au poète ? — au général ? Ce tailleur viendrait-il chercher son argent ? — du drap ? — des étoffes de soie ? Viendriez-vous chercher mon frère ? — vos livres ? — les miens ? — quelque chose ? Sortiriez-vous avec cet homme ? — un seul domestique ? Prendrions-nous ce drap bleu ? — votre tailleur ? — des fleurs dans leur jardin ? Parleriez-vous à cet ambitieux ? — à ces paresseux ? — ainsi au ministre ? À qui parleriez-vous ainsi ? Auriez-vous raison ? — tort ?*

SUBJUNTIVO PRESENTE. | SUBJONCTIF PRÉSENT.

ADVER. B.—La formación de este modo se halla en el Apéndice, pero puede formarse también de esta manera, á saber: las 1.^a, 2.^a y 3.^a personas de singular se forman de la 3.^a persona de plural de presente de indicativo mudando *ent* en *e, es, e*.

Las 1.^a y 2.^a personas de plural son siempre semejantes á las mismas personas del imperfecto, y la 3.^a de plural es idéntica á la misma persona del presente de indicativo.

Hablan.	Ils parlent.
Que hable, que hables, que hable.	Que je parle, que tu parles, qu'il parle.
Hablábamos, que hablemos.	Nous parlions, que nous parlions.
Hablábais, que habléis.	Vous parliez, que vous parliez.
Hablan, que hablen.	Ils parlent, qu'ils parlent.

ADVER. C.—Los verbos irregulares que no siguen esta regla se hallarán conjugados en el Apéndice, ó en el cuerpo de las lecciones.

<i>Ser menester, ser necesario.</i>	<i>Falloir.</i> Ap. 148. Unipersonnel
Es menester, es necesario.	Il faut.
Será menester, será necesario.	Il faudra.
Es menester que yo salga.	Il faut que je sorte.

Es necesario que hablemos.
Será menester que V. venga.
Será menester que vengan por mí.
Es menester que escriba á su padre.
¡ Será menester que abra la puerta ?
¡ Será necesario que le demos dinero ?

¡ No es necesario que V. venga mañana !
No es necesario que le hablemos !
¡ No es menester que ellos me agradan !
¡ Qué es necesario que le diga !

CONVER. B.—*Faut-il que vous écriviez ? — nous lisions ? — je vous parle français ? — vous veniez ? — je sorte ? — nous prenions notre leçon ? — vous donniez vos livres ? — vous me les donniez ? — vous les donniez aux enfants ? — vous les leur donniez ? — qu'ils punissent ce paresseux ? Faudra-t-il que vous veniez ce soir ? — je parte demain ? — nous sortions de la chambre ? — nous en sortions ? Que faut-il que vous écriviez ? — qu'ils me donnent ? — je lui dise ? — nous leur donnions ? Que faudra-t-il que je dise au maître ?*

VERBOS IRREGULARES.

Haber, tener.
Que haya, que tenga, &c.
Que háyamos, que tengamos, &c.

Ser, estar.
Que sea, que esté.
Que seamos, que estemos, &c.

Ir.
Que vaya, &c.
Que váyamos, &c.

Hacer.
Que haga, &c.

Que hágamos, &c.

Es bueno, justo, posible.
Querer. Desear

VERBES IRRÉGULIERS.

Avoir. Ap. 115.
Que j'aie, que tu aies, qu'il ait.
Que n. ayons, que v. ayez, qu'ils aient.

Etre. Ap. 119.
Que je sois, que tu sois, qu'il soit.
Que n. soyons, que v. soyez, qu'ils soient.

Aller. Ap. 123.
Que j'aille, que tu ailles, qu'il aille.
Que n. allions, que v. alliez, qu'ils aillent.

Faire. Ap. 173.
Que je fasse, que tu fasses, qu'il fasse.
Que n. fassions, que v. fassiez, qu'ils fassent.

Il est bon, juste, possible.
Vouloir. Désirer.

ADVER. D.—*Vouloir, désirer* y *être* seguido de adjetivo que forma con él un verbo unipersonal, rigen al subjuntivo. Ap. 203.

Quedarse, permanecer.

Quiero que V. tenga paciencia.

V. desea que ellos sean justos.

Será bueno que hagamos eso.

Es justo que lo hagan VV.

Es posible que se queden aquí.

¿Quiere V. que yo vaya al campo?

¿Desean ellos que váyamos á su casa?

¿Es bueno que me quede en casa?

¿Será justo que Pedro no haga nada?

¿Será posible que quedemos con ellos?

Juez Justicia. Justo. Juzgar.

Rester.

Je veux que vous ayez de la patience.

Vous désirez qu'ils soient justes.

Il sera bon que nous fassions cela.

Il est juste que vous le fassiez.

Il est possible qu'ils restent ici.

Voulez-vous que j'aille à la campagne?

Désirent-ils que nous allions chez eux?

Est-il bon que je reste à la maison?

Sera-t-il juste que Pierre ne fasse rien?

Sera-t-il possible que nous restions avec eux?

Juge. Justice. Juste. Juger.

CONVER. C.—*Est-il juste que vous ayez* mes livres? — ses gants? — leur chaise? — nos fusils? — votre argent? *Sera-t-il bon que nous parlions* au juge? — vous lui donniez mes marchandises? — vous alliez chez lui? — nous soyons ici à huit heures? *Est-il possible que vous partiez* si tôt? — je sois à la maison avant vous? — qu'ils aillent à la campagne? — nous restions ici plus long-temps? *Voulez-vous que je lui parle?* — qu'il écrive son thème? — nous allions chercher le juge? *Faut-il qu'il vienne avec nous?* — reste chez lui? — nous juge?

EJERCICIO TRIGÉSIMO QUINTO.—TREINTE-CINQUÈME EXERCICE.

¿Estaría V. satisfecho de recibir dinero?—Estaría muy satisfecho, pues no tengo mas (de él).—¿Señoras, les agradarian á VV. estas flores?—Nos gustarian mucho.—¿Este mercader venderia paño al pobre poeta?—Ne le venderia nada: no tendria dinero para pagarle.—¿Vendria el sastre á buscar el paño?—No, no venderia por él.—¿Qué haria?—No sé.—¿Venderia por dinero?—¿Venir por dinero aquí?—No soy como el poeta de

quien V. acaba de hablar: tengo dinero.—¿Lo daria V. todo á su sastre?—No; pero le pagaria su cuenta.—¿Hablaria V. al médico de la enfermedad del general?—No, no le ablaría de ella.—¿Porqué no le hablaria de ella?—Porque eso no agradaria al general.—¿Irian VV. al teatro con los hijos del capitan?—¿Como podriamos ir con ellos, no los conocemos?—¿Pintarian estos pintares un cuadro tan bueno como el que está en nuestra iglesia?—No, señor, no lo pintarian.—Es menester que lo pinten.—¿Que lo pinten ellos?—Ellos no podrán pintarlo.—Si no lo pueden pintar, será necesario que lo pintemos.—Juan, es menester que V. se marche mañana.—¿Será menester que me marche temprano?—Si, muy temprano.—Será necesario que V. salga de la ciudad á las cinco.—¿Será menester que V. venga conmigo?—No, yo no iré con V. porque es menester que escriba muchas cartas.—¿Será menester que V. las acabe mañana por la mañana?—Si; por eso es menester que se marche V. sin mí.—¿Cuando será menester que vengan los criados?—Será menester que vengan el lunes.—Este mercader quiere su dinero, ¿es justo que lo tenga?—Si, es justo; pero no es posible que lo tenga hoy.—¿No será bueno que él haga la cuenta?—No es necesario que la haga, porque la tengo.—¿Quiere V. que váyamos á la casa del juez?—No es necesario que V. vaya (allá) conmigo, yo iré solo.—¿Es bueno que el criado esté aquí ahora?—No, yo no quiero que esté aquí.—¿Quiere V. que salgamos esta mañana?—¿A donde quiere V. que váyamos?—Deseo que váyamos por la orilla del rio.—¿Aun no está aquí el juez?—No, señor; todavia no le he enviado á buscar.—Es menester que V. envíe por él, porque es bueno que yo le hable antes de salir.—Entonces será bueno que yo me quede aquí.—Es posible que él no venga esta mañana; si no está aquí dentro de una hora, saldremos juntos.—Deseo mucho que venga pronto y que no se quede aquí largo tiempo, pues la mañana es tan hermosa que uno no puede quedarse en casa.

(Completion A, B, C.)

LECCION TRIGESIMA SEXTA.—*Trente-sixième Leçon.*

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

VERBOS IRREGULARES.

Poder.

Que yo pueda, que V. pueda, &c.

Saber.

Que yo sepa, que V. sepa, &c.

Valer.

Que yo valga, que V. valga, &c.

Querer.

Que yo quiera, que V. quiera, &c.

Necesitar. Ser menester.

Que sea menester.

Que necesite.

ADVER. A.—Todos los otros verbos irregulares forman el subjuntivo por la regla dada lección 35ª. Adver. B.

Agradecer á uno alguna cosa.

Agradezco la bondad de V.

Selo agradezco.

Valer mas que... ser mejor que.

Vale mas que... Valdrá mas que...

ADVER. B.—*Valoir mieux* usado como unipersonal rige al subjuntivo.

Con tal que, rige al subjuntivo.

Con tal que me lo agradezca.

Vale mas que lo sepamos.

¡No valdrá mas que V.V. lo sepan?

Con tal que ellos puedan hablar.

No vale mas que V. haga un discurso?

Será mejor que haga uno.

Con tal que V. quiera agradecersele.

Es posible que necesite ver al juez.

Deseo que V. necesite mas.

¿Es posible que valga veinte francos?

PRÉSENT DU SUBJONCTIF.

VERBES IRRÉGULIERS.

Pouvoir. Ap. 151.

Que je puisse, que vous puissiez, &c.

Savoir. Ap. 152.

Que je sache, que vous sachiez, &c.

Valoir. Ap. 156.

Que je vaille, que vous vailiez, &c.

Vouloir. Ap. 159.

Que je veuille, que vous vouliez, &c.

Falloir. Ap. 148.

Qu'il faille.

Qu'il me faille.

Savoir bon gré de quelque chose á quelqu'un.

Je vous sais bon gré de votre bonté

Je vous en sais bon gré.

Valoir mieux que...

Il vaut mieux que... Il vaudra

mieux que...

Pourvu que, régit le subjonctif.

Pourvu qu'il m'en sache bon gré.

Il vaut mieux que nous le sachions.

Ne vaudra-t-il pas mieux que vous le sachiez?

Pourvu qu'ils puissent parler.

Ne vaut-il pas mieux que vous fassiez un discours?

Il vaudra mieux que j'en fasse un.

Pourvu que vous vouliez lui en savoir bon gré.

Il est possible qu'il me faille voir le juge.

Je désire qu'il vous en faille davantage.

Est-il possible que cela vaille vingt francs?

CONVER. A.—*Faut-il que* vous sachiez vos leçons? — nous sachions les verbes? — qu'il sache écrire? — les enfants sachent lire? — les juges sachent la vérité? — nous fassions un discours? *Ne vaut-il pas mieux que* vous le fassiez? — le poète le fasse? — les juges le fassent? — le général en fasse un? — nous n'en fassions pas? *Que vaut-il mieux?* *Parlerez-vous pourvu que* je vous en sache bon gré? — nous vous répondions? — qu'on ne fasse pas de bruit? — nous voulions vous répondre? *Désirez-vous qu'il m'en faille davantage?* — nous en —? — lui en —? — leur en —? *Que désirez-vous?*

IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO. | IMPARFAIT DU SUBJONCTIF

ADVER. C.—En el Apéndice se ha dado la formación de este tiempo, pero se añade aquí una manera muy sencilla de formar todas sus personas, las cuales acaban siempre en *se, ses, ^t, sions, siez, sent, á* saber; para los verbos de primera conjugación, se añaden estas terminaciones á la segunda persona singular de pretérito definido, ménos la tercera persona de singular que muda la *s* en *t*, y la *a* breve en *á* grave con el acento circunflejo. En los verbos de las otras conjugaciones, se añaden estas mismas terminaciones á la primera persona de pretérito definido, ménos la tercera persona de singular que es semejante á la misma persona de pretérito definido, con la única diferencia del acento ^ circunflejo que se coloca sobre su última vocal. Esta regla es sin excepcion.

Tu hablaste. Que yo hablase, que tú hablases, que él hablase, &c.

Yo fui. Que yo fuese, &c.

El fué. Que él fuese, &c.

Yo tuve. Que yo tuviese.

El tuvo. Que él tuviese.

Era menester, era necesario.

Seria menester, seria necesario.

Valia mas que... Era mejor que...

Valdria mas que... Seria mejor que...

Era bueno, justo, posible que...

Seria bueno, justo, posible que...

¿Seria bueno que V. le viese?

Valdria mas que yo le hablase.

Era menester que estuviese aquí.

Tu parlais. Que je parlasse, que tu parlasses, qu'il parlât, &c.

Je fus. Que je fusse, que tu fusses.

Il fut. Qu'il fût, &c.

J'eus. Que j'eusse, que tu eusses.

Il eut. Qu'il eût, &c.

Il fallait.

Il faudrait.

Il valait mieux que...

Il vaudrait mieux que...

Il était bon, juste, possible que...

Il serait bon, juste, possible que...

Serait-il bon que vous le vissiez?

Il vaudrait mieux que je lui parlasse.

Il fallait qu'il fût ici.

CONVER. B.—*Fallait-il que vous écrivissiez?* — je parlasse?
— qu'il restât ici? — nous allassions à l'église? — qu'ils
vinssent chez nous? *Faudrait-il que le marchand perdît son*
drap? — le général punît les soldats? — le tailleur reçût son
argent? — vous fissiez un discours? — nous donnassions des
habits aux pauvres? — ces dames eussent un bouquet? *Né*
vaudrait-il pas mieux que nous leur donnassions des bijoux?
— les enfants reçussent des livres? — ces demoiselles eussent
de la modestie? *Serait-il juste que vous reçussiez tout l'argent?*
— vous ne nous en donnassiez pas?

TIEMPOS COMPUESTOS.

ADVER. D.—Los tiempos compuestos de los verbos activos y de la mayor parte de los neutros se forman con el auxiliar *avoir*, haber.

Yo he dado.

Tú habías recibido.

El hubo perdido.

Nosotros habrémos tenido.

Vosotros habríais abierto.

Que ellos hayan temido.

Que alguno hubiese acabado.

ADVER. E.—*Aller*, ir, *arriver*, llegar, *partir*, marcharse, *rester*, quedar *toriber*, caer, *sortir*, salir, *venir*, venir, toman el auxiliar *être*, ser. Ap. 194

Yo he ido.

Tú habías llegado.

El se hubo marchado.

Nosotros habrémos quedado.

Vosotros habríais caído.

Caer.

Que ellos hayan salido.

Que alguno hubiese venido.

Sería posible que él hubiese ido al campo.

V. querría que hubiésemos llegado á tiempo.

Habría deseado que él se hubiese marchado.

¿Habría quierido V. que hubiésemos quedado aquí?

Era posible que ellos hubiesen caído.

Con tal que V. hubiese salido.

¿Quería V. que yo hubiese venido?

TEMPS COMPOSÉS.

J'ai donné.

Tu avais reçu.

Il eut perdu.

Nous aurons eu.

Vous auriez ouvert.

Qu'ils aient craint.

Que quelqu'un eût fini.

Je suis allé.

Tu étais arrivé.

Il fut parti.

Nous serons restés.

Vous seriez tombés.

Tomber.

Qu'ils soient sortis.

Que quelqu'un fût venu.

Il serait possible qu'il fût allé à la campagne.

Vous voudriez que nous fussions arrivés à temps.

J'aurais voulu qu'il fût parti.

Auriez-vous voulu que nous fussions restés ici?

Il était possible qu'ils fussent tombés.

Pourvu que vous fussiez sorti.

Voulez-vous que je fusse venu?

Con tal que V. haya acabado.

No es posible que háyamos recibido la carta.

Es mejor que haya abierto la ventana.

Pourvu que vous ayez fini.

Il n'est pas possible que nous ayons reçu la lettre.

Il vaut mieux qu'il ait ouvert la fenêtre.

CONVER. C.—*Aurait-il fallu que vous eussiez lu la lettre?*
— vous fussiez arrivé à temps? — nous eussions ouvert les fenê-
tres? — qu'il fussent partis ce matin? — j'eusse fini mon thème
— tu fusses resté? — quelqu'un eût parlé? *Serait-il juste*
que mon frère fût resté à la maison? — vous eussiez pris nos
livres? — nous eussions donné les vôtres? — j'eusse reçu son
argent? *Aurait-il mieux valu que nous fussions tombés?*
— vous ne fussiez pas venu? — le général en fût venu aux
mains avec l'ennemi? — nous fussions restés à la maison?
Est-il possible que nous ayons déjà fini? — vous soyez allés à
Paris en un jour?

EJERCICIO TRIGÉSIMO SEXTO.—TRENTA-SIÉXIME EXERCICE.

¿Qué desea V. que yo haga?—Quiero que V. haga su ejercicio.—Lo haré con tal que pueda escribir.—Si V. lo hace, se lo agradeceré.—Muy bien, lo haré, con tal que V. me lo agradezca.—Para hacerlo es menester que V. sepa bien la lección.—Entonces valdrá mas que la aprenda, pues yo no la sé todavía.—Si, bueno será que V. la aprenda.—Es posible que necesite dos horas para aprenderla.—Con tal que V. pueda saberla, poco importa el tiempo.—¿Aun necesita V. mas paño?—Es posible que necesite aun tres metros mas.—¿Es menester que los compre V. ahora?—Si, con tal que V. quiera vendérmelos.—¿Con tal que se los quiera yo vender!—Si, señor: un mercader quiere siempre vender sus mercaderías.—Pero es menester que V. sepa el precio.—Si, ¿cuanto vale el metro?—Ochenta francos.—¿Es posible que valga tanto este paño?—Será bueno que V. lo vea.—No, con tal que sea muy bueno, lo compraré.—¿Quiere V. que se lo dé ahora?—No, será mejor que mi criado venga por él esta tarde.—¿Ha visto V. ya al juez?—No he podido verle, está en el campo; pero es posible que le vea mañana.—Si V. le habla de mí, se lo agradeceré.—¿Qué quiere V. que le diga?—Descos que V. le hable del libro que acabo de escribir.—? No

será mejor que V. vaya á verle?—Iré à verle, con tal que V. venga conmigo.—¿Porqué no ha ido V. á pasear esta mañana?—No podia salir, era menester que escribiese dos verbos y que estudiase mi leccion.—¿No valdria mas que V. hablase?—Para eso, seria menester que yo, tuviese alguno con quien hablar.—¿Qué queria su hermano de V.?—Quería que saliesemos juntos.—¿Y salieron VV.?—No, señor.—Le dije que seria mejor que nos quedásemos en casa para acabar nuestros ejercicios.—¿Y se quedó con V.?—Si; porque era necesario que el hiciese los suyos.—¿Que ejercicios era menester que VV. acabasen?—Los ejercicios franceses.—¿No deseaba este autor que V. leyese el libro que acabá de escribir?—Si, quería que yo lo leyese; pero le dije que seria mejor que (él) lo diese á V.—Yo habria querido que V. lo hubiese leído.—¿Es necesario que V. haya acabado ántes de salir?—Seria bueno que yo hubiese acabado á la una; pero no es posible que yo haya escrito tantas cartas ántes de las tres, así es mejor que V. salga solo.—Habria sido mejor que hubiésemos salido juntos.—¿Qué dijo el juez?—Que es menester que háyamos salido de la ciudad ántes de las cinco.—¿Es posible que nuestras tropas hayan ya llegado á las manos con el enemigo?—Con tal que el general haya llegado á tiempo, ya habrán llegado á los manos.—Seria bueno que hubiésemos estado allá.

(Composicion A, B, C.)

LECCION TRIGÉSIMA SÉPTIMA.—Trente-septième Leçon.

GERUNDIO.

PARTICIPE PRÉSENT. Ap. 269.

ADVER. A.—Ademas de la formacion dada en el Apéndice, el gerundio de todos los verbos regulares é irregulares, excepto tres verbos, puede formarse de la primera persona de plural del presente de indicativo, mudando la terminacion *ons en ant*.

Hablamos. Hablando.
Salimos. Saliendo.
Recibimos. Recibiendo.
Agradecemos. Agradeciendo.
Pintamos. Pintando.
Comemos. Comiendo.

Nous parlons. Parlant.
Nous sortons. Sortant.
Nous recevons. Recevant.
Nous plaisons. Plaisant.
Nous peignons. Peignant.
Nous mangeons. Mangeant.

ADVER. B.—En los verbos acabados en *ger*, se coloca una *e* entre la *g* y la terminacion cuando esta principia por *a* ú *o*.

Comer.
Arreglar. Viajar.
Viajamos.
Viajaba. Viajé, &c.
Que yo arreglase, &c.

Manger, dîner.
Ranger. Voyager.
Nous voyageons (nou voi-ya-jon).
Je voyageais. Je voyageai, &c.
Que je rangeasse, &c.

Los tres verbos cuyo gerundio es irregular son:

Haber, habiendo. Tener, teniendo. Avoir, ayant.
Ser, siendo. Estar, estando. Être, étant.
Saber, sabiendo. Savoir, sachant.

ADVER. C.—El participio de presente es invariable. Cuando expresa el estado del sujeto del verbo, la manera con que se ejecuta la accion ó el efecto que produce, le precede la preposicion *en*.

Caminar. Marcher.
Canta durmiendo. Il chante en dormant.
Muriéron cantando. Ils moururent en chantant.
Se hirió cortando su pan. Il se blessa en coupant son pain.
Madera. Herida. Bois, m. Blessure, f.
Cantar. Dormir. Morir. Herir. Chanter. Dormir. Mourir. Blesser.

CONVER. A.—*Se blessa-t-il en coupant le pain?* — le drap?
— du bois? — quelque chose? *Comment se blessa-t-il?*
— vous blessâtes-vous? — se blessèrent-ils? *Chantez-vous en dormant?* — mangeant? — marchant? — lisant? — voyageant? — peignant? *Comment chantez-vous?* *Dormez-vous en étudiant?* — écrivant? — me parlant? *Mangeait-il en venant ici?* — sortant? — arrangeant ses livres? *Vous êtes-vous blessé en tombant?* — dormant? — mangeant? *Étudiez-vous en peignant?* — parlant? — dormant? — jouant? *Comment étudiez-vous?*

ADVER. D.—Cuando el infinitivo español es precedido del artículo *al* y seguido de un objeto ó complemento, se usa en frances del participio de presente regido de *en*.

Al salir de la casa. En sortant de la maison.
Al decir estas palabras. En disant ces paroles.
Al oír estas palabras me fui. En entendant ces paroles, je n'eu allai.

Oír, entender.
Salirse, irse.
 Me voy. Me iré.
 Me he ido, me he salido.
 ¿Qué dijo al irse?
 No he oído lo que iba diciendo.
Mientras. Entretanto.
Mientras que.
 Mientras que V. vuelva.
Esperar. Volver.
 Al volver á casa.
 ¿Volverá V. pronto?
 Si, al salir de la iglesia; entretanto,
 pásese V. en el jardín.
 ¿Qué hizo V. al oír tales disparates?
 Me fui corriendo.
Tal-es.
Correr. Disparate-s.
 ¿Como puedo yo satisfacer á V.?
 Dádomme una razon cualquiera.
 Razon.
 Satisfacer á uno.
 Cualquiera.

CONVER. B.—*Que disiez-vous en entrant? — en sortant? — en vous en allant? Vous en allâtes-vous en entendant sa voix? — ces paroles? — de telles sottises? Que fites-vous en voyant votre ennemi? — en l'entendant parler? — en le voyant s'en aller? Allâtes-vous chez vous en revenant de l'église? — en sortant de chez moi? — en sortant du théâtre? Si vous ne sortez que dans une heure, que ferez-vous en attendant? Satisferez-vous cet homme en lui donnant une raison quelconque? Que ferez-vous en recevant vos lettres? — entendant de telles sottises? Ferez-vous quelque chose en attendant que je revienne? — que vous sortiez?*

ADVER. E.—E' participio de presente se emplea en lugar de otro tiempo de verbo y del relativo *qui*. En este caso no admite la preposicion *en*, y puede tener objeto ó complemento.

Entendre.
S'en aller. Ap. 123.
 Je m'en vais. Je m'en irai.
 Je m'en suis allé.
 Que dit-il en s'en allant?
 Je n'ai pas entendu ce qu'il disait.
En attendant.
En attendant que. (Rige al subjuntivo.)
 En attendant que vous reveniez.
Attendre. Revenir.
 En revenant á la maison.
 Reviendrez-vous bientôt?
 Oui, en sortant de l'église; en attendant, promenez-vous dans le jardin.
 Que fites-vous en entendant de telles sottises?
 Je m'en allai en courant.
Tal-s, m., telle-s, f. Ap. 53.
Courir. Sottise-s, f.
 Comment puis-je vous satisfaire?
 En me donnant une raison quelconque.
 Raison, f. (re-zon).
 Satisfaire quelqu'un (como faire).
 Ap. 173.
 Quelconque. Ap. 55.

El general, temiendo que la paz no durase, no licenció sus tropas.

Licenciar.
 Estos hombres, previendo el peligro, estuviéron alertas.

Estar uno alerta.

Prever.

Un monte que domina sobre una inmensa llanura.

Monte. Montaña. Llanura.

Dominar. Inmenso-a-s.

NOTA.—En lugar del participio de presente se podria decir: *Le général qui craignait, &c. Ces hommes qui prévoyaient, &c. Une montagne qui domine, &c.*

ADVER. F.—El adjetivo verbal tambien termina en *ant*, pero es variable y concuerda con el nombre que califica. Ap. 270.

Sus trémulas manos.
 Agua estancada. Agua muerta.
 Una respuesta satisfactoria (que satisfice).
 Estado floreciente. Respuesta.
 Florecer, floreciente.

Complaciente. Consoladero. Estupendo.
 Entretenido. Fatigoso. Agradecido.
Se lo agradeceré mucho.
Ser agradecido.
 Pais-es. Civilizado.
 Lleno-a-s.

CONVER. C.—*Prevoyant que je ne serais pas à la maison, que fites-vous? —, où allâtes-vous? —, écrivites-vous vos exercices? —, apprit-il sa leçon? Craignant de perdre leur argent, qu'en firent-ils? — votre temps, que fites-vous? Avez-vous vu des eaux dormantes dans la plaine? — le clocher dominant l'église? Ces paroles sont-elles consolantes? — satisfaisantes? — très-amusantes? Ces pauvres sont-ils reconnaissants? — fatigants? Les arts sont-ils florissants en France? — en Espagne? — dans les pays civilisés? Votre cousin est-il complaisant? — reconnaissant? Ces idées ne sont-elles pas frappantes? Si je vous donne une autre leçon, m'en serez-vous reconnaissants.*

EJERCICIO TRIGÉSIMO SÉPTIMO.—TRENTÉ-SEPTIÈME EXERCICE.

¿ Como se hirió este niño?—Cortando leña.—¿ Se hirió el sastre cortando paño?—No se hirió cortando paño, sino comiendo una manzana.—¿ La comía hablando?—La comía jugando con sus niños.—¿ Canta V. durmiendo?—No canto durmiendo, pero camino siempre hablando.—¿ Como viajaban estos soldados?—Siempre cantando y hablando de la guerra.—¿ Aprendió V. muchas cosas nuevas viajando con ellos?—Aprendí que hay hombres que saben morir cantando.—Su ejercicio no está bien escrito, ¿ como lo escribió V.?—Lo escribí arreglando mis libros.—¿ Está herido el criado?—Si, se hizo una herida cortando madera.—¿ Que estaba haciendo en la sala?—Estaba arreglando las sillas.—¿ Duerme V. estudiando?—Estudiando! no; pero tengo siempre gana de dormir cuando escribo los ejercicios.—¿ Que hicieron VV. al oír la voz de ese poeta?—Nos fuimos corriendo, y al salir de la casa fuimos á pasear.—¿ Oyéron VV. sus palabras?—No, no nos quedamos en el cuarto, porque sabíamos que iba á decir disparates.—Es un hombre de mérito.—Yo no sé si tiene mucho mérito, pero sus ideas no me gustan.—Ni á mí tampoco me gustan.—¿ Se van VV.?—Si, nos vamos; pero volveremos pronto.—¿ Cuando volverán VV.?—Al salir de la casa de N.—¿ Qué haré yo entretanto?—Mientras que volvamos, escriba V. sus ejercicios, pero no los escriba durmiendo.—¿ Ha visto V. la montaña que domina la llanura en donde estan las tropas?—Si, la he visto.—La llanura está llena de aguas estancadas.—¿ Sabe V. porque las tropas se quedan allá?—Si; temiendo que la paz no durase, el general está alerta y no quiere licenciarlas.—Previendo que yo no estaría en casa, ¿ que hizo V.?—Sabíendo que V. no estaba aquí, no vine.—Este hombre es muy fatigoso con sus cuentos, que no son muy entretenidos.—¿ Está floreciente la música en este país?—Si, todas las bellas artes estan florecientes aquí.—¿ Fuéron agradecidos estos pobres?—Si, señor; pero recibieron su presente de V. con manos trémulas.—¿ Recibí V. una respuesta satisfactoria?—(Ella) fué muy satisfactoria y muy consoladora.—¿ Si V. quiere, se la leeré?—Se lo agradeceré mucho.—¿ No son muy fatigosos los libros que escribe?—Si, lo son; pero algunas veces él tiene muy estu-

pendas ideas.—Es verdad, pero no son muy entretenidas.—Se hace muy complaciente, pues va leyendo sus obras á todos los que le quieren escuchar.—Los que le escuchan son mas complacientes que él: pues yo estoy todo trémulo al oír su voz.

(Composicion A, B, C.)

LECCION TRIGÉSIMA OCTAVA.—Trente-huitième Leçon.

¿ No..!	No..pas, du, de la, des..!
¿ No..hermosos, &c.!	Ne..pas de jolis, &c.!
¿ No..mucho..!	Ne..pas beaucoup de..!
¿ No..mucho..!	Ne..pas bien du, de la, des..!

ADVER. A.—En las oraciones interrogativas y negativas se usa de *du, de la, des* antes de un nombre tomado en sentido partitivo, cuando este no es precedido de un adjetivo ó de un adverbio de cantidad que no sea *bien, muy*, que requiere siempre *du, de la, des*. Ap. 305

¿ No tiene él talento!	N'a-t-il pas du talent!
¿ No tiene V. hermosos cuadros!	N'avez-vous pas de jolis tableaux!
¿ No tenían ellos mucha prudencia!	N'avaient-ils pas beaucoup de prudence!
¿ No tendrá ella mucha honestidad!	N'aura-t-elle pas bien de l'honnêteté!
Honestidad, cortesía.	Honnêteté, f.
Honesto, civil.	Honnête.
Hombre de bien.	Honnête homme.
Es hombre de bien.	C'est un honnête homme.
Es muy civil.	Il est très-honnête.
Talento, habilidad.	Talent, m., habileté, f.
¿ No ha tenido V. riquezas!	N'avez-vous pas eu des richesses!
He tenido muchas en otros tiempos.	J'en ai beaucoup eu autrefois.
Diamante. Rubí. Perla.	Diamant. Rubis. Perle.
Desatento-a-s.	Inattentif, m., ve, f.
Conocimientos. Conocidos.	Connaissances, f.
No tiene útiles conocimientos.	N'a-t-il pas des connaissances utiles!
¿ No tiene V. buenos conocidos!	N'avez-vous pas de bonnes connaissances!
Mis conocidos son los de V.	Mes connaissances sont les vôtres.
Estar entre conocidos.	Etre en pays de connaissance.
¿ No estaba V. entre conocidos!	N'étiez-vous pas en pays de connaissance!

EJERCICIO TRIGÉSIMO SÉPTIMO.—TRENTÉ-SEPTIÈME EXERCICE.

¿ Como se hirió este niño?—Cortando leña.—¿ Se hirió el sastre cortando paño?—No se hirió cortando paño, sino comiendo una manzana.—¿ La comía hablando?—La comía jugando con sus niños.—¿ Canta V. durmiendo?—No canto durmiendo, pero camino siempre hablando.—¿ Como viajaban estos soldados?—Siempre cantando y hablando de la guerra.—¿ Aprendió V. muchas cosas nuevas viajando con ellos?—Aprendí que hay hombres que saben morir cantando.—Su ejercicio no está bien escrito, ¿ como lo escribió V.?—Lo escribí arreglando mis libros.—¿ Está herido el criado?—Si, se hizo una herida cortando madera.—¿ Que estaba haciendo en la sala?—Estaba arreglando las sillas.—¿ Duerme V. estudiando?—Estudiando! no; pero tengo siempre gana de dormir cuando escribo los ejercicios.—¿ Que hicieron VV. al oír la voz de ese poeta?—Nos fuimos corriendo, y al salir de la casa fuimos á pasear.—¿ Oyéron VV. sus palabras?—No, no nos quedámos en el cuarto, porque sabíamos que iba á decir disparates.—Es un hombre de mérito.—Yo no sé si tiene mucho mérito, pero sus ideas no me gustan.—Ni á mí tampoco me gustan.—¿ Se van VV.?—Si, nos vamos; pero volverémos pronto.—¿ Cuando volverán VV.?—Al salir de la casa de N.—¿ Qué haré yo entretanto?—Mientras que volvamos, escriba V. sus ejercicios, pero no los escriba durmiendo.—¿ Ha visto V. la montaña que domina la llanura en donde estan las tropas?—Si, la he visto.—La llanura está llena de aguas estancadas.—¿ Sabe V. porque las tropas se quedan allá?—Si; temiendo que la paz no durase, el general está alerta y no quiere licenciarlas.—Previendo que yo no estaría en casa, ¿ que hizo V.?—Sabíendo que V. no estaba aquí, no vine.—Este hombre es muy fatigoso con sus cuentos, que no son muy entretenidos.—¿ Está floreciente la música en este país?—Si, todas las bellas artes estan florecientes aquí.—¿ Fuéron agradecidos estos pobres?—Si, señor; pero recibieron su presente de V. con manos trémulas.—¿ Recibí V. una respuesta satisfactoria?—(Ella) fué muy satisfactoria y muy consoladora.—¿ Si V. quiere, se la leeré?—Se lo agradeceré mucho.—¿ No son muy fatigosos los libros que escribe?—Si, lo son; pero algunas veces él tiene muy estu-

pendas ideas.—Es verdad, pero no son muy entretenidas.—Se hace muy complaciente, pues va leyendo sus obras á todos los que le quieren escuchar.—Los que le escuchan son mas complacientes que él: pues yo estoy todo trémulo al oír su voz.

(Composicion A, B, C.)

LECCION TRIGÉSIMA OCTAVA.—Trente-huitième Leçon.

¿ No..!	No..pas, du, de la, des..!
¿ No..hermosos, &c.!	Ne..pas de jolis, &c.!
¿ No..mucho..!	Ne..pas beaucoup de..!
¿ No..mucho..!	Ne..pas bien du, de la, des..!

ADVER. A.—En las oraciones interrogativas y negativas se usa de *du, de la, des* antes de un nombre tomado en sentido partitivo, cuando este no es precedido de un adjetivo ó de un adverbio de cantidad que no sea *bien, muy*, que requiere siempre *du, de la, des*. Ap. 305

¿ No tiene él talento!	N'a-t-il pas du talent!
¿ No tiene V. hermosos cuadros!	N'avez-vous pas de jolis tableaux!
¿ No tenían ellos mucha prudencia!	N'avaient-ils pas beaucoup de prudence!
¿ No tendrá ella mucha honestidad!	N'aura-t-elle pas bien de l'honnêteté!
Honestidad, cortesía.	Honnêteté, f.
Honesto, civil.	Honnête.
Hombre de bien.	Honnête homme.
Es hombre de bien.	C'est un honnête homme.
Es muy civil.	Il est très-honnête.
Talento, habilidad.	Talent, m., habileté, f.
¿ No ha tenido V. riquezas!	N'avez-vous pas eu des richesses!
He tenido muchas en otros tiempos.	J'en ai beaucoup eu autrefois.
Diamante. Rubí. Perla.	Diamant. Rubis. Perle.
Desatento a-s.	Inattentif, m., ve, f.
Conocimientos. Conocidos.	Connaissances, f.
No tiene útiles conocimientos.	N'a-t-il pas des connaissances utiles!
¿ No tiene V. buenos conocidos!	N'avez-vous pas de bonnes connaissances!
Mis conocidos son los de V.	Mes connaissances sont les vôtres.
Estar entre conocidos.	Etre en pays de connaissance.
¿ No estaba V. entre conocidos!	N'étiez-vous pas en pays de connaissance!

CONVER. A.—*N'avez-vous pas du papier?* — des livres? — de la patience? *N'avait-il pas du mérite?* — de l'ambition? — des amis? *N'eut-elle pas des diamants?* — du talent? — de l'honnêteté? *N'avez-vous pas eu de beaux tableaux?* — beaucoup de perles? — bien des amis? *Cet honnête homme n'aura-t-il pas des richesses?* — beaucoup de connaissances? — bien des amis? Etiez-vous en pays de connaissance? *Cet enfant était-il bien honnête?* — inattentif? Vos connaissances sont-elles les miennes? *N'auriez-vous pas des connaissances?* *N'en auriez-vous pas?* *N'en aurions-nous pas non plus?*

Tener frío. Tener calor.
Tener hambre. Tener sed.
Tener miedo.
Frio. Calor. Caliente.
Miedo. Medroso.

Avoir froid. Avoir chaud.
Avoir faim. Avoir soif.
Avoir peur de,
Froid. Chaleur. Chaud.
Peur. Peureux, m., euse, f.

ADVER. B.—Estas palabras *froid, chaud, &c.* forman parte del verbo y por esta razon no toman artículo; pero si fueren objeto ó complemento del verbo, admitirian el artículo.

¿Aun tiene V. hambre?
Tengo una hambre canina.
Ya no tengo mas sed.
Tiene una sed insaciable.
Tiene mas sed que hambre.

Hacer, calor, frio, buen tiempo, &c.

¿Hace buen tiempo esta mañana?
Si, pero hace mucho calor.

NOTA.—Se calla casi siempre la voz *temps*, y solo se usa el adjetivo *beau, mauvais, malo, &c.*

¿Que tiempo hace?
Hace muy mal tiempo.
¿Hace buen tiempo?
Teria V. demasiado calor?
No: hacia mucho frio en el cuarto.
¿Tendrian hambre estos pobres?
Por mas que... uno.
Por mas que hago, no salgo con ello.

Quel temps fait-il?
Il fait très mauvais.
Fait-il beau?
Avez-vous trop chaud?
Non: il faisait très-froid dans la chambre.
Ces pauvres auraient-ils faim?
Avoir beau.
J'ai beau faire, je n'en viens pas à bout.

Salir con alguna cosa. Llegar á acabarla.

Por mas que hace, no llega á acabar su composicion.

Por mas que dice V, no le creo.

¿Llegará V. á acabar su tarea?

Si, llegaré á acabarla.

Creer. Tarea. Mancha.

Creo que V. tiene una mancha en su saya.

Si, es una mancha de tinta.

Venir á bout de quelque chose.

Il a beau faire, il ne vient pas á bout de sa composition.

Vous avez beau dire, je ne vous crois pas.

Viendrez-vous á bout de votre tâche?

Oui, j'en viendrai á bout.

Croire. Ap. 189. Tâche. Tache.

Je crois que vous avez une tache sur votre robe.

Oui, c'est une tache d'encre.

CONVER. B.—*Avez-vous encore faim?* — soif? — peur de ce chien? *Cette petite fille est-elle peureuse?* — a-t-elle assez chaud? — a-t-elle bien faim? *Fait-il beau?* — mauvais? — plus froid qu'hier? Quel temps fait-il? *Viendrez-vous á bout de votre tâche?* — vos verbes? — votre composition? En viendrez-vous á bout? *Avez-vous des taches sur votre papier?* — vos habits? Sont-ce des taches d'encre? *Ne vous disais-je pas: vous avez beau faire, vous n'en viendrez pas á bout?* — dire, on ne vous croira pas? — faire, vous ne finirez pas aujourd'hui? — dire, il fait plus chaud aujourd'hui qu'hier? Que vous disais-je? Que me disiez-vous? Que nous disaient-ils? *Croyiez-vous ce qu'ils disaient?*

¿Habrá mucha gente en el baile?

Creo que si.

¿Irá V.?

Creo que no.

Creo que si.

Creo que no.

Hacer. Unipersonnel.

¿Hace mucho tiempo que...?

Hace poco tiempo que..

¿Cuanto tiempo hace que...?

¿Cuanto hace que...?

Hace un año.

Y aura-t-il beaucoup de monde au bal?

Je crois que oui.

¿Irez-vous?

Je crois que non.

Je crois que oui.

Il croit que non.

Y avoir. Unipersonnel.

¿A-t-il long-temps que...?

Il y a peu de temps que..

Combien de temps y a-t-il que...?

Combien y a-t-il que...?

Il y a un an.

ADVER. B.—Cuando el verbo que va despues de *que* implica una negacion, dicho verbo es precedido de *ne*.

¿Cuanto hace que V. (no) ha visto su hermano?
 Hace tres años que (no) le he visto.
 ¿Hay largo tiempo que V. ha recibido la carta?
 Quanto hace que V. ha comido?
 No hay mucho tiempo.

Desde.

Después que. Desde que.

Tres años ha.

¿Desde cuando? ¿De cuando acá?

Desde que he visto á V. ha hecho mucho calor.

Desde que le conozco, le amo.

¿Está V. mejor desde que ha tomado vino?

Sí, desde que lo he tomado, estoy mejor.

¿Qué ha hecho V. desde que me ha visto?

He ido á Francia.

NOTA.—*Depuis que*, sigue la misma regla que *il y a*. Adver. B.

¿De cuando acá ha vuelto V.?

Tres meses ha.

Volver.

CONVER. C.—*Irez-vous au bal ce soir? Y aura-t-il du monde? Y a-t-il long-temps que vous n'avez été au bal? — vous n'avez vu votre frère? — vous avez diné? — vous êtes ici? — ces messieurs n'ont lu? — nous n'avons parlé? — qu'ils sont partis? — votre ami est revenu? — qu'il n'est venu nous voir? — vous avez soif? — cet enfant a faim? Combien y a-t-il que vous n'avez vu votre pays? — vous avez fini? — nous n'avons eu de leçon? Depuis quand savez-vous cela? — est-il revenu? — sont-ils partis? — parlez-vous français? Le parlez-vous depuis deux mois? — un-an? — deux ans?*

EJERCICIO TRIGÉSIMO OCTAVO.—TRENTÉ-HUITIÈME EXERCICE.

¿No tiene V. nuevos libros?—Tengo libros, pero no son nuevos.—¿No tiene talento este pintor?—Tiene mucho talento y modestia.—¿No tiene honestidad ese comerciante?—Tiene

mucha honestidad, es hombre de bien.—¿No ha tenido ella belleza?—Ha tenido mucha (de ella) cuando era joven.—¿No han tenido diamantes estas señoras?—Han tenido diamantes, rubies y muchas perlas.—¿No tenía V. hermanos y hermanas?—Yo tenía dos hermanos y una hermana.—¿No tuvo el maestro discípulos desatentos?—Yo no sé si los que tenía eran desatentos, pero creo que los que tiene ahora son muy atentos.—¿No hice yo mal en responderle así?—Sí, V. hizo mal, porque él tenía razón.—¿No tendrán estas señoritas sayas mas de moda?—No tendrán otras (de ellas), porque las que tienen son de moda.—¿No tendrá este autor conocimientos muy útiles?—Dicen sus conocidos que los tendrá.—¿Porqué no habrémos tenido pan y vino?—VV. no habrán tenido ni pan ni vino, porque habrán tenido otra cosa.—¿Porqué no tendría V. paciencia como su hermano?—Porque soy mas vivo que él.—¿Tiene V. frio?—No: hace calor aquí.—¿Tiene V. hambre?—Sí, tengo sed y hambre.—¿Tenía V. miedo del perro?—Creo que sí.—¿Es V. medroso?—No soy medroso, pero ese perrazo (Ap. 303) es muy malo.—¿Qué tiempo hace hoy?—Hace muy buen tiempo.—¿No hace mucho frio?—Hace frio, pero no tanto como ayer.—¿Llegará V. á acabar su tarea? Ya habria llegado á acabarla; pero mi papel estaba lleno de manchas de tinta, y por mas que hacia, no pude salir con ella.—¿No tenía V. mucha hambre el dia que fuimos á la caza?—Tenía una hambre canina y una sed insaciable.—Si, y por mas que hicimos, no bebimos ni comimos aquel dia.—¿Cuanto hace que V. ha recibido la carta de su padre?—Hace dos meses.—Y su dinero ¿cuanto hace que lo ha recibido?—Desde que he visto á V. no he recibido ni un solo franco.—¿De cuando acá ha hablado V. al sastre?—Dos meses ha, desde que he vuelto del campo.—¿Hace mucho tiempo que Pedro está en Madrid?—No sé, pero creo que sí.—¿De cuando acá le ha escrito V.?—Desde que se ha marchado de aquí, le he escrito dos cartas.—¿Cuanto hace que V. (no) ha ido á España?—Hace mas de cinco años.—Desde que conozco el hermano del señor D. cada dia le voy amando mas.—Hace mucho tiempo que no le veo, ¿donde está?—Está aquí; pero desde que V. ha vuelto del campo, no ha venido á nuestra casa.—¿De cuando acá, dice V.?—Cinco dias ha.

(Composicion A, B, C.)

LECCION TRIGÉSIMA NONA.—*Trente-neuvième Leçon.*

DIMINUTIVOS Y AUMENTATIVOS.

DIMINUTIFS ET AUGMENTATIFS.

ADVER. A.—Los diminutivos se forman por medio del adjetivo *petit*, *très-petit*, *tout petit* que se antepone al nombre; los aumentativos se hacen anteponiendo al nombre los adjetivos *grand*, *très-grand*, *gros*, *très-gros*, *énorme*. Todos estos adjetivos deberán concordar con el nombre, excepto *tout* que es invariable antes de adjetivo masculino. Ap. 303.

Un hombrecito.
Dos muchachillos.
Una mesita.
Jaulillas.
Un muchachon.
Dos perrazos.
Una mugeron.
Mugeronazas.

Un petit homme.
Deux tout petits garçons.
Une petite table.
De toutes petites cages
Un gros garçon.
Deux énormes chiens.
Une grosse femme.
D'énormes femmes.

ADVER. B.—Cuando las voces acabadas en *ito*, *ita* indican hermosura, se traducen así: *joli petit*, *gentil petit*, &c.—*Vilain petit*, *vilaine petite*, &c., corresponden á las terminadas en *illo*, *illa*, expresando desden. Ap. 303.

Una niñaíta.
Un perrillo.
¡Vaya! qué animalillo tan feo!
Feo-a.

Une gentille petite fille.
Un vilain petit chien.
Fi! le vilain petit animal!
Laid, laide (lè, le-de).

ADVER. C.—Los superlativos en *ísimo*, *ísima* se forman por medio de los adverbios *très*, *fort*, *bien* antepuestos al adjetivo. Ap. 304.

Una amabilísima dama.
Caballeros cortesisimos.
Mejor.
El mejor, la mejor, los mejores.

Une dame très-aimable.
Des messieurs fort polis.
Meilleur-e-s (mé-lyour).
Le meilleur, la meilleure, les meilleurs-res.
Le meilleur de mes livres.
Sa meilleure amie.
Ceux-ci sont les meilleurs.
Facile. Difficile.

CONVER. A.—*Voyez-vous* ce petit homme? — cette gentille petite fille? — cette énorme femme? — ce vilain petit chien? — l'énorme chapeau de ce tout petit garçon? Ces énormes chiens mordent-ils? Ce gentil petit oiseau est-il dans une jolie

petite cage? *Ces toutes petites femmes* sont-elles très-jolies? — fort aimables? — bien bonnes? *Vos exercices* sont-ils fort longs? — bien difficiles? — très-faciles? *Votre thème* est-il meilleur que le mien? — celui de Jean? Les poires sont-elles meilleures que les pommes? *Ces messieurs* ne sont-ils pas très-polis? — fort aimables? L'ambition est-elle meilleure que la modestie? Avez-vous de meilleurs amis que moi?

Vuelta. Turno.

Torre.

Dar una vuelta.

Dar la vuelta de...

¡Ha dado V. una vuelta por el campo!

Dimos una vuelta en el bosque.

Diéron la vuelta del jardín.

Daré la vuelta de la ciudad.

Á mi turno.

Á su turno.

Una altísima torre.

Tocarlo á uno.

¡Á quien le toca hablar!

Á mí me toca.

Á él le toca jugar.

Tener 20, 30, &c., piés de alto.

Anchura. Ancho-a-s.

Largura. Largo a-s.

Altura. Alto-a-s.

Profundidad. Profundo-a-s.

Espesura. Espeso-a-s.

¡Es muy alta esta torre!

Tiene trecientos piés de alto.

Terraplen. Foso.

Muralla. Piedra.

Pié. Coffre, baúl.

Ocho piés de largo y tres de ancho.

Tiene veinte piés de profundidad.

Su espesura es de cuatro piés.

Las tres dimensiones son: largura, anchura y espesura ó altura.

Tour, m.

Tour, f.

Faire un tour; faire une promenade.

Faire le tour de...

Avez-vous fait un tour dans la campagne?

Nous fimes un tour dans le bois.

Ils firent le tour du jardin.

Je ferai le tour de la ville.

Á mon tour.

Á son tour.

Une très-haute tour.

Etre au tour de quelqu'un à...

Á qui le tour a parler!

C'est à mon tour.

C'est à son tour à jouer.

Avoir 20, 30, &c., piés de haut, ou de hauteur.

Largeur, f. Large-s.

Longueur, f. Long, longue.

Hauteur, f. Haut-e (hò, hò-te).

Profondeur, f. Profond-e (pro-fon).

Épaisseur, f. Épais, épaisse (é-pè).

Cette tour est-elle très-haute?

Elle a trois cents piés de hauteur.

Terrasse, f. Fossé, m.

Mur, m. Pierre, f.

Pied, m. (pié). Coffre, m.

Huit piés de longueur et trois de largeur.

Il a vingt piés de profondeur.

Son épaisseur est de quatre piés.

Les trois dimensions sont: longueur, largeur et épaisseur ou hauteur.

CONVER. B.—*Faites-vous un tour* tous les matins? — dans les bois? — dans la campagne? — dans le jardin? *Est-ce à votre tour* à parler? — à lire? — à jouer? *Est-ce à mon tour?* — son tour? — notre tour? — leur tour? À qui le tour? *Ce mur a-t-il* 12 pieds de hauteur? — 3 pieds d'épaisseur? — 100 pieds de longueur? *Ce fossé est-il* bien large? — fort long? — très-profond? *Quelles sont les dimensions* de cette tour? — de ce clocher? — de cette terrasse? — de ce fossé? *Cette terrasse a-t-elle* 50 pieds de longueur? — 10 pieds de largeur? — 20 pieds de hauteur? Quelles sont les trois dimensions?

De este lado. Del lado de acá.
De aquel lado. Del lado de allá.

Lado. El otro lado.

Hasta. ¿Hasta donde?

Atravesar.

Aquel mismo.

Llevar. (Conducir.)

Camino. Camino real.

Camino que lleva a...

El camino real que conduce a...

Encrucijada. Suelo.

En el suelo.

Caer en el suelo.

De ce côté-ci.

De ce côté-là.

Côté. L'autre côté.

Jusque. Jusqu'où? (jus-kou).

Traverser.

Celui-là même.

Mener. (Conduire.)

Chemin, m. Grande route, f.

Chemin qui mène à...

La grande route qui conduit à...

Carrefour, m. Sol, m., terre, f.

A terre.

Tomber à terre, tomber par terre.

ADVER. C.—*Tomber à terre* se dice de las cosas que no tocan al suelo; *tomber par terre*, se dice de los objetos que tocan al suelo.

Este árbol cayó en el suelo.

Tres manzanas cayeron en el suelo.

Un tiro. Un tiro de escopeta.

Oír un tiro.

Un cañonazo. Un pistoletazo.

Cañon. Pistola.

Echar alguno á correr.

Eché á correr.

Echáron á correr.

Eché á correr tras mí.

Tras.

Detras de.

Detras de un árbol.

Cet arbre tomba par terre.

Trois pommes tombèrent à terre.

Un coup de feu. Un coup de fusil.

Entendre un coup de feu.

Un coup de canon. Un coup de pistolet.

Canon, m. Pistolet, m.

Se mettre à courir.

Je me mis à courir.

Ils se mirent à courir.

Il se mit à courir après moi.

Après. Derrière.

Derrière.

Derrière un arbre.

CONVER. C.—*Voyez-vous des arbres de ce côté-là* du chemin? — ci de la route? Où en voyez-vous? *Etes-vous allé jusqu'au* pont? — moulin? — carrefour? Jusqu'où êtes-vous allé? *Ce chemin mène-t-il* à la rivière? — à la tour? — à la terrasse? — au carrefour? Où mène-t-il? Êtes-vous tombé par terre? Ces fruits sont-ils tombés à terre? *Avez-vous entendu un coup* de feu? — de fusil? — de pistolet? — de canon? *Vous mîtes-vous à courir?* — après moi? — après lui? — après le chien? *Etes-vous passé derrière* la tour? — le fossé? — le mur? *Avez-vous traversé* le pont? — le bois? — le carrefour? — la grande route? — le chemin? Le chien s'est-il mis à courir après vous?

EJERCICIO TRIGÉSIMO NONO.—TRENTA-NEUVIÈME EXERCICE.

¿Ve V. aquel hombrecito en la calle?—No, pero columbro á un hombronazo en el jardin.—¿No es aquella mugeronaza la mercadera de seda?—Sí, ella es.—¿Sabe V. que tiene lindísimos niños?—Sí, y una niñita que es hermosísima.—¿Qué hace V. con ese perrazo que veo en la cocina?—Ese perrazo, como V. dice, es bonísimo, no muerde sino á los pordioseros.—¿Es mejor que el del vecino?—Sí, es mejor y mas hermoso.—¿Qué tiene V. en esa jaulita?—Dos pajarillos que no me gustan mucho: son feísimos.—¿Conoce V. las hijas del general?—Las he visto en la casa de la señora L. el otro dia; son amabilísimas y cortesisimas.—¿Vaya! qué perrillo tan feo!—Es feillo, es verdad; pero no es mas feo que el de mi hermano, y es mejor.—No puedo acabar mis ejercicios, son larguísimos.—¿Qué ha hecho V. esta mañana?—¿He dado una vuelta en el campo?—¿A donde ha ido V.?—Por el lado del rio, hasta el puente; V. sabe, aquel puentecito que tiene cuatro piés de ancho y diez de largo.—Sí, del lado de acá del molino.—Aquel mismo.—Atravesé el puente, y tomé el camino que lleva á la torre.—Dicen que tiene mas de docientos piés de alto y cincuenta de ancho.—Creo que sí.—Vi en el suelo una pedraza que tiene treinta piés de largo, diez de ancho y siete de espeso.—¿Por donde volvió V.?—Di la vuelta de la muralla, entré en el bosque, pasé por la encrucijada, y tomé el camino real.—Al salir del bosque, oí un

tiro, y cuatro pajaritos cayéron en el suelo.—¿Era un escopetazo?—No sé si era pistoletazo ú escopetazo; lo que puedo decir es que no era cañonazo.—¿Hasta donde fué V. por el camino real?—Hasta el terraplen.—¿Está acabado el terraplen?—Si, y el foso tambien.—¿Cuales son las dimensiones del foso?—Tiene quinientos piés de largo, doce de ancho, y siete de profundo.—¿Atravesó V. el foso?—No. Dí la vuelta del terraplen, y pasé por el molino.—¿Era tarde?—Si, y como estaba de prisa, eché á correr, y me caí en el suelo.—Un perrazo que estaba allá, echó á correr tras mí.—¿Qué hizo V. entónces?—Me puse detras de un árbol.—¿En donde está mi cofre?—¿Qué cofre?—El grande cofre que tiene casi cinco piés de largo.—Está detras de la mesa en el otro cuarto.—No lo veo detras de la mesa.—Voy á ver donde está.—Lo veo del lado de acá de la puerta.—Y V. decia que estaba del otro lado.

(Composicion A, B, C.)

LECCION CUADRAGÉSIMA.—*Quarantième Leçon.*

CONCORDANCIA.

ACCORD.

ADVER. A.—El artículo y los adjetivos concuerdan en género y número con los nombres que acompañan, y se repiten ántes de cada uno. Ap. 236.

El hombre es mortal.
Madre é hija.

Las ciencias y las artes.
Este colegio y esta iglesia.
Mi padre ó mi madre.
Su abuelo con sus tíos.

Mortal. Inmortal.
Tío. Abuelo.

Mi alma. Tu espada. Su honor.

ADVER. B.—*Mon, ton, son* se emplean en lugar de *ma, ta, sa* ántes de nombres femeninos que empiezan por vocal ó *h* muda. Ap. 38.

Alma. Espada. Honor.
Me duele la cabeza, el brazo, los piés.
Dolerle á uno. Tener el .malo.
Tengo un dedo malo.

L'homme est mortel.
La mère et la fille.

Les sciences et les arts.
Ce collège et cette église.
Mon père ou ma mère.
Son grand-père avec ses oncles.

Mortel. Immortel. Ap. 16.
Oncle. Grand-père, afeul, s., afeux, plu.
Mon âme. Ton épée. Son honneur.

Ame. Epée. Honneur, f. s.
J'ai mal à la tête, au bras, aux piés.
Avoir mal à . . .
J'ai mal à un doigt.

¿Qué le duele á V.?

Tengo la cabeza mala.

Cabeza. Brazo. Dedo.

ADVER. C.—El artículo se emplea en lugar del posesivo, cuando el sentido de la frase indica claramente el posesor. Ap. 39.

¿Quien ha quebrado mi vaso?

Pedro. Cayó en el suelo, rompió el vaso de V. y se quebró el brazo.

Quebrar. Romper.

Vaso. Reloj. Mano.

Se rompió el reloj cayendo en el suelo.

¿Cómo?

¿Où avez-vous mal?

Qu'est-ce qui vous fait mal?

J'ai mal à la tête.

La-tête me fait mal.

Tête. Bras. Doigt (doa).

Qui a cassé mon verre?

Pierre. Il tomba par terre, brisa votre verre, et se cassa le bras.

Casser. Briser, rompre.

Verre, m. Montre, f. Main, f.

La montre se brisa en tombant à terre.

Comment?

CONVER. A.—*Voyez-vous* le clocher, la maison et les moulins? — ce jardin, cette église et ces bois? — ma plume, mon papier et mes livres? *Avez-vous mal* à la tête, au bras ou aux piés? — à la main ou aux doigts? *Votre grand-père* a-t-il mal à la main ou au bras? — s'est-il cassé le pied? Le capitaine a-t-il brisé son épée? *Avez-vous brisé* votre montre? — les verres? — quelque chose? *Qu'avez-vous brisé*? *Où avez-vous mal*? *Qu'est-ce qui vous fait mal*? *Comment s'est-il cassé* le bras? — la main? — le pied? *Comment la montre s'est-elle brisée*? *Qui a brisé* ces verres? — mon épée? — votre montre?

Su, sus.

En.

ADVER. D.—Tratando de cosas, se usa de *en* en lugar de *son, sa, ses, leur, leurs*, cuando significan *de él, de ella, de ellos, de ellas*. Ap. 40.

Esta flor es hermosa, admiro sus colores (los colores de ella).

Admiracion. Admirador. Admirar.

Estás manzanas son bonisimas, me gusta su sabor (el sabor de ellas).

Sabor. Sabroso.

Esta ciudad está bien situada, pero sus calles son estrechas (las calles de ella).

Estrecho. Estrechar.

Sitio. Situacion. Situado.

Cette fleur est belle, j'en admire les couleurs.

Admiration. Admirateur. Admirer.

Ces pommes sont fort bonnes, j'en aime la saveur.

Saveur. Savoureux.

Cette ville est bien située, mais les rues en sont étroites.

Étroit. Etrécir.

Site, lieu. Situation. Situé.

Me gusta este rio, *sus* orillas son hermosísimas.

Es un sitio muy ameno, *sus* contornos son deliciosos.

Amenidad. Ameno.

Delicia. Delicioso.

Contornos. *Cercar, rodear.*

Me gusta la hermosura de *sus* casas.

¿Es hermosa esta aldea?

Si, cada casa tiene *su* jardinito.

¿No son muy estrechas *sus* calles?

Sus calles no son estrechas.

No quería decir *sus* calles.

Cada.

¿Está rodeado de árboles cada jardín?

Si, todos tienen *sus* árboles.

CONVER. B.—Esta ville est-elle bien située? Les rues en sont-elles étroites? Les maisons en sont-elles jolies? Les environs en sont-ils agréables? *Chaque* maison a-t-elle son jardin? — village a-t-il son église? — église a-t-elle son clocher? Aimez-vous ces fruits? *En aimez-vous* les couleurs? — la saveur? Aimez-vous ce beau site? *A-t-il* de beaux environs? — sa rivière, avec son pont et ses moulins? — ses carrefours, avec leurs arbres? *En admirez-vous* la beauté? — la situation? Ces fleurs font-elles vos délices? *En aimez-vous* les couleurs? Voyez-vous le clocher? Que pensez-vous de sa hauteur? *En aimez-vous* les dimensions? Ces fruits ne sont-ils pas délicieux?

Eso sí.

¿No es así?

Ningun, ninguna

J'aime cette rivière, les bords *en* sont fort beaux.

C'est un site très-agréable, les environs *en* sont délicieux.

Amenité. Agréable.

Délice, m. y f. Ap. 295. Délicieux

Environs. *Environner, entourer.*

J'aime la beauté de *ses* maisons.

Ce village est-il joli?

Oui, chaque maison a *son* petit jardin.

Les rues *n'en* sont-elles pas très-étroites?

Les rues *n'en* sont pas étroites.

Je ne voulais pas dire *ses* rues.

Chaque. Ap. 45.

Chaque jardin est-il entouré d'arbres?

Oui, ils ont tous *leurs* arbres.

C'est vrai.

N'est-ce pas? N'est-il pas vrai?

Nul, nulle.

Nul, ne, nulle, ne. Ap. 46 Adver.

Aucun, aucune.

Aucun, ne, aucune, ne. Ap. 47 Adver.

Pas un, pas une.

Pas un, ne, pas une, ne. Ap. 48 Adver.

Algunos-a-s.

Muchos-as.

¿Hablaron algunos hombres?

Ningun hombre habló.

¿Salieron muchas mugeres?

Ninguna muger ha salido.

Todo-s; toda-s.

Preferien el juego al estudio todos los niños?

No todos los niños.

Todas mis flores.

Toda su vida.

Mismo-s; misma-s.

El tiene siempre el mismo sombrero. V. habla siempre de las mismas cosas.

Tal-es.

Dicen tales desparates.

Tales hombres no piensan así.

Cierto-a-s.

Ciertos autores tienen mérito.

Ciertas mugeres hablan mucho.

Cierto hombre.

Cualquiera, cualesquiera.

Dígame V. cualquiera palabra.

Razon.

CONVER. C.—*Ne voyez-vous* nul homme dans la rue? — nulle femme dans l'église? — aucun marchand dans la boutique? — aucune fleur ici? — pas un enfant là-bas? — pas une idée dans ce livre? *Voyez-vous encore* le même homme? — la même tour? — les mêmes sites? — les mêmes demoiselles? Toutes les dames aiment-elles les fleurs? Tous les hommes sont-ils ambitieux? Certains hommes ne sont-ils pas très-ambitieux? Certaines femmes ne parlent-elles pas trop? *Aimez-vous* une telle idée? — un tel bruit? — de telles sottises? *Lui donnez-vous* un livre quelconque? — une plume quelconque?

EJERCICIO QUADRAGESIMO.—QUARANTIÈME EXERCICE.

¿Conoce V. á estas señoras?—Tengo el gusto de conocerlas —¿Son amables?—Madre é hija son amabilísimas.—¿Quien está en la sala?—El abuelo y los tíos de Juan.—¿Le gustan á V.

Quelque-s, m. y f. Ap. 51.

Plusieurs, m. y f. plu. Ap. 52

Quelques hommes parlerent-ils?

Aucun homme ne parla.

Plusieurs femmes sortirent-elles?

Nulle femme n'est sortie.

Tout, tous; toute, toutes. Ap. 50.

Tous les enfants préfèrent-ils le jeu à l'étude?

Pas tous les enfants.

Toutes mes fleurs.

Toute sa vie.

Même-s. Ap. 49.

Il a toujours le même chapeau.

Vous parlez toujours des mêmes choses.

Tel-s, telle-s. Ap. 53.

Ils disent de telles sottises.

De tels hommes ne pensent pas ainsi

Certain-e-s. Ap. 54.

Certains auteurs ont du mérite.

Certaines femmes parlent beaucoup.

Un certain homme.

Quelconque-s. Ap. 55.

Dites-moi une parole quelconque.

Raison.

los poetas, los autores y los profesores?—Me gusta oírlos hablar de las ciencias y artes.—¿Qué soy yo?—V. es mortal como todos los hombres.—Sí, pero mi alma es inmortal.—Mi tío quiere su espada, ¿sabe V. en donde está?—Yo no sé, no la tengo.—¿No tiene V. la espada de mi tío?—No; sobre mi honor, no la tengo.—¿La ha rotpido V.?—Nunca la he visto ni tenido.—¿Qué le duele á V.?—Tengo un pié malo.—¿Se quebró V. el pié?—No. Digo que me duele.—¿Como rompió mi reloj el criado?—Cayó en el suelo su reloj de V. y se rompió.—¿No se rompió la mano el criado?—No rompió su mano, pero aun le duele.—¿Qué le duele á este enfermo?—La cabeza, la mano, el brazo, el dedo y los piés le duelen.—¿No va V. á menudo á pasearse en el campo?—Cada mañana doy una vuelta en el campo.—Soy admirador del campo.—¿Pasa V. algunas veces por el molino?—Sí, su situacion (la situacion de él) es deliciosa, y sus contornos son muy amenos.—¿Como le gusta la aldeita que está del lado de allá del río?—Mucho. Sus casas son muy bonitas.—¿Son muy anchas sus calles?—Sus calles no son muy anchas, pero no son estrechas.—¿Tienen jardines las casas?—Sí, cada casa tiene su jardinito rodeado de árboles.—¿No es muy ameno aquel sitio con sus prados y sus bosques?—Sí. Yo admiro su río con su puente y sus molinos; sus bosques con sus altos árboles, y su aldea dominada por una hermosa montaña.—¿Le gustan á V. estas peras?—Su sabor es delicioso.—¿No admira V. nuestra iglesia?—Admiro sus dimensiones.—Su campanario (el campanario de ella) es hermoso, ¿cual es su altura?—Docientos y cincuenta piés.—¿Tiene N. el mismo criado?—No; ningún criado le gusta.—Yo conozco cierto hombre que le gustaria.—¿No hablan demasiado ciertas mugeres que V. conoce? Hay tales hombres que yo conozco que no hablan ménos que las mismas mugeres que V. dice.—Sí, pero no dicen tales disparates.—No dicen los mismos disparates, eso sí, pero dicen (de ellos) tantos como ellas.—No me gusta este hombre.—¿Porqué?—Yo no sé, pero.—¿Qué quiere V. decir con este pero?—V. lo sabe bien ¿no es así?—Déme V. cualquiera razon, porque yo no sé nada.—Bien, hablaremos de eso otro día.

(Composicion A, B, C.)

LECCION CUADRAGÉSIMA PRIMERA.—*Quarante-et-unième Leçon.*

CONCORDANCIA DEL ADJETIVO.

ACCORD DE L'ADJECTIF.

ADVER. A.—El participio pasado construido con *être* se considera como adjetivo, y concuerda con la palabra que califica. Ap. 241, 272.

Yo veo colinas cubiertas de árboles.	Je vois des coteaux couverts d'arbres.
¡Hay frutas en los árboles!	Y a-t-il des fruits sur les arbres!
Estan cargados de frutas ya maduras.	Ils sont chargés de fruits déjà murs.
¿Le gusta á V. este claro arroyo!	Aimez-vous ce clair ruisseau!
Admiro sus limpias aguas y la rapidez de su curso.	J'en admire les eaux limpides et la rapidité de son cours.
¿Cuan bellas son estas praderías esmaltadas con odoríferas flores!	Quelles sont belles ces prairies emailées de fleurs odoriférentes!
Si, todo interesa el alma en esta morada llena de atractivas.	Oui, tout intéresse le cœur dans ce séjour plein de charmes.
Admirar. Interesar.	Admirer. Intéresser.
Cubierto. Maduro. Claro. Cargado.	Couvert. Mur. Clair. Chargé.
Limpio. Esmaltado. Odorífero.	Limpide. Emailé. Odoriférent.
Colina. Arroyo. Rapidez. Morada.	Coteau. Ruisseau. Rapidité. Séjour.
Alma (corazon).	Cœur.
Belleza. Naturaleza.	Beauté. Nature.
Juventud inconsiderada.	Jeunesse inconsiderée.
Pérfidas dulzuras.	Des douceurs perfides.
Venenos lentos.	Des poisons lents.
Preciosos germenés. Preciosas semillas.	Les précieux germes. Les précieuses semences.
Con noble entusiasmo.	Avec un noble enthousiasme.
Todas las sublimes virtudes.	Toutes les vertus sublimes.
Atractivos encantadores, pero vanos.	Des attraités enchanteurs, mais vains.
Entregarse á.	Se livrer á.
¿Qué hace la juventud inconsiderada?	Que fait la jeunesse inconsiderée?
Se entrega á los vanos placeres del mundo.	Elle se livre aux vains plaisirs du monde.
Destruir.	Détruire.

CONVER. A.—*Voyez-vous ces beaux coteaux? — ces clair-ruisseaux? — des prairies emailées de fleurs? — les eaux limpides de la rivière? — des fleurs odoriférentes? — des arbres chargés de fruits murs? Admirez-vous ce séjour enchan-*

teur? — ces fruits déjà murs? — ces coteaux convertis d'arbres? — le cours de ce ruisseau? — le noble enthousiasme de la vertu? — les plaisirs d'un vain monde? — ces belles prairies empañées de fleurs odoriférentes? Ne vous livrez-vous pas aux perfides douceurs du monde? La jeunesse inconsidérée s'y livre-t-elle? *Aimez-vous* les douceurs de la campagne? — les germes précieux des vertus sublimes? — les attraits enchanteurs d'un tel séjour? Qu'admirez-vous? Que voyez-vous?

ADVER. B.—El adjetivo que califica á dos ó mas nombres del mismo género toma el género plural de los nombres. Ap. 242.

Padre é hijo son *felices*.

Madre é hija son *industriosas*.

Mi tío y mi primo han *llegado*.

El rey y el pastor son *iguales* después de la muerte.

Muerte: *Morir. Mourir.*

Muerto-a-s. Mortal.

Rey, reina. Pastor-a.

Ella tenía la boca y la mano *abiertas*.

El general y el capitán son *mortos*.

¿Como murieron?

Ambos murieron como *valientes* soldados.

Ambos-as.

Con ambas manos.

Lo ví con ambos ojos.

ADVER. C.—Cuando los nombres son de diferentes géneros, el adjetivo se pone en masculino y en plural. Ap. 243.

El padre y la hija son *ambiciosos*.

La pradería y la colina están *cubiertas* de flores.

Mi hermana y su hijo han *llegado*.

El río y el arroyo son *hermosos*.

¿Cuando son *iguales* reinas y pastoras?

La ignorancia y el amor propio son *presuntuosos*.

¿Qué se han hecho el poeta y el autor?

Le père et le fils sont *heureux*.

La mère et la fille sont *industrieuses*.

Mon oncle et mon cousin sont *arrivés*.

Le roi et le pasteur sont *égaux* après la mort.

Mort, f. *Mourir. Se mourir.*

Mort-e-s. Mortel-le.

Roi, reine. Pasteur, bergère.

Elle avait la bouche et la main *ouvertes*.

Le général et le capitaine sont *morts*.

Comment moururent-ils?

L'un et l'autre moururent comme de *braves* soldats.

L'un et l'autre, l'une et l'autre.

Avec les deux mains.

Je le vis de mes deux yeux.

Le père et la fille sont *ambitieux*.

La prairie et le coteau sont *couverts* de fleurs.

Ma sœur et son fils sont *arrivés*.

La rivière et le ruisseau sont *beaux*.
Quand les reines et les bergères sont-elles *égales*?

L'ignorance et l'amour-propre sont *présomptueux*.

Que sont *devenus* le poète et l'auteur?

CONVER. B.—*Le père et le fils sont-ils* arrivés? — satisfaits? — instruits? — présomptueux? La reine et la bergère sont-elles *égales*? Le sont-elles après la mort? *Cette prairie et ce coteau sont-ils* empañés de fleurs. — convertis d'arbres? L'un et l'autre sont-ils agréables? *Votre père et votre mère sont-ils* heureux? — satisfaits? — arrivés à temps? *L'église et le clocher ne sont-ils pas* beaux? — très-hauts? *Cet homme et sa femme ne sont-ils pas* malheureux? — ambitieux? — jaloux? *Sa conversation et son discours sont-ils* vains? — lents? Comment le roi et le berger sont-ils après la mort? Les avez-vous pris avec les deux mains? Les avez-vous vus de vos deux yeux?

ADVER. D.—Cuando dos ó mas nombres están separados por la conjunción *ou, ó*, concuerda el adjetivo con el último. Ap. 244.

Ocasion.

Manifestar. Montrer.

Un valor ó una prudencia *admirable*.

Una prudencia ó un valor *admirable*.

Una ambición ó un orgullo *excesivo*.

Un orgullo ó una ambición *excesiva*.

Ocasion.

Manifestar. Montrer.

Un courage ou une prudence *étonnante*.

Une prudence ou un courage *étonnant*.

Une ambition ou un orgueil *excessif*.

Un orgueil ou une ambition *excessive*.

ADVER. E.—*Nu, demi, feu* concuerdan del modo explicado. Ap. 245-6-7

¿Tenía él la cabeza *descubierta*?

Estaba con la cabeza *descubierta*.

¿Venía él con las piernas *desnudas*?

Si, tenía las piernas y los brazos *desnudos*.

¿Estará V. allá *media* hora?

No, estaré (allá) hora y *media*.

¿Quiere V. *medio* metro de paño?

Quiero (de él) dos metros y *medio*.

¿No era muy amable su *difunta* hermana?

Su *difunta* hermana era muy amable.

La *difunta* reina.

Avait-il la tête *nu*?

Il était *nu-tête*.

Venait-il *nu-jambes*?

Oui, il avait les jambes et les bras *nus*.

Serez-vous là une *demi-heure*?

Non, j'y serai une heure et *demi*.

Voulez-vous un *demi-mètre* de drap?

J'en veux deux mètres et *demi*.

Feu sa sœur n'était-elle pas très-aimable?

Sa *feue* sœur était très-aimable.

La *feue* reine. *Feu* la reine.

ADVER. F.—El adjetivo empleado como adverbio es invariable. Ap. 248

¿Cuestan *mucho* estos libros?

Si, cuestan *mucho*.

¿Huelen *bien* estas flores?

No, huelen muy *mal*.

Oler. Costar.

Caro-a-s.

Este paño es muy *caro*.

¿Son *caras* las manzanas?

No cuestan *mucho*.

Ces livres ci coûtent-ils *cher*?

Oui, ils coûtent *cher*.

Ces fleurs sentent-elles *bon*?

Non, elles sentent fort *mauvais*.

Sentir. Coûter.

Cher, chère-s.

Ce drap est fort *cher*.

Les pommes sont-elles *chères*?

Elles ne coûtent pas *cher*.

CONVIR. C. — *Manifesta-t-il* une valeur ou un courage étonnant? — un courage ou une valeur étonnante? — un orgueil ou une ambition excessive? — une ambition ou un courage excessif? *Cet homme était-il* nu-tête? — nu-pieds? — nu-jambes? *Viez-vous* la tête nue? — les bras nus? — les jambes nues? Comment étiez-vous? *Voulez-vous* un demi-mètre de drap? — un mètre et demi de soie? Combien en voulez-vous? Est-il *à six heures et demie*? Y a-t-il une demi-heure que vous êtes ici? Combien y a-t-il? *Ces fleurs sentent-elles* bon? — mauvais? Sont-elles *chères*? Coûtent-elles *cher*? La *feue reine* était-elle bonne? Aimait-il *le feu sa cousine*? *Feu leurs saurs* étaient-elles charitables?

EJERCICIO CUADRAGÉSIMO PRIMERO.—QUARANTE-ET-UNIÈME EXERCICE.

¿Cuan hermoso es este sitio!—¿No admira V. aquellas colinas cubiertas de árboles cargados de frutas ya maduras?—¿Y como le gusta este claro arroyo?—Admiro la rapidez de su curso, y la hermosura de sus limpias aguas.—¿Y estas praderías esmaltadas con flores odoríferas, no le agradan á V.?—Todo me interesa en esta morada llena de atractivos.—Á todos estos encantadores atractivos del campo, que tanto nos agradan, la juventud inconsiderada prefiere las pérdidas dulzuras de un vano mundo.—Si se entrega á ellas, es que no sabe que son venenos lentos que destruyen en su alma el noble entusiasmo del bien, y las preciosas semillas de las sublimes virtudes.—La juventud inconsiderada sí, pero la juventud cuerda admira como nosotros todas la bellezas de la naturaleza.—¿Cuan felices son estos hombres!—Tienen mugeres virtuosas, hijos inteligentes ó hijas que todo el

mundo admira.—¿Porqué destruye V. estas odoríferas flores?—Las destruyo porque *su* olor (el olor de ellas) es muy malo.—Pero *sus* colores son hermosos ¿no es así?—No; *sus* colores son demasiado claros.—¿Son iguales el rey y el pastor?—Si, reyes, pastores, aldeanos, todos los hombres son iguales despues de la muerte.—¿Qué se han hecho el general y el capitan?—Ambos son muertos.—¿Quien los ha visto morir? (Ap. 276.)—Yo, señor, los he visto con ámbos ojos.—¿No son muy orgullosos padre, madre é hija?—La madre y la hija son orgullosas, pero el padre es ambicioso.—¿Han llegado ya su tío y su prima de V.?—Aun no han llegado.—¿Columbra V. aquella pradería y esa colina llenas de flores?—Si, las veo del otro lado del río.—¿Tiene amor propio este hombre?—Amor propio é ignorancia.—¿Es presuntuoso?—El amor propio y la ignorancia son siempre presuntuosos.—¿Qué manifestó en esa ocasión?—Un orgullo ó una ambicion excesiva.—¿Como iba aquel mendicante por las calles?—Iba con la cabeza descubierta, los piés descalzos y los brazos desnudos.—Déme V. medio franco, y aun me deberá V. tres francos y medio.—¿Estará V. aun en casa dentro de media hora?—Estaré aquí á las tres y media.—¿No era muy caritativa la difunta hermana de Luis?—Su difunta hermana era tan caritativa como la difunta prima de N.—¿Huelen bien las rosas?—Si, huelen bien; pero estas otras flores huelen muy mal.—¿Cuestan mucho estos caballos?—No cuestan mucho, no son caros.—¿Qué hora es?—Son las cuatro y media.—Bueno, aun tengo media hora.—¿Qué hace V.?—¿Se va V. con la cabeza descubierta?

(Composicion A, B, C.)

LECCION CUADRAGÉSIMA SEGUNDA.—*Quarante-deuxième Leçon.*

ADVER. A.—Los adjetivos pueden tener un complemento que se forma mediante una preposicion que le una á la palabra cuyo sentido completa. Ap. 253.

Bueno de, para..	Bon à..
Bueno de comer.	Bon à manger.
Bueno para nada.	Bon à rien.
¿Es esto bueno de comer?	Ceci est-il bon à manger?

Esto no es bueno para nada.
Ser bueno (como verbo unipersonal).

Es bueno

¿Es bueno hablar así?

Aquí no es bueno hablar así.

Propio, idóneo para.

¿Es idóneo para la guerra este general?

No es propio para nada.

Digno de...

Descontento de, con...

Lleno de.

¿No es esta acción digna de él?

¿Está descontento con su suerte?

Si, está descontento (de ella).

Vida llena de amarguras.

Suerte. Vida. Amarguras.

Capaz de. Incapaz de.

Si, incapaz (de ello).

Encargado de. Fatigado de.

Ansioso de. Fastidiado de, con.

Opuesto á. Perjudicial á.

Dispuesto á. Sensible á.

Útil á. Inútil á. Cuerpo.

Gloria. Alabanza. Salud.

Ceci n'est bon à rien.

Etre bon de (comme verbe unipersonnel).

Il est bon de.

Est-il bon de parler ainsi?

Ici il n'est pas bon de parler ainsi.

Propre à...

Ce général est-il propre à la guerre?

Il n'est propre à rien.

Digne de...

Mécontent de...

Plein de.

Cette action n'est-elle pas digne de lui?

Est-il mécontent de son sort?

Oui, il en est mécontent.

Vie pleine d'amertumes.

Sort. Vie. Amertumes.

Capable de. Incapable de.

Oui, il en est capable.

Chargé de. Fatigué de.

Avida de. Ennuyé de (an-nui-ié).

Opposé á. Nuisible á.

Prêt á. Sensible á.

Útil á. Inutile á. Corps (cor).

Gloire. Louange. Santé.

CONVER. A.—Ceci est-il bon à manger? — à boire? — à faire? — à dire? Est-il bon de lire? — d'écrire? — de parler beaucoup? Cet homme est-il mécontent de son sort? — plein d'orgueil? — prêt à partir? — utile à ses amis? Etes-vous chargé de me parler? — leur écrire? Cette action est-elle digne de vous? — de nous? — d'eux? Etes-vous fatigué d'écrire? — de parler? — de votre leçon? Est-il avide de louanges? — de gloire? — d'apprendre? Cela est-il nuisible à la santé? — au corps? — à votre père? Etes-vous capable d'écrire en français? — de parler espagnol? — de me répondre? La vie de ce pauvre est-elle pleine d'amertumes? De quoi est-on avide? — ennuyé?

ADVER. B.—Ciertos adjetivos unidos al verbo être forman verbos unipersonales que toman de ántes de infinitivo, y que con el subjuntivo.

Ser justo.

Ser prudente.

Ser posible.

Es justo recompensarle.

Es prudente callarse.

¿Es posible verle ahora?

Es justo que sea recompensado.

Es prudente que se calle.

Es posible que no le veamos.

Recompensa. Recompensar.

Es bueno darle una recompensa?

Es justo que se le dé una (de ellas).

¿Es prudente hablar de este negocio?

No es prudente que se hable de él.

Negocio-s.

Tener que hacer con alguno.

Tener que... Haber de...

ADVER. C.—Avoir á, expresa obligación y es seguido de infinitivo cuyo objeto se coloca entre avoir y el infinitivo. Avoir affaire á, significa tener algunos negocios con una persona, y no se debe confundir con avoir á, seguido de faire, hacer.

¿Qué tiene V. que hacer?

Tengo que hacer dos temas.

¿Tiene V. que hacer con este hombre?

Tengo que hacer con él.

¿Tiene V. algo que hacer con él?

Etre juste de... que...

Etre prudent de... que...

Etre possible de... que...

Il est juste de le récompenser.

Il est prudent de se taire.

Est-il possible de le voir à présent?

Il est juste qu'il soit récompensé.

Il est prudent qu'il se taise.

Il est possible que nous ne le voyions pas.

Récompense. Récompenser.

Est-il bon de lui donner une récompense?

Il est juste qu'on lui en donne une.

Est-il prudent de parler de cette affaire?

Il n'est pas prudent qu'on en parle.

Affaire-s, f. (a-fer).

Avoir affaire à quelqu'un.

Avoir á... Devoir...

Qu'avez-vous à faire?

J'ai deux thèmes à faire.

Avez-vous affaire à cet homme?

J'ai affaire à lui.

Avez-vous quelque chose à faire avec lui?

CONVER. B.—Est-il juste de punir cet enfant? — de le récompenser? — de prendre ses livres? Était-il prudent de parler de cette affaire? — de lui dire votre secret? — de nous le dire? N'est-il pas possible qu'il vienne? — que vous sortiez ce soir? — qu'ils se taisent? Avez-vous affaire au ministre? — au général? — au capitaine? — à quelqu'un? Avez-vous un thème à faire? — un verbe? — une lettre? — quelque chose? — Avez-vous quelque chose à faire avec moi? — avec lui? — avec le ministre? Avez-vous affaire à moi ou à lui? — à eux ou à nous? À qui avez-vous affaire?

Valer bien la pena.
Bien vale la pena de que me incomode.

Incomodarse, molestar.
No se incomode V.
¿Le molesta á V. eso?
En nada me incomoda eso.
Estar abrumado de negocios.
V. parece fatigado, ¿qué tiene V.?

Estoy abrumado de negocios.
Meterse uno en los negocios de...
Métase V. en sus negocios.
No se meta V. en mis negocios.
¿Qué necesidad tenía este mozo de estar con nosotros?

Tener necesidad de...
Mozo. Mozo de café.

Este mozo se mete siempre en negocios ajenos.
Ajenos. De otros.

ADVER. D.—*Autrui*, siempre masculino singular, significa *des autres*, otros, *aux autres*, á otros.

El bien ageno.
¿Es justo meterse en los negocios de otros?
¿Mozo, mozo!
¿Qué se les ofrece á VV., caballeros?

Servicio. *Servir.*
Oficio divino. *Ayudar á misa.*

CONVER. C.—*Aviez-vous bien affaire* de vous gêner? — de les voir? — de leur parler? *Se mêle-t-il* de vos affaires? — des miennes? — des leurs? — des affaires d'autrui? *Qu'avait-il affaire* de venir ici? — d'être avec nous? — de dire son secret? — de prendre le bien d'autrui? *Avez-vous beaucoup d'affaires?* En avez-vous par-dessus la tête? *Ces livres vous gênent-ils?* Ces messieurs —? Mes enfants —? *Avez-vous entendu le service divin?* *Avez-vous servi la messe?* *De quoi se mêle* ce jeune homme? — mon domestique?

Avoir bien affaire de...
J'ai bien affaire de me gêner.

Se gêner.
Ne vous gênez pas.
Cela vous gêne-t-il?
Cela ne me gêne en rien.
Avoir des affaires par-dessus la tête
Vous paraissez fatigué, qu'avez-vous?

J'ai des affaires par-dessus la tête.
Se mêler des affaires de...
Mêlez-vous de vos affaires.
Ne vous mêlez pas de mes affaires.
Qu'avait affaire ce jeune homme d'être avec nous?

Avoir affaire de...
Jeune homme, garçon. Garçon de café.

Ce jeune homme se mêle toujours des affaires d'autrui.
D'autrui. Des autres.

Le bien d'autrui.
Est-il juste de se mêler des affaires d'autrui?
Garçon, garçon!
Qu'y a-t-il pour votre service, messieurs?

Service. *Servir.*
Service divin. *Servir la messe.*

— votre frère? — ce garçon? Qu'y a-t-il pour votre service?
Avait-il bien affaire de se mêler de cela?

EXERCICIO CUADRAGÉSIMO SEGUNDO.—QUARANTE-DEUXIÈME EXERCICE.

¿Es este vino bueno de beber?—No, señor, no es bueno de beber.—¿Para qué es bueno?—No es bueno para nada; es muy malo.—¿Es bueno hablar frances cuando el maestro no está aquí?—Dice el maestro que es siempre bueno hablarlo.—¿De qué está descontento este médico?—Esta descontento de su suerte.—¿No es capaz de curar sus enfermos?—Si, es capaz (de ello); pero dice que está fastidiado de la vida de médico.—¿Está V. encargado de escribir al ministro?—Si, pero no soy propio para eso.—¿No está V. fatigado con tanto escribir?—Yo sé que eso es perjudicial á la salud; así estoy dispuesto á salir con V.—¿No es este poeta muy ansioso de alabanzas?—Si ansioso es, y lleno de orgullo; pero incapaz de escribir un buen libro.—Pero es útil á su padre.—Yo lo sé, y convengo que en eso es digno de alabanzas.—¿Está V. dispuesto á salir ahora?—Todavía no, pero lo estaré dentro de media hora; entonces daremos una vuelta en el jardin, pues es bueno salir despues de haber estado tres horas y media en un cuartecito lleno de libros, plumas, tinta, papel y muchas cosas que no son buenas para nada.—¿Era justo tomar los libros de este niño?—Era prudente tomárselos, porque los habria ensuciado.—¿Digame V. si es prudente hablar como V. lo hizo ayer?—Tenia que hacer con amigos, y así no era imprudente hablar como lo hice.—¿Verá V. al ministro hoy?—Es posible que le vea; tengo que hacer con él.—¿Tiene V. mucho que hacer ahora?—Estoy abrumado de negocios.—¿Y es posible saber porqué V. tiene tantos negocios?—Es imposible que yo se lo diga.—Valia bien la pena que yo viniera aquí para recibir semejante respuesta.—No me meto en sus negocios, así no se meta V. en los míos.—¿Qué necesidad tenia de venir aquí, este hombre que se mete siempre en negocios ajenos?—¿Mozo!—¿Que se le ofrece á V., señor?—¿Está el amo del café en casa?—No, señor, acaba de salir; ¿queria V. hablarle?—Si, tenia que decirle dos palabras.—Bien

puede V. decírmelas.—Tengo que hacer con él, y no con V.—Este mozo era el mozo del café, y le gustaba mucho meterse en los negocios de otro.—¿Acabará pronto el oficio divino?—Yo no sé; aun no he ido á la iglesia.—¿No ayuda V. á misa?—Sí, señor; pero esta mañana no he podido ir á la iglesia, tenia muchas cosas que hacer.—¿Le incomoda yo á V.?—En nada me incomoda V.—¿Y mis libros?—Tampoco me incomodan.—Si V. no acaba, me marcho solo.—No se incomode V. por mí.

(Composicion A, B, C.)

LECCION CUADRAGÉSIMA TERCERA.—*Quarante-troisième Leçon.*

ADVER. A.—Los pronombres personales son del género y número del nombre que representan. Los que varían en sus terminaciones son *il, le, lui*: v. g. *Il, ils, elle, elles; le, la, les; lui, leur, eux.* Ap. 57.

*El los llama.**Ellos le hablan.**Ella lo da á ellos.**Ellas salen con ellos.**¿La ve él?**Il les appelle.**Ils lui parlent.**Elle le leur donne.**Elles sortent avec eux.**La voit-il?*

ADVER. B.—*Il, ils, le, les, lui, leur, eux*, representan personas ó cosas del género masculino; *elle, elles, la, les, lui, leur* designan personas ó cosas del género femenino.

Ved ahí hermosas flores, ¿las ve V.?

No las veo, ¿en donde estan?

¿Descubre V. el puente?

No lo descubro, ¿donde está?

Descubrir (columbrar).

Descubierta. *Descubrir* (hacer una descubierta).

¿Ha hecho V. una buena descubierta?

Sí, he descubierto un camino nuevo que lleva á la encrucijada.

¿Puedo descubrirlo desde aquí?

Desde aquí. Desde allá. Desde el.

¿Es muy largo este camino?

Tiene como ochenta toesas.

Voici de jolies fleurs, les voyez-vous?

Je ne les vois pas, où sont-elles?

Apercevez-vous le pont?

Je ne l'aperçois pas, où est-il?

Apercevoir.

Découverte, f. *Découvrir.*

¿Avez-vous fait une bonne découverte?

Oui, j'ai découvert un nouveau chemin qui mène au carrefour.

Puis-je l'apercevoir d'ici?

D'ici. De là. Du.

Est-il bien long ce chemin?

Il a à peu près quatre-vingts toises

Como (poco mas ó menos). Toesa.

¿Se descubre desde el puente?

Desde (con relacion al tiempo).

Desde la mañana.

À peu près, environ. Toise (toa-ze)

L'aperçoit-on du pont?

Depuis.

Depuis le matin.

CONVER. A.—*Voyez-vous* la maison? — les églises? — le clocher? *Apercevez-vous* le pont? — les moulins? — les prairies? — la rivière? *Avez-vous découvert* la nouvelle tour? — le vieux moulin? — le nouveau chemin? *L'aperçoit-on* d'ici? — de là? — du pont? — de la tour? *D'où l'aperçoit-on?* *Sortez-vous avec lui?* — elle? — eux? — elles? Le jardin est-il grand? La tour est-elle haute? Les chemins sont-ils bons? Les rues sont-elles larges? Ont-elles à peu près quatre toises de largeur? Ce mur a-t-il environ deux cents pieds de longueur? *Etudiez-vous depuis* midi? — trois heures? — le matin? *Parlez-vous aux* arbres? — prés? — oiseaux? Leur parlez-vous?

ADVER. C.—*Moi, toi, lui, eux* se emplean en lugar de *je, tu, il, ils* cuando son sujetos de verbos implícitos, ó cuando para mayor energia se emplean dos pronombres de la misma persona. Tambien se emplean cuando se quiere señalar la parte que diferentes personas tuvieron en una accion. Ap. 78, 1º, 2º, 3º.

Habla mejor que yo.

Es mas joven que tú.

El y ellos saldrán.

Mejor-es. (Adjetivo.)

Mejor. (Adverbio.)

Yo (yo).

Tú (tú).

El (él).

Ellos (ellos).

Yo (yo) le he dicho que no.

Tú (tú), ¿qué le respondiste?

El (él) me decía que sí.

Ellos (ellos) no nos creían.

Creencia. *Creer.* Creible.

Que sí. Que no.

¿Qué hacían V. V. y ellos.

Ellos salían, y nosotros nos quedábamos en casa.

Ellos... y yo...

Il parle mieux que moi.

Il est plus jeune que toi.

Lui et eux sortiront.

Meilleur-es. (Adjectif.)

Mieux. (Adverbe.)

Moi, je...

Toi, tu...

Lui, il...

Eux, ils...

Moi, je lui ai dit que non.

Que lui répondis-tu, toi?

Lui, il me disait que oui.

Eux, ils ne nous croyaient pas.

Croyance. *Croire.* Croyable.

Que oui. Que non.

Que faisiez-vous, vous et eux?

Eux, ils sortaient, et nous, nous restions à la maison.

Eux, ils...; et moi, je...

ADVER. D.—Cuando para dar mas energia á la oración se expresan los pronombres en español, se emplean los dos pronombres en frances.

Yo escribia un tema, y él leia la leccion. | Moi, j'écrivais un thème; et lui, il lisait la leçon.
Ellos estudiaban, pero él jugaba. | Eux, ils étudiaient; mais lui, il jouait.

CONVER. B.—*Parlez-vous mieux que moi? — que lui? — qu'eux? Votre grammaire est-elle meilleure que la mienne? — que la sienne? — que la nôtre? — que la leur? Dites-vous que oui? — que non? Vous crut-il, lui? Le crûtes-vous, vous? Nous répondirent-ils, eux? Vous ai-je parlé, moi? Que faisait-il, lui? Et moi? Et vous? Et eux? Croyez-vous qu'il parle français? — que vous viendrez demain? Il dit qu'il étudie; moi, je crois que non, et vous? —, et eux? —, et toi? Sortirez-vous ce matin? Irez-vous chez nous? Qui parle mieux que Pierre? — qu'eux? — que vous? — que nous? — que moi? — que lui? — qu'elle?*

¿Qué hacia Juan en tu cuarto? | Que faisait Jean dans ta chambre?
¿El?—Sí, él.—Estudiaba. | Lui?—Oui, lui.—Il étudiait.
Creo que no; pues él jamas estudia. | Je crois que non; car lui, il n'étudie jamais.
Pues, yo creo que sí. | Eh bien, moi, je crois que oui.
Pues (porque). Pues (bien). | Car. Eh bien.
¿Ha venido alguno? | Quelqu'un est-il venu?
¿Tomó un libro cada uno? | Chacun prit-il un livre?
¿No ha salido nadie? | Personne n'est-il sorti?
¿Es justo eso? | Ceci est-il juste?
¿Es creíble lo que V. dice? | Ce que vous dites est-il croyable?

ADVER. E.—Á los pronombres indefinidos y relativos que por sí son del masculino singular les corresponde el pronombre *il*.

¿Vaya! | Voyons!
¿Vaya! ¿que hacemos hoy? | Voyons! que faisons-nous aujourd'hui?
Luis, V. y yo saldremos. | Louis, vous et moi, nous sortirons.
Tú y él (vosotros) os quedaréis aquí. | Toi et lui, vous resterez ici.
VV. y ellos (VV.) leerán una fábula. | Vous et eux, vous lirez une fable.
El y ellos escribirán un verbo. | Lui et eux écriront un verbe.
V. él y yo (nosotros).. | Vous, lui et moi, nous.

El, ellos y yo (nosotros).. | Lui, eux et moi, nous..
Tú, él y nosotros (nosotros).. | Toi, lui et nous, nous..
V., ellas y ellos (VV. vosotros).. | Vous, elles et eux, vous..
Ella y él.. | Elle et lui..
Juan, Pedro y ellas.. | Jean, Pierre et elles..

ADVER. F.—Cuando uno de los pronombres es de primera ó segunda persona singular ó plural, se emplea *vous* ó *nous* como verdadero sujeto del verbo. Pero cuando son de una misma persona, siguen la misma regla que en castellano. Ap. 259.

Antonio, ella y ellos acaban de salir. | Antoine, elle et eux viennent de sortir.

CONVER. C.—*Chacun prend-il son livre? — le sien? — une chaise? — une leçon? Cela-est-il juste? — croyable? Où irez-vous, vous et votre frère? — et lui? — et eux? — lui et eux? Que ferons-nous, vous et moi? —, toi et moi? —, eux et moi? —, Jean et moi? —, votre frère, Pierre, Louis et moi? Irez-vous au bal vous et votre sœur? — vous et eux? Savez-vous si lui et eux parleront? — si eux et leur sœur viendront? Que faisiez-vous dans la chambre de votre frère? Et lui, que faisait-il? Vous et lui, vous faisiez quelque chose? Voyons! que faisiez-vous? Ecrivait-il, lui? Jouait-il, lui? Eux, ils aiment à étudier, et vous? —, et lui? —, et nous? —, et elles? Ce que vous dites est-il possible? — croyable?*

EJERCICIO CUADRAGÉSIMO TERCERO.—QUARANTE-TROISIÈME EXERCICE.

¿Está muy lejos la aldea?—No está muy lejos; la puede V descubrir desde aquí.—¿Tiene (ella) una iglesia?—Sí, y ella es muy hermosa.—¿Es muy alto el campanario?—Tiene como veinte toesas de alto.—¿Son anchas sus calles (las calles de ella)?—Son como las calles de todas las aldeas, tienen como venticuatro piés de ancho.—¿Son hermosos sus contornos?—Son hermosísimos.—La aldea está sobre la orilla del rio; un camino lleno de árboles lleva al bosque por praderías siempre cubiertas de flores.—¿Es largo el camino?—Tiene como cien toesas de largo.—¿Ha hecho V. alguna descubierta?—Sí, he

descubierto un arroyo en el bosque.—¿Está lejos de la encrucijada?—No está muy lejos (de ella).—Yo no lo he visto jamás.—Está en un sitio muy ameno, cubierto de altísimos árboles.—¿Ha trabajado V. mucho hoy?—Sí, desde la mañana hasta ahora.—¿Tiene V. mucho que hacer?—Estoy abrumado de negocios.—Pues yo, no tengo muchos negocios, desde que no tengo mas que hacer con el ministro.—¿Habla Pedro el frances mejor que Luis?—¿Él? no habla frances ni español.—¿Qué hacia V. con ellos en el campo?—Ellos salían todas las mañanas, pero yo me quedaba en casa.—Dice N. que va á Francia; yo creo que no, ¿y V.?—Yo creo que sí.—Dice el maestro que su ejercicio de V. es mejor que el mio.—Yo (yo) no digo eso.—Pero él lo dice (él).—V. estaba hablando con Pedro y sus primos, ¿qué decían VV.?—El hablaba de la guerra; ellos no decían nada, y yo (yo) no creía ni una palabra de lo que (él) decía (él).—¿Le agradaba eso á él?—Creo que sí.—Pues yo (yo) creo que no.—¿Era creíble lo que decía?—No.—¿Qué hacías en tu cuarto esta mañana?—¿Yo?—Sí, tú.—Yo (yo) estudiaba.—Creo que no, pues tú (tú) nunca estudias.—¡Vaya! ¿qué hacemos, tú y yo, esta mañana?—Yo (yo) no sé lo que haré, y tú ¿lo sabes (tú)?—Yo (yo) leeré, ¿y tú?—Yo (yo) iré dar una vuelta en el jardín.—¿Ha venido alguno aquí?—Nadie ha venido.—¿Qué hacías tú en mi cuarto?—Yo, señor?—Sí, tú y tu hermano ¿qué haciais?—Yo (yo) pintaba, y él (él) leía un libro de fábulas.—Y tú (tú) me haces un cuento.—Mi hermano y yo jamás hacemos cuentos.—¿Por donde pasáron VV., sus amigos y Pedro?—Ellos y nosotros pasámos por el bosque; pero Pedro y el niño del vecino, pasáron por el puente.—Si él y el niño no vienen pronto, yo le echaré la culpa á V.—¡Vaya! ni yo ni ninguno de mis amigos tenemos la culpa.—Lo veremos V. y yo ahora mismo.

(Composicion A, B, C.)

LECCION CUADRAGESIMA CUARTA.—*Quarante-quatrième Leçon.*

ADVER. A.—En las oraciones interrogativas en que haya mas de un pronombre sujeto, se colocará despues del verbo uno de estos pronombres. *nous, vous, ils, elles*, concordando en plural con la persona que sea la mas principal por su orden.

¿ Cuando vendrán ellos, sus primas y sus primos?	Quand viendront-ils, <i>eux</i> , leurs cousines et leurs cousins?
¿ Qué dirán ellas, sus hermanas y sus hijas?	Que diront-elles, <i>elles</i> , leurs sœurs et leurs filles?
¿ Qué leerémos, ellos y yo?	Que lirons-nous, <i>eux</i> et moi?
¿ Vendrán ellos y ellas?	Viendront-ils, <i>eux</i> et elles?
¿ Diríamos una mentira, ellos y nosotros?	Dirions-nous un mensonge, <i>eux</i> et nous?
	Mensonge. <i>Mentir</i> . Ap. 125.
¿ No mienten ellos y sus criados?	Ne mentent-ils pas, <i>eux</i> et leurs domestiques?
	Parlez-vous, <i>vous</i> et eux?
¿ Hablarán VV. y ellos?	Qui. <i>Que</i> . (Relatifs.) Ap. 78, 79.
Que ó quien. <i>Que</i> . (Relativos.)	

ADVER. B.—Estos pronombres son siempre del mismo género y número que su antecedente, y el adjetivo que los acompaña concuerda con ellos.

Yo que soy bueno, ó buena.	Moi qui suis bon, ou bonne, f.
Tú que eres celoso, ó celosa.	Toi qui es jaloux, ou jalouse, f.
El que es estudioso.	Lui qui est studieux.
Ella que es perezosa.	Elle qui est paresseuse.
Nosotros que somos inteligentes.	Nous qui sommes intelligents.
Ellos que son valerosos.	Eux qui sont vaillants.
¿ No soy feliz, yo que no soy ambicioso?	Ne suis-je pas heureux, moi qui ne suis pas ambitieux?
Es V. instruido, V. que es perezoso?	Etes-vous instruit, vous qui êtes paresseux?
Ellos que son valientes, no tienen miedo.	Eux qui sont vaillants, ils n'ont pas peur.
Miedo. <i>Tener miedo</i> . Medroso.	Peur, f. <i>Avoir peur</i> . Peureux-se.
Tiene V. miedo de este perro?	Avez-vous peur de ce chien?
No (le) tengo miedo (de él).	Je n'en ai pas peur.

CONVER. A.—*Irons-nous* en France, lui et moi? — en Espagne, vous et moi? — en Allemagne, eux et nous? *Mentiriez-vous*, lui et vous? — Jean et vous? *Diraient-elles* un mensonge, elle, sa fille et sa sœur? *Viendront-ils* ce soir,

eux et leurs enfants? *Sera-t-il* heureux, lui qui est jaloux? — satisfait, lui qui est ambitieux? Serez-vous riche, vous qui êtes intelligent? Elles qui sont vertueuses, sont-elles heureuses? Elle qui est bonne, est-elle aimable? *Sont-ils* heureux, eux qui sont jaloux? — ambitieux? Avez-vous peur de ce chien? En avez-vous peur? Quelqu'un en a-t-il peur? *Qui a peur* d'un chien? — d'un cheval? — d'un enfant?

¿Es rico el comerciante que V. conoce?

¿Son amables las señoras que veo?

¿Es de V. la casa que veo?

Es mía. Es de V. Es suya.

Ser de. Pertener a.

¿Es de su padre de V.?

Ella le pertenece.

Es suya (es de él).

¿De quien es este libro?

Es mío, me pertenece.

¿Para quien son estas flores?

¿De las cuales habla V.?

Hablo de aquellas cuyos colores son vivos.

¿Ve V. la casa cuyas ventanas estan abiertas?

El hombre de quien yo hablo.

La señora á la cual V. habla.

Quien, de quien, á quien, &c.

Del cual, al cual, por el cual.

Del cual, de los cuales, &c.

ADVER. C.—*Qui* sin preposicion conviene á las personas y á las cosas. Régido de preposicion no se dice sino de las personas. *Dont*, que significa *de qui, duquel, de laquelle, &c.*, se dice de las personas y de las cosas. Ap. 79, 80, 81

El hombre de quien hablamos.

El libro del cual él habla.

Los niños de quienes se queja.

Le négociant que vous connaissez, est-il riche?

Les dames que je vois, sont-elles aimables?

La maison que je vois, est-elle á vous.

Elle est á moi. Elle est á vous. Elle est á lui.

Etre á. Appartenir á.

Est-elle á votre père?

Elle lui appartient.

Elle est á lui.

¿A qui est ce livre?

Il est á moi, il m'appartient.

Pour qui sont ces fleurs?

Desquelles parlez-vous?

Je parle de celles dont les couleurs sont vives.

Voyez-vous la maison dont les fenêtres sont ouvertes?

L'homme dont je parle.

La dame á laquelle vous parlez.

Qui, de qui, á qui.

Duquel, auquel, pour lequel, &c.

Dont.

L'homme de qui (dont, duquel) nous parlons.

Le livre dont (duquel) il parle.

Les enfants dont (desquels, de qui) il se plaint.

Las palabras de las cuales me quejo. Les paroles dont (desquelles) je me plains.

Ha visto V. los dijes que he comprado. Avez-vous vu les bijoux dont j'ai fait emplettes?

Las señoras de quienes tenemos los ramilletes. Les dames dont (de qui, desquelles) nous avons les bouquets.

CONVER. B.—*La* grammaire que vous avez, est-elle bonne? — á vous? — á votre frère? — française? — espagnole? *A* qui sont ces livres? — ces plumes? — ces gants? — -ils? *Sont-ils* á vous? — á moi? — á quelqu'un? Desquels parlez-vous? *Voyez-vous* le clocher dont je parle? — le ministre de qui vous vous plaignez? Cette maison vous appartient-elle? *Appartient-elle* á la dame de qui vous parlez? — au négociant dont vous connaissez le fils? *Le* poète que vous connaissez, est-il heureux? — riche? — ambitieux? *A* qui sont ces maisons-là? — ces bijoux-ci? *Le* monsieur dont vous me parlez, est-il Français? — Allemand? — Espagnol? *Connaissez-vous* les dames desquelles parle votre sœur? — de qui je parle? — dont nous parlons?

El cual, la cual, &c.

Al cual, á la cual, &c.

Del cual, de la cual, &c.

Cuyo, cuya; cuyos, cuyas.

¿Cuyo, cuya, &c.?

¿De quien?

¿Del cual, de la cual, &c.?

¿De qué?

Lequel, laquelle; lesquels, lesquelles. Ap. 80.

Auquel, á laquelle; auxquels, auxquelles.

Duquel, de laquelle; desquels, desquelles.

Dont, duquel, de laquelle, &c.

A qui, &c.?

De qui? (Se dice de personas.)

Duquel, de laquelle, &c.? (Se dice de cosas ó personas.)

De quoi? (Se dice de cosas.) Ap. 82.

ADVER. D.—*Dont* es el único de los relativos que no se emplea en oraciones interrogativas. En su lugar se usa de *de qui, á qui*, para personas; *duquel, de laquelle, &c.*, para personas y cosas.

¿De quien me habla V.?

Del general cuyos soldados son tan valientes.

¿De qué hablaba Juan á V.?

De aquella casa cuyas puertas son verdes.

De qui me parlez-vous?

Du général dont les soldats sont si vaillants.

De quoi Jean vous parlait-il?

De cette maison dont les portes sont vertes.

<i>¿Cuyos son estos libros?</i>	<i>A qui sont ces livres?</i>
<i>¿Cuales?</i>	Lesquels?
Aquellos cuya encuadernacion es de taflete colorado.	Ceux dont la reliure est de maroquin rouge.
Encuadernacion. <i>Encuadernar.</i> Encuadernador	Reliure. <i>Relier.</i> Relieur.
Taflete.	Maroquin (ma-ro-kin).
(A donde.) <i>Al cual, á la cual, &c.</i>	Où. Ap. 82.
(De donde.) <i>Del cual, de la cual, &c.</i>	D'où.
(Por donde.) <i>Por el cual, por la cual, &c.</i>	Par où.
El lugar al cual lleva este camino.	Le lieu où mène ce chemin.
Lugar.	Lieu. Village. Endroit.
La casa de la cual sale.	La maison d'où il sort.
Las calles por las cuales pasará.	Les rues par où je passerai.
<i>¿A donde?</i> <i>¿De donde?</i>	Où! D'où!
<i>¿A donde va V.?</i>	Où allez-vous?
<i>¿De donde vienen esos forasteros?</i>	D'où viennent ces étrangers?
<i>¿Cómo?</i>	Quoi! Comment!
<i>¿Cómo! V. lo ignora!</i>	Quoi! vous ignorez!
Ignorancia. <i>Ignorar.</i> Ignorante.	Ignorance. <i>Ignorer.</i> Ignorant (inyio-ran).

CONVER. C.—Voyez-vous des maisons? *Voyez-vous celles dont les portes sont vertes?* — les fenêtres sont ouvertes? — je parle? Lesquelles voyez-vous? Voici deux livres. Voulez-vous celui dont la reliure est de maroquin? Lequel voulez-vous? *A qui sont ces grans?* — ces livres? — ces maisons? *Passerez-vous par où je passerai?* — le bois dont nous apercevons les arbres? Dites-vous que vous ne connaissez pas l'homme dont vous parlez? Quoi! vous ne le connaissez pas! Qui le connaît? N'est-il pas relieur? *Ne sort-il pas de la maison où vous allez?* — du village d'où vous venez? — du pont par où nous passerons? D'où sort-il? Où va-t-il? De qui Jean vous parle-t-il? De quoi lui parlez-vous? Le livre duquel vous parlez n'est pas à moi, est-il à vous? *Ignorez-vous cela?* — mon adresse? — son nom?

EJERCICIO CUADRAGÉSIMO CUARTO.—QUARANTE-QUATRIÈME EXERCICE.

¿Irán al campo ellos, sus mugeres, sus niños y sus criados? — Ni ellos, ni las mugeres irán al campo, se quedarán en casa; pero

como los niños quieren salir, ellos y dos criados irán á dar una vuelta en el campo; irán al lugar cuyos contornos son tan amenos.—¿No puede V. ir con ellos?—Yo, no; porque tengo mucho que hacer.—Estos padres hablan mucho de sus hijos, ¿son instruidos, ellos que son tan perezosos?—Creo que no, porque los perezosos no aprenden mucho; y ellos y sus primos jamas estudian.—Así, no tendrán mucha instruccion, ¿no es así?—Eso lo sabemos V. sus maestros y yo.—¿No sois muy medrosos, tú y tu hermana?—Yo (yo), no soy medroso, ni ella tampoco.—¿No tenia miedo del perro que tu padre me ha dado?—Creo que sí; pero le tenia miedo porque la mordía.—¿Cómo! la mordía!—Sí, la mordió una mañana; pero ella, que es buena, no se quejó á mi padre.—¿No mentis, tú y tu hermana, cuando decís que muerde el perro?—No, señor; mi hermana y yo, no hemos jamas dicho una mentira.—Antonio y yo hemos visto una casa muy hermosa del otro lado del puente, ¿sabe V. de quien es?—¿De la cual habla V.?—De aquella cuyas puertas son verdes.—Es del general español.—Lo pensaba, y se lo dije á Antonio.—Dos señoras se paseaban en el jardín; pero como estábamos muy lejos, ni Antonio ni yo pudimos reconocerlas.—Las señoras de quienes V. habla son Españolas.—¿Son las hermanas del general?—No sé.—¿Ha visto V. los dijés que he comprado (de los cuales he hecho compras)?—¿Aquellos por los cuales V. y su hermana han pagado dos mil francos?—No, no hablo de aquellos que mi hermana y yo compramos; hablo de aquellos de qué (de los cuales) mi tío me hizo presente.—¿Cómo! su tío de V. le hizo un presente!—Sí, pero el regalo del cual hablo es solamente una friolera que no costó mas de ochenta francos.—¿De qué se quejaba V.?—Me quejaba de las palábras que V. dijo.—¿Y á quien se quejaba V.?—Á su hermana de V. que es mejor que V.—¿Á donde lleva este camino?—El lugar (aldea) al cual lleva es el lugar de donde acabo de salir.—Mi amigo y yo somos forasteros, é ignoramos los caminos, ¿por donde pasaremos para llegar á la aldea?—Por el camino por el cual pasa toda la gente.—Muy bien, ¿pero donde está este camino?—El camino en qué (en el cual) VV. estan: no hay otro (de ellos).—¿En donde está la casa del general español?—¿Es general el forastero de quien VV. hablan?—¿Cómo! ¿no

lo sabía V. ?—Ignoro quien es ; pero sé donde está la casa, no está muy lejos de la calle por la cual pasáran VV. ; la pueden descubrir desde aquí, es aquella casa cuyas ventanas estan abiertas.

(Composicion A, B, C.)

LECCION CUADRAGÉSIMA QUINTA.—*Quarante-cinquième Leçon.*

CONCORDANCIA DEL VERBO CON EL SUJETO. ACCORD DU VERBE AVEC LE SUJET.

Vida. *Vivir. Vivir* (residir, parar). Vie, f. *Vivre. Demeurer.*
Residencia. *Residir.* Demeure, f. Résidence. *Résider.*
Admiracion. *Admirar.* Admirable. Admiracion. *Admirer.* Admirable.

ADVER. A.—El verbo concuerda en número y persona con su sujeto. Ap. 257.

Yo no sabía lo que *era*, en donde *estaba*, ni de donde *venia*. Je ne savais ce que *j'étais*, où *j'étais*, ni d'où je *venais*.
¿Estabas tú aquí cuando él vino? *Étais-tu* ici quand il *vint*?
¿En donde viven VV.? Où *demeurez-vous*?
Vivimos en la Calle Nueva. Nous *demeurons* dans la Rue Neuve.

ADVER. B.—El verbo en imperativo concuerda con su sujeto implícito *tu, nous, vous.*

Tomemos el libro y *leamos.* Prenons le livre et *lisons.*
Venga V. mas á menudo. Venez plus souvent.
Haz lo que te digo. Fais ce que je te *dis.*

ADVER. C.—Cuando el sujeto consta de varios nombres, se pone el verbo en plural. Ap. 258.

La virtud, los talentos nos *encantan.* La vertu, les talents nous *charment.*
Talento. *Virtud.* Talent, m. Vertu, f.
Atractivos, encantos. *Encantar.* Charmes, m. plu. *Charmer.*
Mi padre y mi madre me *aman.* Mon père et ma mère *m'aiment.*
Amor. *Amar.* Amour. Ap. 293. *Aimer.*
Sus amores locos y sus falsas ideas le *hacen* ridículo. Ses folles amours et ses fausses idées le *rendent* ridicule.
Hacerse alguno ridículo. *Se rendre* ridicule.
El amor de la vida y el temor de la muerte *son* naturales al hombre. L'amour de la vie et la crainte de la mort *sont* naturels à l'homme.

Temor. *Temer.* Temible. Crainte, f. *Craindre.* Terrible, a craindre.
Hermano y primo *temen* á este hombre. Le frère et le cousin *crainent* cet homme.
¿Son temibles padre é hijo? Le père et le fils *sont-ils* à craindre?
¿Son amables la hermana y la prima? La sœur et la cousine *sont-elles* aimables.

CONVER. A.—*Demeurez-vous* loin d'ici? — dans la Rue Neuve? — chez votre père? Où *demeurez-vous*? *Le maître dit-il*: prenez un livre? —; lisez vos leçons? —; viens ici? —; aimons l'étude? —; admirez ces belles idées? —; craignons les envieux? Que dit-il? *Les hommes craignent-ils* la mort? — sont-ils mortels? — aiment-ils la vie? — que craignent-ils? Qu'aiment-ils? *Ces paroles* sont-elles à craindre? — sont-elles admirables? — ont-elles des charmes? *Le père et le fils* demeurent-ils ensemble? — aiment-ils les beaux-arts? *La sœur et la cousine* sont-elles aimables? — aiment-elles leur mère? Le mérite et le talent nous charment-ils? La modestie et la vertu ne charment-elles pas tout le monde? La vie et la mort ne sont-elles pas naturelles?

ADVER. D.—Cuando los sujetos son de diferentes personas, concuerda el verbo en plural con la mas principal por su orden. Ap. 259.

Mi primo y yo *admiráramos* la hermosura de aquellos lugares. Mon cousin et moi nous *admirions* la beauté de ces lieux.
Tú y él *seréis* recompensados. Toi et lui *vous serez* récompensés.
Recompensa. *Recompensar.* Récompense. *Récompenser.*
V. y su amigo vendrán á comer conmigo. Vous et votre ami *vous viendrez* dîner avec moi.
Mi padre y yo estarémos en casa á las tres. Mon père et moi nous *serons* à la maison à trois heures.

ADVER. E.—Cuando los sujetos estan unidos por *ou*, concuerda el verbo con el último; pero si los sujetos son de diferentes personas, concuerda el verbo con la principal. Ap. 260.

Su candor ó su inocencia la *hace* amar. Sa candeur ou son innocence la *fait* aimer.
V. ó yo *hablarémos.* Vous ou moi *parlerons.*
V. ó él *vendrá* aquí. Vous ou lui *viendrez* ici.

ADVER. F.—Cuando el sujeto es el relativo *qui*, el verbo concuerda con el antecedente de *qui*.

¿Soy yo quien he dicho esta noticia?	Est-ce moi qui <i>ai dit</i> cette nouvelle?
Si, V. es quien la dijo ayer.	Oui, c'est vous qui la <i>dites</i> hier.
Noticia. <i>Tener noticias.</i>	Nouvelles. <i>Avoir des nouvelles.</i>
Ellos que sabian estas noticias, me las dijéron.	Eux qui <i>savaient</i> ces nouvelles, ils me les <i>dirent</i> .
¿Son buenas las noticias que llegaron ayer por el correo?	Les nouvelles qui <i>vinrent</i> hier par la poste sont-elles bonnes?
Correo.	Courrier, poste.
El mozo que echó mi carta en el correo no ha yuelto todavía.	Le garçon qui <i>mit</i> ma lettre à la poste n'est pas encore revenu.
Echar. Botar. Tirar.	Mettre. Jeter.
Echar, tirar por la ventana.	Jeter par la fenêtre.

CONVER. B.—*Etes-vous allés* au concert vous et votre cousin? — à la campagne vous et vos sœurs? Seront-ils récompensés, lui et ses amis? Vos amis et vous sortirez-vous bientôt? Son frère ou sa sœur sortira-t-elle? La sœur ou le frère sortira-t-il? Viendront-ils, eux ou elle? *Qui ira à la poste*, vous ou lui? —, vous ou moi? —, lui ou nous? *Les nouvelles qui viennent* de France sont-elles bonnes? — par la poste sont-elles mauvaises? Voyez-vous ces enfants qui jettent leurs livres par la fenêtre? Vous et lui, qui êtes ses amis, recevez-vous de ses nouvelles? Louis ou Jean en reçoit-il? Vous ou moi mettrons-nous les lettres à la poste? Qui les mettra à la poste? Où est la poste? Qui sera récompensé? Qui jette quelque chose par la fenêtre? Est-ce vous? Sont-ce eux?

ADVER. G.—Cuando dos sujetos estan unidos por una de las conjunciones *comme*, como, *de même que*, así como, *aussi-bien que*, tan bien como, el verbo concuerda con el primero. Ap. 262.

Tanto su honradez como su talento le hacen apreciable.	Son honnété, de même que son esprit, le <i>fait</i> apprécier.
Su candor, así como su inocencia le hacen amar.	Sa candeur, aussi bien que son innocence, le <i>fait</i> aimer.
Candor. Inocencia.	Candeur, f. Innocence, f. (i-no-san-se).
El hijo, como el padre eran mercaderes.	Le fils, comme le père, <i>était</i> marchand.

ADVER. H.—Cuando uno de los sujetos sea una expresion que una en sí la significacion de todos los demas, concordará el verbo con esta palabra Ap. 263.

Niños, mugeres, ancianos, todo fue sacrificado.	Enfants, femmes, vieillards, tout fut sacrifié.
Sacrificio. <i>Sacrificar.</i>	Sacrifice. <i>Sacrifier.</i>

ADVER. I.—Con los colectivos, el verbo concuerda con la palabra á la cual se atribuye el estado ó la accion. Ap. 267.

La mitad de los pasajeros pereció.	La moitié des passagers <i>périt</i> .
Peligro. <i>Perecer.</i>	Péril. <i>Périr.</i>
Una tropa de bárbaros asoldaron el pais.	Une troupe de barbares <i>désolèrent</i> le pays.
Una multitud de niños embarazaban la calle.	Une foule d'enfants <i>encombrait</i> la rue.
Embarazar.	Encombrer.
Una multitud de niños corrian por la calle.	Une foule d'enfants <i>couraient</i> dans la rue.
La mayor parte. Muchos. Pocos.	La plupart. Beaucoup. Peu.
La mayor parte de los hombres son ingratos.	La plupart des hommes sont ingrats.
Pocos estan satisfechos de su suerte.	Peu sont satisfaits de leur sort.
Muchos son injustos.	Beaucoup sont injustes.
Uno de. Uno de los.	Un de. Un des.

ADVER. J.—Con un *de*, un *des*, el verbo se pone en singular ó en plural. Se emplea el singular, cuando la accion se atribuye á un solo agente; y el plural, cuando se atribuye á muchos.

¿Qué es lo que?	Qu'est-ce qui? Qu'est-ce que?
Es uno de mis hijos que lo hizo.	C'est un de mes fils qui le <i>fit</i> .
La intemperancia es uno de los vicios que destruyen la salud.	L'intempérance est un des vices qui <i>détruisent</i> la santé.
Intemperancia. Vicio. Salud.	Intempérance, f. Vice, m. Santé, f.

CONVER. C.—La modestie, así como le mérite n'est-elle pas aimable? Le père de même que le fils, n'est-il pas aimé? Son esprit, de même que son honnêteté, ne le fait-il pas apprécier? *Qu'est-ce qui le fait* aimer? — apprécier? La moitié des soldats *périt-elle*? Une troupe de barbares ne *désolèrent-ils* pas le pays? Une foule d'enfants n'encombrait-elle pas la rue? — ne couraient-ils pas dans la rue? La plupart des enfants sont-ils studieux? Beaucoup ne sont-ils pas paresseux? Est-ce un de vos amis qui a dit cela? Un des hommes qui tombèrent du clocher est-il mieux? Maisons, église, ponts, moulins, tout ne fut-il pas détruit?

EJERCICIO CUADRAGÉSIMO QUINTO.—QUARANTE-CINQUIÈME EXERCICE.

¿ En donde vive V. ?—Vivo en la casa de mi primo.—¿ Viver con V. sus hermanos ?—Vivian conmigo, pero han tomado casa.—¿ Sabe V. en donde vive el juez ?—Vive siempre en la misma residencia.—¿ Qué estaba V. admirando esta mañana cuando yo pasaba en la Calle Nueva ?—Yo admiraba la residencia del ministro, es una hermosísima casa.—¿ Qué harémos ahora ?—Tomemos un libro y leamos.—¿ Qué libro tomarémos ?—¿ El libro de fábulas que está sobre la mesa ?—¿ Quien es el autor de estas fábulas ?—La Fontaine, autor frances que vivia en el siglo (*siècle*) décimo séptimo.—Antonio, ven acá, toma este papel y escribe tu carta.—¿ Son muy temibles el padre y el hijo ?—Los medrosos los temen, pero los que no tienen miedo de otro hombre no los temen.—¿ No tienen muchos atractivos las bellas artes ?—La música y la pintura me encantan.—¿ Entienden de pintura el tic y el primo de N. ?—Si, ambos entienden de ella.—¿ No se hace muy ridiculo este hombre ?—Sus amores locos y sus falsas ideas le hacen ridiculo.—¿ Qué admiraban tanto V. y su primo ?—El y yo admirábamos las bellezas del campo.—¿ Qué dijéron el maestro y mi padre ?—Dijeron que si V. ó yo estudiamos bien, nos daran una recompensa.—¿ Saben ellos que V. ha tirado sus libros por la ventana ?—Creo que no lo saben.—Pronto lo sabrán, porque si Luis ó Juan lo *sabe* se lo *dira* á ellos.—Ellos que saben tantas cosas, no saben las noticias que acaban de llegar por el correo.—Digamelas V. á mí, yo que soy su amigo.—Se las diré luego; voy á acabar esta carta, quiero enviarla al correo.—¿ Quien la echará en el correo ?—El criado ó el mozo la echará (en él).—¿ Ha tenido la madre ó la hija noticias de Madrid ?—Todavía no ha llegado el correo.—¿ Quien ha tirado mi sombrero por la ventana ?—Luis ó Juan lo ha tirado.—V. que es su amigo, ¿ porqué no ama V. á sus hijos ?—Porque ellos se han hecho ridiculos.—¿ Qué es lo que la hace tan amable ?—Tanto su candor como su inocencia la hacen amar.—¿ Era mercader este mozo ?—¿ Tan bien el hijo como el padre eran mercaderes ?—¿ Pereciéron todos los enemigos cuando llegaron á las manos con nuestras tropas ?—La mitad pereció, pero la mayor parte se

rindiéron á discreción.—Generales, oficiales, soldados, todo fue tomado.—¿ Quien se lo dijo á V. ?—Uno de mis primos me lo dijo.—¿ Porqué ha venido V. tan tarde ?—Una tropa de muchachos embarazaba la calle, y yo no podia pasar; pero bien pronto echáron á correr tras un perro, y uno de los muchachos que corrian tras el perro, se cayó en el suelo, y se quebró un brazo.

(Composition A, B, C.)

LECCION CUADRAGÉSIMA SEXTA.—*Quarante-sixième Leçon.*

DE LA PROPOSICION Y DE DE LA PROPOSITION ET DE SUS PARTES. SES PARTIES.

ADVER. A.—La proposicion es la expresion de un pensamiento. Ap. 1 y 306.

PROPOSICIONES PRINCIPALES.

Yo leo una carta.
V. hablará al ministro.
El no tendria memoria.
Déme V. un ejercicio.
Cantan y bailan.
Canto. *Cantar. Bailar.*
Abre su libro, pero no lee
Se pasea ó duerme.
Dormir. Sueño.

Dormir hasta muy tarde.
Ha dormido hasta muy tarde.
¿ Dará V. un libro al niño ?

PROPOSICIONES SUBORDINADAS.

Cuando estaba cansado.
Cuando V. acabe.
Luego que él venga.
Mientras estaba en Francia.

PROPOSITIONS PRINCIPALES.

Je lis une lettre.
Vous parlerez au ministre.
Il n'aurait pas de mémoire.
Donnez-moi un exercice.
Ils chantent et ils dansent.
Chant. *Chanter. Danser.*
Il ouvre son livre, mais il ne lit pas
Il se promène ou il dort.
Dormir. Ap. 126. Sommeil (so-mé-lyie).
Dormir la grasse matinée.
Il a dormi la grasse matinée.
Donneriez-vous un livre à l'enfant ?

PROPOSITIONS SUBORDONNÉES.

Quand j'étais fatigué.
Lorsque vous finirez. Ap. 321
Quand il viendra. Ap. 321.
Pendant que j'étais en France.

EJERCICIO CUADRAGÉSIMO QUINTO.—QUARANTE-CINQUIÈME EXERCICE.

¿ En donde vive V. ?—Vivo en la casa de mi primo.—¿ Viver con V. sus hermanos ?—Vivian conmigo, pero han tomado casa.—¿ Sabe V. en donde vive el juez ?—Vive siempre en la misma residencia.—¿ Qué estaba V. admirando esta mañana cuando yo pasaba en la Calle Nueva ?—Yo admiraba la residencia del ministro, es una hermosísima casa.—¿ Qué harémos ahora ?—Tomemos un libro y leamos.—¿ Qué libro tomarémos ?—¿ El libro de fábulas que está sobre la mesa ?—¿ Quien es el autor de estas fábulas ?—La Fontaine, autor frances que vivia en el siglo (*siècle*) décimo séptimo.—Antonio, ven acá, toma este papel y escribe tu carta.—¿ Son muy temibles el padre y el hijo ?—Los medrosos los temen, pero los que no tienen miedo de otro hombre no los temen.—¿ No tienen muchos atractivos las bellas artes ?—La música y la pintura me encantan.—¿ Entienden de pintura el tic y el primo de N. ?—Si, ambos entienden de ella.—¿ No se hace muy ridiculo este hombre ?—Sus amores locos y sus falsas ideas le hacen ridiculo.—¿ Qué admiraban tanto V. y su primo ?—El y yo admirábamos las bellezas del campo.—¿ Qué dijéron el maestro y mi padre ?—Dijeron que si V. ó yo estudiamos bien, nos daran una recompensa.—¿ Saben ellos que V. ha tirado sus libros por la ventana ?—Creo que no lo saben.—Pronto lo sabrán, porque si Luis ó Juan lo *sabe* se lo *dira* á ellos.—Ellos que saben tantas cosas, no saben las noticias que acaban de llegar por el correo.—Digamelas V. á mí, yo que soy su amigo.—Se las diré luego; voy á acabar esta carta, quiero enviarla al correo.—¿ Quien la echará en el correo ?—El criado ó el mozo la echará (en él).—¿ Ha tenido la madre ó la hija noticias de Madrid ?—Todavía no ha llegado el correo.—¿ Quien ha tirado mi sombrero por la ventana ?—Luis ó Juan lo ha tirado.—V. que es su amigo, ¿ porqué no ama V. á sus hijos ?—Porque ellos se han hecho ridiculos.—¿ Qué es lo que la hace tan amable ?—Tanto su candor como su inocencia la hacen amar.—¿ Era mercader este mozo ?—¿ Tan bien el hijo como el padre eran mercaderes ?—¿ Pereciéron todos los enemigos cuando llegaron á las manos con nuestras tropas ?—La mitad pereció, pero la mayor parte se

rindiéron á discreción.—Generales, oficiales, soldados, todo fue tomado.—¿ Quien se lo dijo á V. ?—Uno de mis primos me lo dijo.—¿ Porqué ha venido V. tan tarde ?—Una tropa de muchachos embarazaba la calle, y yo no podia pasar; pero bien pronto echáron á correr tras un perro, y uno de los muchachos que corrian tras el perro, se cayó en el suelo, y se quebró un brazo.

(Composition A, B, C.)

LECCION CUADRAGÉSIMA SEXTA.—*Quarante-sixième Leçon.*

DE LA PROPOSICION Y DE SUS PARTES. | DE LA PROPOSITION ET DE SES PARTIES.

ADVER. A.—La proposicion es la expresion de un pensamiento. Ap. 1 y 306.

PROPOSICIONES PRINCIPALES.

Yo leo una carta.
V. hablará al ministro.
El no tendria memoria.
Déme V. un ejercicio.
Cantan y bailan.
Canto. *Cantar. Bailar.*
Abre su libro, pero no lee
Se pasea ó duerme.
Dormir. Sueño.

Dormir hasta muy tarde.
Ha dormido hasta muy tarde.
¿ Dará V. un libro al niño ?

PROPOSICIONES SUBORDINADAS.

Cuando estaba cansado.
Cuando V. acabe.
Luego que él venga.
Mientras estaba en Francia.

PROPOSITIONS PRINCIPALES.
Ap. 307, 310.

Je lis une lettre.
Vous parlerez au ministre.
Il n'aurait pas de mémoire.
Donnez-moi un exercice.
Ils chantent et ils dansent.
Chant. *Chanter. Danser.*
Il ouvre son livre, mais il ne lit pas.
Il se promène ou il dort.
Dormir. Ap. 126. Sommeil (so-mé-lyie).

Dormir la grasse matinée.
Il a dormi la grasse matinée.
Donneriez-vous un livre à l'enfant ?

PROPOSITIONS SUBORDONNÉES.
Ap. 308, 310.

Quand j'étais fatigué.
Lorsque vous finirez. Ap. 321
Quand il viendra. Ap. 321.
Pendant que j'étais en France.

Mientras.

Despues que habria llegado.
Con tal que V. sepa la verdad.

PROPOSICIONES INCIDENTES.

El hombre que viene.
El tiempo que pasa con tanta rapidez.

El sol que nos alumtra.
El sol. La luna. Rapidez.
La luz del sol. La luz de la luna.

La luz de la luna que admiramos.
Alumtrar. A la luz de la luna.

CONVER. A.—*Donnez-vous* un livre à l'enfant? — un bouquet à cette dame? — une leçon aux écoliers? — des vêtements aux pauvres? *Aurait-il* de la mémoire? — toujours les mêmes idées? Chantent-ils ou dansent-ils? Ils ouvrent leurs livres, mais lisent-ils? *Écrivez-vous* et parlez-vous beaucoup quand vous dormiez la grasse matinée? *Écrivez-vous* quand vous êtes fatigué? Me parlerez-vous lorsque vous aurez fini? *Étiez-vous* en France pendant que j'étais en Espagne? Le verriez-vous après qu'il serait arrivé? *Serez-vous satisfait* pourvu que vous sachiez la vérité? — nous venions de bonne heure? *Connaissez-vous* l'homme qui vient? — les dames qui sont dans le salon? Voyez-vous le soleil qui nous éclaire? Vous promenez-vous au clair de la lune? Que la lumière du soleil est belle! n'est-ce pas?

ADVER. B.—En la proposicion completa, las cuatro partes se colocan en el siguiente orden: Sujeto, verbo, objeto y complemento: así (s-v-o-c). Ap. 311.

Yo doy una leccion al discípulo. | Je donne une leçon à l'écolier.

PROPOSICION INTERROGATIVA. Ap. 61, 62, 312.

¿Presta V. algo á alguno?

¿Ve él un pájaro?

Pendant que.

Après qu'il serait arrivé Ap. 320
Pourvu que vous sachiez la vérité
Ap. 323.

PROPOSITIONS INCIDENTES.
Ap. 309, 310.

L'homme qui vient.
Le temps qui passe avec tant de rapidité.

Le soleil qui nous éclaire. Ap. 309.
Le soleil. La lune. Rapidité.
La lumière du soleil. Le clair de lune.

Le clair de lune que nous admirons.
Eclairer. Au clair de la lune.

CONVER. A.—*Donnez-vous* un livre à l'enfant? — un bouquet à cette dame? — une leçon aux écoliers? — des vêtements aux pauvres? *Aurait-il* de la mémoire? — toujours les mêmes idées? Chantent-ils ou dansent-ils? Ils ouvrent leurs livres, mais lisent-ils? *Écrivez-vous* et parlez-vous beaucoup quand vous dormiez la grasse matinée? *Écrivez-vous* quand vous êtes fatigué? Me parlerez-vous lorsque vous aurez fini? *Étiez-vous* en France pendant que j'étais en Espagne? Le verriez-vous après qu'il serait arrivé? *Serez-vous satisfait* pourvu que vous sachiez la vérité? — nous venions de bonne heure? *Connaissez-vous* l'homme qui vient? — les dames qui sont dans le salon? Voyez-vous le soleil qui nous éclaire? Vous promenez-vous au clair de la lune? Que la lumière du soleil est belle! n'est-ce pas?

ADVER. B.—En la proposicion completa, las cuatro partes se colocan en el siguiente orden: Sujeto, verbo, objeto y complemento: así (s-v-o-c). Ap. 311.

Yo doy una leccion al discípulo. | Je donne une leçon à l'écolier.

PROPOSICION INTERROGATIVA. Ap. 61, 62, 312.

¿Presta V. algo á alguno?

¿Ve él un pájaro?

Prêtez-vous quelque chose à quelqu'un? (v-s-o-c?)

Voit-il un oiseau? (v s-o?)

¿Hablan ellos?
¿Vamos á Paris?
¿Vienen VV. de España?

Parlent-ils? (v-s?)
Allons-nous à Paris? (v-s-c?)
Venez-vous d'Espagne? (v-s-c?)

ADVER. C.—Por estos ejemplos se ve que todas las proposiciones no tienen cuatro partes, eso proviene del verbo empleado en ellas. Hay verbos activos que pueden tener objeto y complemento; otros que no tienen sino complemento, y finalmente cuando la accion tiene un sentido general, el verbo no tiene objeto ni complemento.

El hombre piensa. | L'homme pense. (s-v.)

PROPOSICION INTERROGATIVA TENIENDO UN NOMBRE POR SUJETO.
Ap. 280-312.

Pierre donne-t-il une leçon à son frère? (s-v-s-o-c?)

¿Piensa el hombre? | L'homme pense-t-il? (s-v-s?)

ADVER. D.—Cuando el objeto y complemento son pronombres personales, se colocan como queda explicado. Ap. 67, 68, 69.

Dárnoslas. | Nous les donner.
El nos lo da. | Il nous le donne. (s-c-o-v.) Ap. 67.
¿Nos lo da él? | Nous le donne-t-il? (c-o-v-s?) Ap. 67.

Antonio lo presta á V. | Antoine vous le prête. (s-c-o-v.)
Ap. 67.

¿Se lo presta á V. Antonio? | Antoine vous le prête-t-il? (s-c-o-v-s?)

Dárselo á él. | Le lui donner.

V. se lo presta á él. | Vous le lui prêtez. (s-o-c-v.) Ap. 68.

¿Se lo presta V. á él? | Le lui prêtez-vous? (c-o-v-s?) Ap. 68.

Leerlos. | Les lire.

Démelos V. | Donnez-les-moi. (v-o-c.) Ap. 69.

No se los dé V. | Ne les leur donnez pas. (o-c-v.) Ap. 67.

Los padres. Sus padres de V. | Le père et la mère. Vos parents.

CONVER. B.—*Prêtez-vous* vos livres à votre frère? — de l'argent au tailleur? — un fusil à un enfant? — quelque chose à quelqu'un? Que prêtez-vous? *A qui* prêtez-vous de l'argent? — du papier? — des livres? *Allons-nous* en Allemagne? — en France? — en Espagne? — à Londres? — à Paris? Où allons-nous? Le maître donne-t-il les leçons? Nous les *donne-t-il*? Vous les —? Les leur —? Louis nous les —? Quelqu'un vous les —? Qui nous les donne? Qui

les leur donne? Antoine nous prête-t-il quelque chose? Parlez-vous? Pensez-vous? Voyez-vous? Venez-vous du jardin? — de la rue? — de la campagne? — du salon? — de chez votre oncle? D'où venez-vous? Dites-vous: donnez-les-moi? — les-leur? — les-nous? Comment dites-vous?

ADVER. E.—Cuando las partes de la proposicion tienen modificativos, estos se colocan antes ó despues de la parte modificada. En los tiempos compuestos del verbo, los modificativos que constan de una sola palabra, se colocan entre el verbo auxiliar y el participio pasado; los que constan de mas de una palabra se anteponen ó se posponen al verbo. Ap. 314.

Siempre me levanto temprano.

Je me lève *toujours de bonne* heure. (s-o-ve.)

Siempre me he levantado temprano.

Je me suis *toujours levé de bonne* heure. (s-o-ve.)

El habla *mucho*.

Il parle *beaucoup*. (s-ve.)

El ha hablado *mucho*.

Il a *beaucoup* parlé. (s-ve.)

El hijo del doctor enseña todavía la geografía á los niños de los pobres. Le fils du docteur enseigne encore la géographie aux enfants des pauvres.

Esta proposicion, compuesta de catorce palabras, se figura así: (se-ve-o-ce.)

Con tal que el médico del hospital venga ahora mismo.

Pourvu que le médecin de l'hôpital vienne à présent même. (se-ve.)

Sub.

Luego que haya acabado.

Aussitôt que j'aurai fini. (s-v.) Sub.

¿Cuándo saldrá V.?

Quand sortirez-vous? (ve-s!) Pr.

¿Qué piensa V. de eso?

Que pensez-vous de cela? (o-v-s-e!) Pr.

¿Por qué cosa empieza V.?

Par quoi commencez-vous? (e-v-s!) Pr.

Empezar.

Commencer.

¿Para qué sirve eso?

À quoi sert cela? (c-v-s!) Pr.

¿De qué hablan ellos?

De quoi parlent-ils? (o-v-s!) Pr.

Por mas que diga V. cualquiera cosa que diga.

Quoi que vous disiez. (o-s-v.) Sub.

Aunque el venga mañana.

Quoiqu'il vienne demain. (s-ve.)

Sub.

Por lo que digo.

Par ce que je dis.

¿Por qué cosa? ¿Para qué?

Par quoi? À quoi? Ap. 88.

¿Qué? ¿De qué?

Que? De quoi?

Por lo que. Porque.
Por mas que, cualquiera cosa que.
Aunque.

Par ce que. Parce que. Ap. 234.
Quoi que.
Quoiqu. Ap. 234.

NOTA.—Todas las proposiciones marcadas (Pr.) son principales. Quand es adverbio en proposiciones interrogativas, y modifica el verbo. Ap. 310, Adver.

CONVER. C.—Vous levez-vous *toujours de bonne heure*? Se lève-t-il —? Sortez-vous —? Viennent-ils —? Avez-vous *beaucoup* parlé? — souffert? — dormi? Serez-vous *satisfait* *pourvu* que je vienne? — que nous sachions nos leçons? — que le médecin vienne? — qu'on vous dise la vérité? *Sortirez-vous aussitôt* que vous aurez fini? — qu'il entrera? — qu'ils auront chanté? *Par quoi* commencerez-vous? — finirons-nous? *A quoi* sert un livre? — une plume? — un médecin? *Le reconnaissez-vous par ce qu'il dit*? — fait? Que disiez-vous? De quoi parlaient-ils? Partirez-vous avant lui, quoiqu'il vienne bientôt? Dirons-nous comme lui, quoi qu'il dise? Quoi que vous fassiez, ferons-nous comme vous?

EJERCICIO CUADRAGÉSIMO SEXTO.—QUARANTE-SIXIÈME EXERCICE.

¿Da buenos consejos á sus discipulos este maestro?—Les da buenos consejos.—¿Qué les dice?—Les dice: Sed muy atentos, estudiad mucho y amad á vuestros padres.—¿Qué hacen estos malos discipulos?—Cantan y bailan, pero no estudian; así ellos no saben nunca sus lecciones.—¿Qué haré yo cuando acabe de escribir esta carta?—Cuando V. la haya acabado, la llevará al correo.—¿Le gusta á V. dormir mucho?—Cuando estoy fatigado, me gusta dormir hasta muy tarde; pero cuando no estoy cansado, me levanto temprano.—¿Qué hace el perezoso?—Duerme hasta muy tarde, juega, se pasea; y, con tal que no tenga nada que hacer, está satisfecho.—¿Qué hacia V. cuando estaba en el campo?—Me levantaba temprano, iba á pasear, y cuando estaba cansado del paseo, volvía á casa.—¿Qué es lo que agrada en el campo?—Todo lo que se ofrece á la vista agrada en el campo: las altas montañas, los prados cubiertos de flores, los hermosos bosques con sus grandes árboles, las limpias aguas de los arroyos, todo aquello encanta la vista.—Por lo que V

dice, el campo es una muy agradable morada (parage).—¿Escribe aun este autor?—¿De qué autor habla V.?—¿No sabe V. de quien hablo?—¿Quiere V. hablarme de N.?—Sí.—¿No le habia prestado V. las fábulas de La Fontaine?—Si, se las habia prestado, pero me las ha vuelto.—¿Puede V. prestármelas ahora?—Se las prestaré á V. con mucho gusto, si V. quiere leerlas.—Me gustaria mucho leerlas, y aun aprenderlas.—Pues bien, tómelas, léalas y apréndalas V. si quiere.—¿Piensa mucho este académico?—Piensa y escribe mucho, pero habla poco.—¿Es feliz el hombre que tiene ambicion?—No puede ser feliz, es insaciable.—¿Por qué cosa empieza V.?—Empiezo por mi ejercicio, y despues estudio los verbos.—¿Cuando saldrán del hospital los pobres enfermos de la aldea (cuando los pobres enfermos de la aldea saldrán ellos)?—Cuando el médico los haya curado.—Por mas que diga V., no le creerán.—¿Le gusta á V. pasearse á la luz de la luna?—La luz de la luna me agrada mucho: es mucho mas suave que la luz del sol.—¿Sabe V. si el hijo del profesor enseña aun la geografía á los niños de los pobres?—El hijo del profesor no está aquí; mientras estaba V. en Madrid, ha logrado un buen empleo en Paris, en donde reside ahora.—¿Tiene que hacer con el ministro?—Cuando se marchó de aquí, me dijo que sí; pero yo creo que no, porque su padre dice que está en la casa de un rico comerciante.—Por mas que diga el padre, no puedo creerlo.

(Composicion A, B, C.)

LECCION CUADRAGÉSIMA SÉPTIMA.—*Quarante-septième Leçon.*

Recitacion. *Recitar.*
Ya que.

Ya que V. sabe la leccion, recítela.

Aprender de memoria.
Saber de memoria.
Memoria. Corazon.
Correr (el agua).

Recitation (ré-si-ta-sion). *Réciter.*
Puisque.

Puisque vous savez la leçon, récitez-la.

Apprendre par cœur.
Savoir par cœur.
Mémoire. Cœur (ker).
Couler (l'eau).

Correr (el aire). *Soplar.*

El aire corre muy recio.

¡Aprende V. sus lecciones de memoria!

Quando las he leído dos ó tres veces, las sé de memoria.

¡Será bueno que él aprenda una fábula de memoria!

Yo quiero que él sepa las dos primeras de memoria.

Este arroyo corre en medio de praderías cubiertas de flores.

Riguroso. Excecivo.

El aire corria con impetuosidad.

Aire. Viento. Impetuosidad.

En medio.

Rusia. Ruso-a.

Hacer calor, frio, viento, buen tiempo.

Hace mucho viento.

¡Hace mucho calor aquí en el verano!

Sí, y mucho frio en el invierno.

Verano, estío. Invierno. *En el verano. En el invierno.*

Italia. Italiano-a.

Ser necesario. Ser menester.

¡Es necesario aprender de memoria!

¡Es menester saber esta leccion de memoria!

Es menester que V. la sepa. No será necesario aprender la de memoria.

Quando sea necesario.

¡Quando será necesario!

Souffler (le vent).

Le vent souffle très-fort.

Apprenez-vous vos leçons pas cœur?

Quand je les ai lues deux ou trois fois, je les sais par cœur.

Sera-t-il bon qu'il apprenne une fable par cœur?

Je veux qu'il sache par cœur les deux premières.

Ce ruisseau coule à travers des prairies couvertes de fleurs.

Rigoureux. Excessif-ve (ek-sé-sif, si-ve).

Le vent soufflait avec impétuosité.

Air. Vent. Impétuosité.

À travers le, la, les. Au milieu.

Russie. Russe.

Faire chaud, froid, du vent, beau temps.

Il fait beaucoup de vent.

Fait-il très-chaud ici dans l'été?

Oui, et très-froid dans l'hiver.

Été. Hiver. *En été. En hiver.*

Italie. Italien-ne.

Etre nécessaire. Falloir.

Est-il nécessaire d'apprendre par cœur?

Faut-il savoir cette leçon par cœur?

Il faut que vous la sachiez.

Il ne sera pas nécessaire de l'apprendre par cœur.

Quand il sera nécessaire. Ap. 321

Quand sera-t-il nécessaire? Ap. 310.

Adver.

CONVER. A.—*Apprenez-vous vos leçons par cœur?* — les verbes —? — des fables —? *Qu'apprenez-vous par cœur? Cette rivière coule-t-elle à travers les bois?* — les prés? — les champs? *Faisait-il du vent quand vous êtes sorti?* — ils sont entrés? — vous étiez dans la rue? *Soufflait-il fort?* — avec

impétuosité? Comment le vent soufflait-il? *Fait-il chaud* en Espagne? — en Italie? — en été? *Fait-il froid* à présent? — en Russie? — l'hiver? Quand *fait-il chaud*? Où —? Quand *fait-il froid*? Où —? Savez-vous la leçon? La savez-vous par cœur? Pouvez-vous la réciter? Pourquoi ne pouvez-vous pas le réciter? Pourquoi votre voisin peut-il la réciter? *Ce monsieur est-il* Russe? — Italien? — Espagnol? — Français? — Allemand?

CONSTRUCCION DE LA
FRASE.

ADVER. A.—La frase es el conjunto de varias proposiciones que forman un sentido completo. Ap. 315.

Me levanto temprano, tomo mi escopeta y voy á la caza.

V. abre su libro, pero no lee.

El juega en su cuarto ó se pasea en el jardín.

ADVER. B.—La subordinada de indicativo y de condicional generalmente precede á la principal. Ap. 317.

Cuando no tengo nada que hacer, voy á dar una vuelta en el campo.

Cuando él viene aquí, leemos las fábulas de La Fontaine.

Luego que haya acabado, saldremos.

Ya que tengo papel, escribiré.

ADVER. C.—La subordinada de subjuntivo generalmente va despues de la principal. Ap. 318.

Deseo que haga buen tiempo.

El no queria que V. supiese aquella noticia.

No deseábamos que leyesen.

¿Quiere V. que salgamos?

CONSTRUCCION DE LA
PHRASE.

Je me lève de bonne heure, je prends mon fusil et je vais á la chasse. (3 Pr.) Ap. 316.

Vous ouvrez votre livre, mais vous ne lisez pas.

Il joue dans sa chambre ou il se promène dans le jardin. (2 Pr.)

Quand je n'ai rien á faire, je vais faire un tour á la campagne. (Su. Pr.)

Lorsqu'il vient ici, nous lisons les fables de La Fontaine.

Aussitôt que j'aurai fini, nous sortirons.

Puisque j'ai du papier, j'écrirai.

Je désire qu'il fasse beau. (Pr. Su.)

Il ne voulait pas que vous sussiez cette nouvelle-là.

Nous ne désirions pas qu'ils tussent

Voulez-vous que nous sortions?

ADVER. D.—La incidente se coloca siempre despues de la parte que determina ó explica. Ap. 319.

El hombre que tiene valor no teme la adversidad.

Temor, temer. Adversidad.

Yo tomo los libros que son míos.

Ser de. Pertenece.

Ser mio. Ser de V. Ser de ellos.

¿Es de V. esta casa?

Esta casa es mía, me pertenece.

L'homme qui a du courage ne craint pas l'adversité.

Crainte, f. Craindre. Adversité, f.

Je prends les livres qui sont à moi.

Etre à. Appartenir.

Etre à moi. Etre à vous. Etre à eux.

Cette maison est-elle à vous?

Cette maison est à moi, elle m'appartient.

CONVER. B.—Connaissez-vous l'homme qui parle? — la dame qui vient? — les enfants qui jouent? *La maison que je vois est-elle* à vous? — à eux? — à votre oncle? Vous *appartient-elle*? Lui —? Leur —? *A qui sont* ces livres? — les verbes que je vois? — tous ces bijoux? — ces maisons-là? *Désirez-vous* que je fasse un thème? — que nous parlions toujours français? — qu'ils étudient au lieu de jouer? *Que désirez-vous* que nous fassions? — que nous apprenions par cœur? — que nous disions à l'homme qui vient? *L'homme qui a du courage craint-il* le danger? — l'adversité? — quelque chose?

CORRESPONDENCIA DE LOS VERBOS FRANCES CON LOS ESPAÑOLES.

ADVER. E.—En la principal de condicional, el verbo frances corresponde á la 1.ª ó 2.ª terminacion de imper. de subj. Ap. 320.

¿Desearia V. hablarme?

Habria deseado verle.

¿Tendria él alguna ambicion?

Un hombre sabio no debería abandonarse así á la desesperacion

Abandono. Abandonar. Abandonarse.

Desesperacion. Desesperar. Desesperarse.

¿Reduciria V. su hijo á la desesperacion?

Désireriez-vous me parler?

J'aurais voulu le voir.

Aurait-il quelque ambition.

Un homme sage ne devrait pas s'abandonner ainsi au désespoir.

Abandon. Abandonner. S'abandonner.

Désespoir. Désespérer. Se désespérer.

Reduiriez-vous votre fils au désespoir?

ADVER. F.—En la subordinada de condicional precedida de *si* con sentido de *supposé que*, supuesto que, se usa del imperfecto de indicativo que

corresponde á la 1.^a ó 3.^a terminacion de imperfecto, ó al futuro de subjuntivo. Ap. 321.

Si yo <i>tuviera</i> mi gramática se la prestaría á V.	Si <i>j'avais</i> ma grammaire, je vous la prêteraís.
Si él <i>puédiese</i> salir, iría con V.	S'il <i>pouvait</i> sortir, il irait avec vous.
Si <i>hubiese</i> podido salir, habria ido con V.	Si <i>j'avais pu</i> sortir, je serais allé avec vous.
Si ellos <i>comieren</i> ménos, estarian mejor.	S'ils <i>mangeaient</i> moins, ils se porteraient mieux.

ADVER. G.—En la subordinada de futuro precedida de una conjuncion de tiempo, el futuro corresponde al presente ó futuro de subjuntivo Ap. 322.

Luego que <i>acabe</i> , saldré.	Aussitôt que je <i>finirai</i> je sortirai.
<i>Luego que</i> .	<i>Lorsque, aussitôt que</i> .
Cuando <i>lo tuviere</i> se lo daré á V.	Lorsque je <i>l'aurai</i> , je vous le donnerai.
Abré acabado cuando V. llegue.	J'aurai fini quand vous <i>arriverez</i> .
Si hace buen tiempo <i>saldrá</i> V.?	S'il fait beau, <i>sortirez-vous</i> ?
Si, saldría si <i>hiciera</i> buen tiempo.	Oui, je sortirais, s'il <i>fesait</i> beau.
Habria salido si <i>hubiera hecho</i> buen tiempo.	Je serais sorti s'il <i>avait fait</i> beau.
¿Se abandonaría V. á la desesperacion?	Vous abandonneriez-vous au désespoir?
Si, si no <i>tuviera</i> valor.	Oui, si je n' <i>avais</i> pas de courage.
¿Abandonará V. á este hombre?	Abandonerez-vous cet homme?
Si es malo, le abandonaré.	S'il est méchant, je l' <i>abandonerai</i> .
Malo-a.	Méchant-e.

CONVER. C.—*Désireriez-vous* me parler? — le payer?
— nous dire quelque chose? — leur demander de l'argent?
Cet auteur aurait-il du talent? — du mérite? — de l'ambition?
Si vous aviez vos livres, liriez-vous? —, étudieriez-vous?
—, les prêteriez-vous à votre frère? *Si ce malade pouvait sortir*,
irait-il se promener? —, viendrait-il nous voir? —, serait-il
content? —, se porterait-il mieux? *Viendrez-vous quand* je
serai à la maison? — vous aurez fini? — vous aurez le
temps? *Sortiriez-vous s'il faisait* beau? — mauvais? — du
vent? — froid? — chaud? S'abandonne-t-on au désespoir
quand on a du courage? Que ferez-vous quand vous sortirez?
Iriez-vous à la campagne s'il faisait beau? Où iriez-vous si vous
n'étiez pas occupé?

EJERCICIO CUADRAGÉSIMO SÉPTIMO.—QUARANTE-SEPTIÈME
EXERCICE.

¿Puede V. recitar su leccion ahora?—No la puedo recitar, todavía no la se de memoria.—¿Aprende V. todas sus lecciones de memoria?—No todas; pero los verbos y las fábulas, siempre los aprendo de memoria.—El aire corre muy recio aquí.—Si; las ventanas y la puerta estan abiertas, y como hace mucho viento, el aire entra en el cuarto con impetuosidad.—Pues bien, cierre V. las ventanas.—Si las cierro, hará mucho calor aquí, y á mí no me gusta el calor.—¿Prefiere V. el frio al calor?—Ni un calor excesivo, ni un frio riguroso me gustan.—Entónces no le gustaría á V. pasar el invierno en Rusia.—¿Es muy riguroso el invierno allá?—Si, y el frio es (allá) excesivo.—¿Cuándo será necesario recitar la leccion?—Cuando VV. la sepan.—Ya la sabemos de memoria.—Ya que VV. la saben, aprendan el verbo recitar de memoria.—¿Qué hacen VV. cuando Pedro viene aquí?—Cuando hemos acabado nuestra terrea, ét y yo tomamos nuestras escopetas, vamos al campo y cazamos.—Ya que hemos acabado, ¿quiere V. que váyamos á dar una vuelta?—Con mucho gusto; luego que haya acabado esta carta que escribo á mi hermano, saldrémos.—¿Es larga la carta que V. escribe?—No es muy larga; pero es menester que la acabe ántes de salir, porque quiero que V. la lea.—¿Es de V. el hermoso perro que veo en el jardin?—No es mio, es de mi padre.—¿Es tambien de su padre la escopeta que está sobre aquella mesa?—Esta escopeta es mia, es un regalo que me hizo mi tio.—¿De quien son las dos casas que yo veo allá lejos?—Son de un general español.—¿Teme alguna cosa el hombre que tiene valor?—El hombre que tiene valor no teme el peligro ni la adversidad.—¿Qué me quiere este hombre?—Desearia hablar á V., si no estuviera ocupado.—Muy bien; luego que haya acabado, le hablaré.—¿No podría V. hablarle ahora mismo?—Si él no tuviere sino algunas palabras que decirme, le hablaria; pero como tengo tanto que hacer, dígale V. que no puedo hablarle.—Si hubiera hecho hermoso tiempo ayer, yo habria venido ver á V.—Yo se lo habria agradecido mucho á V.; pero ya que V. está aquí; ¿no podríamos escribir nuestros ejercicios?—Si, si tuviéramos

nuestros libros.—¿No estan aquí?—Estarían aquí si no los hubiéramos dejado en la casa del maestro.—Iré por ellos cuando salga de aquí.—Si V. va hoy á la casa del maestro, iré con V. luego que haya visto á mi padre.—Si tuviera valor este hombre ; se abandonaría así á la desesperacion?—Creo que no.—Pero el hombre que no tiene valor se abandona á ella.

(Composicion A, B, C.)

LECCION CUADRAGÉSIMA OCTAVA.—*Quarante-huitième Leçon.*

USO DEL SUBJUNTIVO. | EMPLOI DU SUBJONCTIF

ADVER. A.—La subordinada de subjuntivo depende enteramente de la principal. Ap. 199, 223.

¿Duda V. que yo sea su amigo?
¿Mandan ellos que salgamos?
Orden. Mando. *Mandar.*

El general quiere que obedezcan á sus órdenes.

Obediencia. *Obedecer.*

V. teme que ellos me obedezcan.

Temo que no obedezcan á V.

No temo que ellos obedezcan.

Doutez-vous que je sois votre ami?
Ordonnent-ils que nous sortions?
Ordre. Commandement. *Ordonner*
Commander.

Le général veut qu'on obéisse à ses ordres.

Obéissance. *Obéir.*

Vous craignez qu'ils ne m'obéissent.

Je crains qu'ils ne vous obéissent pas.

Je ne crains pas qu'ils obéissent.

ADVER. B.—Cuando el verbo de la principal expresa recelo, el verbo de la subordinada admite NE, si es afirmativo; NE . PAS, si fuere negativo, pero cuando el verbo de la principal es negativo ó interrogativo, se suprime *ne* y *pas* en la subordinada. Ap. 200.

Tengo miedo que se caiga.

¿Teme V. que salgamos?

Temo que V. V. no salgan.

Yo no temo que ellos vengan.

J'ai peur qu'il ne tombe.

Craignez-vous que nous sortions?

Je crains que vous ne sortiez pas.

Je ne crains pas qu'ils viennent.

ADVER. C.—Cuando el verbo de la principal es negativo, ó si expresa interrogacion, el de la subordinada se pone en subjuntivo. Ap. 201.

Piensa V. que Antonio venga esta noche?

No pienso que venga.

Pensez-vous qu'Antoine vienne ce soir?

Je ne pense pas qu'il vienne.

Yo sé que no vendrá.

No firmo que vendrá.

Afirmacion. *Affirmer.*

Je sais qu'il ne viendra pas.

Je n'affirme pas qu'il viendra.

Affirmation. *Affirmer.*

NOTA.—El verbo de las dos últimas proposiciones es de indicativo porque el de la principal declara una cosa positiva.

¿Dice V. que está satisfecho?

¿Creen V. V. que él sea mi amigo?

No creemos que lo sea.

¿Sabe V. que él es mi hermano?

Yo no creo que él sea el hermano

de V

Dites-vous que vous êtes satisfait?

Croyez-vous qu'il soit mon ami?

Nous ne croyons pas qu'il le soit.

Savez-vous qu'il est mon frère?

Je ne crois pas qu'il soit votre frère.

CONVER. A.—*Doutez-vous* qu'il soit votre ami? — qu'il vienne ce soir? — que nous partions demain? *Ordonnez-vous* qu'ils fassent une composition? — que nous restions à la maison? — que personne ne sorte? — que nous obéissons? *Craignez-vous* qu'il soit malade? — qu'il meure? — que cet enfant tombe? — que nous fassions des emplettes? *Le général ordonne-t-il* qu'on obéisse à ses ordres? — que les troupes en viennent aux mains? Qu'ordonnez-vous? Que craignez-vous? Que désirez-vous? Le juge a-t-il peur que nous ne disions pas la vérité? *Pensez-vous* que votre père soit à la campagne? — qu'il revienne bientôt? *Affirmez-vous* qu'il reviendra aujourd'hui? *Croyez-vous* qu'il revienne demain? *Craignez-vous* qu'il ne revienne pas? Que craignez-vous?

Cumplir.

Cumplir con su obligacion.

Cumplir su palabra.

Promesa. *Prometer.*

Yo deseo que V. cumpla con su obligacion.

Duda V. que no cumplamos nuestra palabra?

No, no (lo) dudo (de ello).

ADVER. D.—*Peu de, le seul, le plus, le moins, le mieux, le meilleur, le plus mauvais, le moindre*, seguidos de *où* ó de un relativo, rigen al subjuntivo. Ap. 202.

El mejor-es. La mejor-es.

El peor-es. La peor-es.

El menor-es. La menor-es.

Remplir.

Remplir son devoir.

Remplir sa promesse.

Promesse. *Promettre.*

Je désire que vous remplissiez votre devoir.

Doutez-vous que nous ne remplissions pas notre promesse?

Non, je n'en doute pas.

Le, les meilleur-s. La, les meilleure-s.

Le, la, les plus mauvais-es.

Le, la, les moindre-s.

Hay pocos hombres que <i>saben eso</i> .	Il y a peu d'hommes qui <i>sachent cela</i> .
Es la única que <i>tiene talento</i> .	C'est la seule qui <i>ait de l'esprit</i> .
El mas docto que <i>hay en la academia</i> .	Le plus savant qu' <i>il y ait à l'académie</i> .
Es la peor casa en donde puede vivir uno.	C'est la plus mauvaise maison où l'on <i>puisse demeurer</i> .

NOTA.—*Et l'on, ou l'on, &c.* Ap. 113, Adver.

Es el mejor hombre que <i>conozco</i> .	C'est le meilleur homme que je <i>connaisse</i> .
---	---

ADVER. E.—Pero si el verbo de la principal expresa una cosa positiva, el de la subordinada se pone en indicativo.

De estos dos oficiales es el mas joven que <i>conozco</i> .	De ces deux officiers c'est le plus jeune que je <i>connais</i> .
Es el peor de los discípulos que <i>ha sido castigado</i> .	C'est le plus mauvais des écoliers qui <i>a été puni</i> .
<i>Ser castigado</i> (Pasivo).	<i>Etre puni</i> . Ap. 212.

CONVER. B.—*Voulez-vous que je remplisse mon devoir? — ma promesse? Doutez-vous que nous remplissions notre devoir? Cette dame est-elle la seule qui soit aimable? — polie? — charitable? Ce poète est-il le meilleur que vous connaissiez? — qu'il y ait ici? Cette maison est-elle la plus mauvaise où l'on puisse demeurer? — la plus jolie que vous connaissiez? Le verbe avoir est-il le seul que vous sachiez? — que vous puissiez conjuguer? — qui soit utile? Est-ce le plus jeune de ces messieurs que vous connaissez? — qui est votre ami? — qui est capitaine? Est-il le seul officier qui ait du mérite? Les mauvais écoliers sont-ils les seuls qui soient punis? Cet homme n'est-il pas le moins honnête que nous connaissons?*

<i>Sea cual fuere. Cualquiera.</i>	<i>Quel que, quelle que</i> (con verbo). Ap. 100.
<i>Sean cuales fueren. Cualesquiera.</i>	<i>Quels que, quelles que</i> (con verbo).
<i>Por mas. Cualquiera.</i>	<i>Quelque, quelques</i> (con nombre). Ap. 99.
<i>Por... que. Por mas... que.</i>	<i>Quelque</i> (con adjetivo). Ap. 101.

ADVER. F.—*Quel* seguido de verbo concuerda con el nombre que sigue al verbo; *quelque* concuerda con el nombre que le sigue inmediatamente, y *quelque* seguido de adjetivo es invariable. Estas expresiones rigen al subjuntivo.

<i>Sea cual fuere el valor de V.</i>	<i>Quel que soit votre courage.</i>
<i>Sean cuales fueren sus riquezas.</i>	<i>Quelles que soient ses richesses.</i>
<i>Por mas paciencia que tengamos.</i>	<i>Quelque patience que nous ayons.</i>
<i>Por mas riquezas que tengan ellos.</i>	<i>Quelques richesses qu'ils aient.</i>
<i>Por buenos que sean VV.</i>	<i>Quelque bons que vous soyez.</i>

ADVER. G.—Los verbos unipersonales formados de *être*, y los unipersonales que expresan obligacion, incertidumbre rigen al subjuntivo como en español. Ap. 203.

<i>Es lástima que. Importa. Conviene.</i>	<i>Il est dommage. Il importe. Il convient.</i>
---	---

Basta. Es de desear que. *Il suffit. Il est à désirer que.*
 ¡No es lástima que *haga mal tiempo!* *N'est-il pas dommage qu'il fasse mauvais!*

¡Le importa á V. que yo lo *sepa!* *Vous importe-t-il que je le sache!*
 ¡Conviene que *edýamos* allá! *Convient-il que nous y allions!*
 No; basta que V. *vaya* (allá). *Non; il suffit que vous y alliez.*
 Es de desear que *él no lo sepa.* *Il est à désirer qu'il ne le sache pas.*
Estar enojado (de que). *Sentir que.* *Etre fâché que.*
 Ella está enojada de que V. *sea* mi amigo. *Elle est fâchée que vous soyez mon ami.*

Siento que V. *esté* malo. *Je suis fâché que vous soyez malade!*
 ¡Lo siento V. *mucho!* *En êtes vous bien fâché!*
 ¡Está V. enojado conmigo! *Êtes-vous fâché contre moi!*
 No estoy enojado con V. pero siento que no haya venido ayer. *Je ne suis pas fâché contre vous, mais je suis fâché que vous ne soyez pas venu hier.*

CONVER. C.—*N'a-t-il pas peur, quel que soit son courage? —, quelles que soient ses idées sur cette affaire? Quelque courage qu'on ait, n'a-t-on pas peur quelquefois? —, aime-t-on la guerre? Quelques richesses qu'il ait, est-il toujours heureux? —, ne peut-il pas les perdre? Quelque bons qu'ils soient, sont-ils meilleurs que nous? N'est-il pas dommage qu'il ait tant d'ambition? — qu'il fasse mauvais? — que le vent souffle avec impétuosité? — que vous perdiez votre temps? Convient-il que nous lisions à présent? — que nous parlions à cet homme? Etes-vous fâché contre moi? — lui? — quelqu'un? Etes-vous fâché qu'il soit malade? — mon ami? Vous importe-t-il que je sache vos affaires? — qu'il soit fâché? — qu'il soit puni? — que nous soyons heureux?*

EJERCICIO CUADRAGÉSIMO OCTAVO.—QUARANTE-HUITIÈME
EXERCICE.

Pedro, quiero que V. vaya á la casa del juez, y (que) le diga que le espero á las dos.—Si él no estuviera en su casa, irá V. á la casa de ayuntamiento en donde está todos los días un poco ántes de las dos.—Dudo que esté allá hoy, porque aun no ha vuelto del campo.—¿Cree V. que no ha vuelto?—Su criado me lo ha dicho esta mañana.—Temo que el criado haya dicho una mentira.—Tengo miedo que venga mi tío esta semana.—Y yo (yo) no tengo miedo que venga, pero temo que no venga.—¿Cree V. que si él viniera le traería dinero?—Cada vez que viene, me hace un regalo, porque dice que me hago muy estudioso.—Yo no pienso que V. le obedezca siempre.—¿Porqué no le obedecería yo?—No afirmo que V. no le obedece; pero dudo que le obedezca siempre.—Este médico tiene miedo que se mueran los enfermos del hospital, porque si se murieren le echarian la culpa á él.—Dudo que le echen la culpa, pero temo que no los cure.—¿Ha cumplido su palabra el juez?—Sí, señor, la ha cumplido.—No lo dudo, pues hay pocos hombres que son tan honestos como él.—Esta razon es la mejor que V. puede dar, pero no es el único que sabe cumplir con sus obligaciones.—Yo lo sé; pero quiero decir que es el mas honesto que yo conozco.—¿Es el mas jóven de estos oficiales que V. conoce?—No conozco ni el uno ni el otro.—¿Es buena la nueva casa de N.?—Es la peor casa que hay en la ciudad, y la única que no tiene jardin.—¿Es docto este profesor?—Es el mas docto que hay en el colejio, y el ménos orgulloso que yo conozco; hay pocos profesores que tienen tanto mérito como él, y que saben tantas lenguas.—¿Teme V. que este mercader no cumpla su palabra?—La cumplirá, y nos dará las mejores mercaderías que tiene un su tienda.—¿Le gustan á V. estas ideas?—Las únicas ideas que me gustan son (Ap. 89) las buenas.—Sean cuales fueren esas ideas, no son malas, sino nuevas.—Siento que V. hable así, pues por mas nuevas que sean, no me agradan.—Cualesquiera palabras que diga aquel hombre, siempre las admirará V.—¿Está V. enojado de que yo sea su amigo?—Enojado, no; basta que sea su amigo de V.: no conviene que yo diga otra palabra.—Es

ástima que no haga hermoso tiempo hoy, y es de desear que no vengan nuestros amigos esta mañana, porque no podriamos salir.—Yo lo siento, pero convendrá que váyamos á verlos esta tarde.—¿Es muy rico este general?—Sí; pero por mas riquezas que tenga, no es tan rico como el ministro.—Sean cuales fueren sus riquezas, no son felices, porque tienen mucha ambicion.—Este ejercicio es muy difícil, y por útil que sea, no lo puedo acabar.—¿No basta que V. escriba la mitad (de él)?—No, conviene que lo escriba todo.

(Composicion A, B, C.)

LECCION CUADRAGÉSIMA NONA.—*Quarante-neuvième*
Leçon.

CORRESPONDENCIA DE LOS VERBOS DE LA SUBORDINADA DE
SUBJUNTIVO CON LOS VERBOS DE LA PRINCIPAL.

ADVER. A.—Cuando el verbo de la principal está en presente ó futuro del indicativo, ó en su compuesto, el verbo de la subordinada se pone en presente de subjuntivo, ó en su compuesto como en castellano. Ap. 206.

¿Qué quiere V. que haga él?	Que voulez-vous qu'il fasse?
Quiero que estudie ahora.	Je veux qu'il étudie à présent.
Quiero que haya acabado dentro de media hora.	Je veux qu'il ait fini dans une demi-heure.
¿Deseará V. aun que nos portemos bien?	Désirez-vous encore que nous nous conduisions bien?
Siempre desearé que VV. se porten como hombres de bien.	Je désirerai toujours que vous vous conduisiez comme des gens de bien.
Hombre de bien. Hombres de bien.	Honnête homme. Gens de bien.
Siempre sentiré que VV. se hayan portado mal para con este hombre de bien.	Je serai toujours fâché que vous vous soyez mal conduits envers cet honnête homme.
<i>Para con.</i>	<i>Envers.</i>
¿Habrá bastado que V. hable una vez?	Aura-t-il suffi que vous parliez une fois?
Habrá sido menester que hable mas de una vez.	Il aura fallu que je parle plus d'une fois.
Habrá sido posible que no haya encontrado al juez en el tribunal.	Il aura été possible qu'il n'ait pas trouvé le juge au tribunal.

Encontrar, hallar.
Encontrar á alguno.
 No le he encontrado en su casa.
 Los encontramos en la calle.
En el, en la, en los, en las.

Trouver.
Rencontrer quelqu'un.
 Je ne l'ai pas trouvé chez lui.
 Nous les rencontrâmes dans la rue.
Dans le, dans là, dans les. Au, à la, auz.

ADVER. B.—Cuando *en* significa *dentro de los límites*, se traduce *dans*; pero cuando designa un lugar en general y sin restriccion, se traduce *à*.

Tiene una nuez *en* la mano. Il a une noix *dans* la main.
 Tenia una carta *en* la mano. Il avait une lettre *à* la main.
En el campo. En casa. Dentro de la casa. *À la campagne. À la maison. Dans la maison.*

CONVER. A.—*Suffit-il* que vous disiez cela? — que vous pensiez ainsi? — qu'il trouve le juge? — que vous ayez eu raison? — que nous ayons dit la vérité? — qu'ils soient arrivés à temps? *Faudra-t-il* que je vienne demain? — que nous apprenions 3 leçons? — que vous ayez bientôt fini? — qu'ils aient fini avant nous? *Aura-t-il été possible* que vous trouviez vos livres? — que nous rencontrions quelqu'un? — qu'ils aient perdu tant d'argent? — que vous ayez été puni? *Doutez-vous* que je sache ma leçon? — que je l'aie sue hier? — qu'il soit un honnête homme? — qu'ils aient été des gens de bien? *N'est-il pas dommage* que vous partiez si tôt? — qu'ils soient partis hier?

ADVER. C.—Cuando el verbo de la principal está en imperfecto, en los pretéritos, en el condicional, ó en uno de sus compuestos, el verbo de la subordinada se pone en imperfecto de subjuntivo, ó en su compuesto Ap. 207.

¿Dudaba V. que yo estudiase?
 ¿Quiso él que yo cantara?
 ¿Mandaria V. que ellos baillasen?

Habia temido que él viniese.
 Hubimos deseado que viniese.
 Habrían querido que V. cantase.

Habría sido menester que V. hubiese estudiado ayer.
 Había sido bueno que hubiésemos estado en casa.

Doutiez-vous que j'étudiassé?
 Voulut-il que je chantasse?
 Commanderiez-vous qu'ils dansassent?

J'avais craint qu'il ne vînt.
 Nous eûmes désiré qu'il vînt.
 Ils auraient voulu que vous chantassiez.

Il aurait fallu que vous eussiez étudié hier.
 Il aurait été bon que nous eussions été à la maison.

¿Porqué le recompensaba V.?
 Para que estudiase mas.
 Yo le daba dinero á fin de que lo repartiase entre los pobres.
Repartir.
Entre.

Pourquoi le récompensiez-vous?
 Pour qu'il étudiât davantage.
 Je lui donnais de l'argent afin qu'il le répartit parmi les pauvres.
Répartir.
Parmi. Entre.

ADVER. D.—*Entre* se dice de un número determinado de objetos *parmi* conviene á un número indeterminado.

Entre hermanos y hermana.
 Entre V. y yo.
 El cuerpo del capitán fué hallado entre los muertos.
Para que. A fin de que.
 Le doy á V. este regalito para que V. no se olvide de mí.
Olvidar. Olvidarse de alguno.

Entre les frères et la sœur.
 Entre vous et moi.
 Le corps du capitaine fut trouvé parmi les morts.
Pour que. Afin que.
 Je vous fais ce petit présent pour que vous ne m'oubliez pas.
Oublier. Oublier quelqu'un.

CONVER. B.—*Doutiez-vous* qu'il vînt ce soir? — qu'il fût venu hier? — que nous chantassions? — que nous eussions dansé? *Voudriez-vous* que nous allassions à la chasse? — qu'il vînt avec nous? *Auriez-vous voulu* que je fusse tombé? — que son corps eût été trouvé parmi les morts? — que nous ne fussions pas venus ce soir? *Le récompensez-vous* afin qu'il étudie davantage? — pour qu'il apprenne le français? *N'aurait-il pas été bon* que vous eussiez su vos leçons? — nous eussions été récompensés? Votre plume est-elle entre votre livre et le mien? Est-elle parmi les autres plumes? *Vous donnait-on de l'argent pour que vous le répartissiez* parmi les pauvres? — entre ces deux mendiants?

Poner. Prometer. Someter.
Someterse.

Vivir. Existir. Vida. Existencia.
 Vivos (vivientes). Entre los vivos.
Estarse. Parar. Pararse.
De miedo que. Por temor de que.
A menos que.

Mettre. Promettre. Soumettre.
Se soumettre.

Vivre. Exister. Vie. Existence.
 Vivant. Parmi les vivants.
Rester. S'arrêter.
De peur que. De crainte que.
À moins que.

ADVER. E.—Estas conjunciones rigen al subjuntivo, el cual requiere *ze* en las mismas ocasiones que los verbos que expresan recelo. Lec. 48^a Adver B.

De miedo que entrasen.
Por temor de que no viviesen.
A ménos que V. se sometiese.

Hacerse á la vela.

Sacar en limpio. Poner en limpio.

Sentarse (el tiempo).

¿Cuándo se hará V. á la vela?
Luego que se sienta el tiempo.

Qué tal.

¿Qué tal le parece á V. el tiempo?
Me parece que su ha sentado.
¿Qué tal le parece á V. su discurso?
Parecer (hacer un juicio).
¿Ha acabado V. de escribir la carta?
¿La ha sacado V. en limpio?
Sí. ¿Qué tal le parece á V. ahora?
Era menester que yo la leyera.
Si V. me promete el secreto.
A ménos que V. me lo prometa.

Por temor de que se hiciesen á la vela.
¿Que está V. sacando en limpio?
Se estarán tres meses en el campo.

CONVER. C.—*Promettez-vous des fleurs à ces dames? — des bonbons aux enfants? — de l'argent au tailleur? Resterez-vous ici? — à la campagne? Y resterez-vous long-temps? Mettez-vous bientôt à la voile? Le temps se remet-il au beau? A-t-on trouvé cet homme parmi les morts? — les vivants? — les pauvres? Où l'a-t-on trouvé? Que pensez-vous de mon thème? — de cette composition? — de son discours? Avez-vous mis ces lettres au net? — votre discours? Restez-vous ici jusqu'à trois heures? — ce soir? — demain? Où mettez-vous vos livres? — votre chapeau? Vous soumettez-vous à ce que je dirai? Me le promettez-vous? Que me promettez-vous?*

De peur qu'ils n'entrassent.
De crainte qu'ils ne vécussent *pas*.
A moins que vous ne vous soumissiez.

Mettre à la voile.

Mettre au net.

Se remettre au beau.

Quand mettez-vous à la voile?
Lorsque le temps se remettra au beau.

Que. Comment.

Que pensez-vous du temps?
Je pense qu'il s'est remis au beau.
Que pensez-vous de son discours?
Penser (former une opinion).
Avez-vous fini d'écrire la lettre?
L'avez-vous mise au net?
Oui. Qu'en pensez-vous à présent?
Il faudrait que je la lusse.
Si vous me promettez le secret.
À moins que vous ne me le promettiez.

De peur qu'ils ne missent à la voile.
Que mettez-vous au net?
Ils resteront trois mois à la campagne.

EXERCICIO QUADRAGÉSIMO NONO.—QUARANTE-NEUVIÈME
EXERCICE.

¿Qué quiere V. que hagamos?—Deseo que VV. se porten como hombres de bien.—¿Es necesario que Juan haga algo?—Es menester que escriba su carta ahora, pues quiero que la haya acabado dentro de media hora.—¿Deseará el juez aun que váyamos al tribunal?—Desea que VV. vayan (allá) dos veces mas.—¿Habrá sido necesario que V. haya tenido mucho tiempo para escribir tantas cartas?—Me bastaron tres horas.—Siempre sentiré que ellos se hayan tan mal portado para con estos hombres de bien.—¿Es posible que se hayan mal portado?—Es de desear que nadie lo sepa.—¿Es posible que V. no haya encontrado el juez en el tribunal?—Como yo iba al tribunal, le encontré en la calle, con un grande libro en la mano, y un clavel en la boca.—¿Le habló V. de mi negocio?—No, porque me dijo que vendría acá esta tarde.—Será bueno que V. se quede en casa toda la tarde.—¿Sabe V. lo que tengo en la mano?—Si V. quiere que yo lo sepa, es menester que abra la mano.—Es lástima que V. haya perdido su dinero.—Creía haberlo perdido, pero le he hallado en mi cuarto.—¿Siente V. vivir en el campo?—No lo siento; el campo me agrada mucho.—Yo dudaba que le agradase mucho á V.—V. no conoce todas las diversiones que tenemos en el campo.—Para que yo las conociese, sería menester que fuese (allá) mas á menudo.—Yo quisiera que pudiésemos ir (allá) juntos.—¿Han hallado el cuerpo del capitán?—Le han hallado entre los muertos.—Era menester que V. me lo dijera para que lo creyese.—¿Habría querido V. que no se (uno) hallase?—No digo eso; pero era de desear que (uno) le hubiesen hallado entre los vivos.—¿Ha puesto V. sus libros entre los míos?—Los había puesto entre dos sillas, pero ya no estan allá; temo que alguno los haya tomado.—¿Se estará V. aquí largo tiempo?—Me estará aquí hasta la noche.—¿Me lo promete V.?—Si, se lo prometo, á ménos que V. salga ántes de las siete.—No saldré, á ménos que se sienta el tiempo.—¿Cuando se hace á la vela N.?—El lunes, con tal que se sienta el tiempo.—¿Qué tal le parecen á V. estos cuadros?—Me parecen muy bien pintados.—¿Quien á sacado estas cartas en limpio?—Yo las he

sacado en limpio, por temor de que no las pudiese V. leer.—
¿Qué gusto puede tener este médico de vivir así entre los muertos?—La existencia de los médicos se pasa entre los vivos y los muertos.—¿Se ha sentado el tiempo?—Si, y hace muy buen tiempo.—¿Salimos ahora?—Luego que tenga mi casaca.—¿No le sienta bien esta?—No, no me cae bien; su color no me gusta (el color de ella), y no es de moda.—¿Qué tal le parece á V. aquella?—No me parece que sea mas hermosa que la otra.

(Composicion A, B, C.)

LECCION QUINCUAGÉSIMA.—*Cinquantième Leçon.*

VERBOS REFLEXIVOS. Ap. 114, 194, 212.

ADVER. A.—Estos verbos se construyen con dos pronombres de la misma persona; el uno es sujeto, el otro objeto ó complemento. Sus tiempos compuestos se forman con el verbo *être*, y el participio concuerda con el pronombre objeto. Ap. 274.

De ordinario.	D'ordinaire.
<i>Pasearse.</i>	<i>Se promener.</i>
Yo me paseo.	Je me promène.
Nos hemos paseado.	Nous nous sommes promenés.
¡Se han paseado largo tiempo estas señoras!	Ces dames se sont-elles promenées long-temps!
<i>Engañar. Equivocarse.</i>	<i>Tromper. Se tromper.</i>
Tú te engañas siempre.	Toi, tu te trompes toujours.
He podido equivocarme, pero no los he engañado.	J'ai pu me tromper, mais je ne les ai pas trompés.
<i>Cuidar demasiado de sí mismo.</i>	<i>S'écouter trop.</i> (Parlant de la santé.)
V. está bueno, pero cuida demasiado de sí mismo.	Vous vous portez bien, mais vous vous écoutez trop.
Ellas han cuidado demasiado de sí mismas.	Elles se sont trop écoutées.
<i>Extraviarse.</i>	<i>S'égarer.</i>
Me he extraviado en el bosque.	Je me suis égaré dans le bois.
Quizá ellas se habrán extraviado.	Peut-être se seront-elles égarées.
<i>Quizá. Acaso.</i>	<i>Peut-être.</i>
<i>Atormentarse.</i>	<i>Se tourmenter.</i>
Por nada se atormenta.	Il se tourmente pour rien.
No se atormenta V. así.	Ne vous tourmentez pas ainsi.

Se han atormentado mucho.
Guardarse de...
¡Guárdese V. de decir eso!
Me guardaré bien de hacerlo.

Elles se sont beaucoup tourmentées.
Se garder de... Se donner garde de...
Gardez-vous de dire cela!
Je me donnerai bien garde de le faire.

CONVER. A.—*Cet homme a-t-il trompé son ami? — son frère? — quelqu'un? Se trompe-t-il souvent? — quelque fois? — plus souvent que vous? Ces dames ne s'écourent-elles pas trop? — se sont-elles égarées dans le bois? — ne se sont-elles pas trop tourmentées? Vous gardez-vous de parler à cet homme? — de vos affaires à tout le monde? Croyez-vous que je me trompe? — qu'elles se soient trompées? — que nous nous soyons trop écoutés? — qu'ils se soient égarés? Ne vous trompez-vous pas quand vous dites qu'elles s'écourent trop? — qu'il s'égare souvent? — que nous nous tourmentons pour rien? Peut-être vous trompez-vous? Peut-être le dites-vous, mais vous ne le pensez pas?*

Burlarse. Reirse.
Se burlaron de él.
Si, de todo se rie.

¡No se rie de nosotros este tonto!

Se moquer de...
Ils se moquent de lui.
Oui, il se moque de tout.
Cet imbécille ne se moque t-il pas de nous!

Acostarse. Levantarse.

Me acuesto tarde y me levanto temprano.

Que nos háyamo acostado.

Si ellas se hubieran levantado mas temprano.

Se coucher. Se lever.
Je me couche tard et je me lève de bonne heure.

Que nous nous soyons couchés.

Si elles s'étaient levées de meilleure heure.

*De meilleure heure.**Se lever. Se coucher.* (Les astres.)

À quelle heure le soleil se lève-t-il!

Il se lève à quatre heures du matin, et se couche à huit heures du soir

*Du soir. Du matin.**Le soir. Le matin.**Le soir. Le matin.**Le soir. Le matin.**De bon matin.**Hier soir.*

Vous levez-vous de bon matin!

Je me lève quand le soleil se lève.

Salir. Ponerse. (Los astros.)
Mas temprano.

¡Á qué hora sale el sol!

Sale á las cuatro de la mañana, y se pone á las ocho de la tarde.

*De la noche, de la tarde. De la mañana.**Por ó en la noche. Por ó en la mañana.**Muy de mañana.**Anoche.*

¡Se levanta V. muy de mañana!

Me levanto cuando sale el sol.

sacado en limpio, por temor de que no las pudiese V. leer.—
¿Qué gusto puede tener este médico de vivir así entre los muertos?—La existencia de los médicos se pasa entre los vivos y los muertos.—¿Se ha sentado el tiempo?—Si, y hace muy buen tiempo.—¿Salimos ahora?—Luego que tenga mi casaca.—¿No le sienta bien esta?—No, no me cae bien; su color no me gusta (el color de ella), y no es de moda.—¿Qué tal le parece á V. aquella?—No me parece que sea mas hermosa que la otra.

(Composicion A, B, C.)

LECCION QUINCUAGÉSIMA.—*Cinquantième Leçon.*

VERBOS REFLEXIVOS. Ap. 114, 194, 212.

ADVER. A.—Estos verbos se construyen con dos pronombres de la misma persona; el uno es sujeto, el otro objeto ó complemento. Sus tiempos compuestos se forman con el verbo *être*, y el participio concuerda con el pronombre objeto. Ap. 274.

De ordinario.	D'ordinaire.
<i>Pasearse.</i>	<i>Se promener.</i>
Yo me paseo.	Je me promène.
Nos hemos paseado.	Nous nous sommes promenés.
¡Se han paseado largo tiempo estas señoras!	Ces dames se sont-elles promenées long-temps!
<i>Engañar. Equivocarse.</i>	<i>Tromper. Se tromper.</i>
Tú te engañas siempre.	Toi, tu te trompes toujours.
He podido equivocarme, pero no los he engañado.	J'ai pu me tromper, mais je ne les ai pas trompés.
<i>Cuidar demasiado de sí mismo.</i>	<i>S'écouter trop.</i> (Parlant de la santé.)
V. está bueno, pero cuida demasiado de sí mismo.	Vous vous portez bien, mais vous vous écoutez trop.
Ellas han cuidado demasiado de sí mismas.	Elles se sont trop écoutées.
<i>Extraviarse.</i>	<i>S'égarer.</i>
Me he extraviado en el bosque.	Je me suis égaré dans le bois.
Quizá ellas se habrán extraviado.	Peut-être se seront-elles égarées.
<i>Quizá. Acaso.</i>	<i>Peut-être.</i>
<i>Atormentarse.</i>	<i>Se tourmenter.</i>
Por nada se atormenta.	Il se tourmente pour rien.
No se atormenta V. así.	Ne vous tourmentez pas ainsi.

Se han atormentado mucho.
Guardarse de...
¡Guárdese V. de decir eso!
Me guardaré bien de hacerlo.

Elles se sont beaucoup tourmentées.
Se garder de... Se donner garde de...
Gardez-vous de dire cela!
Je me donnerai bien garde de le faire.

CONVER. A.—*Cet homme a-t-il trompé son ami? — son frère? — quelqu'un? Se trompe-t-il souvent? — quelque fois? — plus souvent que vous? Ces dames ne s'écourent-elles pas trop? — se sont-elles égarées dans le bois? — ne se sont-elles pas trop tourmentées? Vous gardez-vous de parler à cet homme? — de vos affaires à tout le monde? Croyez-vous que je me trompe? — qu'elles se soient trompées? — que nous nous soyons trop écoutés? — qu'ils se soient égarés? Ne vous trompez-vous pas quand vous dites qu'elles s'écourent trop? — qu'il s'égare souvent? — que nous nous tourmentons pour rien? Peut-être vous trompez-vous? Peut-être le dites-vous, mais vous ne le pensez pas?*

Burlarse. Reirse.
Se burlaron de él.
Si, de todo se rie.
¡No se rie de nosotros este tonto!

Se moquer de...
Ils se moquent de lui.
Oui, il se moque de tout.
Cet imbécille ne se moque t-il pas de nous!

Acostarse. Levantarse.
Me acuesto tarde y me levanto temprano.
Que nos háyamo acostado.
Si ellas se hubieran levantado mas temprano.

Se coucher. Se lever.
Je me couche tard et je me lève de bonne heure.
Que nous nous soyons couchés.
Si elles s'étaient levées de meilleure heure.

Mas temprano.
Salir. Ponerse. (Los astros.)
¡A qué hora sale el sol!
Sale á las cuatro de la mañana, y se pone á las ocho de la tarde.
De la noche, de la tarde. De la mañana.
Por ó en la noche. Por ó en la mañana.

De meilleure heure.
Se lever. Se coucher. (Les astres.)
À quelle heure le soleil se lève-t-il!
Il se lève à quatre heures du matin, et se couche à huit heures du soir.
Du soir. Du matin.

Muy de mañana.
Anoche.
¡Se levanta V. muy de mañana!
Me levanto cuando sale el sol.

De bon matin.
Hier soir.
Vous levez-vous de bon matin!
Je me lève quand le soleil se lève.

¿ Á qué hora se acostó V. anoche ?

Como de ordinario, á las once.

¿ Qué hace V. en la mañana ?

Por la mañana voy á dar una vuelta.

En la noche todo me entristece.

Entristecer. Entristecerae.

Eso le entristece á V., no heblemos mas de ello.

¡ Vaya ! no se entristezca V. así.

CONVER. B.—*Cet imbécille ne se moque-t-il pas de nous ? — de vous ? — de tout le monde ? — des gens sensés ? Vous couchez-vous tard ? — de bonne heure ? — quand le soleil se couche ? Vous levez-vous de bon matin ? — de meilleure heure que votre domestique ? A quelle heure vous levez-vous ? — vous couchez-vous ? Sortez-vous le matin ? — le soir ? — de bon matin ? Le soleil se couche-t-il à cinq heures ? — tard ? — de bonne heure ? Se lève-t-il à quatre heures ? — après cinq heures ? — bien tard ? Êtes-vous allé au bal hier soir ? Vous êtes-vous couché — ? Qu'avez-vous fait — ? Ces nouvelles vous attristent-elles ? Qu'est-ce qui vous attriste ?*

VERBOS PASIVOS. Ap. 114, 194, 212.

ADVER. B.—Los verbos pasivos se forman de la mayor parte de los activos. Con el objeto del activo se forma el sujeto del pasivo, seguido de *être*, del participio pasado del activo y del sujeto de este, precedido de *de*, *de*, ó de *par*, *por*.

Amar. Ser amado.
Mi padre me ama.
Soy amado de mi padre.
La virtud es amada aun por los malos.
Estimar. Ser estimado.
Todo el mundo la estima.
Es estimada por todo el mundo.
Descubrir. Ser descubierto.
¿ Fuéron descubiertos ?
Con tal que no seamos descubiertos.
¿ Han sido descubiertas ?

À quelle heure vous couchâtes-vous hier soir ?

Comme d'ordinaire, à onze heures.

Que faites-vous le matin ?

Le matin je vais faire un tour.

La nuit tout m'attriste.

Attrister. S'attrister.

Cela vous attriste, n'en parlons plus

Allons ! ne vous attristez pas ainsi.

CONVER. C.—*Cet enfant est-il aimé de son père ? — de sa mère ? — de quelqu'un ? Cette dame n'est-elle pas estimée ? — de tout le monde ? — même des méchants ? Ces hommes auraient-ils été découverts ? — respectés ? — mordus ? Par qui ont-ils été découverts ? — mordus ? Serez-vous aimés ? — estimés ? — découverts ? — respectés ? Ce poète a-t-il été estimé de cet homme de lettres ? — de nous ? — de vous — du public ? Avez-vous été mordu ? — par un chien ? — par un cheval ? — par un enfant ? Les gens de lettres sont-ils aimés ? — estimés ? — respectés ? Le piège a-t-il été découvert ? Par qui a-t-il été découvert ? Votre secret a-t-il été découvert ? Par qui l'a-t-il été ?*

Aimer. Être aimé-e-s.
Mon père m'aime.
Je suis aimé de mon père.
La vertu est aimée même des méchants.
Estimer. Être estimé-e-s.
Tout le monde l'estime.
Elle est estimée de tout le monde.
Découvrir. Être découvert-e-s.
Furent-ils découverts ?
Pourvu que nous ne soyons pas découverts.
Les a-t-on découvertes ?

Morder. Ser mordido.
Serian mordidos por los perros.
¿ Habría sido mordido este niño ?
Ellas habrán sido mordidas.
Los literatos.

Un literato.
Su obra es estimada por todos los literatos.

Todas las gentes.
Es un gran literato.
Respetar. Ser respetado.
Este literato es muy respetado.

Era respetado por sus discípulos.
Su difunta madre fue muy respetada.

Mordre. Être mordu-e-s.
Ils seraient mordus par les chiens.
Cet enfant aurait-il été mordu ?
Elles auront été mordues.
Les gens de lettres. Les hommes de lettres
Un homme de lettres.
Son ouvrage est estimé par tous les gens de lettres.
Tous les gens. Ap. 299.
C'est un grand homme de lettres.
Respecter. Être respecté-e-s.
Cet homme de lettres est très-respecté.
Il était respecté de ses élèves.
Sa feue mère fut très-respectée.

CONVER. C.—*Cet enfant est-il aimé de son père ? — de sa mère ? — de quelqu'un ? Cette dame n'est-elle pas estimée ? — de tout le monde ? — même des méchants ? Ces hommes auraient-ils été découverts ? — respectés ? — mordus ? Par qui ont-ils été découverts ? — mordus ? Serez-vous aimés ? — estimés ? — découverts ? — respectés ? Ce poète a-t-il été estimé de cet homme de lettres ? — de nous ? — de vous — du public ? Avez-vous été mordu ? — par un chien ? — par un cheval ? — par un enfant ? Les gens de lettres sont-ils aimés ? — estimés ? — respectés ? Le piège a-t-il été découvert ? Par qui a-t-il été découvert ? Votre secret a-t-il été découvert ? Par qui l'a-t-il été ?*

EJERCICIO QUINCUAGÉSIMO.—CINQUANTIÈME EXERCICE.

¿ Cuando se pasea V. ?—De ordinario me paseo á la luz de la luna.—¿ No te equivocas muy á menudo ?—No me equivoco tan á menudo como tú, y no engaño á nadie.—¿ Está V. mejor hoy ? —Nunca estoy bueno.—V. está tan bueno como yo, pero V. cuida demasiado de sí mismo.—¿ Se extraviaron VV. en el bosque ?—Sí. Nos hemos extraviado al salir de la encrucijada, y por mas que hicimos, no hallámos el camino sino despues de haber estado extraviados mas de dos horas. Quiza hu-

briamos pasado la noche en el bosque, si un labrador que encontramos allá, no nos hubiera conducido hasta el camino.—¿Porqué se atormenta V. así?—Me atormento porque no tengo noticias de mi padre.—Quizá se habrán extraviado sus cartas.—No lo creo. Á caso estará enojado de que yo no le haya escrito tan á menudo como él lo deseaba.—Escribale V. y dígame que como está V. abrumado con negocios, no ha tenido tiempo para escribirle.—Eso sería engañarle; me guardaré bien de hacerlo.—Creo que este tonto se burla de nosotros.—Poco nos importa que se burle de nosotros, si los tontos se burlan de las gentes cuerdas; yo me rio de lo que dice.—¿Á qué hora se levanta V.?—En el campo me levanto muy de mañana, porque me acuesto temprano.—Me gusta salir por la mañana, y dar una vuelta en los prados.—¿Á qué hora sale el sol ahora?—Sale á las cuatro de la mañana y se pone á las ocho de la tarde.—Anoche salió la luna como se ponía el sol, y se (uno) puede decir que no tuvimos noche.—¿Porque se entristece V. así, señora?—Lo que V. me dijo anoche me entristece mucho.—¿Vaya! no se entristezca V. mas; no hablemos mas de ello.—Si V. no se burlara de mí, le diría una cosa.—Yo nunca me burlo de nadie.—¿No era muy amada la difunta reina?—Si, era muy amada, estimada y respetada.—¿Son muy estimadas las obras de aquellos literatos?—No sé todavía si lo son, pero creo que lo serán; pues mi abuelo, que tambien es (un) literato, dice que son muy buenas.—No creo que este niño haya sido mordido por mi perro, porque él no muerde sino á los mendicantes.—El no fué mordido por un perro.—¿No? ¿y ha sido curado por el médico?—Ha sido llevado al hospital, y allí le (uno) curaron.—¿Como fué descubierto el secreto de su primo de V.?—No fué descubierto; pues no lo dijo á nadie.—No digo que ha hablado de él, digo que ha sido descubierto por otra persona.—¿Le parece á V. que eso sea así?—Me lo han dicho; pero ¿quien sabe si será verdad?

(Composicion A, B, C.)

LECCION QUINCUAGÉSIMA PRIMERA.—*Cinquante-et-unième Leçon.*

VERBOS UNIPERSONALES. Ap. 114.

ADVER. A.—Estos verbos se conjugan solamente en tercera persona singular en todos los tiempos, sean simples ó compuestos.

<i>Ser menester. Sido menester.</i>	<i>Falloir. Fallu.</i>
<i>Habiendo sido menester.</i>	<i>Ayant fallu.</i>
<i>Haber sido menester.</i>	<i>Avoir fallu.</i>
<i>Es menester. Era menester. Fué menester.</i>	<i>Il faut. Il fallait, il fallut.</i>
<i>Será menester. Seria menester.</i>	<i>Il faudra. Il faudrait.</i>
<i>Que sea menester. Que fuese menester.</i>	<i>Qu'il faille. Qu'il fallût.</i>
<i>Ha, habia, hubo sido menester.</i>	<i>Il a, il avait, il eut fallu.</i>
<i>Habrâ, habria sido menester.</i>	<i>Il aura, il aurait fallu.</i>
<i>Que haya, que hubiese sido menester.</i>	<i>Qu'il ait, qu'il eût fallu.</i>

NOTA.—Este verbo rige al infinitivo sin preposicion, pero toma *que* antes de subjuntivo.

<i>Es menester decir la verdad.</i>	<i>Il faut dire la vérité.</i>
<i>¿Será menester escribir un verbo?</i>	<i>Faudra-t-il écrire un verbe?</i>
<i>Seria menester responderle.</i>	<i>Il faudrait lui répondre.</i>
<i>¿Habria sido menester dárselo á él?</i>	<i>Aurait-il fallu le lui donner?</i>

ADVER. B.—Siempre que *falloir* sea seguido de dos verbos, ambos se pondrán en *infinitivo*, si la accion expresada por el segundo verbo se debiere ejecutar por la persona que es complemento del primero.

<i>Es menester decirle que venga.</i>	<i>Il faut lui dire de venir.</i>
<i>¿Es menester mandarles que lo hagan?</i>	<i>Faut-il leur commander de le faire?</i>
<i>¿Qué sera menester decirles?</i>	<i>Que faudra-t-il leur dire?</i>
<i>Que no salgan hoy.</i>	<i>De ne pas sortir aujourd'hui.</i>

NOTA.—En esta frase, la preposicion, "*Il faut leur dire,*" Es menester decirles, no está expresa.

<i>No era menester permitirles que hablasen.</i>	<i>Il ne fallait pas leur permettre de parler.</i>
<i>¿Es menester decirle que V. irá á verle?</i>	<i>Faut-il lui dire que vous irez le voir?</i>
<i>Es menester decirle que venga á verme.</i>	<i>Il faut lui dire de venir me voir.</i>

CONVER. A.—*Faut-il* étudier pour apprendre? — se promener pour se bien porter? — être riche pour être charitable? *Fallait-il* que vous vinssiez ce matin? — que nous apportassions nos livres? — qu'ils apprissent un verbe? *Faudra-t-il* écrire au ministre? — faire des emplettes? — que nous allions au théâtre? *A-t-il fallu* répondre aux lettres? — acheter du pain et du vin? — payer le tailleur? *Faudrait-il* souffrir long-temps? — apprendre par cœur? — nous lever de bon matin? *Faut-il lui dire* de venir? — d'étudier? — de faire sa tâche? — que vous irez le voir? *Faudra-t-il leur permettre* de sortir? — de jouer? *Que faut-il faire*? — dire? — apprendre? — écrire? — mettre au net?

ADVER. C.—Cuando *falloir* se emplea como reflexivo, con el sentido de *devoir*, tener que, rige al infinitivo.

Es menester que yo escriba una carta.	Il me faut écrire une lettre.
Será menester que V. le diga la verdad.	Il vous faudra lui dire la vérité.
¿Sería menester que él fuese á la academia?	Lui faudrait-il aller à l'académie?
¿Será menester que le hablemos frances?	Nous lui faudra-t-il parler français?
¿Qué es menester que yo le diga?	Que me faut-il lui dire?
<i>Tener que</i>	<i>Avoir à... Falloir.</i>

ADVER. D.—Cuando *tener que* se traduce *avoir á* no es unipersonal y rige al infinitivo; pero cuando se expresa por *falloir*, este rige al subjuntivo.

¿Tiene V. que hablar al juez?	Avez-vous à parler au juge?
Si, tengo que hablarle.	Oui, j'ai à lui parler.
Tengo que acabar mi tarea.	Il faut que je finisse ma tâche.
¿Será menester que tenga V. que hacer con el ministro?	Faudra-t-il que vous ayez affaire au ministre?
¿Qué tiene V. que hacer, que decir?	Que faut-il que vous fassiez, que vous disiez?
¿Tendremos que salir con ellos?	Faudra-t-il que nous sortions avec eux?
Por mas que diga V., tendrá V. que aprender la leccion.	Vous aurez beau dire, il faudra que vous appreniez la leçon.

ADVER. E.—*Necesar*, se traduce por *falloir* reflexivo, sin preposicion ántes de infinitivo ó nombre, ó por *avoir besoin* seguido de la preposicion *de*.

¿Necesa V. otro diccionario?	{ Vous faut-il un autre dictionnaire? Avez-vous besoin d'un autre dictionnaire? Il m'en faut un autre. J'en ai besoin d'un autre.
Necesito otro (diccionario).	
Otro-s. Otra-s.	{ Un autre, d'autres. Une autre, d'autres. Vous le faut-il? En avez-vous besoin?
¿Lo necesita V.?	

NOTA.—En la 1.^a y 2.^a oracion *en* suple á la palabra *dictionnaire*; en la 3.^a está en lugar de *de lui*, de él. Ap. 58.

CONVER. B.—*Vous faut-il* écrire une lettre? — parler au juge? — aller à l'académie? *Que nous faudra-t-il* lui dire? — leur donner? — faire? — apprendre? *Auriez-vous* à me parler? — à nous dire quelque chose? — à aller en France? — à écrire au ministre? *Faut-il* que vous me parliez? — que vous disiez quelque chose? — que vous alliez en France? — que vous écriviez au ministre? — partiez bientôt? *Vous faut-il* un autre dictionnaire? — du drap? — de l'argent? — du papier? *Avez-vous besoin* de moi? — de lui? — de nous? — du juge? — d'une autre grammaire? *Vous en faut-il* une autre? *En avez-vous besoin* d'une autre? *Vous la faut-il*? *En avez-vous besoin* à présent? *Quand vous la faudra-t-il*?

VERBOS UNIPERSONALES FORMADOS CON ÊTRE, SER.

ADVER. F.—El verbo *être*, unido con adjetivos que no califican á una persona ó cosa empleada en la misma proposicion, ó seguido de un nombre ó infinitivo que haga con él un solo sentido, forma verbos unipersonales que se conjugan en 3.^a persona singular en todos los tiempos de ser.

Estos verbos requieren *de* ántes de infinitivo, y *que*, cuando rigen al subjuntivo.

<i>Ser sorprendiente, maravilloso</i>	<i>Être surprenant, merveilleux.</i>
<i>Ser propio, á propósito.</i>	<i>Être á propos.</i>
<i>Ser justo, injusto.</i>	<i>Être juste, injuste.</i>
<i>Ser tiempo.</i>	<i>Être temps.</i>

Ser posible, imposible.
Es maravilloso oírle hablar así.

Era sorprendente que ellos jugasen.
¿Es propio decir tales disparates!

¿No sería injusto condenar á este hombre!

Condenacion.

Condamner.

Habría sido injusto que le condenasen.

¿Es tiempo de comer!

La comida. *Comer* (tomar la comida).

Manjar. *Comer* (la acción de).

Sería tiempo de que la comida estuviese pronta.

¿Es posible que V. coma á las cinco?

Me sería imposible comer estas peras.

Es justo que los jueces ayan condenado estos ladrones.

Ladron-a. *Robar, volar.*

¿Es posible que le hayan robado!

Es imposible que el hombre vuelva como las aves.

Aves.

Etre possible, impossible.

Il est merveilleux de l'entendre parler ainsi.

Il était surprenant qu'ils jouassent.
Est-il à propos de dire de telles sottises!

Ne serait-il pas injuste de condamner cet homme!

Condamnation (kon-da-na-sion).

Condamner (kon-da-né).

Il aurait été injuste qu'on le condamnât.

Est-il temps de diner!

Le diner, ou diné. *Diner.*

Le manger. *Manger.*

Il serait temps que le diner fût prêt.

Est-il possible que vous diniez á cinq heures?

Il me serait impossible de manger ces poires.

Il est juste que les juges aient condamné ces voleurs.

Voleur, voleuse. *Voler.*

Est-il possible qu'on vous ait volé!

Il est impossible que l'homme vole comme les oiseaux.

Oiseaux.

CONVER. C.—*N'est-il pas merveilleux de voir les oiseaux voler? — d'entendre une statue parler? — de voir le soleil se lever? Sera-t-il à propos que vous parliez? — de les faire venir? — de leur dire la vérité? Est-il juste que nous le condamnions? — qu'on nous vole notre argent? — de condamner ce voleur? Est-il injuste qu'il soit puni? N'est-il pas temps de diner? — qu'ils nous paient? — que le diner soit prêt? Est-il impossible que l'homme vole? — d'étudier quand on parle? — que vous appreniez le français? — de l'apprendre en un an? N'est-il pas juste que ce voleur soit condamné? N'est-il pas temps de finir la leçon?*

EJERCICIO QUINCUAGÉSIMO PRIMERO.—CINQUANTE-ET-UNIÈME EXERCICE.

¿Es menester estudiar mucho para aprender el frances?—Si, es menester estudiar, pero es menester hablar con todos los que lo hablan.—¿Era menester decir la verdad á este pobre enfermo?—No era menester decirsela á él, sino (pero) á su padre.—¿Fué menester llevarle al hospital?—No fué posible llevarle allá, porque estaba demasiado malo.—Dígame V. ¿no será menester responder á la carta del juez?—Sería menester responderle, si tuviéramos alguna cosa que decirle, pero no tenemos nada que decirle.—¿Porqué no ha venido V. acá anoche?—Para que yo viniese, hubiera sido menester que hubiese acabado mi tarea que era muy larga; y cuando la hube acabado era demasiado tarde.—¿Qué quiere V. que yo diga á N. cuando le vea?—Es menester decirle que venga acá á las ocho de la mañana.—¿Será menester decirle que saque las cartas en limpio?—No.—Dígale V. que venga; eso bastará. (Adver. B.)—¿Necesita V. otro diccionario?—Necesito otro, porque he perdido el mio.—¿Lo necesita V. hoy?—Lo necesito ahora mismo. (Adver. E.)—¿Qué será meneste decir al criado?—Que no salga esta mañana ántes de hablarme.—¿Será menester que V. vaya á la academia esta mañana?—Será menester que yo vaya (allá) para hablar al profesor.—¿Será menester que V. le dé el discurso que V. ha escrito ayer?—Será menester que yo se lo leya. (Adver. C.)—¿Tiene V. que hablarme?—Tengo que darle á V. un encargo.—¿Qué tendré que hacer?—Tendrá V. que ir á la casa del ministro y (que) darle este papel.—¿Será menester que yo lo de al ministro mismo?—Si, y que V. le diga que le verá esta noche en el teatro. (Adver. D.)—¿Es tiempo de comer?—Todavía no son las cuatro, y V. sabe que aquí no se come sino á las cinco.—Sería á propósito que yo comiese ántes de las cinco, porque tengo que hacer con el ministro á las cinco y media.—Entonces será bueno que V. diga á la cocinera que nos dé la comida ahora mismo.—¿No sería maravilloso ver los hombres volar como las aves?—Hasta ahora no lo hemos visto, pero no sería imposible que lo viésemos uno de estos dias.—¿Sabe V. si el juez ha condenado el ladron?—Sería muy justo que le hubiese condenado,

y creo que es imposible que no le condene.—Seria propio que N. me pagara.—No es sorprendente que él no pague á V.; pues los ladrones le robáron anoche, y le tomaron cuanto dinero tenia.—¡Es posible que le hayan robado!—Si, señor; así seria imposible que él pagase á V.—Bien; pero yo no tengo la culpa, y ¿tendré yo que perder mi dinero?

(Composicion A, B, C.)

LECCION QUINCUAGÉSIMA SEGUNDA.—Cinquante-deuxième Leçon.

VERBOS UNIPERSONALES FORMADOS DE VERBOS ACTIVOS Ó NEUTROS.

<i>Sucede, ha sucedido.</i>	} <i>Il arrive, il est arrivé, &c.</i>
<i>Acontece, ha acontecido, &c.</i>	
¿Qué le ha acontecido á V.?	Que vous est-il arrivé?
No me ha acontecido nada.	Il ne m'est rien arrivé.
<i>Parece que, &c.</i>	<i>Il paraît que, &c.</i>
Parece que V. no los conoce.	Il paraît que vous ne les connaissez pas.
<i>Puede ser que...</i>	<i>Il se peut que...</i>
Puede ser que no nos hayan visto.	Il se peut qu'ils ne nous aient pas vus.
Puede ser que V. no la conozca!	Se peut-il que vous ne la connaissiez pas!
<i>Se trata de...</i>	<i>Il s'agit de...</i>
¡Vaya! ¿de qué se trata, caballeros?	Voyons! de quoi s'agit-il, messieurs!
Se trata de una cosa muy importante.	Il s'agit d'une chose fort importante!
¿Se trata de la paz, del comercio?	S'agit-il de la paix, du commerce?
<i>Conviene que...</i>	<i>Il convient de... que...</i>
¿Nos conviene echarle la culpa?	Nous convient-il de nous en prendre á lui?
No conviene que V. se enoje.	Il ne convient pas que vous vous fachiez.
<i>No aprovecha nada...</i>	<i>Il ne sert de rien...</i>
No aprovecha nada decir una mentira.	Il ne sert de rien de dire un mensonge.
<i>Me gusta de...</i>	<i>Il me plaît de...</i>
Nos gusta de... Les gusta de...	Il nous plaît de... Il leur plaît de...

¿Les gusta á VV. de escucharme?	Vous plaît-il de m'écouter?
Nos gusta de callar.	Il nous plaît de nous taire.
<i>Escuchar. Callar. Callarse.</i>	<i>Ecouter. Taire. Se taire.</i>
<i>Me acuerdo que... de</i>	<i>Il me souvient que... de</i>
¿Se acuerda V. que eso haya sucedido?	Vous souvient-il que cela soit arrivé?
¿Se acuerda V. de ello?	Vous en souvient-il?
Nos acordamos de ello.	Il nous en souvient.
¿Se acuerda V. de ello, señora?	Vous en souvient-il, madame?
No me acuerdo bien.	Il ne m'en souvient guère.

CONVER. A.—*Vous est-il arrivé* de vous égarer? — de parler en dormant? — de dormir en étudiant? Que vous est-il arrivé? *Se peut-il qu'on* nous ait vus? — vous ait entendu? — se moque de lui? *S'agissait-il* de votre frère? — de la paix? — de la guerre? — du commerce? De quoi s'agit-il? *Nous convient-il* d'être ambitieux? — de jouer? — de nous taire? *Vous plaît-il* de sortir? — de me parler? *Leur plaît-il* que nous nous taisions? — que vous disiez un mensonge? *Vous souvient-il* de l'avoir vu? — de m'avoir parlé? — de lui avoir pris son livre? *Vous en souvient-il?* Nous —? *Leur —?* S'agit-il de quelque chose?

<i>De esto se sigue que...</i>	<i>Il s'en suit que...</i>
¿Se signe de esto que él sea el amigo de V.?	S'en suit-il qu'il soit votre ami?
Nada se sigue de esto.	Il ne s'en suit rien.
De esto se sigue que tendremos paz.	Il s'en suit que nous aurons la paix.
¿Que se seguirá de esto?	Que s'en suivra-t-il?
<i>Mejor es. Mas vale.</i>	<i>Il vaut mieux.</i>
¿Será mejor hablarle?	Vaudra-t-il mieux lui parler?
No; es mejor que V. le escriba.	Non; il vaut mieux que vous lui écriviez.
Habria sido mejor callarse.	Il aurait mieux valu se taire.
<i>Estar en mano de. Dependre de.</i>	<i>Ne tenir qu'à. Ne dépendre que de...</i>
<i>En mi mano está.</i>	<i>Il ne tient qu'à moi.</i>
En mano de V. está.	Il ne tient qu'à vous.
En mano de nosotros está.	Il ne tient qu'à nous.
En mano de ella está.	Il ne tient qu'à elle.
En mano de mi padre está.	Il ne tient qu'à mon père.
En mano de Pedro está.	Il ne tient qu'à Pierre.
¿Está en mano de...?	Ne tient-il qu'à...?

Conseguir. Obtenir. Lograr.
Salir bien en. Lograr. Tener buen éxito.

En su mano estaba salir bien en sus empresas.

¡ Estaba en mi mano hacerlo !
Empresa. Emprender.

En mi mano no está salir bien en eso.

En su mano está emprender este negocio.

En mano de nosotros está el ser felices.

En mano de ellos está obtenerlo.
Si en mi mano estára que V. lo lograse.

CONVER. B.—*Si vous êtes satisfait, s'en suit-il* que nous le soyons? — qu'ils le soient? — que tout le monde le soit? *Vaut-il mieux* que vous lui parliez? — que vous lui écriviez? — que nous nous taisions? *Ne tenait-il* qu'à vous de réussir? — qu'à nous de parler? — qu'à elle de venir? — qu'à eux d'obtenir cet emploi? — qu'à votre ami que je réussisse? — qu'au général d'avoir de bons soldats? — qu'à cette dame que vous réussissiez? *Cela ne tiendra-t-il* qu'à vous? — qu'à nous? — qu'à lui? — qu'à elle? — qu'à eux? — qu'à Pierre? — qu'au juge? Que s'en suivra-t-il? Réussirez-vous dans votre entreprise? Obtiendrez-vous cet emploi? *Ne tiendra-t-il* qu'à vous de l'obtenir?

Hace. Hay.

¡ Hace lodo !

Si, hay mucho lodo en las calles.

Lluvia. Llover.

Llueve, está lloviendo.

¡ Llovía mucho !

Llovía á cántaros.

Nieve. *Nevar.*

¡ Nevará hoy !

Ya está nevando.

Ya.

Obtenir.
Réussir.

Il ne tenait qu'à lui de réussir dans ses entreprises.

Ne tenait-il qu'à moi de le faire!
Entreprise. Entreprendre.

Il ne tient pas qu'à moi de réussir en cela.

Il ne tient qu'à lui d'entreprendre cette affaire.

Il ne tient qu'à nous d'être heureux

Il ne tient qu'à eux de l'obtenir.

S'il ne tenait qu'à moi que vous réussissiez.

Il fait. Il ya.

Fait-il de la boue !

Oui, il y a beaucoup de boue dans les rues.

Pluie, f. Pleuvoir.

Il pleut.

Plevait-il beaucoup !

Il pleuvait à verse.

Neige, f. Neiger.

Neigera-t-il aujourd'hui !

Il neige déjà, à présent.

À présent.

Ha nevado todo el día.

Helada. *Holar.* Helado-a-s.

Yelo. Escarcha.

¡ Hiela ahora !

Si: el río está cubierto de yelo.

¡ Hay escarcha !

Trueno. *Tronar.* Tempestad.

Relámpago. *Relanpaguear.* El rayo.

¡ Truena ! ¡ Hace trueno !

¡ Ha caído el rayo !

Nube. Nubes gruesas de agua.

Se sienten truenos á lo lejos !

Sentir (oir). A lo lejos.

Horrible. Horrendo-a.

¡ Dios mio ! ¡ y que horrenda tempestad !

Granizo. *Granizar.*

Llovizna, niebla. *Lloviznar.*

Llovizna, pero no llueve.

Il a neigé toute la journée.

Gelée, f. *Geler.* Gelé-e-s.

Glace, f. Gelée blanche.

Gele-t-il à présent !

Oui: la rivière est couverte de glace

Y a-t-il de la gelée blanche !

Tonnerre, m. *Tonner.* Orage, m.

Eclair, m. *Eclairer.* La foudre Ap. 298.

Tonne-t-il ! Fait-il du tonnerre !

La foudre est-elle tombée !

Nuage, m. Des nuages chargés de pluie.

Entend-on le tonnerre au loin !

Entendre. Au loin.

Horrible. Effroyable (é-froa-ia-ble).

Mon Dieu ! quel effroyable orage !

Grêle, f. *Gréler.*

Bruine. *Bruiner.*

Il bruine, mais il ne pleut pas.

CONVER. C.—*Fait-il* de la boue? — du vent? — de la pluie? — de la neige? — du tonnerre? — des éclairs? *Plevra-t-il* ce soir? — demain? — bientôt? *A-t-il* neigé? — plu? — gelé? — tonné? — fait des éclairs? *Gèle-t-il* ici? — à présent? — dans votre chambre? — dans le jardin? *Y a-t-il* de la glace? — de la gelée blanche? *Avez-vous entendu* le tonnerre? — le vent? — l'orage? *L'avez-vous entendu* au loin? Grêlait-il? La foudre est-elle tombée? Les nuages sont-ils chargés de pluie? Pleuvait-il à verse? Faisait-il de la boue? *Bruine-t-il* le matin? — le soir? Entendez-vous le vent, la pluie, la grêle, le tonnerre? Allons-nous avoir un effroyable orage? Gèle-t-il quand il tonne? (R)

EXERCICIO QUINCUAGÉSIMO SEGUNDO.—CINQUANTE-DEUXIÈME EXERCICE.

¿ Qué le ha sucedido á V. ?—Nada de malo me ha acontecido. —¿ No les ha sucedido extraviarse en el bosque?—Puede ser que se hayan extraviado, pero no lo sé.—¿ Es posible que V. no le sepa, cuando todos sus amigos lo saben?—Podría ser que V. se

equivocara; pues parece que ni Pedro, ni Antonio lo han sabido. —¿De qué se trata ahora; de la paz ó de la guerra?—Parece que se trata de la guerra.—¿Le conviene á V. ser tan ambicioso?—Á mí me gusta de tener ambicion, y creo que conviene que el hombre tenga un poco de ella. ¡Vaya! caballeros, ¿de qué se trata?—Se trata saber si es bueno que el hombre tenga ambicion.—Me acuerdo que he oido decir á un cierto señor muy cuerdo, que el hombre sin ambicion es semejante á las aguas estancadas.—¡A las aguas estancadas! ¿es posible creer (un) tal disparate?—Puede ser que sea un disparate, y no aprovecharia nada que yo dijera que no pienso como VV., pues no me escucharían.—Si, le escucharemos á V. con mucha paciencia.—No; mas vale que me calle.—Sentimos que V. no nos dé cualquiera razon.—Y si les doy una razon ¿qué se seguirá de esto?—De esto se seguirá que estaremos satisfechos.—¿Ha salido V. bien en su empresa?—No he logrado todo lo que queria.—En mano de V. estaba lograrlo.—He conseguido una cosa muy importante, pero todavía no he logrado hablar con el ministro.—En mano de V. estará hablarle mañana.—N. sale bien en cuanto emprende.—Si el sale bien en todas sus empresas, ¿se sigue de esto que salgamos bien en las nuestras?—No siempre; pero cuando está en mano de nosotros ¿porqué no tendríamos buen éxito?—¿Porqué? Porqué el ministro no es nuestro amigo.—¿Ha sentido V. algun ruido?—Si, he oido truenos á lo lejos.—Llueve, trueno, y las nubes parecen gruesas de agua.—Yo creo que el rayo ha caido sobre la torre.—¿Está nevando?—No; está granizando.—Con que impetuosidad corren las nubes!—Relampaguea, trueno, graniza y llueve á cántaros.—¡Dios mio! y que horrenda tempestad!—¿Hace mucho frio ahora?—No hace mucho frio, pero llovizna; y esta mañana, la escarcha cubria todos los prados.—Ayer el rio estaba cubierto de hielo, y, á la luz del sol, parecia de plata.—Vamos á tener mucho frio, pues con el viento que sopla helará toda la noche.

(Composicion A, B. C.)

LECCION QUINCUAGÉSIMA TERCERA.—*Cinquante-troisième Leçon.*

VERBOS NEUTROS CUYO PARTICIPIO SE CONSTRUYE CON ÊTRE.

ADVER. A.—El participio construido con *être* concuerda con el sujeto del verbo. Ap. 272.

<i>Ir. Llegar, llegar á.</i>	<i>Aller. Arriver, parvenir.</i>
He ido a verle, pero no he llegado á tiempo.	Je suis allé le voir, mais je ne suis pas arrivé à temps.
¿Ha llegado V. hasta el bosque?	Etes-vous arrivé jusqu'au bois?
No he llegado hasta allá.	Je ne suis pas arrivé jusque là.
¿Han llegado á hallar la senda?	Sont-ils parvenus à trouver le sentier?
Senda.	Sentier, m.
<i>Caer. Venir.</i>	<i>Tomber, choir. Venir.</i>
¿Cómo han caido ellos?	Comment sont-ils tombés?
¿Cómo! ¿ha caido la niña?	Quoi! l'enfant est tombée!
Niño, niña.	Enfant. Ap. 297.
¿Han venido por el camino real?	Sont-ils venus par la grande route?
Yo no sé; pues no han llegado todavía.	Je ne sais pas, car ils ne sont pas encore arrivés.
<i>Nacer. Morir. Fallecer.</i>	<i>Naître. Mourir. Décéder.</i>
Mellizo-a. Gemelo-a.	Jumeau. Jumelle.
Yo he nacido en Paris.	Je suis né à Paris.
¿En donde han nacido estas niñas?	Où ces petites filles sont-elles nées?
¿Ha muerto el abuelo de V.?	Votre grand-père est-il mort?
Todos los vecinos de este pueblecito han muerto de la terciana.	Tous les habitants de ce petit village sont morts de la fièvre tierce.
Vecinos. Terciana.	Habitants. Fièvre tierce.
¿En qué año? En 1850.	Dans quelle année? En 1850.
Hombres, mugeres, niños, hasta el médico, todos han fallecido.	Hommes, femmes, enfants, jusqu'au médecin, tous sont décédés.
<i>Hacerse (de). Parar en. Llegar á ser.</i>	<i>Devenir.</i>
¿Qué se ha hecho de ellos?	Que sont-ils devenus?
¿En qué ha parado todo eso?	Qu'est devenu tout cela?
¿Qué se han hecho nuestros conocidos?	Que sont devenues nos connaissances?
Lo que llegan á ser todos: han muerto.	Ce que devient tout le monde: elles sont mortes.
No sé en que han parado N. y Z.	Je ne sais que sont devenus N. et Z.
Creo que se han hecho poetas.	Je crois qu'ils sont devenus poètes.

CONVER. A.—*Etes-vous allé* au concert? — au théâtre?
— *à la promenade?* *Etes-vous arrivé* à temps? — avant

moi? — après eux? *Sont-ils* allés se promener? — arrivés hier? — allés jusqu'au pont? — parvenus à trouver leur chemin? — arrivés jusqu'au bois? *Cet enfant* est-il tombé? — est-elle tombée? — est-il mort? — est-elle morte? Tout le monde est-il décédé dans cette maison? Sont-ils tous morts? De quoi sont-ils morts? *Qu'est devenu* votre ami? — Louis? — le général? *Que sont devenues* vos connaissances? — leurs sœurs? — les femmes de ce village? Sont-elles mortes? Ses enfants sont-ils jumeaux? Est-il devenu riche?

ADVER. B.—Ciertos verbos neutros se construyen con *être* ó *avoir* con *être* expresan el estado, con *avoir* se refieren á la accion. Ap. 195.

Entrar. Salir, sacar.
Ha entrado en mi cuarto.
Han entrado sus mercaderías.
Hemos salido.
Han sacado el caballo del corral.
Subir. Bajar.
Han subido á su cuarto.
Hemos subido la escalera.
V.V. han bajado á la sala.
Han bajado su baul.
Pasar. Volver.
Ha pasado la tempestad.
Han pasado la noche sin dormir.
Han vuelto inmediatamente.
Habia vuelto su casaca.
Ser conveniente. Convenir.
Venir en ella. Convenir.
Le hubiera convenido este empleo.
Esta casa no me ha convenido.
Venimos en ello.
Han venido en ello.
He confesado que era mi culpa.
Escalera. Corral.
Inmediatamente.

CONVER. B.—*Etes-vous entré* au salon? — avec eux? — dans votre chambre? *Etions-nous entrés* ensemble? — dans le village? — dans l'église? *Ont-ils sorti* leurs habits du

Entrer. Sortir.
Il est entré dans ma chambre.
Ils ont entré leurs marchandises.
Nous sommes sortis.
Ils ont sorti le cheval de la cour.
Monter. Descendre.
Ils sont montés dans leur chambre.
Nous avons monté l'escalier.
Vous êtes descendus au salon.
Ils ont descendu leur coffres.
Passer. Retourner.
L'orage est passé.
Ils ont passé la nuit sans dormir.
Ils sont revenus sur-le-champ.
Il avait retourné son habit.
Convenir (con avoir). Ap. 142, 195
Convenir (con être).
Cette place lui aurait convenu.
Cette maison ne m'a pas convenu.
Nous en convenons.
Ils en sont convenus.
Je suis convenu que c'était ma faute.
Escalier, m. Cour, f.
Sur-le-champ.

coffre? — nos livres de leur chambre? *Etes-vous sorti* sur-le-champ? — avec eux? — avec quelqu'un? *Sommes-nous montés* au salon? — ensemble? — sans vous? *Avons-nous monté* l'escalier? — notre coffre? — quelque chose? *Sont-elles descendues?* — pour vous parler? — sur le champ? *Ont-elles descendu* leurs livres? — les enfants? L'orage est-il passé? Cette maison *vous aurait-elle convenu?* Cette place —? Cette affaire —? *Sommes-nous convenus* de les recevoir? — d'aller au bal? Vous aurait-il convenu d'y aller?

ADVER. C.—Los nombres compuestos siguen las reglas dadas (Ap 286 Adver.), para la formacion del plural.

Gentilhombre, hidalgo.	Un gentilhomme (jan-ti-lyio-me) Ap. 287.
Gentilhombrs, hidalgos.	Des gentilshommes (jan-ti-zo-me).
Un botarel. Botareles.	Un arc-boutant. Des arcs-boutants.
Firma en blanco.	Un blanc-seing.
Firmas en blanco.	Des blanc-seings.
Uno de los botareles de la torre ha caido en el suelo.	Un des arcs-boutants de la tour est tombé par terre.
Estos hidalgos me diéron tres firmas en blanco.	Ces gentilshommes me donnèrent trois blanc-seings.
Un lugar principal.	Un chef-lieu. Ap. 288.
Lugares principales.	Des chefs-lieux.
Generalmente los lugares principales son ciudades.	Les chefs-lieux sont généralement des villes.
Un coliflor. Coliflores.	Un chou-fleur. Des choux-fleurs.
Una obra maestra.	Un chef-d'œuvre. Ap. 289.
Obras maestras.	Des chefs-d'œuvre (ché-devre).
Juegos de mano.	Des passe-passe. Ap. 290.
Llaves maestras.	Des tours de passe-passe.
	Des passe-partout.

ADVER. D.—Cuando el nombre se compone de una preposicion ó de un verbo y de un nombre, este solo se pone en plural.

Un entresuelo. Entresuelos.	Un entre-sol. Des entre-sols.
Un guardalado. Guardalados.	Un garde-fous. Des garde-fous.
Trascorral. Volateria.	Basse-cour, f. Volaille (vo-la-lyie)
Erizo.	Porc-épics (por-ké-pik).
Arrebolera. Arco iris.	Belle-de-nuit. Arc-en-ciel.
Lapiceros.	Des porte-crayon.
Alto, grande. El mas alto.	Grand. Le plus grand.
Es mas alto que yo.	Il est plus grand que moi.

CONVER. C.—*Ces gentilshommes sont-ils Français? — Anglais? — Espagnols? Avez-vous vu des arcs-en-ciel? — des belles-de-nuit? — des choux-fleurs? Vous a-t-on donné des blanc-seings? — des passe-partout? — des porte-crayon? Avez-vous des pores-épics? — des gentilshommes dans votre pays? — des entre-sols dans vos maisons? — des basses-cours pour la volaille? — des passe-partout? Etes-vous plus grand que votre frère? — que moi? — que Louis? Cet arc-boutant est-il plus grand que ce garde-fous? Ces statues sont-elles des chefs-d'œuvre? Aimez-vous les tours de passe-passe? — les choux-fleurs? Que sont généralement les chefs-lieux?*

EJERCICIO QUINCUAGÉSIMO TERCERO.—CINQUANTE-TROISIÈME EXERCICE.

¿Ha salido V. esta mañana?—He ido á ver á V., pero no he llegado á tiempo: acababa de salir.—¿Hasta donde han ido estas señoras?—Han ido hasta el molino, pero no han llegado hasta el puente.—¿Han venido (ellas) por el camino real?—Cuando las he descubierto, iban por la senda que lleva del molino al bosque.—¿Han llegado á hallar su camino?—Le sabremos cuando hayan llegado.—¿De donde ha caído esta piedra?—Ha caído de la torre.—¿En donde han nacido estos niños?—Los dos muchachos han nacido en Madrid; pero las dos niñas son Francesas: han nacido en Paris.—No veo ni un solo vecino en ese pueblecito ¿qué se ha hecho de ellos?—Todos han muerto de la terciana.—¿Han fallecido todos?—Todos; todo el pueblo ha llegado á ser la morada de la muerte.—¿Sabe V. en que han parado Luis y Pedro?—No sé que se han hecho, ¿y V.?—Yo (yo) lo sé: Luis se ha hecho pintor, y Pedro ha logrado un buen empleo.—¿En qué año han nacido estos mellizos?—En 1850.—¿Ha pasado la tempestad?—Ha pasado, pero llueve todavía.—¿En donde ha entrado el criado?—Ha salido de la sala, (ha) subido la escalera, (ha) entrado en mi cuarto, y ha sacado mi ropa del baul.—¿La ha bajado?—No ha bajado la ropa sino (pero) el baul.—¿Cuando ha bajado?—Ha bajado inmediatamente.—¿Cómo ha pasado V. la noche?—La he pasado (Ap. 274) sin dormir.—¿Cómo! V. ha pasado

toda la noche sin dormir!—La he pasado con un enfermo.—¿Y eso le ha sido conveniente (le ha convenido) á V.?—Sí, señor.—¿Saldremos ahora?—V. me ha prometido que saldriamos juntos esta mañana.—Ya que hemos convenido en ello, salgamos.—¿Conoce V. á estos dos hidalgos?—El mas alto es el mismo á quien el ministro dió dos firmas en blanco.—¿Sabe V. que la tempestad ha rompido los botareles y los guardalados del puente?—¿Cómo lo sabe V.?—Ayer fuí á dar una vuelta en el campo. Todavía estaba lloviendo á lo lejos. Descubrí dos arcos iris al momento en que se ponía el sol detras de la montaña; tres erizos salieron del bosque, y echaron á correr luego que me descubrieron. Ví muchas arboledas, pero sus flores aun no estaban abiertas. Llegué al puente, y ví que botareles y guardalados estaban rotos. Dí la vuelta del pueblo, y ví en los jardines muchos coliflores, y los trascorales llenos de volateria.—He perdido mis dos llaves maestras y mis lapiceros de oro.—No me gustan los cuartos de los entresuelos.—Aquellos cuadros son obras maestras.

(Composicion A, B, C.)

LECCION QUINCUAGÉSIMA CUARTA.—Cinquante-quatrième Leçon.

CONCORDANCIA DEL PARTICIPIO PASADO.

ACCORD DU PARTICIPE PASSÉ. Ap. 274, Adver.

ADVER. A.—Cuando el participio acompaña á un nombre, concuerda con él. Ap. 271.

Profesores instruidos.	Des professeurs instruits.
Mujeres respetadas.	Des femmes respectées.
Respeto. Respetar. Respetable.	Respect. Respecter. Respectable.
Países enteros asolados.	Des pays entiers ravagés.
Ciudades destruidas.	Des villes détruites.
Destruccion. Destruir.	Destruction. Détruire.
Asolamiento. Asolar.	Ravage. Ravager.
Entero-a-s.	Entier-a, entière-a.

ADVER. B.—*Excepté, exceptado, supposé, supuesto, passé, pasado, colocados ántes del nombre que modifican son invariables, pero concuerdan con él cuando van despues.*

CONVER. C.—*Ces gentilshommes sont-ils Français? — Anglais? — Espagnols? Avez-vous vu des arcs-en-ciel? — des belles-de-nuit? — des choux-fleurs? Vous a-t-on donné des blanc-seings? — des passe-partout? — des porte-crayon? Avez-vous des pores-épics? — des gentilshommes dans votre pays? — des entre-sols dans vos maisons? — des basses-cours pour la volaille? — des passe-partout? Etes-vous plus grand que votre frère? — que moi? — que Louis? Cet arc-boutant est-il plus grand que ce garde-fous? Ces statues sont-elles des chefs-d'œuvre? Aimez-vous les tours de passe-passe? — les choux-fleurs? Que sont généralement les chefs-lieux?*

EJERCICIO QUINCUAGÉSIMO TERCERO.—CINQUANTE-TROISIÈME EXERCICE.

¿Ha salido V. esta mañana?—He ido á ver á V., pero no he llegado á tiempo: acababa de salir.—¿Hasta donde han ido estas señoras?—Han ido hasta el molino, pero no han llegado hasta el puente.—¿Han venido (ellas) por el camino real?—Cuando las he descubierto, iban por la senda que lleva del molino al bosque.—¿Han llegado á hallar su camino?—Le sabremos cuando hayan llegado.—¿De donde ha caído esta piedra?—Ha caído de la torre.—¿En donde han nacido estos niños?—Los dos muchachos han nacido en Madrid; pero las dos niñas son Francesas: han nacido en Paris.—No veo ni un solo vecino en ese pueblecito ¿qué se ha hecho de ellos?—Todos han muerto de la terciana.—¿Han fallecido todos?—Todos; todo el pueblo ha llegado á ser la morada de la muerte.—¿Sabe V. en que han parado Luis y Pedro?—No sé que se han hecho, ¿y V.?—Yo (yo) lo sé: Luis se ha hecho pintor, y Pedro ha logrado un buen empleo.—¿En qué año han nacido estos mellizos?—En 1850.—¿Ha pasado la tempestad?—Ha pasado, pero llueve todavía.—¿En donde ha entrado el criado?—Ha salido de la sala, (ha) subido la escalera, (ha) entrado en mi cuarto, y ha sacado mi ropa del baul.—¿La ha bajado?—No ha bajado la ropa sino (pero) el baul.—¿Cuando ha bajado?—Ha bajado inmediatamente.—¿Cómo ha pasado V. la noche?—La he pasado (Ap. 274) sin dormir.—¿Cómo! V. ha pasado

toda la noche sin dormir!—La he pasado con un enfermo.—¿Y eso le ha sido conveniente (le ha convenido) á V.?—Sí, señor.—¿Saldremos ahora?—V. me ha prometido que saldriamos juntos esta mañana.—Ya que hemos convenido en ello, salgamos.—¿Conoce V. á estos dos hidalgos?—El mas alto es el mismo á quien el ministro dió dos firmas en blanco.—¿Sabe V. que la tempestad ha rompido los botareles y los guardalados del puente?—¿Cómo lo sabe V.?—Ayer fuí á dar una vuelta en el campo. Todavía estaba lloviendo á lo lejos. Descubrí dos arcos iris al momento en que se ponía el sol detras de la montaña; tres erizos salieron del bosque, y echaron á correr luego que me descubrieron. Ví muchas arboledas, pero sus flores aun no estaban abiertas. Llegué al puente, y ví que botareles y guardalados estaban rotos. Dí la vuelta del pueblo, y ví en los jardines muchos coliflores, y los trascorales llenos de volateria.—He perdido mis dos llaves maestras y mis lapiceros de oro.—No me gustan los cuartos de los entresuelos.—Aquellos cuadros son obras maestras.

(Composicion A, B, C.)

LECCION QUINCUAGÉSIMA CUARTA.—Cinquante-quatrième Leçon.

CONCORDANCIA DEL PARTICIPIO PASADO.

ACCORD DU PARTICIPE PASSÉ. Ap. 274, Adver.

ADVER. A.—Cuando el participio acompaña á un nombre, concuerda con él. Ap. 271.

Profesores instruidos.	Des professeurs instruits.
Mujeres respetadas.	Des femmes respectées.
Respeto. Respetar. Respetable.	Respect. Respecter. Respectable.
Países enteros asolados.	Des pays entiers ravagés.
Ciudades destruidas.	Des villes détruites.
Destruccion. Destruir.	Destruction. Détruire.
Asolamiento. Asolar.	Ravage. Ravager.
Entero-a-s.	Entier-a, entière-a.

ADVER. B.—*Excepté, exceptado, supposé, supuesto, passé, pasado, colocados ántes del nombre que modifican son invariables, pero concuerdan con él cuando van despues.*

Mis amigos exceptados.	{ Excepté mes amis.
	{ Mes amis exceptés.
Estos hechos supuestos.	{ Supposé ces faits.
	{ Ces faits supposés.
Pasada la hora.	{ Passé l'heure.
	{ L'heure passée.
Hecho. El caso es que...	Fait. Le fait est que...
Soy un hombre perdido.	C'est fait de moi.
¿Es un hombre perdido?	Est-ce fait de lui?
Somos unos hombres perdidos él y yo!	Est-ce fait de lui et de moi!
Somos perdidos.	C'est fait de nous.
¿Que me hace á mí eso?	Qu'est-ce que cela me fait?
ADVER. C.—Construido con être, el participio concuerda con el sujeto del verbo. Ap. 272.	
Ellos han llegado ayer.	Ils sont arrivés hier.
Ellas no estan satisfechas.	Elles ne sont pas satisfaites.
¿Han muerto esos enfermos?	Ces malades sont-ils morts?
Estamos convencidos.	Nous sommes convaincus.
Convicción. Convencer	Conviction. Convaincre.
Conversacion. Conversar.	Conversation. Converser.
CONVER. A.—Avez-vous des professeurs instruits? — des juges respectés? N'avez-vous pas vu des pays ravagés? — des villes entières détruites? Excepté deux ou trois, tous n'étudient-ils pas? — tous ne sont-ils pas morts? —, tous ne sont-ils pas venus? — compositions, les autres ne sont-elles pas bonnes? Passé l'heure, sortirez-vous? —, irons nous au bal? —, leur parlerons-nous? Ces pauvres sont-ils morts à l'hôpital? — satisfaits du médecin? Est-ce fait de vous? — de nous? — de lui? — de vous et de moi? Qu'est-ce que cela vous fait? — me fait? — leur fait? Sont-ils convaincus? Sont-elles convaincues?	

ADVER. D.—El participio construido con avoir, concuerda con el objeto del verbo, cuando precede al participio; pero no concuerda jamas con el sujeto. Ap. 274.

¿En donde está tu libro?	Où est ton livre?
Yo lo he perdido.	Je l'ai perdu.
En donde ha puesto V. sus plumas.	Où avez-vous mis vos plumes.
Las he puesto sobre la mesa.	Je les ai mises sur la table.
¿Ha leído V. sus cartas?	Avez-vous lu vos lettres?
Todavía no las he leído.	Je ne les ai pas encore lues.

¿Cuantos pájaros han matado ellos!	Combien d'oiseaux ont-ils tués?
Hemos visto las dos iglesias.	Nous avons vu les deux églises.
¿Han expuesto su vida!	Ont-ils exposé leur vie?
Matar. Exposer.	Tuer. Exposer.
¿Qué negocio ha emprendido V.!	Quelle affaire avez-vous entreprise?
Las señoras de quienes he hablado.	Les dames dont j'ai parlé.
Las ganancias de que él ha participado.	Les profits auxquels il a participé.
Ganancia. Ganan. Participar.	Profit, gain, m. Gagner. Participer
Las tropas de que hemos hablado han llegado.	Les troupes dont nous avons parlé sont arrivées.
¿Se ha matado esta muger!	Cette femme s'est-elle tuée! Ap 275.
Ella se ha dado la muerte.	Elle s'est donné la mort.
¿Se han escrito muchas cartas!	Se sont-ils écrit beaucoup de lettres!
Me las han leído todas.	Ils me les ont toutes lues.
Han tenido tres pleitos.	Ils ont eu trois procès.
Han perdido cuantos pleitos han tenido.	Ils ont perdu tous les procès qu'ils ont eus.
¿Qué de causas ha ganado!	Que de causes il a gagnées!
Causa. Pleito. Causar.	Cause, f. Procès, m. Causar.

CONVER. B.—Avez-vous reçu vos lettres? Les avez-vous lues? — perdues? Quand les avez-vous reçues? — lues? — perdues? Où avez-vous mis votre grammaire? — vos livres? Qu'avez-vous fait des fleurs que je vous ai données? — des oiseaux que vous avez tués? Les dames dont vous m'avez parlé, sont-elles venues? —, sont-elles mortes? —, ont-elles vu leurs enfants? Les ont-elles vus aujourd'hui? — souvent? Savez-vous quels profits il a faits? — combien de causes il a perdues? — combien de procès il a gagnés? Ces soldats ont-ils exposé leur vie? — participé à la guerre? — tué les ennemis? Combien d'ennemis ont-ils tués? — de procès avez-vous gagnés? Se sont-ils montré les lettres qu'ils se sont écrites?

PARTICIPIO SEGUIDO DE INFINITIVO.	PARTICIPE SUIVI D'UN INFINITIF. Ap. 276.
La señora que he oído cantar (cantando).	La dame que j'ai entendue chanter
La canción que hemos oído cantar.	La chanson que nous avons entendu chanter.

La señora que hemos hecho cantar.	La dame que nous avons fait chanter.
Las casacas que me he mandado hacer.	Les habits que je me suis fait faire.
Mandar hacer. Mandar uno hacerse.	Faire faire. Se faire faire.
Las personas que he dejado pasar (pasando).	Les personnes que j'ai laissées passer.
Las cartas que V. no me ha dejado escribir.	Les lettres que vous ne m'avez pas laissées écrire.
Las señoras que he visto pintar (pintando).	Les dames que j'ai vues peindre.
Los cuadros que he visto pintar.	Les tableaux que j'ai vu peindre.
Los niños que hemos dejado escribir (escribiendo).	Les enfants que nous avons laissés écrire.
Los libros que V. nos ha dejado leer (leyendo).	Les livres que vous nous avez laissés lire.

NOTA.—Por los precedentes ejemplos, se ve que cuando el infinitivo se puede mudar en participio presente, el participio pasado es variable; pero cuando no se pueda hacer esa mudanza, el participio quedará invariable.

ADVER. C.—El participio que se refiere á *le*, lo, significando *cela*, aquello, ó á *en*, con sentido de *de lui, d'elle, de cela*, &c., es invariable. Ap. 277.

Sucedió esa perfidia como yo lo había pensado. Cette perfidie eut lieu comme je l'avais pensé.

Succéder, tener lugar.

Tenia hermosas flores, pero he perdido muchas (de ellas). J'avais de belles fleurs, mais j'en ai beaucoup perdu.

ADVER. D.—El participio de los verbos unipersonales es invariable. Ap. 278.

Los calores que han hecho han causado muchas enfermedades. Les chaleurs qu'il a fait ont causé bien des maladies.

Las grandes lluvias que han hecho nos han impedido cazar. Les grandes pluies qu'il a fait nous ont empêchés de chasser.

Aprovechar. Progresos. Medidas. Profiter. Progrès. Mesures.

CONVER. C.—*Pensez-vous à la dame que vous avez vue? — entendue chanter? — vue peindre? — laissée sortir? — fait chanter? Les tableaux que vous avez vu peindre sont-ils beaux? — fait faire sont-ils finis? — fait vendre étaient-ils à vous? Cette affaire a-t-elle réussi comme vous l'aviez pensé? — désiré? — cru? Vous êtes-vous fait faire un habit? Avez-vous reçu vos marchandises? En avez-vous perdu? — vendu?*

Les avez-vous toutes vendues? Les pluies qu'il a fait vous ont-elles empêché d'aller à la campagne? — de sortir? — venir ici? Les chaleurs qu'il a fait ont-elles causé des maladies? Avez-vous fait des progrès?

EJERCICIO QUINCUAGÉSIMO CUARTO.—CINQUANTE-QUATRIÈME EXERCICE.

¿Le gusta á V. conversar con estos profesores?—Siempre me agrada la conversacion de los hombres instruidos.—¿Fué muy grande el asolamiento producido por la tempestad?—La destruccion fué muy grande: no se veian sino casas destruidas, campos asolados, prados cubiertos de agua, árboles caidos en el suelo; el molino y el puente exceptados, todo fué destruido cerca de las orillas del rio.—¿Pasada esta hora ¿irémos á ver el juez?—El caso es que no podré ir con V. hoy.—Soy un hombre perdido si V. no viene conmigo.—Iré con V. mañana, ¿estará V. satisfecho?—Satisfecho, si; pero estoy convencido que seria mejor verle hoy mismo, pues tantas horas perdidas me exponen á que pierda (á perder) mi causa.—¿Qué le hace á V. eso?—¿Qué me hace á mí eso! ¿dice V.? eso me hace perder mas de quinientos francos.—No serán perdidos: iré con V.—Se lo agradeceré mucho.—Las personas que V. ha instruido han aprovechado de sus lecciones.—Todos los discípulos que he tenido han hecho progresos.—La muerte que se ha dado Lucrecia (*Lucrece*) la ha inmortalizado.—¿Ha salido V. bien en los negocios que ha emprendido?—VV. lo deben saber, pues han participado á las ganancias que he hecho.—¿Son caras las mercaderías que V. ha recibido?—No las he pagado muy caro.—¿Las ha vendido V. todas?—No he vendido sino la mitad (de ellas).—¿Ha escrito V. todas las cartas?—Todavía no las he acabado.—¿Ha leído V. las cartas que Pedro y Juan se han escrito?—Se han escrito muchas cartas, y no las he leído todas.—¿Cuántos pájaros ha matado V.?—He matado seis pájaros y una liebre (*lièvre*, m.)—Así, los grandes calores que han hecho, no le han impedido cazar á V.—¿Conoce V. á la señora que hemos oido hablar al general?—Ella es la misma que hemos visto pintar (pintando).—Las cartas que V. ha dejado sobre la mesa, las he hecho sacar

en limpio.—¿Ha tomado V. las medidas que yo le habia dicho que tomase (tomar)?—He tomado algunas (de ellas).—¿Y salió bien el negocio?—Sucedió como lo habia pensado.—La gramática que V. no ha querido comprar es muy buena, pero los diccionarios que me ha vendido no son buenos para nada.—Los soldados que hemos visto partir han matado todos los perros de la aldea.—¿Se mandará hacer V. otras casacas?—Ya me las he hecho hacer.—¿Quien se las ha hecho?—Dos sastres alemanes que V. habrá visto salir de mi cuarto ahora mismo.—Los he oido bajar, pero no los he visto.—Estos profesores se han propuesto enseñarnos á hablar.

(Composicion A, B, C.)

LECCION QUINCUAGÉSIMA QUINTA.—Cinquante-cinquième Leçon.

NOMBRES, PRONOMBRES É INFINITIVOS EMPLEADOS COMO OBJETOS Y COMPLEMENTOS. Ap. 323, 324, 325.

Estudio <i>mi lección</i> .	J'étudie <i>ma leçon</i> .
<i>Dar lección</i> (el maestro al discípulo).	<i>Donner leçon</i> (le maître à l'écopier).
<i>Dar lección</i> (el discípulo con el maestro).	<i>Prendre leçon</i> (l'élève avec le maître).
El maestro me dió <i>dos lecciones</i> .	Le maître me donna <i>deux leçons</i> .
¿Ha dado V. su lección de frances?	Avez-vous pris <i>votre leçon de français</i> ?
<i>La daré</i> mañana.	Je <i>la prendrai</i> demain.
¿Con quien <i>da</i> V. lección?	De qui <i>prenez-vous</i> leçon?
¿Sabe V. <i>doblar</i> una carta?	Savez-vous <i>plier</i> une lettre?
¿Puede V. <i>cerrarla</i> ?	Pouvez-vous <i>la cacheter</i> ?
<i>Doblar</i> . <i>Cerrar</i> (una carta).	<i>Plier</i> . <i>Cacheter</i> (une lettre).
¿Ha puesto V. <i>el sobrescrito</i> ?	Avez-vous mis <i>l'adresse</i> ?
Todavía no lo he puesto.	Je ne l'ai pas encore mis.
Es menester <i>ponerlo</i> .	Il faut <i>la mettre</i> .
¿Viene V. <i>de Roma</i> ?	Venez-vous <i>de Rome</i> ?
¿A quien responde V.?	A qui répondez-vous?
Temo <i>responderle</i> .	Je crains <i>de lui répondre</i> .
¿Tardarán mucho <i>en venir</i> ?	Tarderont-ils beaucoup <i>à venir</i> ?
Vuelven <i>á Paris</i> .	Ils reviennent <i>á Paris</i> .
Volvemos <i>á Roma</i> .	Nous retournons <i>á Rome</i> .
<i>Tardar</i> . <i>Volver</i> (acá). <i>Volver</i> (allá).	<i>Tarder</i> . <i>Revenir</i> . <i>Retourner</i> .

ADVER. A.—*Revenir, retourner, volver, toman en ántes nombres de países cuando en está en vez de á.*

¿Volverá V. á Francia?	Reviendrez-vous en France?
No; volveré á Rusia.	Non; je retournerai en Russie.
Vuelvo de Italia.	Je reviens d'Italie.
Vengo de mi casa, pero es menester que vuelva allá ahora mismo.	Je viens de la maison, mais il faut que j'y retourne à présent même.
Hablo á un hombre que V. conoce.	Je parle à un homme que vous connaissez.
Volver, devolver.	Rendre.
Me devolví mi dinero.	Il me rendit mon argent.

CONVER. A.—*Prenez-vous des leçons de français? — d'allemand? — d'espagnol? Le maître vous donne-t-il une leçon tous les jours? Qui est-ce qui prend la leçon? — la donne? Avez-vous écrit la lettre? L'avez-vous pliée? — cachetée? A qui répondez-vous? — parlez-vous? — rendez-vous cette lettre? Pouvez-vous me répondre? — nous rendre nos livres? — cacheter une lettre? — la plier? Tarderont-ils à venir? — à nous parler? — prendre leur leçon? Reviendrez-vous ici? — ce soir? — à Paris? — souvent? Retournez-vous à Rome? — en Espagne? — à Londres? Rendez-vous les livres à cet enfant? Les lui rendez-vous? Quand reviendrez-vous nous voir? — en France? — à Paris? — de Londres? — d'Espagne?*

EXPLICATIVOS.

Consejos *de amigo*.
Acciones *de loco*.
Mesa *de mármol*.
Casa *de ladrillo*.
Molinos *de viento*.
Molinero *a*.
Batanes.
Está contento *con poco*.
Contentarse *con*..
Estoy pronto *para todo*.
Estar pronto *para*..
Pronto *para*. Dispuesto *á*.
Estar *para*. *Estar á pique de*.
Estar *para* marcharme.

EXPLICATIFS. Ap. 323-326.

Des conseils *d'ami*.
Des actions *de fou*.
Table *de marbre*.
Maison *de brique, en brique*.
Des moulins *à vent*.
Meunier, meunière.
Des moulins *à foulon*.
Il est content *de peu*.
Se contenter *de*..
Je suis prêt *à tout*.
Être prêt *à*..
Prêt *à*.
Être *près de, être sur le point de*.
Je suis *sur le point de partir*.

Á pique de caer.	Près de tomber. Sur le pont de tomber.
Obleas.	Pains à cacheter.
Una máquina de vapor.	Une machine à vapeur
Muger de talento.	Femme d'esprit.
Estar con comodidad, con conveniencia.	Etre à son aise.
Aquí estoy con comodidad.	Ici je suis à mon aise.
Comodidad, desahogo.	Aise, f. (nom.).
Contento a-s.	Aise, s. (adjectif).
Está muy contenta.	Elle est fort aise.
Aligrarse (de ó de que) (estar contento).	Etre bien aise (de, que).
Me alegro de ello.	J'en suis bien aise.
Se alegra de que V. haya venido.	Il est bien aise que vous soyez venu.
Allá estarán VV. con desahogo.	La vous serez à votre aise. Vous y serez, &c.
Estudia para instruirse.	Il étudie pour s'instruire.
Cada uno debe ser amo en su casa.	Chacun doit être maître chez soi.
Amo. Dueño. Maestro.	Maître.
Lo ha hecho á pesar mio.	Il l'a fait malgré moi.
V. se ha ligado contra mí.	Vous vous êtes ligué contre moi.
Á pesar (de). Contra.	Malgré. Contre.
Liga. Ligarse.	Ligue, f. Se liquer.

CONVER. B.—Avez-vous des maisons de marbre? — de pierre? — de brique? Cet homme a-t-il des moulins à vent? — à eau? — à foulon? Etes-vous content de peu? — de vos pains à cacheter? — de votre machine à vapeur? Sont-ils prêts à tout? — à temps? — à partir? Etiez-vous sur le point de tomber? — de sortir? — de partir? — de mourir? Ces négociants sont-ils à leur aise? Etes-vous à votre aise dans cette maison? — dans cette chambre? — sur votre chaise? Chacun doit-il être maître chez soi? — de ses actions? Etes-vous bien aise de nous voir? — que nous allions au bal? — quand vous recevez de l'argent? Avez-vous fait cela malgré mes conseils? — votre père? — vous? Se sont-ils ligués contre nous? — ce poète? — leurs ennemis? — quelqu'un? — tout le monde?

Desde luego. En seguida. Despues. | D'abord. Ensuite. Après.
Desde luego los ojos admiran la bel- | Les yeux admirent d'abord la beauté.

leza, en seguida la desean los sentidos, despues el corazon se entrega á ella.	ensuite les sens la désirent, le cœur s'y livre après.
Entregar. Entregarse.	Remettre. Se rendre à. Se livrer à..
Por todas partes. Cerca.	Partout. Prés.
Busque V. por todas partes.	Cherchez partout.
Venga V. mas cerca.	Venez plus près.
Otras veces, en otros tiempos.	Autrefois.
Yo pensaba así en otros tiempos.	Autrefois je pensais ainsi.
Al punto. De repente.	Sur-le-champ. Tout-à-coup.
Salgamos al punto.	Sortons sur-le-champ.
Se ha puesto de repente muy grueso.	Il est devenu tout-à-coup fort gros.
Ponerse (hacerse). Poner (colocar).	Devenir. Mettre (placer).
En fin. Al fin. Hasta los cimientos.	Enfin. À la fin. De fond en comble.
Al fin han derribado la casa hasta los cimientos.	À la fin ils ont ruiné la maison de fond en comble.
Derribar. Arruinar. Echar en tierra.	Abattre. Ruiner. Jeter par terre.
Edificio. Palacio. Ruinas.	Edifica. Palais. Ruines.
Á la derecha. Á la izquierda.	À droite. À gauche.
Las ruinas del edificio que han echado en tierra están á la derecha, y el palacio de mármol que están edificando está á la izquierda.	Les ruines de l'édifice qu'on a jeté par terre sont à droite, et le palais de marbre qu'on est à bâtir est à gauche.
Edificar. Construir.	Bâtir. Construire.
En un abrir y cerrar de ojos.	En un clin-d'œil.
¡Eso! lo haré en un abrir y cerrar de ojos.	Cela! je le ferai en un clin-d'œil.
La casa que edifican está bien construida.	La maison qu'ils bâtissent est bien construite.

CONVER. C.—Admirez-vous d'abord ce palais? — ces ruines? — cet édifice? Qu'admirez-vous ensuite? Avez-vous cherché dans la chambre? — dans le bois? — partout? Pensez-vous ainsi autrefois? — comme moi? — à cela? Est-il devenu tout-à-coup instruit? — studieux? — orgueilleux? Les soldats ont-ils ruiné tous les édifices? — tous les palais? Les ont-ils ruinés de fond en comble? Les ruines sont-elles à droite? — à gauche? Où sont-elles enfin? Ferez-vous votre thème en un clin-d'œil? Sortirons-nous sur-le champ? Comment finirez-vous cette lettre? Quand sortirez-vous?

EJERCICIO QUINGUAGÉSIMO QUINTO.—CINQUANTE-CINQUIÈME EXERCICE.

¿Ha dado V. su leccion de aleman?—No aprendo el aleman. pero doy lecciones de frances.—¿Con quien da V. leccion?—Un caballero frances me da leccion todos los dias.—¿Qué toma V. sobre la mesa?—Tomo mi libro de fábula.—¿Para qué lo toma V.?—Lo tomo para estudiar.—¿De donde viene el general?—Viene de Roma y va á Madrid.—¿Le ha hablado V. de mi hermano que estaba en Roma cuando volvió á Francia el general?—El general me habló de él; dice que él quiere volver á Paris.—No puede volver aquí hasta que yo vuelva á Roma.—¿Piensa V. volver allá?—Creo que no tardaré mucho.—¿Ha escrito V. su carta?—Sí, señor, y la he doblado; pero aun no la he cerrado, porque no tengo obleas.—¿Ha puesto V. el sobre escrito?—Sí, señor, no falta sino cerrarla.—¿Cuando me devolverá V. el dinero que le he prestado?—No puedo tardar en devolvérselo, pues voy á recibir alguno (de él) de mi tío; luego que lo reciba, pagaré á V.—¿Se vuelve V. ya á su casa?—Sí, pero volveré por acá esta noche.—¿Le gustan á V. las casas de ladrillo?—Prefiero las de piedra ó de mármol.—¿Está contenta esa molinera con su molino de viento?—Se alegra ella tenerlo; porque el molino de agua en que vivia está á pique de caer en tierra.—¿Sabe V. que acabo de comprar una máquina de vapor?—¿No estaba V. contento con la otra?—La otra era buena para nada; la habia comprado á pesar de mi tío, que decia que era muy mala.—¿Está V. con comodidad en aquella casa?—Sí, allá estoy con desahogo.—Me alegro de ello.—¿Qué iba á hacer V. cuando he entrado?—Estaba para salir; pero ya que V. está aquí, no saldré: me alegro mucho que V. haya venido.—Yo tambien me alegro de haberle encontrado, porque vengo á buscarle; y si V. está pronto para salir, salgamos al punto.—¿Qué tal le parece á V. esta señora?—Desde luego he admirado su hermosura, en seguida me agradó su modestia, despues su mérito me encantó.—¿Como se portáron los enemigos en aquel pais?—Muy mal. Todas las casas las echáron en tierra; edificios, palacios, todo fué derribádo, y arruinado hasta los cimientos: ahora no se ven allá sino ruinas por todas partes.—

¿De quien es el palacio de mármol que estan edificando á la derecha de la aldea?—Del general S. que de repente se ha puesto tan grueso que no sale mas de su casa.—¡Vaya! ¿acabaré V. hoy?—Acabo en un abrir y cerrar de ojos, y saldremos despues.—En fin he acabado.—Me alegro de ello.

(Composicion A, B, C.)

LECCION QUINGUAGÉSIMA SEXTA.—Cinquante-sixième

Leçon.

USO DE LAS CONJUNCIONES.

USAGE DES CONJONCTIONS
Ap. 233, 330.

Riqueza. Dinero.	Richesse, f. Argent (monnaie).
Un cuarto (moneda).	Un sou.
Y. Ni. O.	Et. Ni. Ou.
El estudia la geografia y la historia.	Il étudie la géographie et l'histoire.
No es ni docto ni modesto.	Il n'est ni savant ni modeste.
Docto. Modestia. Modesto-a-s.	Savant. Modestie. Modeste-a.
Juan y Pedro estudian.	Jean et Pierre étudient.
Ni el oro ni la grandeza nos hacen felices.	Ni l'or ni la grandeur ne nous rendent heureux.
Hacer (seguido de adjetivo). Llegarse (á alguna parte).	Rendre. Se rendre (quelque part.)
Pues que (puesto que). Tambien.	Puisque. Aussi.
Tanto. como.	Tant. que.
Pues que se ha llegado aquí, estoy contento.	Puisqu'il s'est rendu ici, je suis content.
Éramos diez, tanto hombres como mugeres.	Nous étions dix, tant hommes que femmes.
Ellos tambien se han hecho ilustres.	Eux aussi se sont rendus illustres.
Ilustracion. Ilustrar. Ilustre-s.	Illustration. Illustrer. Illustre-s.
Tampoco. O bien. Ya sea que.	Non plus. Ou bien. Soit que.
Salimos, ó bien nos quedamos en casa!	Sortons-nous, ou bien restons-nous à la maison!
Ya sea que yo salga, ya sea que me quede en casa, V. no me dejará solo.	Soit que je sorte, soit que je reste à la maison, vous ne me laisserez pas seul.
Puesto que V no sale, tampoco saldré yo.	Puisque vous ne sortez pas moi non plus je ne sortirai pas.
Sea. Sinc. Si no es que.	Soit. Sinon. Si ce n'est que.

Conserve V. la misma igualdad de alma, sea en la buena, sea en la mala fortuna.

No tengo otra cosa que decir, sino que él desempeñe su obligacion.

Nada tengo que añadir sino es que lo quiero.

Conservar. Añadir. Dar fe y crédito.

Doy fe y crédito á quanto V. dice.

CONVER. A.—*Apprenez-vous* la géographie et l'histoire? — á lire ou á écrire? — la peinture ou la musique? *N'apprennent-ils* ni á lire ni á écrire? — ni á chanter ni á danser? *Vous êtes-vous rendu* célèbre? — illustre? — ici á temps? *Sortez-vous ou bien* restez-vous? — étudiez-vous? — écrivez-vous? Soit qu'il lise, soit qu'il écrive, que lui donnerez-vous? *Puisque vous êtes ici* y resterez-vous? — me donnerez-vous une leçon? *N'avez-vous rien á ajouter*, si ce n'est que vous ne partez pas? — qu'il vienne demain? *Ajoutez-vous foi á* ce que dit cet homme? — ces paroles? *Vous êtes-vous rendu* chez le ministre? — á Paris? — au concert? Sortons-nous, ou bien restons-nous?

Limosna. *Pedir limosna.*

Dar limosna.

Con todo, le dió limosna.

A ménos que sin embargo.

A ménos que diga la verdad, yo no le perdonaré.

Perdon. *Perdonar.* Perdonable.

Perdone V., hermano (para despedir los pobres).

Dice la verdad, sin embargo no se le cree.

Con todo. Bien que. Aun cuando.

Me gustan las flores, con todo no tengo ningunas.

No es aturdido, bien que parezca serlo.

Aturdido. Atolondrado. Travesura.

No lo creeria, aun cuando lo viera.

Conservez la même égalité d'ame soit dans la bonne, soit dans la mauvaise fortune.

Je n'ai autre chose á dire, sinon qu'il remplisse son devoir.

Je n'ai rien á ajouter si ce n'est que je le veux.

Conservar. Ajouter. Ajouter foi á.

J'ajoute foi á tout ce que vous dites.

Aumône, f. Demander l'aumône.

Faire l'aumône.

Cependant il lui fit l'aumône.

A ménos qu'il ne dise la vérité, je ne lui pardonnerai pas.

Pardon. *Pardoner.* Pardonnable.

Je ne puis rien (faire) pour vous.

Il dit la vérité, cependant on ne le croit pas.

Pourtant. Bien que. Quand même.

J'aime les fleurs, pourtant je n'en ai aucune.

Il n'est pas étourdi, bien qu'il paraisse l'être.

Etourdi-e-s. Etourderie, f.

Je ne le croirais pas, quand même je le verrais.

En caso que. Con tal que, como.

En caso que venga Luis, dígame V. que estaré de vuelta á la una.

Vuelta. Á mi vuelta.

Con tal que V. no salga ántes de mi vuelta, yo le informaré de todo.

Como V. vuelva pronto.

Resta saber. Sea lo que quiera.

Bien podrá decir lo que le gustare, resta saber si le creerán.

Sea lo que quiera de lo que V. dice, quiero correr los riesgos.

Riesgo. Arriesgar. Arriesgarse.

Como no se arriesgue mucho.

En caso que el me perdone.

En cas que. Pourvu que.

En cas que Louis vienne, dites-lui que je serai de retour á une heure.

Retour, m. Á mon retour.

Pourvu que vous ne sortiez pas avant mon retour, je vous informerai de tout.

Pourvu que vous reveniez promptement.

(*C'est á*) savoir si. *Quoi qu'il en soit.* Il pourra bien dire ce qu'il voudra, c'est á savoir si on le croira.

Quoi qu'il en soit de ce que vous dites, je veux en courir les risques.

Risque, m. Risquer. Se risquer.

Pourvu qu'il ne se risque pas trop.

En cas qu'il me pardonne.

CONVER. B.—*Les punirez-vous á moins qu'ils* ne disent la vérité? — étudient? *Vous dites qu'il n'est pas* votre ami, cependant ne lui donnez-vous pas des conseils? — de l'argent? *Bien qu'il ne soit pas* savant, n'est-il pas studieux? — instruit? *En cas que nous venions*, serez-vous á la maison? — nous recevrez-vous? *Serez-vous satisfait pourvu* qu'il écrive un exercice? — que je vous donne une leçon? — que nous soyons de retour avant vous? Vous êtes satisfait; mais n'est-il pas á savoir s'il l'est, lui? *Quoi qu'il en soit* de ce que je dis, voulez-vous en courir les risques? — parlerez-vous aux juges? — ferez-vous cela? Que dites-vous á ce pauvre?

Aunque. *Ademas, por otra parte.*

Evitar. *Prétencion. Pretender.*

Ir fundado en.

¡ Va V. fundado en su opinion!

Aunque V. vaya fundado en creerlo.

Ricos, sin nacimiento. Insolente.

Los ricos sin nacimiento son insolentes.

La mayor parte. Soberbio.

Son *ademas* brutales.

Brutal.

A lo ménos Porque Como, pues que.

Quoique. *D'ailleurs.*

Eviter. *Prétention. Prétendre.*

Etre fondé á, dans.

Etes-vous fondé dans votre opinion?

Quoique vous soyez fondé á le croire

Des parvenus. Insolent-e-s.

Les parvenus sont insolents.

La plupart. Fier-e-s.

Ils sont *d'ailleurs* brutaux.

Brutal-aux.

Au moins. Car. Comme.

Ventaja. *Sacar. Desconfiar.*
Ha sacado grandes ventajas.
Inconstante. Infortunio. Firme.
La fortuna es inconstante.
Es á lo menos lo que yo pensaba.
Porque es la madre de la ociosidad.
Ociosidad. Ocioso.
Pues que V. lo quiere, se lo diré.

Es así que. Luego, pues. Por temor de que.

Se debe amar lo que es amable; es así que la virtud es amable, luego se debe amar la virtud.

Por temor de que diga un disparate. Faccioso.

Sospecha. Sospechar.
Siempre sospecho á los facciosos.
Por temor de que se sospeche.

De suerte que. En tanto que, mientras.

Yo estaba malo, de suerte que no podía salir.

Mientras yo viva, amaré la virtud.

Apénas. Despues que.
Apénas acatábamos cuando entró.

Cuando. (En lugar de que.)
Despues que se marchó.

Avantage. Remporter. Se défier.
Il a remporté de grands avantages
Inconstant. Infortune, f. Ferme-s
La fortune est inconstante.
C'est au moins ce que je pensais.
Car elle est la mère de l'oisiveté.
Oisiveté. Oisif-ve.
Comme vous le voulez, je vous le dirai.

Or. Donc. De peur que, de crainte que. Ap. 223.

On doit aimer ce qui est aimable; or la vertu est aimable, donc on doit aimer la vertu.

De crainte qu'il se dise une sottise. Factieux (fak-sieu).

Soupçon, m. Soupçonner.
Je soupçonne toujours les factieux.
De crainte qu'on ne soupçonne.

De sorte que. Tant que.

J'étais malade, de sorte que je ne pouvais (pas) sortir. Ap. 225.

Tant que je vivrai, j'aimerai la vertu.

A peine. Après que.

A peine finissions-nous qu'il entra.
Que.

Après qu'il partit.

CONVER. C.—*Sortirez-vous quoiqu'il pleuve?* — il fasse mauvais? — il fasse de la boue? *Éviterez-vous les factieux?* — les parvenus? — ces insolents? *Vous défiez-vous des factieux?* — de la fortune? Pourquoi? Les parvenus sont-ils insolents? *Etes-vous fondé à le croire?* — dans votre opinion? *Prétendez-vous d'ailleurs qu'ils sont brutaux?* — qu'ils ont trop de prétentions? *Rempportent-ils des avantages de leur fortune?* Est-ce au moins ce que vous pensez? La vertu est-elle aimable? Pourquoi doit-on l'aimer? *Soupçonnez-vous les factieux?* Les évitez-vous de crainte qu'on ne vous soupçonne? *Aimez-vous la vertu tant que vous vivrez?* Lirez-vous après que vous aurez écrit? *À peine le vites-vous que vous sortites; n'est-ce pas?* Est-ce un parvenu?

EJERCICIO QUINCUAGÉSIMO SEXTO.—CINQUANTE-SIXIÈME EXERCICE.

¿Estudiaba V. la geografía y la historia cuando estaba en el colejio?—Yo no aprendía ni la geografía ni la historia; estudiaba las ciencias y las bellas artes.—¿No tiene mucho oro y plata este comerciante?—Si, pero ni su oro ni su plata le hacen feliz, porque su ambicion le hará siempre infeliz.—¿Cuántos éran, tanto hombres como mugeres?—Había mas de veinte personas, tanto hombres como mugeres y niños.—¿Sabe V. las noticias?—Si, las sé.—Pues que V. las sabe, nada tengo que añadir, si no es que no las creo.—¿Á que hora se llegará V. allá?—Me llegará allá á las tres ó bien á las cuatro.—Ya sea que él escriba, ya sea que lea, lo hace siempre durmiendo.—¿Da V. fe y crédito á lo que dice este filósofo?—¿Qué dice?—Que él siempre conserva la misma igualdad de alma sea en la buena, sea en la mala fortuna.—¿Qué tiene V. que añadir á lo que ha dicho?—Nada, si no es que quiero que eso sea así.—No puedo perdonarle, á ménos que me pida perdon.—Sin embargo, si él no pide perdon á V. ¿qué hará V.?—En caso que no lo haga, no le perdonaré.—¿Qué dijo V. á ese pobre que le pedia limosna?—Yo le dije: perdone V. hermano.—Sin embargo V. tenía dinero.—No, no tenía (de él); pero aun cuando lo (de él) hubiera tenido, no le habria dado un cuarto.—Bien que se haya hecho ridiculo, con todo no es atolondrado.—¿Se llegará V. á mi casa hoy?—Con tal que V. no salga, iré á verle.—En caso que no esté en mi cuarto, V. me hallará en la sala.—¿Se acuerda V. de lo que le dijo el ministro?—Si, pero resta saber si él cumplirá su palabra.—Y si no la cumple ¿qué hará V.?—Sea lo que quiera de lo que él haga, yo correré los riesgos (de él).—Aunque V. vaya fundado en sus pretensiones, evite los pleitos.—¿Qué piensa V. de estos ricos sin nacimiento?—La mayor parte de los ricos sin nacimiento son soberbios; son ademas brutales é insolentes.—¿Qué ventaja saca uno del colejio?—La ventaja que un jóven saca del colejio, es á lo ménos saber bien su lengua.—Desconfie V. de la fortuna, porque es inconstante.—Como V. ha obedecido al honor, sea V. firme en el infortunio.—V. dice que debo amar lo que es amable; es así que Luisa es

amable, pues debo amarla.—No quiero que Juan hable por temor de que diga un disparate.—Rompa V. con los facciosos, por temor de que se sospeche que V. piensa como ellos.—Ella hizo el bien mientras vivió.—¿Cuándo vino aquí mi padre?—Apénas acababa V. de salir cuando entró.—¿Y qué le dijo á V.?—Después que me hubo hablado del negocio que V. sabe, se llegó á casa de mi tío.

(Composicion A, B, C.)

LECCION QUINCUAGÉSIMA SÉPTIMA.—*Cinquante-septième Leçon.*

Tomarla despacio.

V. la toma despacio.

Por cierto. *Es cierto.*

Cierto es que la han tomado despacio.

Segun. ¡Mire V.!

Segun parece.

Concluir. Lágrima. Un par.

Concluyamos; ¿quien se casa?

Casarse. Desposar. Querer (amar).

Yo soy el que me caso.

Alcanzar (comprender).

¿Alcanza V. la causa de mi retiro?

Retiro. *Retirarse.*

De tanto-a.

De tanto retiro.

Una de las tuyas, suyas, &c.

Lo (cuan). . que.

Lo enfadado que estoy.

El día tres de Julio. Setiembre.

Á fines de.

ADVER. A.—Con los números cardinales las palabras *jour, dia, de, de, no* se traducen; pero sí con los ordinales.

El día tercero de Setiembre.

Matemáticas. Pabellones (bandera).

Le prendre bien à son aise. Prendre son temps.

Vous le prenez bien à votre aise.

Vraiment. *Il est certain. Il est sûr.*

Il est certain qu'ils ont pris leur temps.

Selon. Á ce que. Voyez donc!

Á ce qu'il semble. Á ce qu'il paraît.

Conclure. *En finir.* Larme, f. Une paire.

Finissons-en; qui se marie?

Se marier. Epouser. Aimer.

C'est moi qui me marie.

Comprendre.

Comprenez-vous la cause de ma retraite?

Retraite, f. *Se retirer.*

D'un si grand, d'une si grande.

D'une si grande retraite.

Une des tiennes, siennes, &c.

Combien.

Combien je suis fâché.

Le trois Juillet. Septembre.

Á la fin de.

Le troisième jour de Septembre.

Mathématiques, f. pl. Drapeaux, m.

Aún no ha llegado á sus pabellones. Il ne s'est pas encore rendu sous ses drapeaux.

Ir por la posta. Ponerse malo. Courir la poste. Tomber malade.

Hacer diligencia (ir de prisa). Aller vite.

Me parece que hizo buena diligencia. Il me semble qu'il est allé bien vite.

CONVER. A.—Vous le prenez bien à votre aise à ce qu'il paraît, n'est-ce pas? Prenez-vous votre temps? *Est-ce vrai qu'il se marie le 6 Juillet? — le 10 Septembre? — le 1^{er}. de Juillet? — à la fin de Septembre? En finira-t-il? Comprenez-vous la cause de tout ceci? — de ses larmes? — de sa grande retraite? Savent-ils combien nous sommes fâchés? A-t-il fait une des siennes? Vont-ils bien vite, pour des gens qui courent la poste? Vous paraît-il qu'il sont allés bien vite? Est-il tombé malade en chemin? Cet officier étudie-t-il les mathématiques? — s'est-il rendu sous ses drapeaux? Est-ce moi qui cours la poste? Est-ce vous?*

Con que (así). Ya (enfin). ¡Ay! | *Ainsi. Enfin. Ha! Ap. 235.*

Muy bien venidos-as.

Por ahí. Un rato.

Tratar de.

¿Ha tratado V. de dormir?

Sí, pero aquí no se duerme.

Posada. Adentro, *ir adentro.*

¿Vamos adentro?

Adentro. Pase V. adentro.

Descansar.

Quiero descansar un rato.

Hija mía. Nina mía.

A ver. ¡Eh!

Cortesía. Gracioso-a.

Cierto que. Criatura (niño).

Cierto que es un gusto.

Consuelo.

Dar malos ratos.

Dan malos ratos.

Salir (marcharse). *Salir á (ir).*

Dar de espalda.

El sol nos dará de espalda.

Parecerle á uno (gustarle).

Á la hora que á V. le parezca.

Ainsi. Enfin. Ha! Ap. 235.

Soyez les bien venus-ues.

Par là. Un instant.

Essayer de.

Avez-vous essayé de dormir?

Oui, mais ici on ne dort pas.

Auberge. *Entrer.*

Entrons-nous!

Entrez.

Se reposer.

Je veux me reposer un moment.

Mon enfant.

Voyons. Hein! (ain).

Révérence. Gracieux-se.

Certes. Enfant.

Certes c'est un plaisir.

Consolation, f.

Donner bien de la peine, bien de tracas.

Ils donnent bien de la peine.

Partir. Aller.

Avoir au dos.

Nous aurons le soleil au dos.

Plaire (unipersonnel).

À l'heure qu'il vous plaira.

¡Saldrá V. al campo!	Irez-vous à la campagne?
<i>A eso de.</i>	<i>Sur le, la, les.</i>
Saldrémos á eso de las seis.	Nous partirons sur les six heures.
No hay dificultad.	Rien ne s'oppose á.
No hay dificultad en ello.	Rien ne s'y oppose.

CONVER. B.—*Avez-vous essayé* de lire? — de dormir un instant? — de faire une petite promenade? *Dort-on* ici? — dans cette auberge? Peut-on s'y reposer? Y entrerémos-nous? Les enfants donnent-ils bien du tracas? Irez-vous à la campagne? *Partirez-vous* sur les cinq heures? — à l'heure qu'il vous plaira? Aviez-vous le soleil au dos? Savez-vous faire une révérence à la française? Est-ce une révérence gracieuse? *Si rien ne s'y oppose*, partirez-vous sur les quatre heures? — irez-vous faire un tour? *Voyons*, que ferez-vous? —, que lui direz-vous? Hein! le lui direz-vous? Vos affaires vous donnent-elles bien du tracas? Essaierez-vous de vous reposer un moment?

Dormir.
V. no puede dormir aquí.
Mirar por (considerar).
Miro por mi estimación.

Hacer falta.
Cuando (ya que).
Y cuando me he venido.
Me hacen falta mis libros.
Siempre hace falta un oficial á sus soldados.

Protección. *Protéger.* Protector.

Subordinación. Juicio. Ejemplo.

Cada (todos). Meson.
Cada dos días.
Afuera. De afuera.
Al meson de afuera.
Abajo. Abajo con todo.
Es no ver á V.
¿Qué haré yo con todo eso?

Coucher.
Vous ne pouvez pas coucher ici.
Considérer. Tenir à.
Je considère ma réputation. Je tiens à l'estime des autres. Je tiens à être estimé.

Manquer. Faire faute.
Puisque.

Et puisque je suis venu.
Mes livres me manquent.
Un officier fait toujours faute á ses soldats.

Protection. *Protéger.* Protecteur
trice.

Subordination. Jugement. Exemple. m.

Tous les. Cabaret, auberge.
Tous les deux jours.
Dehors. Hors des murs.
À l'auberge hors des murs.
En bas. Portez tout en bas.
C'est de ne pas vous voir.
Que ferai-je de tout cela?

Al meson de afuera con eso.	Portez cela à l'auberge hors des murs.
Arriba con todo eso.	Portez tout cela là haut.
<i>Arriba.</i>	Là haut. En haut.
<i>A que</i> (à).	<i>A.</i> (Rige al infinitivo.)
Esto es lo que.	C'est là ce que.
Enseñarle á que desmienta y oculte, &c.	Lui enseigner à démentir et à cacher, &c.
<i>Desmentir. Ocultar. Criar. Enseñar.</i>	<i>Démentir. Cacher. Elever. Enseigner.</i>
<i>Empezar. Dar voces. Volver las riendas.</i>	<i>Commencer. Crier. Tourner bride.</i>
Riendas. Señas. Pañuelo. ¿Volviéron las riendas?	Bride, f. Signes, m. Mouchoir, m. Tournèrent-ils bride?
¡Mire V.! nos hacen señas con un pañuelo.	Voyez donc! ils nous font signe avec un mouchoir.

CONVER. C.—Considérez-vous sa réputation? *Tenez-vous* à la vôtre? — à la mienne? — à être estimé? Ses officiers font-ils faute à leurs soldats? *Leurs donnent-ils des exemples* de subordination? — de valeur? — de vertu? Allez-vous à l'auberge hors des murs? Y allez-vous tous les 3 jours? *Avez-vous dit au domestique*: portez-cela en haut? — en bas? — à l'auberge hors des murs? Lui avez-vous fait signe avec votre mouchoir? Avez-vous crier? Tourna-t-il bride? Démentaient-ils leurs actions? Leur enseignait-on à les démentir? *Pourquoi* crient-ils? — leur faites-vous signe? — tournent-ils bride?

EXERCICIO QUINCUAGÉSIMO SÉPTIMO.—CINQUANTE-SEPTIÈME EXERCICE.

¿No han venido (ellas) todavía?—No, señor.—Despacio la nan tomado, por cierto.—Como su tia la quiere tanto, según parece, y (que) no la ha visto desde que la leváron á Guadalaraja.—Sí. Yo no digo que no la viése; pero con media hora de visita y cuatro lágrimas, (y todo) estaba concluido.—Yo no alcanzo la causa de tanto retiro.—Aquí me conocen todos, y no he querido que nadie me vea.—Concluyamos; ¿quien se casa?—Yo soy el que me caso.—¡Mire V. que idea!—¡Casarla con mi sobrino!—No, señor, que estudie sus matemáticas.—¿Sabes tú lo enfadado que estoy con él?—¿Pues que ha hecho?—Una de

ias tuyas.—El día tres de Julio, salió de mi casa, y á fines de setiembre aun no habia llegado á sus pabellones.—¿No te parece que para ir por la posta, hizo muy buena diligencia.—Quizá se habrá puesto malo en el camino.—Nada de eso.—Amores locos del señor oficial.—Si encuentra un par de ojos negros, ya es hombre perdido.—Ya estamos acá.—¡Ay! ¡que escalera!—Muy bien venidas, señoras.—¿Con que V., á lo que parece, no ha salido?—No, señora, luego, mas tarde, daré una vueltecilla por ahí.—He leído un rato.—Traté de dormir; pero en esta posada no se duerme.—¿Nos vamos adentro, ó nos quedamos aquí?—Ahora, niña, que quiero descansar un rato.—¿Quiere V. que le haga una cortesía á la francesa, caballero?—Si, hija mia.—¿A ver?—¡Graciosa niña!—Cierto que es gusto tener criaturas como esa.—¡Ay! señor, dan malos ratos; pero es un gran consuelo.—Con que, supongo que mañana temprano sald' émos.—No hay dificultad.—A la hora que á V. le parezca.—Á eso de las seis, ¿Eh?—El sol nos dará de espalda.—Yo tambien miro por mi estimacion, y cuando me he venido, estoy seguro de que no hago falta.—Un oficial siempre hace falta á sus soldados.—El rey le tiene allí para que los instruya, los proteja y les dé ejemplos de subordinacion, de valor, de virtud.—Lo que yo quiero no es verle cada ocho dias; sino saber que es hombre de juicio y que cumple con sus obligaciones.—Lo que V. ha de hacer ahora es marcharse al meson de afuera.—V. no ha de dormir aquí.—Abajo con todo.—Esto es lo que se llama criar bien una niña: enseñarla á que desmienta y oculte las pasiones mas inocentes, con una pérvida disimulacion.—Las juzgan honestas, luego que las ven instruidas en el arte de callar y mentir.—Cuando yo salia de la puerta los vi á lo lejos.—Empecé á dar voces y hacer señas con el pañuelo: volviéron las riendas, y estan abajo.—¿En donde has estado desde que no nos vimos?—En el meson de afuera.—¿Y no has salido de allí?—¿Eh?—Si, señor, entré en la ciudad. (MORATIN, *El Si de las niñas*.)

(Composicion A, B, C.)

LECCION QUINCUAGÉSIMA OCTAVA.—*Cinquante-huitième Leçon.*

ADVER. A.—*Don, Doña* no tienen correspondientes en frances: cuando se traducen se expresan por *Monsieur, Madame* ó *Mademoiselle*. Tratando de sujetos españoles, el Señor Don, se traduce *Seigneur Don*; la señora Doña, *Dona*, y en el estilo ironico, Señor Don, se traducen por la palabra *Mons* (mon-se), abreviatura de *Monsieur*.

Señor D. Manuel.	Mons Emmanuel. ou Manuel.
Hermano mayor. Hermano menor.	Frère aîné. Frère cadet.
Por último.	Finalemant. Ainsi donc.
Correccion (consejo). Correccion.	Conseil. Correction.
Nada mas.	Rien de plus.
<i>Irle bien á alguno.</i>	<i>Se trouver bien de.</i>
Muy lindamente.	Parfaitement bien. Joliment bien.
<i>Con hacerlo.</i>	<i>De le faire.</i>
¿Y le va bien á V.?	Et vous vous en trouvez bien?
Muy lindamente.	Parfaitement bien.
¿Le va bien con hacerlo?	Se trouve-t-il bien de le faire?
Le va muy bien.	Il s'en trouve très-bien.
Ya (muy bien).	Très-bien.
<i>Dar lugar á que.</i>	Donner lieu á ce que.
Ya; ¡pero no da V. lugar á que se burlen de V.!	Très-bien; mais ne donnez-vous pas lieu á ce qu'on se moque de vous!
<i>Otros</i> (significando gentes).	Des gens.
(Otros) mentecatos como tú.	Des insensés comme toi.
Mentecato. Gracias.	Insensé. Remerciment, graces.
Otros tan mentecatos como él.	Des gens aussi insensés que lui.
Censor. Rusticidad. Aspereza.	Censeur. Rusticité. Rudesse.
Carácter. Sociedad. Trato.	Caractère. Société. Commerce.
<i>Apartarse.</i>	<i>S'éloigner.</i>
Se aparta del trato de la sociedad.	Il s'éloigne du commerce de la société.
No se aparte V. de mí.	Ne vous éloignez pas de moi.

CONVER. A.—*Vous trouvez-vous bien* de ses conseils? — de la rudesse de son caractère? — du commerce de la société? — des paroles de votre frère aîné? — de le faire? Vous en trouvez-vous bien? *Ne donne-t-il pas lieu á ce qu'on se moque de lui?* — s'éloigne de lui? — le trouve insensé? *Aimez-*

ias suyas.—El día tres de Julio, salió de mi casa, y á fines de setiembre aun no habia llegado á sus pabellones.—¿No te parece que para ir por la posta, hizo muy buena diligencia.—Quizá se habrá puesto malo en el camino.—Nada de eso.—Amores locos del señor oficial.—Si encuentra un par de ojos negros, ya es hombre perdido.—Ya estamos acá.—¡Ay! ¡que escalera!—Muy bien venidas, señoras.—¿Con que V., á lo que parece, no ha salido?—No, señora, luego, mas tarde, daré una vueltecilla por ahí.—He leído un rato.—Traté de dormir; pero en esta posada no se duerme.—¿Nos vamos adentro, ó nos quedamos aquí?—Ahora, niña, que quiero descansar un rato.—¿Quiere V. que le haga una cortesía á la francesa, caballero?—Si, hija mia.—¿A ver?—¡Graciosa niña!—Cierto que es gusto tener criaturas como esa.—¡Ay! señor, dan malos ratos; pero es un gran consuelo.—Con que, supongo que mañana temprano sald' émos.—No hay dificultad.—A la hora que á V. le parezca.—Á eso de las seis, ¿Eh?—El sol nos dará de espalda.—Yo tambien miro por mi estimacion, y cuando me he venido, estoy seguro de que no hago falta.—Un oficial siempre hace falta á sus soldados.—El rey le tiene allí para que los instruya, los proteja y les dé ejemplos de subordinacion, de valor, de virtud.—Lo que yo quiero no es verle cada ocho dias; sino saber que es hombre de juicio y que cumple con sus obligaciones.—Lo que V. ha de hacer ahora es marcharse al meson de afuera.—V. no ha de dormir aquí.—Abajo con todo.—Esto es lo que se llama criar bien una niña: enseñarla á que desmienta y oculte las pasiones mas inocentes, con una pérvida disimulacion.—Las juzgan honestas, luego que las ven instruidas en el arte de callar y mentir.—Cuando yo salia de la puerta los vi á lo lejos.—Empecé á dar voces y hacer señas con el pañuelo: volviéron las riendas, y estan abajo.—¿En donde has estado desde que no nos vimos?—En el meson de afuera.—¿Y no has salido de allí?—¿Eh?—Si, señor, entré en la ciudad. (MORATIN, *El Si de las niñas*.)

(Composicion A, B, C.)

LECCION QUINCUAGÉSIMA OCTAVA.—*Cinquante-huitième Leçon.*

ADVER. A.—*Don, Doña* no tienen correspondientes en frances: cuando se traducen se expresan por *Monsieur, Madame* ó *Mademoiselle*. Tratando de sujetos españoles, el Señor Don, se traduce *Seigneur Don*; la señora Doña, *Dona*, y en el estilo ironico, Señor Don, se traducen por la palabra *Mons* (mon-se), abreviatura de *Monsieur*.

Señor D. Manuel.	Mons Emmanuel. ou Manuel.
Hermano mayor. Hermano menor.	Frère aîné. Frère cadet.
Por último.	Finalemént. Ainsi donc.
Correccion (consejo). Correccion.	Conseil. Correction.
Nada mas.	Rien de plus.
<i>Irle bien á alguno.</i>	<i>Se trouver bien de.</i>
Muy lindamente.	Parfaitement bien. Joliment bien.
<i>Con hacerlo.</i>	<i>De le faire.</i>
¿Y le va bien á V.?	Et vous vous en trouvez bien?
Muy lindamente.	Parfaitement bien.
¿Le va bien con hacerlo?	Se trouve-t-il bien de le faire?
Le va muy bien.	Il s'en trouve très-bien.
Ya (muy bien).	Très-bien.
<i>Dar lugar á que.</i>	Donner lieu á ce que.
Ya; ¡pero no da V. lugar á que se burlen de V.!	Très-bien; mais ne donnez-vous pas lieu á ce qu'on se moque de vous!
<i>Otros</i> (significando gentes).	Des gens.
(Otros) mentecatos como tú.	Des insensés comme toi.
Mentecato. Gracias.	Insensé. Remerciment, graces.
Otros tan mentecatos como él.	Des gens aussi insensés que lui.
Censor. Rusticidad. Aspereza.	Censeur. Rusticité. Rudesse.
Carácter. Sociedad. Trato.	Caractère. Société. Commerce.
<i>Apartarse.</i>	<i>S'éloigner.</i>
Se aparta del trato de la sociedad.	Il s'éloigne du commerce de la société.
No se aparte V. de mí.	Ne vous éloignez pas de moi.

CONVER. A.—*Vous trouvez-vous bien* de ses conseils? — de la rudesse de son caractère? — du commerce de la société? — des paroles de votre frère aîné? — de le faire? Vous en trouvez-vous bien? *Ne donne-t-il pas lieu á ce qu'on se moque de lui?* — s'éloigne de lui? — le trouve insensé? *Aimez-*

vous la rusticité de ce censeur? — sa rudesse? Son caractère ne l'éloigne-t-il pas du commerce de la société? Pensez-vous suivre ses conseils? Vous en trouverez-vous bien? Votre frère cadet donne-t-il lieu à ce que vous l'éloigniez de vous? Ne faites-vous que ce que vous voulez, et rien de plus? Vous trouvez-vous parfaitement bien de le faire? Comment vous en trouvez-vous?

Mérito. *Merecer.* Grave-s.

Placer. *Extravagancia.* Singularizar-se.

Modo. *Vestir.*

Hasta en el modo de vestir.

Y . . . Y . . .

En cuanto piensas y dices y haces.

Desaprobar.

¡ Me desaprueban! ¡ Eh!

Lo mal que hago.

¡ Conoce él lo mal que hace!

Puntualmente.

Mocitos evaporados.

Casquivanos. Pisaverdes.

Aplaudir. *Acomodarse.*

Me lo aplaudiría.

¡ Conoce V. lo mal que hace!

No se acomoda á estas locuras.

Acomodarse á. *Adoptar.*

¡ Me ve V. adoptarlas!

Á los pisaverdes solo conviene adoptar tan extravagantes modas.

Empeño. Raro empeño.

No es raro empeño el que tomas de recordarme que. . .!

Recordarle á uno.

Llevar 2, 3, &c., años de ventaja.

No me llevas dos años de ventaja!

Cumplir (hablando de años).

Mérito. *Meriter.* Grave-s.

Plaisir. *Extravagance.* *Se singulariser.*

Manière, f. *S'habiller, se mettre.*

Jusqu'à la manière de se mettre.

. . . et . . .

Dans tout ce que tu penses, dis et fais.

Désapprouver.

On me désapprouve, n'est-ce pas!

Combien j'ai tort.

Sait-il combien il a tort!

Ponctuellement.

Jeunes évaporés.

Tête à l'évent. Damoiseaux.

Aplaudir. *S'accommoder.*

M'applaudirait.

Reconnaissez-vous combien vous avez tort!

Il ne s'accommode pas de ces folies-là.

S'accommoder de. *Adopter.*

Me voyez-vous les adopter!

Il ne convient qu'aux damoiseaux d'adopter des modes si extravagantes.

Tâche. Une singulière tâche.

N'est-ce pas une singulière tâche celle que tu prends de me rapeler que. . .!

Rappeler à quelqu'un.

L'emporter de 2, 3, &c., ans sur. . .

Ne l'emportes-tu pas de deux ans sur moi!

Accomplir. *Entrer dans.* .20^e, &c., année.

He cumplido veinte.

¡ No tienes veintidos años cumplidos!

CONVER. B.—*Aimez-vous* les plaisirs de la société? — sa manière de s'habiller? — ces jeunes évaporés? — ces damoiseaux? *Désapprouvez-vous* ces têtes à l'évent? — damoiseaux? — cette mode? *Sait-il combien il a tort?* — de ne pas suivre la mode? — d'applaudir Mons Emmanuel? Vous accommodez-vous de toutes les modes? Lui rappelez-vous que c'est une singulière tâche celle qu'il a prise? L'emportez-vous de 10 ans sur lui? N'entre-t-il pas dans sa 20^e. année? A-t-il 25 ans accomplis? N'est-ce pas une singulière tâche? Aura-t-elle désapprouvé ces jeunes évaporés? Reconnaît-il combien il a tort? De combien d'années l'importe-t-il sur vous?

Aprobacion. *Desaprobacion.*

Consideracion. *Considerar.*

Motivo. *Vigilancia.*

No le falta razon.

Halla V. motivos de enfadarse!

Y bien considerado.

Sexo. Libertad. Rigor.

Esposa. Doncella. Dulzura.

¡ Á qué se debe la virtud!

No se debe á la vigilancia.

No es á propósito para.

Contener. *Dirigir.*

No puede contenerle.

Necesita un poco de libertad.

¡ No es este un rigor excesivo!

Celosias. Cerrojo. Juventud.

Necesidad. Eleccion. Suspicaç.

Por necesidad y no por eleccion.

En vano. Bien poco. Antes de todo.

Confianza. Cariño.

Á ella le tengo mucho cariño.

Je suis entré dans ma vingtième année.

N'as-tu pas vingt-deux ans accomplis!

Approbation. *Désapprobation.*

Considération. *Considérer.*

Motif, m. *Vigilance, f.*

Il ne manque pas de raison.

Trouvez-vous des motifs de vous fâcher!

Et tout bien considéré.

Sexe, m. Liberté, f. Rigueur.

Épouse. Fille, demoiselle. Douceur, f.

À quoi se doit la vertu!

Elle ne se doit pas à la vigilance.

N'est pas propre à. Ne sert de rien pour.

Contenir. *Diriger.*

Ne le peut contenir.

À besoin d'un peu de liberté.

N'est-ce pas une rigueur excessive!

Jalousies. Verrou. Jeunesse.

Nécessité, f. Choix. Soupçonneux-se

Par nécessité et non par choix.

En vain. Bien peu. Avant tout. Confiance. Amour, attachement, affection.

J'ai beaucoup d'attachement pour elle.

Merezamos su confianza y su cariño.	Méritons leur confiance et leur affection.
¿Tiene ella cariño á este mozo?	A-t-elle de l'affection pour ce jeune homme?
<i>Insistir. Reprehender. Atemorizarse.</i>	<i>Insister sur. Reprendre. S'effrayer.</i>
Insisto en que es menester decir.	J'insiste sur ce qu'il faut dire.
Risa. Defecto. Labio.	Sourire, m. Défaut, m. Lèvre, f.
Sea lo que V. quiera.	Comme vous voudrez.
La risa en los labios.	Le sourire sur les lèvres.
Y no que á su nombre se...	Et qu'à son nom elle ne se...
¿Le reprehende V. sus defectos?	Le reprenez-vous de ses défauts?
Ella se atemoriza solo á su nombre.	Rien qu'à son nom elle s'effraie.

CONVER. C.—*Manquez-vous* de motifs? — de vigilance? — *raison?* *Contient-on la vertu* par la rigueur? — par les verroux? — *par une vigilance soupçonneuse?* Dirigez-vous la conduite de votre frère? *Le reprenez-vous* de ses défauts? — avec douceur? — avec le sourire sur les lèvres? *Insistez-vous sur ce qu'il faut dire?* — les reprendre avec douceur? *S'effraie-t-elle* de tant de rigueur? — d'un tel choix? — au seul nom de cet hombre? *Ce jaloux a-t-il* des verroux á sus portes? — des jalousias á sus fenêtrés? — de la confianza dans la vertu de son épouse? — de l'affection? Cette demoiselle a-t-elle de l'attachement pour ce jeune hombre? En a-t-il pour elle?

EJERCICIO QUINGUAGÉSIMO OCTAVO.—CINQUANTE-HUITIÈME

EXERCICE.

Y por último, señor D. Manuel, aunque V. es en efecto mi hermano mayor, yo no pienso seguir sus correcciones de V. ni sus ejemplos. Haré lo que me guste, y nada mas: y me va muy lindamente con hacerlo así.

Ya; pero das lugar á que todos se burien.

¿Y quien se burla? Otros tan mentecatos como tú.

Mil gracias para la atención, señor D. Gregorio.

Y bien, ¿que dicen esos graves censores? ¿qué hallan en mí, que merezca su desaprobación?

Desaprueban la rusticidad de tu carácter: esa espereza que te aparta del trato y (de) los placeres honestos de la sociedad: esa

extravagancia que te hace tan ridículo en cuanto piensas y dices y haces, y hasta en el modo de vestir te singularizas.

En esto tienen razón, y conozco lo mal que hago en no seguir puntualmente lo que manda la moda: en no proponerme por modelo á los mocitos evaporados, casquivanos y pisaverdes. Si así lo hiciera, estoy bien seguro de que mi hermano mayor me lo aplaudiría: porque, gracias á Dios, le veo acomodarse puntualmente á cuantas locuras adoptan los otros.

Es raro empeño el que has tomado, de recordarme tan amenuado que soy viejo. Tan viejo soy, que te llevo dos años de ventaja; yo he cumplido cuarenta y cinco y tú cuarenta y tres.

En lo que ha dicho no hallo motivos de enfadarme; y bien considerado no le falta razón. Su sexo necesita un poco de libertad, Gregorio (Grégoire), y el rigor excesivo no es á propósito para contenerle. La virtud de las esposas y de las doncellas no se debe ni á la vigilancia mas suspicaz ni á las celosias, ni á los cerrojos. Bien poco estimable sería una muger, si solo fuese honesta por necesidad y no por elección. En vano queremos dirigir su conducta, si antes de todo no procuramos merecer su confianza y su cariño.

Sea lo que tú quieras. Pero insisto en que es menester instruir á la juventud con la risa en los labios: reprehender sus defectos con grandísima dulzura, y hacerle que ame la virtud, no que á su nombre se atemorice. (MORATIN, *La Escuela de los Maridos.*)

(Composicion A, B, C.)

LECCION QUINGUAGÉSIMA NONA.—*Cinquante-neuvième*

Leçon.

Señor vecino.	Monsieur mon voisin.
Dejar de.	Cesser de.
Déjese V. de aspirar á eso.	Cessez d'aspirer à cela.
Chasco. Juicio. Retirada.	Contre-temps. Sagesse. Retraite.
Gastar la pólvora en salvas.	Tirer sa poudre au moineaux.
Tiene mucho juicio.	Elle est fort sage.
¿Qué chasco le sucede?	Quel contre-temps vous arrive-t-il

Ella no le puede ver ni pintado.	Elle ne peut le voir même en peinture.
Con que. Lo mejor. Locura.	Ainsi. Le mieux. Folie, f.
Obstáculo. Invencible.	Obstacle, m. Invincible.
<i>Echar de ver. Aspirar.</i>	<i>Voir enfin. Aspirer à.</i>
¡Echo de ver que es locura!	Enfin je vois que c'est une folie!
Tantos obstáculos invencibles.	Tant d'obstacles invincibles.
Competidor. ¡Pero hombre!	Rival-aux. Mais homme du bon Dieu!
¡Que locura es esta!	Quelle folie est celle-la!
¡No puedo aspirar á su cariño!	Ne puis-je aspirer à son affection!
<i>Hacerse el desentendido.</i>	<i>Faire l'ignorant.</i>
¡Porqué se me hace V. el desentendido!	Pourquoi faites-vous l'ignorant!
<i>Tener lo de costumbre alguno.</i>	<i>Etre l'habitude, la coutume de quelqu'un.</i>
Como lo tienen ellos de costumbre.	Comme c'est leur habitude.
Concepto. Formalidad. Atencion.	Opinion, f. Formalité, f. Attention, f.
(Una) persona de mas formalidad.	Un homme, une femme, une personne plus raisonnable.
Tratamiento. <i>Tratar.</i> Blandura.	Traitement. <i>Traiter.</i> Douceur
<i>Pensar que uno es.</i>	<i>Croire quelqu'un.</i>
Yo pensé que V. fuese persona, &c.	Je vous croyais un homme, &c.
<i>Saltar de cólera.</i>	<i>Bondir de colère.</i>
Ageno. Otra vez.	Contraire à, opposé à. Encore.
Volver á la misma cancion.	Revenir á la même histoire, chanson.
¡No saltaba él de cólera!	Ne bondissait-il pas de colère!

CONVER. A.—Vous est-il arrivé quelques contre-temps? *Cet homme* est-il fort sage? — tire-t-il sa poudre aux moineaux? — a-t-il des rivaux? *Enfin voyez-vous* les obstacles? — la folie de cette action? — qu'il fait l'ignorant? *Pouvons-nous aspirer* à leur affection? — à voir un homme plus raisonnable? Fait-il l'ignorant? *Est-ce* son habitude? — votre habitude? Me croyiez-vous à Paris? Nous — en Angleterre? Les — à Madrid? *Leur réponse est-elle contraire* à la vérité? — à votre opinion? Revenez-vous à la même histoire? Pourquoi faites-vous l'ignorant? Que vous est-il arrivé? Bondit-il de colère? La croyiez-vous plus raisonnable?

Atrevimiento. El fin. Engaño. | Audace, f. La fin. Artifice, m.
Para conseguir el fin de mis engaños. | Pour faire réussir mes artifices.

<i>Valerse. Contener. Esperar.</i>	<i>Se servir de. Contenir. Attendre espérer.</i>
¡Se valió él de su nombre de V.!	Se servit-il de votre nom!
Tu mucha virtud.	Ta grande vertu.
¡Que espera V. de mí!	Qu'attendez-vous de moi!
Espero de su buen corazon de V..	J'attends de votre bon cœur..
¡No puede V. contenerse un poco!	Ne pouvez-vous pas vous contenir un peu!
¡Que atrevimiento es el suyo!	Quelle audace est la sienne!
<i>Hermana mia. Las dos.</i>	<i>Ma sœur. Toutes les deux.</i>

ADVER. A.—En apóstrofe los adjetivos determinativos se colocan ántes del nombre. *Tous deux*, los dos, significa juntos; y *tous les deux*, el uno y el otro, expresa que los dos hacen una misma accion pero separadamente.

Los dos salieron juntos.	Ils sortirent tous deux.
Las dos hemos tenido diferente suerte.	Toutes les deux nous avons eu un sort différent.
Que has de perdonarme.	Que tu me pardonnes.
¡Espera V. que él ha de perdonarle!	Espérez-vous qu'il vous pardonne!
Todo lo conozco.	Je le sais bien. Je le reconnais.
<i>Desacertar. Desacertado-a-s.</i>	<i>Errer, se tromper. Inconsidéré-e-s.</i>
Su eleccion no es desacertada.	Son choix n'est pas inconsidéré.
Reprobacion. <i>Reprobar.</i>	Réprobation. <i>Réprouver. Blâmer</i>
¡Reprueba V. los medios de que se valió!	Réprouvez-vous les moyens dont il se servit!
Disculpa. Cierto-a-s.	Excuse. Certain-e-s.
Mucha disculpa tenemos.	Nous avons une bonne excuse.
¡Es cierto cuanto dice!	Tout ce qu'il dit est-il certain!
<i>Atreverse. Presentarse. Disgustar.</i>	<i>Oser. Se présenter. Déplaire.</i>
¡Se atreveria V. á presentarse á él!	Oseriez-vous vous présenter à lui.
Aunque le disgusta, le sirvo.	Quoique je lui déplaie, je le sers.

CONVER. B.—*Se sert il* de votre nom? — d'artifices? — de son audace? *Vous contenez-vous* pour ne pas lui déplaire? — de peur de sa colère? *Attendez-vous cela* de son bon cœur? — de son honneur? — de son audace? Ont-elles eu toutes les deux le même sort? Toutes deux sont-elles sorties? *Leur choix est-il* inconsidéré? — mauvais? Le réprochez-vous? *Blâmez-vous* les moyens dont il se sert? — son audace? — ses artifices? *Oseriez-vous* lui déplaire? — vous présenter à lui? — les blâmer? *Reconnaissez-vous* cela? — votre audace? — vos artifices? *Ce choix* vous déplaît-il?

— est-il inconsideré? Avez-vous une bonne excuse? Espérez-vous qu'il vous pardonne?

<i>Distar</i>	<i>Etre bien loin. Différer.</i>
Eso dista mucho de la verdad.	Cela est bien loin de la vérité.
	Cela differe beaucoup de la vérité.
<i>Lograr.</i>	<i>Parvenir à.</i>
El mal que V. logró hacerme.	Le mal que vous êtes parvenu à me faire.
¿Ha logrado él sus fines?	Est-il parvenu à ses fins?
Aversion. Aborrecer.	Aversion, f. <i>Hair.</i> Ap. 144.
Me inspiraba mucha aversion.	Il m'inspirait une grande aversion.
<i>Inspirar á alguno.</i>	<i>Inspirer á quelqu'un.</i>
¿Le inspira amistad á V.?	Vous inspire-t-il de l'amitié?
Si, me inspira amistad (de ella).	Oui, il m'en inspire.
Si, una suave amistad.	Oui, une douce amitié.
Union. <i>Unir. Desunir.</i>	Union. <i>Unir. Désunir.</i>
Tal vez. <i>Puede ser que.</i>	Peut-être. <i>Il se peut.</i>
Puede ser que V. hubiera sido infeliz.	Il se peut que vous eussiez été malheureux.
Liandad. <i>Acusar. Suceder.</i>	Légereté. <i>Accuser. Arriver.</i>
¿La acusará V. de liandad?	L'accuserez-vous de légèreté?
<i>Agradecer. Gozar.</i>	<i>Etre reconnaissant de. Jouir.</i>
Yo se lo agradezco á V.	Je vous en suis reconnaissant.
En adelante.	Désormais.
La tranquilidad de que puede gozar.	La tranquillité dont vous pouvez jouir.
<i>No acabo de salir de mi admiracion.</i>	<i>Je ne puis sortir de mon étonnement.</i>
Astucia. Infernal. Entendimiento.	Ruse, f. Infernal-aux. Jugement
<i>Confundir. Fiar-se de.</i>	<i>Confondre. Se fier à.</i>
Satanás. Maldito-a-s.	Satan. Maudit-e-a.
<i>Ni es posible.</i>	<i>Il est impossible.</i>
Perfidia. Capaz-cesa.	Perfidie, f. Capable-s.
Ni es posible fiarse de ella.	Il est impossible de se fier à elle.
Esto confunde el entendimiento.	Cela confond le jugement.
Hubiera puesto por ella las manos en elle fuego.	Pour elle j'aurais mis (mes) les mains au feu.
¿Desdichado del que. . .!	Malheur à celui qui. . .!
Á vista de lo que.	Après ce qui, que.
Á vista de lo que me sucede.	Après ce qui m'arrive.
CONVER. C.—Inspírez-vous de l'amitié à cet homme? Vous en inspire-t-il aussi? <i>L'accusez-vous</i> de légèreté? — de peridia? De quoi l'accusez-vous? <i>Pouvez-vous l'accuser</i> de légèreté? — de ce qui vous arrive? Êtes-vous reconnaissant	

de ce qu'il fait pour vous? Ne pouvez-vous sortir de votre étonnement? *Sa conduite* confond-elle votre jugement? — est-elle infernale? L'aimez-vous encore après ce qui vous arrive? Jouissez-vous d'une grande tranquillité? Mettriez-vous vos mains au feu pour elle? Serait-elle capable d'une ruse si infernale? Se peut-il qu'il ait eu tant de légèreté? Vous fieriez-vous à lui désormais? Haissez-vous Satan?

EXERCICIO QUINCUAGÉSIMO NONO.—CINQUANTE-NEUVIÈME EXERCICE.

Pues ya ve V. el chasco que le ha sucedido. Créame, señor vecino, déjese de gastar la pólvora en salvas. Ella me quiere, tiene muchísimo juicio; á V. no le puede ver ni pintado; con que lo mejor es una buena retirada.

Es verdad: su mérito de V. es un obstáculo invencible. Ya echo de ver que era una locura aspirar al cariño de Doña Rosa (*Rosé*), teniendo á V. por competidor.

Bien sabe V. lo que quiero decir, no se me haga el desentendido, como lo tiene de costumbre. Yo pensé que V. fuese persona de mas formalidad, y en este concepto le he tratado con la mayor atencion y blandura; pero hombre, ¿como ha de sufrir uno lo que V. hace, sin saltar de cólera?

¿Y quien le ha dado á V. noticias tan ajenas de verdad, señor D. Gregorio?

¿Volvemos otra vez á la misma cancion? Rosa me las ha dado.

¿Leonor! ¿Hermana (mia)! Yo espero de tu buen corazon que has de perdonarme el atrevimiento con que me vali de tu nombre, para conseguir el fin de mis engaños. El ejemplo de tu mucha virtud hubiera debido contenerme, pero, hermana mia, bien sabes que diferente suerte hemos tenido las dos.

Todo lo conozco, Rosita. La eleccion que has hecho, no me parece desafortunada; repruebo solamente los medios de que te has valido. Mucha disculpa tienes; pero toda la necesitas.

Cuanto digas es cierto; pero. (*Volviéndose á D. Gregorio.*) V. ha sido la causa de tanto error. . . No me atreveria á presentarme ahora á sus ojos, si no estuviese bien segura de que en todo lo que acabo de hacer, aunque le disguste, le sirvo. . . La

aversion que V. logró inspirarme, distaba mucho de aquella suave amistad que une las almas para hacerlas felices . . . Tal vez V. me acusará de liviandad ; pero puede ser que mañana hubiera V. sido verdaderamente infeliz, si yo fuese menos honesta.

Dice bien : y V. debe agradecerla el honor que conserva, y la tranquilidad de que puede gozar en adelante.

No, yo no acabo de salir de la admiracion en que estoy . . . Una astucia tan infernal confunde mi entendimiento : ni es posible que Satanás en persona sea capaz de mayor perfidia, que la de esa maldita muger . . . Yo hubiera puesto por ella las manos en el fuego. ¡ Ah ! ¡ Desdichado del que á vista de lo que á mí me sucede, se fie de ninguna ! (MORATIN, *La Escuela de los maridos.*)

(Composicion A, B, C)

LECCION SEXAGÉSIMA.—*Soixantième Leçon.*

¡ Cual es su intento de V. !	Quelle est votre intention ?
Probar que es un acéfalo insipiente.	Prouver que c'est un novice acéphale
Acéfalo (sin cabeza).	Acéphale (sans tête).
Insipiente.	Novice. Commençant.
Este es mi intento.	Voici mon intention.
Cualquiera que haya dicho que . . .	Quiconque a dit que . . .
Quien quiera. Cualquiera que.	Quiconque.
La tal comedia.	Cette comédie.
¡ Qué contiene la tal comedia !	Que contient cette comédie !
Irregularidades absurdas.	Des irrégularités absurdes.
¡ Se hubiera V. atrevido á pro- pararlo !	Auriez-vous osé le divulguer ?
Probar Asegurar. Propalar.	Prouver. Assurer. Divulguer, mani- fester.
Tal asercion.	Une telle assertion.
Pues yo lo propalo.	Eh bien moi, je le manifeste.
Por lo que.	Par ce que. Ap. 234.
Por ser V. el que.	Puisque c'est vous qui, que.
Abonar. Inferir.	Approuver. Inférer.
¡ Qué infiere V. de ello !	Qu'inférez-vous de cela ?
Que ha de ser cosa detestable	Que ça doit être une chose détesta- ble.
Principio.	Principe, m.
Erudito á la violeta.	Érudit á la violette.

Presumido. Fastidioso.	Présumptueux. Fastidieux.
<i>Hasta no mas.</i>	<i>A n'en pouvoir plus.</i>
Pues lo que ese caballero ha visto de ella le ha parecido muy bien.	Cependant ce que monsieur en a vu lui a paru fort bien. (Ap. 285.)
Ha parecido muy mal á ese cabal- lero.	Cela a paru fort mauvais á monsieur
¡ Es hombre de buen humor !	Est-ce un homme de bonne humeur !
Si. y gusta mucho de divertirse.	Oui, et il aime beaucoup á se di- vertir.

Parocer. Divertirse.

Paraître. Se divertir.

CONVER. A.—*Votre intention est-elle de lui répondre ? — de prouver que c'est un novice ? — de manifester une telle assertion ? Assurez-vous que cette comédie est détestable ? — que son auteur est un homme sans principes ? — qu'il est présomp-
tueux ? — que c'est un érudit á la violette ? Est-ce une chose détestable parce que ce novice l'approuve ? — qu'elle contient des irrégularités ? Parait-elle bien á monsieur ? Lui parait-elle mal ? Pourquoi dit-il qu'elle est bien ? Est-ce pour se divertir qu'il dit cela ? Est-ce un homme de bonne humeur ? Quelle est votre intention ? Quiconque a dit cela a-t-il raison ?*

Lastimarse.

¡ De qué se lastima V. !	De quel se lastima V. !
Á mí me lastima la suerte, &c.	Á mi me lastima la suerte, &c.
¡ Que hacen estos escritores !	Entontecen estos escritores !
Entontecen al vulgo.	Entontecen al vulgo.
¡ Cómo lo entontecen !	¡ Cómo lo entontecen !
Con obras desatinadas y monstro- sas.	Con obras desatinadas y monstro- sas.
Desatinado. Monstruoso.	Desatinado. Monstruoso.
Entontecer. Dictar. Publicar.	Entontecer. Dictar. Publicar.
<i>Mas que por . . . que.</i>	<i>Mas que por . . . que.</i>
Dictadas por la necesidad ó la pre- suncion, mas que por el ingenio.	Dictadas por la necesidad ó la pre- suncion, mas que por el ingenio.
Necesidad. Presuncion. Ingenio.	Necesidad. Presuncion. Ingenio.
¡ Conoce V. al autor !	¡ Conoce V. al autor !
No le conozco, ni sé quien es.	No le conozco, ni sé quien es.
Si VV. son amigos suyos	Si VV. son amigos suyos
En caridad. Asistir.	En caridad. Asistir.
¡ Qué le diremos !	¡ Qué le diremos !
Que se deje de escribir.	Que se deje de escribir.

Plaindre.

Que plaignez-vous !	Que plaignez-vous !
Je plains le sort, &c.	Je plains le sort, &c.
Que font ces écrivains !	Que font ces écrivains !
Ils abrutissent le vulgaire.	Ils abrutissent le vulgaire.
Comment l'abrutissent-ils !	Comment l'abrutissent-ils !
Par des œuvres déréglées et mon- strueuses.	Par des œuvres déréglées et mon- strueuses.
Déréglé. Monstrueux.	Déréglé. Monstrueux.
Abrutir. Dictar. Publier.	Abrutir. Dictar. Publier.
<i>Plutôt par . . . que.</i>	<i>Plutôt par . . . que.</i>
Dictées par le besoin ou la présom- tion, plutôt que par le génie.	Dictées par le besoin ou la présom- tion, plutôt que par le génie.
Besoin, m. Présomption, f. Génie, m.	Besoin, m. Présomption, f. Génie, m.
Connaissiez-vous l'auteur !	Connaissiez-vous l'auteur !
Je ne le connais pas, je ne sais que il est.	Je ne le connais pas, je ne sais que il est.
Si vous êtes de ses amia.	Si vous êtes de ses amia.
Par charité. Assister.	Par charité. Assister.
Que lui dirons-nous !	Que lui dirons-nous !
Qu'il cesse d'écrire.	Qu'il cesse d'écrire.

Dejarse de.
Tales desvarios.
Aun está á tiempo.
Delirar á destajo.
Socorrer sus necesidades.
Por medio de un trabajo honesto.
Carrera. Familia.
Asistir á su familia, si la tiene.
Socorro. Socorrer.

CONVER. B.— *Plaignez-vous* son sort? — ces écrivains? — l'auteur de cette comédie? Ces mauvais écrivains n'abrutissent-ils pas le vulgaire? Comment l'abrutissent-ils? *Ecrivent-ils des œuvres déréglées?* — monstrueuses? — dictées par le besoin? — dictées par la présomption plutôt que par le génie? *Cesseront-ils d'écrire de telles extravagances?* — de s'enticher à écrire à prix fixe? Étes-vous de ses amis? A-t-il de la famille? Que fait-il pour subvenir à ses besoins? Écrit-il des comédies? Faut-il qu'il suive une autre carrière? N'a-t-il pas d'autres moyens? Ces amis le plaignent-ils? Le pauvre a-t-il des amis?

Abastecer.
¿Qué tiene de sobra el teatro español?
Autorcillos chanflones.
¿Con qué le abastecen?
De mamarrachos.
¿Qué necesita?
Una reforma fundamental.
¿Y si no se verifica?
Mientras no se verifique.
Verificarse. Reforma. Reformar.
¿Se verificará al fin?
¿Que harán los buenos ingenios?
Lo que baste, &c.
Bastar.
Eso basta.
Con acierto.
¿Qué dice Séneca en su Epístola diez y ocho?
Que V. es un pedentón ridiculo.
Manifestar. Aguantar.
¿A quien no puedo aguantar.

Cesser de.
De telles extravagances.
Il en est temps encore.
S'enticher à écrire à prix fixe.
Subvenir à ses besoins.
Au moyen d'un travail honnête.
Carrière, f. Famille, f.
Assister sa famille, s'il en a.
Secours, m. *Secourir.*

son sort? — ces écrivains? Ces mauvais écrivains n'abrutissent-ils pas le vulgaire? Comment l'abrutissent-ils? *Ecrivent-ils des œuvres déréglées?* — monstrueuses? — dictées par le besoin? — dictées par la présomption plutôt que par le génie? *Cesseront-ils d'écrire de telles extravagances?* — de s'enticher à écrire à prix fixe? Étes-vous de ses amis? A-t-il de la famille? Que fait-il pour subvenir à ses besoins? Écrit-il des comédies? Faut-il qu'il suive une autre carrière? N'a-t-il pas d'autres moyens? Ces amis le plaignent-ils? Le pauvre a-t-il des amis?

Pouvoir. Ap. 158. Remplir de.
En quoi abonde le théâtre espagnol?

Médiocres et plats auteurs.
De quoi le pourvoient-ils?
De pièces ridicules.
De quoi a-t-il besoin?
D'une réforme fondamentale.
Et si elle n'a pas lieu?
Tant qu'elle n'aura pas lieu.
Avoir lieu. Réforme, f. Reformar.
Aura-t-elle lieu enfin?
Que feront les hommes de génie?
Ce qui suffira, &c.
Suffir.
Cela suffit.
Avec habileté.
Que dit Sénèque dans sa dixième épître?
Épître?
Que vous êtes un pédant ridicule.
Manifestar, faire voir. Supporter.
Que je ne puis supporter

Bien dice uno, &c.
¿Dice bien este caballero que, &c.?
¿La ha manifestado V. su intento?
Entender de.
¿Lo que entenderá de comedias!
¿Sabe V. lo que dice del segundo acto?
Que es mala la conclusion.
¿Se puede aguantar tal pedentón?
[El, pedentón!

On a bien raison de dire, &c.
Ce monsieur a-t-il bien raison de dire, &c.?
Lui avez-vous manifesté votre intention?
Se connaître en.
Comme il se connaît en comédies!
Savez-vous ce qu'il dit du second acte?
Que la conclusion est mauvaise.
Peut-on supporter un tel pédant!
Lui, pédant!

CONVER. C.— Que fait ce médiocre auteur? Remplit-il le théâtre de pièces ridicules? Une réforme aura-t-elle lieu? Les hommes de génie écrivent-ils? Savent-ils écrire avec habileté? Cet auteur est-il pédant? Qui peut le supporter? Lui manifestez-vous votre intention? La lui manifestez-vous? Se connaît-il en comédies? Comment trouve-t-il la conclusion du 1^{er} acte? *Tant que la réforme n'aura pas lieu*, que feront les hommes de génie? —, les petits auteurs écriront-ils? —, le théâtre ne sera-t-il pas rempli de pièces ridicules? Les pédants seuls le pourvoient-ils? Pourquoi?

EXERCICIO SEXAGÉSIMO.—SOIXANTIÈME EXERCICE.

Ese es mi intento: probar que es un acéfalo insipiente, cualquiera que haya dicho que la tal comedia contiene irregularidades absurdas: y yo aseguro que delante de mí, ninguno se hubiera atrevido á propalar tal asercion.

Pues yo delante de V. la propalo, y le digo, que por lo que el señor ha leido de ella y por ser V. el que la abona, infiero que ha de ser cosa detestable: que su autor será un hombre sin principio ni talento, y que V. es un erudito á la violeta, presumido y fastidioso hasta no mas. Á Dios, señores.

Pues á este caballero le ha parecido muy bien lo que ha visto de ella.

Á ese caballero le ha parecido muy mal; pero es hombre de buen humor, y gusta de divertirse. Á mí me lastima en verdad la suerte de estos escritores, que entontecen al vulgo con obras

tan desatinadas y monstruosas: dictadas mas que por el ingenio, por la necesidad ó la presuncion. Yo no conozco al autor de esa comedia, ni sé quien es; pero si VV., como parece, son amigos suyos, díganle en caridad, que se deje de escribir tales desvarios; que aun está á tiempo, pues que es la primera obra que publica; que no le engañe el mal ejemplo de los que deliran á destajo: que siga otra carrera, en que, por medio de un trabajo honesto, podrá socorrer sus necesidades y asistir á su familia, si la tiene. Díganle VV. que el teatro español tiene de sobra autoreillos chanflones, que le abastezcan de mamarrachos; que lo que necesita es una reforma fundamental en todas sus partes; y que mientras esta no se verifique, los buenos ingenios que tiene la nacion, ó no harán nada, ó harán lo que únicamente baste, para manifestar que saben escribir con acierto, y que no quieren escribir (*hacerlo*).

Bien dice Séneca en su Epistola diez y ocho que . . .

Séneca dice, en todas sus Epistolas, que V. es un pedenton ridículo, á quien no puedo aguantar. Á Dios, señores.

¡Yo, pedenton!

¡Lo que él entenderá de comedias, cuando dice que la conclusion del segundo acto es mala! (MORATIN, *La Comedia Nueva*.)

(Composicion A, B, C.)

APÉNDICE.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

tan desatinadas y monstruosas: dictadas mas que por el ingenio, por la necesidad ó la presuncion. Yo no conozco al autor de esa comedia, ni sé quien es; pero si VV., como parece, son amigos suyos, díganle en caridad, que se deje de escribir tales desvarios; que aun está á tiempo, pues que es la primera obra que publica; que no le engañe el mal ejemplo de los que deliran á destajo: que siga otra carrera, en que, por medio de un trabajo honesto, podrá socorrer sus necesidades y asistir á su familia, si la tiene. Díganle VV. que el teatro español tiene de sobra autoreillos chanflones, que le abastezcan de mamarrachos; que lo que necesita es una reforma fundamental en todas sus partes; y que mientras esta no se verifique, los buenos ingenios que tiene la nacion, ó no harán nada, ó harán lo que únicamente baste, para manifestar que saben escribir con acierto, y que no quieren escribir (*hacerlo*).

Bien dice Séneca en su Epistola diez y ocho que . . .

Séneca dice, en todas sus Epistolas, que V. es un pedenton ridículo, á quien no puedo aguantar. Á Dios, señores.

¡Yo, pedenton!

¡Lo que él entenderá de comedias, cuando dice que la conclusion del segundo acto es mala! (MORATIN, *La Comedia Nueva*.)

(Composicion A, B, C.)

APÉNDICE.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Marim Rob. y
Bancayo Monterrey
Febrero 2 de 1877

APÉNDICE.

DEFINICION, FUNCIONES Y ACCIDENTES DE LAS PALABRAS QUE CONCURREN Á FORMAR LA ORACION Ó PROPOSICION.

1.—La oracion es la expresion de un pensamiento.

Las partes propias de la oracion son: el sujeto, el verbo y el complemento.

El sujeto es la persona ó cosa de quien se afirma algo.

El verbo es la palabra que expresa la afirmacion.

El complemento es toda palabra que completa el sentido de otra.

El complemento es de dos suertes, á saber: el directo, que completa el sentido de una palabra sin preposicion; el indirecto, que completa el sentido mediante una preposicion que le rige.

NOTA.—Cuando la accion ó significacion de un verbo recae sobre personas, cosas ó pronombres complementos directos de verbo, este complemento se llama el objeto del verbo.

Mon frère donne son livre à votre cousin, mi hermano da su libro á su primo de V. *Mon frère*, sujeto; *donne*, verbo; *son livre*, objeto; á *votre cousin*, complemento.

DE LAS PALABRAS QUE PUEDEN CONCURRIR Á FORMAR LA ORACION.

Por mas numerosas que sean las palabras de que se compone un idioma, se reducen á las diez siguientes: *nombre, artículo, adjetivo, pronombre, verbo, participio, adverbio, preposicion, conjuncion é interjeccion.* (R)

En la lengua francesa hay dos géneros y dos números.

Los géneros son masculino y femenino; y los números, singular y plural.

DEL NOMBRE.

2.—El nombre es una palabra que sirve para nombrar una persona ó una cosa que existe en la realidad ó en nuestro pensamiento.

Se divide el nombre en comun y propio.

El comun abraza todos los de la misma clase ó especie; como, *homme* hombre; *arbre*, árbol.

El propio expresa la idea de un individuo determinado de cualquiera especie; como, *Pierre*, Pedro; *Paris*, París.

FUNCIONES.—Sujeto, objeto, complemento, y apóstrofe, cuando es la persona ó cosa á quien se dirige la palabra. Ej. *Mes enfants, soyez attentifs*, hijos míos, sed atentos. *Mes enfants* está en apóstrofe.

ACCIDENTES.—Géneros y números.

3.—REGLA.—El plural de los nombres se forma añadiendo una *s* al singular: *L'homme*, el hombre; *les hommes*, los hombres; *la fleur*, la flor; *les fleurs*, las flores.

4.—Los nombres que acaban en singular por *s*, *x*, *z*, no añaden nada en el plural: *le fils*, el hijo; *les fils*, los hijos; *la voix*, la voz; *les voix*, las voces; *le nez*, la nariz; *les nez*, las narices.

5.—Los nombres acabados en *au*, *eu*, hacen su plural añadiendo *x* al singular: *le bateau*, el barco; *les bateaux*, los barcos; *le jeu*, el juego; *les jeux*, los juegos.

6.—Los acabados en *ou*, forman su plural unos añadiendo *s*, otros *x*: un *bijou*, un dije; *des bijoux*, dijes; un *clou*, un clavo; *des clous*, clavos. Los que toman *x* son: *caillon*, guijarro; *chou*, col; *genou*, rodilla; *joujou*, juguete; *hibou*, buho; *pou*, piojo. Los otros en *ou*, toman *s*.

7.—Los acabados en *al*, *ail*, mudan su terminacion en *aux*: *cheval*, caballo; *chevaux*, caballos; *travail*, trabajo; *travaux*, trabajos.

8.—Se exceptúan, *bal*, baile; *carnaval*, carnestolendas; *gouvernail*, timon, y algunos otros cuyo plural se forma añadiendo *s*: *bals*, *gouvernails*, etc.

9.—Son irregulares en su plural los siguientes:

<i>Bétail</i> , ganado vacuno; <i>bestiaux</i> ;	<i>œil</i> , ojo; <i>yeux</i> , ojos.
<i>Aïeul</i> , abuelo; <i>aïeux</i> , abuelos;	<i>ciel</i> , cielo; <i>cieux</i> , cielos.

ADVERTENCIA.—*Ciel* y *ciel* forman su plural por la regla general en las siguientes expresiones: *des ciels de lit*, cielos de cama; *les ciels d'un tableau*, los cielos de un cuadro; *les ciels d'une carrière*, los techos de una cantera; *les plus beaux ciels du monde*, los mas hermosos cielos en el mundo; *des œils de bœuf*, claraboyas.

10.—En los polisílabos acabando en *ant*, *ent*, algunos forman el plural suprimiendo la *t* y añadiendo una *s*, como; *enfant*, niño; *des enfans*, niños; otros conservan la *t*, añadiendo *s*: *le président*, el presidente; *les présidents*, los presidentes.

Los monosílabos retienen siempre la *t*: *une dent*, un diente; *des dents* dientes; *mon gant*, mi guante; *mes gants*, mis guantes.

DEL ARTÍCULO.

11.—El artículo es una palabra cuya funcion es acompañar al nombre tomado en un sentido determinado.

ACCIDENTES.—Género y número; elision y contraccion.

Por la elision se suprime la vocal *a*, *e* antes de una palabra que empieza con vocal ó *h* muda, colocando á la derecha de la parte superior de la *l* un apóstrofo, de esta manera, *l'*. La contraccion consiste en unir el artículo á las preposiciones *à* y *de*, de manera á formar una sola palabra.

12.—EL ARTÍCULO CON SUS DIFERENTES ACCIDENTES.

MASCULINO.	FEMENINO.
Singular.	Singular.
El <i>le, l'.</i>	La <i>la, l'.</i>
del <i>du, de l'.</i>	de la <i>de la, de l'</i>
al <i>au, à l'.</i>	á la <i>à la, à l'.</i>
Plural.	Plural.
Los <i>les.</i>	Las <i>les.</i>
de los <i>des.</i>	de las <i>des.</i>
á los <i>aux.</i>	á las <i>aux.</i>

DEL ADJETIVO.

13.—El adjetivo es una palabra que expresa las calidades del nombre, ó que determina su significacion; por cuya razon se admiten dos clases de adjetivos, á saber; el calificativo y el determinativo.

ADJETIVO CALIFICATIVO.

FUNCIONES.—Calificar á los nombres.

ACCIDENTES.—Género, número y grados de comparacion.

14.—Todo adjetivo que acaba en *e* es de ambos géneros: *Un homme honnête*, un hombre cortés; *une femme honnête*, una muger cortés.

15.—Cuando el adjetivo no acaba en *e* muda, se añade al masculino una *e* muda para formar el femenino: *prudent*, *prudente*, prudente; *poli*, *pulido*; *polie*, *pulida*; *sensé*, *cuerdo*; *sensée*, *cuerda*; *instruit*, *instruido*; *instruite*, *instruida*.

16.—Los acabados en *el*, *eil*, *ien*, *en*, *et*, doblan la última consonante y añaden la *e* muda: *cruel*, *cruelle*, cruel; *pareil*, *pareille*, semejante; *ancien*, *ancienne*, anciano-a; *bon*, *bonne*, bueno-a; *muet*, *muette*, mudo-a.

17.—En los siguientes, la *e* que precede á la consonante se hace *grave*, pero no se duplica la *t*: *complet*, *complète*, completo-a; *concret*, *concrète*, concreto-a; *discret*, *discrète*, discreto-a; *inquiet*, *inquiète*, inquieto-a; *replet*, *replète*, repleto-a.

18.—Se duplica la consonante final en los siguientes: *nul*, *nullé*, nulo-a; *gentil*, *gentille*, bonito-a; *sot*, *sotte*, tonto-a; *vieillot*, *vieillotte*, vegete; *paysan*, *paysanne*, paisano-a; *las*, *lasse*, cansado-a; *bas*, *basse*, bajo-a; *gras*, *grasse*, gordo-a; *épais*, *épaisse*, espeso-a; *gros*, *grosse*, grueso-a; *expressé*, *expresso*-a; *profès*, *professe*, profesora-a.

19.—Adjetivos que acaban en *f*, mudan la *f* en *ve* para formar el femenino: *neuf, neuve*, nuevo-a; *naïf, naïve*, ingenuo-a; *vif, vive*, vivo-a.

20.—Los acabados en *x* mudan esta letra en *se*: *heureux, heureuse* feliz; *jalous, jalouse*, celoso-a.

21.—Se exceptúan: *doux, douce*, dulce; *faux, fausse*, falso-a; *préfixe*, prefijo-a; *roux, rousse*, rojo-a; *vieux, vieille*, viejo-a.

22.—Los cuatro siguientes se escriben de dos maneras en masculino singular: *beau, bel, m., belle*, bello-a; *nouveau, nouvel, m., nouvelle*, nuevo-a; *fou, fol, m., folle*, loco-a; *mou, mol, m., molle*, blando-a.

NOTA.—*Bel, nouvel, fol, mol* se usan antes de vocal ó *h* muda: *bel oiseau* hermoso pájaro; *nouvel habit*, nueva casaca.

23.—ADJETIVOS CUYO FEMENINO ES MUY IRREGULAR.

sec, sèche, seco-a.
frais, fraîche, fresco-a.
public, publique, público-a.
turc, turque, turco-a.
long, longue, largo-a.
benin, bénigne, benigno-a.
coi, coite, quieto-a.
devin, devinresse, adivino-a.

blanc, blanche, blanco-a.
franc, franche, franco-a.
caduc, caduque, cáduco-a.
grec, grecque, griego-a.
oblong, oblongue, oblongo-a.
malin, maligne, maligno-a.
favori, favorite, favorito-a.
jumeau, jumelle, gemelo-a.

24.—Adjetivos en *eur* forman su femenino cambiando *eur* en *euse*: *trompeur, trompeuse*, engañador-a; *chasseur, chasseuse*, cazador-a.

25.—Adjetivos acabados en *teur*, generalmente forman el femenino mudando *teur* en *trice*: *acteur, actrice*, actor, actriz; *protecteur, protectrice*, protector-a. Sin embargo se dice, *menteur, menteuse*, mentiroso-a; *chanteur chanteuse*, cantor-a; *enchanteur, enchanteuse*, encantador-a.

26.—Los acabados en *érieur*, forman el femenino por la regla general: *extérieur, extérieure*, exterior-a. A estos añédese, *majeur, majeure*, mayor; *mineur, mineure*, menor; *meilleur, meilleure*, mejor.

27.—Los tres siguientes son irregulares:

Ambassadeur, ambassadrice, embajador-a.
Gouverneur, gouvernante, gobernador-a.
Serviteur, servante, servidor-a.

28.—NOTA.—La mayor parte de los adjetivos en *eur*, se usan como nombres.

29.—*Temoïn*, testigo; *grognon*, regañón-a, son de ambos géneros sin mudar de terminación: *une femme grognon*, una muger regañona.

30.—*Chataïn*, castaño; *fat*, presumido; *dispos*, dispuesto; *aquilaïn*, aguileño, no se usan nunca en femenino.

FORMACION DEL PLURAL EN LOS ADJETIVOS.

31.—REGLA GENERAL.—Todo adjetivo forma el plural añadiendo una *s* al singular, como: *bon, bons*; *bonne, bonnes*; *joli, jolis*; *jolie, jolies*. Esta regla es sin excepcion por lo que toca á los adjetivos femeninos; pero en cuanto á los adjetivos masculinos, hay las siguientes excepciones:

32.—Los acabados en *s* y *x*, no mudan su terminacion en el plural: *un nuage épais*, una nube espesa; *des nuages épais*, nubes espesas; *un homme heureux*, un hombre feliz; *des hommes heureux*, hombres felices.

33.—Los adjetivos acabados en *au*, añaden una *x* á la terminacion del singular: *beau, beaux*; *nouveau, nouveaux*.

34.—Entre los adjetivos acabados en *al*, unos forman su plural en *aux*, y otros en *als*, como los nombres: *brutal, brutaux*; *décimal, décimaux*; *égal, égaux*, &c. *Amical, amicals*; *fatal, fatals*; *final, finals*; *frugal frugals*; *nasal, nasals*, &c.

35.—Nunca se emplean en masculino plural los siguientes: *Bénéficial* *cannonial, diagonal, diamétral, médical, zodiacal*.

GRADOS DE COMPARACION.

Véase adverbios, n.º 217-18.

ADJETIVOS DETERMINATIVOS.

36.—Los adjetivos determinativos se juntan á los nombres para determinar su significacion. Hay cuatro clases de estos adjetivos, á saber: *Poseivos, numerales, demostrativos é indefinidos*.

POSEIVOS.

FUNCION.—Señalar la posesion.

ACCIDENTES.—Género y número.

37.—POSEIVOS CON SUS ACCIDENTES.

Singular.	Masc.	Fem.	Plural de am- bos géneros.
Mi.....	<i>mon, ma.</i>		Mis..... <i>mes.</i>
Tu.....	<i>ton, ta.</i>		Tus..... <i>tes.</i>
Su.....	<i>son, sa.</i>		Sus..... <i>ses.</i>
Nuestro-a.....	<i>notre, notre.</i>		Nuestros-as..... <i>nos.</i>
Vuestro-a, su—d V., su.....	<i>votre, votre.</i>		Vuestros-as, sus—d V., sds..... <i>vos.</i>
Su.....	<i>leur, leur.</i>		Sus..... <i>leurs.</i>

38.—*Mon, ton, son* se emplean en lugar de *ma, ta, sa* antes de nombres femeninos que empiezan con vocal ó *h* muda: *mon ame*; y no, *ma ame* mi alma; *ton humeur*; y no, *ta humeur*, tu humor.

39.—El artículo se usa en lugar del adjetivo posesivo cuando, por el sentido mismo de la frase, se conoce bien quien es el poseor, sin que sea

menester determinarle: v. g., j'ai mal à la tête—me duele la cabeza; Pierre s'est cassé la jambe—Pedro se ha quebrado la pierna.

40.—Cuando se trata de cosas y no de personas, se emplea el pronombre *en*, en lugar de los posesivos, cuando el poseedor y el posesivo no entran en la misma proposición: v. g., Ces fleurs sont très-belles, j'en admire les couleurs—estas flores son muy bellas, admiro sus colores.

NUMERALES.

41.—Los adjetivos numerales son de dos clases, cardinales y ordinales. Eos cardinales señalan la cantidad ó número de las cosas, y los ordinales el lugar que ocupan entre sí.

CARDINALES.

1. Un, m., une, f.
2. Deux (deù).
3. Trois (troá).
4. Quatre (ka-tre).
5. Cinq (sink).
6. Six (sis).
7. Sept (sèt).
8. Huit
9. Neuf.
10. Dix (dis).
11. Onze.
12. Douze.
13. Treize (trè-ze).
14. Quatorze (ka-tor-ze)
15. Quinze (kin-ze).
16. Seize (sè-ze).
17. Dix-sept (dis-sèt).
18. Dix-huit (di-zuit).
19. Dix-neuf (dis-neuf).
20. Vingt (vin).
21. Vingt-et-un* (vin-té-un).
22. Vingt-deux.
30. Trente (tran-te).
31. Trente-et-un (tran-té-un).
40. Quarante (ka-ran-te).
41. Quarante-et-un.
50. Cinquante (sin-kan-te).

ORDINALES.

- Premier, m., première (pre-mié, pre-mié-re).
- Deuxième, second, seconde (se-gon, se-gon-de).
- Troisième (troá-sié-me).
- Quatrième (ka-tri-è-me).
- Cinquième (sin-ki-è-me).
- Sixième (si-zi-è-me).
- Septième (sè-ti-è-me).
- Huitième.
- Neuvième.
- Dixième (di-zi-è-me)
- Onzième.
- Douzième.
- Treizième.
- Quatorzième.
- Quinzième.
- Seizième.
- Dix-septième (dis-sè-ti-è-me).
- Dix-huitième (di-zui-ti-è-me).
- Dix-neuvième.
- Vingtième.
- Vingt-et-unième (vin-té-uni-è-me)
- Vingt-deuxième.
- Trentième.
- Trente-et-unième.
- Quarantième.
- Quarante-et-unième.
- Cinquantième.

* Muchas personas dicen, vingt-un, trente-un, &c.

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| 51. Cinquante-et-un. | Cinquante-et-unième. |
| 60. Soixante (soa-san-te). | Soixantième. |
| 61. Soixante-et-un. | Soixante-et-unième. |
| 70. Soixante-dix. | Soixante-dixième. |
| 71. Soixante-onze (soa-san-ton-ze). | Soixante-onzième. |
| 80. Quatre-vingts (ka-tre vin). | Quatre-vingtième. |
| 81. Quatre-vingt-un. | Quatre-vingt-unième. |
| 90. Quatre-vingt-dix. | Quatre-vingt-dixième. |
| 91. Quatre-vingt-onze. | Quatre-vingt-onzième. |
| 100. Cent. | Centième. |
| 101. Cent-un. | Cent-unième. |
| 200. Deux-cents. | Deux-centième. |
| 1,000. Mille (mil). | Millième (mi-lyi-è-me). |
| 10,000. Dix-mille (di-mil). | Dix-millième (di-mi-lyi-è-me). |
| 1,000,000. Million (mi-lyion). | Millionème (míl-lyio-nè-me). |

42.—*Un* tiene por femenino *une*. *Cent* en plural y *quatre-vingts* toman la forma de plural, cuando les sigue un nombre, como: *deux cents hommes*, doscientos hombres, *quatre-vingts volumes*, ochenta volúmenes.

En la fecha, el año se escribe *mil*, como: *mil huit cent cinquante-deux*, 1852.

Los ordinales son de ambos géneros. Los acabados en consonante toman *ième* para formar su femenino; los que acaban en *e*, forman el femenino cambiando *e* en *ième*. Se exceptúan *premier*, *second* cuyo femenino es *première*, *seconde*; *cinq* y *neuf*, que hacen *cinquième* y *neuvième*.

43.—Se emplean los cardinales cuando se habla de las horas del día y de los días del mes, excepto el primero: *il est trois heures*, son las tres; *le premier mai*, el primero de mayo; *le vingt octobre*, el veinte de octubre.

Se usan también los cardinales para designar la serie de los soberanos y príncipes, como: *Louis quatorze*, Luis XIV; *Henri quatre*, Enrique IV. Se exceptúa el primero de la serie: *Isabelle première*, Isabel primera. Se dice: *Charles quint*, y *Sixte quint*, hablando del emperador Carlos quinto, y del papa Sixto quinto.

44.—ADJETIVOS DEMOSTRATIVOS

FUNCIONES.—Indicar, señalar las cosas.

ACCIDENTES.—Género y número.

MASCULINO.	FEMENINO.
Ce, este—ce, cet, ántes de vocal ó h	Esa, esta—cetta.
ce, m'da	

PLURAL DE AMBOS GÉNEROS.

Esos-as, estos-as, ces.

Estos adjetivos preceden al nombre que determinan y se repiten

delante de cada uno: v. g. *Cet homme, cette femme et ces enfants sont heureux*.—Este hombre, esa muger y estos niños son felices.

ADJETIVOS INDEFINIDOS.

FUNCIONES.—Acompañar al nombre dándole un sentido general.

ACCIDENTES.—Género y número.

45.—Cada, *chaque* (chak), m. y f. sin: *chaque peuple, chaque nation*, cada pueblo, cada nación.

46.—Ningun-a, *nul*, m., *nulle*, f., siempre singular: *nul savant, nulle académie*, ningún hombre docto, ninguna academia.

47.—Ningun-a, *aucun*, m. (o-kun), *aucune*, f. (o-ku-ne), siempre singular *aucun professeur, aucune école*, ningún profesor, ninguna escuela.

48.—Ningun-a, *pas un*, m. (pa-zun), *pas une*, f. (pa-zu-ne), en singular: *pas un écolier, pas une classe*, ningún discípulo, ninguna clase.

ADVERTENCIA.—*Nul, aucun, pas un* requieren *ne*, antes de verbo: *nul homme n'est venu*, ningún hombre ha venido; *il ne plaît à aucune femme*, á ninguna muger agrada; *pas un élève ne la sait*, ningún discípulo la sabe.

49.—Mismo-a-s, *même*, m. y f.: *le même livre, la même règle*, el mismo libro, la misma regla.

50.—Todo-a-s, *tout*, m. s., *toute*, f. s., *tous*, m. pl., *toutes*, f. pl. (tou, toute): *tous les auteurs, toutes les académies*, todos los autores, todas las academias.

51.—Alguno-a-s, *quelque*, m. y f. (kel-ke): *quelques auteurs ont quelques bonnes idées*, algunos autores tienen algunas buenas ideas.

52.—Muchos-as, *plusieurs*, m. y f. plu. (plu-zieur): *il y a plusieurs académies*, hay muchas academias.

53.—Tal-es, *tel*, m., *telle*, f. (tel): *un tel homme ne fait pas de telles réponses*, tal hombre no hace tales respuestas.

54.—Cierto-a-s, *certain*, m. (ser-tin), *certaine*, f. (ser-tè-ne): *certaines académiciens, certaines règles*, ciertos académicos, ciertas reglas.

55.—Cualquiera, cualesquiera, *quelconque*, m. y f. (kel-kon-ke): *donnez moi une raison quelconque*, déme V. una razon cualquiera.

ADVERTENCIA.—*Quelconque* es el único de los adjetivos indefinidos que se coloca despues de su nombre.

56.—DE LOS PRONOMBRES.

Los pronombres son unas palabras que se ponen en lugar de los nombres, y los sustituyen en todas sus funciones. Se dividen en seis clases que son: *personales, posesivos, relativos, absolutos, demostrativos é indefinidos*.

En los pronombres personales se distinguen tres personas: *la primera* es la persona que habla; *la segunda*, aquella á quien se habla; *la tercera*, aquella de quien se habla.

57.—PRONOMBRES PERSONALES.

FUNCIONES.—Sujetos, objetos y complementos.

ACCIDENTES.—Género, número y personas.

Nº. 1. Sujetos.	Nº. 2. Objetos.	Nº. 3. Complementos regidos de á implícita.	Nº. 4. Complementos
SINGULAR.			
1. yo, <i>je</i> , m. y f.	<i>me, me</i> ,	<i>me, me</i> , (por á <i>moi</i> .)	<i>mi, moi</i> .
2. tú, <i>tu</i> , m. y f.	<i>te, te</i> ,	<i>te, te</i> , (" á <i>toi</i> .)	<i>tí, toi</i> .
3. él, <i>il</i> , m.	<i>le, lo, le</i> ,	<i>le, lui</i> , (" á <i>lui</i> .)	<i>él, lui</i> .
3. ella, <i>elle</i> , f.	<i>la, la</i> ,	<i>le, lui</i> , (" á <i>elle</i> .)	<i>ella, elle</i> .
PLURAL.			
1. nosotros-as, <i>nous</i> , m. y f.	<i>nos, nous</i> ,	<i>nos, nous</i> , (por á <i>nous</i> .)	<i>nosotros-as, nous</i>
1. vosotros-as, <i>vous</i> , m. y f.	<i>os, vous</i> ,	<i>os, vous</i> , (" á <i>vous</i> .)	<i>vosotros-as, vous</i> .
3. ellos, <i>ils</i> , m.	<i>los, les</i> ,	<i>les, leur</i> , (" á <i>eux</i> .)	<i>ellos, eux</i> .
3. ellas, <i>elles</i> , f.	<i>las, les</i> ,	<i>les, leur</i> , (" á <i>elles</i> .)	<i>ellas, elles</i> .
3. p. ^a sin. ó plu.	<i>se, se</i> ,	<i>se, se</i> , (á <i>soi</i> , á <i>eux</i> .)	<i>él, soi</i> , sing.

ADVERTENCIA.—En *je, me, te, se, le, la, se* elide la *a* ó la *e*, antes de vocal ó *h* muda, como: *j'ai*, yo tengo; *il m'honore*, él me honra; *l'amuses-tu?* ¿te diviertes? *il s'instruit*, se instruye; *je l'aime*, yo le, lo ó la amo.

De él, de ella, de ellos, de ellas, de eso, de aquello, *en*.

A esta cosa, á estas cosas, á eso, á ello, á él, á ella, á ellos, á ellas, *y*.

58.—*En* es un pronombre complemento regido de *de* implícita, y representa otro pronombre: *Vous a-t-il parlé de son ouvrage?* *Oui, il m'en a parlé*; *je m'en souviens*. ¿Ha hablado á V. de su obra? Sí, me ha hablado de ella; me acuerdo de ello.

59.—*Y* es un pronombre complemento regido de á implícita, y se usa en lugar de á él, á ella, &c.: *J'aime l'étude, je m'y applique*, Me gusta el estudio, me aplico á él.

60.—Los pronombres marcados 1, en la lista, son siempre sujetos. En oraciones expositivas afirmativas ó negativas, preceden al verbo: *Je lis, yo leo*; *Vous n'étudiez pas*, V. no estudia.

61.—En las oraciones interrogativas, el pronombre sujeto se coloca despues del verbo y se une á él con guion: *Vient-il?* ¿Viene él?—*Ne parlez-vous pas?* ¿No habla V.?

62.—Cuando el verbo acaba en vocal, se pone la letra *t* con guiones entre el verbo y los sujetos *il, elle, on*: *Aime-t-il?* (è-me-til), ¿Ama él?—*Joue-t-elle?* (jou-tel), ¿Juega ella?—*A-t-on vu cet homme?* (a-ton-vu-cè-tome), ¿Se ha visto aquel hombre?

63.—Cuando la primera persona singular acaba en *e* muda, se cambia esta en *é* aguda: *Joué-je?* ¿Juego yo?—*Ne parlé-je pas bien?* ¿No hablo bien?

64.—Con la mayor parte de los verbos cuya primera persona singular es de una sílaba, debe usarse de esta forma: *est-ce que*, ántes del sujeto del verbo: *Est-ce que je cours?* ¿Corro yo!—*Est-ce que je joue?* ¿Juego yo?

ADVERTENCIA.—Se puede usar de esta forma con todas las personas de los verbos: *Est-ce que cet académicien est savant?* ¿Es docto este académico!—*Est-ce qu'ils n'étudient pas?* ¿No estudian ellos?

65.—El sujeto, ya sea nombre, ya sea pronombre, se pospone al verbo cuando se refieren las mismas palabras de otra persona, ó cuando se expresa deseo, mediante un verbo en subjuntivo sin conjunción: *Je meure innocent, dit le prince; puisse ma mort être utile à ma patrie*, Muero inocente, dijo el príncipe; ¡ojalá mi muerte fuese útil á mi patria!—*C'est en Amérique, nous dit-il, que règne la liberté*, Es en América, nos dijo él, que reina la libertad.

66.—En las oraciones expositivas y en las imperativas negativas, los pronombres de los N.º 2 y 3 se anteponen al verbo: *Je les vois*, Yo los veo.—*Vous leur parlez*, V. les habla.—*Les aimez-vous?* ¿Los ama V.?—*Je ne les aime pas, et je ne leur parle jamais*, Yo no los amo, y jamas les hablo.—*Ne la regardez pas*, No la mire V.—*Ne leur disons rien*, No les digamos nada.

Cuando la imperativa es afirmativa, los pronombres se posponen al verbo: *Parlez-lui*, Háblele V.—*Regardons-les*, Mirémoslos.

Adviértase que los pronombres pospuestos, siempre se unen con guiones á los verbos.

67.—Hay verbos que admiten á un mismo tiempo pronombres objetos y complementos. En las oraciones ya citadas (66) se colocan los dos pronombres del modo siguiente, á saber: cuando el complemento es de primera ó segunda persona singular ó plural, se colocan los pronombres en este orden (3-2): *Il me le donne*, Él me lo dá.—*Je ne vous les donne pas*, No se los doy á V.—*Nous la prêtons-vous?* ¿Nos la presta V.?—*Ne me les prête-t-il pas?* ¿No me los presta él?—*Ne me la donnez pas*, No me la dé V.—*Ne nous les montrez pas*, No nos los enseñe V.

68.—Cuando el complemento es de tercera persona singular ó plural, el orden en que se colocan los dos pronombres es así (2-3): *Je le lui prête*, Se lo presto á él.—*Les leur donnez-vous?* ¿Se los dá V. á ellos?—*Ne la lui prêtons-nous pas?* ¿No se la prestamos á ella?—*Ne les lui donnons pas*, No se los demos.—*Ne la leur montrons pas*, No se la enseñemos á ellas.

69.—En las oraciones imperativas afirmativas, el objeto va siempre ántes del complemento de cualesquiera personas que sea, así (2-3): *donne-la-moi*, dámela; *donne-les-toi*, dátelos á tí; *prêtez-les-nous*, présteno los V.

ADVERTENCIA.—En estas oraciones, *me* se cambia en *moi*, *te* en *toi*.

70.—Cuando un verbo tiene por complementos dos pronombres, y que uno de ellos es *en*, esto se coloca siempre despues del otro: *Donnez-m'en*,

Déme V. de él.—*Je vous en donnerai*, Yo le daré á V. de él.—*Je ne m'en vengerais pas*, No me vengaré de ello.

Y, sigue el mismo orden, excepto en imperativo afirmativo, en cuyo caso precede á *moi*, y *toi*: *Nous avons un beau jardin; nous nous y promenons souvent*, Tenemos un hermoso jardín, nos paseamos á menudo en él.—*Puis-je m'y promener?* ¿Puedo pasear me en él?—*Oui, promenez-y-toi*, Sí, paséate en él.

ADVERTENCIA.—Cuando la segunda persona de imperativo acaba en *e*, *tama* á ántes de *y*.

71.—*Se* es objeto y complemento, y se construye como los otros pronombres: *Il se trompe*, Se equivoca.—*Ils ne se trompent pas*, Ellos no se equivocan.—*Elle s'y habitue*, Ella se acostumbra á ello.—*Ils s'y sont parlé*, Se han hablado en él.

72.—Los pronombres del N.º 4 van siempre precedidos de una preposición, y se colocan despues del verbo: *Ils parlent de vous*, Ellos hablan de V.—*Parlez-leur de moi*, hábleles V. de mí.—*Venez-vous avec moi?* ¿Vienen VV. conmigo?

73.—Los pronombres del N.º 4 se usan como sujetos, 1.º en oraciones comparativas; 2.º como expletivos para dar mas fuerza al discurso; 3.º en frases distributivas en que se trata de señalar la parte que diferentes personas han tomado en una accion, como: *Vous êtes plus instruit que moi*, V. es mas instruido que yo.—*Moi, je voulais le voir*, En cuanto á mí, quería verle.—*Mes frères et votre ami n'ont secouru; eux n'ont relevé, et lui m'a pansé*, Mis hermanos y su amigo de V. me han socorrido; ellos me levantáron, y él me curó.—*Moi, qui suis votre ami*, Yo que soy su amigo de V.

74.—RESÚMEN.

En las oraciones que no sean imperativas afirmativas, se colocarán los pronombres del modo siguiente:

<i>me le,</i>	<i>me la,</i>	<i>me les,</i>	<i>m'en,</i>	<i>m'y.</i>
<i>te le,</i>	<i>te la,</i>	<i>te les,</i>	<i>t'en,</i>	<i>t'y.</i>
<i>nous le,</i>	<i>nous la,</i>	<i>nous les,</i>	<i>nous-en,</i>	<i>nous-y.</i>
<i>vous le,</i>	<i>vous la,</i>	<i>vous les,</i>	<i>vous-en,</i>	<i>vous-y.</i>
<i>le lui,</i>	<i>la lui,</i>	<i>les lui,</i>	<i>lui en,</i>	<i>t'en, t'y.</i>
<i>le leur,</i>	<i>la leur,</i>	<i>les leur,</i>	<i>leur en,</i>	<i>les en, les y.</i>
<i>se le,</i>	<i>se la,</i>	<i>se les,</i>	<i>s'en,</i>	<i>s'y.</i>

CON LAS IMPERATIVAS AFIRMATIVAS.

<i>-le-moi,</i>	<i>-la-moi,</i>	<i>-les-moi,</i>	<i>-m'en,</i>	<i>-y-moi.</i>
<i>-le-toi,</i>	<i>-la-toi,</i>	<i>-les-toi,</i>	<i>-t'en,</i>	<i>-y-toi.</i>
<i>-le-nous,</i>	<i>-la-nous,</i>	<i>-les-nous,</i>	<i>-nous-en,</i>	<i>-nous-y.</i>
<i>-le-vous,</i>	<i>-la-vous,</i>	<i>-les-vous,</i>	<i>-vous-en,</i>	<i>-vous-y.</i>
<i>-le-lui,</i>	<i>-la-lui,</i>	<i>-les-lui,</i>	<i>-lui-en,</i>	<i>-t'en.</i>
<i>-le-leur,</i>	<i>-la-leur,</i>	<i>-les-leur,</i>	<i>-leur-en,</i>	<i>-les-en.</i>

75.—Lo, eso, aquello *le*.

Le es invariable cuando está en lugar de un adjetivo, ó de un nombre tomado adjetivamente: *Madame, êtes-vous enrhumée? Oui, je LE suis* ¡Señora, está V. resfriada! Si, lo estoy—*Mesdames, êtes-vous contentes? Oui, nous LE sommes.* ¡Señoras, estan VV. contentas! Si, lo estamos—*Madame, êtes-vous MÈRE? Oui, je LE suis.* ¡Señora, es V. madre! Si, lo soy.

Pero cuando está en lugar de nombre, ó de adjetivo tomado como nombre, *le* recibe su género y número: *Madame, êtes-vous la mère de cet enfant? Oui, je LA suis.* ¡Señora, es V. la madre de este niño! Si, *la soy*—*Etes-vous la malade pour laquelle on a appelé le médecin? Oui, je LA suis.* ¡Es V. la enferma para quien se ha llamado el médico! Si, yo soy—*Etes-vous les étrangères qu'on vient d'annoncer? Oui, nous LES sommes.* ¡Son VV. las étrangères que se han anunciado ahora! Si, las mismas somos.

76.—PRONOMBRES POSESIIVOS.

FUNCIONES.—Indicar la posesion de los nombres que representan. Sujeto, objeto y complemento.

ACCIDENTES.—Género y número.

SINGULAR.		PLURAL.	
Mas.	Fem.	Mas.	Fem.
El mío, <i>le mien,</i>	la mía, <i>la mienne.</i>	los míos, <i>les miens,</i>	las mías, <i>les miennes.</i>
El tuyo, <i>le tien,</i>	la tuya, <i>la tienne.</i>	los tuyos, <i>les tiens,</i>	las tuyas, <i>les tiennes.</i>
El suyo, <i>le sien,</i>	la suya, <i>la sienne.</i>	los suyos, <i>les siens,</i>	las suyas, <i>les siennes.</i>
El nuestro, <i>le nôtre,</i>	la nuestra, <i>la nôtre.</i>	los nuestros, <i>les nôtres,</i>	las nuestras, <i>les nôtres.</i>
El vuestro, <i>le vôtre,</i>	la vuestra, <i>la vôtre.</i>	los vuestros, <i>les vôtres,</i>	las vuestras, <i>les vôtres.</i>
El suyo, <i>le leur,</i>	la suya, <i>la leur.</i>	los suyos, <i>les leurs,</i>	las suyas, <i>les leurs.</i>

77.—PRONOMBRES RELATIVOS.

FUNCIONES.—Recordar la idea de nombres ó pronombre de que ya se ha hablado, y que es su antecedente. Sujeto, objeto y complemento.

ACCIDENTES.—Ser del género y número de su antecedente.

78.—Quien, que, *qui*, sujeto. Se dice de personas ó cosas.

79.—Que, *que*, objeto. Se dice de personas y cosas.

á, de, &c., quien, *à, de, &c., qui*, complemento. Solo se dice de personas

80.—Los siguientes se dicen de personas y cosas:

El cual,	la cual,	<i>lequel,</i>	<i>laquelle,</i>
Los cuales,	las cuales,	<i>lesquels,</i>	<i>lesquelles,</i>
Del cual,	de la cual,	<i>duquel,</i>	<i>de laquelle,</i>
De los cuales,	de las cuales,	<i>desquels,</i>	<i>desquelles,</i>
Al cual,	á la cual,	<i>auquel,</i>	<i>à laquelle,</i>
Á los cuales,	á las cuales,	<i>auxquels,</i>	<i>auxquelles.</i>

De que, de quien, *dont*, significa *dequi, duquel, &c.* Complemento, que conviene á las personas y cosas.

81.—Cuyo, cuya, y sus plurales, *dont*.

82.—El siguiente se dice de las cosas.

Al cual,	á la cual,	<i>où,</i>	significa,	<i>auquel,</i>	<i>à laquelle.</i>
Del cual,	de la cual,	<i>d'où,</i>	significa,	<i>duquel,</i>	<i>de laquelle.</i>
Por el cual,	por la cual,	<i>par où,</i>	significa,	<i>par lequel,</i>	<i>par laquelle.</i>

83.—El siguiente no se dice sino de las cosas, y es siempre complemento:

Qué,	<i>quoi</i> , no se emplea sin preposicion.
De qué,	<i>de quoi</i> , en lugar de <i>duquel, de laquelle.</i>
Á qué,	<i>à quoi</i> , en lugar de <i>auquel, à laquelle.</i>

84.—ADVERTENCIA.—Los pronombres relativos regidos de una preposicion, y las voces *dont* y *où*, son complementos de verbo ó nombre. Cuando son complementos de verbo, se colocan ántes; cuando son complementos de nombre, van despues de él, excepto *dont*, que se pone ántes: *L'homme dont je parle*, El hombre del cual ó de quien hablo—*Le docteur dont l'éloquence est grande*, El doctor cuya elocuencia es grande—*Le docteur par l'éloquence duquel nous fûmes subjugués*, El doctor por cuya elocuencia fuimos sujuizados.

PRONOMBRES ABSOLUTOS.

SON PRONOMBRES RELATIVOS QUE NO TIENEN ANTECEDENTES

FUNCIONES.—Servir para la interrogacion. Suj., obj., compl.

ACCIDENTES.—Género y número.

85.—Quien, *qui*, sujeto. Se dice de personas.

De á, &c., quien, *de, à, &c., qui*, complemento.

86.—Qué, *que*, } Significan *quelle chose*. No se dicen
 Qué cosa, *quoi*, } sino de las cosas. *Que* no admite
 preposicion.

De qué cosa, *de quoi*.
 Á qué cosa, *à quoi*.

87.—Qué, *quel, quelle, quels, quelles*, siempre seguido de nombre.

Cual, cuales, *lequel, laquelle, lesquels, lesquelles*, siempre seguido de verbo.

Á donde, *où*, } Sirven solamente para la

De donde, por donde, *d'où, par où*, } interrogacion. Ej.:

D'où venez-vous? ¿De donde viene V.!?—Par où passera-t-il? ¿Por donde pasará!?—Où êtes-vous? Donde está V.!

ADVERTENCIA.—*Que* y *quoi* rigen la preposicion *de*, cuando les sigue un adjetivo: *Que dit-on de nouveau? ¿Qué se dice de nuevo!?—Quoi de plus instructif? ¿Qué cosa mas instructiva?*

PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS.

FUNCIONES.—Recordar la idea del nombre que señalan.

ACCIDENTES.—Género, número, sujeto, objeto y complemento.

88.—*Ce*, m. s., siempre seguido del verbo *être*, ser, ó de *qui*, *que*, *dont*, á *quoi*, como: *c'est*, es. *Ce*, con *être*, no se expresa en español.

Ló que,	<i>ce qui</i> , <i>ce que</i> ,	} No se dicen sino de las cosas.
Aquello de que,	<i>ce dont</i> ,	
Aquello á que	<i>ce à quoi</i> ,	

89.—El verbo *être* junto á *ce* es siempre de la tercera persona singular, excepto cuando es seguido de la tercera persona plural: *c'est moi*, *c'est nous*, soy yo, somos nosotros; *ce sont eux*, ellos son, *ce sont les philosophes*, los filósofos son.

90.—Cuando *ce qui*, *ce que* y el verbo que preceden forman el sujeto de *être* seguido de otro verbo, ó de nombre en tercera persona plural, se repite *ce* ántes de *être*: *Ce que j'aime le plus, c'est d'étudier*, Lo que mas me gusta, es estudiar—*Ce qui m'indigne, ce sont vos paroles*, Lo que me indigna, son las palabras de V.—*Ce qui flatte est plus dangereux que ce qui offense*, Lo que lisonjea es mas peligroso que lo que ofende. (En esta frase no se repite *ce*, porque el verbo *être*, no es seguido de otro verbo, ni de nombre en tercera persona plural.)

91.—*Ce* en lugar de *il*, *elle*, *ils*, *elles*.

Ce se emplea cuando despues del verbo *être* hay un pronombre ó un nombre precedido de artículo, ó de adjetivo determinativo; pero si *être* es seguido de adjetivo, ó de nombre tomado adjetivamente, debe hacerse uso de *il*, *elle*, *ils*, *elles*: *Qui est ce monsieur? C'est mon frère*, ¿Quién es este caballero? Es mi hermano—*Qui a fait cela? C'est lui*, ¿Quién hizo eso? Es él—*Lisez ce livre, il est instructif*, Leed este libro, es instructivo—*Il est propre à tout*, Es bueno para todo—*C'est l'homme que je cherche*, Es el hombre á quien busco—*Il est capitaine*, Es capitán—*C'est le capitaine*, Es el capitán.

92.—Los siguientes se dicen de personas y cosas:

El,	aquel;	la,	aquella,	<i>celui</i> ,	<i>celle</i> .
Los,	aquellos;	las,	aquellas,	<i>ceux</i> ,	<i>celles</i> .

Los siguientes se dicen de los objetos mas próximos:

Este,	esta,	<i>celui-ci</i> ,	<i>celle-ci</i> .
Estos,	estas,	<i>ceux-ci</i> ,	<i>celles-ci</i> .

Los siguientes se dicen de los objetos mas remotos:

Aquel,	aquella,	<i>celui-là</i> ,	<i>celle-là</i> .
Aquellos,	aquellas,	<i>ceux-là</i> ,	<i>celles-là</i> .

Esto, aquello, *ceci*, *cela*, *ça*, se dicen solamente de cosas.
93.—*Celui*, *celle*, *ceux*, *celles*, se unen con *de* al nombre ó pronombre que forma su complemento, y corresponden en español á los siguientes:

El de, aquel de; la de, aquella de, *celui de*, *celle de*.

Los de, aquellos de; las de, aquellas de, *ceux de*, *celles de*.

Ej. *Celui de vous qui parlera français sera récompensé*, Aquel de VV que hable frances será recompensado—*Lequel avez-vous? Celui de ma sœur*, ¿Cual tiene V.? El de mi hermana.

Cuando *celui*, *celle*, &c., depende de verbo, toma *qui* ó *que*, así:

Aquel que, aquella que, *celui qui* ó *que*, *celle qui* ó *que*.

Aquellos que, aquellas que, *ceux qui* ó *que*, *celles qui* ó *que*.

Ej. *Celui qui vient est mon ami*, Aquel que viene es mi amigo—*Celles que nous voyons sont jolies*, Aquellas que vemos son hermosas.

94.—*Celui-ci*, *celle-ci*, &c., *ceci*, *cela*, *ça*, nunca se unen á nombre: *Celui-ci plait, celui-là captive*, Este agrada, aquel cautiva—*Le corps périt l'âme est immortelle; cependant tous les soins sont pour celui-là, tandis qu'on néglige celle-ci*, El cuerpo perece, el alma es inmortal; sin embargo todos los afanes son por aquel, mientras que esta se descuida.

PRONOMBRES INDEFINIDOS.

FUNCIONES.—Representar los objetos de un modo general

ACCIDENTES.—Género y número.

95.—Cada uno, *chacun*, cada una, *chacune*, siempre singular.

Chacun prit un livre, Cada uno tomó un libro.

Chacun se une con *de* al nombre ó pronombre que le sirve de complemento: *Chacune de ces dames*, Cada una de estas señoras—*Chacun de nous*, Cada uno de nosotros.

En las frases en que *chacun* contrasta con un plural á que se refiere, se debe emplear *son*, *sa*, *ses*, cuando *chacun* va despues del objeto del verbo, como: *Ils ont manifesté leur opinion, chacun à son tour*, Han manifestado su parecer, cada uno á su turno. Pero cuando el objeto del verbo está despues de *chacun*, se debe emplear *leur*, *leurs*: v. g. *Ils ont apporté, chacun, leur thème et leurs verbes*, Han traído, cada uno, su téma y sus verbos.

96.—Nadie, ninguno, *nul*... *ne*, m. s., sujeto, toma *de* ántes de la palabra que le sirve de complemento. Ej. *Nul de nous ne sait s'il est digne d'amour ou de haine*, Ninguno de nosotros sabe si es digno de amor ó de odio—*Nul de vous n'est satisfait*, Ninguno de vosotros está satisfecho.

97.—Muchos-as, *plusieurs*, m. plu.: *Plusieurs pensent comme vous*, Muchos piensan como V.

98.—Todo, *tout*, m. sin.: *Tout me plait ici*, Todo me agrada aquí—*Il rit de tout*, Se rie de todo.

99.—Por mas... que, *quelque*... que, seguido de nombres con el cual concierta, como: *Quelques richesses que vous possédiez*, Por mas riquezas que V. posea.

100.—El siguiente es variable ántes de verbo:

Cualquiera, *quel*... que, m. s., *quelle*... que, f. s.

Cualesquiera, *quels*... que, m. pl., *quelles*... que, f. plu.

Quelles que soient vos richesses, ne soyez jamais orgueilleux, Cualesquiera que sean sus riquezas, no sea V. jamas orgulloso.

101.—Por mas... que, *quelque*... que, invariable antes de adjetivo, como: *Quelque puissants qu'ils soient*, Por mas poderosos que sean.

102.—Alguien, alguno, *quelqu'un*, m. singular, sujeto, objeto ó complemento. Ej. *Quelqu'un veut-il me voir?* ¿Me quiere ver alguno?—*Je vois quelqu'un là-bas*, Veo á alguno allá—*Parlez-vous de quelqu'un?* ¿Habla V. de alguno?

103.—Nadie, ninguno, *personne*, pro. m. sing.

Personne ne..., sujeto; Ej. *Personne ne vient*, Nadie viene.

Ne... personne, objeto; *Il n'aime personne*, Á nadie ama.

104.—Ageno, otro, *autrui*, m. sing. Ej. *Le bien d'autrui*, Lo ageno—*Ne faites pas à autrui ce que vous ne voudriez pas qu'on vous fit*, No hagais á otro aquello que no quisieras que se os hiciese.

105.—Alguna cosa, algo, *quelque chose*, m. sing. Ej. *Quelque chose me plaît dans cet ouvrage*, Algo me gusta en aquella obra—*Voyez-vous quelque chose dans la rue?* ¿Vé V. alguna cosa en la calle?

Quelque chose y rien toman de ántes de adjetivo. Ej. *Donnez-moi quelque chose de bon*, Déme V. algo de bueno—*Je n'ai rien de bon à vous donner*, Nada bueno tengo que darle.

106.—Nada, *rien*, m. sing.

Rien ne..., sujeto; Ej. *Rien ne vous plaît*, Nada le agrada á V.—*Non, je n'aime rien*, Non, nada me gusta.

107.—Cualquiera que, *quiconque*, m. sing. Ej. *Quiconque viendra*, Cualquiera que venga.

108.—Uno-a, *un*, m. s., *une*, f. s., toma ambos géneros y números

Unos-as, *les uns*, m. pl., *les unes*, f. plu.

Otro-a, *l'autre*, m. y f. sing.

Otros-as, *les autres*, m. y f. plu.

L'un et l'autre, les uns et les autres, expresan paridad; *l'un l'autre*, expresan reciprocidad. Ej. *L'un et l'autre vinrent nous voir*, Uno y otro vinieron á vernos—*Ils se tuèrent l'un l'autre*, Se mataron uno á otro.

109.—Sea el que fuere, *qui que ce soit*.

Sea cual fuere, *quel qu'il soit, quelle qu'elle soit*.

Sean cuales fueren, *quels qu'ils soient, quelles qu'elles soient*, frases que hacen función de pronombres. Ej. *Qui que ce soit qui vienne, dites que je n'y suis pas*, Sea el que fuere que venga, dígame V. que no estoy en casa—*Je remplirai mes obligations, quelles qu'elles soient*, Yo desempeñaré mis obligaciones, sean cuales fueren.

110.—Quien quira que, *qui que*, m. s., se dice de persona. Ej. *Qui que vous soyez, vous avez tort*, Quien quiera que seais, no teneis razon.

111.—Cualquiera cosa, *quoi que ce soit*, m. s., se dice de cosas. Ej. *Donnez-moi quoi que ce soit*, Déme V. cualquiera cosa.

112.—Por mas que, cualquiera cosa que, *quoi que*, m. s. Ej. *Quoi que vous disiez, on ne vous croira pas*, Por mas que diga V. ne le creerán.

113.—Uno, *on*, pronombre siempre sujeto, en tercera persona singular

que representa una persona de una manera vaga é indeterminada, y equivale á los modos españoles siguientes:

Uno, *on*: *Quand on se flatte soi-même, &c.*, Cuando uno se alaba á sí mismo, &c.

Un hombre, *on*: *On n'est pas bon soldat, quand on n'a pas de courage*, El hombre que no tiene valor no es buen soldado.

Una muger, *on*: *On est toujours belle, quand on a du mérite et de la modestie*, Es siempre hermosa una muger que tiene mérito y modestia.

Se, *on*: *On dit qu'il est arrivé*, Se dice que ha llegado.

Tercera persona plural de cualquier verbo, *on*: *On écrit au président*, Escribieron al presidente.

ADVERTENCIA.—Después de *et, si, où* se escribe *l'on*, cuando la voz que le sigue no comienza con *l*. Se repite este pronombre delante de todos los verbos á que sirve de sujeto: *On vous loue et l'on vous admire*, Le alaban y le admiran á V.—*On a reçu votre lettre, et on la lira*, Se ha recibido la carta de V., y se la leerá.

114.—VERBO.

FUNCIONES.—Designar la existencia ó las acciones de las personas ó cosas.

ACCIDENTES.—Conjugacion, modos, tiempos, personas y números.

Dividense los verbos en *auxiliar, substantivo, activo, pasivo, neutro, reflexivo y unipersonal*.

Las conjugaciones son cuatro, y se conocen por la terminacion del infinitivo. La primera acaba en *ER*, como *aimer*, amar; la segunda en *IR*, como *finir*, acabar; la tercera en *OIR*, como *recevoir*, recibir; la cuarta en *RE*, como *rendre*, rendir. Los modos son: *infinitivo, indicativo, condicional, imperativo y subjuntivo*; los tiempos, *presente, pasado y futuro*; las personas, *primera, segunda y tercera*; y los números, *singular y plural*.

El verbo auxiliar *avoir*, haber, sirve para formar los tiempos compuestos de otros verbos: *j'ai fini*, yo he acabado.

El verbo *substantivo* significa existencia: *être*, ser, estar.

El verbo *activo* es aquel cuya acción recae sobre personas ó cosas que son el objeto ó el complemento: *je t'aime*, te amo.

El verbo *pasivo* significa la acción recibida por el sujeto: *je suis aimé de toi*, soy amado por tí.

El verbo *neutro* expresa una acción que no pasa á otra cosa: *naitre*, nacer; *aller*, ir.

El verbo *reflexivo* expresa una acción hecha y recibida por el sujeto, y se conjuga con dos pronombres de la misma persona: *je me repens*, yo me arrepiento. Sus tiempos compuestos se forman con *être*: *je me suis repenti*, me he arrepentido.

El verbo *unipersonal* solo tiene la tercera persona de singular en todos sus tiempos: *il faut*, es menester.

NOTA.—Para los modos, tiempos, &c., véase el artículo 196.

115.—Avoir, haber, tener, es auxiliar y activo: como auxiliar sirve á formar los tiempos compuestos de los otros verbos, y corresponde á haber. Cuando es activo, puede tener objeto, y corresponde á tener:

INFINITIVO PRESENTE.		
<i>Avoir (a-voar),</i>	haber,	tener
PARTICIPIO PRESENTE.		
<i>Ayant (é-ian),</i>	habiendc.	teniendo.
PARTICIPIO PASADO.		
<i>Eu (é),</i>	habido,	tenido.
INDICATIVO.		
PRESENTE.		
<i>J'ai (jé),</i>	he,	tengo.
<i>Tu as (tu-a),</i>	has,	tienes.
<i>Il a (i-la),</i>	ha,	tiene.
<i>Nous avons (nou-za-von),</i>	hemos,	tenemos.
<i>Vous avez (vou-za-vé),</i>	habeis,	teneis.
<i>Ils ont (i-zon),</i>	han,	tienen.
IMPERFECTO.		
<i>J'avais (ja-vé),</i>	habia,	tenia.
<i>Tu avais (tu a-vé),</i>	habias,	tenias.
<i>Il avait (i-la-vé),</i>	habia,	tenia.
<i>Nous avions (nou-za-vion),</i>	habíamos,	teníamos.
<i>Vous aviez (vou-za-vié),</i>	habiais,	teniais.
<i>Ils avaient (i-za-vé),</i>	habian,	tenian.
PRETÉRITO.		
<i>J'eus (ju),</i>	hube,	tuve.
<i>Tu eus (tu u),</i>	hubiste,	tuviste.
<i>Il eut (i-tú),</i>	hubo,	tuvo.
<i>Nous eûmes (nou-zu-mé),</i>	hubimos,	tuvimos.
<i>Vous eûtes (vou-zu-te),</i>	hubisteis,	tuvisteis.
<i>Ils eurent (i-zu-ré),</i>	hubieron,	tuvieron.
FUTURO.		
<i>J'aurai (jo-ré),</i>	habré,	tendré.
<i>Tu auras (tu o-ra),</i>	habrás,	tendrás.
<i>Il aura (i-lo-ra),</i>	habrá,	tendrá.
<i>Nous aurons (nou-zo-ron),</i>	habrémos,	tendrémos.
<i>Vous aurez (vou-zo-ré),</i>	habréis,	tendréis.
<i>Ils auront (i-zo-ron),</i>	habrán,	tendrán.

CONDICIONAL.

PRESENTE.

<i>J'aurais (jo-ré),</i>	habria,	tendria.
<i>Tu aurais (tu o-ré),</i>	habrias,	tendrias.
<i>Il aurait (i-lo-ré),</i>	habria,	tendria.
<i>Nous aurions (nou-zo-rion),</i>	habríamos,	tendríamos.
<i>Vous auriez (vou-zo-rié),</i>	habríaís,	tendríaís.
<i>Ils auraient (i-zo-ré),</i>	habrian,	tendrian.

IMPERATIVO.

<i>Aie (é),</i>	—	ten té.
<i>Ayons (é-ion),</i>	—	tengamos.
<i>Ayez (é-ié)</i>	—	tened.

116.—ADVERTENCIA.—El imperativo de los verbos franceses carece de primera persona de singular, y de tercera de singular y plural; di has personas pertenecen al subjuntivo.

SUBJUNTIVO.

PRESENTE.

<i>Que j'aie (jé),</i>	que haya,	que tenga.
<i>Que tu aies (tu é),</i>	" hayas,	" tengas.
<i>Qu'il ait (ki-lé),</i>	" haya,	" tenga.
<i>Que nous ayons (nou-zé-ion),</i>	" háyamos,	" tengamos.
<i>Que vous ayez (vou-zé-ié),</i>	" háyaís,	" tengáis.
<i>Qu'ils aient (ki-zé),</i>	" hayan,	" tengan.

IMPERFECTO.

<i>Que j'eusse (ju-se),</i>	que hubiese,	que tuviese.
<i>Que tu eusses (tu u-se),</i>	" hubieses,	" tuvieses.
<i>Qu'il eût (ki-lú),</i>	" hubiese,	" tuviese.
<i>Que nous eussions (nou-zu-sion),</i>	" hubiésemos,	" tuviésemos.
<i>Que vous eussiez (vou-zu-sié),</i>	" hubiéseis,	" tuviéseis.
<i>Qu'ils eussent (ki-zu-se),</i>	" hubiesen,	" tuviésen.

117.—Con esos tiempos se forman los compuestos, añadiendo á cada persona de los diferentes tiempos, el participio pasado del verbo que se quisiere conjugar.

ADVERTENCIA.—Damos solamente la primera persona para dar á conocer á que tiempo pertenece, y como se forma en todos los verbos: v. g.

INDICATIVO.

PRETÉRITO INDEFINIDO.

J'ai eu (jé-u), yo he habido, yo he tenido.

PLUSQUAMPERFECTO.

J'avais eu, (ja vé-zu), habia habido, habia tenido.

PRÉTERITO ANTERIOR.

J'eus eu (ju-zu), hubiese *habido*, hubiese *tenido*.

FUTURO ANTERIOR.

J'aurai eu (jo-ré-u), habre *habido*, habré *tenido*.

CONDICIONAL.

PASADO, 1º.

J'aurais eu (jo-ré-zu), habria *habido*, habria *tenido*.

PASADO, 2º.

J'eusse eu (ju-se-u), hubiese *habido*, hubiese *tenido*.

SUBJUNTIVO.

PASADO.

Que *j'ai eu* (ké-jé-u), que haya *habido*, que haya *tenido*.

PLUSCUAMPERFECTO.

Que *j'eusse eu* (ké-ju-se-u), que hubiese *habido*, que hubiese *tenido*.

INFINITIVO.

PASADO.

Avoir eu (avoa-tu), haber *habido*, haber *tenido*.

PARTICIPIO.

PASADO.

Eu, ayant *eu* (é-ian-tu), habido, habiendo *habido*; tenido, habiendo *tenido*.

118.—Cada tiempo simple, excepto el imperativo, tiene su compuesto que se forma del simple de *avoir* y del participio del verbo que se conjuga como queda mencionado 117.

119.—ÊTRE,

VERBO SUBSTANTIVO, Y A VECES AUXILIAR.

ADVERTENCIA.—Este verbo corresponde á *ser* y *estar* en todas sus significaciones.

INFINITIVO.

PRESENTE. *Être*, ser, estar.

PASADO, *avoir été*, haber sido, haber estado.

PARTICIPIO.

PRESENTE, *étant*, siendo, estando.

PASADO, *été*, ayant *été*, sido, habiendo sido; estado, habiendo estado.

INDICATIVO.

PRESENTE.

<i>Je suis</i> (je sui),	soy,	estoy
<i>Tu es</i> (tu é),	eres,	estas.
<i>Il est</i> (i-lé),	es,	está.
<i>Nous sommes</i> (nou-some),	somos,	estamos.
<i>Vous êtes</i> (vou-zé-te),	sois,	estais.
<i>Ils sont</i> (i-son),	son,	están.

PRÉTERITO INDEFINIDO.

<i>J'ai été</i> (jé-été),	he sido,	he estado.
---------------------------	----------	------------

IMPERFECTO.

<i>J'étais</i> (jé-té),	era,	estaba.
<i>Tu étais</i> (tu-été),	eras,	estabas.
<i>Il était</i> (i-lé-té),	era,	estaba.
<i>Nous étions</i> (nou-zé-tion),	éramos,	estábamos.
<i>Vous étiez</i> (vou-zé-tié),	érais,	estábais.
<i>Ils étaient</i> (i-zé-té),	eran,	estaban.

PLUSCUAMPERFECTO.

<i>J'avais été</i> (ja-vé-zé-té),	habia sido,	habia estado.
-----------------------------------	-------------	---------------

PRÉTERITO DEFINIDO.

<i>Je fus</i> (jo-fu),	fuí,	estuve.
<i>Tu fus</i> (tu-fu),	fuiste,	estuviste.
<i>Il fut</i> (i-fu),	fué,	estuvo.
<i>Nous fûmes</i> (nou-fu-me),	fuímos,	estuvimos.
<i>Vous fûtes</i> (vou-fu-te),	fuísteis,	estuvisteis.
<i>Ils furent</i> (i-fu-re),	fuéron,	estuvieron.

PRÉTERITO ANTERIOR.

<i>J'eus été</i> (ju-zé-té),	hube sido,	hube estado.
------------------------------	------------	--------------

FUTURO.

<i>Je serai</i> (je se-ré),	seré,	estaré.
<i>Tu seras</i> (tu se-ra),	serás,	estarás.
<i>Il sera</i> (i-se-ra),	será,	estará.
<i>Nous serons</i> (nou se-ron),	serémos,	estaremos.
<i>Vous serez</i> (vou se-ré),	seréis,	estaréis.
<i>Ils seront</i> (i-se-ron),	serán,	estarán.

FUTURO ANTERIOR.

J'aurai été (jo-ré é-té), habré sido, habré estado.

CONDICIONAL.

PRESENTE.

Je serais (je se-ré), seria, estaria.
Tu serais (tu se-ré), serias, estarías.
Il serait (i-se-ré), sería, estaría.
Nous serions (nou se-ri-on), seríamos, estaríamos.
Vous seriez (vou se-rié), seríais, estaríais.
Ils seraient (i-se-ré), serían, estarían.

PASADO, 1.º

J'aurais été (jo-ré-zé-té), habría sido, habría estado.

PASADO, 2.º

J'eusse été (ju-se-té), hubiese sido, hubiese estado.

IMPERATIVO.

Sois (soa), se tú, está tú.
Soyons (soa-ion), seamos, estemos.
Soyez (soa-ié), sed, estad.

SUBJUNTIVO.

PRESENTE.

Que je sois (ke je soa), que sea, que esté.
Que tu sois (ke tu soa), " seas, " estes.
Qu'il soit (ki-soa), " sea, " esté.
Que nous soyons (ke nou soa-ion), " seamos, " estemos.
Que vous soyez (ke vou soa-ié), " seais, " esteis.
Qu'ils soient (ki-soa), " sean, " esten.

PASADO.

Que j'aie été (ke jè-té), que haya sido, que haya estado.

IMPERFECTO.

Que je fusse (ke je fu-se), que fuese, que estuviese.
Que tu fusses (ke tu fu-se), " fueres, " estuvieses.
Qu'il fût (ki-fu), " fuese, " estuviese.
Que nous fussions (ke nou fu-sion), " fuésemos, " estuviésemos.
Que vous fussiez (ke vou fu-sié), " fuéseis, " estuviéseis.
Qu'ils fussent (ki fu-se), " fuesen, " estuviesen.

PLUSQUAMPERFECTO.

Que j'eusse été (ke ju-se-té), que hubiese sido, que hubiese estado.

MÉTODO PARA FORMAR DEL INFINITIVO TODOS LOS TIEMPOS Y DIFERENTES PERSONAS DE LOS VERBOS.

120.—La terminación del infinitivo es *total ó parcial*. La parcial consta de las letras *er, ir, oir, re*, finales de los infinitivos, y por las cuales se designan las cuatro conjugaciones.

La terminación total consta de la parcial y de algunas otras letras que le preceden, como por ejemplos: en *finir, venir, recevoir, rendre, craindre*, la parcial es *ir, oir, re*, y la total es *nir, enir, eoir, endre, ndre*. Las letras que preceden á la terminación total son las radicales, como: *fi, v, rec, re, crai*.

I.ª CONJUGACION EN ER.

121.—La única terminación de estos verbos es *er*, que se cambia en las siguientes terminaciones:

PARTICIPIO PRESENTE, -ant, *parlant*.
 PARTICIPIO PASADO, -é, m., eé, f., *parlé*.

INDICATIVO.

PRESENTE.	IMPERFECTO.	PRETÉRITO DEFINIDO.	FUTURO
<i>Je parl-e (e),</i>	-ais (è),	-ai (é),	-erai (e-ré).
<i>Tu parl-es (e),</i>	-ais (è),	-as (a),	-eras (e-ra).
<i>Il parl-e (e),</i>	-ait (è),	-a (a),	-era (e-ra).
<i>Nous parl-ons (on),</i>	-ions (ion),	-âmes (a-me),	-erons (e-ron).
<i>Vous parl-ez (é),</i>	-iez (ié),	-âtes (a-te),	-erez (e-ré).
<i>Ils parl-ent (e),</i>	-aient (è),	-èrent (è-re),	-eront (e-ron).

CONDICIONAL.

IMPERATIVO.

<i>Je parl-erais (e-rè),</i>	—
<i>Tu parl-erais (e-rè)</i>	-e.
<i>Il parl-erait (e-rè),</i>	—
<i>Nous parl-erions (e-ri-on),</i>	-ons.
<i>Vous parl-eriez (e-rié),</i>	-ez.
<i>Ils parl-eraient (e-rè),</i>	—

SUBJUNTIVO.

PRESENTE.	IMPERFECTO.
<i>Que je parl-e,</i>	-asse (a-se).
<i>Que tu parl-es,</i>	-asses (a-se).
<i>Qu'il parl-e,</i>	-ât (â).
<i>Que nous parl-ions,</i>	-assions (a-sion).
<i>Que vous parl-iez,</i>	-assiez (a-sié).
<i>Qu'ils parl-ent (e),</i>	-assent (a-se).

122.—ADVERTENCIA.—Los verbos en *ger*, retienen la *e* despues de *g* cuando la primera letra de la terminacion es *a* ú *o*: v. g. *nous mangeons*, comemos; *qu'il mangeât*, que comiese. Los en *cer*, toman la cedilla de bajo de *e* antes de *a* ú *o*: *je suçai*, yo chupé; *nous suçons*, chupamos.

Los verbos acabados en *eler*, *eter*, duplican *l* ó *t*, ántes de *e* muda: *jeter*, tirar, *je jette*, yo tiro; *appeler*, llamar, *nous appellerons*, llamaremos.

La Academia exceptua de esta regla los seis verbos siguientes: *acheter*, comprar; *bourreler*, atormentar; *déceler*, descubrir; *geler*, helar; *harceler*, provocar; *peler*, descortezar. Ella escribe: *fâchete*, yo compro; *je découvrirai*, yo descubriré, &c.

En los verbos en *ayer* y *oyer*, la *y* se cambia en *i* ántes de *e* muda *envoyer*, enviar, *je envoie*, envío; *balayer*, barrer, *je balaierai*, yo barraré.

VERBOS IRREGULARES DE LA PRIMERA CONJUGACION.

123.—*Aller*, ir.—IND. PRES. *je vais*, ó *je va*, voy; *tu vas*, *il va*, *nous allons*, *vous allez*, *ils vont*.

FUTURO.—*J'irai*, *iré*, *tu iras*, *il ira*, *nous irons*, *vous irez*, *ils iront*.

CONDICIONAL.—*J'irais*, *iría*, *tu irais*, *il irait*, *nous irions*, *vous iriez*, *ils iraient*.

IMPERATIVO.—*Va*, *allons*, *allez*.

SUBJUNTIVO.—*Que j'aille*, que vaya, *tu ailles*, *il aille*, *nous allions*, *vous alliez*, *ils aillent*.

S'en aller tiene las mismas irregularidades.

124.—*Envoyer*, enviar, y derivados.

FUTURO.—*J'enverrai*, enviaré, *tu enverras*, *il enverra*, *nous enverrons*, *vous enverrez*, *ils enverront*.

CONDICIONAL.—*J'enverrais*, enviaría, *tu enverrais*, *il enverrait*, *nous enverrions*, *vous enverriez*, *ils enverraient*.

IIª. CONJUGACION EN IR.

125.—Dividense los verbos de la segunda conjugacion en cuatro clases, á saber: la 1ª, que contiene los siete verbos,

Dormir, dormir.

Mentir (man-tir), mentir.

Se repentir (se re-pan-tir), arrepentirse.

Partir, partir.

Sentir (san-tir), sentir.

Servir, servir.

Sortir, salir, y los derivados.

La 2ª, consta de los verbos acabados en *frir* ó *vrir*; la 3ª, se compone de los verbos en *enir*; y la 4ª, abraza todos los verbos en *ir* que no sean de la 1ª, ó que no acaben en *frir* ó *vrir*.

126.—La terminacion total de los verbos de la 1ª. y 4ª. clase consta de la parcial, y de la consonante que le precede, como por ejemplo: eu dormir, es *mir*; en mentir, es *tir*, y en servir, es *vir*.

ADVERTENCIA.—*Tot*, en... significa: cambiar la terminacion total en...

TERMINACIONES DE LA 1ª. CLASE.

PARTICIPIO PRESENTE, *ir*, en... *ant*, Dormant.

PARTICIPIO PASADO, " " *i*, *m*, *ie*, *f*, Dormí.

INDICATIVO.

PRESENTE.	IMPERFECTO.	PRETÉRITO DEFINIDO.	FUTURO.
<i>Tot</i> , en... s,	<i>ir</i> , en... ais,	<i>ir</i> , en... is,	<i>ir</i> , en... irai... je.
" " s,	" " ais,	" " is,	" " iras... tu.
" " t,	" " ait,	" " it,	" " ira... il.
<i>Ir</i> , " ons,	" " ions,	" " imes,	" " irons... nous.
" " ez,	" " iez,	" " ites,	" " irez... vous.
" " ent,	" " aient,	" " irent,	" " iront... ils.

CONDICIONAL.

Ir, en... irais,

" " irais,

" " irait,

" " irions,

" " iriez,

" " iraient,

IMPERATIVO.

— je.

Tot, en... s, tu.

— il.

ir, " ons, nous.

" " ez, vous.

— ils.

SUBJUNTIVO.

PRESENTE.

Ir, en... e,

" " es,

" " e,

" " ions,

" " iez,

" " ent,

IMPERFECTO.

ir, en... isse,

" " isses,

" " it,

" " issions,

" " issiez,

" " issent (i-se),

je.

tu.

il.

nous.

vous.

ils.

VERBOS IRREGULARES DE LA 1ª. CLASE.

ADVERTENCIA.—En los verbos irregulares de cualquier conjugacion que sean, se darán solamente los tiempos que tengan irregularidades.

127.—*Bouillir*, hervir; PART. PRES. *bouillant*, hirviendo; PAS. *bouilli*, hervido.

IND. PRES. *je bouis*, *tu bouis*, *il bout*, *nous bouillons*, *vous bouillez*, *ils bouillent*.

IMPER. *bous*, *bouillons*, *bouillez*.

Ébouillir, consumir hirviendo, y *rebouillir*, hervir de nuevo, se conjugan del mismo modo.

128.—*Courir*, correr, y *courre*, correr, término de caza.

PART. PRES. *courant*, corriendo; PAS. *couru*, corrido.

IND. PRES. *je cours*, *tu cours*, *il court*, *n. courons*, *v. courez*, *ils courent*.

PRET. *je courus*, *tu courus*, *il courut*, *n. courûmes*, *v. courûtes*, *ils coururent*.

FUT., *je courrai*, *tu courras*, *il courra*, *n. courrons*, *v. courez*, *ils courront*.

COND., *je courrais, tu courrais, il courrait, n. courrions, v. courriez, ils courraient.*

IMPER., *cours, courons, courez.* Del mismo modo se conjugan sus compuestos.

129.—*Faillir*, faltar. Carece de Part. Pres. Part. Pas., *failli*, faltado. PRET., *je faillis, tu faillis, il faillit, n. faillimes, v. faillîtes, ils faillirent.* Carece de los otros tiempos; pero se conjuga en todos sus tiempos compuestos. Lo mismo sucede con *disfaillir*, desmayarse.

130.—*Fuir*, huir; PART. PRES., *fuyant*, huyendo; PAS., *fui*, huido.

IND. PRES., *je fuis, tu fuis, il fut, n. fuyons, v. fuyez, ils fuient.*

IMP., *je fuyais, tu fuyais, il fuyait, n. fuyions, v. fuyiez, ils fuyaient.*

IMPER., *fuis, fuyons, fuyez.*

SUB., *je fuie, tu fuies, il fuie, n. fuyions, v. fuyiez, ils fuient.*

131.—*Mourir*, morir; PART. PRES., *mourant*, muriendo; PAS., *mort*, muerto.

IND. PRES., *je meurs, tu meurs, il meurt, n. mourons, v. mourez, ils meurent.*

PRET., *je mourus, tu mourus, il mourut, n. mourûmes, v. mourûtes, ils moururent.*

FUT., *je mourrai, tu mourras, il mourra, n. mourrons, v. mourrez, ils mourront.*

COND., *je mourrais, tu mourrais, il mourrait, n. mourrions, v. mourriez, ils mourraient.*

IMPER., *meurs, mourons, mourez.*

SUB. PRES., *je meure, tu meures, il meure, n. mourions, v. mouriez, ils meurent.*

IMP., *je mourusse, tu mourusses, il mourût, n. mourussions, v. mourussiez, ils mourussent.*

132.—*Acquérir*, adquirir; PART. PRES., *acquérant*, adquiriendo; PAS., *acquis*, adquirido.

IND. PRES., *je acquiers, tu acquiers, il acquiert, n. acquérons, v. acquérez, ils acquièrent.*

PRET., *je acquis, tu acquis, il acquit, n. acquimes, v. acquîtes, ils acquirent.*

FUT., *je acquerrai, tu acquerras, il acquerra, n. acquerrons, v. acquerrez, ils acquerront.*

COND., *je acquerrais, tu acquerrais, il acquerrait, n. acquerrions, v. acquerriez, ils acquerraient.*

IMPER., *acquiers, acquérons, acquérez.*

SUB., *je acquière, tu acquières, il acquière, n. acquiérons, v. acquiérez, ils acquièrent.*

IMP., *je acquisse, tu acquisses, il acquît, n. acquisitions, v. acquissiez, ils acquissent.* Del mismo modo se conjugan *d'enquérir* informarse, *requérir*, requerir.

133.—*Quérir*, buscar, se usa en infinitivo con los verbos *envoyer*,

venir, aller: envoyez quérir, envie V. á buscar; *allez quérir*, vaya V. á buscar.

134.—*Conquérir*, conquistar; PART. PRES., *conquérant*, conquistador, se usa como adjetivo ó nombre. PART. PAS., *conquis*, conquistado.

Los tiempos que se usan son:

PRET., *je conquís, tu conquís, il conquít, n. conquimes, v. conquîtes, ils conquirent;*

SUB. IMP., *je conquísse, tu conquísse, il conquít, n. conquissions, v. conquíssez, ils conquísse; y los tiempos compuestos: j'ai conquís, yo he conquistado, &c.*

135.—*Ouïr*, oír, defectivo y sin uso, excepto en el participio pasado: *ouï* (ou-i), oído, y en el imperfecto de subjuntivo: que yo oyese, *que fousse, tu ouisses, il ouît, n. ouissions, v. ouissiez, ils ouissent.* Tambien se usa en sus tiempos compuestos seguidos de otro verbo: *j'ai ouï dire*, he oído decir.

136.—*Vêtir*, vestir; PART. PRES., *vêtant*, vistiendo; PAS., *vêtu*, vestido.

IND. PRES., *je vêts, tu vêts, il vêt, n. vêtons, v. vêtez, ils vêtent.* Del mismo modo se conjugan sus derivados.

ADVERTENCIA.—*Sortir*, salir, *ressortir*, volver á salir, y *repartir*, volver á partir, son regulares y pertenecen á la primera clase.

Sortir (voz forense), *surtir* efecto, *ressortir*, depender de una jurisdicción, *répartir*, repartir, tambien son regulares, pero pertenecen á la 4.ª clase.

VERBOS DE LA 2.ª CLASE EN FRIR, VRIR.

137.—Los verbos de esta clase son los que acaban en *frir* ó *vrir*, como; *souffrir*, sufrir; *ouvrir*, abrir. Para formar sus modos, tiempos y personas, la terminacion *ir* se cambia en las siguientes:

PARTICIPIO PRESENTE, *ir*, en *ant*: *souffrant, ouvrant.*
PARTICIPIO PASADO, *rir*, en *ert*: *souffert, ouvert.*

INDICATIVO.

PRESENTE	IMPERFECTO.	PRÉTERITO DEFINIDO.	FUTURO.
<i>Ir</i> , en... e,	<i>ir</i> , en... ais,	<i>ir</i> , en... is,	<i>ir</i> , en... irai... je.
" " es,	" " ais,	" " is,	" " iras... tu.
" " é,	" " ait,	" " it,	" " ira... il.
" " ons,	" " ions,	" " imes,	" " irons... nous.
" " ez,	" " iez,	" " ites,	" " irez... vous.
" " ent,	" " aient,	" " irent,	" " iront... ils.

CONDICIONAL.

Ir, en... irais,
" " irais,
" " irait,
" " irions,
" " iriez,
" " iraient,

IMPERATIVO.

— je.
ir, en... e, tu.
— il.
" " ons, nous.
" " ez, vous.
— ils.

SUBJUNTIVO.

PRESENTE.		IMPERFECTO.	
<i>Ir</i> , en . . . e,	<i>ir</i> , en . . . isse,	je.	
" " es,	" " isses,	tu.	
" " e,	" " it,	il.	
" " ions,	" " issions,	nous.	
" " iez,	" " issiez,	vous.	
" " ent,	" " issent,	ils.	

VERBOS IRREGULARES.

138.—**QUEILLIR** (ke-lyir), coger, pertenece á esta clase, y es irregular en los tiempos siguientes: PART. PAS. *cueilli*, cogido.

FUT., *je cueillerai, tu cueilleras, il cueillera, n. cueillerons, v. cueillerez, ils cueilleront.*

COND., *je cueillerais, tu cueillerais, il cueilleraít, n. cueillerrions, v. cueilleriez, ils cueilleraíent.* Del mismo modo se conjugan *accueillir*, acoger, *recueillir*, recoger.

139.—**SAILLIR**, salir fuera de la perpendicular, también pertenece á la 2ª. clase. Su participio presente se usa como adjetivo: *saillant*, saliente. Se emplea solamente en tercera persona singular y plural de los siguientes tiempos:

IND. PRES., *il saille, ils saillent.*

IMP., *il saillait, ils saillaient.*

FUT., *il saillera, ils sailleront.*

COND., *il sailleraít, ils sailleraíent.*

Pero *saillir*, salir ó saltar con ímpetu, pertenece á la 4ª. clase, y no se usa sino hablando de los líquidos.

140.—**ASSAILLIR**, asaltar, no tiene otra irregularidad que la de su participio pasado que es, *assaili*, asaltado.

141.—**TRESSAILLIR**, estremecer; PART. PRES., *tressaillant*, estremeciendo; PAS., *tressailli*, estremecido.

En futuro y condicional se dice igualmente *je tressaillerai, ó je tressaillirai; je tressaillerais ó je tressaillirais.*

VERBOS DE LA 3ª. CLASE EN ENIR.

En los verbos de esta clase, la terminación total es *enir*, y la parcial es *ir*. Para formar las diferentes personas, una ú otra de estas terminaciones se cambiará en las siguientes:

142.—PARTICIPIO PRESENTE, *ir*, en *ant*: venant, viniendo.
PARTICIPIO PASADO, *ir*, en *u*: venu, venido.

INDICATIVO.

PRESENTE.	IMPERFECTO.	PRETÉRITO DEFINIDO.	FUTURO.
<i>Enir</i> , en . . iens,	<i>ir</i> , en . . ais,	<i>enir</i> , en . . ins,	<i>enir</i> , en . iendrai, je.
" " iens,	" " ais,	" " ins,	" " iendras, tu.
" " ient,	" " ait,	" " int,	" " iendra, il.
<i>Ir</i> , " ons,	" " ions,	" " inmes,	" " iendrons, nous.
" " ez,	" " iez,	" " intes,	" " iendrez, vous.
<i>Enir</i> , " iennent,	" " aient,	" " inrent,	" " iendront, ils.

CONDICIONAL.

CONDICIONAL.		IMPERATIVO.	
<i>Enir</i> , en . . . iendrais (yin-drè),	—	je.	
" " iendrais (yin-drè),	<i>enir</i> , en . . . iens,	tu.	
" " iendrait (yin-drè),	—	il.	
" " iendrions (yin-dri-on),	<i>ir</i> , " ons,	nous.	
" " iendriez (yin-dri-é),	" " ez,	vous.	
" " iendraient (yin-drè),	—	ils.	

SUBJUNTIVO.

PRESENTE.	IMPERFECTO.
<i>Enir</i> , en . . . ienne,	<i>enir</i> , en . . . insse.
" " iennes,	" " insses.
" " ienne,	" " int.
<i>Ir</i> , " ions,	" " inssions.
" " iez,	" " inssiez.
<i>Enir</i> , " iennent,	" " inssent.

Los verbos de esta clase son, *tenir*, tener, *venir*, venir, y sus derivados, todos regulares.

VERBOS DE LA 4ª. CLASE EN IR.

Esta clase es la mas numerosa de los verbos de la segunda conjugación. Todo verbo en *ir* que no es uno de los siete de la 1ª. clase ó de sus derivados, ó que no acaba en *frir*, *vrir* ó *enir*, es de la 4ª. clase. Su terminación parcial es *ir*, y es la única que sirve para la formación de las diferentes personas en todos los tiempos, del modo siguiente:

143.—PARTICIPIO PRESENTE, *ir*, en *issant*: punissant, castigando.
PARTICIPIO PASADO, *ir*, en *i*: puni, castigado.

INDICATIVO.

PRESENTE.	IMPERFECTO.	PRETÉRITO DEFINIDO.	FUTURO.
<i>Ir</i> , en . is,	<i>ir</i> , en . issais,	<i>ir</i> , en . is,	<i>ir</i> , en . irai, je.
" " is,	" " issais,	" " is,	" " iras, tu.
" " it,	" " issait,	" " it,	" " ira, il.
" " issons,	" " issions,	" " imes,	" " irons, nous.
" " issez,	" " issiez,	" " ites,	" " irez, vous.
" " issent (i-sè),	" " issaient (i-sè),	" " irent,	" " iront, ils.

CONDICIONAL.		IMPERATIVO.	
<i>Ir</i> , en... irais (i-rè),	—	—	je.
" " irais (i-rè),	<i>ir</i> , en... is,	—	tu.
" " irait (i-rè),	—	—	il.
" " irions (i-rion),	" " issons,	nous	
" " iriez (i-rié),	" " issez,	vous	
" " iraient (i-rè),	—	—	ils.

SUBJUNTIVO.		IMPERFECTO.	
PRESENTE.		IMPERFECTO.	
<i>Ir</i> , en... isse,	<i>ir</i> , en... isse.	—	—
" " isses,	" " isses.	—	—
" " isse,	" " it.	—	—
" " issons,	" " issons.	—	—
" " issiez,	" " issiez.	—	—
" " issent,	" " issent.	—	—

144.—ADVERTENCIA.—*BÉNIE*, bendecir, tiene dos participios pasados, a saber: *béni*, *bénie*, en el sentido general; y *béniit*, *bénite*, cuando significa consagrado por un sacerdote: *eau bénite*, agua bendita.

FLEURIR, florecer, en el sentido de prosperar, su participio presente es *florissant*, floreciente, y su imperfecto de indicativo *florissait*, *florissaient*, florecia, florecían.

HAÏR, aborrecer, en presente de indicativo hace, *je hais* (je hè), *tu hais*, *il hait*, *nous haïssons*, *vous haïssez*, *ils haïssent*.

IMPERATIVO, *haïs*, *haïssons*, *haïssez*. En las demas inflexiones se ponen los dos puntos (") sobre la ï.

GÉSIR, yacer, solo se usa en *gisant*, yaciendo, y en las inscripciones: *ci-gît*, aquí yace.

IIIª. CONJUGACION EN OIR.

La terminacion total de los siete verbos regulares de esta conjugacion es *avoir*; la parcial es *oir*: *recevoir*, recibir. Para formar todas las inflexiones de los verbos de esta conjugacion, *avoir* y *oir*, se cambian en las siguientes:

145.—PARTICPIO PRESENTE, *oir*, en *ant*: *recevant*, recibiendo
PARTICPIO PASADO, *avoir*, en *u*: *reçu*, recibido.

ADVERTENCIA.—La c de la radical toma la cedilla, ántes de o ú de u así: ç.

INDICATIVO.			
PRESENTE.	IMPERFECTO.	PRETÉRITO PASADO.	FUTURO.
<i>avoir</i> , en... ois,	<i>oir</i> , en... ais,	<i>avoir</i> , en... us,	<i>oir</i> , en... rai, je.
" " ois,	" " ais,	" " us,	" " ras, tu.
" " oit,	" " ait,	" " ut,	" " ra, il.
<i>Oir</i> , " ons,	" " ions,	" " ûmes,	" " rons, nous.
" " ez,	" " iez,	" " ûtes,	" " rez, vous.
<i>Evoir</i> , " oivent,	" " aient,	" " urent,	" " ront, ils.

CONDICIONAL.		IMPERATIVO.	
<i>Oir</i> , en... rais,	—	—	je.
" " rais,	<i>avoir</i> , en... ois,	—	tu.
" " rait,	—	—	il.
" " rions,	<i>oir</i> , " ons,	nous	
" " riez,	" " ez,	vous	
" " raient,	—	—	ils.

SUBJUNTIVO.		IMPERFECTO.	
PRESENTE.		IMPERFECTO.	
<i>Evoir</i> , en... oive,	<i>avoir</i> , en... usse,	je.	
" " oives,	" " usses,	tu.	
" " oive,	" " út,	il.	
<i>Oir</i> , " ions,	" " ussons,	nous.	
" " iez,	" " ussiez,	vous.	
<i>Evoir</i> , " oivent,	" " ussent,	ils.	

Ej. *Recevoir*, recibir. Las dos terminaciones son, *avoir*, y *oir*, y las radicales REC y RECEV, de las cuales se forman: je REÇOIS, yo recibo; nous RECEVONS, recibimos; il REÇUT, recibió.

VERBOS IRREGULARES.

AVOIR, Véase 115.

146.—*DÉCHOIR*, decaer. Carece de participio presente.

PARTICPIO PASADO, *déchu*, decaído.

IND. PRES., *je déchois*, *tu déchois*, *il déchoit*, *n. déchoyons*, *v. déchoyez*, *ils déchoient*.

PAST., *je déchus*, *tu déchus*, *il déchut*, *n. déchûmes*, *v. déchûtes*, *ils déchurent*.

FUT., *je décherrai*, *tu décherras*, *il décherra*, &c.

COND., *je décherrais*, *tu décherrais*, *il décherrait*, &c.

SUB., *je déchoie*, *tu déchoies*, *il déchoie*, *n. déchoyions*, *v. déchoyiez*, *ils déchoient*.

IMP., *je déchusse*, *tu déchusses*, *il déchût*, &c.

147.—*ÉCHOIR*, caer en suerte, caer plazo; en este sentido se usa solo en las formas siguiente:

PARTICPIO PRESENTE, *échéant*, cayendo en suerte.

PARTICPIO PASADO, *échu*.

IND. PRES., *il échoit* ó *il échét*, *ils échoient* ó *ils échéent*.

IMP., *il échoyait*, *ils échoyäient*.

PRET., *il échut*, *ils échurent*.

FUT., *il écherra*, *ils écherront*.

COND., *il écherrait*, *ils écherraient*.

SUB. PRES., *il échoie*, *ils échoient*.

IMP., *il échût*, *ils échussent*.

148.—FALLOIR, ser necesario, verbo unipersonal.

PARTICIPIO PASADO, *fallu*, sido necesario.

IND. PRES., *il faut*, es necesario.

IMP., *il fallait*, era necesario.

PRET., *il fallut*, fue necesario.

FUT., *il faudra*, será necesario.

COND., *il faudrait*, sería necesario.

SUB. PRES., *qu'il faille*, que sea necesario.

IMP., *qu'il fallût*, que fuese necesario.

149.—MOUVOIR, mover.

PARTICIPIO PRESENTE, *mouvant*, moviendo.

PARTICIPIO PASADO, *mu*, movido.

IND. PRES., *je meuz, tu meuz, il meut, n. mouvons, v. mouvez, ils meuvent*

PRET., *je mus, tu mus, il mut, n. mûmes, v. mûtes, ils murent.*

IMP., *meuz, mouvons, mouvez.*

SUB. PRES., *je meuve, tu meuves, il meuve, n. mouvions, v. mouviez, ils meuvent.*

IMP., *je mussé, tu mussés, il mût, n. mussions, v. mussiez, ils mussent.*

150.—PLEUVOIR, llover, unipersonal.

PARTICIPIO PRESENTE, *pleuvant*, lloviendo.

PARTICIPIO PASADO, *plu*, llovido.

IND. PRES., *il pleut*, llueve.

PRET., *il plut*, llovió.

FUT., *il pleuvra*, lloverá.

COND., *il pleuvrait*, llovería.

SUB. PRES., *qu'il pleuve*, que llueva.

IMP., *qu'il plût*, que lloviese.

151.—POUVOIR, poder.

PARTICIPIO PRESENTE, *pouvant*, pudiendo.

PARTICIPIO PASADO, *pu*, podido.

IND. PRES., *je peux ó puis, tu peux, il peut, n. pouvons, v. pouvez, ils peuvent.*

PRET., *je pus, tu pus, il put, n. pûmes, v. pûtes, ils purent.*

FUT., *je pourrai, tu pourras, il pourra, n. pourrons, v. pourrez, ils pourront.*

COND., *je pourrais, tu pourrais, il pourrait, n. pourrions, v. pourriez, ils pourraient.*

SUB. PRES., *je puisse, tu puisses, il puisse, n. puissions, v. puissiez, ils puissent.*

IMP., *je pusse, tu pussés, il pût, n. pussions, v. pussiez, ils pussent.*

ADVERTENCIA.—En la interrogacion se emplea siempre *puis*; y no *peuz*: *Puis-je parler?* ¿Puedo hablar?

152.—SAVOIR, saber.

PARTICIPIO PRESENTE, *sachant*, sabiendo.

PARTICIPIO PASADO, *su*, sabido.

IND. PRES., *je sais, tu sais, il sait, n. savons, v. savez, ils savent.*

PRET., *je sus, tu sus, il sut, n. sûmes, v. sûtes, ils surent.*

FUT., *je saurai, tu sauras, il saura, n. saurons, v. saurez, ils sauront.*

COND., *je saurais, tu saurais, il saurait, n. saurions, v. sauriez, ils sauraient.*

IMP., *sache, sachons, sachez.*

SUB. PRES., *je sache, tu saches, il sache, n. sachions, v. sachiez, ils sachent.*

IMP., *je susse, tu susses, il sût, n. sussions, v. sussiez, ils sussent.*

153.—SEoir, caerle bien á uno. En este sentido este verbo se emplea solamente en el participio presente, y en la tercera persona singular y plural de algunos tiempos, á saber:

PARTICIPIO PRESENTE, *seyant*, cayéndole bien.

IND. PRES., *sied, sièent.*

IMP., *seyait, seyaient.*

FUT., *siéra, siéront.*

COND., *siérait, siéraient.*

SEoir, ser conveniente, se emplea como verbo unipersonal.

PARTICIPIO PRESENTE, *séant*, conveniente. Es un adjetivo.

PARTICIPIO PASADO, *sia*, situado, solo se usa como adjetivo.

Ej. *Cet habit me sied-il?* ¿Me cae bien esta casaca?—*Ce n'est pas une chose séante*, No es una cosa conveniente—*Il vous sied mal de parler ainsi*, No le conviene á V. hablar así—*Une maison sise rue de Rivoli*, Una casa situada calle de Rivoli.

154.—ASSEoir, sentar un dictámen; s'ASSEoir, sentarse, reflexivo.

PARTICIPIO PRESENTE, *asseyant*, sentado.

PARTICIPIO PASADO, *assis*, sentado.

IND. PRES., *f'assieds, tu assieds, il assied, n. asseyons, v. asseyez, ils assieent.*

IMP., *f'asseyais, &c., n. asseyions, v. asseyiez, ils asseyaient.*

PRET., *f'assis, tu assis, &c.*

FUT., *f'assiérai, ó f'asseierai, &c.*

COND., *f'assiérais, ó f'asseierais, &c.*

IMPER., *assieds, asseyons, asseyez.*

SUB. PRES., *f'asseie, tu asseies, il asseie, n. asseyions, v. asseyiez, ils asseient.*

IMP., *f'assisse, tu assisses, il assît, n. assissions, v. assissiez, ils assissent.*

Este verbo se emplea casi siempre como reflexivo, como: *je m'assieie* me siento; *je me suis assis*, me he sentado. Véase (N.º 114.)

155.—SURSEoir, sobreseer.

PARTICIPIO PRESENTE, *sursoyant*, sobreseyendo.

PARTICIPIO PASADO, *sursis*, sobreseido.

IND. PRES., *je sursois-ois-oit, n. sursoyons-yez, ils sursoient.*

IMP., *je sursoyais-ais-ait, n. sursoyions-yez, ils sursoyaient.*

PRET., *je sursis-is-it-imes-ites-irent.*

FUT., *je surseoirai-ras-ra-rans-rez-ront.*

COND., je surseoirais-rai-rai-rai-rai-raient.

IMPER., sursois, sursoyons, sursoyez.

SUB. PRES., je sursoie-oies-oie-oyions-oyiez-oient.

IMP., je sursisse-isses-it-issions-issiez-issent.

156.—VALOIR, valer.

PARTICIPIO PRESENTE, *valant*, valiendo.

PARTICIPIO PASADO, *valu*, valido.

IND. PRES., je vauz, tu vauz, il vaut, n. valons, v. valez, ils valent.

PRET., je valus-us-ut-ûmes-ûtes-urent.

FUT., je vaudrai-ras-ra-rons-rez-ront.

COND., je vaudrais-rai-rai-rai-rai-raient.

Carece de imperativo.

SUB. PRES., je vaille-les-le-ions-iez-lent.

IMP., je valusse-usses-ût-ussions-ussiez-ussent.

Del mismo modo se conjugan *équivaloir*, equivaler, *revaloir*, vengarse pero *prévaloir*, prevalecer, es regular en su subjuntivo.

SUB. PRES., je prévale-les-le-ions-liez-lent.

157.—VOIR, ver.

PARTICIPIO PRESENTE, *voyant*, viendo.

PARTICIPIO PASADO, *vu*, visto.

IND. PRES., je vois-ois-oit-oyons-oyiez-oient.

IMP., je voyais-ais-ait-ions-iez-aient.

PRET., je vis-is-it-îmes-îtes-irent.

FUT., je verrai-as-a-ons-ez-ont.

COND., je verrais-ais-ait-ions-iez-aient.

IMPER., vois, voyons, voyez.

SUB. PRES., je voie-oies-oie-oyions-oyiez-oient.

IMP., je visse-isses-it-issions-issiez-issent.

158.—POURVOIR, proveer.

PARTICIPIO PRESENTE, *pourvoyant*, provyendo

PARTICIPIO PASADO, *pourvu*, provisto.

IND. PRES., je pourvois-ois-oit-oyons-oyiez-oient.

IMP., je pourvois-ais-ait-ions-iez-aient.

PRET., je pourvus-us-ut-ûmes-ûtes-urent.

FUT., je pourvoirai-ras-ra-rons-rez-ront.

COND., je pourvois-rai-rai-rai-rai-raient.

IMPER., pourvois, pourvoyons, pourvoyez.

SUB. PRES., je pourvoie-oies-oie-oyions-oyiez-oient.

IMP., je pourvusse-usses-ût-ussions-ussiez-ussent.

159.—VOULOIR, querer.

PARTICIPIO PRESENTE, *voulant*, queriendo.

PARTICIPIO PASADO, *voulu*, querido.

IND. PRES., je veux, tu veux, il veut, n. voulons, v. voulez, ils veulent.

IMP., je voulais-ais-ait-ions-iez-aient.

PRET., je voulus-us-ut-ûmes-ûtes-urent.

FUT., je voudrai-ras-ra-rons-rez-ront.

COND., je voudrais-rai-rai-rai-rai-raient.

SUB. PRES., je veuille-les-le, n. voulions, v. vouliez, ils veuillent.

IMP., je voulusse-usses-ût-ussions-ussiez-ussent.

El imperativo, *veuillez*, significa: Tenga V. la bondad.

IVª. CONJUGACION EN RE.

Esta conjugacion abraza cinco clases: 1ª. la de los verbos en *andre*, *endre*, *ondre*, *erdre*, *ordre*; 2ª. la de los en *aire*; 3ª. la de los en *aitre*; 4ª. la de los en *uire*; la 5ª. los en *aindre*, *eindre*.

VERBOS DE LA 1ª. CLASE EN ANDRE, ENDRE, ONDRE, ERDRE, ORDRE.

Répandre, derramar, *vendre*, vender, *répondre*, responder, *perdre*, perder, *mordre*, morder. La terminacion total consta de las cinco últimas letras del infinitivo, y la parcial de *re*, que, para formar todas las inflexiones del verbo, se cambia en las siguientes:

160.—PARTICIPIO PRESENTE, *re*, en *ant*, vendant.
PARTICIPIO PASADO, *re*, en *u*, vendu.

INDICATIVO.

PRESENTE.	IMPERFECTO.	PRETÉRITO DEFINIDO.	FUTURO.
<i>Re</i> , en...s	<i>re</i> , en...ais,	<i>re</i> , en...is,	<i>re</i> , en...rai, je.
" " s	" " ais,	" " is,	" " ras, tu.
" nada se añade,	" " ait,	" " it,	" " ra, il.
" " ons,	" " ions,	" " imes,	" " rons, nous.
" " ez,	" " iez,	" " ltes,	" " rez, vous.
" " ent,	" " aient,	" " irent,	" " ront, ils.

CONDICIONAL.

Re, en...rais,
" " rais,
" " rait,
" " rions,
" " riez,
" " raient,

IMPERATIVO.

— je.
re, en...s, tu.
— il.
" " ons, nous.
" " ez, vous.
— ils.

SUBJUNTIVO.

PRESENTE.	IMPERFECTO.
<i>Re</i> , en...e,	<i>re</i> , en...isse,
" " es,	" " isses,
" " e,	" " it,
" " ions,	" " issions,
" " iez,	" " issiez,
" " ent,	" " issent,

ils.

ils.

VERBOS IRREGULARES.

161.—RÉSOUÐRE, resolver.

PARTICPIO PRESENTE, *résolvant*, resolviendo." PASADO, *résolu*, resuelto, decidido." " *résous*, reducido. No admite femeninoIND. PRES., je *résous-ous-out*, nous *résolvons-vez-vent*.—IMP., je *résolvais*.—PRET., je *résolus*.—FUT., je *résoudrai*.—COND., je *résoudrais*.IMPER., *résous*, *résolvons*, *résolvez*.SUB. PRES., je *résolve*.—IMP., je *résolusse*.ABSOUÐRE, absolver, se conjuga como *résoudre*, pero carece de pretérito de indicativo y de imp. de subjuntivo. Su participio pasado es *absous*, m, y *absoute*, f.DISSOUÐRE, disolver, se conjuga como *absoudre*.

162.—COUDRE, coser.

PART. PRES., *cousant*, cosiendo.—PAS., *cousu*, cosido.IND. PRES., je *couds*, tu *couds*, il *coud*, n. *cousons-sez-sent*.—IMP., je *cousais*.—PRET., je *cousis*.—FUT., je *coudrai*.—COND., je *coudrais*.IMPER., *couds*, *cousons*, *cousez*.SUB. PRES., je *couse*.—IMP., je *cousisse*.Del mismo modo se conjugan *découdre*, decoser, y *recoudre*, volver á coser.

163.—METTRE, poner.

PART. PRES., *mettant*, poniendo.—PAS., *mis*, puesto.IND. PRES., je *met*, tu *met*, il *met*, n. *mettons*, v. *mettez*, ils *mettent*.—IMP., je *mettais*.—PRET., je *mis*.—FUT., je *mettrai*.—COND., je *mettrais*.IMPER., *met*, *mettons*, *mettez*.SUB. PRES., je *mette*.—IMP., je *missé*.Del mismo modo se conjugan sus derivados, *admettre*, admitir, &c.

164.—MOUDRE, moler.

PART. PRES., *moulant*, moliendo.—PAS., *moulu*, molido.IND. PRES., je *mouds*, tu *mouds*, il *moud*, n. *moulons-vez-ent*.—IMP., je *moulais*.—PRET., je *moulus*.—FUT., je *moudrai*.—COND., je *moudrais*.IMPER., *mouds*, *moulons*, *moulez*.SUB. PRES., je *moule*.—PAS., je *moulusse*.*Emoudre*, *remoudre*, amolar, se conjugan del mismo modo.

165.—PRENDRE, tomar.

PART. PRES., *prenant*, tomando.—PAS., *pris*, tomado.IND. PRES., je *prends*, tu *prend*, il *prend*, n. *prenons-vez*, ils *prennent*.—IMP., je *prenais*.—PRET., je *pris*.—FUT., je *prendrai*.—COND., je *prendrais*.IMPER., *prends*, *prenons*, *prenez*.SUB. PRES., je *prenne-es-e*, n. *prenions-iez*, ils *prennent*.—IMP., je *prisse* &cLos derivados se conjugan del mismo modo: *apprendre*, aprender, &c.

166.—ROMPRE, romper.

PART. PRES., *rompant*, rompiendo.—PAS., *rompu*, roto.IND. PRES., je *romps*, tu *romps*, il *romp*, n. *rompons-vez-ent*.—IMP., je *rompais*.—PRET., je *rompis*.—FUT., je *romprai*.—COND., je *romprais*.IMPER., *romps*, *rompons*, *rompez*.SUB. PRES., je *rompe*.—IMP., je *rompisse*.Así se conjugan, *corrompre*, corromper, *interrompre*, interrumpir.

167.—SUIVRE, seguir.

PART. PRES., *suisant*, siguiendo.—PAS., *sui*, seguido.IND. PRES., je *suis*, tu *suis*, il *suit*, n. *sui*, v. *sui*, n. *sui*, v. *sui*, n. *sui*, v. *sui*.—IMP., je *suis*.—PRET., je *suis*.—FUT., je *suirai*.—COND., je *suirais*.IMPER., *suis*, *sui*, *suis*.SUB. PRES., je *suis*.—IMP., je *suisse*.*Poursuivre*, perseguir, y *s'ensuivre*, seguir, resultar, unipersonal, se conjugan como *suivre*.

168.—VAINCRE, vencer.

PART. PRES., *vainquant*, venciendo.—PAS., *vaincu*, vencido.IND. PRES., je *vains*, tu *vains*, il *vainc*, n. *vainquons*, v. *vainquez*, ils *vainquent*.—IMP., je *vainquais*.—PRET., je *vainquis*.—FUT., je *vaincrai*.—COND., je *vaincrais*.IMPER., *vains*, *vainquons*, *vainquez*.SUB. PRES., je *vainque*.—IMP., je *vainquisse*.Lo mismo se conjuga *convaincre*, convencer.

169.—BATTRE, batir.

Es solamente irregular en el presente de indicativo, como:

je *bats*, tu *bats*, il *bat*, n. *battons*, v. *battez*, ils *battent*.

La misma irregularidad tienen sus derivados.

170.—VIVRE, vivir.

PART. PRES., *vivant*, viviendo.—PAS., *vécu*, vivido.IND. PRES., je *vis*, tu *vis*, il *vit*, n. *vivons*, v. *vivez*, ils *viuent*.—IMP., je *vivais*.—PRET., je *vécus*.—FUT., je *vivrai*.—COND., je *vivrais*.IMPER., *vis*, *vivons*, *vivez*.SUB. PRES., je *vive*.—IMP., je *vécusse*.Sus derivados son *survivre*, sobrevivir, y *revivre*, volver á vivir.

ÊTRE, ser, estar, cuya conjugacion se ha dado (119).

VERBOS DE LA 2.ª CLASE EN AIRE.

Los verbos de esta clase acaban en *aire*, como *plaire*, agradar. En los verbos regulares, se forman las diferentes inflexiones, mudando *aire* en las siguientes terminaciones:171.—PARTICPIO PRESENTE, *aire*, en *aisant* (è-zan), *plaisant*.PARTICPIO PASADO, *aire*, en *u*, *plu*.

INDICATIVO.

PRESENTE.	IMPERFECTO.	PRETÉRITO DEF.	FUTURO.
<i>Aire</i> , en . . . ais,	<i>aire</i> , en . . . aisais,	<i>aire</i> , en . . . us,	<i>aire</i> , en . . . airai, je.
" " ais,	" " aisais,	" " us,	" " airas, tu.
" " ait,	" " aisait,	" " ut,	" " aira, il.
" " aisons,	" " aisions,	" " ûmes,	" " airons, nous.
" " aisez,	" " aisissez,	" " ûtes,	" " airez, vous.
" " aisent,	" " aisaient,	" " urent,	" " aironr, ils.

CONDICIONAL.

<i>Aire</i> , en . . . airais,
" " airais,
" " airait,
" " airions,
" " airiez,
" " airaient,

IMPERATIVO.

—	je.
<i>aire</i> , en . . . ais,	tu.
—	il.
" " aisons,	nous.
" " aisez,	vous.
—	ils.

SUBJUNTIVO.

PRESENTE.	IMPERFECTO.
<i>Aire</i> , en . . . aise,	<i>aire</i> en . . . usse, je.
" " aises,	" " usses, tu.
" " aise,	" " ût, il.
" " aisions,	" " ussions, nous.
" " aisissez,	" " ussiez, vous.
" " aisent,	" " ussent, ils.

VERBOS IRREGULARES.

172.—BRAIRE, rebuznar. Solo se usa en las terceras personas de IND. PRES., *il brairait, ils brairaient*; de FUT., *il braira, ils brairont*, y en COND., *il brairait, ils brairaient*.

173.—FAIRE, hacer.

PART. PRES., *faisant*, haciendo.—PAS., *fait*, hecho.

IND. PRES., *je fais, tu fais, il fait, n. faisons, v. faites, ils font*.—IMP., *je faisais*.—PRET., *je fis*.—FUT., *je ferai*.—COND., *je ferais*.

IMPER., *fais, faisons, faites*.

SUB. PRES., *je fasse*.—IMP., *je fîsse*.

Del mismo modo se conjugan sus derivados, *défaire*, deshacer, &c.

174.—TRAIRE, ordeñar.

PART. PRES., *trayant*, ordeñando.—PAS., *trait*, ordeñado.

IND. PRES., *je traie, tu traie, il traie, n. trayons, v. trayez, ils traient*.—

IMP., *je trayais-ais-ait-ions-iez-aient*. Carece de pretérito. FUT., *je trairai*.—COND., *je trairais*.

SUB. PRES., *je traie*. No tiene imperfecto de subjuntivo. Del mismo modo se conjugan, *abstraire*, abstraer, *distraine*, distraer, *extraire*, extraer, &c.

VERBOS DE LA 8ª. CLASE EN AÎTRE.

Los verbos de esta clase, como *paraître*, parecer, *connaître*, conocer forman sus diferentes inflexiones, mudando *aître* ó *re* en las terminaciones que van á continuación.

175.—PARTICPIO PRESENTE, *aître*, en *aissant, paraissant*.
PARTICPIO PASADO, *aître*, en *u, paru*.

INDICATIVO.

PRESENTE.	IMPERFECTO.	PRETÉRITO DEF.	FUTURO.
<i>Aître</i> , en . . . ais,	<i>aître</i> , en . . . aissais,	<i>aître</i> , en . . . us,	<i>re</i> , en . . . rai, je.
" " ais,	" " aissais,	" " us,	" " ras, tu.
" " ait,	" " aissait,	" " ut,	" " ra, il.
" " aissons,	" " aissions,	" " ûmes,	" " rods, nous.
" " aissez,	" " aissiez,	" " ûtes,	" " rez, vous.
" " aissent,	" " aissaient,	" " urent,	" " ront, ils.

CONDICIONAL.

<i>Re</i> , en . . . rais,	—	je.
" " rais,	<i>aître</i> , en . . . ais,	tu.
" " rait,	—	il.
" " rions,	" " aissons,	nous.
" " riez,	" " aissez,	vous.
" " raient,	—	ils.

IMPERATIVO.

PRESENTE.	IMPERFECTO.
<i>Aître</i> , en . . . aisse,	<i>aître</i> , en . . . usse, je.
" " aisses,	" " usses, tu.
" " aisse,	" " ût, il.
" " aissions,	" " ussions, nous.
" " aissiez,	" " ussiez, vous.
" " aissent,	" " ussent, ils.

SUBJUNTIVO.

VERBOS IRREGULARES.

176.—NÀITRE, nacer.

PART. PRES., *naissant*, naciendo.—PAS., *né*, nacido.

IND. PRES., *je nais, tu nais, il nait, n. naissons, v. naissez, ils naissent*.—

IMP., *je naisais*.—PRET., *je naquis-quis-quit-quimes-quites-quirent*, que se pronuncian (na-ki), (na-ki-me), (na-ki-te), (na-ki-re).—FUT., *je naitrai*.—COND., *je naitrais*.

IMPER., *nais, naissons, naissez*.

SUB. PRES., *je naisse*.—IMP., *je naquisse*.

Forma sus tiempos compuestos con *être*, ser. Pero *renaitre*, volver á nacer, no teniendo participio pasado, carece de tiempos compuestos. *Paitre*, paecer, *repaitre*, hartar, son regulares, pero carecen de pretérito definido y de imperfecto de subjuntivo.

VERBOS DE LA 4ª. CLASE, EN UIRE.

Los de esta clase acaban en *uire*; como *réduire*, reducir, y sus inflexiones se forman de la terminación parcial *re*, del modo siguiente:

177.—PARTICPIO PRESENTE, *re*, en *sant* (zan), *réduisant*.
PARTICPIO PASADO, *re*, en *t*, *réduit*.

INDICATIVO.

PRESENTE.	IMPERFECTO.	PRETÉRITO DEFINIDO.	FUTURO.
<i>Re</i> , en . . s,	<i>re</i> , en . . sais (zè),	<i>re</i> , en . . sis (zi),	<i>re</i> , en . . rai, je.
" " s,	" " sais (zè),	" " sis (zi),	" " ras, tu
" " t,	" " sait (zè),	" " sit (zi),	" " ra, il
" " sons (zon),	" " sions (zion),	" " sines (zi-me),	" " rons, nous.
" " sez (zè),	" " siez (zié),	" " sites (zi-te),	" " rez, vous.
" " sent (ze),	" " saient (zè),	" " sirent (zi-re),	" " ront, ils.

CONDICIONAL.

<i>Re</i> , en . . . raiá,
" " raiá,
" " rait,
" " rions.
" " riez,
" " raient,

IMPERATIVO.

je.
tu.
il.
nous.
vous.
ils.

SUBJUNTIVO.

PRESENTE.	IMPERFECTO.	
<i>Re</i> , en . . . se (zè),	<i>re</i> , en . . sisse (zi-se),	je.
" " ses (ze),	" " sisses (zi-se),	tu.
" " se (ze),	" " sit (zi),	il.
" " sions (zion),	" " sissions (zi-sion),	nous.
" " siez (zié),	" " sissiez (zi-sié),	vous.
" " sent (ze),	" " sissent (zi-se),	ils.

VERBOS IRREGULARES.

178.—BRUIRE, zurrir. Usase solamente en participio pres. *bruyant* (brui-ian), zuzurrante, adjetivo; en terceras personas de imperfecto de indicativo, *il bruyait* (il brui-è), zuzurraba, *ils bruyaient* (il brui-è), zuzurraban.

Luire, lucir, *reluire*, relumbrar, hacen *lui*, lucido, *relui*, relumbrado, en part. pas. Carecen de pret. de ind. y de imp. de subjuntivo.

Nuire, dañar, hace *nui*, dañado. Por lo demas, estos verbos son regulares.

179.—CONFIRE, confitar

PART. PRES., *confisant*, confitando.—PAS., *confit*, confitado.

IND. PRES., *je confis*.—IMP., *je confisais*.—PRET., *je confis-è-it-imes-ites-ivent*.—FUT., *je confirai*.—COND., *je confirais*.

IMPER., *confis, confisons, confisez*.

SUB. PRES., *je confise*.—IMP., *je confisse-isses-it-issions-issiez-issent*.

Circoncire, circuncidar, *suffir*, bastar, hacen en el part. pas. *circoncia* circuncido, *suffi*, bastado; en lo demas siguen á *confire*.

180.—DIRE, decir.

PART. PRES., *disant* (di-zan), diciendo.—PAS., *dit*, dicho.

IND. PRES., *je dis, tu dis, il dit, n. disons, v. dites, ils disent*.—IMP., *je disais*.—PRET., *je dis, tu dis, il dit, n. dites, v. dites, ils dirent*.—

FUT., *je dirai*.—COND., *je dirais*.

IMPER., *dis, disons, dites*.

SUB. PRES., *je dise*.—IMP., *je disse*.

Redire, volver á decir, es el unico de los derivados de *dire* que haga REDITES á la segunda persona de indicativo é imperativo; todos los otros derivados toman la terminacion *sez*, como: *contredire*, contradecir, *vous contredisez*, V. contradice.

Maudire, maldecir, hace en part. pres., *maudissant*, y en imperfecto, *je maudissais*, &c.

181.—ÉCRIRE, escribir.

PART. PRES., *écrivait*, escribiendo.—PAS., *écrit*, escrito.

IND. PRES., *j'écris, tu écris, il écrit, n. écrivons-èz-ent*.—IMP., *j'écrivais*.—PRET., *j'écrivis*.—FUT., *j'écrirai*.—COND., *j'écrivais*.

IMPER., *écris, écrivons, écrivez*.

SUB. PRES., *j'écrive*.—IMP., *j'écrivisse*. Del mismo modo se conjugan sus derivados.

182.—LIRE, leer.

PART. PRES., *lisant*, leyendo.—PAS., *lu*, leído.

IND. PRES., *je lis*.—IMP., *je lisais*.—PRET., *je lus-us-ut-ûmes-ûtes-urent*.—FUT., *je lirai*.—COND., *je lirais*.

IMPER., *lis, &c*.

SUB. PRES., *que je lise*.—IMP., *je lusse-usses-ût-ussions-ussiez-ussent*

Elire, elegir, *relire*, volver á leer, se conjugan del mismo modo.

183.—RIRE, reir.

PART. PRES., *riant*, riendo.—PAS., *ri*, reido.

IND. PRES., *je ris, tu ris, il rit, n. rions, v. riez, ils rient*.—IMP., *je risais*.—PRET., *je ris, tu ris, il rit, n. rimes, v. rites, ils rient*.—FUT., *je rirai*.—COND., *je rirais*.

IMPER., *ris, rions, riez*.

SUB. PRES., *je rie, tu ries, il rie, n. riions, v. riez, ils rient*.—IMP., *je risse-isses-it-issions-issiez-issent*.

Sourire, sonreir, tiene las mismas irregularidades.

184.—FRIRE, freir. Carece de PART. PRES.—PAS., *frit*, frito.

IND. PRES., *je fris, tu fris, il frit*, son las unias personas de este tiempo.—FUT., *je frirai, &c*.—COND., *je frirais, &c*.

IMPER, *fris*, única persona.

Se suplen los tiempos de que carece, con el verbo *faire* y el infinitivo *frir*, como: *faisant frir*, friendo; *je faisais frir*, yo freía.

185.—BOIRE, beber.

PART. PRES., *buvant*, bebiendo.—PAS., *bu*, bebido.

IND. PRES., *je bois, tu bois, il boit, n. buvons, v. buvez, ils boivent*.—IMP., *je buvais-ais-ait-ions-iez-aient*.—PRET., *je bus, tu bus, il but, n. bûmes, v. bûtes, ils burent*.—FUT., *je boirai*.—COND., *je boirais*.

IMPER., *bois, buvons, buvez*.

SUB. PRES., *je boive, tu boives, il boive, n. buvions, v. buviez, ils boivent*.—IMP., *je busse-usses-ût-ussions-ussiez-ussent*.

186.—CLORE, cerrar, sin PART. PRES.—PAS., *clos*, cerrado.

IND. PRES., *je clos, tu clos, il clot*, sin plural. Carece de imperfecto y de pretérito.—FUT., *je clorai, &c.*—COND., *je clorais, &c.*

IMPER., *clos*, sin plural. Carece de subjuntivo.

Enclor, cercar, *déclorre*, descercar, tienen las mismas irregularidades que *clor*.

187.—ECLORÉ, abrir la flor, no tiene PART. PRES.—PAS., *éclor*, abierto.

IND. PRES., solo *il éclot, ils écloront*. Ni imp. ni pret. FUT., *il éclora, ils écloront*.—COND., *il éclorait, ils écloreraient*.

IMPER., solo, *éclor*.

SUB. PRES., *qu'il éclose, qu'ils écloront*.

Se construye con *être* en los tiempos compuestos que son muy usados:

Ces fleurs sont écloses, Se han abierto estas flores.

188.—CONCLURE, concluir.

PART. PRES., *concluant*, concluyendo.—PAS., *conclu*, concluido.

IND. PRES., *je conclus, tu conclus, il conclut, n. concluons-ez-ent*.—IMP., *je conclusais*.—PRET., *je conclus*.—FUT., *je conclurai*.—COND., *je conclurais*.

IMPER., *conclus, concluons, concluez*.

SUB. PRES., *je conclue*.—IMP., *je conclusse*.

Exclure, excluir, se conjuga del mismo modo, pero tiene dos participios pasados, *exclu, exclus*.

189.—CROIRE, creer.

PART. PRES., *croyant*, creyendo.—PAS., *crú*, creído.

IND. PRES., *je crois, tu crois, il croit, n. croyons-ez, ils croient*.—IMP., *je croyais, tu croyais, il croyait, n. croyions, v. croyiez, ils croyaient*.—PRET., *je crus*.—FUT., *je croirai*.—COND., *je croirais*.

IMPER., *crois, croyons, croyez*.

SUB. PRES., *je crois, tu crois, il croie, n. croyions, v. croyiez, ils croient*.—IMP., *je crusse-usses-ût-ussions-ussiez-ussent*.

Accroire, su único derivado, solo se usa en estas formas: *faire accroire* hacer creer; *en faire accroire*, engañar; *s'en faire accroire*, presumir.

VERBOS DE LA 5ª. CLASE, EN AINDRE, EINDRE, OINDRE.

Plaindre, compadecer; *teindre*, teñir; *joindre*, juntar.

La terminación total es *ndre*, y la parcial, *re*, que en las diferentes inflexiones se cambian en las siguientes:

190.—PARTICIPIO PRESENTE, *ndre*, en *gnant* (nyiant), *joignant*.
PARTICIPIO PASADO, *ndre*, en *int*, *joint*.

INDICATIVO.

PRESENTE	IMPERFECTO.	PRETÉRITO DEF.	FUTURO.
<i>Ndre</i> , en...ns,	<i>ndre</i> , en...gnais (nyié),	<i>ndre</i> , en...gnis (nyl),	<i>re</i> , en...rai, je.
" " na,	" " gnais (nyié),	" " gnis (nyl),	" " ras, tu.
" " nt,	" " gnait (nyié),	" " gnit (nyl),	" " ra, il.
" " gnons (nylon),	" gnions (nylon),	" gnimes (nyl-me),	" rous, nous,
" " gnez (nyié),	" gniez (nylié),	" gnites (nyl-te),	" rez, vous.
" " gnent (nyie),	" gnaient (nyié),	" gnirent (nyl-re),	" ront, ils.

CONDICIONAL. *

IMPERATIVO.

<i>Re</i> , en...rais,	—	je.
" " rais,	<i>ndre</i> , en...ins,	tu.
" " rait,	—	il.
" " rions,	" " gnons,	nous.
" " riez,	" " gnez,	vous.
" " raient,	—	ils.

SUBJUNTIVO.

PRESENTE	IMPERFECTO.
<i>Ndre</i> , en...gne,	<i>ndre</i> , en...gnisse,
" " gnes,	" " gnisses,
" " gne,	" " gnit,
" " gnions,	" " gnissions,
" " gniez,	" " gnissiez,
" " gnent,	" " gnissent,

191.—*Poindre*, apuntar, en sentido de empezar á manifestarse alguna cosa solo se usa en las formas siguientes: infinitivo, *poindre*. IND. PRES. *il point*.—FUT., *il poindra*. Ej. *Le jour commence à poindre*, Empezar á apuntar el día.—*L'herbe point de toutes parts*, Apunta la yerba por todas partes.

192.—DEL PARTICIPIO Y DE LOS TIEMPOS COMPUESTOS.

El participio es una palabra que participa de verbo y adjetivo.

Es de dos especies: presente que acaba en *ant*, y es invariable; pasado, que tiene género y número.

193.—PARTICIPIO PASADO.

FUNCIONES.—Formar los tiempos compuestos de los verbos.

ACCIDENTES.—Género y número.

El femenino se forma añadiendo una *e* al masculino; y el plural, añadiendo una *s* al masculino ó al femenino.

Para formar los tiempos compuestos, el participio se construye con los diferentes tiempos de *avoir*, haber (117).

194.—EXCEPCIONES.—Se construyen con el verbo *être*, ser (119), los participios de los verbos reflexivos y de los pasivos, como: *Je me suis flatté*, Me he lisonjeado—*Vous êtes aimé*, V. es amado—*Ils ont été punis*, Han sido castigados; y los de los verbos *aller*, ir; *arriver*, llegar; *entrer*, entrar; *partir*, partir; *rester*, quedar; *sortir*, salir; *tomber*, caer; *venir*, venir: *Il est venu nous voir*, Ha venido á vernos.

195.—Algunos de estos se construyen con *avoir* ó con *être*; con *avoir*, se refieren á la acción, y con *être*, al estado: *Il a sorti ce matin*, Ha salido esta mañana, si se quiere expresar la salida y la vuelta; pero se dirá, *il est sorti*, ha salido, pues no ha vuelto todavía. *Convenir*, estar de acuerdo, se construye con *être*; pero *convenir*, ser conveniente toma *avoir*, como: *Il est convenu du prix*, Está convenido en el precio—*Cette place lui aurait convenu*, Le hubiera convenido este empleo.

196.—DE LOS MODOS Y TIEMPOS DE LOS VERBOS.

Modo es aquella forma del verbo que demuestra la manera con que el ser ó la acción se representa.

El INFINITIVO expresa el ser ó la acción indeterminadamente, sin personas ni números: *Pour savoir il faut étudier*, Para saber es necesario estudiar.

El INDICATIVO indica directamente el ser ó la acción: *Il dort tandis que je veille*, Duerme mientras yo velo.

El CONDICIONAL representa la acción como dependiente de ciertas condiciones: *Je le récompenserais s'il était studieux*, Yo le recompensaría si fuera estudioso.

El IMPERATIVO se emplea para mandar, exhortar, suplicar: *Ecrivez votre thème*, Escriba V. su tema—*Mourons pour la patrie*, Muramos por la patria.

El SUBJUNTIVO representa la acción como dependiente de otro verbo expresando motivo, deseo, recelo, &c.: *Il faut que vous étudiiez*, Es necesario que V. estudie.

El Presente representa la acción como existiendo actualmente: *Je lis*, Estoy leyendo—*Il est en France*, Está en Francia.

El Pasado se subdivide en.

Imperfecto que representa la acción como presente respecto de otra acción pasada: *Je lisais quand il est entré*, Yo estaba leyendo cuando entró.

Prétérito Definido que representa la acción como pasada en un tiempo también pasado: *J'étudiai beaucoup hier*, Ayer estudié mucho.

Prétérito Indefinido que representa la acción como pasada en un tiempo que aun es presente: *J'ai étudié ce matin*, He estudiado esta mañana.

Pluscuamperfecto que expresa una acción ya pasada al tiempo que otra acción también pasada comenzó: *J'avais fini quand il entra*, Yo había acabado cuando entró.

Prétérito Anterior que expresa una acción anterior á otra acción pasada: *Quand j'eus fini mon exercice, je sortis*, Cuando hube acabado mi ejercicio, salí.

El Futuro representa la acción como aun por venir: *J'écrirai ce soir*, Escribiré esta tarde.

El Futuro Anterior expresa una acción anterior á otra acción futura: *J'aurai fini quand vous viendrez*, Habré acabado cuando V. venga.

USO DE LOS MODOS.

El indicativo tiene los mismos usos que en castellano, con la diferencia que no teniendo el frances futuro de subjuntivo, se traduce este por el futuro de indicativo en las ocasiones siguientes:

197.—En las frases en que hay verbos que expresan acciones futuras, los españoles emplean el presente ó el futuro de subjuntivo regido de cuando, ó el gerundio del verbo; ambos modos se traducen en frances por el futuro de indicativo: *Je vous prêterai mes livres quand je les aurai*, Yo le prestaré mis libros cuando los tenga, ó tuviere—*Je sortirai quand j'aurai dîné*, Saldré en acabando de comer.

El condicional corresponde á la primera terminación de imperfecto de subjuntivo: *Je serais content de le voir*, Me alegraría verle.

En las frases condicionales, cuando la segunda ó tercera terminación de imperfecto, ó el futuro de subjuntivo es precedido de *si*, se traduce por el imperfecto de indicativo, ó por el condicional 2º: *Si j'avais mes livres je vous les prêterais*, Si yo tuviera, tuviese ó tuviere mis libros se los prestaría á V.—*Si j'eusse su cela*, Si hubiera, hubiese ó hubiere sabido eso.

199.—El subjuntivo depende siempre de otro verbo. En las frases en que entra subjuntivo hay dos proposiciones, á saber: la principal cuyo verbo está en indicativo, y la subordinada que tiene un verbo en subjuntivo. Cuando el verbo de la principal expresa deseo, temor, obligación, duda, el de la subordinada se pone en subjuntivo: *Je veux qu'il vienne*, Quiero que venga—*Vous craignez qu'il n'arrive*, V. teme que él llegue—*Il faut que nous soyons attentifs*, Es menester que estemos atentos—*Vous doutez qu'il soit votre ami*, V. duda que él sea su amigo.

200.—Los verbos *craindre*, temer, *trembler*, temblar, *appréhender*, aprehender, *avoir peur*, tener miedo, requieren *ne* ántes del verbo de la subordinada cuando este es afirmativo, y *ne...pas*, cuando es negativo: *Je crains qu'il ne tombe*, Temo que se caiga—*Je crains qu'il ne vienne pas*

Temo que no venga. Pero si el verbo de la principal es negativo, el de la subordinada no admite *ne*: *Je ne crains pas qu'il tombe*, No temo que él se caiga—*Je n'ai pas peur qu'il vienne*, No temo que él venga.

201.—Cuando el verbo de la principal es acompañado de negación, ó se expresa interrogación con cierta duda, el de la subordinada se pone en subjuntivo: *Je ne crois pas qu'il vienne*, Yo no creo que venga—*Croyez-vous qu'il vienne?* ¿Cree V. que él venga?

202.—*Le seul*, el único, *peu*, poco, *le plus*, el mas, *le moins*, el ménos, *la plus*, la mas, *la moins*, la ménos, y sus plurales, seguidos de *où* ó de un pronombre relativo, requieren el verbo que les sigue en subjuntivo: *Il y a peu d'hommes qui sachent supporter l'adversité*, Hay pocos hombres que sepan someterse á la adversidad.

203.—Los verbos unpersonales formados de *être* y de un adjetivo, y los que denotan obligación, exigen que el verbo de la subordinada esté en subjuntivo: *Il est juste qu'il ait son argent*, Es justo que tenga su dinero—*Il faut qu'il étudie*, Es necesario que estudie.

204.—Cuando el verbo de la principal afirma de una manera directa, el de la subordinada se pone en indicativo: *Je sais que vous êtes mon ami*, Yo sé que V. es mi amigo.

205.—Cuando la acción del segundo verbo se refiere al sujeto del primero, este se pone en indicativo ó condicional, y aquel en infinitivo: *Je veux lire*, Quiero leer—*Je voudrais lui parler*, Yo quisiera hablarle.

RELACION DE LOS TIEMPOS DEL INDICATIVO Y DEL CONDICIONAL CON LOS DEL SUBJUNTIVO.

206.—Cuando el verbo de la proposición principal está en el presente ó futuro, el de la subordinada se pone en el presente de subjuntivo, si se quiere expresar un presente ó un futuro; pero si se quiere expresar un pasado, se pone en el subjuntivo pasado: v. g.

<i>Je doute,</i>	<i>que vous étudiez</i>	Dudo,	que V. estudie
<i>Je douterai,</i>	<i>maintenant.</i>	Dudaré,	ahora.
<i>Je doute,</i>	<i>que vous ayez</i>	Dudo,	que V. haya es
<i>Je douterai,</i>	<i>étudié hier.</i>	Dudaré,	tudiado ayer.

207.—Cuando el verbo de la proposición principal está en el imperfecto en los pretéritos, en el pluscuamperfecto, ó en alguno de los condicionales, se pone el de la subordinada en el imperfecto de subjuntivo, si se quiere expresar un presente ó un futuro; y en el pluscuamperfecto, si se quiere expresar un pasado; ej.

<i>Je voulais,</i>	} <i>que vous étudiasiez</i>	Quería,	} que V. estudiase
<i>Je voulais,</i>		Quise,	
<i>Je voudrais,</i>		Querría,	
<i>J'avais voulu,</i>		Había querido,	
<i>J'aurais voulu,</i>		Habría querido,	hoy, mañana.

<i>Je voulais,</i>	} <i>que vous eussiez étudié la semaine passée.</i>	Quería,	} que V. hubieses estudiado la semana pasada.
<i>Je voulais,</i>		Quise,	
<i>Je voudrais,</i>		Querría,	
<i>J'avais voulu,</i>		Había querido,	
<i>J'aurais voulu,</i>		Habría querido,	

208.—El infinitivo se emplea ya como sujeto, ya como complemento: *Lire est sa seule occupation*, Leer es su única ocupación—*Je compte écrire ma lettre*, Pienso escribir mi carta—*Il aime à étudier*, Le gusta estudiar—*Je crains de vous gêner*, Temo molestar á V.

Ciertos verbos rigen al infinitivo sin preposición; algunos admiten *à*, y otros *de*, ántes del infinitivo que rigen.

209.—Los que no admiten preposición son: *aimer mieux*, querer mas *compter*, contar; *croire*, creer; *daigner*, dignarse; *devoir*, deber; *entendre*, entender, oír; *faire*, hacer; *falloir*, ser menester; *s'imaginer*, imaginarse; *laisser*, dejar; *oser*, atreverse, osar; *pouvoir*, poder; *prétendre*, pretender; *savoir*, saber; *sentir*, sentir; *vouloir*, querer.

210.—Los que requieren *à*, son: *aimer*, gustar de; *aider*, ayudar; *s'entendre*, entender de; *autoriser*, autorizar; *consentir*, consentir; *décider*, decidir; *apprendre*, aprender; *penser*, pensar, &c.

211.—Los que toman *de*, son: *appréhender*, aprehender; *craindre*, temer; *dédaigner*, desdenar; *se dépêcher*, despacharse; *désirer*, desear; *espérer*, esperar; *regretter*, regretar, sentir; &c.

212.—MODELO DE LOS VERBOS ACTIVOS, PASIVOS Y REFLEXIVOS.

ADVERTENCIA.—Basta conocer la primera persona de cada tiempo para formar las demas.

		ACTIVOS.	PASIVOS.	REFLEXIVOS.
INF.	PRES.	Donner,	Être aimé,	Se flatter.
	PAS.	Avoir donné,	Avoir été aimé,	S'être flatté.
PART.	PRES.	Donnant,	Êtant aimé,	Se flattant.
	PAS.	Donné, ayant donné,	Ayant été aimé,	S'étant flatté.
IND.	PRES.	Je donne,	Je suis aimé,	Je me flatte.
	IMP.	Je donnais,	J'étais aimé,	Je me flattais.
	PRET. DEF.	Je donnai,	Je fus aimé,	Je me flattai.
	PRET. INDEF.	J'ai donné,	J'ai été aimé,	Je me suis flatté.
	PLUSQUAM.	J'avais donné,	J'avais été aimé,	Je m'étais flatté.
	PRET. ANT.	J'eus donné,	J'eus été aimé,	Je me fus flatté.
	FUT.	Je donnerai,	Je serai aimé,	Je me flatterai.
	FUT. ANT.	J'aurai donné,	J'aurai été aimé,	Je me serai flatté.
COND.	PRES.	Je donnerais,	Je serais aimé,	Je me flatterais.
	PAS. 1.	J'aurais donné,	J'aurais été aimé,	Je me serais flatté.
	PAS. 2.	J'eusse donné,	J'eusse été aimé,	Je me fusse flatté.
IMPER.		Donne,	Sois aimé,	Flatte-toi.
SUR.	PRES.	Que je donne,	Que je sois aimé,	Que je me flatte.
	IMP.	" je donnasse,	" je sois aimé,	" je me flattasse.
	PAS.	" j'aie donné,	" j'aie été aimé,	" je me sois flatté.
	PLUSQUAM.	" j'eusse donné,	" j'eusse été aimé,	" je me fusse flatté.

ADVERTENCIA.—Los verbos neutros que toman *avoir* para *former* sus tiempos compuestos, se conjugan de la misma manera que los verbos activos. El participio pasado de los verbos pasivos toma el género y el número del sujeto, y el participio pasado de los verbos reflexivos concuerda con su objeto *me, te, se, &c.*, v. g. *Ces hommes sont aimés*, Estos hombres son amados—*Ces dames ont été aimées*, Estas señoras han sido amadas—*Ces auteurs se sont flattés*, Esos autores se han alabado—*Ces demoiselles s'étaient flattées*, Estas señoritas se habían alabado. Véase, 274.

ADVERBIO.

FUNCIONES.—Modificar el sentido de las palabras á que se junta.

ACCIDENTES.—Invariable.

Los adverbios de modo acabados en *ent*, se forman de los adjetivos.

213.—Cuando el adjetivo masculino acaba en *e, i, ó u*, el adverbio se forma añadiéndole *ment* (man): v. g. *fidèle, fidèlement*, fielmente; *poli, poliment*, cortesadamente.

Quando el adjetivo acaba en consonante, se forma el adverbio del adjetivo femenino: *franc, franchement*, francamente; *fou, follement*, locamente. Se exceptua *gentil*, cuyo adverbio es *gentiment*, lindamente.

214.—Los adjetivos acabados en *ant*, mudan *ant* en *amment*, y los que terminan en *ent*, cambian *ent* en *amment* (a-man), como: *constant, constamment* (kons-ta-man), constantemente; *éloquent, éloquemment* (é-lo-ka-man), elocuentemente. *Lent*, hace *lentement*, y *présent, présentement*.

215.—Los de orden son: *d'abord* (da-bor), al principio, desde luego *ensuite*, en seguida; *auparavant*, antes; *devant*, delante, &c.

216.—Los de lugar son: *où*, en donde; *ici*, aquí; *là*, allí; *deça* (de-sa), de la parte de acá; *en haut*, arriba; *en bas*, abajo; *delà*, de la parte de allá; *par-tout*, en ó por todas partes, &c.

217.—Los de tiempo son: *maintenant*, al presente; *à présent*, ahora; *aujourd'hui*, hoy; *demain*, mañana; *hier*, ayer; *avant-hier*, antes de ayer; *désormais*, de hoy en adelante; *jamais*, nunca, jamas; *toujours*, siempre; *à jamais*, para siempre jamas; *pour toujours*, para siempre, &c.

218.—Los adverbios de comparacion son: *aussi*, tan, *autant*, tanto-a-a, *moins*, ménos, *plus*, mas, *si*, tan.

La comparacion de nombres con nombres se forma como sigue:

IGUALDAD,	<i>Autant de... que de,</i>	tanto-a-s... como....
INFERIORIDAD,	<i>Moins de... que de,</i>	ménos... que....
SUPERIORIDAD,	<i>Plus de... que de,</i>	mas... que....

Il a autant de mémoire que d'esprit, Tiene tanta memoria como talento.
La comparacion de los adjetivos se hace por medio de los adverbios siguientes:

IGUALDAD,	<i>Aussi... que,</i>	tan... como....
INFERIORIDAD,	<i>Moins... que,</i>	ménos... que... .
SUPERIORIDAD,	<i>Plus... que,</i>	mas... que....

Il est aussi aimable qu'il est bon, Es tan amable como bueno.

219.—*Si* y *aussi* se juntan á los adjetivos y adverbios; *tant* y *autant*, á las otras palabras.

Vous parlez aussi prudemment que lui, V. habla tan prudentemente como él—*Il a autant de mémoire que vous*, Tiene tanta memoria como V.

ADVERTENCIA.—*Si* expresa excelencia, y *tant*, abundancia: *Il est si bon*, Es tan bueno—*Vous avez tant de graces*, V. tiene tantas gracias.

220.—En los adjetivos, se forma el superlativo del modo siguiente: *le, la, les plus*, el, la, los, las mas; *le, la, les moins*, el, la, los, las ménos, se ponen ántes del adjetivo, así: *Le plus instruit*, El mas instruido—*La moins aimable*, La ménos amable.

Quando el adjetivo precede al nombre, este pierde el artículo; pero cuando le sigue, retiene el artículo: *La plus aimable femme*, &c., La mas amable muger—*La femme la plus aimable*, &c., La muger mas amable, &c.

221.—*Le plus, le moins, le mieux*, son adverbios compuestos que generalmente modifican un verbo ó otro adverbio; por consiguiente *le*, que entra en su composicion, es invariable: *Ce sont les livres qui me plaisent LE PLUS*, Estos son los libros que mas me gustan—*C'est quand elle éprouve les plus grandes douleurs qu'elle se plaint LE MOINS*, Es cuando siente los mayores dolores que ménos se queja.

222.—Las expresiones cuanto, tanto, seguidas de mas ó ménos, se traducen así: *plus... plus...*, cuanto mas... tanto mas...; *moins... moins...*, cuanto ménos... tanto ménos... *plus... moins...*, cuanto mas... tanto ménos...; *moins... plus...*, cuanto ménos... tanto... mas... *Plus il étudie, plus il apprend*, Cuanto mas estudia, cuanto mas aprende—*Moins on a d'ambition, plus on est heureux*, Cuanto ménos ambicion tiene uno, tanto mas feliz es.

223.—La negacion se compone de *ne, ne... pas, ne... point*, no: *je n'ose, je n'ose pas, je n'ose point*, no me atrevo, no oso. *A moins que*, á ménos que; *de peur que, de crainte que*, por temor de que, y el verbo *empêcher*, impedir, requieren *ne* despues de sí: *A moins que vous ne lui parliez*, Á ménos que V. le hable—*De peur qu'on ne vous trompe*, Por temor de que le engañen á V.—*La pluie empêche qu'on ne se promené*, &c., La lluvia impidió que se paseasen, &c.

Craindre, &c. Véase 200.

224.—*Plus*, mas; *moins*, ménos; *mieux*, mejor; *autre*, otro; *autrement*, diferentemente, requieren *ne* cuando se usan afirmativamente. Los verbos *oser*, negar, *douter*, dudar, toman *ne*, solo cuando se usan negativamente: *Je ne nie pas, je ne doute pas que cela ne soit*, No dudo, no niego que sea así; pero se dirá *je nie, je doute que cela soit*, niego, dudo, que sea así.

225.—*Pas* y *point* se suprimen: 1º con *oser*, osar, *pouvoir*, poder, *cesser*, cesar, *savoir*, empleados absolutamente ó seguidos de infinitivo; *je ne puis*, no puedo; *je ne cesse de travailler*, no ceso de trabajar. 2º Cuando en la proposicion se hallan expresiones negativas, como: *ne... jamais*, nunca; *ne... guère*, casi; *ne... nul, ne... nullement*, en ninguna manera;

ne. aucun, ninguno; *ne. rien*, nada; *ne. personne*, nadie; *ne. ni. ni* no. ni; *ne. que*, solamente, sino:

Le méchant ne sait jamais pardonner, El malo nunca sabe perdonar—*Ne lui dites rien*, No le diga V. nada—*Il n'a ni dettes ni procès*, No tiene deudas ni pleytos—*Vous n'aimez que l'étude*, Á V. solamente le gusta el estudio.

226.—El adverbio se coloca generalmente despues del verbo que modifica, ó entre el auxiliar y el participio, si el verbo está en tiempo compuesto: *Il aime beaucoup l'étude*, Le gusta mucho el estudio—*Vous avez beaucoup lu*, V. ha leído mucho.

227.—DE LAS PREPOSICIONES.

FUNCIONES.—Unir el complemento á la palabra completada, y expresar algunas circunstancias que le son propias.

ACCIDENTES.—Invariables.

Las preposiciones son simples ó compuestas. Las simples constan de una palabra, como: *à, á, de, de, pour*, para, por; *sans*, sin; *avec*, con, &c., las compuestas consisten de mas de una palabra, como: *vis-à-vis de*, en frente de; *à côté de*, al lado de; *à la faveur de*, á favor; *à l'exception de* (a-lek-sep-sion-de), á excepcion de, &c.

DE LAS PREPOSICIONES *à, de, en, dans, par, pour*.

228.—*A* expresa el lugar, el término, el órden, el estado, la calidad: v. g. *Je demeure à Paris*, Vivo en Paris—*Je vais à la campagne*, Voy al campo—*Ils vont deux à deux*, Van dos á dos—*Il est à son aise*, Está con comodidad—*De l'or à vingt carats*, Oro de veinte quilates.

A se emplea en lugar de otras preposiciones: v. g. En lugar de *pour*: *Je vous prends à témoin*, Os tomo por ó para testigo; en lugar de *selon*: *Cela n'est pas à son goût*, Esto no está á su gusto; en lugar de *avec*: *Ils se sont battus à l'épée*, Riñeron con espada—*Moulin à vent*, Molino de viento—*Huile à quinquet* (kin-ke), Aceyte para candil.

229.—*De* indica la materia con que las cosas estan hechas, la propiedad, la calidad, el lugar, el estado, el medio ó causa: v. g. *Une table de marbre*, Una mesa de mármol—*Le livre de Pierre*, El libro de Pedro—*Valeur de héros*, Valor de héroe—*Sortir de France*, Salir de Francia—*Mourir de faim* (fin), Morir de hambre—*Vivre de fruits*, Vivir de frutas—*Sauter de joie* (joa), Saltar de gozo.

De expresa lo contenido y aquello que lo contiene: *Une bouteille de vin*, Una botella de vino—*Un verre d'eau*, Un vaso de agua. Así, hay mucha diferencia entre estas dos expresiones: *Un verre à vin, un verre de vin*; pues la primera significa, un vaso para vino, y la segunda, un vaso de vino.

230.—*En y dans* expresan lugar y tiempo. *En* tiene un sentido general y vago; pero *dans* tiene un sentido fijo y determinado, y, por esta razon

admite artículo ó adjetivo determinativo ántes del nombre que rige, como *Il est en France, mais il ne demeure pas dans la capitale*, Está en Francia pero no vive en la capital.

En expresa tambien el estado: *Vous êtes en bonne santé*, V. está bueno, ó goza de buena salud.

En y dans señalan el tiempo, con la diferencia que *en* expresa el tiempo que dura la accion, y *dans*, cuando debe comenzar, como: *Je suis allé à Rome en trois jours*, He estado tres dias para ir á Roma—*J'irai à Rome dans deux ou trois jours*, Iré á Roma dentro de dos ó tres dias.

231.—*Par* corresponde siempre á por en castellano, pero *por* no corresponde siempre á *par* en frances. Cuando *por* señala el objeto, el fin ó motivo, corresponde á *pour*, como: *Se sacrifier pour la patrie*, Sacrificarse por la pátria—*Travailler pour la gloire*, Trabajar por la gloria—*De nos jours on ne fait rien que pour ses intérêts*, En nuestros dias ninguno hace nada sino por sus intereses.

Para es siempre *pour*: *Ce bouquet est pour vous*, Este ramillete es para V.

232.—REPETICION DE LAS PREPOSICIONES.

A, de, en se repiten ántes de cada complemento: *A Paris, à Londres et à Madrid*, En Paris, Londres y Madrid—*Elle a de la beauté, de l'esprit et de la modestie*, Ella tiene hermosura, talento y modestia—*En chantant, en riant et en dansant*, Cantando, riendo y bailando.

Deben repetirse las preposiciones ántes de complementos que significan cosas del todo diferentes: *Dans la paix et dans la guerre*, En la paz y la guerra—*Par la force et par l'adresse*, Por fuerza y destreza. Pero no se repiten cuando los complementos son expresiones sinónimas: *Par la force et la violence*, Por fuerza y violencia.

233.—DE LAS CONJUNCIONES.

FUNCIONES.—Unir las partes de las frases entre sí.

ACCIDENTES.—Invariables.

Las conjunciones son muy numerosas; las mas usadas son: *ainsi*, así; *car*, porque; *cependant*, sin embargo; *comme*, como; *donc*, pues; *enfin*, en fin; *et*, y; *lorsque*, luego; *mais*, pero; *néanmoins*, no obstante; *ni, ni*; *or*, es así; *pourtant*, con todo; *quand*, aun cuando; *quoique*, aunque; *si, si*; *sinon*, sino; *au reste*, por lo demas; *au surplus*, por lo demas; *pourvu que*, con tal que, &c.

234.—ADVERTENCIA.—*Parce que* (en dos palabras), significa *porque*; *par ce que* (en tres palabras), significa *por lo que*; *quoique* (en una palabra), se traduce *aunque*; *quoi que* (en dos palabras), significa *cualquiera cosa que*; *quand* es conjuncion, y corresponde á *cuando*; *quant es* preposicion, y significa *en cuanto á*

235.—DE LAS INTERJECCIONES.

FUNCIONES.—Expresar los diversos movimientos que agitan nuestra alma.

ACCIDENTES.—Invariables.

LAS PRINCIPALES INTERJECCIONES SON:

De dolor y tristeza: *ah!* | *ah!* | *ai!* | *ouf!* | *uh!*
 De alegría y deseo: *ah!* | *ah!* | *bon!* | *bueno!*
 De temor: *ha!* | *ay!* | *hé!* | *he!*
 De disgusto: *fi!* | *vaya!* | *fi donc!* | *quita!*
 De escarnio: *oh!* | *va!* | *eh!* | *vaya!* | *rest!* | *ea vaya!*
 De admiración: *oh!* | *ah!* | *oh!*
 De sorpresa: *oh!* | *ai!* | *bon Dieu!* | *Dios mío!*
 Para alentar: *ça!* | *ea!* | *allons!* | *vamos!* | *courage!* | *ánimo!*
 De prevención: *holá!* | *hola!* | *garre!* | *guarda!* | *hen!* | *hé!* | *ho!*
 poco á poco!
 De llamada: *Holá!* | *clá!* | *hé!* | *hé!*
 De silencio: *chut!* | *chito!* | *paiz!* | *silencio!* | *st!* | *chiton!* Ejemplo
Ah! que je souffre! | *Ai!* | *y cuanto sufro!*—*Ah! qu'allons nous devenir?*
Ai! | *qué va á ser de nosotros!*—*Fi donc!* | *y pensez-vous?* | *Quita!* | *y*
piensa V. en eso!—*Oh! que cela est beau!* | *Oh!* | *y qué hermoso es esto!*—
Courage, mes amis! | *Ánimo, amigos míos!*

CONCORDANCIA.

Concordancia es el concierto ó conveniencia de unas partes de la oración con otras.

236.—El artículo y los adjetivos determinativos preceden al nombre, y conciertan con él en género y número; *le livre*, el libro; *les livres*, los libros; *la lettre*, la carta; *les lettres*, las cartas; *mon livre*, mi libro; *cette lettre*, esta carta; *quelque papier*, algun papel; *un chien*, un perro; *une table*, una mesa.

237.—*Du*, *de la*, *des* acompañan siempre al nombre tomado en un sentido partitivo: *Nous avons du pain et de l'eau*, Tenemos pan y agua—*Il a ont des plumes et du papier*, Tienen plumas y papel.

238.—Cuando un adjetivo precede al nombre tomado en un sentido partitivo, no le acompaña artículo sino la preposición *de*: *De bon papier* Buen papel—*De jolies fleurs*, Hermosas flores.

239.—*De* solo acompaña al nombre en sentido partitivo cuando le precede el adverbio de negación *ne*: *Je n'ai pas de pain*, No tengo pan—*Vous n'avez plus de pommes*, V. no tiene mas manzanas.

240.—Se repiten los artículos y adjetivos determinativos ántes de los nombres sujetos ó complementos: *Le père, la mère et les enfants sont ici*. El padre, la madre y los hijos estan aquí—*Il a pris mon livre, ma plume et mon papier*, Ha tomado mi libro, mi pluma y mi papel.

241.—Todo adjetivo calificativo concuerda en género y número con el nombre que califica—*Un homme vertueux*, Un hombre virtuoso—*Une femme vertueuse*, una muger virtuosa—*Des élèves attentifs*, Discipulos atentos.

242.—El adjetivo que califica á dos ó mas nombres del mismo género toma el género plural de los nombres: *Le père et le fils sont bons*, El padre y el hijo son buenos—*La mère et la fille sont jolies*, La madre y la hija son hermosas.

243.—Si los nombres fueren de diferentes géneros, el adjetivo tomará el masculino plural: *Le père et la fille sont bons*, El padre y la hija son buenos—*La mère, la fille et le fils sont industrieux*, La madre, la hija y el hijo son industriuosos.

244.—El adjetivo concuerda con el último nombre, cuando dos ó mas nombres estan separados por la conjunción *ou*: *Un courage ou une prudence étonnante, une prudence ou un courage étonnant*, Una prudencia ó un valor maravilloso.

245.—El adjetivo *nu*, desnudo, colocado ántes de los nombres *cou*, cuello, *tête*, cabeza, *bras*, brazo, *pieds*, piés, *jambes*, piernas, es invariable: pero despues del nombre es variable: *Nu-tête*, Con la cabeza descubierta—*Nu-jambes*, Con las piernas desnudas—*Il avait la tête nue*, Tenia la cabeza descubierta.

246.—*Demi*, medio, es invariable cuando viene ántes del nombre, pero concuerda con él en singular cuando va despues: *Une demi-heure*, Media hora—*Trois heures et demie*, Tres horas y media.

NOTA.—*Nu* y *demi* colocados delante del nombre se unen á él con guion.

247.—*Feu*, difunto, solo concuerda con el nombre cuando le precede, pero si entre él y el nombre hubiere otra palabra, será invariable: *La feuve reine, feu la reine*, La difunta reina—*Sa feuve mère, feu sa mère*, Su difunta madre.

248.—El adjetivo empleado como adverbio es invariable: *Ces livres coûtent cher*, Cuestan mucho estos libros—*Ces fleurs sentent bon*, Estas flores huelen bien.

249.—*Tout*, enteramente, por mas, es invariable ántes de adjetivo masculino: *Tout riches qu'ils sont*, Por mas ricos que sean; pero *tout* es variable delante de adjetivo femenino que empieza con consonante ó *h* aspirada: *Elle est toute stupéfaite*, Ella está enteramente pasmada—*Toutes jolies qu'elles sont*, Por mas hermosas que sean—*Toute hardie qu'elle est*, Por mas atrevida que sea.

250.—Ciertos adjetivos se anteponen y otros se posponen al nombre. Los que se anteponen expresan calidades relativas que juzgamos perte

necer al nombre: *Un bel arbre*, Un bello árbol—*De mauvais vin*, Vino malo—*Une jolie personne*, Una linda persona. Todas estas calidades son relativas al juicio que hacemos, no son positivas; pues otras personas podrían juzgar de otro modo.

251.—Los que se posponen expresan calidades positivas que existen en los nombres, y perceptibles á los sentidos: *Un chapeau rond*, Un sombrero redondo—*Une écorce raboteuse*, Una corteza áspera.

252.—Ciertos adjetivos alteran el sentido del nombre segun el lugar que ocupan: *Un homme grand*, Un hombre alto—*Un grand homme*, Un hombre de grandes talentos—*La dernière année de la guerre*, El año último de la guerra—*L'année dernière*, El año pasado.

253.—La palabra que por medio de una preposicion determina el sentido del adjetivo es su complemento: *Propre à la guerre*, Idóneo para la guerra—*Bon à rien*, Bueno para nada—*Bon à manger*, Bueno de comer; &c.

254.—Dos adjetivos pueden tener un solo y mismo complemento, pero en este caso deben admitir la misma preposicion: *Il est aimé et recherché de tout le monde*, Es amado y buscado de todos.

255.—Cuando un nombre está acompañado de dos adjetivos que expresan calidades opuestas, debe repetirse el artículo ántes de cada adjetivo, porque el uno pertenece á un nombre expresado, y el otro á un nombre implícito: *Les vieux et les jeunes soldats*, Los soldados veteranos y los nuevos. Pero si los adjetivos expresan calidades que convienen á un solo nombre, no se repite el artículo: *Le vieux et brave soldat*, El anciano y valiente soldado.

256.—Cuando un adjetivo califica un nombre propio, le precede siempre el artículo: *Le sublime Bossuet*, El sublime Bossuet. Cuando el artículo y adjetivo se posponen al nombre, se da á entender que hay otras personas del mismo nombre, y que se quiere distinguir una de ellas por la calidad que se le atribuye: *Alexandre le grand*, Alejandro el grande.

CONCORDANCIA DEL VERBO CON EL SUJETO, VÉASE, I, 61, 62, 63.

257.—El verbo concuerda en número y persona con su sujeto: *J'aime l'étude*, El estudio me gusta—*Tu étudies la grammaire*, Tú estudias la gramática—*Nous parlons français*, Hablamos francés—*Ces académiciens sont instruits*, Estos académicos son instruidos.

258.—Cuando el sujeto consiste de varios nombres, el verbo se pone en tercera persona de plural: *La vertu, les graces, le talent nous charment*, La virtud, las gracias, el talento nos encantan.

259.—Cuando los sujetos son de diferentes personas, concuerda el verbo en plural con la principal por su orden; y si uno de los sujetos es de primera ó segunda persona, se representa el verdadero sujeto por *nous* ó *vous*: *Mentor et moi nous admirions la beauté de ces lieux*, Mentor y yo admirábamos la hermosura de aquellos lugares—*Toi et lui vous êtes heureux*, Tú y él sois felices.

260.—Cuando los sujetos, nombres ó pronombres, de una misma persona estan unidos por la conjuncion *ou*, concuerda el verbo con el último sujeto; pero si los sujetos fueren de diferentes personas, concorderá el verbo en plural con la principal: *La séduction ou la terreur l'a entraîné*, La seducción ó el terror le ha arrastrado—*Vous ou moi parlerons*, V. ó yo hablaremos—*Vous ou votre frère viendrez*, V. ó su hermano vendrá.

261.—Cuando los sujetos son sinónimos, ó forman gradacion, el verbo concuerda con el último: *Sa candeur, son innocence le fait aimer*, Su candor, su inocencia le hacen amar—*Ce sacrifice, votre intérêt, votre honneur, DIEU l'exige*, Este sacrificio, vuestro interés, vuestro honor, Dios lo exige.

262.—Cuando dos sujetos estan unidos por las conjunciones *comme, de même que, ainsi que, aussi bien que*, el verbo concuerda con el primero: *Son honnêteté, de même que son esprit, le fait apprécier*, Tanto su honradex como su talento le hacen apreciable.

263.—Cuando uno de los sujetos es una expresion que una en sí la significacion de todos los demas, concuerda el verbo con aquella: *Enfants, femmes, vieillards, tout fut sacrifié*, Niños, mugeres, ancianos, todo fue sacrificado.

264.—Cuando el verbo *être* tiene por sujeto uno ó mas infinitivos, se le da por verdadero sujeto el pronombre *ce* con el cual debe consertar en singular cuando el nombre que le sigue está en tercera persona de singular; pero si estuviere en tercera persona de plural, se pondría el verbo en la misma persona: *Boire, manger, dormir, c'est toute son occupation*, Beber, comer, dormir, es su única ocupacion—*Se promener, pêcher, chasser, ce sont là tous ses plaisirs*, Pasearse, pescar, cazar, estas son todas sus diversiones.

265.—Cuando *être* tiene por sujeto *ce*, solo se pone en plural cuando le sigue un nombre ó pronombre en tercera persona de plural, así: *C'est moi*, Soy yo—*C'est toi*, Eres tú—*C'est lui*, Es él—*C'est nous*, Somos nosotros—*C'est vous*, Son VV.—*C'est votre frère*, Es su hermano de V.—*C'est mon frère et ma sœur*, Son mi hermano y mi hermana—*Ce sont eux*, Son ellos—*Ce sont mes amis*, Son mis amigos; v. g. *C'est moi qui le dis*, Soy yo quien lo digo—*C'est nous qui parlons*, Somos nosotros quienes hablamos—*Ce sont elles que vous aimez*, Son ellas á quienes V. ama.

266.—Los sujetos unidos por la conjuncion *ni...ni*, requieren el verbo en plural: *Ni l'or ni la grandeur ne nous rendent heureux*, Ni el oro ni la grandeza nos hacen felices.

267.—El verbo precedido de un colectivo que tenga por complemento la preposicion *de* y un nombre, concuerda con la palabra á la cual es mas natural atribuir el estado ó la accion que expresa el verbo; v. g. *La moitié des passagers périt*, La mitad de los pasajeros pereció—*Une troupe de barbares désolèrent le pays*, Una tropa de bárbaros asolóron el país—*Une foule d'enfants encombra la rue*, Una multitud de niños embaraza

ban la calle—*Une foule d'enfants couraient dans la rue*, Una multitud de niños corrian por la calle.

268.—ADVERTENCIA.—Los colectivos son generales ó partitivos. El partitivo se distingue del general por la palabra *un* ó *une* que le precede: v. g. *la troupe*, la tropa, colectivo general; *une troupe*, una tropa, colectivo partitivo. Se consideran tambien como colectivos *la plupart*, *beaucoup*, *peu*, y otros adverbios de cantidad, seguidos de complementos con los cuales el verbo concuerda: *Peu d'hommes sont satisfaits de leur sort*, Pocos hombres estan satisfechos de su suerte.—*Peu de gens connaissent le prix du temps*, Pocas gentes conocen el valor del tiempo.

CONCORDANCIA DEL PARTICIPIO.

269.—El participio presente es invariable; v. g. *Je vois un homme lisant le journal*, *des enfants étudiant leurs leçons*, Veo un hombre leyendo el diario, niños estudiando sus lecciones.

270.—ADVERTENCIA.—Es muy importante distinguir el participio presente del adjetivo verbal que tambien acaba en *ant*; este expresa la calidad de un nombre con que concuerda; aquel participa de verbo, pero como no tiene número ni persona, es invariable. Ej. *Il lève ses mains tremblantes vers le ciel*, Alza sus *tremblantes* manos hácia el cielo.—*Des femmes levant les mains vers le ciel*, Mujeres alzando las manos hácia el cielo. En el primer ejemplo, *tremblantes* califica *mains*, es adjetivo; en el segundo, *levant* expresa accion, es verbo.

PARTICIPIO PASADO.

Este participio puede acompañar un nombre ó construirse con *ÊTRE* y *AVOIR*.

271.—Cuando acompaña un nombre, es adjetivo, y toma el género y número del nombre: *Des hommes instruits*, Hombres *instruidos*—*Des femmes respectées*, Mujeres *respetadas*.

272.—Cuando se construye con *ÊTRE*, expresa la calidad del sujeto del verbo con el cual concuerda en género y número: *Ils sont instruits*, Ellos son *instruidos*—*Elles sont respectées*, Ellas son *respetadas*. Por esta razon, el participio pasado de los verbos pasivos y los de los verbos neutros que se construyen con *être*, concuerdan con el sujeto de dichos verbos: *Elles sont aimées de tout le monde*, Ellas son *amadas* por todo el mundo—*Elles sont tombées*, Ellas se han *caído*.

273.—El participio pasado construido con *AVOIR* forma los tiempos compuestos de los verbos activos, y de la mayor parte de los neutros: en este caso hace de verbo, y puede tener objeto y complemento.

274.—REGLA ÚNICA para la concordancia del participio pasado. El participio pasado construido con *AVOIR*, concuerda con su OBJETO, siempre

que este preceda al participio; pero no concuerda jamas con el SUJETO, ni con el COMPLEMENTO.

Siendo el objeto un pronombre relativo, el participio toma el género y número del antecedente del relativo.

ADVERTENCIA.—Para acertar cuando debe concordar el participio, se hace esta pregunta: *QUÉ SE HA...* (qu'a-t-on...?), á la cual se añade el participio. Si la palabra que se da en respuesta á la pregunta está antes del participio, este debe concertar con aquella en género y número; pero si estuviere despues, el participio será invariable. Ejemplos:

Nous avons reçu votre lettre, Hemos recibido la carta de V

Ils ont perdu leurs livres, Han perdido sus libros.

J'ai récompensé mes fils, He recompensado mis hijos.

¿Qué se ha recibido, perdido, recompensado? *Votre lettre, leurs livres, mes fils*. Todas estas palabras estan despues del participio, por consiguiente es invariable.

J'ai lu la lettre que vous m'avez écrite, He leído la carta que V. me ha escrito—¿Qué se ha escrito? "La lettre." Esta palabra viene ántes del participio, por esta razon concuerda con ella.

Combien de livres avez-vous lus? ¿Cuántos libros han leído VV.!?—¿Qué se ha leído? *Des livres*, &c.

275.—El participio de los verbos reflexivos sigue la misma regla: v. g. *Avez-vous lu les lettres qu'ils se sont écrites?* ¿Ha leído V. las cartas que se han escrito!?—¿Qué se ha escrito? *Les lettres*, &c.—*La mort qu'ils se sont donnée*, La muerte que se han dado—¿Qué se ha dado? *La mort*, &c.—*Ils se sont écrit*, Se han escrito—¿Qué se ha escrito? Esta pregunta se queda sin respuesta, por consiguiente el participio es invariable. *Nous nous sommes flattés*, Nos hemos alabado—¿Qué se ha alabado? *Nous*, &c.

276.—El participio pasado seguido de infinitivo sigue la misma regla; pero como puede tener por objeto la palabra que le precede ó el infinitivo que va despues, es necesario acertar con cual debe concordar. La pregunta: ¿Qué se ha, &c.? lo hará conocer: v. g. *La dame que j'ai entendue chanter*, La señora que he oído cantar—¿Qué se ha oído? *La dame*, &c.—*La chanson que j'ai entendu chanter*, La cancion que he oído cantar—¿Qué se ha oído? *chanter la chanson*. En esta frase *chanter* es el objeto de *entendu*, y *chanson*, el objeto de *chanter*. *Les habits que je me suis fait faire*, Las casacas que me he mandado hacer—¿Qué se ha mandado? *Faire les habits*, &c.—*Les personnes qu'il a laissées sortir*, Las personas que ha dejado salir—¿Qué se ha dejado? *Les personnes sortir*—*Les leçons que nous n'avons laissées apprendre*, Las lecciones que V. me ha dejado aprender—¿Qué se ha dejado? *moi*.

277.—*Le*, significando *cela*, lo, aquello, es masculino singular; y *en*, con sentido de *de lui, d'elles, de cela*, &c., es complemento. Resulta de esto que el participio que se halla en relacion con estas dos palabras es invariable, como: *Cette perfidie eut lieu comme je l'avais pensé*, Sucedió

esta perfidia como lo habia pensado—¿*Qué se ha pensado?* Cela—*J'avais des fleurs, mais j'en ai beaucoup perdu*, Yo tenia flores, pero he perdido muchas—¿*Qué se ha perdido?* La respuesta no manifiesta ningun objeto, el participio es invariable.

278.—Los participios pasados de los verbos unipersonales son siempre invariables: *Les grandes pluies qu'il a fait*, Las grandes lluvias que ha habido—*Quelle facheuse aventure vous est-il arrivé?* ¿Qué desgraciada aventura le ha sucedido á V.?

279.—Esta regla única se puede resumir así: Cuando la palabra que responde á la pregunta: ¿*QUE SE HA...*? está ántes del participio, este es variable; pero cuando va despues, el participio es invariable.

OBSERVACIONES PARTICULARES.

280.—En las oraciones interrogativas cuyo sujeto es un nombre comun ó propio, el nombre va ántes del verbo, pero despues de este se coloca un pronombre del mismo género, número y persona que el nombre: *Votre frère a-t-il ses livres?* ¿Tiene sus libros su hermano de V.?—*Monsieur N. est-il arrivé?* ¿Ha llegado el señor N.?

281.—Cuando la oración principia con la palabra *que*, qué, el nombre se coloca despues del verbo: *Qu'a cette dame?* ¿Qué tiene esta señora?—*Que veut Pierre?* ¿Qué quiere Pedro?

282.—Si la oración principia con *quand*, cuando, ó una palabra que exprese cantidad, se puede construir de las dos maneras siguientes: *Quand votre frère viendra-t-il?* ó, *quand viendra votre frère?* ¿Cuándo vendrá su hermano de V.?—*Combien de livres a Pierre?* ó, *combien de livre Pierre a-t-il?* ¿Cuántos libros tiene Pedro?

283.—*Monsieur*, señor, *messieurs*, señores, en apóstrofe ó seguido de apellido, no admiten artículo, ni adjetivo determinativo; pero si se toman como nombre comun, admiten artículo ó adjetivo determinativo: *Messieurs, nous vous attendions*, Caballeros, os estábamos esperando—*Monsieur N. est parti pour Cadix*, El señor de N. ha salido para Cadix—*Les messieurs que vous voyez*, Los señores que V. ve—*Quelques messieurs pensent comme vous*, Algunos caballeros piensan como V.

284.—*Madame*, señora, *mesdames*, señoras, *madeloiselle*, señorita, *mesdemoiselles*, señoritas, jamas estan acompañadas de artículo ó de adjetivos determinativos: *Mesdemoiselles, connaissez-vous madame N.?* ¿Señoritas, conocen VV. á la señora N.? Pero *dame*, *demoiselle* y sus plurales admiten artículo y adjetivo determinativo: *Ces demoiselles parlent á une dame que vous connaissez*, Estas señoritas hablan á una señora que V. conoce—*Les dames ne sont pas encore venues, mais tous les messieurs sont ici*, Las señoras no han venido todavia, pero todos los caballeros estan aquí.

285.—Cuando las personas de quien se habla estan presentes á la conversacion, se omite el artículo, pero en plural se usa de *ces*: *Qui a fait*

cela?—*Madame*. ¿Quien ha hecho eso? La señora *Demandez á ces messieurs*, Pregunte V. á los señores.

286.—El día de San Pedro, el día de San Juan, &c., debe traducirse en frances con el artículo femenino, así: *La Saint-Pierre, la Saint-Jean*, &c.

ADVERTENCIA.—La voz suprimida en aquellas frases es *fête*, fiesta; así, *la Saint-Jean*, significa *la fête de Saint-Jean*, y Saint-Jean forma una especie de nombre compuesto. En frances hay diferentes especies de nombres compuestos cuyo plural se forma como se da á conocer á continuacion.

287.—En los nombres compuestos, las partes que toman el plural son solamente el nombre y el adjetivo, siempre que el sentido exprese pluralidad: *Un arc-boutant, des arcs-boutants*, Botarel-es; pero se dirá, *des blanc-seings*, firmas en blanco, porque *blanc*, en blanco, no tiene el sentido plural de *seings*, firmas.

288.—En los compuestos de dos nombres sin preposicion que los una, ambos nombres se pondrán en plural, cuando el sentido requiera este número: *Un chef-lieu, des chefs-lieux*, Un lugar principal, lugares principales—*Un chou-fleur, des choux-fleurs*, Coliflor-es; pero se dirá, *Des Hotels-Dieu*, hospitales, porque la palabra *Dieu* no admite plural.

289.—En los compuestos de dos nombres unidos por una preposicion, el primero solo se pone en plural, porque el segundo es su complemento: *Un chef-d'œuvre*, Una obra maestra—*Des chefs-d'œuvre*, Obras maestras; pero se dirá, *des tête-à-tête*, cara á cara.

290.—Los compuestos de voces invariables, se escriben siempre en singular: *Des passe-passe*, Juegos de mano—*Des passe-partout*, Llaves maestras.

291.—ADVERTENCIA.—*Vice* y *semi*, en la composicion de otras voces estan siempre en singular: *Des vice-rois, Vireyes*—*Des semi-tons*, Semitonos.

Ciertos nombres admiten el masculino y el femenino.

292.—*Aigle*, águila, es del femenino cuando significa insignias; pero es masculino en todas sus otras acepciones: *Les aigles romaines*, Las águilas romanas—*Le bel aigle d'Amérique*, La hermosa águila de América.

293.—*Amour*, amor, es femenino en plural solamente cuando expresa la afición de una persona de un sexo por una persona del otro: *De folles amours*, Amores locos—*De tous les amours, le plus durable est celui d'une mère*, Entre todos los amores, el mas durable es el de una madre.

294.—*Automne* (o-to-ne), otoño, es de ambos géneros, pero ahora se prefiere el masculino: *Un bel automne*, Otoño hermoso.

295.—*Délice*, delicia, *orgue*, órgano, son masculinos en singular, y femeninos en plural: *Un délice*, Una delicia—*De grandes délices*, Grandes delicias—*Un bon orgue*, Un órgano bueno—*De belles orgues*, Hermosos órganos.

296.—*Couple*, par, es femenino cuando significa dos cosas de una misma especie: *Une couple d'œufs*, Un par de huevos. Pero es masculino cuando

significa pareja, ó dos personas unidas por un vínculo que establezca paridad entre ellas: *Un beau couple*, Hermosa pareja—*Un couple de fripons*, Un par de pícaros.

297.—*Enfant*, niño, es masculino cuando se habla de varón, y femenino si se trata de hembra: *Un bel enfant*, Hermoso niño—*Une belle enfant*, Hermosa niña. En plural es siempre masculino.

298.—*Foudre*, rayo, en su sentido propio es femenino: *La foudre est tombée*, Cayó el rayo. Pero en el sentido elevado y figurado es masculino: *Le foudre vengeur*, El rayo vengador—*Ce foudre de guerre*, Este rayo de la guerra.

299.—*Gens*, gentes, nombre masculino plural, requiere que los calificativos que le preceden estén en femenino plural, y los que le siguen en masculino: *Les vieilles gens sont soupçonneux*, Las gentes ancianas son sospechosas. *Tout*, todo, solo ó acompañado de un adjetivo de una sola terminación, se pone en masculino plural cuando viene ántes de *gens*: *Tous les gens de bien*, Todas las gentes honestas—*Tous les honnêtes gens*, Todas las gentes honradas. Pero si *tout* es seguido de un adjetivo de dos terminaciones, se pone en femenino plural: *Toutes ces bonnes gens sont heureux*, Estas buenas gentes son todas dichosas. Cuando *gens* se une á otro nombre con la preposición *de*, es siempre masculino el adjetivo que le precede: *De vrais gens de lettres*, Verdaderos literatos.

300.—*Hymne* (i-me), himno, que se canta en las iglesias es femenino. *Les belles hymnes du bréviaire*, Los hermosos himnos del breviario. Cuando no se refiere al canto sagrado es masculino: *Un hymne guerrier*, Un himno guerrero.

301.—Los nombres de ciudades son masculinos, pero cuando van unidos á la palabra *ville*, ciudad, que es femenina, los calificativos concuerdan con esta palabra: *Paris est plus grand que Madrid*, Paris es mas grande que Madrid—*La ville de Paris est grande et belle*, La ciudad de Paris es grande y hermosa.

302.—Los diminutivos siguen el género de los nombres de que se derivan: *globule*, glóbulo, es masculino, porque se deriva de *globe*, globo, que es masculino; *maisonnette*, casita, es del femenino, porque viene del nombre femenino *maison*, casa.

303.—No temiendo el frances terminaciones propias de diminutivos ó de aumentativos, se forman estos por medio de los adjetivos *petit*, *grand*, *gros*, *énorme*, en esta manera: para los diminutivos, *petit*, *très-petit*, *fort petit*, *tout petit*; para los aumentativos, *grand*, *très-grand*, *gros*, *très-gros*, *énorme*, v. g.: *Un petit oiseau*, Un pajarito—*Un tout petit oiseau*, Un pajarillo—*Une petite cage*, Una jaulita—*Une toute petite cage*, Una jaulilla—*Un gros garçon*, Un muchachón—*Un énorme garçon*, Un muchachote—*Une grosse femme*, Una mugerona—*Une énorme femme*, Una mugerona.

ADVERTENCIA.—*Tout* ántes del adjetivo masculino es invariable, pero es variable ántes del femenino: *Deux tout petits hommes*, Dos hombrecitos—*Trois toutes petites femmes*, Tres mugercillas.

Cuando las voces acabadas en *ito*, *ita* indican hermosura, se traducen por *joli petit*, *gentil petit*, *jolie petite*, *gentille petite* y sus plurales. *Vilain petit*, *vilaine petite* y sus plurales corresponden á las terminadas en *illo*, *illa*, expresando desden: *Une jolie petite cage*, Una bonita jaulita—*Deux vilains petits chats*, Dos feos gatillos.

304.—Los adjetivos en superlativo absoluto terminados en *ísimo*, *ísima*, se forman por medio de los adverbios *très*, *fort*, *bien*, muy, *infiniment*, infinitamente, que preceden al adjetivo: *très-bon*, bonísimo; *fort jolie*, hermosísimas; *bien aimable*, amabilísimo-a; *infiniment polies*, cortesísimas, infinitamente cortésas.

305.—El nombre tomado en sentido partitivo, sea objeto ó complemento de verbo negativo toma *de* en lugar de *du*, *de la*, *des*; pero eso no sucede con las oraciones interrogativas y negativas, en las cuales el *pas* no niega, mas expresa duda. *Je n'ai pas de pain*, Yo no tengo pan. En esta oración, *pas* expresa la falta del pan; pero cuando se dice: *N'avez-vous pas du pain?* ¿No tiene V. pan? *pas* no niega; expresa una suposición, y la frase equivale á esta, *Je suppose que vous avez du pain*, Supongo que V. tiene pan.

DE LA PROPOSICION.

306.—La proposición es la expresión de un pensamiento. Sus partes son; sujeto, verbo, objeto y complemento. Véase I. Las otras palabras que entran en ella son partes integrantes del sujeto, del verbo, del objeto y del complemento. Estas palabras son verdaderos explicativos que expresan ciertas circunstancias propias de las partes de la proposición que acompañan.

Las proposiciones son de tres suertes: la principal, la subordinada y la incidente.

307.—La principal no admite conjunción ántes de sí, sin embargo se exceptúan *et*, *mais*, *ou*, que pueden unir dos principales.

Il lit, El lee—*Nous lisons et nous écrivons*, Leemos y escribimos—*Ils ouvrent leurs livres, mais ils ne lisent pas*, Abren sus libros, pero no leen—*Vous jouez ou nous vous promenez*, V. juega ó se pasea.

308.—Á la subordinada le precede siempre una conjunción:

Quand j'avais fini, Cuando habia acabado—*Lorsque je finirai*, Luege que acabe—*Quand vous viendrez*, Cuando V. venga.

309.—La incidente se une al sujeto, al objeto ó al complemento por un pronombre relativo.

L'homme qui vient est mon ami, El hombre que viene es mi amigo—*J'ai perdu le livre que vous m'avez prêté*, He perdido el libro que V. me ha prestado—*Vous avez donné un bouquet à la dame qui est dans le salon*, V. ha dado un ramillete á la señora que está en la sala.

310.—La principal puede ser de indicativo, de condicional ó de imperativo; la subordinada es de indicativo, de condicional ó de subjuntivo; la incidente es solamente de indicativo.

J'aime l'étude, Me gusta el estudio—*J'aurais du plaisir à le voir*
Tendría gusto en verle—*Soyez prudent*, Sed prudente—*Pendant que j'étais
à Paris*, Mientras estaba en París—*Après qu'il serait arrivé*, Despues que
habría llegado—*Pourvu qu'il vienne*, Con tal que venga—*Le général dont
nous admirons le courage*, El general cuyo valor admiramos.

ADVERTENCIA.—No son subordinadas las proposiciones interrogativas precedidas de *quand*, *pourquoi*, y otras palabras que sirvan á la interrogación, porque en este caso son adverbios explicativos del verbo: *Quand viendrez-vous?* ¿Cuándo vendrá V.?—*Je viendrai quand je pourrai*, Yo vendré cuando pueda. En la primera proposición *quand* es adverbio, en la segunda es conjunción.

CONSTRUCCION DE LA PROPOSICION.

311.—En proposiciones que no sean interrogativas, las diferentes partes se colocan en el orden siguiente: 1.º el sujeto; 2.º el verbo; 3.º el objeto; 4.º el complemento, acompañados estos de sus explicativos cuando los tuvieren.

NOTA.—En la construcción figurada, las iniciales s, v, o y c representan las cuatro partes de la proposición: *Je donne un livre à mon frère* (s-v-o-c), Yo doy un libro á mi hermano.

312.—En las proposiciones interrogativas, si el sujeto es nombre, precede al verbo, y despues de este se coloca un pronombre personal del mismo género, número y persona que el nombre 280. Cuando el sujeto es un pronombre se pospone al verbo, 61, 62, 63, ó se construye como va explicado 64. (Est-ce que s-v-o-c?)

313.—Cuando en una proposición figurada el verbo es precedido y seguido de s, la primera s representa un nombre, y la segunda un pronombre: *Antoine a-t-il de la mémoire* (s-v-s-o)? 280. ¿Tiene memoria Antonio?—*A-t-il de l'esprit* (v-s-o)? 62. ¿Tiene talento?

314.—Cuando el objeto y complemento son nombres, estos siguen el orden indicado 311; pero si fueren pronombres, se colocarán como queda explicado 67, 68, 69.

Il nous le donne (s-c-o-v), 67.

Nous le donne-t-il (c-o-v-s)? 67.

Pierre nous le donne-t-il (s-c-o-v-s)? 67.

Vous le lui prêtez (s-o-c-v), 68.

Le lui prêtez-vous (o-c-v-s)? 68.

Donnez-les moi (v-o-c), 69.

Ne me les donnez pas (c-o-v), 67.

Ne les lui donnons pas (o-c-v), 68.

El nos lo da.

¿Nos lo da él?

¿Nos lo da Pedro?

V. se lo presta á él.

¿Se lo presta V. á él?

Démelos V.

No me los dé V.

No se los demos á él.

314.—Los explicativos pueden colocarse ántes ó despues de la parte que explican; pero en los tiempos compuestos, el explicativo que consta de una sola palabra se coloca entre el verbo auxiliar y el participio pasado:

los que constan de mas de una palabra se anteponen ó se posponen a verbo.

315.—En la proposición figurada, los explicativos, se representan por una e que se junta á la palabra que explican.

Tous les matins je me lève de bonne heure; ó, Je me lève de bonne heure tous les matins (s-o-ve), Todas las mañanas me levanto temprano—*J'ai toujours fini avant vous* (s-ve), Siempre he acabado ántes que V. Los dos explicativos del verbo son *toujours* y *avant vous*; *toujours* está entre el verbo y el participio porque consta de una sola palabra.

DE LA FRASE.

315.—Una frase es el conjunto de varias proposiciones que forman un sentido completo.

NOTA.—Pr.—Su.—In.—son abreviaturas que designan las diferentes suertes de proposiciones.

CONSTRUCCION DE LAS FRASES.

316.—Cuando una frase consiste de proposiciones principales, la mas principal ocupa el primer lugar, y la última se une á la que la precede con *et*, *y*, *mais*, pero, *mas*, *ou*, ó. Ej. *Il se lève de bonne heure, prend son fusil et va à la chasse*, Se levanta temprano, coje su escopeta y va á la caza. Esta frase consta de (3 Pr.—).

317.—La subordinada de indicativo ó condicional, generalmente precede á la principal: *Quand j'ai de bons livres, je les lis*, Cuando tengo buenos libros, los leo—*Si j'avais du papier, j'écrirais mes lettres*, Si yo tuviera papel, escribiría mis cartas. Estas frases se pueden figurar así: (Su.—Pr.—).

318.—La subordinada de subjuntivo generalmente va despues de la principal: *Je veux qu'il vienne*, Yo quiero que el venga—*Je ne désirais pas que vous fussiez*, Yo no deseaba que V. leyese. Estas frases se pueden representar de esta manera: (Pr.—Su.—).

319.—La incidente sigue inmediatamente á la parte de la proposición que determina ó explica: *L'homme qui vient est mon ami*, El hombre que viene es mi amigo—*Je prends les fleurs que j'aime*, Yo tomo las flores que me gustan—*Je donne un livre aux enfants que vous avez instruits*, Yo doy un libro á los niños que V. ha instruido.

En estas tres frases las partes explicadas son, en la 1.ª el sujeto; en la 2.ª el objeto, y en la 3.ª el complemento.

CORRESPONDENCIA DE LOS VERBOS ESPAÑOLES CON LOS VERBOS FRANCÉSES EMPLEADOS EN LAS DIFERENTES PROPOSICIONES.

320.—En la principal de condicional la 1.ª ó 2.ª terminación de imperfecto de subjuntivo ó sus compuestos, corresponde al condicional francés ó á su compuesto: *Je pourrais les acheter*, Yo podría ó pudiera comprarlos—

Je n'aurais pas pu les vendre, Yo no habria ó hubiera podido venderlos—*Il aimerait la vertu*, El amara ó amaria la virtud—*Vous auriez pensé comme moi*, V. hubiera ó habria pensado como yo.

321.—En la subordinada de condicional precedida de *si*, significandose *supposé que*, supuesto que, la 1ª. y 3ª. terminaciones de imperfecto ó el futuro de subjuntivo, y sus compuestos, corresponden al imperfecto de indicativo frances, ó á su compuesto: *Si j'avais mes livres j'étudierais*, Si yo tuviera, tuviese ó tuviera mis libros estudiaria—*Si vous aviez dit un mensonge, je vous aurais puni*, Si V. hubiera, hubiese ó hubiere dicho una mentira, yo le habria castigado. Pero se dirá, *Il voudrait savoir si vous auriez dit la vérité*, El querria saber si V. habria dicho la verdad, porque *si*, en esta frase, no significa *supposé que*.

322.—La subordinada de subjuntivo depende enteramente de una principal cuyo verbo expresa DESEO, MANDO, REQUELO, OBLIGACION, DUDA; ó siempre que las dos proposiciones esten unidas por conjunciones que expresen contingencia. Ej. *J'ordonne qu'il vienne*, Mando que él venga—*Je désirais que vous partissiez*, Yo deseaba que V. saliese—*Je ne crains pas qu'il vienne*, Yo no temo que él venga—*Il faudra que nous travaillions*, Será menester que trabajemos—*Vous doutez que je sois votre ami*, V. duda que yo sea su amigo—*Je serai content pourvu qu'il soit ici à quatre heures*, Estaré contento con tal que él esté aquí á las cuatro.

¶ Para la correspondencia de los verbos de la subordinada con los de la principal, véase 206 y 207.

DE LOS COMPLEMENTOS.

323.—Los complementos son todas las palabras necesarias para completar el sentido de las ideas ó pensamientos que formamos. El complemento puede ser el objeto inmediato ó mediato de la afirmacion, ó solamente explicar algunas circunstancias que le son propias. Al primero de estos, que es el complemento directo, le hemos llamado OBJETO; al segundo, que es el complemento indirecto, le dimos el nombre de COMPLEMENTO; y al tercero que explica algunas circunstancias, le llamaremos EXPLICATIVO. El objeto y el complemento dependen del verbo; el primero no admite preposicion, el segundo toma *à* cuando expresa á donde se dirige la accion, y *de* cuando expresa de donde proceda. Los explicativos se juntan á todas las partes de la oracion cuyo sentido se quisiere determinar.

324.—El objeto puede ser un nombre, un pronombre ó un infinitivo. *Je prends un livre*, Tomo un libro—*Je le vois*, Yo lo veo—*Je veux étudier*, Quiero estudiar.

325.—El complemento es un nombre, un pronombre, un infinitivo regidos de las preposiciones *à* ó *de*: *Je parle à Pierre*, Yo hablo á Pedro—*Il vient de Rome*, Viene de Roma—*Me parlez-vous?* ¿Me habla V. A.—*Parlez vous de lui?* Habla V. de él?—*Il craint de parler*, Tiene hablar—*Il tardent à venir*, Tardan en venir

326.—Los explicativos son adjetivos, nombres, pronombres, verbos, adverbios, proposiciones incidentes: *Une maison de briques*, Una casa de ladrillo—*Un bel habit neuf*, Una hermosa casaca nueva—*Le discours de celui-ci*, El discurso de este—*Il étudie pour s'instruire*, El estudia para instruirse—*Vous parlez trop*, V. habla demasiado—*L'homme qui s'instruit*, El hombre que se instruye.

327.—Los verbos activos son los únicos que tienen objeto, y á veces objeto y complemento. Los neutros no tienen sino complemento.

328.—El complemento del verbo *être*, ser, estar, que expresa el modo de existir ó el estado del sujeto, se llama atributo. Este atributo puede ser un nombre, un pronombre, un adjetivo, un participio: *La rose est une fleur odoriférante*, La rosa es una flor odorifera—*Ces livres sont les miens*, Estos libros son los míos—*Les lois sont nécessaires*, Las leyes son necesarias—*La modestie est estimée*, La modestia es estimada.

ADVERTENCIA.—El atributo algunas veces está implícito aunque sus explicativos esten expresos: *Il est dans la voiture*, Está en el coche. En esta proposicion, *dans la voiture*, es explicativo del atributo *placé*, puesto, implícito: *Il est en France*, Está en Francia—*La maison est en cendres*, La casa está hecha cenizas. Los atributos implícitos son, en la primera, *vivant*, viviendo, en la segunda, *réduite*, reducida.

329.—Los explicativos se colocan generalmente despues de las voces que determinan; sin embargo los que expresan circunstancias de tiempo ó lugar, á veces se anteponen á la palabra que determinan. Véase 314.

330.—Las conjunciones no unen solamente las proposiciones, sino las partes de una misma proposicion. Ej. *Pierre et Jean étudient*, Pedro y Juan estudian—*Pierre lit, écrit et étudie*, Pedro lee, escribe y estudia—*Pierre étudie la géographie et l'histoire*, Pedro estudia la geografía y la historia—*Pierre donne des leçons à Jean et à Louis*, Pedro da lecciones á Juan y á Luis.



R. Coll.

R. Coll.

ÍNDICE ALFABÉTICO

DE LAS MATERIAS CONTENIDAS EN ESTA OBRA.

ADVERTENCIA.—Los números precedidos de Ap. son los de los artículos del Apéndice; los otros corresponden á las páginas del cuerpo de Lecciones.

A.

A. à, 86, Ap. 223.
Al, à la, au, à l', antes de vocal ó à muda, 86, Ap. 12.
A los, à las, aux, 36, Ap. 12.
Acabar, finir, 133.
Acabar de, venir de, 94, ne faire que, 94,ilver. B.
Acocer, arriver, 134.
Adjetivo, adjectif, 35, Ap. 14, 15.
Adjetivo (femenino y plural del) Ap. de 15 à 35.
Adjetivo posesivo, adjectif possessif, Ap. 37.
" numeral, numeral, Ap. 41.
" demostrativo, demonstratif, Ap. 44.
" indefinido, indéfini, Ap. 45.
" superlativo, superlatif, Ap. 220.
" (colocacion del), Ap. 250, 252.
" (complemento del), Ap. 253, 254, 255.
Adverbio, Adverbe, Ap. 213, 214.
" acabado en ent, Ap. 213, 214.
" de comparacion, Ap. 213, 219.
" de lugar, Ap. 216.
" de negacion, Ap. 223, 225.
" de orden, Ap. 215.
" de tiempo, Ap. 217.
Agono, d'antral, 170; contralte, 253.
Agradecer, savoir bon gré, 143, 260.
Alegrarse de que, être bien aise de, 240.
Algo, quelque chose, 53.
Alguien, alguno, quelqu'un, 92, Ap. 102.
Alguno-o-a-s, du, de la, des, 40, Ap. 237.
Algunos, unos cuantos, quelques-uns 50.

Algunos-as (mas), encore quelques-uns, 50.
Algunos-as (aun) mas, en . . . encore quelques-uns, 51.
Algunos, quelques, 167, Ap. 51.
Algunos, quelques-s, 50, Ap. 47.
Alla, là, 35.
Alla lejos, là-bas, 38.
Al punto, sur-le-champ, 241.
Ambos-as, l'un et l'autre, 170; tous deux, tous les deux, 259, Adver. A.
Anochá, hier soir, 215.
Antes, avant, 76.
" que yo, avant moi, 76.
Apartarse, s'éloigner, 253.
Aprender de memoria, apprendre par cœur, 193.
Aprovechar nada, ne servir de rien, 224.
Aquí, cosa, à quel, 120, Ap. 86.
Aquello, ceci, cela, çà, 127, Ap. 92.
" à que, ce à quel, 127, Ap. 83.
" de que, ce dont, 127, Ap. 83.
Aquí, ici, 35.
Aquí, à el, à ella, en el, en ella, Y. 33, Ap. 30.
Aquí está, aquí tiene V., voici, 102.
Artículo, article, Ap. 11.
Así así, comme ça, 57.
Aun, encore, 46.
Aun otra, encore un, 46.
Aunque, quoique, 197, Ap. 234.

B.

Basta, il suffit, 207.
Bastante, assez, 53.
Bastante de él, en . . . assez, 53.

C.

- Caer en el suelo*, tomber par terre, à terre, 102.
Cañonazo, coup de canon, 162.
Casa, maison, 63.
 " (en), chez, 63.
 " (à é en), à la maison, 63.
 " (à é en) de V., chez vous, 63.
 " (à é en), de él, chez lui, 63.
 " (a é en), de quien, chez qui, 65.
Cierto-a-s, certain-es, 167, Ap. 54.
Como, que, que, 58.
Como, comme, 58.
Como (no), ne... pas comme, 58.
Como, poco más ó menos, à peu près environ, 179.
 ¿Cómo? Quoi, 186.
Complemento, complément, Ap. 323 à 329
 " del adjetivo, 173, 174.
 " del participio, 223, Ap. 274
Comprar, acheter, 124.
Con que, à, et, 249.
Concordancia, accord, 164.
 " del adjetivo, Ap. 241 à 249.
 " del artículo, Ap. 236.
 " del verbo, 257 à 263.
 " de ítre con su sujeto ee, Ap. 265.
 " de ítre, teniendo infinitivos por sujeto, Ap. 344.
 " del verbo con un colectivo, Ap. 267, 268.
 " del participio presente, Ap. 269, 270, Adver.
 " del part. pasado, con nombre, 233, Ap. 271.
 " con ítre, 224, Ap. 271.
 " con avoir, 234, Ap. 273.
 " con íe, en, 236, Ap. 277.
 " seguido de infinitivo, 235, Ap. 276.
 " de los verbos reflexivos, Ap. 275.
 " verbos unipersonales, 236, Ap. 278.
Conjugaciones, conjugaisons, Ap. 233.
 1a. en er, Ap. 121; 2a. en ír, Ap. 125;
 3a. en óir, Ap. 145; 4a. en re, Ap. 160.
Contentarse con, s'en tenir à, 133.
Convenir, ser conveniente, convenir (se construye con avoir), 230, Ap. 142, 195.
Convenir en ello, convenir (se construye con être), 230, Ap. 142, 145.
Convenir que, convenir que, 224.
Correr, courir, Ap. 128.

- Correr, el agua*, couler, 198.
Correr, el aire, souffler, 199.
Correspondencia de los verbos franceses con los españoles, 201, Ap. 320, 321, 322:
 en la principal de condicional, 201, Ap. 320.
 en la subordinada de condicional, 201, 202, Ap. 321.
 en la subordinada de futuro, 202, Ap. 322.
 en la subordinada de subjuntivo, 209 210, Ap. 206.
Cual, lequel, laquelle, 35, Ap. 80.
Cuales, lesquels, lesquelles, 35, Ap. 80.
Cual (del), dont, 184, Ap. 80, 81.
Cualquiera, quelconque, 167, Ap. 55.
 ¿Cuán? que!, 130.
Cuando, quand, que, 246.
Cuanto-a-s, combien, 45, 46, Adver.
Cuanto, tant ce que, 133.
 ¿Cuidado! prenez garde, 67.
Cuidar de s, s'écouter trop, 214.
Cumplir, remplir, 205.
Cumplir con su obligación, remplir son devoir, 205.
Cumplir con su palabra, remplir sa promesse, 205.
Cumplir, hablando de años, accomplir, 204.
Cuyo-a-s, dont, 185, Ap. 81.
 ¿Cuyo? A qui? 185.

D.

- Dar*, donner (como parler), Ap. 121.
Dar fe y crédito, ajouter foi, 244.
Dar la vuelta, faire le tour, 161.
Dar leccion, donner, prendre leçon, 228.
Dar limosna, faire l'aumône, 244.
Dar lugar a, donner lieu à, 253.
Dar malos ratos, donner bien de la peine, du tracés, 242.
Dar una vuelta, faire un tour, 161.
Dar voces, crier, 251.
De, de, 13, Ap. 229.
Dejar de, cesser de, 257.
Del, du, 13, Ap. 12.
De los, de las, des, 28, Ap. 12.
De él, de ella, en, 42, Ap. 58.
De ellos, de ellas, en, 42, Ap. 58.
Demasiado-a-s, trop de, 57.
Demasiado de él, de ella, en... trop, 57.
Dentro de, dans, 210.
De que, de quoi, 107.
De repente, tout-à-coup, 241.
Desde, depuis, 179.

- Desde aquí*, d'ici, 178.
Desde allá, de là, 178.
Desde el, du, 178.
Desde que, depuis que, 153, Nota.
Día, jour, 107.
Día, journée, 107, Adver. D.
Diminutivos, diminutifs, 160, Ap. 303.
Distar, être loin, différer, 260.
Don, doña, monsieur, madame, 253, Adver. A.
Donde, où, 83.
Donde (à), où, 78.
Donde (de), d'ou, 79.
Donde (à), al cual, à la cual, où, 186, Ap. 82.
Donde (de) del cual, de la cual, d'ou, 186, Ap. 82.
Donde (por) por el cual, &c., par où, 186, Ap. 82.
Dormir, dormir, coucher, 250.
Dormir hasta muy tarde, dormir la grasse matinée, 193.

E.

- Echar a alguno la culpa*, s'en prendre à quelqu'un, 138.
Echar de ver, voir enfin, 253.
Echar en el suelo, jeter à terre, par terre, 241.
El, le, 13, Ap. 12.
El, il, 18, Ap. 56, 60.
El de, celui de, 19, Ap. 93.
El que, celui que, 36, Ap. 93.
Ella, elle, 23, Ap. 56, 60.
Ellas, elles, 31, Ap. 56, 57, No. 1.
Ellos, ils, 31, Ap. 56, 57, No. 1.
Ellos mismos, eux-mêmes, 105.
El mío, le mien, 18, Ap. 76.
El nuestro, le nôtre, 32, Ap. 76.
El otro, l'autre, 53, Ap. 103.
El suyo, le sien, 18, Ap. 76.
El es, ella es, ellos son, il est, elle est, 130.
El es, ella es, ellos son, &c., c'est, ce sont, 130, Ap. 91.
El uno, l'un, 53, Ap. 103.
Encontrar, trouver, 210.
Encontrar a alguno, rencontrer quelqu'un, 210.
Engañar, tromper, 214.
Engañarse, se tromper, 214.
En, en, Ap. 230.
En el, la, los, dans le, la, les, 210.
En el, la, los, au, à la, aux, 210.
En el invierno, en hiver, 199.
En el verano, en été, 199.

- Entender de*, se connaître à, en, s'y connaître, 89.
Entre, entre, parmi, 211, Adver. D.
Entregar, remettre, 241.
Entregarse, se rendre, 241.
Enviar por, envoyer chercher, 74.
Escopetazo, coup de fusil, 162.
Es de desear, il est à désirer, 207.
Es, esa, celui-là, celle-là, 52, Ap. 92.
Es lástima que, c'est dommage que, 207.
Eso, aquello, cela, 120, Ap. 92.
Eso sí, c'est vrai, 166.
 ¿Es que? est-ce que? 207.
Estar, être, 85, Ap. 119.
Estar, seguido de gerundio, 137, Adver. A.
Estar a pique, para, être sur le point de, 239.
Estar abrumado de negocios, avoir des affaires par-dessus la tête, 176.
Estar bueno, se bien porter, 76.
Estar con comodidad, être à son aise, 240.
Estar de prisa, être presse, 121.
Estar malo, être malade, se mal porter, 76.
Estar mejor, être mieux, se mieux porter, 76.
Estar enojado, être fâché, 207.
Estar pronto para, être prêt à, 259.
Estarse, rester, 211.
Estar uno alerta, se tenir sur ses gardes, 153.
Este, ce, 127, Ap. 88.
Este, esta, ce, cette, 127, Ap. 44.
Esto, esta, celui-ci, celle-ci, 52, Ap. 92.
Esto, coel, cela, ça, 127, Ap. 92.
Estos, estas, ces, 28, Ap. 44.
Estos, estas, ceux-ci, celles-ci, 52, Ap. 92.
Explicativos, explicatifs, 339, Ap. 326.

F.

- Frase*, phrase, 200, Ap. 315.
Frase (construcción de ía), Ap. 316 à 319
Futuro, futur.
 " de los verbos en er, 105.
 " " " ír, 110, 126, 137, 143.
 " " " óir, 111.
 " " " ro, 114.

G.

- Género*, genre, Ap. 1.
 " de los pronombres, 178.
Gentes, gens, monde, 123.
Gerundio, participe présent, 150, Ap. 263

Gerundio (regido de en). 151. Adver. C.
 " en lugar de infinitivo, 151.
 Adver. D.
 " adjetivo verbal, 153. Adver. F.
Guardarse de, se garder de, 215.
Gustar de, plaire à quelqu'un de, 224.
Gustar a uno, aimer a, plaire à, 197.
Gustar mas, aimer le plus, 129.

Haber, (auxiliar), avoir, 67, Ap. 115.
Haber, (unipersonal), y avoir, 123.
Haber de, avoir à, devoir, 175.
Hacer, faire, Ap. 178.
Hacer, (seguido de adjetivo), rendre, 243.
Hacer, (unipersonal), y avoir, 157. Adver. B.
Hacer bien, avoir raison, 61.
Hacer bien a mal, avoir raison ou tort, 61.
Hacer mal, avoir tort, 61.
Hacer (no) ni bien ni mal, n'avoir ni raison, ni tort, 61.
Hacer caso, se soucier, 123.
Hacer calor, frio, buen tiempo, faire chaud, froid, beau temps, 156 y Nota.
Hacer (no) mas que, otra cosa sino, ne faire que de, 94, ne faire que, 94. Adv. B.
Hacer falta, manquer, 250.
Hacerse, devenir, 82.
Hacerse a la vela, mettre à la voile, 212.
Hacerse el desentendido, faire l'ignorant, 258.
Hacer viento, faire du vent, 199.
Hasta, jusque, jusqu'à, 106.
Hasta los cimientos, de fond en comble, 241.
Hora, heure, 65.

I

Imperativo, impératif, 100, Ap. 196.
 " con un pronombre por objeto, 102, Ap. 66.
 " con dos pronombres, objeto y complemento, 208, Ap. 67, 74.
 " (formacion del), 100.
Imperfecto, imparfait, 118, 119, 120.
 " de subjuntivo, 147.
Importa, il importe, 207.
Importarle a uno, importer à quelqu'un, 128.
Interjeccion, interjection, Ap. 235.
Ir, aller, 63, Ap. 128.
Ir a Paris, aller à Paris, 64. Adver. B.
Ir a Francia, aller en France, 64. Adv. B.
Ir, seguido de gerundio, 137. Adver. C.

Ir, seguido de infinitivo, 137. Adver. D.
Ir le bien a uno, se trouver bien de, 258.
Ir por, aller chercher, 72.
Ir por la posta, courir la poste, 249.

J

Jamas, jamais, 57.
Jamas (no), ne . . . jamais, 57.
Justamente tanto, tout autant, 50.
 " de el, de ello, en . . . tout autant, 56.

L

La (artículo), la, 23, Ap. 12.
La (pronombre), la, 25, Ap. 56, 66.
La de, celle de, 26, Ap. 98.
La de V., *la de VV.*, la vôtre, 25, Ap. 76.
La mayor parte, la plupart, 191.
La mia, la mienne, 25, Ap. 76.
La nuestra, la nôtre, 32, Ap. 76.
Lustinar, plaindre, 263.
La suya, la sienne, 26, Ap. 76.
La lo (pronombre), le, 16, 21, Ap. 56, 57, 60.
La, lui, 68, Ap. 57, No. 3.
Lo a P., le, vous, 21, Ap. 56, 57, 66.
Los, leur, 68, Ap. 57, No. 3.
Lo, le, 60, Ap. 75.
Lo útil, etc., l'utile, 59.
Lo que, ce qui, ce que, 129, Ap. 90.
Los, las (artículo), les, 23, Ap. 12.
Los, las (pronombres), les, Ap. 57.
Los, las de V., de VV., vos, 29, 32.
Los dos, las dos, tous les deux, toutes les deux; tous deux, toutes deux, 259.
 Adver. A.
Los unos, los otros, les uns, les autres, 39.
 Ap. 108.
Luego que, lorsque, aussitôt que, 202.

LL

Llamar, appeler, 124, Ap. 122.
Llamar a la puerta, frapper à la porte, 124.
Llegar, arriver, 134, 229.
Llegar a, parvenir, 229.
Llegar a las manos, en venir aux mains, 133.
Llevar, mener, 73, Adver. B.
Llevar 10, 20 años, l'emporter de 10, 20 ans sur, 254.

M

Mandar hacer, faire faire, 236.
Mandar por, envoyer chercher, 74.

Mas, davantage, 93, Adver.
Mas . . . que, plus . . . que, 56, 213.
Mas . . . que, plus de . . . que de, 49.
Mas (no) . . . que, ne pas plus de . . . que, 49.
Mas de lo que, plus qu'il ne, 139.
Menos . . . que, moins . . . que, 56, 213.
Ménos . . . que, moins de . . . que, 49.
Menoño . . . que, ne pas moins de . . . que, 56.
Meterse uno con los negocios de otro, se mêler des affaires des autres, 176.
Mi, mon, 14; *ma*, 23, Ap. 37.
 ¡ *Mire V.!* voyez donc! 248.
Mis, mes, 29, Ap. 37.
Mismo-a-s, même-s, 105, 167.
Moda (ta), la mode, 93.
Moda (de), à la mode, 93.
Modelo de los verbos activos, pasivos y reflexivos, Ap. 112.
Modificativos, modificatifs, 196, Ap. 314.
Modos y tiempos, modes et temps, Ap. 196.
Motos (uso de los), Ap. 197, 199, 200.
Mucho-a-s, beaucoup, 42.
Mucho de el, de ello, en beaucoup, 42.
Muchos-a-s, plusieurs, 167, Ap. 52.
Muy, très, 35.
Muy bien, très bien, fort bien, 105.
Muy de mañana, de bon matin, 215.

N

Nadie, personne, 92, Ap. 103.
Necesitar, avoir besoin, 107.
Necesitar uno de algo, falloir quelque chose à quelqu'un, 139.
Negacion, négation, Ap. 223, 224, 225.
Ningun, ne . . . aucun, 51.
Ninguna cosa, ne . . . rien, 53.
Ninguno, ninguna nul, nulle, 166, Ap. 46; aucun, aucune; pas un, pas une, 47.
Ni uno de el, de ello, n'en . . . aucun, 51.
No, ne . . . pas, 16, 42, Ap. 223.
No, ne pas du, de la, des, 153, Ap. 305.
No . . . bastante, n'en . . . pas assez, 53.
 ¡ *No es así?* n'est-ce pas? 166.
No . . . ni, ne . . . ni . . . ni, 27.
No . . . de el, de ello, n'en . . . pas, 42, Ap. 223.
No . . . mas que, ne . . . pas plus de . . . que, 49.
No . . . mas que, ne que, 53.
No . . . menos que, ne . . . pas moins que, 49.
No mucho, ne . . . guère, 50.
No mucho de el, de ello, n'en . . . guère, 50.
No . . . nada, ne . . . rien, 53, Ap. 106.
No . . . nunca, ne jamais, 57, Ap. 225, 227.
Notanto . . . como, ne . . . pas autant . . . de, que, 49; ne . . . pas aussi . . . que, 26, Ap. 215.

Nombre, nom, Ap. de 2 à 10.
Nombres compuestos, 234, Ap. 257 à 261.
Nombres que admiten los dos géneros, de 292 à 300.
Nosotros-as, nous, 31.
Nuestro-a-s, notre, nos, 32, Ap. 39.
Nunca, jamais, 57, Ap. 225, 227.

O

O, ou, 27.

P

Padres (los), le père et la mère, 196.
Padres (sus) de V., vos parents, 195.
Palabra, parole, mot, 110, Adver. B.
Para, pour, Ap. 231.
Para con, envers, 209.
Pararse, s'arrêter, 211.
Paracer, paraître, Ap. 176.
Paracerle a uno, gustar, plaire, 249.
Paracer, hacer un juicio, penser, 212.
Participio (formacion del), 96, 97, 98.
Participio presente, participe présent, 150.
Participio pasado (concordancia del), Ap. 271 à 278.
Pero, mais, 22.
Pensar, intentar, compter, 125.
Pensar que uno es, croire que l'un, 258.
Pistoleazo, coup de pistolet, 162.
Poco, peu, 50.
Poder, pouvoir, Ap. 151.
Poder ser que, se pouvoir que, 224.
Poner, mettre, 241.
Ponerse, se mettre, 215.
Ponerse, devenir, 241.
Ponerse, los Astros, se coucher, 215.
Por, par, pour, Ap. 231.
Por lo que, par ce que, 197, Ap. 234.
Por la mañana, le matin, 215.
Por la noche, la nuit, 215.
Por mas que, quoique, 196, Ap. 224.
Por mas que, quels . . . que, quelles . . . que, 206, Ap. 99.
Por mas que, quelque, quelques, 206, Ap. 99.
Porque, parce que, 197, Ap. 234.
Por . . . que, quelque, 206, Ap. 101.
Por mas que uno . . ., avoir beau, 156.
Portarse, se conduire, 97.
Preposicion, préposition, 227, Ap. 227.
Preposicion (repeticion de la), Ap. 232.
Preterito definido, prétérit défini, 152, 153.
Pronombre, pronom, Ap. 56.

Pronombre, personal, personnel, Ap. 57.
 " *poseico*, possessif, Ap. 76.
 " *relativo*, relatif, Ap. 77 à 84.
 " *absoluto*, absolu, Ap. 85 à 87.
 " *indefinido*, indéfini, Ap. 95 à 113.

Pronombres (colocacion de los), Ap. 74.
Proposición, proposition, 193, Ap. 1.

Proposición (lugar que ocupan las partes de la), 194, Ap. 311 à 314.

Proposición interrogativa, 194, 195, Ap. 61, 62, 230, 312.

" *principal*, 193, Ap. 307, 310.

" *subordinada*, 193, Ap. 308, 310, 321, 323.

" *incidente*, 194, Ap. 309, 310.

Plural (formacion del), Ap. 4, 5, 6, 7.

Q

Que, quel, 14; quelle, 26, Ap. 87.

Que (relativo), que, 26, Ap. 78, 79.

Que, que, 59, Ap. 86.

¿Que, que cosa? qu'est-ce que? qu'est-ce qui? 129.

¿Qui? qui? que, 21, Ap. 212.

¿Quien? qui? 37, Ap. 85.

¿Quien? qui est-ce qui? 129.

Quiénes, que, qui, 36, Ap. 78, 79.

R

Recordarle à uno, rappeler à quelqu'un, 254.

Relacion de los tiempos del subjuntivo con los del indicativo y condicional, Ap. 206, 207.

S

Saber, savoir, Ap. 132.

Saber de memoria, savoir par cœur, 198.

Sacar, tirer, sortir, 230, Adver. B.

Sacar, remporter, 246.

Sacar en limpio, mettre au net, 212.

Salir, sortir, 230, Adver. B.

Salir, los astros, se lever, 213.

Salir, marcharse, partir, 249.

Salir à, ir, aller, 249.

Salir con alguna cosa, venir à bout de quelque chose, 157.

Sea cual fuere, quel, que, quelle, que, 206, Ap. 100.

Sean cuales fueren, quels, que, quelles, que, 206, Ap. 100.

Seguir, suivre, Ap. 167.

Seguirse de, s'en suivre, 225.

Señor, monsieur, Ap. 288, 285.

Señora, señorita, madame, mademoiselle, Ap. 288, 285.

Señor don, Mons., 253, Adver. A.

Sentarse (el tiempo), se remettre au beau, 212.

Sentir, être fâché, 107.

Se, on, 74, Ap. 113.

Se dice, on dit, 75, 113.

Ser, être, 85, Ap. 119.

Ser agradecido, être reconnaissant, 158.

Ser de, être à, appartenir, 184, 201.

Ser, être precedido de ce, 128, Adver. B, Ap. 89, 265.

Ser justo, être juste, 175.

Ser menester, falloir, 192, 219, Ap. 219.

" falloir, seguido de dos verbos, 219, Adver. B.

" falloir, reflexivo, 220, Adver. C.

Ser necesario, être nécessaire, 193.

Si, oui, 13.

Si, si fait, 39.

Si, si, s'il, Intro. pa. 11.

Siempre, toujours, 57.

Solo, solamente, sino, ne... que, 52.

Su, son, 18; sa, 24, Ap. 87.

Su, su de V., votre, 14, 24, Ap. 87.

Sucedes, arriver, 224, avoir lieu, 236.

Sus, vos, 29, Ap. 87.

Sus, leurs, 32, Ap. 56, 57, No. 2.

Su, en lugar de de él, de ella, &c., en, 160.

Subjuntivo, subjunctif, 142, 204, Adver. B, 205, 206, 207, Ap. 199, 200, 323.

T

Tales, tels, telle-s, 167, Ap. 58.

Tambien, aussi, 64.

Tambien (yo), moi aussi, 64.

Tambien (él), lui aussi, 64.

Tampoco, non plus, 65.

Tampoco (yo), moi non plus, 65.

Tan, si, 56, Ap. 219.

Tan... como, aussi... que, 56, Ap. 218.

Tanto-a-s, tant, 49, Ap. 218.

Tanto-a-s... como, autant de... que de, 49.

Tanto... como, autant que.

Tanto... como (conjuncion,) tant... que, 248.

Tener, avoir, 13, Ap. 115.

Tener alguno la culpa, être la faute à quelqu'un, 138.

Tener calor, frío, avoir chaud, froid, 121.

Tener con que pasar, avoir de quoi, 121.

Tener gana, tiempo, avoir envie, le temps, 60.

Tener sed, miedo, avoir soif, peur, 156.

Tener 20, 30 pies de alto, avoir 20, 30 pieds de haut, &c., 161.

Tener por, tenir pour, 82.

Tener que, avoir à, 74, 175, 220, Adver. D.

Tener que hacer con alguna, avoir affaire à quelqu'un, 175.

Tener necesidad de, avoir affaire de, 176.

Tenerlo de costumbre, être l'habitude, 258.

Tener lugar, avoir lieu, 236.

Tiempos compuestos, temps composés, 68, 96, 148, Ap. 117.

Tir, coup de feu, 162.

Tocarle à uno, être le tour à quelqu'un, 161.

Todavía, encore, 46.

Todo-a-s, tout, tous, toute-s, 54, 167, Ap. 50.

Todo lo que, tout ce que, 139.

Tras, après, 121.

Tras mi, après moi.

Tratar de, s'agir, 224.

U

Un-o-a, un, 18; une, 23, Ap. 42.

Uno, dos, &c., de él, en... un, deux, &c., 45.

Uno (pronombre), on, Ap. 113.

Un hombre, on, Ap. 113.

Una muger, on, Ap. 113.

Uno de, uno de los, un de, un des, 191.

Un poco de, un peu de, 50.

Un poco de él, de ella, en... un peu, 50.

Unos cuantos de ellos, en... quelques-uns, 51.

Uno tras otro, l'un après l'autre, 80.

Unos tras otros, les uns après les autres, 80.

Uso de las conjunciones, usage des conjonctions, 243, Ap. 233, 330.

V

V, VV, vous, 18, 81.

Valer bien la pena, avoir bien affaire de, 176.

Valer mas, valoir mieux, 146.

¡Yaya! Voyons! 180.

¡Ved aqui, voici, 102.

Venir por, venir chercher, 82.

Ver, voir, 19, Ap. 157.

Verbo, verbe, Ap. 14.

Verbo pasivo, 216, Ap. 114, 194, 212.

" *reflexivos*, 214, Ap. 114.

" *unipersonales*, 219, Ap. 114.

" *formados con être*, 221, 222.

" *neutros cuyo participio se construye con être*, 229, Ap. 195.

" *neutros cuyo participio se construye con avoir y être*, 229, Adver. B, Ap. 195.

Vieir, vivre, Ap. 170.

Vieir gustoso, se plaisir, 176.

Volcer, acá, revenir, 238.

Volcer, allá, retourner, 238.

Y

Y, et, 27.

Ya, déjà, à présent, 226.

Ya, enfin, 249.

Ya no... mas, ne... plus de, 187.

Ya no... mas de ello, n'en... plus de, 187.

Ya que, puisque, 198.

Yo, je, f. antes de vocal ó à muda, 18, Ap. 60.



U A N L

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

